



Từ-điển Xơ-đăng-Anh-Việt-Pháp

Sedang Dictionary

with English, Vietnamese, and French glossaries

A Thesaurus-Alphabetical Listing of Sedang Words and
Word-Groups

Kenneth D. Smith

Từ-điển Xơ-đăng-Anh-Việt-Pháp

Sedang Dictionary

with English, Vietnamese, and French
glossaries

A Thesaurus-Alphabetical Listing
of Sedang Words and Word-Groups

compiled by
Kenneth D. Smith

SIL International®
2012

Language and Culture Documentation and Description

17

©2012 SIL International®
ISSN 1939-0785
ISBN: 978-1-55671-291-3

Previously appeared as *Mon Khmer Studies Journal, Special Issue No. 1*

Fair Use Policy

Documents published in the Language and Culture Documentation and Description series are intended for scholarly research and educational use. You may make copies of these publications for research or instructional purposes (under fair use guidelines) free of charge and without further permission. Republication or commercial use of Language and Culture Documentation and Description or the documents contained therein is expressly prohibited without the written consent of the copyright holder(s).

Series Editor
Mike Cahill

Contents

Abstract

Introduction

Elements of dictionary citations

Pronunciation

Alphabetization

Glossaries

Abbreviations

Bibliography

Statistics

Acknowledgements

Maps

Indexes to Word Group Boxes and Word Group Appendices

Sedang-alphabetized Word Groups

English-alphabetized Word Groups

English-alphabetized in Thesaurus Categories

Sedang Dictionary

Appendices 1-36 (Word Groups)

Appendix 37 (Word Classes)

English Glossary

Vietnamese Glossary

French Glossary

MAPS

Map 1. Ethnic Minorities of South Vietnam circa 1974

Map 2. The Sedang area

Map 3. Location of Sedang Ethnodialects

Abstract

Sedang is a language spoken in the southern highlands of Vietnam north of Kontum. The Sedang people have received brief scholarly mention for more than a century. But other than Kenneth Smith's grammar of Sedang and occasional papers the language has received little serious attention from linguists.

The format of this dictionary is unique in its combining the easy reference of alphabetical order with the semantic usefulness of a thesaurus, bringing related meanings together. This double usefulness unavoidably results in a degree of repetition, enlarging the size of the volume.

This Sedang dictionary is a valuable tool for linguistic comparatists, semanticists, dialecticians, anthropologists, and general Southeast Asianists. [*In the interest of making this work available without further delay, we are posting it as it was received. It has not been peer reviewed.*]

Introduction

The concept of this dictionary is to retain in a single listing the functions of both a dictionary and a thesaurus. A dictionary listing enables one to find the meaning of a given word; a thesaurus listing enables one to find the word for a given meaning. This dictionary meets such dual requirements of a student or researcher of a language--who at one moment wants to know the meaning of a given word, and at another moment wants to find a specific word he does not know or cannot recall. The compiler of this dictionary is such a student and researcher. This dictionary is compiled to help him, or any who may follow him in this pursuit, to internalize the language better, to enhance the present work and its Word Groups, and to guide in the discovery of yet more Sedang words and in the development of yet more Word Groups.

This dictionary is a recompilation of the compiler's manuscript dictionary from the stage it was in when he discontinued his study of Sedang in Vietnam in the mid-1970's. It is designed to be a tool for continued study and recording of the language. At almost every point clarification and enlargement can be easily envisioned. Gaps and holes in the data are very evident and readily admitted. Technical details identifying fauna and flora are notably lacking. The publication of the dictionary at this time is possible because time in 1992-1993 and again in 1998 was granted to the compiler by the Summer Institute of Linguistics for this project. Although the general contents of this dictionary have been available in microfiche form for many years (Smith 1977), it is the desire of the Institute and of the compiler to make this listing of Sedang words and Word Groups more readily available in this more convenient form.

This dictionary is conceived to be a volume in the **Tủ-sách Ngôn-ngữ Dân-tộc Việt-nam** (Vietnam Ethnic Minority Linguistics Library) series started by the Institute more than three decades ago. A listing of the series is included as the last page of this dictionary.

The study of Sedang was undertaken in Vietnam from 1963 to 1973 by the compiler and his wife, first in the city of KonTum, then with a stint in DakTo district, more time in KonTum, and lastly in NhaTrang and PleiKu. Analysis of the language continued in a doctoral study program at the University of Pennsylvania. The resultant *Sedang Grammar* (Pacific Linguistics Series B - No. 50 (1979)) is considered a companion volume to this present dictionary.

The Sedang dialect described in this dictionary and in *Sedang Grammar* is that "known as **rótéang kóklai** 'Sedang that uses kóklai "what"', which is a principal and central (ethno-) dialect. More particularly, a subdialect of **rótéang kóklai** has been chosen in which the denaso-laryngealization phenomenon does not occur. This subdialect is most readily intelligible both orally and in written form to the broadest

scope of Sedang speakers. This dialect is spoken in villages such as Tea Kóláp, Dak Rówang and Va Móná.” (Smith 1979:19)

Elements of dictionary citations

The first hanging paragraph of each main entry may include the following elements in the order listed:

- the main entry word or phrase, cited in **bold print slightly larger** than the rest of the paragraph. If the main entry is a phrase that phrase is entered again at the alphabetic location of each word in the phrase as well as in a Word Group Box (see below). Prefixes and infixes are underlined throughout the dictionary as an aid to their identification, but such underlining is not considered a formal aspect of Sedang orthography. The unaffixed form of the word is usually given below the main entry along with other related words and phrases.
- any non-Sedang source for a word (as for Vietnamese, French or Bahnar borrowings), or the Sedang dialect which uses the unique form cited, shown within parentheses (...). See the Language Abbreviations on page xiii. “(dup)” identifies disyllabic words in which there is duplication of the initial consonant(s) of the base form. Occasionally a phonetic note in square brackets [...] follows the main entry word or phrase.
- the spelling used for the principal citation of the word where further information may be found, given after “See...” in instances of dialectal or other variant spellings.
- the word class of the main entry, placed within square brackets [...]. These are consistent with the analysis of Sedang presented in *Sedang Grammar*. See the Word Class Abbreviations on page xiv. Appendix 37 lists all the Word Classes; for each closed, small Word Class all members of that Word Class included in this Dictionary are listed; for each open, large Word Class only a few representative members of the Word Class are listed.
- the English gloss; secondary or subsequent meanings are separated by semi-colons. Sedang words which occur in the English gloss are in **bold print**.
- the Vietnamese gloss, following the English gloss(es) by a forward slash /; subsequent Vietnamese glosses are separated by semi-colons. Such glosses are short, never with the detail which some English glosses are given.
- the French gloss, following the Vietnamese gloss(es) by a second forward slash /; subsequent French glosses are separated by semi-colons. Such glosses are short, never with the detail which some English glosses are given.
- the etymology of words where it is known, most commonly Proto North Bahnaric, taken primarily from the compiler’s *A Phonological Reconstruction of Proto-North-Bahnaric* (S.I.L., Language Data, Asian-Pacific Series, Number 2 (1972)). Other citations follow “cf.” The occasional citations from Austronesian and Indo-European languages, suggested by various linguists, become more dubious but are of interest. See the Language Abbreviations on page xiii.
- the dialectal variants of the main entry, after “Also:”.

- significant phonological or vocabulary differences from the main entry word found in the surrounding or border languages, frequently denoted by “BL”.
- the classifier in the case of countable nouns, denoted by “CL”.

Sub-entries are phrases using the main entry or are semantically related words or phrases, cited in **bold print**, with the English gloss following in regular print. Occasionally a Vietnamese gloss (and less frequently a French gloss) is given following a forward slash /.

The last sub-entries are for synonyms (“Syn.:”), antonyms (“Ant.:”), and cross references (“See:”). The cross reference is used to identify the Word Group(s) to which the above main entry belongs and its location (whether a Word Group Box within the main body of the Dictionary or an Appendix).

Three types of lined enclosures are used toward the end of a main entry (though the exact placement may be moved to avoid column and page breaks):

- an Information Box has a double line border, and presents further information about the main entry not normally given in a definition. English information is in regular print and the Sedang words are in *italic print*.

This is an Information Box. <i>Sedang words.</i>
--

- an Example Sentence has a vertical bar as a left-side border and illustrates the use of the main entry word or phrase. The Sedang sentence is in *italic print* and the English gloss is in regular print.

<i>This is an Example Sentence in Sedang.</i> And then in English.

- a Word Group Box has a single line border, and presents each word of a Word Group with a brief English gloss. The heading may be a generic word such that the Word Group Box lists more specific words (as under **alep** ‘grasshopper’ the Word Group Box lists other insects of the **khu alep** ‘grasshopper family’), or the main entry may itself be one word of a Word Group (and often the one closest to the beginning of the alphabet) such that the Word Group Box lists all the words of the Word Group (as under **ah** ‘future tense indicator’ the Word Group Box lists all tense indicators). At the alphabetical location of each item in a Word Group Box is a cross reference back to the Word Group Box. The reference for animal families often begins with “**khu...**, ...family”; such Word Group Boxes are located at the name of the animal, not at the word “**khu**”. For example: for “**khu to**, Monkey Family” look at **to** ‘monkey’, not at **khu** ‘group’. For the most part a word is assigned to a Word Group only for the primary meaning of the word (as, for example, **ma** ‘eye, that part of the base of bamboo from which the bamboo sprouts’ is only assigned to the Word Group **ko**, Parts of the Head, and not to a Word Group detailing the bamboo plant). Each Word Group whose box would take more than a single column has been designated an Appendix. Thus Appendices 1-36 include these larger Word Groups.

This is a Word Group Box:

- Major item or category
 - First level sub-item
 - Second level sub-item
 - Third level sub-item
- Major item or category

The cross references and the Word Group Boxes work together enabling one to search for and find other words within or related to the Word Group. There are three Indexes to Word Group Boxes and Word Group Appendixes which are a key entry point in the search for a forgotten or unknown word having a particular meaning. The first Index is alphabetized by the Sedang word by which the Word Group is identified; the second Index is alphabetized by the English title; and the third Index is ordered by 18 thesaurus categories under which have been distributed the 379 Word Groups.

Homonyms, which are prolific in Sedang, are not numbered or otherwise distinguished from each other; nor is there a set order in which homonyms are listed. Care must be given to discern the appropriate homonym to which a reference elsewhere may be made. Homonyms have arisen in Sedang primarily (1) by the loss of Tense Register final consonants in 33% of the words of the language and (2) by the merging of voiced and voiceless initial stops as the language has developed from its ancestor languages (Smith, 1972). The etymology notes included with some entries often clarifies the former distinctness of the present-day homonyms. For example, among the homonyms **pa** are the following:

pa	'to remember'	PNB *băt
pa	'father, uncle'	PNB *qbaq
pa	'to split'	PNB *pah
pa	'no longer'	PNB *paq or *pàq
pa	'a part, side'	PNB *pah
pa	'to request'	PNB *apah

Pronunciation

The pronunciation of the Sedang language is in many ways quite similar to Vietnamese, though there are some distinct differences. Most of the consonants are pronounced like North Vietnamese. The voiced stops **b**, **d**, **j**, and **g** are prenasalized, being read as [mb, nd, ŋj, ŋg] (the letter **j** is pronounced like English **j**). The letter **v** is pronounced as **w** in English, or as the letter **o** in the Vietnamese word **oan**. The voiceless stops **ph**, **th**, **kh** are aspirated. The apostrophe, hyphen and breve (', -, ˘, as in 'nai, ô-ôh, kômai) are initial, medial and final glottal stop.

The seven unglided Sedang vowels (**i**, **ê**, **e**, **a**, **u**, **ô**, **o**) are pronounced like Vietnamese, except that there are four types of vowels: clear (or normal) vowels, laryngealized vowels, nasalized vowels, and naso-laryngealized vowels, written unmarked, with an acute, grave and tilde accents, respectively: **a**, **á**, **à**, **ã**; **e**, **é**, **è**, **ẽ**; **ê**, **ế**, **ề**, **ễ**; etc.

There are also four central glides (**ia, ea, ua, oa**), three back glides (**iô, eô, uô**), and two front glides (**ie, ôe**). The circumflex, $\hat{\text{}}$, would be required phonetically above the first vowel in **ea, oa, and eô**, but is not written since there is no phonological contrast to be preserved. Inconsistently, however, Sedang consultants have wanted to retain the circumflex in **ôe**.

Denasolaryngealization is a notable dialect difference. Those words spoken nearer Dak To center with a laryngealized vowel followed by a final nasal consonant (**V̄m, V̄n, V̄ng**) are spoken nearer Tu Mrong center with a back-, front-, or un-glided vowel, respectively, followed by a final glottal stop (**Vô, Vě, V**). Though both forms are usually cited in this dictionary, the former is the preferred because it is understandable to the larger variety of dialects and does not disguise the final nasal consonant.

A detailed phonological description of Sedang is given in Chapter 4 of *Sedang Grammar*.

Alphabetization

This dictionary follows a phonemic, rather than a strictly alphabetical, order of alphabetization. As outlined in *Sedang Grammar* (pages 53-55) alphabetization follows three principles.

- (1) Where Sedang phonology and orthography parallel Vietnamese, the Vietnamese alphabetization system of Nguyễn Đình-Hòa in *Hoa's Vietnamese-English Dictionary* is followed. Thus:
 - Digraphs and consonant clusters are alphabetized as units, not inserted within single letter sections. Thus ch, kh, ng, nh, ph, th, tr are each an alphabetic section and do not interrupt the alphabetic sections for c, k, n, etc.;
 - Vowels distinguished with vowel diacritics are alphabetized as a section after the vowel which is distinguished without the diacritic, thus as Vietnamese a, ă, â, e, ê, i, o, ô, ơ, u, ư are each an alphabetic section, similarly Sedang vowel phonemes a, e, ê, i, o, ô, u, are each an alphabetic section.
 - in vowel glides each letter is considered a separate alphabetical letter. Therefore: i, ia, ie, ih are in alphabetic order.
- (2) Where Sedang phonology and orthography differ from--yet parallel--Vietnamese, the Vietnamese established pattern is followed. Thus
 - Sedang has consonant clusters not found in Vietnamese, but these are alphabetized as units (just as Vietnamese tr is alphabetized apart from t or th); thus bl, br, 'b, 'bl are alphabetized apart from b; and ml, mr, hm, 'm are alphabetized apart from m;
 - Sedang marks register and nasalization using Vietnamese tone diacritics. In Vietnamese, words with tone diacritics are alphabetized as though the tone diacritic was ordered following the final consonant, if present; similarly in Sedang. The alphabetic order of Sedang diacritics is: $\acute{\text{}}$ (laryngealization), $\grave{\text{}}$ (nasalization), $\tilde{\text{}}$ (naso-laryngealization). Therefore: pah, pai, pái, pài, pãì, pak are in alphabetic order. When there are two vowel letters in succession, the placement of these diacritics is over the first vowel, unless the second vowel has a circumflex or saucer; thus: ía, ìa, but iố, iầ.

- In Sedang orthography the breve \breve represents final glottal stop whereas in Vietnamese and some other Vietnam languages the breve represents a short vowel. In Sedang alphabetization it follows the above diacritics but has priority over any following letter. Therefore: ha, há, hà, hā, hã, hah are in alphabetic order.
- (3) Where Sedang and Vietnamese phonology (and thus orthography) differ, Sedang practice determines its own conventions. Thus:
 - Sedang has a phoneme and letter not found in Vietnamese: j. The letter j is alphabetized in the usual Roman manner.
 - Sedang with its disyllabic words is unlike monosyllabic Vietnamese. Disyllabic words are alphabetized as a group immediately following monosyllabic words beginning with the same letters. Therefore: ba, bu, bōcha are in alphabetic order.
 - Sedang voiceless continuants, orthographically consonants preceded by an h, are considered digraphs (or trigraphs) and are alphabetized immediately following the corresponding voiced consonant and its presyllable consonants, rather than within the h section. Therefore: n, nō-, hn, hnō- are in alphabetic order.
 - Sedang preglottalized consonants, orthographically consonants preceded by an apostrophe ', are considered digraphs (or trigraphs) and are alphabetized immediately following the consonant, its presyllable and/or other consonant clusters. Voiceless consonants are alphabetized before preglottalized consonants. Therefore: nh, nhō-, hnh, 'nh are in alphabetic order.
 - In vowel glides the main vowel circumflex (as in **êa, ôa, êô** for [eə, oə, eo]) is redundant since [ɛə, ɔə, ɛo] do not occur; thus the circumflex is omitted (**ea, oa, eo**) and the uncircumflexed vowel letter is alphabetized with its corresponding circumflexed vowels in order to retain phonological similarity (rather than orthographic similarity) within the section. Therefore: **e, eh, ê, ea, êh, eô, êp** are in alphabetic order.

In the Sedang alphabetic order shown below the schwa vowel with hyphen **σ**- identifies the first syllable of disyllabic words; **bσ**-, for example, represents disyllabic words beginning with **b**. The presyllable vowel is usually the non-contrastive schwa **σ**, but in cases of consonant reduplication the presyllable vowel may have other vowel qualities. The presyllable vowel, however, is not given any alphabetic value (except to list words that differ only by the presyllable vowel, the **σ** takes priority and other vowels follow alphabetically). Therefore: **tōta, tīta, tuta, tōva** are in alphabetic order. Similarly the hyphen - used intervocalically in disyllabic words (as in **kσ-à, ô-ôh**) is not given any alphabetic value; alphabetization of the word follows the placement of the following vowel. Except for the four diacritics of the first row and the hyphen of the last row below, each letter or cluster of letters represents an alphabetic section in the dictionary and is shown at the heading of that section in large bold letters. Letter **w** is included to accede to the common Bahnar-like spelling of **Dak Wang** village; normally [w] is spelled with the Sedang **v**. Similarly **dz, kv** and **ts** are included to reflect dialect variations.

ˆ ˘ ˙ ˚;
 a, a-;
 b, bσ-, bl, br, 'b, 'bσ-, 'bl;

ch, chơ-;
 d, dơ-, dr, drơ-, dz, 'd, 'dơ-, 'dr;
 e;
 ê, ê-;
 g, gl, gr, 'g, 'gr;
 h, hơ-;
 i, i-;
 j, jơ-, 'j;
 k, kơ-, kh, kl, kr, krơ-, kv;
 l, lơ-, hl, 'l;
 m, mơ-, ml, mr, hm, 'm, 'mơ-, 'mr;
 n, nơ-, hn, hnơ-, 'n, 'nơ-;
 ng, ngơ-, ngr, hng, hngr, 'ng, 'ngr;
 nh, nhơ-, hnh, 'nh;
 o
 ô, ô-;
 p, pơ-, ph, pl, pr, prơ-;
 r, rơ-, hr, hrơ-, 'r, 'rơ-;
 s;
 t, tơ-, th, tl, tr, trơ-, ts-;
 u, u-;
 v, hv, 'v;
 w;
 x, xơ-;
 y, hy;
 -.

Glossaries

Following the main body of the Dictionary are three reverse language Glossaries for English, Vietnamese and French. The glosses used for these Glossaries are brief and the Glossaries do not include Sedang Descriptive, Geographic or Personal Names, phrases, affixed verbs, disyllabic words duplicating the main syllable consonant of monosyllabic words or onomatopoeia. They are meant as a guide back to the Dictionary, and are not dictionaries in and of themselves.

Abbreviations

Language Abbreviations	
Eng	English
Fr	French
Gk	Greek
PC	Proto-Chamic (taken from Lee 1966)
PHrS	Proto-Hre-Sedang (taken from Smith 1972)
PJHhRS	Proto-Jeh-Halang-Hre-Sedang (taken from Smith 1972)
PNB	Proto-North-Bahnaric (taken from Smith 1972)
PVM	Proto-Vietnamuong
Skt	Sanskrit
VN	Vietnamese

Word Class Abbreviations

anN	animate noun
an-plM	animate plural marker
apNum	approximate number
B Vb	bitransitive verb
C Vb	container verb
CausConj	causal conjunctive
Cl	classifier
cN	countable noun
Co	complement
CoConj	coordinating conjunctive
CompPt	comparative particle
ConcConj	concessive conjunctive
CondConj	conditional conjunctive
Conj	conjunctive
ContConj	contrastive conjunctive
Dem	demonstrative
DName	descriptive name
Eq Vb	equative verb
Ex Vb	existive verb
Excl	exclamation
FocPt	focus particle
fPt	final particle
FrusM	frustrative marker
gen-plM	general plural marker
GName	geographical name
I Vb	intransitive verb
Kin	kinship term
Loc	Locative
ManPt	manner particle
Mult	(number) multiplier
N	noun
NomInter	nominal interrogative
Num	number
NumInter	numeral interrogative
plM	plural marker
PName	personal name
Prep	preposition
Pron	pronoun
PurPt	purposive particle
pVb	preverb
pvAdv	preverbal adverb
Q Vb	quotative verb
Quan	quantitative word
Quantf	quantifier
QuantPt	quantitative particle
ReflPt	reflexive particle
RelPt	relative particle
RelrPt	relator particle
Res Conj	resultant conjunctive
Resp	response
S Vb	semitransitive verb
Sim	similitive expression

SimPt	similitive particle
sPt	series particle
SubTemp	subordinated temporal expression
T Vb	transitive verb
Temp	temporal word
TempDem	temporal demonstrative
TempSub	temporal subordinator
vAdj	verbal adjective
Vb	verb
vDes	verbal descriptive
Voc	vocative
VolPt	volitional particle
vPt	verbal particle

Other Abbreviations

< , >	direction of phonological development of a word
Ant.	antonym
BL	border language
CL	classifier
cf.	compare
cm	centimeter
(dup)	duplication of main syllable consonant(s) in presyllable
(f)	female
m	meter
(m)	male
q.v.	which see
Syn.	synonym
WJ	attribution to Wanda Jennings, fellow researcher

Bibliography

The compiler's other studies on Sedang include the following:

- 1967a *Ngũ-vương Sedang - Sedang Vocabulary*. Saigon: Bộ Giáo-dục (Department of Education). Microfiche edition, 1976: Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- 1967b 'Sedang Dialects'. *Bulletin de la Société des Études Indochinoises* 42:195-255. Revised for M.A. thesis, University of North Dakota (1968).
- 1967c *Sedang Language Lessons: Bài học tiếng Sedang* (Sedang language lessons). Saigon: Bộ Giáo-dục (Department of Education). Revised, 1976: 'Bái hòk topui rôtéang'. Manila: Summer Institute of Linguistics.
- 1968 'Laryngealization and Delaryngealization in Sedang Phonemics'. *Linguistics* 38:52-69.
- 1969a 'Sedang Affixation'. In: David D. Thomas, ed., *Mon-Khmer Studies III*. Linguistic Circle of Saigon Publication No. 4. Saigon: Linguistic Circle of Saigon and Summer Institute of Linguistics. Pp. 108-129.
- 1969b 'Sedang Ethnodialects'. *Anthropological Linguistics* 11/5:143-147.
- 1969c 'The Phonology of Sedang Personal Names'. *Anthropological Linguistics* 11/6:187-198.

- 1972 *A Phonological Reconstruction of Proto-North-Bahnaric*. Language Data: Asian-Pacific Series No. 2. Santa Ana, California: Summer Institute of Linguistics. Also published as Language Data Microfiche AP 2.
- 1973a ‘Denasolaryngealization in Sedang Folk-linguistics’. In: David D. Thomas and Nguyễn Đình-Hòa, eds. *Mon-Khmer Studies IV*. Carbondale: Center for Vietnamese Studies and Summer Institute of Linguistics. Pp. 53-62.
- 1973b ‘More on Sedang Ethnodialects’. In *Mon-Khmer Studies IV*. Pp. 43-51.
- 1975 ‘The Velar Animal Prefix Relic in Vietnam Languages’. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* (University of California at Berkeley) 2:1-18.
- 1976a ‘Sedang Animal Folk Taxonomy’. In: Kenneth J. Gregerson and David D. Thomas, eds. *Mon-Khmer Studies V*. Manila: Summer Institute of Linguistics. Pp. 179-194.
- 1976b ‘Sedang Pronoun Reference’. In: *Mon-Khmer Studies V*. Pp. 165-194.
- 1976c ‘North Bahnaric Numeral Systems’. *Linguistics 174* (a special issue on Austroasiatic numeral systems):61-63.
- 1977 with Marilyn L. Smith. *Sedang Dictionary* (Sedang--English--Vietnamese--French). xvii, c. 947 pp. typed ms. Microfiche edition (VD29-73, 18 fiche). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- 1979 *Sedang Grammar: Phonological and Syntactic Structure*. Pacific Linguistics Series B - No. 50. Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, The Australian National University.
- 1989 ‘Kinship Variation Among Vietnam Language Groups’. In: *Mon-Khmer Studies XV (1986)*. Honolulu: University of Hawaii Press. Pp. 21-86.
- 1992 ‘The -VC Rhyme Link Between Bahnaric and Katuic’. In: *Mon-Khmer Studies XVIII-XIX (1989-1990)*. Bangkok: Mahidol University. Pp. 106-159.

Other referenced works:

- 1937 Devereux, George, ‘Functioning Units in Ha(rh)ndea(ng) Society’. *Primitive Man* 10/1:1-7.
- 1938 ———, ‘Principles of Ha(rhn)de:a(ng) Divination’. *Man* 38/143:125-7.
- 1996 Grimes, Barbara F., *Ethnologue: Languages of the World*, Thirteenth Edition. Dallas: Summer Institute of Linguistics
- 1967 Hickey, Gerald Cannon, ‘Some Aspects of Hill Tribe Life in South Vietnam’. In: Peter Kunstadter, ed. *Southeast Asian Tribes, Minorities, and Nations*, vol. 2:745-70. Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- 1982 ———, *Sons of the Mountains: Ethnohistory of the Vietnamese Central Highlands to 1954*. New Haven and London: Yale University Press. xxi, 488 pp.
- 1993 ———, *Shattered World: Adaptation and Survival among Vietnam’s Highland Peoples during the Vietnam War*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. xxxiv, 297 pp.

- 1980 Jennings, Wanda, 'Sedang Astronomy'. In Marilyn Gregerson and Dorothy Thomas, eds, *Notes from Indochina on Ethnic Minority Cultures*. Dallas: SIL Museum of Anthropology. pp. 177-193.
- 1968 Wildash, Philip, *Birds of South Vietnam*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co. 234 pp.

Statistics

This dictionary has about 5317 main entries. Of these there are non-primary, repeated entries consisting of about 65 forms duplicating in a disyllabic word the consonant(s) of a monosyllabic word, 550 dialect variants, and 830 phrases of two or more words listed under the non-initial word. Thus there remain about 3875 primary entries. The reverse-language Glossaries are thus based on fewer than 3600 Sedang words. The English Glossary has 2333 English words; the Vietnamese Glossary has 2279 Vietnamese words; and the French Glossary has 2004 French words.

There are 343 Word Groups scattered throughout the Dictionary in Word Group boxes, and another 36 Word Groups in Appendices.

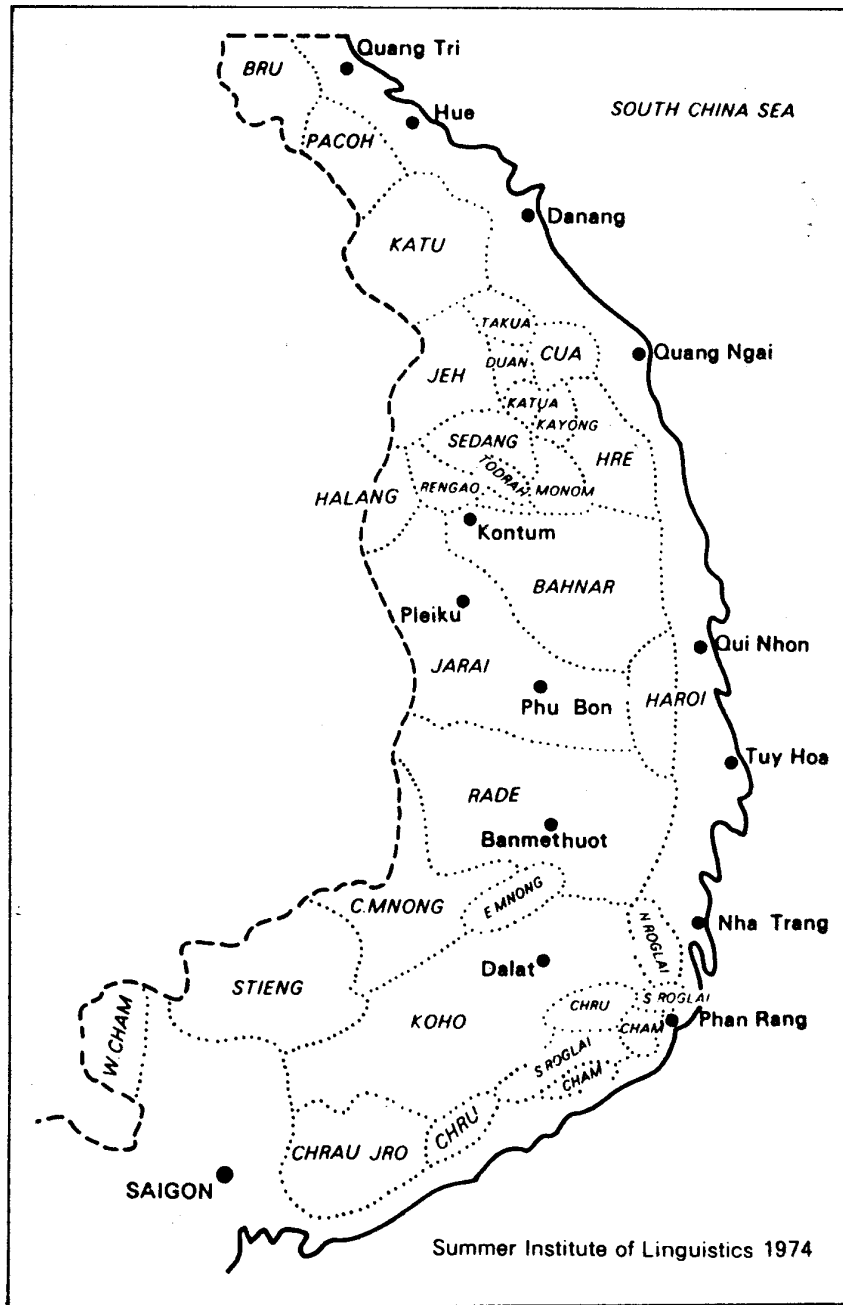
In the realm of statistics the Sedang language has entered The Guinness Book of World Records (Mark C. Young, ed., 1997): "Most and Fewest Vowels: The language with the most vowels is Sedang, a central Vietnamese language with 55 distinguishable vowel sounds. The Caucasian language Abkhazian has the fewest, with two." (pp. 128-9). This observation about Sedang undoubtedly was taken from Smith (1968) where I reported: "As analyzed in this paper Sedang has 47 vowels or, including the [8] glides of de-laryngealized words which do not occur independently, 55 vowels." (pp. 52-53). They could add and multiply even higher: 7 simple vowels plus 4 central glides plus 3 back glides plus 2 front glides (total 16) times 4 (for clear, laryngealized, nasalized and naso-laryngealized vowels) equals 64 structurally possible forms without including any de-laryngealized glides. But apparently there were only found 9 nasalized vowels (not 16) and only 6 naso-laryngealized vowels (not 16); but there were 4 back-glided and 4 front-glided vowels which only occurred in the de-laryngealized form with final glottal stop. Thus $16 + 16 + 9 + 6 + 4 + 4 = 55$. Although it has not been checked, this dictionary probably includes most (if not all) of these distinguishable vowel sounds.

Acknowledgements

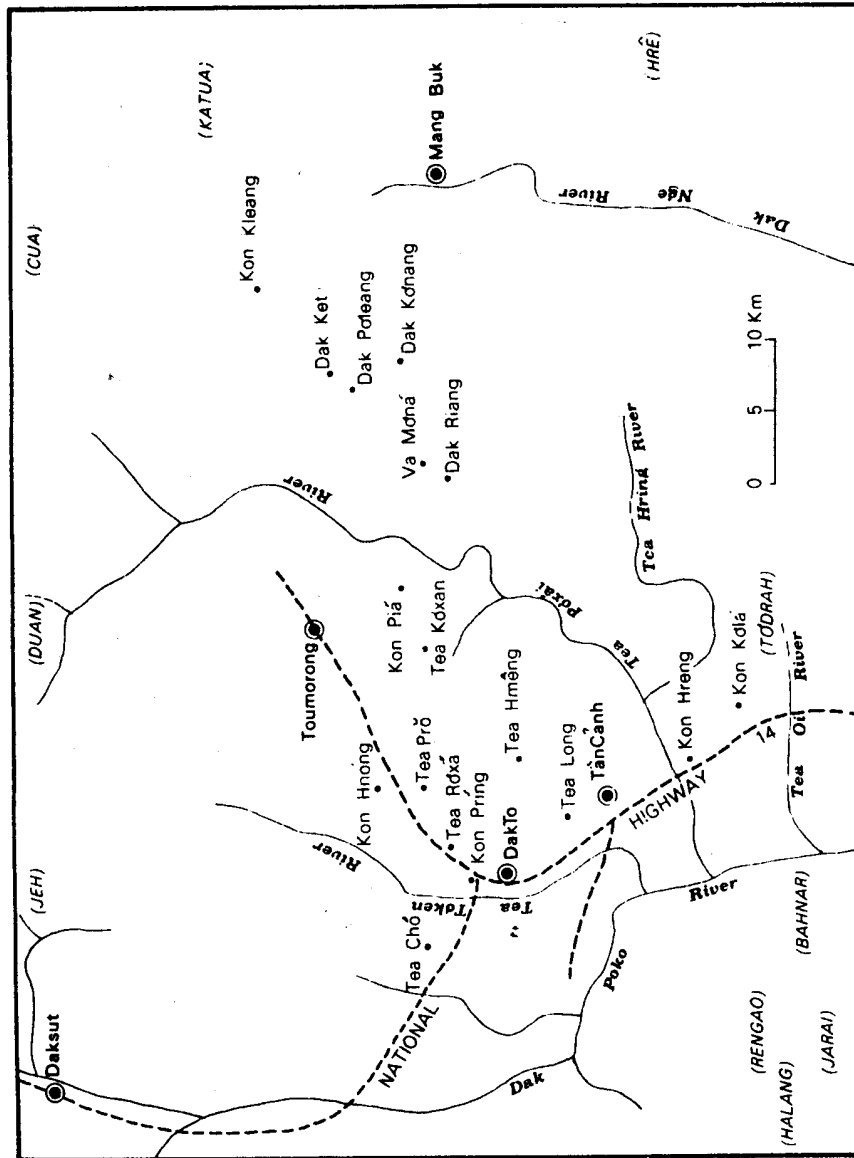
As the dictionary has taken form various friends have looked at it and offered helpful suggestions. Included among them are Dr. Les Bruce and Drs. Kenneth and Marilyn Gregerson, all of the Summer Institute of Linguistics. Dr. Nguyễn Đình Hòa made appropriate suggestions concerning the Vietnamese and French glosses and pointed out numerous typos. And Dr. David D. Thomas as Volume Editor not only reviewed the entire manuscript but graciously provided the Foreword. The helpfulness of each one is gratefully acknowledged. The contributions of Wanda Jennings, also of S.I.L. and with personal conversational knowledge of Sedang, are appreciated and are identified with "WJ" or a bibliographic reference.

My wife Marilyn, who decades ago and before computers were a common tool for field linguists, typed most of the original manuscript several times as random pages got cluttered with inserts, is also to be thanked as she freed me from many normally routine family tasks for several months in 1998 to maximize my time at the computer for the task of recompilation of this Dictionary. I am grateful also for the time free of other responsibilities in S.I.L. which was granted to me for this project. I trust this Dictionary despite its shortcomings will nevertheless be of value to those who know or desire to know the Sedang language.

Ken Smith
ChiangMai, Thailand
December 8, 1999



Map 1. Ethnic Minorities of South Vietnam circa 1974



Map 2. The Sedang area (only a few villages are indicated) (taken from Smith 1979.8)

Index To Word Group Boxes And Word Group Appendices

Sedang-alphabetized Word Groups

Appendix 1	á	Pronouns
Appendix 2	chhai	Illnesses
Appendix 3	chang	Baskets and Trays
Appendix 4	chêm	Birds
Appendix 5	chuat	Onomatopoeia
Appendix 6	há	Body Actions
Appendix 7	hài	Day, Times of
Appendix 8	hórlóng	Astronomy
Appendix 9	ka	Eating
Appendix 10	koi	Sleeping
Appendix 11	kúan kia	Animals, Folk Taxonomy of
Appendix 12	kiklai	Ethnodialects
Appendix 13	kóxái	Vines and Ropes
Appendix 14	khôp	Religion
Appendix 15	lám	Going
Appendix 16	lám	Movements
Appendix 17	lóang	Trees and Sticks, Actions with
Appendix 18	lóang	Trees, Kinds of
Appendix 19	lóang	Wooden Things
Appendix 20	móngé	People, Kinds of
Appendix 21	nô kô	Time
Appendix 22	'nai	Knowing
Appendix 23	nha	Grasses
Appendix 24	plai	Fruits
Appendix 25	tea	Water, Actions with
Appendix 26	tea	Water, Bodies of
Appendix 27	tea	Geographical Places
Appendix 28	tea	Liquids
Appendix 29	tén	Weaving Designs
Appendix 30	to	Classifiers
Appendix 31	túm	Quantities
Appendix 32	tóniam	Forge
Appendix 33	tópuí	Talking
Appendix 34	xak	Hair and Feathers
Appendix 35	xeô	Numbering
Appendix 36	xôi	Wrongs
Appendix 37		Word Classes
ah		Tense Indicators
ám		Giving
alai		Corn
alep		Grasshopper Family
A-Pía		Story Characters

aplea	Insect Family, aplea
aplea	Water Animal Family, aplea
báu	Rice, Types of
báu	Rice Activities
bông	Colors
bôu	Lizard Family
blôh	Bamboo, Kinds of
blôh	Bamboo, Parts of
'ba tónến	Warfare, Terms of
'báng	Togetherness
cha	Body Parts
chai	Body Pests
chang	Basket Parts
cháng	Traps and Weapons
cháu	Ancestors and Descendants
cheng	Musical Instruments
chhéa	Wild Cat Family
cheang	Leg Parts
chêh	Writing
chêm	Bird Family
chêm	Bird Parts
chêp	Clothes, Care of
chía	Change
chiak	Fields
chiak	Work in Field
chó	Dogs' Actions
chóí	Deer Family
chóí	Animals, Four-legged Jungle
chok	Shrew Family
chôu	Putting
chôu	Time Keeping
chu	Ascending and Descending
chu	Pig Family
chu	Pigs
chuông	Tools
déang	Gardening
dôh	Parents-in-law and Children-in-law
drá	House Furnishings
drôu	Drinking Rice Wine, Times for
drôu	Beer and Wine Drinks
drôu	Drinking
eak	Body Functions
éang	Light
ố	Clothes
hài	Directions
hài	Time, Units of
hài	Weekdays
hài	Days, Special
hàk	Happiness
háng	Peppers
hàt	Smoking
hòk	Study
hôu	Hate

hấu	Fish Family, hấu
hởbúan	Measurements
hởdre	Races
hởdro	Pots
hởdró	Engagement
hởdró	Insects
hởdrong	Caterpillar Family
huhé	Bird Family, huhé
hởlong	Knife Parts
hởlóng	Stars
hởmang	Catfish Family
hởmê	Worms, hởmê
hởmui	Wasp Family, hởmui
hởnéng	Teeth
hởráng	Fingers
hởxoh	Air
í	Chicken Family
í	Chickens
í	Chickens, About
ihiam	Body Parts, Internal
ihiam	Body Parts, Trunk
ihiam	Heart as Seat of Emotions
imá	Porcupine Family
jian	Carrying
ká	Fish Family
ká	Fish
ká	Fish, Parts of
ká	Fishing
kai	Ability
kái	Animals, Body Parts of
kái	Horns and Antlers
kan	Size
kang	Spirit Pole
kat	Tying
kau	Fish Family, kau
ket	Frog Family
kéa	Skin and its Blemishes
keó	Bird Family, keó
kia	Folktale Ghosts
kia	Ghosts
ko	Cutting
ko	Head, Parts of the
kón	Spider Monkey Family
kong	Universe
kong	Earth, The
kong	Weather
kóng	Arm, Parts of the
koa	Turtle Family
kóu	Animal Sounds
kúan	Offspring
kóbbóu	Bird Family, kóbbóu
kóchêp	Centipede Family
kóchiak	Fox Family

kóráng	Wine Jars, vó kóráng
kóréa	Larva Family, kóréa
kódrai	Women
kódría	Jealousy
kó-èak	Tumblebug Family
kójian	Cricket Family
kiki	Tick Family
kólea	Termite Family
kóli	Kitchen Utensils
kóli	Kitchen Actions
kómaï	Equipment
kómaï	Machine Parts
kómei	Shame
kónái	Rats with Tails
kónái	Flying Squirrels
kónang	Fencing
kónéang	Flying
kónei	Fingernails
kónóu	Men
kópái	Rabbit Family
kópau	Blankets
kópau	Animal Places
kópáu	Snail Family
kópôu	Wild Water Buffalo Family
kótéam	Crab Family
kóteó	Sugarcanes
kótón	Bat Family
kótro	Bow Trap Parts
kóxái	Cord and Vines, Actions with
kóxê	Mushrooms
kóxiang	Bones
kóxôi	Squirrel Family
khán	Blankets, Kinds of khán
khé	Moon, Phases of the
khé	Months
khíu	Sorrow
khoh	Taboo
klá	Tiger Family
klang	Rice Paddy
kleh	Falling
klea	Intestines
kléang	Eagle and Hawk Family
klei	Finishing
kleó	Sexual Organs
kre	Bird Family, kre
kreng	Chipmunk Family
krei	Calling
kreó	Scratching
kriô	Wealth
kro	Crying
krôu	Cricket Family, krua
krua	Citrus Fruit
kru	Interrogatives
lai	

lém	Qualities
lian	Money
ling	Soldiers
lóang	Trees, Parts of
lóang	Wood Descriptives
lǒtro	Fears
hla	Death
hlá	Leaves
hlá	Leaves, About
hléang	Wasp Family, hléang
hlo	Seeing
hloi	Tsetse Fly Family
hlum	Kingfishers
ma	Eye, Parts of the
mai	Brother-in-law, Sister-in-law, etc.
mat	Mosquito Family, mat
méam	Metal
mei	Rain, Types of
mió	Cats
môh	Nose
môk	Animal Family, môk
mui	Mosquito Family, mui
mónán	Domestic Animals
mónat	Walls
mónéng	Crossbow Parts
móngéang	Ant Family, móngéang
mónhau	Spirit Utterances
mónhóu	Armadillo Family
hme	Rice, Stages of Cooked
hme	Foods
hmê	Love
hmóu	Stones
hmui	Underground Animals
hmui	Ant Family
'mei	Good and Evil
'mot	Hunting
hnê	Teaching
'nek	Hoes, Kinds of
'néng	Baby Care
ngé	Nationalities
ngo	Mountain Descriptives
ngoh	Siblings and Cousins
ngú	Wasp Family, ngú
hngei	House Parts
hngei	Houses
nha	Grass
nhóng o	Relationships
'nhó	Anger
on	Fire, Aspects of
oa ngang	Worm Family
óang	Flying Animals, Small
ôh	Negation
óí	Positions

ối dei pố	Marriage
pah	Snake Family
pek peng	Spider Family
pet	Stabbing
pé	Cooking, Means of
péa	Openings
péam	Fish Traps and Fish Nets
péam	Fish Trap Parts
péang	Locations
peap	Duck Family
pei	Work
pei	Pounding Rice
pot	Blue Bird Family
pôm	Potatoes
pôu	Drunkenness
pốu	Lizard Family, pốu
pu	Piles
púan	Braiding
púm	Squash
pốchau	Shaman
pốkéang	Medicine
pốkóang	Weddings
pốkua	Government
pốleng	Blue Birds
pốleó	Birds, pốleó
pốlúm	Eel Family
pố-ó	Bamboo, Kinds of pố-ó
pupé	Butterfly Family
pupriam	Beetle Family
pốsau	Truthfulness Test
pốtang	Nets
pốtok	Cows' Stomachs
pu-ùk	Bird Family, pu-ùk
pốxám	Pheasant Family
pốxiam	Beginning
pốxôh	Continuing
phái	Rice, Husked
plai	Fruit Handling
pliam	Land Leech Family
plon	Tadpole Family
plong	Boating
prá	Beans
pré	Centipede Family, pré
priat	Bananas
priat	Banana Plant
prôu	Animal Family, prôu
rái	Rattan
ráng	Arrows
reng	Age-grading
réng	Speed
rei	Bird Family, rei
ro	Cow Family
roi	Parents of Children-in-law

rôe	Buying and Selling
rói	Fly Family
rông	Magpie Family
ruì	Elephant Family
rôđei	Health
rôkái	Boar Family
rôkong	Formulas, Two- and Four-word
rôlek	Sleeping Mats
rôlón	Fish Family, rôlón
rô'lo rô'le	Plants, Cultivated
rômóang	Blankets, Kinds of rômóang
rônó	Seasons
rôngei	Singing
rôpôe	Soapberry
rôpông	Fish Family, rôpông
rôta	Cockatoo Family
rôtéang	Tribal Groups
so	Body Louse Family
súan	Wine Jars, vó súan
ta	Greatness
tám	Aunts and Uncles
táng	Looking for
tea	Boats
teá	Water Animals
tên	Weaving
tiah	Similarity
to	Monkey Family
toi	Pulling
túan	Ear Parts
túan	Ear as Seat of Understanding
tung ngông	Family, tung ngông
tôbó	Kin 'half-' and 'step-' Relations
tôđah	Meeting
tô'lei	Convenience
tônei	Earth and Dirt
tônôu	Courage
tôpa	Pregnant
tôtrau	Pigeons, Doves, tôtrau
tuviah	Amazement
tôvó	Shapes
tôxông	Rice, Glutinous
thê	Commanding
kôxêtt tlua	Mushrooms, tlua
tren	Worms and Caterpillars
tróng	Eggplants
tróang	Streets and Paths
trôi	Ant Family, trôi
trúam	Holes
trung	Schools
trut	Pushing
ua	"itchy" Creatures, Family of
va	Wanting
vang vak	Birds, Large

véang	Helping
vèk	Owl Family
vó	Wine Jars
vó	Wine Jar Parts
hvá	Langur
xah	Amusement
xau	Fright
xe	Meat
xé	Vehicles
xéang	Spirits
xéang	Animism
xían	Punishments
xik xí	Family, xik xí
xing xông	Dragonfly Family
xo	Getting
xóang	Dividing
xú	Smells
xuxá	Family, xuxá

Index To Word Group Boxes And Word Group Appendices

English-alphabetized Word Groups

kai		Ability
reng		Age-grading
hóxoh		Air
tuviah		Amazement
xah		Amusement
cháu		Ancestors and Descendants
'nhó		Anger
môk		Animal Family, môk
prôu		Animal Family, prôu
kópau		Animal Places
kóu		Animal Sounds
kái		Animals, Body Parts of
Appendix 11	kúan kia	Animals, Folk Taxonomy of
chóih		Animals, Four-legged Jungle
xéang		Animism
hmui		Ant Family
mớngéang		Ant Family, mớngéang
trôi		Ant Family, trôi
kóng		Arm, Parts of the
mớnhốu		Armadillo Family
ráng		Arrows
chu		Ascending and Descending
Appendix 8	hớlóng	Astronomy
tám		Aunts and Uncles
'néng		Baby Care
blôh		Bamboo, Kinds of
pớ-ó		Bamboo, Kinds of pớ-ó
blôh		Bamboo, Parts of
priat		Banana Plant
priat		Bananas
chang		Basket Parts
Appendix 3	chang	Baskets and Trays
kótón		Bat Family
prá		Beans
drôu		Beer and Wine Drinks
pupriam		Beetle Family
pớxiam		Beginning
chêm		Bird Family
huhé		Bird Family, huhé
kớbốu		Bird Family, kớbốu
keó		Bird Family, keó
krek kreng		Bird Family, krek kreng

pu-ùk		Bird Family, pu-ùk
rei		Bird Family, rei
chêm		Bird Parts
Appendix 4	chêm	Birds
vang vak		Birds, Large
pôleố		Birds, pôleố
kớpau		Blankets
khán		Blankets, Kinds of khán
rớmóang		Blankets, Kinds of rớmóang
pot		Blue Bird Family
pớleng		Blue Birds
rớkái		Boar Family
plong		Boating
tea		Boats
Appendix 6	há	Body Actions
eak		Body Functions
so		Body Louse Family
cha		Body Parts
ihiam		Body Parts, Internal
ihiam		Body Parts, Trunk
chai		Body Pests
kớxiang		Bones
kớtro		Bow Trap Parts
púan		Braiding
mai		Brother-in-law, Sister-in-law, etc.
pupé		Butterfly Family
rôe		Buying and Selling
kreố		Calling
jian		Carrying
hớmang		Catfish Family
hớdrong		Caterpillar Family
miố		Cats
kớchêp		Centipede Family
pré		Centipede Family, pré
chía		Change
í		Chicken Family
í		Chickens
í		Chickens, About
krei		Chipmunk Family
kruí		Citrus Fruit
Appendix 30	to	Classifiers
eố		Clothes
chêp		Clothes, Care of
rớta		Cockatoo Family
bông		Colors
thế		Commanding
pớxôh		Continuing
tớ'lei		Convenience
pế		Cooking, Means of
kớxái		Cord and Vines, Actions with
alai		Corn
tờnôu		Courage
ro		Cow Family

pợtok		Cows' Stomachs
kótéam		Crab Family
kỏjián		Cricket Family
krua		Cricket Family, krua
mớnéng		Crossbow Parts
krôu		Crying
ko		Cutting
Appendix 7	hài	Day, Times of
hài		Days, Special
hla		Death
chói		Deer Family
hài		Directions
xóang		Dividing
chó		Dogs' Actions
mớán		Domestic Animals
xing xông		Dragonfly Family
drôu		Drinking
drôu		Drinking Rice Wine, Times for
pôu		Drunkenness
peap		Duck Family
kléang		Eagle and Hawk Family
túan		Ear as Seat of Understanding
túan		Ear Parts
tónei		Earth and Dirt
kong		Earth, The
Appendix 9	ka	Eating
pỏlúm		Eel Family
tróng		Eggplants
ruì		Elephant Family
hỏdró		Engagement
kỏmaỉ		Equipment
Appendix 12	kiklai	Ethnodialects
ma		Eye, Parts of the
kleh		Falling
tung ngông		Family, tung ngông
xik xí		Family, xik xí
xuxá		Family, xuxá
lớtro		Fears
kỏnang		Fencing
chiak		Fields
kỏnei		Fingernails
hớráng		Fingers
klei		Finishing
on		Fire, Aspects of
ká		Fish
ká		Fish Family
hổu		Fish Family, hổu
kau		Fish Family, kau
rỏlón		Fish Family, rỏlón
rỏpông		Fish Family, rỏpông
péam		Fish Trap Parts
péam		Fish Traps and Fish Nets
ká		Fish, Parts of

ká		Fishing
róí		Fly Family
kónéang		Flying
óang		Flying Animals, Small
kónái		Flying Squirrels
kia		Folktale Ghosts
hme		Foods
Appendix 32	tóniam	Forge
rókong		Formulas, Two- and Four-word
kóchiak		Fox Family
xau		Fright
ket		Frog Family
plai		Fruit Handling
Appendix 24	plai	Fruits
déang		Gardening
Appendix 27	tea	Geographical Places
xo		Getting
kia		Ghosts
ám		Giving
Appendix 15	lám	Going
'mei		Good and Evil
pókua		Government
nha		Grass
Appendix 23	nha	Grasses
alep		Grasshopper Family
ta		Greatness
Appendix 34	xak	Hair and Feathers
hák		Happiness
hâu		Hate
ko		Head, Parts of the
ródei		Health
ihiam		Heart as Seat of Emotions
véang		Helping
'nek		Hoes, Kinds of
trúam		Holes
kái		Horns and Antlers
drá		House Furnishings
hngei		House Parts
hngei		Houses
'mot		Hunting
Appendix 2	chhai	Illnesses
aplea		Insect Family, aplea
hódró		Insects
lai		Interrogatives
klea		Intestines
ua		“itchy” Creatures, Family of
kódría		Jealousy
tórbó		Kin ‘half-’ and ‘step-’ Relations
hlum		Kingfishers
kóli		Kitchen Actions
kóli		Kitchen Utensils
hólong		Knife Parts
Appendix 22	'nai	Knowing

pliam	Land Leech Family
hvá	Langur
kórdéa	Larva Family, kórdéa
hlá	Leaves
hlá	Leaves, About
cheang	Leg Parts
éang	Light
Appendix 28 tea	Liquids
bôu	Lizard Family
pốu	Lizard Family, pốu
péang	Locations
táng	Looking for
hmê	Love
kómaỉ	Machine Parts
rông	Magpie Family
ối dei pố	Marriage
hóbuán	Measurements
xe	Meat
pốkéang	Medicine
tóadah	Meeting
kớnúu	Men
méam	Metal
lían	Money
to	Monkey Family
khế	Months
khế	Moon, Phases of the
mat	Mosquito Family, mat
mui	Mosquito Family, mui
ngo	Mountain Descriptives
Appendix 16 lám	Movements
kớxêť	Mushrooms
kớxêť tlua	Mushrooms, tlua
cheng	Musical Instruments
ngế	Nationalities
ôh	Negation
pốtang	Nets
mớh	Nose
Appendix 35 xeô	Numbering
kúan	Offspring
Appendix 5 chuát	Onomatopoeia
péa	Openings
vêk	Owl Family
roi	Parents of Children-in-law
dôh	Parents-in-law and Children-in-law
Appendix 20 mớngế	People, Kinds of
háng	Peppers
pốxám	Pheasant Family
chu	Pig Family
tớtrau	Pigeons, Doves, tớtrau
chu	Pigs
pu	Piles
rớ'lo rớ'le	Plants, Cultivated
imá	Porcupine Family

ối	Positions
pôm	Potatoes
hởdro	Pots
pei	Pounding Rice
tởpa	Pregnant
Appendix 1 á	Pronouns
toi	Pulling
xian	Punishments
trut	Pushing
chôu	Putting
lém	Qualities
Appendix 31 túm	Quantities
kởpái	Rabbit Family
hởdre	Races
mei	Rain, Types of
kởnái	Rats with Tails
rái	Rattan
nhóng o	Relationships
Appendix 14 khôp	Religion
bầu	Rice Activities
klang	Rice Paddy
tởxông	Rice, Glutinous
phái	Rice, Husked
hme	Rice, Stages of Cooked
bầu	Rice, Types of
trung	Schools
kriô	Scratching
rởnó	Seasons
hlo	Seeing
kleố	Sexual Organs
pởchau	Shaman
kởmei	Shame
tởvó	Shapes
chok	Shrew Family
ngoh	Siblings and Cousins
tiah	Similarity
rởngei	Singing
kan	Size
kéa	Skin and its Blemishes
Appendix 10 koi	Sleeping
rởlek	Sleeping Mats
xú	Smells
hát	Smoking
kởpáu	Snail Family
pah	Snake Family
rởpôe	Soapberry
ling	Soldiers
khíu	Sorrow
rẻng	Speed
pek peng	Spider Family
kón	Spider Monkey Family
kang	Spirit Pole
mởnhau	Spirit Utterances

xéang	Spirits
púm	Squash
kớxôi	Squirrel Family
pet	Stabbing
hớlóng	Stars
hmóu	Stones
A-Pía	Story Characters
tróang	Streets and Paths
hòk	Study
kớteố	Sugarcanes
khoh	Taboo
plon	Tadpole Family
Appendix 33 tớpui	Talking
hné	Teaching
hớnéng	Teeth
ah	Tense Indicators
kớlea	Termite Family
kiki	Tick Family
klá	Tiger Family
Appendix 21 nô kớ	Time
chóu	Time Keeping
hài	Time, Units of
'báng	Togetherness
chuông	Tools
cháng	Traps and Weapons
Appendix 17 lóang	Trees and Sticks, Actions with
Appendix 18 lóang	Trees, Kinds of
lóang	Trees, Parts of
rớtéang	Tribal Groups
pớsau	Truthfulness Test
hloi	Tsetse Fly Family
kớ-èak	Tumblebug Family
koa	Turtle Family
kat	Tying
hmui	Underground Animals
kong	Universe
xé	Vehicles
Appendix 13 kớxái	Vines and Ropes
mớnat	Walls
va	Wanting
'ba tớnến	Warfare, Terms of
hớmui	Wasp Family, hớmui
hléang	Wasp Family, hléang
ngú	Wasp Family, ngú
aplea	Water Animal Family, aplea
tea	Water Animals
Appendix 25 tea	Water, Actions with
Appendix 26 tea	Water, Bodies of
kro	Wealth
kong	Weather
tến	Weaving
Appendix 29 tến	Weaving Designs
pớkóang	Weddings

hài	Weekdays
chhéa	Wild Cat Family
kópôu	Wild Water Buffalo Family
vó	Wine Jar Parts
vó	Wine Jars
kóráng	Wine Jars, vó kóráng
súan	Wine Jars, vó súan
kódrai	Women
lóang	Wood Descriptives
Appendix 19 lóang	Wooden Things
Appendix 37	Word Classes
pei	Work
chiak	Work in Field
oa ngang	Worm Family
tren	Worms and Caterpillars
hómê	Worms, hómê
chêh	Writing
Appendix 36 xôi	Wrongs

Index To Word Group Boxes And Word Group Appendices

English-alphabetized Thesaurus Categories

ACTIVITIES

xah	Amusement
chu	Ascending and Descending
plong	Boating
púan	Braiding
rôe	Buying and Selling
jian	Carrying
pế	Cooking, Means of
kớxái	Cord and Vines, Actions with
ko	Cutting
Appendix 9 ka	Eating
kleh	Falling
on	Fire, Aspects of
kớnéang	Flying
Appendix 32 tóniam	Forge
déang	Gardening
xo	Getting
ám	Giving
Appendix 15 lám	Going
véang	Helping
'mot	Hunting
kớli	Kitchen Actions
táng	Looking for
Appendix 16 lám	Movements
pu	Piles
pei	Pounding Rice
toi	Pulling
trut	Pushing
chôu	Putting
báu	Rice Activities
klang	Rice Paddy
kriô	Scratching
hlo	Seeing
rớngei	Singing
Appendix 10 koi	Sleeping
xú	Smells
hát	Smoking
pet	Stabbing
hòk	Study
Appendix 17 lóang	Trees and Sticks, Actions with
kat	Tying
'ba tónến	Warfare, Terms of

Appendix 25	tea	Water, Actions with
tên		Weaving
Appendix 29	tến	Weaving Designs
pei		Work
chiak		Work in Field
ANIMALS		
ua		“itchy” Creatures, Family of
môk		Animal Family, môk
prôu		Animal Family, prôu
kópau		Animal Places
kóu		Animal Sounds
kái		Animals, Body Parts of
Appendix 11	kúan kia	Animals, Folk Taxonomy of
chóí		Animals, Four-legged Jungle
hmui		Ant Family
môngéang		Ant Family, môngéang
trôi		Ant Family, trôi
mởnhốu		Armadillo Family
kótón		Bat Family
pupriam		Beetle Family
rórkái		Boar Family
so		Body Louse Family
chai		Body Pests
hódrong		Caterpillar Family
miố		Cats
kórchêp		Centipede Family
pré		Centipede Family, pré
í		Chicken Family
í		Chickens
í		Chickens, About
krei		Chipmunk Family
ro		Cow Family
pótok		Cows’ Stomachs
kótéam		Crab Family
kójián		Cricket Family
krua		Cricket Family, krua
chóí		Deer Family
chó		Dogs’ Actions
mởnán		Domestic Animals
xing xông		Dragonfly Family
peap		Duck Family
rui		Elephant Family
tung ngông		Family, tung ngông
xik xí		Family, xik xí
xuxá		Family, xuxá
rối		Fly Family
óang		Flying Animals, Small
kónái		Flying Squirrels
kóchiak		Fox Family
ket		Frog Family
alep		Grasshopper Family
kái		Horns and Antlers

aplea	Insect Family, aplea
hódró	Insects
pliam	Land Leech Family
hvá	Langur
kórdéa	Larva Family, kórdéa
bôu	Lizard Family
pốu	Lizard Family, pốu
to	Monkey Family
mat	Mosquito Family, mat
mui	Mosquito Family, mui
chu	Pig Family
chu	Pigs
imá	Porcupine Family
kópái	Rabbit Family
kónái	Rats with Tails
chok	Shrew Family
kópáu	Snail Family
páh	Snake Family
pek peng	Spider Family
kón	Spider Monkey Family
kóxôi	Squirrel Family
plon	Tadpole Family
kólea	Termite Family
kiki	Tick Family
klá	Tiger Family
hloi	Tsetse Fly Family
kớ-èak	Tumblebug Family
koa	Turtle Family
hmui	Underground Animals
hómui	Wasp Family, hómui
hléang	Wasp Family, hléang
ngú	Wasp Family, ngú
aplea	Water Animal Family, aplea
tea	Water Animals
chhéa	Wild Cat Family
kópôu	Wild Water Buffalo Family
oa ngang	Worm Family
tren	Worms and Caterpillars
hómê	Worms, hómê
BIRDS	
chêm	Bird Family
huhé	Bird Family, huhé
kớbốu	Bird Family, kớbốu
keó	Bird Family, keó
krek kreng	Bird Family, krek kreng
pu-ùk	Bird Family, pu-ùk
rei	Bird Family, rei
chêm	Bird Parts
Appendix 4 chêm	Birds
vang vak	Birds, Large
póleó	Birds, póleó
pot	Blue Bird Family

pơleng	Blue Birds
pupé	Butterfly Family
rờta	Cockatoo Family
kléang	Eagle and Hawk Family
hlum	Kingfishers
rông	Magpie Family
vêk	Owl Family
pơxám	Pheasant Family
tờtrau	Pigeons, Doves, tờtrau

BODY

kóng	Arm, Parts of the
Appendix 6 há	Body Actions
eak	Body Functions
cha	Body Parts
ihiam	Body Parts, Internal
ihiam	Body Parts, Trunk
kớxiang	Bones
túan	Ear Parts
ma	Eye, Parts of the
kờnei	Fingernails
hờráng	Fingers
Appendix 34 xak	Hair and Feathers
ko	Head, Parts of the
rờdei	Health
Appendix 2 chhai	Illnesses
klea	Intestines
cheang	Leg Parts
mờh	Nose
kleố	Sexual Organs
kéa	Skin and its Blemishes
hờnéng	Teeth

CALENDAR

Appendix 7 hái	Day, Times of
hài	Days, Special
khế	Months
rờnó	Seasons
Appendix 21 nô kố	Time
chôu	Time Keeping
hài	Time, Units of
hài	Weekdays

EMOTIONS

'nhố	Anger
tờnôu	Courage
lờtro	Fears
xau	Fright
'mei	Good and Evil
hàk	Happiness
hờu	Hate
kớdría	Jealousy
hmê	Love

Appendix 14 khôp
kômei
khíu

Religion
Shame
Sorrow

FISH

hờmang
pôlúm
ká
ká
hốu
kau
rôlón
rôpông
péam
péam
ká
ká

Catfish Family
Eel Family
Fish
Fish Family
Fish Family, **hốu**
Fish Family, **kau**
Fish Family, **rôlón**
Fish Family, **rôpông**
Fish Trap Parts
Fish Traps and Fish Nets
Fish, Parts of
Fishing

FLORA

blôh
pô-ó
blôh
priat
priat
kruí
alai
tróng
plai
Appendix 24 plai
nha
Appendix 23 nha
hlá
hlá
kôxê
kôxê
háng
rô'lo rô'le
pôm
rái
tôxông
phái
báu
rôpôe
pùm
kôteố
Appendix 18 lóang
lóang
Appendix 13 kôxái
lóang

Bamboo, Kinds of
Bamboo, Kinds of **pô-ó**
Bamboo, Parts of
Banana Plant
Bananas
Citrus Fruit
Corn
Eggplants
Fruit Handling
Fruits
Grass
Grasses
Leaves
Leaves, About
Mushrooms
Mushrooms, **tlua**
Peppers
Plants, Cultivated
Potatoes
Rattan
Rice, Glutinous
Rice, Husked
Rice, Types of
Soapberry
Squash
Sugarcanes
Trees, Kinds of
Trees, Parts of
Vines and Ropes
Wood Descriptives

FOOD AND DRINK

prá
drôu

Beans
Beer and Wine Drinks

drôu	Drinking
drôu	Drinking Rice Wine, Times for
pôu	Drunkenness
hme	Foods
xe	Meat
hme	Rice, Stages of Cooked

GOODS

ráng	Arrows
chang	Basket Parts
Appendix 3 chang	Baskets and Trays
kópau	Blankets
khán	Blankets, Kinds of khán
rómóang	Blankets, Kinds of rómóang
tea	Boats
kótro	Bow Trap Parts
eó	Clothes
chêp	Clothes, Care of
mónéng	Crossbow Parts
kómaĩ	Equipment
kónang	Fencing
'nek	Hoes, Kinds of
drá	House Furnishings
hngai	House Parts
hngai	Houses
kóli	Kitchen Utensils
hólong	Knife Parts
kómaĩ	Machine Parts
pókéang	Medicine
méam	Metal
cheng	Musical Instruments
pótang	Nets
péa	Openings
hódro	Pots
rólek	Sleeping Mats
chuông	Tools
cháng	Traps and Weapons
xé	Vehicles
mónat	Walls
vó	Wine Jar Parts
vó	Wine Jars
kóráng	Wine Jars, vó kóráng
súan	Wine Jars, vó súan

GRAMMAR

Appendix 30 to	Classifiers
lai	Interrogatives
ôh	Negation
Appendix 1 á	Pronouns
ah	Tense Indicators
Appendix 37	Word Classes

KIN RELATIONS

reng	Age-grading
cháu	Ancestors and Descendants
tám	Aunts and Uncles
mai	Brother-in-law, Sister-in-law, etc.
tóbo	Kin 'half-' and 'step-' Relations
roi	Parents of Children-in-law
dôh	Parents-in-law and Children-in-law
ngoh	Siblings and Cousins

LANGUAGE (including Miscellany)

kai	Ability
tuviah	Amazement
póxiám	Beginning
kreó	Calling
chía	Change
bông	Colors
thế	Commanding
póxôh	Continuing
tó'lei	Convenience
krôu	Crying
hài	Directions
xóang	Dividing
túan	Ear as Seat of Understanding
Appendix 12 kíkai	Ethnodialects
klei	Finishing
rókong	Formulas, Two- and Four-word
ta	Greatness
ihiam	Heart as Seat of Emotions
Appendix 22 'nai	Knowing
hóbuán	Measurements
tódah	Meeting
Appendix 35 xeô	Numbering
kúan	Offspring
Appendix 5 chuát	Onomatopoeia
lém	Qualities
Appendix 31 túm	Quantities
tóvó	Shapes
tiah	Similarity
kan	Size
réng	Speed
Appendix 33 tópuí	Talking
hnê	Teaching
'báng	Togetherness
va	Wanting
kro	Wealth
Appendix 19 lóang	Wooden Things
chêh	Writing

LIFE CYCLE EVENTS

hla	Death
hódró	Engagement
óí dei pó	Marriage

tởpa	Pregnant
pỏkỏang	Weddings
PEOPLE	
'nẻng	Baby Care
kỏnỏu	Men
Appendix 20 mỏngẻ	People, Kinds of
ổi	Positions
hỏdre	Races
kỏdrai	Women
SOCIAL ORGANIZATION	
pỏkua	Government
lỏan	Money
ngẻ	Nationalities
xỏan	Punishments
nhỏng o	Relationships
trung	Schools
lỏng	Soldiers
rỏẻang	Tribal Groups
UNIVERSE	
hỏxỏh	Air
Appendix 8 hỏlỏng	Astronomy
tỏnei	Earth and Dirt
kỏng	Earth, The
chiak	Fields
Appendix 27 tea	Geographical Places
trỏam	Holes
ẻang	Light
Appendix 28 tea	Liquids
pẻang	Locations
khẻ	Moon, Phases of the
ngỏ	Mountain Descriptives
mei	Rain, Types of
hỏlỏng	Stars
hmỏu	Stones
trỏang	Streets and Paths
kỏng	Universe
Appendix 26 tea	Water, Bodies of
kỏng	Weather
WORLDVIEW	
xẻang	Animism
kỏia	Folktale Ghosts
kỏia	Ghosts
pỏchỏu	Shaman
kỏang	Spirit Pole
mỏnhỏu	Spirit Utterances
xẻang	Spirits
A-Pỏia	Story Characters
khỏh	Taboo

pōsau
Appendix 36 xōi

Truthfulness Test
Wrongs

a

- a** [Prep] to, toward; with; at, in / đến; với; tại, trong, về hướng / à; avec; dans. Cf. Rengao ah.
- a dri** lower **pa xuap** side of field; see: **chiak**, Work in Field
- a go** upper **pa pêng** side of field
- a gong** outside / ở ngoài / extérieur; see: **péang**, Locations
- a hing mum** in the corner
- a kong** in a country, in a nation
- a kố** here / đây / ici
- a kóđấu** to be on top of (as **ngo** a mountain)
- a krong** on knees; see: Appendix 14, Religion
- a lui ngo** on top of mountain
- a môi châu ah** at one o'clock; see: Appendix 7, Times Day
- a nga** on top of / trên / en haut de
- a 'ngei** above
- a póng** at the very first
- a róng** on top of
- a xap lóang** in the shape of a tree
- a xiam** at first, in the beginning
- ám a kóng** to put in the hand
- kleh a 'nai** to fall off (as to fall off a bike); see: **kleh**, Falling
- lám a kố** to come here; see: Appendix 15, Going
- óí a kóđấu** to be on top of; see: **óí**, Positions
- óí a 'nai** to be low down, to squat down
- óí a nga** on be on top of
- óí a 'ngei** to be up high
- óí a róng tea** to be on top of the water
- óí a táng** to sit in a chair
- phiô a ma** pleasant to the eyes,

to want very much (as with lovers, or for things seen in the market)

tơ'ngáng hơ'nai a 'nai to squat down, to sit on the ground

Syn.: la

See: **óí**, Positions

a [Excl] ah / A!, chà! / Ah! hélas!.

a... [vPt] (introductory question particle)

a hòi... [vPt] yet...? / chưa?

a hòi chối... [vPt] ever yet...? / chưa?

a hóm... [vPt] is it...? (yes-no question marker) / không?

| *A hòi lòi?* Have (you) quit yet?

| *Eh a hòi chối ka xei?* Have you ever eaten horse(meat)?

| *Eh a hóm hlo rotám me?* Have you seen that boy?

See: **lai**, Interrogatives

a ching approximately, more or less, suggestive / giống với / à peu près.

| *Móđreó a ching nôi.* Return (it) to her mother.

The Sedang vowels *a* and *á* (clear lax register and laryngealized tense register vowels, respectively) are both the most frequent vowel of their two respective registers in Sedang. This is unusual. For example, Rengao *à* (breathy lax register) is not correspondingly as frequent as Rengao *a* (clear tense register); and Jeh *à* (breathy lax register) is the least frequent of all vowels and vowel glides in Jeh.

a hōdrōi [Temp] at the very first / đầu tiên / d'abord.

See: **pōxiam**, Beginning

á [Pron] I, me, my (first-person singular pronoun) / tôi / je, moi. Also: ma á.

See: Appendix 1, Pronouns

á, Tu Ri Á village of Tờing Kon Kólá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Hring river above Tea Tê village, **kia ki klei** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

ah [fPt] will (future tense marker) / sẽ, chút nữa / à venir. PHrS *áh.

hì hĩa in the future

hê hĩa in the future

póu into the future

| *Pin ka môi rố kô ah.* We will eat one basketful.

See: Appendix 21, Time

Tense Indicators:

- ah, future
- đế, present, present progressive
- híang, already, past action
- nah, past indicator (q.v.)

ah [TempDem] in the future, following, next, soon / sau, ngay khi / voisin, bientôt.

a môi chôu ah at one o'clock; see: Appendix 7, Times of Day

ám ah nế give more time to do something

hài hmôi ah day after tomorrow / ngày mốt / après-demain

hài pái ah in three more days

hài so ah tomorrow

hơnám ah in two years

hơnám kô ah next year

so ah hmôi day after tomorrow, in the future

so má ah tomorrow morning

tớton ah in the future

trôh ah into the future

ah, la ah sentence final imperative / ...đi

Syn.: ra

ai [fPt] to have just... / vừa mới / venir de.

póang ai first; see: **pōxiam**, Beginning

so má ai just this morning

| *Eh a hôm hlo rotám lám tróang kô ai?* Have you just seen a fellow going on this path?

Syn.: kô ai

ai, me ai [fPt] like that / đó mà

ái [Ex Vb] there is / có / il y a. PNB *e.

| *Ái kốố ôh.* There isn't anyone.

| *Ái A-Pía a kố.* A-Pía is here.

ái [pVb] to be definitely / chắc chắn / définitivement.

| *Gá ta ái hla.* He definitely didn't die.

| *'Bok ái hlo á ôh.* The foreigner did not see me.

ái [T Vb] to have / có / avoir.

ái kúan to be pregnant; see: **tớpa**, Pregnant

'ba ta ái never had

| *Kán pólê ái tóméam hen híng.* The village chief has lots and lots of goods.

See: **kro**, Wealth

ái [vDes] sound of crying

chuat krôu the sound of crying

krôu ái to cry

See: Appendix 5, Onomatopoeia; **krôu**, Crying

ài, mak ài (Bahnar) shy, timid person

See: Appendix 20, Kinds of People

am (Halang?) [T Vb] to lay an egg (of birds) / đẻ trứng / pondre.

í kớta, í lo kớta chickens lay eggs

| *Í am kotta.* Chickens lay eggs.

ám [C Vb] to give (to one of a

lower status); to offer; to hand; to pay; to permit / cho; đưa; trả tiền / donner; payer. PNB *ăm. Also: ă.

ăm a kóng to put in the hand
ăm ah neó give more time to do something

ăm dei kúan i xah to give one's child something to play with; see: **xah**, Amusement

ăm kô gá give to him

ăm mung to lend / cho mượn / prêter; see: **lian**, Money

ăm mớ náng vai to give to help someone in need

ăm hme to marry (the giving of rice is an important aspect of the marriage ceremony)

ăm pấu lian to pay

ăm pri to become engaged with beads; see: **hódró**, Engagement

ăm vai drôu í typical good meal: give them rice wine and chicken

búa ăm to offer

lám ăm to bring or supply something to someone; see: Appendix 15, Going

tuih ăm to sacrifice to a spirit; see: **xéang**, Animism;

póchau, Shaman

| *Ăm á ka hme.* Let me eat rice.

See: **khoh**, Taboo

Giving:

- ăm, to give (to one of a lower status)
- chian, to give, to bring
- dóu, to give because of an offence
- hóđê, to give or to distribute to the gathered relatives
- mớ hã, to give, to pay
- pỏka, to offer or to give to **póchau** sorcerer
- pléang, to give food, to offer (to one of a higher status)
- xu ăm, to give

ang mái (VN) [N] beggar / người ăn-xin / mendiant.

The most frequent final consonant in most Austroasiatic languages is *ng*. About 16% of Sedang words end with *-ng*. Sedang is unique among these languages, however, in that over 35% of the words are 'open syllable', i.e. without a final consonant. Cf. Smith 1992.

See: Appendix 20, Kinds of People

ă See ăm. to give

ap [T Vb] to cook or roast something with a cover (chicken egg, banana, potato, corn, glutinous rice in leaf) / nướng, quay / rôtir. PNB *áp.

ap alai to roast corn; see: **alai**, Corn

See: **pế**, Means of Cooking

at [pVb] to refrain; to fast; to abstain (as from food, complaining, boasting, evil) / cầm, kiêng ăn, nín / s'abstenir. PHrS *át.

at hme to fast, to be a vegetarian

at kớ-ò to keep from coughing

mớ-at to withhold food

mớ-at xeh for one to abstain from eating

See: Appendix 9, Eating; **òh**, Negation

au [vAdj, DName] big, large / lớn / gros, grand.

kớxôi au large squirrel; see: **khu kớxôi**, Squirrel Family

kớbóu au big bird; see: **khu kớbóu**, **kớbóu** Bird Family

rei au big bird; see: **khu rei**, **rei** Bird Family

Syn.: kan, hóđrah

Ant.: kúan, tớxín, hóđreng

See: **kan**, Size

àu [I Vb] to nurse / cho bú / allaiter.

mớ-àu to nurse a child
See: 'néng, Baby Care
àu sound of **kléang** bird eating
See: Appendix 5, Onomatopoeia
àu, ồn àu noisy, uproarious
See: Appendix 33, Talking

a-

A- prefix denoting women's **inai** names (though most Sedang villages do not follow this practice)

A-Pía story character (q.v.)

achak, rốpôe achak (kind of) soapberry

See: **rốpôe**, Soapberry

ache [vAdj] to be near, to be close / gần / près. PNB *ajeq.

hài pớxiam ache ngo late-afternoon

pólê ache near village (or, the village is near)

Préi trôh ache rốpám. The two came near the field house.

See: **péang**, Locations

achoa [anN] tsetse fly (bites people and cows) / ruồi xêxê / mouche tsé-tsé. PNB *ajop.

See: **khu hloi**, Tsetse Fly Family

agrôu [vAdj] fat, tall elderly person

xón agrôu something very tall or very long (as **lóang** a tree or **tea** a river)

See: Appendix 20, Kinds of People

agrôu [vAdj] sickly tall person

agrôu agrôu agrôu sickly tall person walking by

See: Appendix 20, Kinds of People

ak- See **kớ-**; in a restricted central Sedang area **kớ-** is metathesized to **ak-** before **p**, **t**, **ch**, **kl**, and **s**.

akrua See **krua**. (kind of) cricket

alai [N] corn / bắp / mais. Also: hólai, ilai (east and west border areas), ilui (Kótua Sedang).

drôu alai corn wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

'nek po hoe for hoeing and **tỏbo alai** planting corn

rốpám alai corn bin; see: **hngei**, Houses

See: **déang**, Gardening

Á nố ka môi hơông alai. I just ate an ear of corn.

Corn:

- alai kótei, popcorn
- ap alai, to roast corn
- cha alai, corn kernels
- déang alai, corn field
- drôu alai, corn wine
- kông alai, corn cob
- kớ-ôu alai, to roast corn
- kớréang kớxau alai, sifter for sifting corn (q.v.)
- kótei alai, to pop corn
- kớtôu, corn husks
- lea alai, to husk corn
- mớnoh alai, chaff (obtained from sifting)
- 'nóang, CL for corn kernel, grain
- ngôi, to eat (corn)
- pháí alai, corn kernels
- plai alai, corn kernels
- rốpám alai, corn storehouse
- tak alai, chaff (obtained from sifting)
- tỏbo alai, to plant corn (q.v.)
- xói alai, corn hair, corn silk

alak (Fr) [N] whiskey, Vietnamese wine / rượu / whisky.

See: **drôu**, Beer and Wine Drinks

alep [anN] grasshopper / châu chấu, cào cào / sauterelle.

“washing it down with some glasses of arrack” from HRAF, Cambodia, 68:Manhot (1864) page 39

PNB *alip.
See: **hódró**, insects

Khu alep, Grasshopper Family:

- alep, grasshopper
- alep báu, 'rice' grasshopper
- alep kan, 'big' grasshopper
- alep kléang, 'hawk' grasshopper
- alep klóng po, 'bamboo' grasshopper
- alep xón, 'long' grasshopper
- krei
- pô ri chòu, praying mantis
- xik xí, (kind of) grasshopper (q.v.)

amôk See môk. water animal (larva of **xing xông** dragonfly)

ahnú [vAdj] short and fat person
See: Appendix 20, Kinds of People

a'nai See 'nai.
ôi a 'nai to be low

a'nuh [vAdj] short and fat elderly person, sitting down
See: Appendix 20, Kinds of People

anga [vAdj] shallow / can, nông / peu profond.
Syn.: tréng
Ant.: hnóng, trau
See: Appendix 26, Bodies of Water

angái [vAdj] person who leans to one side
See: Appendix 20, Kinds of People

ahnuh [vAdj] short and fat person, walking about
See: Appendix 20, Kinds of People

ap- See pở-; in a restricted central Sedang area **pở-** is metathesized to **ap-** before s.

ape, rỏpôe ape (kind of) soapberry
hlá rỏpôe ape soapberry leaf
See: **rỏpôe**, Soapberry

apei [anN] house lizard / thằn lằn / lézard.
See: **bôu**, Lizard Family

A-Pía [PName] story character; Princess

“The word *apia* has long been used in legends to describe an unusually beautiful woman. It would appear to be a cognate of *bia*, the Cham word for ‘queen’, associated with the Kon Klor Cham vestige near Kontum.” Hickey (1993.176)

Story Characters:

- A-Pía Lui, third daughter of Pở-ông if required
- A-Pía Tuih, daughter of Pở-ông
- Kổu, character in a moon story
- Krua, character in Ket Dro story
- Pỏkap
- Pở-ông, the Chief, king; father of A-Pía
- Réang Hàu, second daughter of Pở-ông
- Réang Ma, second daughter of Pở-ông
- Rỏtám Réang Hngó, village fellow
- Téang, older brother of Xie
- Xie, younger brother of Téang, husband of A-Pía

A-Pía calls Téang *mai* and is the wife of Xie.

aplea [anN] (kind of) insect
See: **hódró**, Insects

Khu aplea, **aplea** Insect Family:

- aplea kok, large insect
- aplea kúan, small insect
- pram, insect

aplea [anN] water animal (has wings but cannot fly)
See: **khu pa tea**, Water Animals

Khu aplea, **aplea** Water Animal Family:
 ● aplea
 ● kôtê pháí, 'break rice' **aplea**
 ● khia tea, 'water shield' **aplea**

ar- See rở-; in a restricted central Sedang area **rở-** is metathesized to **ar-** before **d**, **p**, **k**, and **h**. Sometimes monosyllabic words beginning with **r** seem to be pronounced as bisyllabic words **ar-**, so also see **r-**.

arái See rái. rattan

arak [T Vb] to obey / vâng lời / obéir à.

arak luat law-abiding

arak túan to follow what one knows to be best, to follow one's conscience; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

arě See réng. [anN] (kind of) **bôu** lizard (fast)

areh See rih. innocence; a call for the truthfulness test: "if you want to hit me, just try it!"

aréng See réng. (kind of) **bôu** lizard

arê See rei.

arê aróng See rê róng. fearful cry

arei See rei. root of **lóang** a tree
on arei cigarette lighter

arih See rih. innocence; a call for the truthfulness test: "if you want to hit me, just try it!"

aróng See rê róng. fearful cry

arôm (Fr) [N] French wine / rượu / vin.

See: **drôu**, Beer and Wine Drinks

asế [anN] crab / cua / crabe. CL: kôtôu.

See: **khu kôtéam**, Crab Family

at- See tở-; in a restricted central Sedang area **tở-** is metathesized to **at-** before **p**, **k**, **hv**, **hm**.

athế (Bahnar) See thế. to

command; an imperative; (preverbal) must

ax- See rở-; in a restricted central Sedang area **rở-** is metathesized to **ax-** before **t**.

b

ba [I Vb] to shine (as of **hài** the sun) / sáng, chiếu sáng / luire.

kong ba khế full month's time

kong pơxiam ba dawn; see: **hái**, Times of Day

téa ba to shine (as the stars); see: **hớlóng**, Stars

See: **éang**, Light

ba tởba, bu tởbu ba tởba very many

Syn.: hen hính

bá (Tea Próng) See bấu. unhusked rice

bak, Mang Bak plateau

Inúa Mang Bak a ridge line

See: Appendix 27, Geographical Places

bal, bang bal (kind of) catfish

See: **khu hớmang**, Catfish Family

bam, tro bam to hit one's leg

against a stick, etc., on a trail

See: Appendix 16, Movements **bang**

bal [anN] (kind of) catfish

See: **khu hớmang**, Catfish Family

báng [T Vb] to take a child to the toilet

mong to urinate

See: **eak**, Body Functions

bar-i-tang See kớdra. Kadra

(Tódrah?), tribal group to the south

bau [I Vb] to wash one's face / rửa mặt / se laver.

See: Appendix 6, Body Actions

bấu [N] unhusked rice / thóc / paddy. PHrS *qmbaw.Tea

Próng bá.
alep bầu 'rice' grasshopper; see:
khu alep, Grasshopper
 Family
bầu klang rice paddy; see:
klang, Rice Paddy
bầu xiu fertilized rice
 | *Khế tởhám bầu xiu*. Rice is
 fertilized in the eighth
 month.
hởdre bầu rice seeds / mạ
drôu bầu rice wine; see: **drôu**,
 Beer and Wine Drinks
hởmá all rice-eating animals
ket bầu 'rice' frog (larva is **plon**
xáng 'bitter' tadpole); cf. ket
 hỏdre; see: **khu ket**, Frog
 Family
kỏtôu bầu rice husk / trấu
hởmá, túm kẻ ki va ka bầu: chi,
chỏi, rỏkái... all those who
 want to eat field rice: barking
 deer, deer, wild pig...
hme bầu nonglutinous cooked
 rice; see: **hme**, Stages of
 Cooked Rice
phái bầu non-glutinous rice; see:
phái, Husked Rice

Types of Rice:

- **bầu kỏang**, 'gong' rice with yellow **kỏtôu** husk, white **cha** body
- **bầu kỏtẻm**, 'onion' rice
- **bầu khẻng**, 'red' rice with red husk, red body
- **bầu kẻi**, 'red' rice with red husk, white body
- **bầu khỏm**, rice with brown husk, brown body
- **bầu klang**, 'paddy' rice
- **bầu lỏang ngo**, 'stump' rice with short 2-3 foot stalk
- **bầu plỏang**, glutinous rice
- **bầu prỏng**, 'black' rice with black husk, white body
- **bầu tẻng**, 'tail' rice with red husk, white body; the **kỏtôu** husk has a **tẻng** tail
- **bầu tỏxỏng**, glutinous rice (q.v.)

Rice Activities:

- **bầu**, field rice
- **bầu hỏdre**, planting rice
- **bầu xiu**, fertilized rice (q.v.)
- **chẻng lê bầu**, to winnow rice
- **drỏh**, grown rice, not yet ready for harvesting
- **hỏu**, chaff
- **ỉa bầu**, to dry rice
- **kỏmá ua**, rice mill which makes **phái** from **bầu**
- **mỏ'noh bầu**, rice husks
- **hme**, cooked rice (q.v.)
- **pet bầu**, to plant rice
- **pei bầu**, to pound rice (q.v.)
- **pỏe bầu**, to cut **chiak** rice field with sickle
- **pỏla**, tiny pieces of rice used for feeding chickens
- **phái**, husked rice (q.v.)
- **phái tẻ**, non-glutinous rice
- **rỏ ta bầu**, back basket for storing rice
- **rỏcha**, to rinse rice before cooking
- **rỏpám bầu**, rice storehouse in field
- **tak**, bran
- **tỏpỏang**, powdered rice
- **tỏxỏng**, glutinous rice
- **um bầu**, to winnow rice
- **um tah hỏba**, to winnow and toss out the chaff
- **xẻ bầu**, to sow rice
- **xu**, the stringy stuff thrown out after winnowing rice
- **xua bầu**, to harvest rice, to strip rice (q.v.)

rang bầu (of women when planting rice) to hold rice seeds in hand while placing the seeds in the holes

rỏ ta bầu 'place rice' basket for storing rice

rỏpám bầu rice storehouse

ta bầu to plant rice seeds in holes

xẻang bầu the rice spirit; see: **xẻang**, Spirits

xu the heart of the rice kernel (q.v.)

báu See *hó báu*. large wound, to be injured

be [vAdj] enough / vừa, đủ / assez.

be tốngôu to be astonished with someone's wisdom; see:

tuviah, Amazement

ôh ta be ía to be unworthy; see: Appendix 36, Wrongs

tóméam be enough things (or, the things are enough)

Kia me ka dei kúan ôh ta be.
That ghost ate his child by himself (but it) was not enough.

See: Appendix 31, Quantities

bén [vAdj] quickly; to be fast, to scurry / mau / vite. Also: **béng**.

See: **réng**, Speed

béng See *bén*. to be fast, to scurry

bê [vDes] to catch in abundance (as to catch water run-off in a tub, or fruit falling from a tree in a sheet) / sự nhiều / abundance.

Gá xo kothung bê tea. He got lots of water in the bucket.

See: **xo**, Getting

bea [N] mountain side

See: **ngo**, Mountain Descriptives

bi [vPt] (question marker) / không?

Bi ái toméam. Are there any things?

Syn.: a **hôm**

See: **lai**, Interrogatives

bia (VN, Fr) [N] Vietnamese beer / bia / bière.

See: **drôu**, Beer and Wine Drinks

biam [vPt] don't have. Also: 'biam ?.

Syn.: **ôh ta ái**

See: **kro**, Wealth

bie [I Vb] to burst into crying; to whimper / khóc / crier.

See: **krôu**, Crying

bin See *pin*. to carry on the hip (as a child); to hug or hold against body

bo (non-Central Sedang) [N] opening, door, window / cửa, lỗ / ouverture, porte, fenêtre. PHrS *qmbok. Also: **mang** (Rengao-Sedang), **pólok** (Kótua Sedang).

bo kúan window

Syn.: **máng**, **péa**

See: **hngel**, House Parts; **péa**, Openings

bó [vDes] left over, extra / dư, thừa / en sus.

ka bó to eat leftovers

tó bó in kinship relations the 'half' or 'step' relation

xo bó vai to marry someone who has already been married; see: **ôi dei pó**, Marriage

móhram to be left alone (as by the desertion of another)

boi, rópôe boi (kind of) soapberry

hlá rópôe boi soapberry leaf

See: **rópôe**, Soapberry

bok, Mang Bok See Mang Buk.

village, center of eastern Sedang villages **bong** [I Vb] to urinate / đi tiểu / uriner.

bong núm kidney; see: **ihiam**, Internal Body Parts

Syn.: **mong**, **núm**

See: **eak**, Body Functions

bong, ya bong beetle

See: **pupriam**, Beetle Family

bóng [DName]

kónái bóng (kind of) large rat; see: **khu kónái ái títg**, Rats with Tails

See: **khu kónái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

bổi [T Vb] to follow; to go around (as of a field); to continue; to imitate, similar to / đi theo, tiếp-tục, cứ, bắt chước / suivre, continuer, imiter.

Also: 'boa, 'bói, 'bổi.

bổi tróang móhéam bloody trail; see: **tróang**, Streets and Paths

bibổi (dup) to chase after, to run away

tá to go round and round (as a clock hand); a round, circuit

(of cord around an object); to go around, encircle; around, perimeter, surrounding

tiô bối to follow, to trace

tở bối to imitate, to follow

See: **phở xôh**, Continuing

bối [S Vb] to walk in water / đi bộ / marcher.

Syn.: **phôk tung tea**, **trua tea**

See: Appendix 16, Movements

bông [vAdj] white / trắng / blanc.

Also: **rôbông**.

chu bông white pig; see: **khu chu**, Pig Family

háng bông 'white' pepper; see: **háng**, Peppers

í bông white chicken; see: **í**, Chickens

kớchêp pré bông 'white' **pré** centipede; see: **khu kớchêp pré**, **pré** Centipede Family

kớnei bông 'white' (pink) portion of fingernail; see: **kớnei**, Fingernails

kớpái bông white rabbit (raised by Vietnamese)

lóang chí tree which has **chá bông** white sap; see:

Appendix 18, Kinds of Trees

hlá bông white leaf (or, the leaf is white)

hmôu bông white marble; see: **hmôu**, Stones

ro bông 'white' cow; see: **khu ro**, Cow Family

tróng bông 'white' eggplant; see: **tróng**, Eggplants

Syn.: **thal**

bôu [anN] lizard (sharp points on back) / thằn lằn / lézard.

PJHHRs *bol.

ũa belly of lizard

See: **khu pah**, Snake Family

bu [vAdj] poor / nghèo / pauvre.

bu ia a little bit

bu kớtra to inch down slowly; see: Appendix 16, Movements

ka bu ta to have little to eat

bu tởbu ba tởba very many / nhiều lắm

Syn.: **hen hính**

Colors:

- **bông**, white
- **bông** 'lup pơ'lul, an off-shade of white
- **bông téa**, white (like white paper)
- **chhak**, tan and orange, red and black, mixed-colored (color of some dogs)
- **dreh**, green
- **ea**, black
- **ingiat**, blue
- **jeh**, green
- **khá**, yellow (as gold)
- **khei**, red, something large and red
- **khei trính**, orange
- **khéi**, something very small and red
- **kheng**, red
- **klá 'rê 'rò**, yellow khaki tiger color
- **liông jeh**, blue
- **pang 'nang**, bright (as **khei pang 'nang**, bright red)
- **pôk**, gray
- **práng**, black
- **práng ia**, gray
- **práng 'riông**, purple, violet
- **prap**, brown
- **priu**, red
- **rờmôn**, something big and black
- **rờmón**, something small and black
- **rờnéam**, khaki, tiger color
- **rờnhiang**, clear, shiny (white) (as clear glass, plastic)
- **'rê ('rò)**, khaki, tiger colored
- **'riông**, light colored
- **tuam**, red
- **tỏkoah**, blue
- **tuvat**, many colored
- **thal**, white
- **trính**, yellow

bua [T Vb] to blacken face with pot black for fun (as when they play **kia** ghosts) / bôi đen / noircir.

See: **xah**, Amusement

Khu bôu, Lizard Family:

- bôu, lizards, CL to (sharp points on back)
 - bôu chôi, 'deer' lizard
 - bôu (jie) pólái, 'bamboo' lizard
 - bôu ò, lizard
 - bôu on, little 'fire' lizard
 - bôu prai, 'wild' lizard
 - bôu ting lie, (kind of) lizard
- chuchia, gecko, house lizard, CL to
- kớxiang tea, blue iguana
- kớxôm, iguana, CL to, rôno
- pak kei, chameleon and/or gecko, CL to
- pang hæk, chameleon and/or gecko, CL to
- pồu, lizard (q.v.), CL to (no sharp points on back)
- tồkua, chameleon, CL rôno, to
- Other lizards:
 - apei, house lizard
 - bôu lung liu
 - bôu pu chôi
 - pồtím
 - réng
 - ya chă, house lizard

búa [pVb] to try to, to attempt to, to test / thử, coi / essayer.

búa ám to offer

búa ka try to eat, to taste

mớnúa to try another, to test another

| *Búa chu ngán 'nôi.* (You) try and go down and see.

See: **va**, Wanting

buang See **buông**. (type of) **khan** blanket or shawl; shirt, rags; CL for **jia**, **ken**, **hmôu** blankets / một thứ chăn, mền, khăn / toile.

See: **khán**, Types of **khán** Blankets

buat [I Vb] to lie / nói dối / mentir.

kia buat liar; see: Appendix 20, Kinds of People

tồpui buat to lie

See: Appendix 33, Talking

bui [vPt] at least, just / tối thiểu /

au moins.

bui klei to have just finished
ka bui reh to eat enough to live on; see: Appendix 9, Eating

buk, **Mang Buk** (Bahnar for Mang Pok) village, center of eastern Sedang villages, northeast of KonTum city, 30 kilometers east of Tu Mrong village, Sedang Kớtua dialect area

See: Appendix 27, Geographical Places

bung See **buông**. blanket, shawl, shirt, rags; CL for **jia**, **ken**, **hmôu** blankets / hàng vải, cái khăn / toile.

buông [N] blanket, shawl, shirt, rags / chăn, khăn / couverture, châte, toile. Also: bung, buang.

buông hómôu black blanket used to carry children on back

buông jia shawl

buông [Cl]. CL for **jia**, **ken**, **hmôu** blankets

See: Appendix 30, Classifiers

buông, pồtok buông third of cows' four stomachs. Also: pồtok pung.

ro cow

See: **pồtok**, Cows' Stomachs

bớ-

bibối (dup) to chase after, to chase, to run away / theo nhau.

Also: 'bi'bối, 'bu'bối.

bối to follow; to go around (as of a field); to continue; to

imitate, similar to

Syn.: dudat, bibối dudat

See: Appendix 16, Movements

bibrôk (dup) See **brôk**. to go, to walk, to march; to guide, to teach; let's go!

be-èa [vPt] easy / dễ-dàng / facile.

See: **tơ'lei**, Convenience

bơ'long (Fr) See **bơ'long**. ball

bơ'long (Fr) [N] ball / quả bóng / balle. Also: 'balong, **bờ'long**.

Syn.: **kơ'bông**

See: **xah**, Amusement

bờnê (Bahnar) See **mờna**. to thank

bờnhar (Bahnar) See **bờnêa**.

Bahnar, tribal group to the south

bờnêa [GName]. Bahnar, tribal group to the south. Also:

bờnhar.

See: **rốtéang**, Tribal Groups

bờrê (Fr) [N] hat, beret / mũ nời /

béret. Also: **brê**, **pờrê**.

See: **cố**, Clothes

bờrô (Fr) [N] office / sở / bureau.

See: **hngêi**, Houses

bờyang (Bahnar) [anN] the

Christian God / Đức Chúa

Trời / Dieu.

hngêi bờyang church; see:

hngêi, Houses

xéang spirit (the Sedang cognate of Bahnar **yang**)

See: Appendix 14, Religion

bl

bla [T Vb] to push over (as **kờnang** a fence) / chen lẩn / pousser.

See: **trut**, Pushing

blak [I Vb] to be hit (as by **xế** a vehicle); to step on

something, to run over / bị đánh / frapper.

Syn.: **kốtéang**, **hvēa**

See: Appendix 16, Movements

blap [vAdj] tasteless / vô-vị / fade, insipide.

See: Appendix 9, Eating; **drôu**, Drinking

blé blé blé đá flashing lightning and sound of thunder

'blé 'blá 'blé 'blá flashing

lightning and sound of thunder

See: Appendix 5, Onomatopoeia

bleng [I Vb] to wake up / thức dậy / se réveiller. Syn.: **kôdra**, **pleng koi**

See: Appendix 10, Sleeping

blep, drá blu blep to rush in

blet flash of lightning

blet blet blet đá flashing lightning and sound of thunder

blea, bling blea an "x" mark

See: **chêh**, Writing

blei [T Vb] to win, to beat, to

withstand; to persist at /

thắng / gagner. Also: 'blei.

'**biam tê blei** to lose

ôh ta blei to not win, to lose

pờblei to be made to win

<i>Môi ngế blei, môi ngế ôh.</i> One wins and one doesn't.

Syn.: **trang**

See: **pờsau**, Truthfulness Test

bling blea [N] an "x" mark

See: **chêh**, Writing

bloi [T Vb] to clean the seeds out

of **pùm** melon or **tu-ua**

squash / cạo / épplucher.

See: **kờli**, Kitchen Actions

blong [S Vb] to shove through, to

go ahead, to push aside the

grass (as when going through

the jungle), to open up a way

(as through **kờnang** a fence);

to push over (as a fence) /

đẩy / pousser. Also: **blông**.

Syn.: 'leng, 'lut, vea

See: Appendix 16, Movements;

trut, Pushing

blong [anN] (kind of) catfish / một

loại trê / chat marin.

See: **khu hờmang**, Catfish

Family

blôh [N] (kind of) bamboo / một

loại tre, củi le / bambou. PNB

*hamlủh. Also: **hờblôh**,

hờbloh.

blông See **blong**. to shove through,

to go ahead, to push aside the

Kinds of Bamboo:

- blôh
- dang
- hōdréa
- kólá
- kólá re
- kōpei
- kriang
- pólái
- pō-ó, (q.v.)
- phea
- rōchia, (used in house wall)
- tōbōk

Parts of Bamboo:

- kóu, stump of bamboo from which the bamboo sprouts; section ends, joints of bamboo
- klóng, piece of bamboo with one or more sections
- pang, section between bamboo joints
- pua, stumps of bamboo, short 3-foot stunted-growth bamboo in **chiak** field
- tōklóng núa, joint between bamboo sections
- hvéang, branch of bamboo

grass, to open up a way; to push over

blôu [I Vb] to powder **xak** hair (as with DDT) / rắc / poudrer.

See: Appendix 34, Hair and Feathers

blu, drá blu blep to rush in

bluk See bluôk. tasteless, no flavor

blung [vDes] to stick out, to protrude (as the face of **khế** the moon approaching 3/4-size, the swollen **klea** intestines of children) / phình ra / faire saillie. Also: rōblung.

pōtok blung swollen, protruding stomach; see: Appendix 2, Illnesses **bluôk** [vDes] tasteless, no flavor / lạt, vô-vị / fade, insipide. Also: bluk.

drôu xáng bluôk poor wine with just a little flavor; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

háng bluôk 'tasteless' pepper; see: **háng**, Peppers

tróng bluôk 'tasteless' slender purple eggplant; see: **tróng**, Eggplants

See: Appendix 9, Eating

bluông [vAdj] bloated stomach / bụng òng / s'enfler.

See: Appendix 2, Illnesses

br

brá tối [C Vb] to warn / báo cho hay / avertir.

braih, Mang Braih village of **kōtuô** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

brao, Dak Brao (Bahnar) See Tea Prau. village of Xā Tea Hmêng south of Tea Hmêng and five kilometers east of DakTo

brau, Dak Brau See Tea Prau. village of Xā Tea Hmêng south of Tea Hmêng and five kilometers east of DakTo

brê (Fr) See bōrê. hat, beret

bréang [T Vb] to put something into the body (as by **pōchau** a sorcerer or shaman) / để vào / mettre dans.

See: **pōchau**, Shaman

brei [Excl] to boo; to express disapproval or happiness over an enemy's misfortune / ê ê! / hou!. Also: tōbrei.

Brei, brei, Téang hiang hla.
Hurrah, hurrah, Téang is dead.

See: Appendix 33, Talking

bring, Kon Bring (Bahnar) See Kon Príng. village 3 kilometers north of DakTo

center at fork between roads going to Daksut and Tu Mrong, **ki klai** dialect
See: Appendix 27, Geographical Places

brit brit [I Vb] to wink **ma** eye / nháy mắt / clin d'oeil.

bro [C Vb] to prepare; to fix; to make vegetables taste better; to flavor food; to make up (as to repent of wrong against the village); to correct, to amend, to make amends for adultery / chũa, sửa, sửa-soạn / preparer.

bro 'báng chu to make amends by giving a pig; see: Appendix 36, Wrongs

bro polê to make up or to confess to the village

'mai ti bro to repair

tolut to disobey; to commit adultery

Methods of flavoring food: 1) *kotém* onions; 2) *nhong hong* dill, coriander, Chinese parsley; 3) *èi* an edible grass; 4) *koxam* coriander; 5) *pláng* citronella, lemon grass; 6) *kía* ginger.

When one *bro polê* makes up to or confesses to the village, it is usually done at *péa chéang* the village gate or *hngéi kuat* the communal house.

See: **pé**, Means of Cooking;

poxiam, Beginning **brong**,

Dak Brong See Tea Próng. village of **Xá Mon Pau** on the road to Tu Mrong

bróang [I Vb] to hold multiple items in fist; to hoard goods, miserly; marriage / cầm / tenir.

Tea Bróang fifth village above Kon Hnóng village; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **ôi dei pó**, Marriage; **xo**, Getting

brôk (BL) See *prôk*. to go, to walk, to march; to guide, to teach; let's go!. Also: *bibrôk* (dup).

brôt (Bahnar) [anN] robber, thief / kẻ cắp / voleur.

See: Appendix 20, Kinds of People

bru See *bruô*. aid (supply of clothes, food, building materials)

brú [vPt] to repeatedly ask for something (as a child begging)

See: Appendix 33, Talking

bruô [N] aid (supply of clothes, food, building materials) / sự giúp đỡ / aide, assistance.

Also: *bru*, *hõbruô*, *hõbru*.

tóméam things, belongings
See: **véang**, Helping

'b

'ba [vPt] never; at long last / không bao giờ / jamais.

'ba ta ái never had

'ba tónén [N-N] target; shooting range / bia, trường bắn / cible.

'bá [T Vb] to wind (**koxái** cord, **kópén** loincloth, etc.) around something or someone; to twist a cord laid around top of basket / uốn quanh, đóng khổ / turner.

'bá kópén to put on (or wind on) loincloth

See: **chang**, Basket Parts; **koxái**, Actions with Cord and Vines

'bă See **'báng**. through the use of; together, with; and; CL for fields

'bai, van 'bai (VN) gambling

'bái (VN) [N] lesson / bài học / leçon.

Terms of Warfare:

- chéam, army of several villages
- da pháu, to pull latch
- 'dông, fort, district
- gak, to guard
- hōbrōk, to fight, to go to war
- hōdria, to sight gun
- hōnea, gun
- kám, poison
- kong tak, to go on patrol
- kōdat, roadblock
- kōdê, to kill
- kōnong, cannon, artillery
- khea, shield
- khu, small group
- kléng, to fight close together
- ling, soldier (q.v.)
- lōgat, map
- hlá mớ-éa tōnei tea, map
- hloh, to pierce (as through a shield)
- mok chie, big artillery
- péng pháu, to shoot gun
- péng tui, off the mark, miss the bulls-eye
- piáng pháu, to carry gun
- pōtrui, to go on patrol
- pháu, gun, rifle
- phong liu, grenade launcher
- ra, ambush
- ruh, the sound of a machine gun
- rómie rōman, very many people (as in a large army)
- rōpua, great many people (as in a large army)
- teố, to carry gun
- tōpla, to fight

See: hòk, Study

'ban (VN) [N] bread / bánh mì / pain.

See: hme, Foods

'Bang Hông [GName] Duan village (occurs in Sedang song)

See: Appendix 27, Geographical Places

'bang téam [pVb] insufficient time / không kịp / terme insuffisant.

See: Appendix 21, Time

'báng [Prep] through the use of; with / với, và, bằng / avec.

Also: 'bă.

'báng chiáng with you, friend!

koi 'báng to have sexual intercourse

koi 'báng dei pó to have sexual intercourse

ối 'báng to live together as a married couple

Syn.: 'num

'báng [CoConj] with, together with, and / với; và / avec; et. Also: 'bă.

tám 'báng nōu step-father through mother's remarriage

xáng 'báng pa step-mother through father's remarriage

klá me 'báng tōná kia me klê tea me nēố. That tiger and that host of ghosts crossed that river again.

Syn.: dreng

Togetherness:

- 'báng, with, together
- dreng, with
- 'num, with
- pōchiam, together
- rōrat, with
- tōchiam, together
- tōkúam, together
- tōrá, altogether; both of them, all of them; all of the same kind

'báng [Cl]. CL for chiak fields, pōk fields, déang gardens, péam fish traps. Also: 'bă, 'máng.

to lai 'báng chiak how many fields?

See: Appendix 30, Classifiers

'bat, 'but 'bat scattered all over the place

Syn.: hrak hreng

'beng [pVb] to have the occasion to / dịp / à l'occasion de.

'béng [pVb] never / không bao giờ / jamais.

- See: **ôh**, Negation
- 'bi** (VN, Fr) [N] marbles (toy) / bi / bille.
pro 'bi to play marbles
 See: **xah**, Amusement
- 'biam** [pVb] to the contrary / trái / contraire.
'biam tê blei to lose; see: **pớsau**, Truthfulness Test
- 'biam** [I Vb] to dance around the **lóng kang** spirit pole / nhảy múa / danser.
chi 'biam to dance around the spirit pole
 Syn.: **kóhnhon**, **juang**
 See: Appendix 16, Movements; **xéang**, Animism; **kang**, Spirit Pole
- 'bo pem** [T Vb] to slit the neck (as of í a chicken) / cắt / couper la gorge.
 See: **í**, About Chickens; **ko**, Cutting
- 'bói** See **bối**. to follow; to go around; to continue; to imitate, similar to
- 'bok** (Bahnar) [anN] westerner, priest; honorific title for government officials, foreigners; descriptive for advanced articles from developed countries / ông Tây, linh mục / homme d'occidental, prêtre.
- 'bok kra** old man, elder
- 'bok kvan** District Chief; see: **pớkua**, Government
- 'bok tin** Province Chief
- 'bok xối** priest; see: Appendix 14, Religion
- di** honorific title for saints
- í 'bok**, western chicken; see: **í**, Chickens
- kótém 'bok** western onion / hành tây / oignon
- lám mot 'bok** to go to confession (as of a Catholic); see: Appendix 15, Going
- lóng 'bok** 'western' cotton tree / cây bông vải / arbre coton; see: Appendix 18, Kinds of Trees
- 'nek 'bok** western-type hoe; see: **'nek**, Kinds of Hoes
- pôm 'bok** western, Irish potato / khoai tây / pomme de terre; see: **pôm**, Potatoes
- 'bong** [DName] big
hódro 'bong big kettle with large, round **klea** belly, bigger than **hódro kang**; see: **hódro**, Pots
- krui 'bong** pomelo; see: **krui**, Citrus Fruit
 Syn.: **kan**
 See: **kan**, Size
- 'boa** See **bối**. to follow; to go around; to continue; to imitate, similar to
- 'bôe kớxái** [T Vb-N] to tie together to make a longer piece of rope or vine / buộc / ller.
 See: **kat**, Tying; **kớxái**, Actions with Cord and Vines
- 'bôi** [anN] servant / người làm, tôi-tớ / serviteur.
 See: Appendix 20, Kinds of People
- 'bôi** See **bối**. to follow; to go around; to continue; to imitate, similar to. PNB *_oy.
- 'bôm** (VN) [N] pump / bơm / pompe.
 See: **kớmaí**, Equipment
- 'bóu** See **pốu**. melon, squash, pumpkin
- 'buat** (Fr) [N] canned food / đồ hộp / boîte.
 See: **hme**, Foods
- 'bui be** [pvAdv-vAdj] enough / vừa, đủ / assez.
 See: Appendix 31, Quantities
- 'bún, tốpui 'bún** to speak vulgarly; to disobey
 See: Appendix 33, Talking
- 'but** [anN] one who does everything sloppily
 See: Appendix 20, Kinds of People
- 'but 'bat** scattered all over the place
 Syn.: **hrak hreng**

'bở-

'bi'bối, 'bu'bối See *bibối*. to chase after, to chase, to run away
'balong (Fr) See *bở'long*. ball

'bl

'blá [DName]
lóang 'blá tree whose bark is used for cords
tở'ông 'blá glutinous rice with yellow **kở'tôu** husk and white **cha** or **phái** body
See: Appendix 18, Kinds of Trees
'blé [N] sparks (as from a lighter) / tia lửa / étincelle. Also: mléi.
blé blé blé dá flashing lightning and sound of thunder
blét blét blét dá flashing lightning and sound of thunder
'blé 'blá 'blé 'blá flashing lightning and sound of thunder
hmóu 'blé flint stone / đá lửa / pierre à briquet; see: **hmóu**, Stones
See: Appendix 5, Onomatopoeia; **on**, Aspects of Fire
'blei See *blei*. to win, to beat, to withstand; to persist at
'blo, **Kúan Tea 'Blo** village
See: Appendix 27, Geographical Places
'blut 'blut [Quanf] little by little / dần dần / petit à petit, peu à peu.
| *Tea kan 'blut 'blut*. The river rose little by little.
See: Appendix 31, Quantities

ch

This **ch** listing integrates rare occurrences of aspirated **chh**.

cha [N] body (of person or main portion of machine); (in insects) the middle one of the three main segments, thorax; (of grain) body, kernel / mình, ngực, hạt / corps, thorax, graine.
cha alai corn kernel; see: **alai**, Corn
cha priat the trunk of banana plant; see: **priat**, Banana Plant
chhai tung cha internal sickness; See: Appendix 2, Illnesses
đế cha (of **vó** wine jar) middle, midway up; see: **vó**, Wine Jars Parts
lém, mo cha healthy, good in body; see: **rở'dei**, Health
mo cha to be well, to be fine
ngán cha to look into the body (as only a shaman or sorcerer can); see: **pở'chau**, Shaman
tê dei cha tở'ná to sell one's body, harlotry; see: Appendix 36, Wrongs
tở'dro cha to exercise the body; see: Appendix 6, Body Actions
tở'nhie dei cha to lose a baby, to expel a baby before time, stillborn; see: **tở'pa**, Pregnant
| *Pin ta lém cha*. We are not well.
The three segments of an insect are 1) *ko* head or first part of the body; 2) *cha* body or thorax; 3) *pở'tok* abdomen, posterior or hind part.
See: **kở'mai**, Machine Parts; **péam**, Fish Trap Parts; **tở'ông**, Glutinous Rice

Body Parts:

- cheang, leg (q.v. for Leg Parts)
- ihiam, heart (q.v. for Internal Body Parts, Trunk Body Parts)
- kéa, skin (q.v. for Skin and its Blemishes)
- ko, head (q.v. for Parts of the Head)
- kóng, arm (q.v. for Parts of the Arm)
- kleố, testes (very vulgar) (q.v. for Sexual Organs)
- pie, fat
- xe, flesh, meat

chha [T Vb] to get, to receive (as fish after fishing, or a wife) / nhận / obtenir, recevoir. PNB *čaq or čăq 'go and seek'.

chha kódrái to get a wife; see:

ối dei pố, Marriage

See: **xo**, Getting

cha [pVb] can, to be able to, to have time to / có-thể / pouvoir.

cha ngán kong to rule a land; see: **pókua**, Government

cha kótau to escape

ôh ta cha to be unsuccessful (negative answer to 'Did you catch it?'); didn't have time

| *Pin cha ka rókái*. We can eat boar.

| *Á tí ái cha hnê*. I don't have time to teach.

See: Appendix 21, Time

cha certainly

| *Cha á lám*. It's really me that's going.

chha See chai. to return (oneself)

chhá lóang [N-N] tree sap / mủ, nhựa cây / sève.

chhá lóang líng sap of the **lóang líng** tree (**kólot** fetishes are dipped into the red sap for coloring)

chhá lóang hrei sap of the **lóang hrei** tree (used for making **chei** glue)

chhá lóang trai sap of the Banyan tree is mixed with the sap of the **lóang hrei** tree to make **chei** glue which is used to **króng** hunt birds

lóang chí tree which has **chhá bông** white sap; see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **lóang**, Parts of Trees

chá [Kin] great-great-grandchild / chút

ja chá great-great-grandmother

poa chá great-great-grandfather (if two people have a **poa chá** in common they may marry; any ancestor more distant than **poa chá** is known as **poa tởxeô**)

A calls B *chá*. B calls A *poa chá* great-great-grandfather or *ja chá* great-great-grandmother.

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

chhá [T Vb] to split **pa** a half piece of bamboo into 3-4 **kómea** square strips / chẻ / fendre.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

chhá [N] plastic cloth / chất dẻo / plastique.

See: **drá**, House Furnishings

chă See **cháng**. sword; men's tool, fin

chă ká fin on top of fish

chă, koi chêk chă See **koi chêk cháng**. to lie on one's side

chă, ya chă house lizard / thằn lằn

chah [Q Vb] to inquire of the opinions of others (as a village chief investigating a matter) / hỏi thăm / demander.

See: Appendix 33, Talking

chai [anN] head louse; tick / chí, bọ / pou, tique. PNB *chì; PHrS *chì. Also: che.

chai mớ'noh rice husk insect

chai xak hair louse; see:
Appendix 34, Hair and Feathers

kótiap chai baby louse; see:
kúan, Offspring -- for
contrastive use of **kúan**,
kómuan, **kótiap** and **póxiá**
kóxi louse egg
See: Appendix 11, Folk
Taxonomy of Animals

Khu kể ổi tung cha pin, Body Pests:

- **chai**, head louse
 - **chai chó**, **chai mớnoh**, 'dog' louse, 'rice husk' louse, fleas
 - **chai**, **chai xak**, head louse, 'hair' louse
- **hmôe**, bedbug
- **so**, body louse, clothes louse (q.v.)

chhai [T Vb] to be sick, ill / óm, đầu / malade. PNB *jìq.

Kia Chhai Kliam Sick Liver Ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts

krúa healthy; hygiene / khỏe; vệ-sinh / bien portant

lám hmang to go visit the sick

mớjai to make another sick

ổi chhai to be sick

pókéang medicine, magic stuff; see: **pókéang**, Medicine

súa health

tókrúa to continue sick

tópuí chhai ihiam to use offensive language (as referring to in-laws by **gá** or **eh**); see: Appendix 33, Talking; **ihiam**, Heart as Seat of Emotion

trê to be sickened at the sight of something, nauseous, repulsive / ghê tởm / nauséabond, rebutant

| *Gá ta ka chhai ko.* He has a headache.

See: Appendix 2, Illnesses (many occurrences of **chhai** not listed here)

Todróang ki ổi tung cha pin: póréang; 'mea; oa ngang. The things which live in our body: germs; parasites; worms.

chai [S Vb] to return (oneself) / về, trở về / revenir. Also: chha.

chai dei hngei to return home

chai hngei to go home; see:
Appendix 16, Movements

ổi chai la kónóu to live at the husband's home

póchai to send someone home; to return things, to take back

xú chai to run in the house quickly

| *Chai a hngei.* Return home.

chhái [N] sharp point of **ráng** arrow / mũi nhọn / point.

ráng chhái ancient Greek type arrow which cannot be pulled out, carved from a stick

ráng chhái méam metal-tipped arrow

See: **ráng**, Arrows

chái See **chéi**. great-grandchild

Tea Chái village (in song); see:
Appendix 27, Geographical Places

chhak [S Vb] to travel a long distance; to take a trip (of at least one day's time) / đi xa, đi du lịch / voyager.

See: Appendix 16, Movements

chhak [DName] mixed-colored; tan and orange; red and black (as in a dog's fur)

kóchiak chhak 'mixed-colored' rabbit; see: **khu kópái**, Rabbit Family

lóng chak tree from which **poi** fire tinder is obtained; ; see:
Appendix 18, Kinds of Trees

préi chhak small 'mixed-colored' intestinal worm; CL to; see: **oa ngang**, Worm Family

Syn.: **rónéam**, 'rè ('rò), **tuvat**

See: **bông**, Colors

chak cháng [vAdj] to lie on one's

side

Syn.: koi chêk cháng, koi Chiang chang, koi eng ea

See: Appendix 10, Sleeping

cham [Loc] down there / ở dưới đó / à bas. PHrS *càm.**chiak**

cham the field down there
kế gá cham his things down there (reference to sexual parts); see: **kleố**, Sexual Organs (all vulgar)

u cham down there

See: **péang**, Locations

cham See rókái. wild pig. BL jam.

cham (VN) [N] period, dot / chấm / point.

See: **chêh**, Writing

chám [N] meat; all the things of the jungle / thịt / viande. Also: **chảo**.

chám hi chám all our things

chám mam all kinds of meat; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

See: Appendix 9, Eating; **xe**, Meat

chán [N] fish trap, placed in water, trap door triggered by **tójak** a string inside the rounded trap / bẫy cá / trappe pour poisson.

The *chán* fish trap is woven with the *rek môi hnap péa* over-one-under-two weave pattern.

Cha chán trời sông xưa gá ái máng. The body of the **chán** fish trap is like the **sông** fish trap except it has a door.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

chang [T Vb] to divide a room in half / ngăn hai / diviser.

hónang inside wall of house; see: **hngai**, House Parts

See: **xóang**, Dividing

chang [cN] tall square-bottomed basket used for carrying **báu** rice; a back basket carried by both men and women used

A *chang* basket is equivalent to five small *chea* baskets or three large *chea* baskets, or is equivalent to two *kódei* baskets; or three *chang* are equivalent to 100-kilograms of rice. A typical *chang* basket is 23-inches tall with a 13-inch top diameter and a 9-inch base diameter with an 8-inch square *pótak* skirt-like base.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

Basket Parts:

- 'bá, to twist a cord laid around top of basket
- kódo chang, lid of **chang** with pointed top (q.v.)
- kódo dínđ, rounded lid for **chang** basket
- kódo mớđu, lid of **mớđu** basket
- kónúan, several pieces circling top of basket directly under the **kónúm**
- kónúm, 1-1/2 inch wide top of basket just above the **kónúan**
- kớối, the knotting between the base of basket and its **pótak** skirt-like base
- kvê rới, the knotting between the base of **chea** small basket and its **pótak** skirt
- lóang ting tei, two sticks stuck in bottom of basket to provide a flat bottom
- pótak, the skirt-like base of basket made of wood
- pớrang, vertical brace of basket, four corner pieces in base of back basket
- hvêa, the knot used around top of basket
- xa hlá, to line with leaves so contents will not fall out holes

for working in the fields (lower half woven with **chúa péa**, upper half with **tén**)

tởdro patterns) / giỏ, gùi / panier, hotte. CL: to.

kỡnhó needle (for working with baskets)

chang chea all kinds of back baskets; see: **rởkong**, Two-and Four-word

Formulas **chang 'nai** [vAdj] short / ngắn / court.
See: **kan**, Size

chang, koi Chiang chang to lie on one's side
See: Appendix 10, Sleeping

chang, pliam chang vang medium-sized leech
See: **khu pliam**, Land Leech Family

cháng [N] sword; men's tool; fin / gươm, vây cá / épée. PNB *čǎŋ. Also: chǎ.

cháng ká fin on top of fish; CL to; see: **ká**, Parts of Fish

cháng mớna flight feathers of bird; CL to; see: **chêm**, Bird Parts

cháng tỏro lightning / chớp / éclair

tí to sharpen (as knives, hoes, etc.)

tởpla dei pỏ 'báng cháng to sword-fight together

cháng

koi chêk cháng to lie on one's side (also: **koi chêk chǎ**); see: Appendix 10, Sleeping

ing péang chung cháng on the side; see: **péang**, Locations

ổi chung cháng to sit sideways; see: **ổi**, Positions

cháng See **chiáng** (Tea Tú). friend

chào See **chám**. meat; all the things of the jungle

chat [Mult] ten(s) / mười / dix. PNB *jǎt.

khế môi chat October; see: **khế**, Months

khế môi chat môi November

khế môi chat péa December

môi chat ten

môi chat môi eleven

péa chat twenty
See: Appendix 35, Numbering

Traps and Weapons:

- **cháng**, sword
- **hởlong**, knife
- **kea**, trap
- **kỡnỏ**, deadfall trap
- **kởtro**, bowtrap
- **mởdrah**, log funnel for traps
- **mởnéng**, crossbow
- **hméa**, house-like trap for catching monkeys
- **hnéa**, bamboo knife
- **'níng**, bared knife (without sheath)
- **péam**, fish trap
- **pháu**, gun, rifle
- **prah**, to set up the **mởdrah** system of traps
- **ráng**, arrow, bullet
- **riap**, bird trap
- **rỏkie**, small knife
- **rỏkong**, knife
- **rỏna**, all sorts of traps used to **ra** stalk and catch animals
- **rỏpea**, spear
- **ta**, spear trap for catching deer, wild pig
- **tea**, spear
- **tỏdầu**, trap
- **tỏjúa**, trap
- See: **'ba tỏnẻn**, Terms of warfare
- See: **hởlong**, Knife parts
- See: **kởtro**, Bowtrap parts
- See: **mởnéng**, Crossbow parts
- See: **péam**, Fish trap parts

chat [T Vb] to place **hởdro** kettle in fire / đặt / mettre.

Ant.: **xei**

See: **chỏu**, Putting; **kỏli**, Kitchen Actions

chau [N] the trunk of banana plant / thân cây chuối / tronc.

priat chau uncultivated, jungle banana; see: **priat**, Bananas

See: **priat**, Banana Plant

chau, tea chau kerosene, gasoline, etc. / dầu lửa, xăng / kérosène, essence.

See: Appendix 28, Liquids

cháu [Kin] grandchild; grandchild of a cousin; extending a relationship to generation of **cháu** / cháu / petit-fils, petite-fille. PNB *čăw. Also: chấu.
cháu tơná very close grandchild
cháu xiam blood-line grandchild
dôh cháu grandson-in-law
kúan cháu offspring, descendants
mế cháu granddaughter-in-law
poa cháu one's real grandfather

A calls B *cháu*; B calls A *ja* grandmother or *poa* grandfather. A calls B's spouse *dôh cháu* grandson-in-law or *mế cháu* granddaughter-in-law.

Ancestors and Descendants:

- poa chá, great-great-grandfather
 - ja chá, great-great-grandmother
 - noa, great-grandfather
 - vóng, great-grandmother
 - poa, grandfather
 - ja, grandmother
 - pa, father
 - nôu, mother
 - kúan, child
 - cháu, grandchild
 - chéi, great-grandchild
 - chá, great-great-grandchild
 - chia, great-great-great-grandchild
- ngoh, Siblings and Cousins
 - tám, Aunts and Uncles
 - mai, Brothers-in-law and Sisters-in-law
 - dôh, Parents-in-law and Children-in-law

cháu [N] vagina (very vulgar) / lồn / vagin.
 See: **kleó**, Sexual Organs
cháu (VN) [N] soup / cháo / potage, soupe.
 See: **hme**, Foods
che See **chai**. hair louse

The word *chau* 'grandchild' is perhaps the most common kin term in Vietnam, occurring in its various cognate forms in all languages of Vietnam except those of the Tai family. Cf. Smith 1989.

ché See **chéi**. great-grandchild
ché [N] cloth / vải / nappe.
 See: **chêp**, Care of Clothes
chêh [T Vb] to cut meat / cắt thịt / couper viande.
chêh hờneh to cut meat
 See: **ko**, Cutting; **xe**, Meat
chêh See **chêh**. to write
chek [vAdj] bitter (but not as strong as **xáng** bitter); the taste of **plai hómón** fruit / đắng / amer.
 See: Appendix 9, Eating
chem See **chêm**. bird
chém [T Vb] to feed / cho ăn / nourrir.
pớchém to feed someone (as a child)
tớchém to feed each other
 See: Appendix 9, Eating
chen See **chên**. cooked
chén [I Vb] to be in debt to someone / nợ, mắc nợ ai / dette.
hrài chén to demand repayment of a loan
 See: **lián**, Money
cheng See **cheang**. leg, foot, hoof
cheng [N] gong, cymbal / chiêng / gong, cymbale. PNB *čhĩŋ. CL: kôta.
cheng hleng Kon Pía Village-type singing; see: **rờngei**, Singing
drih drih drih sound of **cheng**, **kóang** gongs and **rờka** drums together
Pa Cheng village; See: Appendix 27, Geographical Places
tớgôu cheng to beat cymbals
Xã Tu Cheng government Xã district

Cheng kan to prông; cheng kúan to próng. A large gong sounds low pitched; a small gong sounds high pitched.

The villages of **Xã Tu Cheng** are Kon Leng, Kon Pía, Tea Tú.

Musical Instruments:

- cheng, gong, cymbal
- dêu ro, cow bell (hangs from neck)
- kéng, wind instrument
- kóang, gong
- kóang móng, little gong
- kóang pơ-ó, bamboo gong band
- kơ'leng, church bell
- proa tie, pump organ
- rỏka, drum
- rỏvông, flute
- téng neng, church bell

chep See chệp. to sew
chê, chih chí chêh chê the tracks of a small animal

See: 'mot, Hunting

chê, tea chê tea / trà, nước trà / thé. PHrS *čey (perhaps this cognate is coincidental considering the recent introduction of tea into the Central Highlands).

See: Appendix 28, Liquids

chê See chếng. (kind of) tree

chea [cN] basket used while harvesting to collect the rice (lower half woven with **chúa péa**, upper half with **tén tởdro** patterns) / gùi / panier.

Also: chia.

chea pâu 'carrying' basket with straps

chea tên tê 'plain weave' basket

chea tổ basket with tall straight sides for stripping rice at harvest, without straps, carried around waist

kế xi baskets with handles

chang chea all kinds of back baskets; see: **rỏkong**, Two- and Four-word Formulas

to ta chea to place around the sides of a basket

A *chea* basket is used to hold rice while harvesting. It has a 12-inch diameter at the top and 9-inch diameter at the bottom. It has *tén tởdro* weaving for the top half; *chúa péa* for the bottom half. 3-5 *chea* baskets are equivalent to one *chang* basket.

See: Appendix 3, Baskets and Trays; **chang**, Basket Parts

chea [I Vb] to lick clean / liếm / lécher.

chea dei to lick clean; see: Appendix 9, Eating

chea See sea. to wash (things, as **mởngén** dishes)

chéa [N] fish trap; fish net, a large circular net with **plai** weights around edge / bẫy cá; chài lưới / trappe pour poisson.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

chhėja [anN] wildcat / mèo rừng / chat sauvage. PHrS *čea.

Also: cháa, miố kong.

kléang chhėja 'wild cat' hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

Syn.: miố kong

See: **khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chỏi**

Khu chhėja, Wild Cat Family:

- chhėja, wild cat
- phế, ? / con lon, thát

cheã See chéang. gate

cheã See chéang. work

cheak See chiak. rice field

chéam [anN] army representing several villages; a great many people / quân đội, lính vô-số / armée.

See: **'ba tởnén**, Terms of Warfare

chéam [N] large serving bowl / bát / bol.

ilau large serving bowl (narrower and taller than **chéam**)

See: **kóli**, Kitchen Utensils

cheang [N] leg, foot, hoof; bottom / chân / jambe, pieds, sabot, fond. Also: **chiang**, **cheng**, **cheông**, Tea Tau **cheông**.

chhai chó cheang legless; see: Appendix 2, Illnesses

cheang kótei back legs of four-legged animal

cheang khóng shoes / giầy / soulier; also **chókhóng**; see: **éó**, Clothes

cheang mớnei front legs of four-legged animal

cheang ngo bottom of mountain; see: **ngo**, Mountain Descriptives

cheang xé vehicular tire; see: **xé**, Vehicles

chih chi chêh chê tracks of a small animal; see: **'mot**, Hunting

glo glông footprints

hódroang ái péa to cheang two-legged animals

hódroang ái pún to cheang four-legged animals

hóráng cheang toe

iklôn crippled in one leg; see: Appendix 2, Illnesses

kóbang a cheang weak in the knees

lám cheang to go by foot / đi bộ / marcher; see: Appendix 15, Going

lám cheang peng to crawl

mónán ki ái pún to cheang four-legged domestic animals (see **chóit**)

tóva cheang to stumble over something

xap cheang (of soldiers)

Attention!; see: **ling**, Soldiers
See: **cha**, Body Parts; **kái**, Body Parts of Animals

chéang [N] gate / cổng / porte.

Also: **cheă**.

péa chéang gate

Leg Parts:

- cheang, leg, foot
- kung keó, knee tendon
- kókeó, inner area behind knee
- kópeang cheang, sole of foot
- krang, knee
- ma cheang, ankle
- nhái, shin
- nhang, knee tendon
- pui, lower leg, shin
- plai cheang, shin muscles
- plau, thigh
- hvê, tendon
- tógian, lap
- tróang húan, tendons
- xak xoa cheang, leg hair

hvá réang chéang white-eared langur; see: **khu hvá**, Langur
See: **péa**, Openings

chéang [N] work / việc làm / travail. PNB *jaŋ. Also: **cheă**.

mớ-éam pei chéang to work very hard

pei chéang to work elsewhere (not on one's own fields)

See: **pei**, Work

chêh [T Vb] to write / viết / écrire. PNB *ačhîh; cf. PC *čih.
Also: **chêh**.

lóang chêh pencil, pen / viết chì, viết máy / crayon, plume

lóang chêh chi pencil (which has **chì** [VN] lead

lóang chêh tea mok pen (which uses **tea mok** ink)

chêh, chih chi chêh chê the tracks of a small animal

See: **'mot**, Hunting

chei [N] glue / keo, cao su / colle-forte.

ket chei 'sticky' frog (so named because the frog is so sticky it will not fall out of one's hand)

Chei glue is made by pounding *chá* the sap of *lóang hrei* a tree root.

See: Appendix 28, Liquids

Writing:

- bling blea, an “x” mark
- cham, period, dot
- chêh, to write
- chu, letter, word
- chua lôi, to cross out with a single line
- hōgat đế, a “-” hyphen
- hōgat hĩa, to cross over, horizontal stroke in writing
- hōgat kán ká, to cross out with an “x”
- hōrik, to record
- inai, name, verse, rhyming words
- kôih kōthô, (VN) to mail or to send a letter
- kō'báng chêh, blackboard
- kōchua, to scribble, little scratch marks, to draw a line
- kōluap, circumflex (^), accent
- kōphong chêh, writing chalk (q.v.)
- kōxap, large book, set of books
- lóang chêh, pen or pencil
- lóang chêh chi, pencil using **chi** (VN) lead
- lóang chêh tea môk, pen using **tea môk** ink
- hlá mớ-éa, paper, book
- mớgan, to cross a line
- mớgrang, chalk
- mráng, (Bahnar) chalk
- phan, chalk
- phet, comma
- rōkong, word, language
- toi tê, to pull down, downstroke
- tōdróang, sentence, matter
- tróang kōchua, a “---” dashed line
- tróang pōxuap, last sentence, bottom line
- xuat, to erase

chéi [Kin] great-grandchild / chắt / arrière-petit-fils, arrière-petit-fille. Also: cháii, ché, héi.

poa chéi great-grandfather (if two people have a **poa chéi** in common they cannot marry

Chei glue is used to **króng** hunt birds either on water or in trees. By cutting into the trunk of **lóang chéi** the ‘glue’ tree and placing fire there **chá** the sap runs out into **klóng** a bamboo tube. They also obtain **chá lóang trai** sap of a Banyan tree. **Vai tōvat** they mix them together and **préi chiang chéi** the two become glue. Then they cover an area of water with leaves exposing only a small area of water. They place two **lóang chéi** sticky sticks opposite each other and suspended slightly above the water surface. Then they **króng** hunt for the birds which come to the water, touch the glue and can’t fly away. Or the **lóang chéi** can be placed high in a tree where birds land. The birds touch it, can’t fly away and fall to the ground.

Tea Chéi river, flows into Tea Mih river; see: Appendix 27, Geographical Places

A calls B **chéi**; B calls A **noa** great-grandfather or **vóng** great-grandmother.

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

chêk [N] the dregs left in the bottom of the **vó** wine jar when the rice wine is all gone / cặn / lie. Also: chiak.

See: **drôu**, Drinking

chêk, koi chêk cháng to lie on one's side / nằm nghiêng
Syn.: chak cháng, koi chiang chang, koi eng ea

See: Appendix 10, Sleeping

chêm [anN] bird / chim / oiseau.
PNB *çêm; cf. PC *çim.
Also: chem.

chêm bird, name given to star Antares; see: Appendix 8, Astronomy

hōdrap (of birds) to land, to

settle in a tree
kópau chêm bird's nest; see:
kópau, Animal Places
pótang bird net trap; see:
pótang, Nets
póxiá baby bird; see: **kúan**,
 Offspring
riap bird trap; see: **cháng**, Traps
 and Weapons
tódréang chêm bird's nest
 See: Appendix 4, Birds (many
 occurrences of **chêm** not
 listed here); **óang**, Small
 Flying Animals

Khu chêm, Bird Family:

- chêm, birds; see: Appendix 4,
Birds
- chung vung, Gray Peacock
Pheasant and/or Germain's
Peacock Pheasant
- ê-ea, black crow
- grông, long orange-billed bird
- huhé, (q.v.)
- í prai, red junglefowl, 'wild
chicken'
- jang, Pink-necked Pigeon
- kóbbóu, blue bird (q.v.)
- kóméa, Hoopoe
- kótei, gray bird
- hnó, Wedge-tailed Green
Pigeon
- pang vak, raven, crow
- pu-ùk, (q.v.)
- póxám, Imperial Pheasant
and/or Diard's Fire-backed
Pheasant (q.v.)
- prui, gray bird
- rei, black and white necked,
black body bird (q.v.)
- róta, cockatoo (q.v.)
- rôtie, large bird
- tóchók
- tótáng, (eats **xot** bees)
- tótrau, pigeon, dove (q.v.)
- tótrei, Golden-backed Tree-
toed Woodpecker and/or
Green Magpie
- vèk, owls (q.v.)

chêm [DName]

ká chêm 'bird' fish; see: **ká**,
Fish

klá chêm small tiger; see: **khu
klá**, Tiger Family
pah chêm small 'bird' snake;
 see: **pah kúan**, Small Snakes

Bird Parts:

- cháng mớna, flight feathers
- chua, breast
- kóhoi, the base of tail
- mông (môh), beak
- mớna, wing
- pem, neck
- pem í, chicken gizzard
- pói, hair that sticks up on
head
- plau, leg (birds do not have
pui a shin)
- xak mớna, feathers
- xiam mớna, breast wing
- xối, tail

chên [vAdj] cooked / chín / cuire.

Also: chen. BL Rengao ǎn.

chên good (moral) heart; see:
ihiam, Heart as Seat of
 Emotion

hme chên cooked rice; see: **hme**,
 Stages of Cooked Rice

póchên everything ready and
 cooked to eat

túan chên good mind; see: **túan**,
 Ear as Seat of Understanding

Préi pế pôm i chên. The two
 cooked the potatoes until
 (they were) well done.

See: Appendix 9, Eating

chêng, lóang chêng (kind of) tree
 / một loại cây / arbre. Also:
 chẻ.

See: Appendix 18, Kinds of
 Trees

cheó [I Vb] (of fire) to burn
 (something) up / đốt / brûler.

on va cheó fire burns it up
 See: **pế**, Means of Cooking;
chiak, Work in Field

cheông See Chiang. leg, foot, hoof;
 bottom

chêp [T Vb] to sew / may, khâu /
 coudre. PHrS *jèp. Also:
 chep.

eó clothes (q.v.)

chêp **ổ** to sew clothes

Care of Clothes:

- **ché**, cloth
- **chêp**, to sew
- **chie**, to rip (clothes)
- **ổ**, clothes (q.v.)
- **ha**, tight fitting
- **hie**, to rip
- **hôi**, loose fitting
- **huam tap ổ**, to bathe with clothes on
- **hởba**, to hang clothes up
- **hởtro**, warm clothes
- **kõnep**, scissors
- **kỏpó**, to mend or repair clothes; to sew a new piece of cloth over a hole
- **kháng**, good, durable (clothes)
- **'mai chêp**, to repair by sewing
- **pek**, to open up (clothes)
- **prế**, thread
- **roh**, to wash clothes
- **rong**, ripped (clothes)
- **rua**, to stretch (clothes)
- **teng**, to hang up to dry
- **tớchían**, ring, button
- **tớchie**, to rip
- **tớchie tớcha**, ripped
- **tớhie**, ripped clothes—minus a part
- **tớlôi**, loose fitting (clothes)
- **tớpo**, ripped
- **truam**, needle
- **uih**, to iron

chi [anN] small barking deer; muntjac / mãng / cervidés. PNB *jíl. Also: chiu.

chêm chi red bird; see: Appendix 4, Birds

chi barking deer: name given stars Betelgeuse and Rigel; see: Appendix 8, Astronomy

chi plie armpit; see: **kóng**, Parts of the Arm

hớlóng chi the North Star; see: **hớlóng**, Stars

kéa chi deer hide (used in **tóniam** forge for sharpening hot metal blade); see: Appendix 32, Forge

klá chi tiger; see: **khu klá**, Tiger Family

rỏi chum chi tro ta 'fly kisses deer speared by trap', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

tớpốp the call of **chi** barking deer; see: Appendix 5, Onomatopoeia

Chi is *kodrai* a female deer without *kái* horns, whereas *chi kang* is *kónóu* a male deer with horns.

See: **khu chói**, Deer Family

chi [pVb]

chi 'biam to dance around the **lóang kang** spirit pole

chi déi to have fun; see: **xah**, Amusement

chi kớnhon to dance along

chi mớ'nhie to destroy someone else's thing

chi nah like formerly; see: Appendix 21, Time

The meaning of the preverbal *chi* as in the above phrases has not been discerned.

chi (VN) [N] pencil lead / chì / mine de plomb.

lóang chêh chi lead pencil; see: Appendix 19, Wooden Things

See: **chêh**, Writing

chi, chih chi chêh chê the tracks of a small animal

See: **'môt**, Hunting

chí [vAdj] clean / sạch-sẽ / propre.

See: **lém**, Qualities

chí [T Vb] to place carefully, all in upright position (as in a basket); to slip into, to stick in, to clip in; to clamp (as a pencil in a shirt pocket or knife into a place on the wall) / để / mettre.

See: **chôu**, Putting

chí [DName]. Also: kớchí.

hớdró kớchí cricket (lives in

kớchí/chí tree)

lóang chí tree which has **chá bông** white sap; see:

Appendix 18, Kinds of Trees

chia [T Vb] to dig / đào / creuser.

PNB *çir. Also: chie.

chia klôh tea to dig a water well

lóang chia gray wasp

hớnia digging tool

'**nek hớnia** shovel-like hoe for

chia digging holes

rớvat (of soil) to turn over

chia [Kin] great-great-great-grandchild / chít

A calls B *chia*. There is no term for B to call A.

Syn.: há

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

chia See chea. basket

chia [pVb] to want / muốn / vouloir.

See: **va**, Wanting

chia, óang chia gray wasp

See: **óang**, Small Flying Animals

chía [pVb] to increase, to enlarge (in size, wealth, health, happiness); a little little more; to become increasingly so / tăng lên, to ra / augmenter, agrandir.

chía ia to be a little better; see:

rớdei, Health

hài háng chía hớngế mid-morning

| *Gá chía lém ta.* She became increasingly more beautiful.

See: **lém**, Qualities

chía [T Vb] to call together, to assemble / tập hợp / réunir.

See: **kreó**, Calling

chía See chhóa. wild cat

chiã See chiáng. friend

chiak [N] rice field / rẫy, ruộng / champs. PNB *(q)jřč. Also: cheak, chik. CL: 'báng, kớta.

chiak kúan field

chiak klang rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy

déang garden

Change:

- **chía**, to increase, to become
- **chiang**, to become, to mature, to grow
- **húan**, to grow, to sprout
- **hớbú**, sprout; to grow up again, to resprout
- **lua**, to become
- **mớjiang**, to produce
- **monei**, the stage after which one doesn't grow any more
- **ngah**, to stop using
- **pớlêh**, to change
- **ta**, to become, to grow
- **xing xúa**, to change from one form to another

ket chiak 'field' frog (lives in water); see: **khu ket**, Frog Family

kớnai chiak large 'field' rat; see: **khu kớnai ái títg**, Rats with Tails

hléang chiak/kớchiak 'fox' bee;

Fields:

- **chiak hớnam kớnai**, old rice field (second or third year)
- **chiak hớnam muih**, newly cleared rice field (first year only)
- **chiak klang**, field for wet rice, rice paddy
- **chiak hlau**, field without grass--easy to work
- **chiak 'nua**, plains
- **chiak poh**, old rice field (second or third year)
- **chiak reám**, newly cleared rice field (first year only)
- **chiak ri**, plains
- **chiak rớtôh**, field with lots of grass (hard to work)
- **chiak tea**, rice paddy
- **chiak tung tea**, rice paddy
- **chiak ua**, plains
- **klang**, rice paddy
- **poh**, second year field
- **reám**, new field

see: **khu hléang, hléang**
Wasp Family

Work in Field:

- a dri, the lower side of field
- a go, the upper side of field
- cheố, (of fire) to burn something up
- chối, to plant rice in field (q.v.)
- chôu chiak, to burn field
- chúan, long, narrow portion of field being worked
- dri, the starting point for working **ìa** narrow strip in field
- drô kóng, edge about field
- go, the end point of **ìa** narrow strip worked in field
- ìa, section or portion of field
- kui nha, to rake grass
- kớró, place where work in field is stopped temporarily
- kớró chiak, fence around field
- muh, to cut and slash field for burning
- mớdréam, pile of sticks in field to burn
- mruah, (of the ground) to be all hoed
- nha, grass (q.v.)
- pei chiak, to work in the field
- po, to hoe
- pu, pile of stick (in the field to be burned)
- pớchoh, to plow fields with cows or water buffaloes
- pớkéo, to build a fence
- pria, area around field
- rớvat, (of soil) to turn over
- tui, to sweep or rake field for burning
- tớdrum, to help each other work a field
- tréam, to burn what is left over after the initial **chôu** burning
- xôh, to hoe a field with **'nek** hoe

'nek po chiak small hoe for working in field; see: **'nek**, Kinds of Hoes

pei chiak to work in the rice field; see: **pei**, Work

rớpám chiak field house; rice storehouse in field

xế uih chiak tractor; see: **xế**, Vehicles

xéang chiak spirit of the fields; see: **xéang**, Spirits

See: **khu kớnái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

chiak See **chêk**. the dregs left in the bottom of the **vó** wine jar when the rice wine is all gone

chian [C Vb] to bring, to give / đem lại, cho / apporter, donner.

lám chian to bring or supply something to someone; see: Appendix 15, Going

See: **ám**, Giving

chiang alone

môi ngế one person

chiang See **cheang**. leg, foot, hoof
koi chiang chang to lie on one's side; see: Appendix 10, Sleeping

chiang [pVb] to be able to / nỏi, có-thể / pouvoir.

Me gá ôh ta chiang pro kán polê. But he wasn't able to work as a village chief.

Gá ôh ta chiang to xeh ôh. It wasn't able to cross by itself.

See: **kai**, Ability

chiang [Eq Vb] to become; to make, raise up; to grow (plants, people); to mature; to accomplish; to be married / thành ra; mọc, sanh / devenir, faire, croître, accomplir. Cf. Skt jan; Gk gennao; Eng generate. Also: **kớchiang**.

chiang hò to make again; to raise up again

chiang ối xeh to become pregnant; see: **tớpa**, Pregnant

chiang reh to stay well

hớtro chiang kán to be elevated to the office of chief

- mởjiang** to raise a child; to bear a child (often only of animals or illegitimate children)
 | *Ket Chiang tôná.* A frog reproduces itself.
 | *Tang gá ái pri vai 'nai gá ôh ta hâi Chiang.* If he has beads they know he hasn't yet been married.
 | *Koxêh híang Chiang môngế.* The mushroom had become a person.
 | *Ôh ta Chiang.* (It) didn't become (that).
 | *Chiang.* (It) became (that).
 Syn.: húan
 See: **chía**, Change
- chiang** [CausConj] because (rare usage) / vì / parce que.
 Syn.: xúa
- chiang plong** dumb, mute, unable to speak / câm / muet.
 See: Appendix 33, Talking
- chiáng** [anN] friend / bạn / ami.
 PNB *jiŋ. Also: cháng (Tea Tú), chiã.
 'báng chiáng with you, friend!
 pro chiáng to make friends
 ti chiáng with you, friend!
 See: Appendix 20, Kinds of People
- chie** [T Vb] to rip (**hlá mớ-éa** paper, **ổ** clothes) / xé / fendre.
 See: **chêp**, Care of Clothes
- chie** [N] glass / kính / vitre.
 Syn.: hâu
 See: **xế**, Vehicles
- chie** See chia. to dig
- chie, mok chie** (Fr) big artillery / trọng pháo, đại bác / artillerie, canon.
 Syn.: kónong
 See: 'ba tônên, Terms of Warfare
- chíe** [vAdj] smooth / nhẵn / doux.
 See: **lém**, Qualities
- chih chi chên chê** the tracks of a small animal
 See: 'mot, Hunting
- chik** See chiak. rice field
- chik chik** sound of **chuchia** a gecko, house lizard
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
- chím** [vAdj] very thin in the buttocks / tí không mập / délié.
 See: **ihiam**, Body Parts, Internal
- ching** [CondConj] if, perchance (with explicit implication of improbable condition) / nếu, giả sử / si, peut-être.
 | *Ching ti me eh lo.* If perchance (it is) like that you go out.
- ching lê** [T Vb] to winnow / sàng, sây / vanner.
- ching lê bấu** to winnow rice;
 see: **bấu**, Rice Activities
 Syn.: um
- ching, a ching** approximately, more or less, suggestive
- mởdreó a ching nôi** return (it) to her mother
- chiô** [T Vb] to rip, to tear, to take apart; to unclasp, to disassemble / xé / fendre, déchirer, défaire, démonter.
 Ant.: pòklep, to clasp together
 See: **ko**, Cutting
- chiôk, pek peng chiôk** little yellow cabbage butterfly (?) or spider
 See: **khu pek peng**, Spider Family
- chip** [N] sharp point (of knife) for piercing / mũi nhọn / point.
 See: **hớlong**, Knife Parts
- chit chhit** playful noise for picking at 'néng baby
 See: 'néng, Baby Care; Appendix 5, Onomatopoeia
- chiu** [T Vb] to obey / vâng lời / obéir. PNB *chêw.
- chiu ngúan** to obey
- chiu túan nôi pa** to be obedient to parents; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding
- kháng ko** to be disobedient to parents

chiu (non-Central Sedang) See *chi*.
small barking deer; muntjac

chúu [N] forested area / rừng /
forêt.

See: **kong**, The Earth

chúu [vAdj] burned / cháy / brûler.

hme chúu burned, hard, crusty
rice (or, the rice is burned);
see: **hme**, Stages of Cooked
Rice

See: **pế**, Means of Cooking

chúu [N] disk through which the
póng pipe from bellows to
fire extends into the fire of a
forge / đĩa / disque. CL: kôta.

See: Appendix 32, Forge

chúu, Kon Chúu village 2
kilometers south of DakTo,
west of road

See: Appendix 27, Geographical
Places

cho [vAdj] correct, right / đúng,
phải / correct, vrai. PNB
*joq. Also: chô.

| *Á cho kônóu eh.* I really am
your husband.

cho méng That's right! / đúng /
correct (usually pronounced
cho mẽ)

cho ra certainly!

ôh ta tro incorrect

See: **'nai**, Knowing

cho [N] cracks in bamboo floor,
between bamboo strips; to dig
a diversionary channel across
a peninsula to get the fish in
the **chúa** dried-up area / vết
nứt / fente, crevasse, fissure.

hóno diversionary channel

See: **hngei**, House Parts

cho, Dak Cho (Bahnar) See Tea
Chó. village in **Xã Tea Rớá**
5-6 kilometers north of
DakTo on Highway 14

chó [anN] dog / chó / chien. Cf.
Khmer ចុះ; PVM *cố.

chhai chó crippled (and
therefore taboo to eat dog
meat); see: Appendix 2,
Illnesses

chhai chó cheang legless

chia chó fleas, dog louse

chó prai wolf, wild dog / sói /
loup

hóbuí to pet a dog (or other
animal)

hómui chó 'dog' wasp; see: **khu**
hómui, hómui Wasp Family

hónéng chó canine teeth (in
human mouth); see: **hónéng**,
Teeth

Kon Mong Chó Práng village of
Tờing Kon Hreng district,
kiã kli dialect

kiki chó big black 'dog' tick;
see: **khu kiki**, Tick Family

kóná chó dog's master

mớngế chó crippled either in
arm or leg, a person too weak
or sickly to work / người tàn-
tật / estropié

'mot chó to hunt; see: **'mot**,
Hunting

póleó to frisk up, to rough up a
dog's ears, etc.

réam to growl (of a dog or tiger)

Tea Chó village in **Xã Tea Rớá**
5-6 kilometers north of
DakTo on Highway 14, also
Dak Cho; see: Appendix 27,
Geographical Places

See: **mónán**, Domestic Animals;

khu pa kong--hódroang ái
pún to cheang, Four-legged
Jungle Animals, see: **chóí**

Dogs' Actions:

- horea, to pant
- kóu, to bark
- kóu hóróng, to howl
- kólau, to whine
- tóka dei pó, to fight

choi [N] ashes / tro / cendre.

See: **on**, Aspects of Fire

chóí [anN] deer / nai, hươu /
cervidés. PNB *juy.

bôu chóí 'deer' lizard; see **khu**
bôu, Lizard Family

chêm chóí brown 'deer' bird;
see: Appendix 4, Birds

kái animal horns, antlers; see:

kái, Horns and Antlers

kái chôi kông tok short soft antlers of **chôi** deer
kái chôi kông trông broken-off antlers of **chôi** deer
kái chôi u lém good antlers of **chôi** deer with many branches
xe chôi venison; see: **xe**, Meat
 See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

Khu chôi Deer Family:

- kan, big deer:
- chôi, deer
- kei, pupái kong, mountain goat
- tởxín, small deer:
- chi, muntjac, small barking deer
- kréng, mouse deer

Khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang: Four-legged Jungle Animals:

- kan, big:
 - chó prai, wolf
 - chôi, deer family (q.v.)
 - kópôu kong, wild water buffalo family (q.v.)
 - klá, tiger family (q.v.)
 - rui, elephant (q.v.)
 - rỏkái, wild pig, boar (q.v.)
 - rỏkốu, bear
- tởxín, small:
 - chhêa, wildcat family(q.v.)
 - imá, porcupine family (q.v.)
 - kớchiak, fox (q.v.)
 - kiki, tick family (q.v.)
 - kớnái, rat family (q.v.)
 - kớpái, rabbit (q.v.)
 - kớxống, small, black cat-like animal
 - mớnhốu, armadillo (q.v.)
 - prôu, anteater (?) (q.v.)
 - to, monkey family (q.v.)

chok [anN] shrew, bamboo rat / chuột chù / mếgèrè, rat.
kớnái chok rat (like **chok**); see: **khu kớnái ái títg**, Rats with Tails
 See: **khu kớnái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

Khu chok, Shrew Family:

- chok pở-ó, big 'bamboo' shrew
- chok tréang, shrew

chok (Rengao?) [T Vb] to hit with the fist, to fist fight, to punch (uncommon among the Sedang) / đấđ, đấđh / frapper, se battrè, percer. Cf. Rengao chùk; Skt. jakata; Khmer chuk.

tởchok to fight together
 See: **xían**, Punishments

chóm See khóm, tattoo marks.
 Also: chỏđ.

chong [vAdj] crooked, windy, bending (as a street or path); curved / cong / courbé.

chong krong to kneel, to discipline by sitting on knees / quí / s'agenouiller (also: **chung krong**); see: Appendix 14, Religion; **xían**, Punishments

chong ró large basket; see: Appendix 3, Baskets and trays

Syn.: kớviu
 See: **tởvố**, Shapes; **tróang**, Streets and Paths

chỏđ See chóm, tattoo marks

chỏ See cho. to be; to identify; correct, right

chỏ See chỏu. to put down, to place

choa [T Vb] to look (for an enemy), to search / tìm, kiểđ / chercher.

lám choa to go look; see: Appendix 15, Going
 See: **tấđg**, Looking for

chỏả See chỏang. hill myna

chỏang [DName] hill myna. Also: chỏả, chúang.

chêm chỏang Hill Myna
 See: Appendix 4, Birds

chỏe to be specialized in
rỏkê smart, clever, intelligent

chỏi [pVb] to habitually ask a

- question
Syn.: eng 'di 'do
See: Appendix 33, Talking
- chối** [I Vb] to make holes for rice seed, to plant **chiak** rice field / trồng lúa, trĩa / planter. PNB *ç(h)oy.
- hỏi** dibble stick
- khẽ lám chối** the moon crosses the sky (like planting a field)
- 'nek chối** (type of) hoe for planting rice; see: **'nek**, Kinds of Hoes
- ôu drôu lám chối** to drink wine at planting time; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine
- pet** to plant (as in **déang** a garden)
- rónó chối** time to plant (April and May); see: **rónó**, Seasonst**ôbo alai** to plant corn, picking kernels off cob and planting

Eh chối tung 'nek ki klai?
What hoe did you use for planting?

One *chối* plants rice in *chiak* a rice field; but *tôbo* or *pet* plants vegetables in *déang* a garden.

- Syn.: sang
See: **chiak**, Work in Field
- chối** [pvAdv] never / không bao giờ / jamais.
- chối táng** never ever, taboo
- ôh ta chối** never, not yet / không bao giờ, chưa hề / jamais, pas encore
- ôh ta chối lalai** never at any time
- Gá chối hôu á.* He never hated me.
- Tơng me á hài chối lám ôh.*
I've never gone to that area.
- See: **ôh**, Negation
- chối, bôu pu chối** (kind of) lizard
See: **khu bôu**, Lizard Family
- chôk, chêm chôk** blue bird. Also: tởchôk.
See: Appendix 4, Birds

- chông la** [anN] mussel, freshwater clam / trai / moule, peigne.
See: **khu pa tea**, Water Animals
- chông vông** See chung vung.
- chông, chêm chông** parrot. Also: chông vông.
Syn.: chêm kuat, chêm trí
See: Appendix 4, Birds
- chống, hớ'ráng chống** 'finger' eel
See: **khu pólum**, Eel Family
- chôu** [T Vb] to burn **chiak** fields; to set fire / đốt rẫy / brûler. PNB *çuh.
- klom** to burn
- rónó chôu** time to burn fields (March and April); see: **rónó**, Seasons
See: **chiak**, Work in Field
- chôu** [vAdj] sour, acid / chua / aigre, acide. PNB *qjùq.
- drôu xáng chôu** bitter-and-sour wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks
- pởtok chôu** fourth of **ro** cows' four stomachs; see: **pởtok**, Cows' Stomachs
- tróng chôu** 'sour' eggplant, tomato; see: **tróng**, Eggplants
See: Appendix 9, Eating
- chôu** [B Vb] to put down, to place / để xuống, cất / mettre. Also: chỏ.
- chôu króang** to imprison, to put someone in a house and lock him in; see: **xían**, Punishments
- hngêi hớnhôu va chôu bấu** rice house for storing rice
Pin chôu bấu tung hngêi. We put the rice in the house.
See: **kỏi**, Kitchen Actions
- chôu** [cN] time; o'clock; hour; watch or clock / thì-giờ; giờ; tiếng đồng-hồ; đồng-hồ / temps, heure; pendule, montre.
- a môi chôu ah** at one o'clock; see: Appendix 7, Times of Day

Putting:

- chat, to place kettle in fire
- chí, to place carefully
- chôu, to place, to put down
- hớdra, to put away, to clean up, to pile up (especially flat things)
- hớdrô, to place on **drá** shelf above fire to dry
- hớdrui, to throw out
- hớnu, to place over
- hớtoh, to cover over (as with a layer of dirt)
- ju, to put down, to get something down from up high, to place a mosquito net in place
- kúm, to pile up (as **prei** sand)
- kớdu, to cover over (as with a layer of dirt)
- kớdróu, to pile up (as **hmóu** stones, **lóang** poles)
- kớđu, to pile on top of
- kớ-ĩ, to take off the fire
- kớtoa, to hide something
- kớtua, to hide something
- kluô, to put together
- kluô a ko, to place on head
- pu, piles (q.v.)
- plôe, to take apart
- preang, to lay out, to separate
- rớhí rớhó, to divide everything up
- rớpra, to scatter all over the place
- rớtie, to slip into, to stick in, to clip in
- rớtu, to pile on top of
- ta, to put things into a container
- tah, to pull something out
- tén, to be close together
- tớjung, to be in disarray, to be messy
- troi, to put very tiny things into a container
- xei, to lift something off, to remove
- xup xi, to cover over hole

hài chôu time / thì giờ / temps
koa môi chôu half past one o'clock

kớlua môi chôu half past one o'clock

lóang chôu clock hand / kim / aiguille; see: Appendix 19, Wooden Things

môi tá chôu one hour

tek tok sound of a clock or watch

Chôu potê á thể potê; chôu pei chéang á thể pei chéang.
 At rest time I say to rest; at work time I say to work.

Chôu xuan u ái hã. I also still have time.

See: **hài**, Units of Time

Time Keeping:

- chôu kớtua, pendulum clock
- ihiam chôu, watch's inside works
- lóang chôu, clock hand
- hla, to be stopped (of clock or watch)
- ma chôu, clock face
- plai mih chôu, pendulum weight
- rớve, to wind (a clock or watch)
- tek tok, tick-tock, sound of a clock or watch
- tot, to be stopped (of clock or watch)

chôu um Maria to revere Mary's picture

See: Appendix 14, Religion

chôu, Dak Chôu village, **kớ'nón** Kotua dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

chôu, hmui chôu (kind of) ant (lives in nest, bites) / một loại con kiến / fourmi.

See: **khu hmui**, Ant Family

chôu, pô ri chôu praying mantis

See: **khu alep**, Grasshopper Family

chốu See **cháu**. grandchild

chốu the same

See: **tiah**, Similarities

chấu [CondConj] if / nếu / si. Also: chichấu (dup).

chấu, hớ'ráng chấu index finger / ngón tay trỏ

See: **hớ'ráng**, Fingers

chấu, kótéam chấu red 'mountain' crab; cf. **kótéam ngo** (makes holes and lives in mountains)

See: **khu kótéam**, Crab Family

chu [CondConj] if / nếu / si.

chu [pVb] to keep on doing something bad, implying it shouldn't be done anymore / củ / continuer.

| *Eh chu kóténg*. You keep on hitting this, naughty!

chu (VN) [anN] chief / trùm / chef.

chu lang village chief

chu léang village chief

See: **pókua**, Government

chu [S Vb] to go down; to land (of **tó'bai** airplane); to climb down from a hill or tree / xuống, đi xuống / descendre. PNB *jũr. Also: chichu (dup).

chu ju rế ngo to climb down a steep mountain

chu ngo to climb down a steep mountain; see: **chu**, Ascending and Descending

chu rónak to go down

chu tê to go down

lám chu to go down; see: Appendix 15, Going

| *Á chu kong Leố*. I'm going down to Laos.

See: Appendix 16, Movements; **kónéang**, Flying

chu [anN] pig / heo / cochon. PNB *č(h)ũr. Western Sedang and Kon Hring ù.

bro 'báng chu to make amends by giving a pig; see: Appendix 36, Wrongs

chu í kópôu ro all domestic animals; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

hó'déa chu to treat others; to host others (most likely **chu** pork);

Ascending and Descending:

- **chu ngo**, to climb down a steep mountain (q.v.)
- **heố ngo**, to climb mountain
- **króu**, to roll downhill
- **rónak kra kólém**, to go down a gentle slope
- **tak dang dak**, to climb up a steep mountain
- **tak ngo**, to climb a mountain
- **tak rónak**, to go up (q.v.)
- **tak rónak ngo**, to climb up a mountain
- **tê**, to go down, to go south
- **tó'sông ju rế**, to run down a steep incline
- **xui**, (of rats) to climb around bamboo and trees

have guests; see: Appendix 9, Eating

nha rómá chu 'pig fat' grass; see: Appendix 23, Grasses

prôu chu four-legged **prôu** animal with pig-like skin; see: **khu prôu**, **prôu** Animal Family

Khu chu, Pig Family:

- **chu bông**, white pig
- **chu kég**, black pig
- **chu po**, black and white pig
- **chu pôk**, gray pig

Pigs:

- **dram**, pig's grub
- **gu**, to rout
- **hó'dóang**, a bamboo feeding tray for pigs
- **hóná chu**, pig gruel
- **króí**, fat behind the ears
- **mau kóná chu**, those who take care of pigs
- **poa**, meat along the back
- **rónhá**, fat in stomach area
- **rôpo**, tusks
- **tau**, pig's nest outside village
- **téng**, flat nose of pig
- **titáng ka dram**, to look for grub together

- tuìh dei chu** to sacrifice a pig;
see: **xéang**, Animism
- tởdrong chu** pig basket, name
given to Pleiades, Hyades;
see: Appendix 8, Astronomy
- xe chu** pork; see: **xe**, Meat
See: **mớán**, Domestic Animals
- chu** (VN) [N] word, letter / chữ /
mot, lettre.
ngán chu to read / đọc / lire
See: **chêh**, Writing
- chu** See **chuô**. you (singular)
- chu** See **chuô**. brown bird
- chu, koi chu pêu** to lie on one's
stomach / nằm sấp
Syn.: **kôkup**
See: Appendix 10, Sleeping
- chu lăi, rôtéang chu lăi** variant
of **rôtéang lai** 'why' to
designate a Sedang
ethnodialect occurring in the
central part of West Greater
Sedang, around DakTo
See: Appendix 12, Ethnodialects
- chu lăi, rôtéang chu lăi** (the *hôi*
accent ` represents a tonal
contour similar to
Vietnamese *hôi*) variant of
rôtéang lai 'why' to
designate the Sedang Kon
Hreng ethnodialect
See: Appendix 12, Ethnodialects
- chu li, rôtéang chu li** (the grave
accent ` represents a breathy-
voiced vowel) variant of
rôtéang lai 'why' to
designate a Sedang
ethnodialect occurring in the
northern part of West Greater
Sedang, north of DakTo
See: Appendix 12, Ethnodialects
- chủ phu** [anN] religious teacher /
giáo viên / maître.
See: Appendix 14, Religion
- chua** [N] breast of bird; bird meat /
ngực / sein. CL: pa.
See: **chêm**, Bird Parts
- chua** [T Vb] to filter (liquid), to
siphon (liquid); to suck rice
wine through tube or straw /
lọc, hút bằng xifông / filtrer,
siphonner, sucer. Also: **chuê**.
- chua tea** to filter water
- tea chua** filtered water / nước
lọc / eau potable; see:
Appendix 28, Liquids
See: **kôli**, Kitchen Actions;
Appendix 25, Actions with
Water
- chua** [pVb] to do something very
slowly and carefully / chậm
chậm / soigneusement. Also:
chuchua (dup).
- chua lôi** to cross out with a
single line; see: **chêh**, Writing
See: **rêng**, Speed
- chua, xê chua** bicycle / xe đạp /
bicyclette.
See: **xê**, Vehicles
- chúa** [N] dried-up river bed where
fish are gathered up / lòng
sông / lit de rivière.
- cho** to dig a diversionary channel
across a peninsula to get the
fish in the **chúa** dried up area
- hợno** diversionary channel
- kang chúa** to block off on the
upstream end of two streams
around an island to get the
fish in the dried-up area; to
make a dam or water
diversion in a river; see:
Appendix 25, Actions with
Water
See: **péam**, Fish Traps and Fish
Nets
- chúa** [N] throat of metal knife
blade, the part which extends
into the knife handle / họng /
gorge.
See: **hớlong**, Knife Parts
- chúa** [T Vb] not to do as planned;
to bear (a burden); to obey;
words spoken / chịu; vâng /
souffrir, obéir.
- tởchúa** to obey each other
Syn.: **ôh ta lêng**
See: **'nai**, Knowing; **va**, Wanting
- chúa** [N] (type of) weaving design /
một thứ kiểu / motif.
- rek môi hnap nôl** over-one-
under-one

Syn.: *tên*

See: Appendix 29, Weaving Designs

chuă See *chúang*. (kind of) tree

chúan [cN] long, narrow portion or strip of field being worked / mảnh ruộng / bande.

See: **chiak**, Work in Field

chúan [TempDem] to do first, beforehand / đầu tiên / d'abord, à l'avance.

See: **póxiám**, Beginning

chúang [DName] (kind of) tree.

Also: *chuă*, *chóang*.

chêm chúang hill myna; see: Appendix 4, Birds

lóang chúang tree whose bark is used for cords

plai chúang (kind of) eatable fruit; see: Appendix 24, Fruits

Chêm chúang Hill Myna was identified on Plate XIX, Sketch 4, Bird No. 352 in Wildash 1968.

chuap [T Vb] to pick up a lot at once (as a handful of rice when eating, sand, or other things) / nhặt / ramasser, relever.

See: **xo**, Getting

chuat See *xuat*. to wipe, to erase

tóchuat to wipe each other

chuat [I Vb] to make a sound, to make a loud noise; sound (of something), voice, noise / ồn-ào / sonner, voix, bruit.

chuat môi tiah to sound the same

chuat poah sound of snapping wood; see: Appendix 5, Onomatopoeia

chuat teah to make a loud noise
See: Appendix 5, Onomatopoeia; Appendix 33, Talking

chuế [T Vb] to divide into three or more pieces / chia ba, chia bốn / diviser.

See: Appendix 35, Numbering

chûê See *chua*. to filter (liquid), to siphon (liquid); to suck rice

wine through tube or straw

chuêi (Kúan Leng) [pVb] to keep doing something over and over again, probably to bother someone / củ. Also: *chuchuêi* (dup).

Syn.: *hma*

chuêi, **Tea chuêi** (irregular phonological pattern)

tributary of Tea Hméa river

See: Appendix 27, Geographical Places

chui [I Vb] to come together [occurs in text of thunder and radio, and of gas and fire] / đến cùng nhau / se réunir.

Syn.: **rôu**, to bring together

chuih [T Vb] to dip; to dip hot metal in water so it will be sharp; to pull heated blade through hide or hoof to sharpen it / nhúng, mài / plonger.

In *toniam* the forge after *pea* filing they then *chuih* dip the metal.

See: Appendix 32, Forge

chum [T Vb] to kiss (with nose) / hôn / baiser.

rối chum chi tro ta 'fly kisses deer speared by trap', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

rối chum kia ja 'fly kisses grandmother's corpse', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle

See: **hmê**, Love

chum lum to fall down head first
See: Appendix 16, Movements;

kleh, Falling

chung cháng sidewise

ing péang chung cháng on the side; see: **péang**, Locations

ối chung cháng to sit sideways; see: **ôi**, Positions

chung krong See *chong krong*. to kneel, to discipline by sitting

on knees

chung vung [anN] Gray Peacock Pheasant and/or Germain's Peacock Pheasant; name of story ghost / trī / faisan.

kúan offspring of **chung vung**

Chung vung Gray Peacock Pheasant and/or Germain's Peacock Pheasant was identified on Plate V, Sketches 1 and 4, Bird No. 99 and 100 in Wildash 1968.

See: **khu chêm**, Bird Family

chuô [T Vb] to lick off finger / liếm / lécher.

See: Appendix 9, Eating

chuô [Pron] you (second-person singular in-law respect pronoun, used with all in-laws except those called **mai** and **o**) / vous, votre.

tởpui chai ihiam 'to speak sick heart', using offensive language, as referring to in-laws by **gá** or **eh**

See: Appendix 1, Pronouns

chuô, chêm chuô brown bird.

Also: chu.

See: Appendix 4, Birds

chuông [N] axe / rìu / hache, cognée. PNB *çùŋ; cf. PC*jōng. CL: kōta.

Tools:

- drei, axe
- kim, pliers
- kớben, shovel
- khúang, drill, brace, key
- lóang lia, saw
- lôe, to screw
- 'mai, to repair
- 'me, to repair
- 'nek, hoe, (q.v.)
- mớngong, chisel
- vok, bushhook

chớ-

chuchi See chuchie. (kind of) gray worm

chuchia [anN] gecko, house lizard / mới / lézard maison. CL: to.

chik chik sound of a gecko, house lizard

ya chă house lizard

See: **khu bôu**, Lizard Family

chuchie [DName] (kind of) gray worm. Also: chuchi.

hlá chuchie (kind of) leaf; see:

hlá, Leaves

nha chuchie (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses

rôkái chuchie a wild boar; see:

khu rôkái, Boar Family

Tren ôi tung lóang gá Chiang chuchie. The twig girdler which lives in trees gives birth to the **chichie** worm.

See: **khu tung ngông, tung ngông** Family

chuchiu [anN] small beetle (eats wood) / bọ cánh cứng / coléoptère.

See: **khu pupriam**, Beetle Family

chichóu (dup) See chốu. if

chichu (dup) See chu. to go down; to land (of airplane); to climb down from a hill or tree

chuchia (dup) See chua. to do something very slowly and carefully

chuchuêi (Kúan Leng, dup) See chuêi. to keep doing something over and over again, probably to bother someone

chớkhố See chớkhống. shoes

chớkhống See cheang khống. shoes

d

- da** [T Vb] to hold (as a bag, basin, etc.) for someone else **ok** to pour into / cầm / tenir.
See: **kỏi**, Kitchen Actions; **xo**, Getting; Appendix 25, Actions with Water
- da** See **hóda**. to run away, to leave, to go away
- da phấu** [T Vb-N] to pull the latch on a gun / tirer le loquet.
See: **'ba tởn**, Terms of Warfare
- dá** [pVb] to continue to; to do something first / cứ / continuer.
| *Eh dá dea lôi*. You continue to pour (it) out.
See: **pởxôh**, Continuing
- dá** sound of thunder
blé blé blé dá flashing lightning and sound of thunder
blet blet blet dá flashing lightning and sound of thunder
- dah** [T Vb] to have / có / avoir.
tởma dah by chance, fortunately; see: **tuviah**, Amazement
See: **kro**, Wealth
- dai** [vAdj] peace; good / hòa-bình, bình yên; tốt / paix; bien.
kong dai peaceful land
ta dai a very poor helpless person who lives off of others, beggar / ăn xin / mendiant
See: **hàk**, Happiness; **lém**, Qualities
- dai** [T Vb] to use / dùng / user.
xo dai to use
- dai to** okay, also alright, never mind / cũng được, không sao / ẹa va.
See: Appendix 22, Knowing
- dak** (Bahnar) [N] water; designator

for names of villages, see: Appendix 27, Geographical Places (many occurrences of **dak** not listed here) / nước / eau.

Syn.: tea

dak [S Vb] to go upstream; to cross a lake eastward / đi ngược dòng / remonter un fleuve, faire la traversée.

Syn.: pỏka

Ant.: tởnoh

See: Appendix 16, Movements

dak [I Vb] to come together / đến cùng nhau / se réunir.

See: **kreố**, Calling

dak, tak dang dak to climb up a steep mountain

See: **chu**, Ascending and Descending; **ngo**, Mountain Descriptives

dan [anN] person with a straight **róng** back

See: Appendix 20, Kinds of People

dang [DName] (kind of) **pỏ-ó** bamboo. Also: rỏdang ?.

Dang leaves are used for stuffing between the double walls of the *dum* water-proofed basket.

See: **blỏh**, Kinds of Bamboo

dang, deng dang deng noisy, uproarious

See: Appendix 33, Talking

dang, tak dang dak to climb up a steep mountain

See: **chu**, Ascending and Descending; **ngo**, Mountain Descriptives

dang, Tu Ha Dang See Tu Hỏdang. village of Tỏring Kon Kỏlá district (previously Tỏring Kon Dủ district) near Tea Vek river, above Kon Krế village, **kỏkli** dialect

deng [vDes] unashamed; prostitute / không xấu hổ, gái điếm / sans honte, prostituée.

- xoh deng** to do evil things
See: **kõmei**, Shame; Appendix 20, Kinds of People
- deng dang deng dang** noisy, uproarious
Syn.: òn àu
See: Appendix 5, Onomatopoeia; Appendix 33, Talking
- déng, on déng** (VN) kerosene lamp / đèn dầu hôi
See: **kõmaĩ**, Equipment
- đế** [I Vb, vDes] half; middle, center / nửa; ở giữa / moitié, demi, milieu, centre.
- đế cha (dei cha?)** (of **vó** wine jar) middle, midway up; see: **vó**, Wine Jars Parts
- đế póng (dei póng?)** (of **vó** wine jar) widest portion
- đế rớtak** mountain peak; see: **ngo**, Mountain Descriptives
- chêm đế** 'half' bird; see: Appendix 4, Birds
- hài đế** noontime / trưa / midi; see: Appendix 7, Times of Day
- hài đế kláng** noontime (sun directly overhead)
- hớdrói hài đế** forenoon
- hớráng đế** third or middle finger / ngón tay giữa; see: **hớráng**, Fingers
- hớgat đế** a “-” hyphen; see: **chêh**, Writing
- khế đế** half moon; see: **khế**, Phases of the Moon
- khế va mớđang đế** first half moon
- lám đế** to go to the toilet; see: Appendix 15, Going
- ngoh ki reng đế** second oldest of older brothers; see: **reng**, Age-grading
- đế** [vPt] currently, presently (present tense indicator; present progressive action) / đang, đương / courant, bientôt.
- đế hớdró, đế kớdra, đế kớxái, đế pri, đế tớkea, đế tớrak, đế tớrau, đế tớxeô** to be engaged; see: **hớdró**, Engagement
- đế kớpong** to be pregnant (of animals); see: **tớpa**, Pregnant
- đế tớpa xeh** to be pregnant (of women)
- đế xiu** pregnant
| *Plong me đế ái hã.* That (golden) canoe still exists.
| *Préi me đế tókát.* Those two are wrestling still.
See: **ah**, Tense Indicators
- đế** [TempSub] during, while / trong lúc / pendant, durant.
- đế khế kớ** during this month
- lá đế** while, during
- pớlá đế** in the midst of, during, while; see: Appendix 21, Time
- kớplah đế kớ** right now
| *Đế gá ói tung kuat...* While he stayed in the communal house...
- dea** [T Vb] to pour water / đổ / verser. **dea drôu** to replenish by adding water to **vó** wine jar after some wine has been drunk; see: **drôu**, Drinking
- kớnea** “T”-shaped stick placed over mouth of **vó** wine jar to mark the point to which the wine must descend before one is considered to have drunk enough, after which they **dea** add water
See: Appendix 25, Actions with Water
- dea, Kon Tuông Dea** village on Highway 14 north of Rang Rea village and 15 kilometers south of Daksut center
- deã** See **deáng**. garden, garden outside village and near fields
- deáng** [N] garden, garden outside village and near fields / vườn / jardin. Also: **deã**. Jeh tang. CL: 'báng.
- chiak** rice field
- deáng alai** corn field, corn garden; see: **alai**, Corn
- ká deáng** 'garden' fish; see: **ká**, Fish
- kớxê tlua deáng** 'garden'

mushroom (many in one area); see: **tua, tua**
Mushrooms

pei déang to work in the garden;
see: **pei**, Work

Gardening:

- déang alai, corn field
- déang phó, garden where **phó**, a corn-like grain, is grown
- déang pôm, potato garden
- déang rôpê, vegetable garden
- kôdrum, fence around a plant or tree, village garden
- kônóang déang, walls around or in a flower garden
- kléang, to make **kônéang** a water trough
- krum, to fence in a plant or tree
- pet, to plant in a field (q.v.)
- rô'lo rô'le, superfluous plants (q.v. for Cultivated Plants)
- pei déang, to work in a garden
- tóbo, to plant in a field

dei [FocPt] with, before, for, at /
vớ, ở trước, cho / avec,
avant, pour, à.

ám dei kúan i xah to give one's
child something to play with;
see: **xah**, Amusement

móhuam dei vai 'néng to have a
baby; see: **tópa**, Pregnant

pôu dei kúan hólúan to give
birth to a baby; see: **tópa**,
Pregnant

tóit dei to speak with someone /
nói vớ / parler avec

tuih dei chu to sacrifice a pig;
see: **xéang**, Animism

tó'nhie dei cha to lose a baby, to
expel a baby before time,
stillborn

tópuí dei pa to talk with one's
father; see: Appendix 33,
Talking

xo dei pôlê to marry one from
one's own village

| *Gá hlo dei ngho.* He saw his
own brother.

With verbs of speaking *dei* is followed by a kinship term: *tóit dei pa* 'to speak with his father', *khén dei kúan* 'to speak with his child'; else *khén Hmóu* 'is called Hmóu'.

dei [RefIPt] alone, one's one, for oneself, by oneself (indicates reflexive action, action done with or to one's own body or something possessed) / một mình, tự mình / seul.

kua dei kóng arms folded in front

'nhuam dei xak to tie hair in a bun; see: Appendix 34, Hair and Feathers **pônúan dei kóng** to stretch out one's arm

préa dei to repent of sins

ta dei túan to think about, to consider; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

vie dei môh to pick one's nose;
see: **môh**, Nose

yu dei to stand up together (of butterfly wings)

| *Klei me gá tomait dei.* After that he thought to himself.

dei pó [reciprocal phrase] together, with each other / vớ nhau / ensemble.

hódró dei pó to be engaged; see: **hódró**, Engagement

hóto dei pó the same as each other

koi 'báng dei pó to have sexual intercourse

tókrui dei pó to be rough with each other (as when drunk); see: **pôu**, Drunkenness

tó'môu dei pó the same as each other

xo dei pó to get married; see: **óit dei pó**, Marriage

| *Ah préi monhén dei pó.* Thereafter the two argued with each other.

Gá va rōu dei pó khu kia me ai. He wanted to call together the group of ghosts.

dei rá [Loc] on top of / ở trên / haut.

See: **ôi**, Positions

dei, rái dei (kind of) rattan

See: **rái**, Rattan

đéi [I Vb] to have a good time / chơi đùa / s'en donner.

chi déi to have fun

lám (ti) déi to go for a walk / đi chơi / s'amuser; see:

Appendix 15, Going

ti déi to have a good time, to have fun / vui đùa, chơi / s'amuser

See: **xah**, Amusement

đi (Bahnar) [Pron] honorific pronoun (used with saints or elite such as 'Bok Kuenot, an early French priest to Kontum) / ông thánh / saint.

'bok honorific title for government officials, foreigners

See: Appendix 1, Pronouns

điap [I Vb] engagement for marriage / sự hứa hôn / fiancé.

tởđiap to be engaged

See: **hởđró**, Engagement

dih, plon dih 'pouring' tadpole (larva of **ket koh** frog)

Syn.: plon ok

See: **khu plon**, Tadpole Family

đing See **điống**. shallow basket for drying rice. Also: **điỗ**.

điỗ See **điống**. shallow basket for drying rice

điống [N] shallow basket for drying rice; dish, basin; bamboo rice-serving bowl (woven with **chúa tón**, **chúa ma lep**, **chúa péa**, **chúa pái**, **chúa tấu**, **chúa hna** patterns) / giỏ, chậu / corbeille. Also: **đing**, **điỗ**. CL: **kờa**.

ka the method of tying **khu đing tón** family of trays

The **điống** basket has a 9-inch top diameter, 3-inch deep bowl, and 4-inch high base. From the top there are four weaving patterns: variously **chúa tấu**, **chúa tón**, **chúa péa**, **chúa pái**, and **chúa hna**.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

do, pupái do big goat

dó [T Vb] to name / đặt tên, gọi / nommer.

tởdó to name each other, to call each other See: Appendix 33, Talking

dó [N] piece (of a long thing) / miếng / morceau.

See: Appendix 31, Quantities

dó, phu dó name of French army See: **ling**, Soldiers

doh, Mo doh heh Be quick about it!

See: Appendix 16, Movements

dô, Kon Đô village on Highway 14 sixteen kilometers south of Daksut

See: Appendix 27, Geographical Places

doah [N] basket carried by men similar to the **kởchơi** basket except it has a larger opening at the top (woven with **chúa péa** pattern) / giỏ / hotte. CL: to.

ngú kờchơi doah (kind of) wasp (twelve inches long); see: **khu ngú**, **ngú** Wasp Family

The **doah** basket is made with the **chúa péa** weave pattern.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

dôh [CoConj] or / hay là / ou.

dôh [Kin] son-in-law or son-in-law of a sibling or cousin; a male descendant related through marriage one generation

younger than Ego (referred to with the in-law respect pronoun **chuô**) / rế / gendre.

dôh cháu grandson-in-law

roi nôu dôh son-in-law's mother; see: **roi**, Parents of Children-in-law

roi pa dôh son-in-law's father

A calls B *dôh*; B calls A *vá* (m) or *sa* (f). A calls B's spouse *mế*.

Parents-in-law and Children-in-law:

- **dôh**, son-in-law
- **mế**, daughter-in-law
- **sa**, mother-in-law
- **vá**, father-in-law

- **cháu**, Ancestors and Descendants (q.v.)
- **ngoh**, Siblings and Cousins (q.v.)
- **roi**, Parents of Children-in-law (q.v.)
- **tám**, Aunts and Uncles (q.v.)
- **mai**, Brothers-in-law and Sisters-in-law (q.v.)

dôi (Tea Tú) See **ngoh**. (in singing) brother, uncle

dôu ro [N-N] cow bell (hangs from neck of cow, to be heard when cow wanders out of sight) / nhạc bò / grelot.

See: **cheng**, Musical Instruments

dấu [C Vb] to give because of an offence; to make up, repent, to offer / ân hận, đưa ra / se repentir, offrir.

dấu phái to offer husked rice with blood

In order to *dấu phái* one *kodê chu* kills a pig, *xo mớ héam* gets the blood and *vat 'báng phái* mixes it with husked rice and places it in *díng* a tray. This is done on the *kochuôk* house porch before those offended.

See: **ám**, Giving; Appendix 14, Religion; **lian**, Money; Appendix 36, Wrongs

dũ, Kon Dũ village of Tờing Kon Dũ district near Tu Ri Á village and Tea Vek and Tea Pờái rivers, **ki klai** dialect
Tờing Kon Dũ village district

Tờing Kon Dũ district was so designated while a priest lived in Kon Dũ village, but became Tờing Kon Kớlá district when the priest moved to Kon Kớlá village. Tờing Kon Dũ includes the following villages: Dak Hớdrui, Dak Rớvang, Kon Dũ, Kon Kớla, Kon Krế, Kon Ling, Kon Pau Kúan, Kon Pau Kram, Kon Pớlók, Long Duan, Ngo Kớdrang, Ngo Rớngei, Tea Kớdro, Tea Kớlap, Tu Hớdang, Tu Ri Á, Tu Ri Ngông.

See: Appendix 27, Geographical Places

duan, Long Duan village of Tờing Kon Dũ, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

dúan [GName] Duan tribal group, northeast of the Sedang. Also: *đuế*.

lóang dúan (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **rótéang**, Tribal Groups

đuế See **dúan**. Duan tribal group, northeast of the Sedang

duh [N] sleeping roll, blankets rolled up during the daytime / mền, chăn / couverture. CL: *plá*.

duk (Bahnar) [N] ship, boat, large rowboat, ferry / tàu, thuyền, phà / bâtiment, bateau, canot, barque, bac. Also: *tuk*.

See: **tea**, Boats; **plong**, Boating

dum [N] basket used to hold blankets, clothes, etc., with **kớdo** lid and straps but

seldom carried / giò / hotte.

The *dum* basket is double-walled for water protection; the outer layer is woven of *tến tê* plain weave while the inner layer is of *chúa pái* or *chúa hna* pattern. *Hlá dang* bamboo leaves are placed between the walls.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

dung dut [DName]

kléang dung dut hawk (calls **hù** **hù**, seen flying at night); see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

duôh [N] Sedang-made blanket / mèn, chăn / couverture. CL: kópau.

See: **kópau**, Blankets

dut, dung dut

kléang dung dut hawk (calls **hù** **hù**, seen flying at night)

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

dở-

dudat [T Vb] to chase after / săn bắt / chasser.

tiô dudat to quickly follow

Syn.: **bibối**, **bibối dudat**

See: Appendix 16, Movements

danan (Fr) [N] French wine / rượu / vin.

See: **drôu**, Beer and Wine Drinks

dr

dr- in Dak Phea village **dr-** is pronounced **dz-**

tódróang 'matter' is pronounced **tódzóang**

kódrai 'woman' is pronounced **kódzai**, etc.

drá [N] drying rack; shelf inside house above fire / tấm ván, giá / planche. PNB *adra.

drá on shelf over fire

drá péang table, storage shelf (suspended from ceiling, made of bamboo)

hódrô to place on **drá** shelf above fire to dry

House Furnishings:

- **drá péang**, table, storage shelf
- **dréang**, shelf up high
- **hip**, suitcase
- **hódróang**, bamboo feeding tray or trough for chickens and pigs
- **hókau chhá**, plastic cloth
- **kó'bang**, table
- **kónea táng**, chair design
- **kótu**, cupboard
- **lêôk**, mat
- **lóang va rôbat rôi**, flyswatter
- **hlam**, hammock
- **mó'mó**, mirror
- **nheô**, mirror, glass
- **rótán**, plastic
- **táng**, chair
- **tóché**, curtain (to divide a room)
- **tógian**, back of chair
- **xóang**, bed

drá blu blep to rush in

See: Appendix 16, Movements

drah [T Vb] to look for things (as in the water, especially a small stream), to search or hunt in the forest / kiếm / chercher, chasser.

See: **'mot**, Hunting; **táng**, Looking for

drai, lóang drai pestle / chày. PNB *adrèy.

See: **pei**, Pounding Rice; Appendix 19, Wooden Things

drak [Q Vb] to tell one to do something, to command / ra lệnh / commander.

See: **thé**, Commanding

dram [N] pig's grub / thức ăn heo / nourriture pour cochon.

títáng ka dram to look for grub together

See: **chu**, Pigs

dram [vAdj] fast / mau / vite.

See: **réng**, Speed

drang [anN] (kind of) ladybug / một loại sâu / coccinelle.

See: **hõdró**, Insects

dre See drei. axe

dreh [vAdj] to be alive; to be unripe, green / ói; xanh / vivant, vert. PNB *adrih.

óihreh to be alive

reh to live

Syn.: jeh

See: **bõng**, Colors

drém rókau [N] the hole in **rókau** woven-bamboo hat / lỗ / trou.

dreng [TempSub] while, immediately / ngay, liền, lúc / tandis que, tout de suite.

[Dreng pin ka ah... While we eat (in the future)...

See: Appendix 21, Time

dreng [Prep] with / cùng; với / avec.

môi dreng together

See: **'báng**, Togetherness

dreng [DName]

pôm dreng wild potato (often placed on **xók nha** grass leaves which are then placed on **põklõu** a barrier during the rice planting season); see: **pôm**, Potatoes

tea eak dreng stagnant water with scum; see: Appendix 26, Bodies of Water

drê See drei. axe, hatchet / rìu nhỏ

dréa [DName]

lóang dréa (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

hmui dréa (kind of) winged ant; see: **hmui**, Ant Family

dréang [N] nest of **kléang** and **tõtrau** birds; shelf up high / tổ, giá / nid, planche.

See: **kõli**, Kitchen Utensils; **kõpau**, Animal Places

The nests of **kléang** and **tõtrau** birds may be called either **dréang** or **kõpau**, but for all other birds their nests are always called **kõpau**.

drei [N] axe (used primarily on east side of Tea Põxái River) / rìu, sà gạc / hache, cognée. Also: dre, drê.

khu drei women's tools, including **drei** and **vok** bushhook

mông drei axe blade

See: **chuông**, Tools

dri [N] the starting point or place for working **ìa** a narrow strip in field / ở dưới / point. Also: drie.

a dri lower **pa xuap** side of field; see: **chiak**, Work in Field; **óih**, Positions

See: **chiak**, Work in Field

dría [T Vb] to fire, to dismiss from a job / thải / mettre à la porte.

põlõi dría to ridicule; see:

Appendix 33, Talking

tudría exclamation used in response to being fired

See: **pei**, Work

drie See dri. the starting point for working **ìa** a narrow strip in field

drih drih drih sound of **cheng**, **kóang** gongs and **hõka** drums together

pu hung pu hung pu hung sound of **kóang kan** large gong alone

pum pum pum sound of **rõka** drum alone

See: Appendix 5, Onomatopoeia

dro [DName]

ket dro frog (larva is **plon ea** tadpole); see: **khu ket**, Frog Family

plai tréang ket dro rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

drõ See dróng. (kind of) leaf

The *ket dro* frog has poisonous skin, but *tang vai tah kέα ôh ta hla* if they discard the skin then there's no death.

droh [I Vb] to lack / thiếu / manquer.

See: **kro**, Wealth

drong, Dak Drong (Bahnar) See Tea Dróng. village in **Xã** Tea Hờ-ô six kilometers northeast of Tea Hmêng village

dróng [DName] (kind of) leaf.

Also: **drở**.

hlá dróng leaf used to wrap 'nhén kẻo glutinous rice for cooking; see: **hlá**, Leaves

Tea Dróng village in **Xã** Tea Hờ-ô six kilometers northeast of Tea Hmêng village (also Dak Drong); see: Appendix 27, Geographical Places

drô [Prep] upon, within / ở, trong, dọc / sur, dans, en.

lám drô tea to go in the water; see: Appendix 25, Actions with Water; Appendix 15, Going

drô kóng edge about rice field; see: **chiak**, Work in Field

drô tea in the river or stream, the backwater along the bank or under the bamboo; see: Appendix 26, Bodies of Water

drô tróang in the street, in the path / ở đường; see: **tróang**, Streets and Paths

drô See **hởdrô**. to place on **drá** shelf above fire to dry

dróang, lóang dróang (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

drôh [anN] (of girls) single, unmarried, teenage girl, youth; to come to puberty, to become mature (as **báu** rice though not yet ready for harvesting) / con gái, dậy thì / jeune fille. PNB *adrùh; cf.

Skt. *dāvah*; Tagalog *dalaga*.

CL: **ngế**.

í drôh chicken not yet having laid eggs; see: **í**, Chickens

vai drôh the young girls

xo mớng ỏi drôh to marry someone who has not yet been married; see: **ỏi dei pó**, Marriage

Ant.: **rótám** (of boys)

See: Appendix 20, Kinds of People; **kódrái**, Women; **báu**, Rice Activities

drôk, háng drôk (kind of) pepper / một loại ớt / povre.

See: **háng**, Peppers

drôu [N] rice wine / rượu cần / vin. PHrS *kadruh.

ám vai drôu í typical good meal: give them rice wine and chicken; see: **rókong**, Two-and Four-word Formulas

drôu alai corn wine; see: **alai**, Corn

drôu prông wine used in sacrifice; see: **xéang**, Animism

pông rice for making wine

pôu drôu to be drunk from drinking rice wine; see: **pôu**, Drunkenness

rôngei ôu drôu Kúan Leng-type singing; see: **rôngei**, Singing

Times for Drinking Rice Wine:

- ôu drôu lám chỏi, planting time
- ôu drôu tui, weeding time
- ôu drôu kea kódea, 8th month, 25th day
- ôu drôu tởtríng, before harvesting rice
- ôu drôu tai xua, after harvest
- ôu drôu po tróang, when clearing paths

dru kódra sober / không say / sobre.

See: **drôu**, Drinking

drua [I Vb] to speak badly, to mimic others / nói xấu, nhại /

Beer and Wine Drinks:

- alak, Vietnamese wine, whiskey
- arôm, French wine
- bia, Vietnamese beer
- danan, French wine
- drôu alai, corn wine
- drôu bâu, rice wine
- drôu hơja, old wine
- drôu pôm, potato (manioc) wine
- drôu pháí, rice wine
- drôu phó, (kind of) **pló**-fruit wine
- drôu priat, banana wine
- drôu prông, cooked wine used in sacrifice
- drôu Sam-Sông
- drôu tởvea, the liquor made from the liquid obtained from the **tởvea** palm
- drôu xáng, fresh wine
- drôu xáng bluôk, poor wine with just a little flavor
- drôu xáng chôu, bitter-and-sour wine
- drôu xáng ngéam, sweet-and-sour wine
- drôu xúan, **xúan**-grain wine
- kia tởvea, the liquor made from the liquid obtained from the **tởvea** palm
- lanise, French wine
- 'nha, (Kớdra) tasteless wine, the last portion of wine
- pinar, French wine

dire du mal de.

See: Appendix 33, Talking

drúan, Váng Drúan mountain pass between Ngo Hớjó and Ngo Hớdrong mountains, with Tea Hớdrúan and Tea Tởnôu rivers flowing down on opposite sides

See: Appendix 27, Geographical Places

druang í [N] chicken coop with two compartments: **rông í** for big chickens, and **tởdrong í** for chicks / lồng gà /

Drinking:

- blap, tasteless
- bluôk, tasteless
- chêk, the dregs left in the bottom of the **vó** wine jar when the rice wine is all gone
- dea drôu, to add water to **vó** wine jar after some has been drunk
- drôu treng 'báng..., wine mixed with...
- dru kớdra, sober
- hut, (VN) to suck
- hớdró, sober
- inai ti pám, to pretend to drink
- kớdra, sober
- kớnea ôu drôu, stick placed over mouth of **vó** wine jar to measure amount of wine drunk
- hmôm ôu drôu, drunkard
- ôu drôu, to drink wine
- ôu hơja, to drink the last of the old wine
- ôu trie, to suck **drôu** rice wine up the **tríang** tube or straw
- pang, to cover over the **vó** wine jar when making wine
- pôu drôu, drunk
- rớxoh klêng, the fermenting gases escape (up the straw or tube left in the **vó** wine jar)
- tap, to stick **tríang** tube or straw to the bottom of the **vó** wine jar
- tráng ôu drôu, house pole to which **vó** a wine jar is secured
- tríang, tube for drinking wine from **vó** wine jar
- vat drôu, to cook or brew wine
- vó, earthenware wine jar (q.v.)

cage à poules. CL: to.

See: í, About Chickens; kớpau, Animal Places

To *pế drôu* make wine they may use any of several bases: *phái* or *báu* rice, *pôm lóang* manioc, *priat* bananas, *alai* corn, *phó* corn-like grain, *xúan* rice-like grain. After cooking the base they *vat* mix it with *pló* the fermenting agent, place it in a leaf-lined *chea* basket, *pang* cover it and leave it for two days until it *xú neó* smells again. Then they place it in *vó* a large earthen jar covered with leaves. In four to seven days they may add water and drink. *Tríang* a tube is *tap* stuck down into the jar and the wine is *trie* sucked up from the bottom. At first it tastes *chôu* sour, but after replenishing it with water it becomes *xáng* bitter. Eventually it is almost *blap* or *bluók* tasteless.

drở-

- dradrai** [C Vb] to call over and over again for someone to come / *kêu* / appeler, crier.
See: **kreố**, Calling
- dredreng** [C Vb] to call someone to come, calling over and over / *kêu* / appeler, crier.
See: **kreố**, Calling

dz

- dz-** See **dr-**; in Dak Phea **dz-** replaces **dr-** as in **tódzóang** < **tódróang** 'matter', **kódzi** < **kódrai** 'female'.

'd

- 'dai** [N] hump on back of **ro** cow; center line of back of **ro** cow, **kópôu** buffalo / *bườu bò* / *bosse*.
mớngế 'dai person with a goiter on the neck (many such people in Tea Jei village); see: Appendix 2, Illnesses; Appendix 20, Kinds of People
krỏi center line of back (**mớngế** people, **chu** pig, **xei** horse, **rókái** bear)
See: **kái**, Body Parts of Animals
- 'deng** [I Vb] to stand / *đứng* / *se tenir*. Also: 'dêng.
xuông 'deng to stand up
See: **ôi**, Positions
- 'dêng** bad action (as cruelty to an animal, unreasonable damage to something)
See: Appendix 36, Wrongs
- 'dêng** See 'deng. to stand
- 'dó** [CI]. CL for **kórlá**, **pố-ố**, kinds of bamboo
See: Appendix 30, Classifiers
- 'dó** (VN) [N] small boat (size of several vehicles) / *đò* / *bac*.
See: **tea**, Boats
- 'dot** [T Vb] to jerk a cord so as to break it; to grab quickly / *chộp* / *empoigner*, *saisir*.
Also: 'di'dot (dup).
Syn.: *prua*
See: **kóxái**, Actions with Cord and Vines; **xo**, Getting
- 'dôi, kat 'dôi** sergeant
See: **ling**, Soldiers
- 'dông** (Fr) [N] fort; district / *đồn*, *quận* / fort, district.
lám 'dông to go to the fort or district office; see: Appendix 15, Going
See: **'ba tởn**, Terms of Warfare
- 'dông** [I Vb] to float / *nổi* / *flotter*.

'dông tung tea to float on water
See: Appendix 25, Actions with Water

'dôu [T Vb] to snap or break (as a leaf or branch) / gãy, bẻ / rompre.

tơ'dôu to be broken

| *Á 'dôu lóang me lóang híang*
tơ'dôu. I broke the stick so the stick is broken.

Syn.: pê

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

'duih [I Vb] to be sent away, to be fired from a job / thải / mettre à la porte.

See: **peì**, Work

'duih, lóang 'duih (VN) [N] chopsticks / đũa / baquette.

See: Appendix 19, Wooden Things

'dơ-

'di'do [fPt] always / luôn luôn / toujours.

eng 'di'do to ask over and over again; see: Appendix 33, Talking

| *Gá kôk 'di'do.* He is always crazy.

See: Appendix 21, Time

'di'dot (dup) See 'dot. to jerk a cord so as to break it; to grab quickly

'dr

'dra, 'drun 'dra (dup) See 'drun. lots, very much (as of bamboo)

'drai 'drai to call over and over again

See: **kreố**, Calling

'drun [Quan] lots, very much (as of bamboo). Also: 'drun 'dra (dup).

See: Appendix 31, Quantities

'drun 'dra (dup) See 'drun. lots, very much (as of bamboo)

| *Pokéang chiang kolá, kolá 'drun'dra.* The powder became bamboo, bamboo real thick.

e

e See è. [Excl] umm (expresses pensiveness)

è [Excl] umm (expresses pensiveness). Also: e.

è See èi. cultivated plant, among the **r'lo r'le** superfluous plants

ě [fPt] huh? (question marker)

| *Xúan me ě?* The Vietnamese, huh?

See: **lai**, Interrogatives

eh [Pron] you, your (second-person singular pronoun) / anh, chị, mày / vous, votre. PNB *ìh.

hmang to eh It's up to you!

The in-law respect pronoun *chuô*, not *eh*, is used with in-laws; to do otherwise is *topui chai ihiam* 'speak sick heart' offensive language.

See: Appendix 1, Pronouns

èh [fPt] isn't that so? (a weak question marker, includes rising intonation at end of sentence only) / phải không? / n'est-ce pas?.

| *Xau èh?* (You're) afraid, huh?

See: **lai**, Interrogatives

èh [Excl] Hey! (attracts attention, expresses shock or desire to

change one's mind) / ô / hé!
hein!

Èh, *ngán hâu*. Hey, look
here, okay?

Èh, *tang ti me eh lám hơdrối*
neố ềh. Hey, if (it is) like
that you go in front.

én See éan. wild potato

eng [Q Vb] to ask / hỏi / demander.

eng 'dì'đo to ask over and over
again

eng pốu to ask a question of
many people together

See: Appendix 33, Talking

eng ea [vAdj] to be upside down
(of things with **róng** a back) /
lộn ngược / sens dessus
dessous.

koi eng ea to lie on one's side /
nằm nghiêng

An airplane flying upside down is
eng ea.

See: Appendix 10, Sleeping; **ối**,
Positions

ê

ê [vAdj] different / khác / différent,
divers.

mau ki ê other people

See: **tiah**, Similarities

ea [vAdj] black / đen / noir.

í ea, black chicken; see: **í**,
Chickens

kreng ea black bird; see: **khu**
kreng kreng, **kreng kreng** Bird
Family

plon ea 'black' tadpole (larva of
ket hơdro 'kettle' frog); see:
khu plon, Tadpole Family

Syn.: **práng**, **rờmon**

ea, eng ea to be upside down (of
things with **róng** a back)

koi eng ea to lie on one's side
See: Appendix 10, Sleeping; **ối**,
Positions

éa, ring éa to lie on one's back

See: Appendix 10, Sleeping

èa [pVb] to act or to be done in a
hurry, easily / vội vàng /
facilement.

ti èa unnecessary

Giá *èa koto ti lai hã*. He's not
hoarse like that.

See: **tợ'lei**, Convenience

èa, Tea Éa See Tea Ìa. tributary of
Tea Pốxái river

ếa (Halang ?) [C Vb] to request /
xin / demander.

Syn.: **pa**

See: **va**, Wanting

ẻa See éang. to shine brightly (as
hài the sun)

eak [I Vb, vDes] dung, excrement;
to defecate, to have a bowel
movement / đi ỉả, phân /
fiente, déféquer. PNB *ỉẻ; cf.
PC *eh.

chhai klea eak ôh ta lo
constipation

eak hớlóng 'star feces' land
snail (so named and not eaten
because it is thought to be the
feces of **hớlóng eak** a
'defecating' or falling star);
cf. **tợ'lei**, land snail

eak kreng scum on stagnant
water; see: Appendix 26,
Bodies of Water

hớlóng eak 'a star defecates'
falling stars; see: Appendix 8,
Astronomy

hngei eak outhouse / cầu tiêu /
hangar; see: **hngei**, Houses

kớdróu eak balls made from
dung (as by the **kớ-eak**
tumblebug)

krí eak anus; see: **ihiam**, Trunk
Body Parts

nha eak xei 'horse dung' grass;
see: Appendix 23, Grasses

pớlôu eak outhouse floor hole

tea eak dreng stagnant with
scum; see: Appendix 26,
Bodies of Water

tợgông eak place where people
defecate

<p>Body Functions:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● bóng, to take a child to the toilet ● eak, to defecate ● hea, to vomit ● hêk, to gasp ● heô, to pant ● hiam, to breathe ● koi, to sleep (q.v.) ● kớ-à, to hiccup ● kớchei, to sneeze ● kớ-ò, to cough ● khoa, to choke ● mong, to urinate ● mở-ê, to swell ● núm, to urinate ● phúam, to pass gas ● rê rê, to shiver ● rớ-eố, to be ticklish ● rớthú, to be ticklish ● hriốk, to inhale ● sak, to smell and sneeze ● tó, to laugh ● tớmang, to hear ● xú, to smell, to kiss
<ul style="list-style-type: none"> ● Appendix 2, Illnesses (q.v.) ● Appendix 6, Body Actions (q.v.)

éam [DName] molar teeth / răng hàm / molaire.

Syn.: **hớnéng** pớ-éam

See: **hớnéng**, Teeth

éan [N] wild potato / khoai / pomme de terre. Also: én, ến, êế.

kớxái (pôm) éan potato vine. whose leaf is large (2 feet in diameter) and is used for **kléang éan** kites; when dry the leaf is like paper); see: Appendix 13, Vines and Ropes

kléang éan kite; see: **xah**, Amusement

pôm éan wild potato (must sit in water 2-3 days before eating); see: **pôm**, Potatoes

éang [I Vb, DName] to shine brightly (as **hài** the sun) / sáng / luire. Also: eả.

chêm éang bird (female yellow, male red); see: Appendix 4, Birds

éang meá mica; see: **hmốu**, Stones

hớrèi the little light which gets through a house wall

Ngo Éang highest mountain of southern Vietnam, in northern Kontum-Gai Lai province, about which are many Sedang superstitions and tales; see: Appendix 27, Geographical Places

nha éang 'bright' grass; see: Appendix 23, Grasses

ô éang glory, brightness

pớ-ô pớ-éang to tell of some glorious, marvelous thing or event

tớ-éang to shine very brightly

êế See éan. wild potato

ei [N] sting of animal / ngòi / aiguillon.

kớpong welt, place of a sting
See: Appendix 2, Illnesses

ei [Excl] hah (an exclamation of ridicule) / ha / haha.
See: Appendix 33, Talking

“The Sedang live in high country where the green, forested mountains are stunning in the brightness of the dry season and brooding in the mist that accompanies the rains. Matching these moods, rivers running through the valleys change from placid to angry, rushing torrents of brown water flecked with the green of captive vegetation. The mountains build up to the cordillera’s highest peak (2,598 meters, 8,573 feet), known officially as Ngoc Linh and called Ngo Eang—‘Shining (or Brilliant) Mountain’ by the Sedang. Legend has it that at the upper reaches wild sugarcane abounds and on the peak there rests a splendid gold pirogue [canoe].” (Hickey, 1993.175)

Light:

- ba, to shine
- éang, to shine brightly
- hờrèi, the little light which gets through a house wall
- kớlí, darkness
- kớnhéa, to be sun-blinded
- mớ'mớ, shadow
- ô éang, brightness, glory
- plóng, blindness
- plóm, blindness
- téa ba, to shine (as the stars)
- tở-éang, to shine very brightly
- tra, darkness

èi [DName]. Also: è.

nha èi (kind of) eatable grass, a cultivated plant, among the **r'lo r'le** superfluous plants; see: Appendix 23, Grasses
See: **r'lo r'le**, Cultivated Plants

èi [vAdj] sore / đau / sensible.
See: Appendix 2, Illnesses

ến See éan. wild potato

eò [Resp] okay (affirmative response to imperative) / dạ, vâng, được / O.K.
See: **lai**, Interrogatives; Appendix 22, Knowing

eố [N] clothes / áo quần / habits.
PNB *ạw 'shirt'.

'bá kớpén to put on (or wind on) loincloth

eố hớmôu black garment or blanket; see: **kớpau**, Blankets

eố tởpô ripped clothes

hông hông naked

huam tap eố to bathe with clothes on

kớxon to cover (as with a blanket)

kớxuô to wrap up (as a baby in a blanket)

kháng (of cloth) good, durable

lê to throw off (as eố a garment)

ling long to be wearing only **hman** pants or **kớpén** loincloth

long long naked, bare-chested, wearing only loincloth or skirt

pớchê towel, cloth, curtain

pớtrua to put clothes on someone

plui hman to have one's pants fall down

rớbén (of cloth) poor quality, easily ripped

rớhông naked

teng eố to hang up clothes to dry

tớhnuố fallen-down pants

trua to wear clothing or adornment

xap eố to put on clothes (q.v.)

See: **chêp**, Care of Clothes

eòk, kớxết eòk pồ Russula mushroom

See: **kớxết**, Mushrooms

Clothes:

- bớrê, French beret
- cheang không, shoes
- eố rớtang, thin shirt or blouse for warm weather
- eố rớtô, warm clothes for cold weather
- eố tởtô, sweater or coat for cold weather
- hớkầu, square woven-bamboo headpiece (to protect from the rain)
- hớlóng, ear plug, ear ring
- hớmế, former woven material
- kớdo, hat (used by women)
- kớpau, CL for garments and blankets (q.v.)
- kớpén, loincloth
- kớtong eố, pocket
- khán, Laotian loincloth, long garment, blanket (q.v.)
- mớk, hat (used by men)
- muak, cowboy-type hat
- mớyô, T-shirt / may ô, áo
- hman, pants
- pớtak, skirt
- pớxen, Laotian skirt
- pla hman, pair of pants
- rớkầu, flat woven-bamboo hat
- rớteố, wide army belt
- suô sa, complete outfitting
- xớlip, underpants
- xuxết, socks
- yep, sandal

ê-

ê-ea [anN] black crow / quạ / corneille.

í to ê-ea (kind of) chicken (bigger than **í to tởtrau** poulet); see: **í**, Chickens

kớxái plai ê-ea (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

pớxía offspring of **ê-ea**
See: **khu chêm**, Bird Family

g

ga [I Vb] to dawn / tảng sáng / aube.

hớlóng ga 'dawn star' Venus; see: Appendix 8, Astronomy

kong ga before sunrise

kong ga ga wanting dusk to come quickly

kong gu ga wanting dusk to come quickly

pla máng ga all night long, until dawn

See: Appendix 7, Times of Day

gá [Pron] he, she, it; him, her, it; his, hers, its (third-person singular pronoun) / anh ấy, chị ấy, nó / il, elle, le, lui, son, sa, ses. Also: **gah**.

tớpui chai ihiam 'speak sick heart', to use offensive language, as referring to in-laws by **gá** or **eh**

The number *môi* one sometimes substitutes for the pronoun *gá* he/she/it to avoid repetition of the pronoun.

Gá may refer to humans, deities, a tribal group considered as a unit, the *kong* earth (both as a source of weather conditions and as the territory of a particular group of people), and a class of animals. In a story *gá* sometimes is used to refer to the speaker.

See: Appendix 1, Pronouns

gah (Tea Tú) See *gá*. he, she, it

gak (VN) [I Vb] to guard / gác / se garder. Also: **kak**.

hngei gak guard house or tower / chòi canh / corps de garde, poste; see: **hngei**, Houses

krau to guard, to protect

Syn.: **krau**

See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare

gat (VN) [N] brick, roof tile / gạch, ngói / brique, tuile.

See: **hngei**, House Parts

gat [T Vb, vAdj] straight / thẳng / droit.

gat tróang to make a straight path; see: **tróang**, Streets and Paths

lóang gat ruler; see: Appendix 19, Wooden Things

gé many things

See: Appendix 31, Quantities

git, hòi git ngo sunset

See: Appendix 7, Times of Day

go [N] the end point or place of **ia** a narrow strip worked in field / chỗ cuối / point de fin.

a go upper **pa pêng** side of field; see: **chiak**, Work in Field; **ối**, Positions

go sí cliff overhanging water

go tởgoh very thick (of flat things); see: **kan**, Size

go tởkah cliff overhanging water
See: **chiak**, Work in Field

go, Tea Go village in **Xã Tea Hờ-ô**
See: Appendix 27, Geographical Places

gok [vAdj] very crowded, dense / đông / serré.
mógok to bring together, to store in one place
 See: Appendix 31, Quantities
góm [anN] (kind of) small insect.
 Also: goǎ.
 See: **hódró**, Insects
gong [N] outside (of house) / ở ngoài / du dehors. PHrS *ngòŋ.
a gong outside (of house) / ở ngoài / extérieur
hung gong outside of house
plông area between houses in **plôlê** village; area in front of house
goǎ See **góm**. (kind of) small insect
gôk [vAdj] crazy, out of one's mind / điên / cinglé, fou.
 See: Appendix 20, Kinds of People
gu [I Vb] to rout (of **chu** pig)
 See: **chu**, Pigs
gu, kong gu ga wanting dusk to come quickly
 Syn.: kong ga ga
 See: Appendix 7, Times of Day
gua [anN] prostitute / gái điếm / prostituée.
tópuí gua to say something over and over again; see:
 Appendix 33, Talking
 See: Appendix 20, Kinds of People
gui [T Vb] to scoop up / xúc / puiser.
gui ká to scoop up fish with **kóréang** basket-with-holes / xúc cá / puiser poisson; see: **ká**, Fishing
gum (Bahnar) [C Vb] to help / giúp đỡ / aider.
 See: **véang**, Helping
gut [vAdj] to be curved / cong / courbé.
mógut to curve something, to bend something (as a stick)
tókut to bend (**róng** one's back, **lóng** a stick, **nek** a hoe)

gl

glá gláng glá gláng to fly hither and yon, to be scattered all over (of leaves)
 See: **hlá**, About Leaves
glaih (Bahnar) [N] hailstone / cục mưa đá / grêlon.
 Syn.: prí
 See: **kong**, Weather
gláng, glá gláng glá gláng to fly hither and yon, to be scattered all over (of leaves)
 See: **hlá**, About Leaves
glíang [I Vb] to despise someone by turning **ma** the eyes sideward / xem thường / mépriser.
 See: **hâu**, Hate
glo glông [N] footprints / dấu chân / empreinte du pied.
cheang foot
glôh [T Vb] to subtract, to take away / trừ / défalquer, emmener.
 See: Appendix 35, Numbering
glôn a glôn to dance around (phrase only occurs in song)
 See: Appendix 16, Movements
glông, glo glông footprints
cheang foot

gr

gram [I Vb] to run into a stick on a trail / chạy vào trong / se jeter dans.
 See: Appendix 16, Movements
greap [anN] old flat-breasted woman. Also: grêp.
 See: **kódrai**, Women

- greô** [N] rake, fork / cào, dĩa / râteau, fourchette. Also: 'greô.
kế greô rake used to **kui nha** rake grass
mỡnế greô fork used for eating
 See: **kỏi**, Kitchen Utensils
grêp See greap. old flat-breasted woman
groh [T Vb] to lack, to be without / thiếu, không có / manquer de, sans.
 See: **kro**, Wealth
grô See grống. long orange-billed bird
grống [anN] long orange-billed bird. Also: grố.
 See: **khu chêm**, Bird Family

'g

Preglottalized 'g, apart from the 'gr cluster shown below, has only been encountered in the phonology of Sedang personal names; cf. Smith 1969c.

'gr

'**greô** See greô. rake, fork

h

ha [vAdj] crowded; to stick, to be tight; tight-fitting (as **cổ** clothes, **cheang không** shoes) / đông, chặt / serré. BL variously final glottal, -t, or -n.

hngie ha crowded house (or, the house is crowded)

Syn.: kram

See: Appendix 31, Quantities; **chêp**, Care of Clothes

ha ha the **chuat tó** sound of laughter of men

See: Appendix 5, Onomatopoeia

ha hu i the **chuat tó** sound of laughter of women

See: Appendix 5, Onomatopoeia

ha, Dak Ha (Bahnar) See Tea Hà. village near Tu Mrong village in **Xã Tu Ha**

ha, Tu Ha government **Xã** district

Tu Ha Dang see Tu Hởdang, village of Tờng Kon Kớlá district (previously Tờng Kon Dũ district) near Tea Vek river, above Kon Krế village, **kỏkli** dialect

The villages of **Xã Tu Ha** are Kon Krei, Tea Hà, Tea Pớlá and Tung Mon.

See: Appendix 27, Geographical Places

há [T Vb] to open one's mouth; to open wide / há miệng / ouvrir. PNB *ha; cf. PC *(a)ha.

hớná chu pig gruel / cháo bột / gruaux cochon

mo há to open one's mouth

mớhá to open someone's mouth

See: Appendix 6, Body Actions

há [Kin] great-great-great-grandchild

A calls B *há*. There is no term for B to call A.

Syn.: chia

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

há, hah há the **chuat tó** sound of laughter

Syn.: hi hi hi hih

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hà like that, like this, approximately
 Syn.: kớdró
hà, Tea Hà village near Tu Mrong village in **Xã Tu Ha**. Also: Dak Ha.
 See: Appendix 27, Geographical Places
hã [fPt] also, too (occasional question marker) / cũng, không? / aussi, n'est-ce pas?
hã ra very
 | *Á va rongei -- hôm hã.* Yes, I want to sing too.
 | *Gá háng pôk ko kô hã.* He is also gray-haired.
 | *Á ôh ta hêng hã ôu koa.* I don't crave either smoking a pipe.
 Syn.: kô hã
hã See háng. red pepper; peppery-tasting
hã [fPt] to hurry up / thúc-giục / hâter.
 See: Appendix 16, Movements
hah há the **chuat tó** sound of laughter
 Syn.: hi hi hi hih
 See: Appendix 5, Onomatopoeia; Appendix 33, Talking
hah [Excl] Hah! (an exclamation) / ha / haha.
 Syn.: hah, hêh, hêh, hôh
 See: Appendix 33, Talking
hài [N] sun / mặt trời / soleil. PNB *hệi.
ba to shine
éang to shine brightly
hài kớdrai 'women's days', short days (when women rush home to nurse the baby)
hài kớnóu 'men's days', long days (when men can hunt, trap and fish)**hớđang** to hide (as clouds hide the sun)
kớnhéa bright
kớxé ka hài 'centipede eats the sun', solar eclipse
hlôu to shine, to be seen
ma hài sun

ôh ta hlôu to be hidden, to hide behind the clouds
plai hài la 'sunset fruit', (kind of) hard nut; see: Appendix 24, Fruits
tra to shine
tri pớtream to rise
xéang hài spirit of the sun; see:**xéang**, Spirits
 See: **kong**, Universe; Appendix 8, Astronomy

- Directions:
- hớđroh tea, downstream
 - kớnhóng tea, northward, upstream
 - péang pa hài la, west, 'the side where the sun sets'
 - péang pa hài lo, east, 'the side where the sun comes out' / phía đông
 - péang pa hải luô, west, 'the side where the sun gets covered up' / phía tây
 - péang pa hớđroh, south / nam
 - péang pa hớ-eồ, lefthand, left side / bên trái
 - péang pa hớ-vã, righthand, right side / bên phải
 - péang pa kớnhóng, north / bắc
 - rớjoh tea, southward, downstream
 - tớka ma hài, to go north, or to go south 'across the sun'

hài [cN] day / ngày / jour. PNB *hệi.
hài châu time / thì giờ / temps
hài kớ today
hài kớxó môi the first day of the (calendar) month
hài kớxó péa the second day of the month
hài máng day and night
hài hmôi ah day after tomorrow / mốt / après demain
hài hmôi nah day before yesterday
hài nah yesterday / ngày hôm qua / hier
hài hnah yesterday
hài pái ah in three more days

hài so ah tomorrow / mai / demain
hài títng piôk plo the Sunday before Ash Wednesday; see: Appendix 14, Religion
ki lói ta ki hài kố especially today
kô hài during the day (also **kôhài**)
 lit calendar
péa pái hài two or three days
pla hài all day long
pla hài pla máng all the time, all day and all night
rem hài every day
rem hài rem máng all the time, every day and every night
 See: Appendix 7, Times of Day; Appendix 21, Time

Units of Time:

- chôu, hour
- hài, day
- hơnam, year
- khế, month
- môi tá chôu, one hour
- pốlá hài títng, week
- pốlá máng títng, week
- phut, minute

Weekdays:

- hài títng, Sunday, 'sacrifice day' / ngày chủ nhật
- hài pốtê, Sunday, 'rest day' / ngày chủ nhật
- hài môi, Monday, 'day one' / ngày thứ hai
- hài péa, Tuesday, 'day two' / ngày thứ ba
- hài pái, Wednesday, 'day three' / ngày thứ tư
- hài pún, Thursday, 'day four' / ngày thứ năm
- hài pốtám, Friday, 'day five' / ngày thứ sáu
- hài tồdrốu, Saturday, 'day six' / ngày thứ bảy

hài [vPt] yet / chưa / encore.
a hài [vPt] yet? /chưa?
a hài chối [vPt] ever yet? /chưa?
hài chối [vPt] never
hài khoi lói do you want to quit yet?

hài... 'nhiah not at all, not yet (negative answer to an **a hài** 'yet?' question)

Special Days:

- hài hlo ma gá nah, birthday
- hài mớđing, holiday
- hài nồu gá pồu gá nah, birthday
- hài No-el, Christmas
- hài pốkốang, wedding day (q.v.)
- hài pốtê, rest day, holiday
- hài títng, sacrifice day
- hài títng khế, onetime rest day observed at the end of the month
- hài títng pik plo, the Sunday before Ash Wednesday

hài tui u lai while he was yet speaking; see: Appendix 21, Time

ôh ta hài not yet; see: **ôh**, Negation

ta hài not yet / chưa / pas encore

| *Toring me á hài chối lám ôh.*
 | I've never gone to that area.

See: **lai**, Interrogatives

hãi, kia xéang hãi name of the **xéang lóang trai** spirit of the Banyan tree

See: **xéang**, Spirits

hàk [vAdj] interesting, happy / hay, vui, vui mừng / intéressant, heureux. PNB *hắk.

hàk phió happy / vui / heureux

hàk sua rôngei to have a party, to have a happy time; see: **rôngei**, Singing

hàk, pang hàk chameleon, gecko. CL: to.

Syn.: pak kei

See: **khu bôu**, Lizard Family

ham right now, okay?; isn't it? / có phải không?

See: **lai**, Interrogatives

hang [vAdj] not fully **chên** cooked, bitter / chưa chín, đắng / non cuit, cru, amer. PNB *hãŋ.
See: Appendix 9, Eating

Happiness:

- dai, peace, peaceful
- hãk phiô, happy
- hõniap, happy (as after a marvelous event, like peace)
- hõtro, happy, comfortable
- nian, happy, satisfied with goods and wealth
- nian nok, happy, satisfied with goods and wealth
- ro, happy, delighted, having family and friends, peaceful
- hrang, to moan
- sua, happy
- xok xua, happily, merrily

hang háng [anN] (kind of) animal (larger than **kõnái** rat, red belly)

See: **khu kõiái tĩng ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

hang, lóang hang cinnamon tree / quế

See: Appendix 18, Kinds of Trees

háng [DName] red pepper; peppery-tasting / ớt / poivré, piquant, poivre. PNB *hãŋ; cf. PC *hang. Also: hã.

kõxam háng peppery coriander
nha kõiám háng peppery coriander grass; see: Appendix 23, Grasses

Peppers:

- háng bông, 'white' pepper
- háng bluôk, 'tasteless' pepper
- háng drôk
- háng leố
- háng pluam
- háng práu
- pró

háng, hang háng (kind of) animal (larger than **kõnái** rat, red belly)

See: **khu kõiái tĩng ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

hap, mõi hap just a little bit, little while

See: Appendix 31, Quantities; Appendix 21, Time

hàt [N] tobacco / thuốc hút / tabac.

Smoking:

- hut, (VN) to smoke
- hlá põiéang, tobacco leaf
- hlá tréa, leaf used to make cigarettes
- ôu hàt, to smoke a cigarette
- ôu koa, to smoke a pipe
- ôu põiéang, to smoke a cigarette
- ôu tréa, to smoke a cigarette
- ôu trie, to inhale a cigarette
- põiéang, tobacco

hàt (VN) [I Vb] Vietnamese singing / hát / chanter.

hàt sua to sing and be merry
See: **rõngei**, Singing

hau, chêm hau [N-DName] white bird (calls **põhau põhau põhau**)

See: **khu chêm kõi, kõi** Bird Family

hàu [N] eye glasses; glass / kính / verres, verre.

klóng hàu telescope; see: **drá**, HouseFurnishings

Syn.: chie

See: **põiéang**, Medicine; **kõimaß**, Equipment

Hàu, Réang Hàu story character: second daughter of Põ-ông if required

See: **A-Pĩa**, Story Characters

hé, plon hé tadpole (larva of **ket úa** 'choking' frog)

Syn.: plon 'nhia

See: **khu plon**, Tadpole Family

hẽ, hĩa hẽ and so forth, etcetera

hẽ [N] pus; spittle, saliva / mù, nước bọt / pus, saliva. PNB *hay.
heng hẽ spittle
tea hẽ pus, spittle, saliva
 See: **ko**, Parts of the Head; Appendix 28, Liquids
hẽ [I Vb] to meow (of cats)
 See: **miố**, Cats
hẽ See héng. (kind of) grass
nha hẽ (kind of) grass
heh See xeh. oneself, alone, only; whether or not
heh [fPt] (intensifier)
mo doh heh Be quick about it!
 | *Mongế trối pá kô heh! A*
 | person like us two, really!?
 See: Appendix 16, Movements
hèh [Excl] Hah! (expresses surprise)
 Syn.: hàh, hêh, hờh
hen [gen-plM, Quan] many, a lot / nhiều / beaucoup de. PNB *h_hn.
ái 'nho hen ôh to have just so many, not a lot
bu tởbu ba tởba very many
hen mớngế drôh many girls
tởpui hen to talk a lot; see: Appendix 33, Talking
tởpui lo hen to talk a lot
 | *Á va ja pin xo i hen.* I want to take us to get a lot.
 Syn.: hen hín, hen híng, hen hĩ
 See: Appendix 31, Quantities
hén See hén. sharp (as a **hớlong** knife)
heng [C Vb] to crave, to desire / thích / désirer. PNB *hèh.
 Also: hêng.
rờkau heng koi to doze off and on; see: Appendix 10, Sleeping
 | *Á khua heng ôu tea.* I'm thirsty and really want water.
 | *Á heng ka ká.* I crave to eat fish.
 See: **va**, Wanting
heng to be amazed / lạ / s'étonner.

See: **tuviah**, Amazement
heng hẽ [N] spittle, saliva / nước miếng, nước bọt / saliva.
 See: **ko**, Parts of the Head
héng [pVb] to dislike to do something because it is difficult / không thích / ne pas aimer.
 See: **tở'lei**, Convenience
héng [I Vb] to have a toothache / đau răng / avoir mal aux dents.
hớnéng tooth
 See: Appendix 2, Illnesses
héng kớttôu [T Vb] to take bark off tree, to debark / bóc vỏ / écorcer.
 See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
héng, nha héng (kind of) grass.
 Also: hẽ.
 See: Appendix 23, Grasses
hê [T Vb] to dissolve, to melt / tan / dissoudre, fondre.
 See: Appendix 25, Actions with Water
hê [N] skin cut (by **hớlong** knife) / đứt / coup.
hớnei stinger of **khu óang** wasps [if this is an instance of the -**ớn**- nominal infix, then either **hê** > **hớnê**, or **hei** > **hớnei**]
 See: Appendix 2, Illnesses
hê to play, to have a good time
 See: **xah**, Amusement
hea [I Vb] to vomit / mửa / vomir. PNB *hăk.
hớnea gun
 See: **eak**, Body Functions
hèak [I Vb] to lie / nói dối, nói láo / mentir. Also: hờk (Daksut Sedang).
hớnau hờak to lie about something which one knows for sure
mớngế hờak liar; see: Appendix 20, Kinds of People
 See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs
héang, tở héang body burns
 See: Appendix 2, Illnesses

hễ See hén. sharp (as **hớlong** a knife)

hêh [Excl] Hah! (an exclamation) / ha / haha.

Syn.: hah, hêh, hôh

See: Appendix 33, Talking

hế See chéi. great-grandchild

hề [N] water condensation / hóa đặc / condensation.

See: Appendix 28, Liquids

hêk [I Vb] to gasp / thở hỗn-hển / haleter.

See: **eak**, Body Functions

hén [vDes] sharp (as **hớlong** a knife) / sắc, bén / tranchant, effilé. PNB *han. Also: hén, hêh.

See: Appendix 32, Forge

hêng See heng. [pVb] to crave, to desire

| *Á hêng ka ká.* I crave to eat fish.

heô [I Vb] to pant, to gasp / thở hỗn-hển, thổ-mệt nhọc / haleter.

See: **eak**, Body Functions

heố [S Vb] to climb (a tree, pole, mountain) / leo, trèo lên / escalader. PNB *haw.

heố ngo to climb a mountain

Syn.: tak rónak (q.v.)

Ant.: chu

See: **chu**, Ascending and Descending; Appendix 16, Movements

heông hâu to hate, to detest

See: **hâu**, Hate

hi [T Vb] to pull off **kớmoa** bark from a tree trunk to make **kớxái** a cord, debark / bóc vỏ / écorcer.

See: **kớxái**, Actions with Cord and Vines; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

hi [Pt]

chám hi chám all our things

tham hi for example

hi hi hi hih the **chuat tó** sound of laughter

Syn.: hah há

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hi 'nang [Quanf] very / quá / trêh.

'**nang** very, very much

See: **ta**, Greatness

hí See hủ. to eat off of others; to take what others throw out; to want or ask for more

hí ngó publicly

hí pau hí páng the sound of a gun

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hì See hngêi. house

hì hĩa [fPt] in the future

ah future tense marker (q.v.)

See: Appendix 21, Time

hĩ, hen hĩ See hen hính. [gen-plM] very many (reduplicative emphatic)

hia [vAdj] light weight / nhẹ / léger. PHrS *hèl.

kia hĩa clouds, air, smoke; see:

hớxoh, Air

pớhia to cut off, to lighten

See: Appendix 31, Quantities

hia môh to not have a nose

See: Appendix 2, Illnesses; **môh**, Nose

hĩa [I Vb] to be lost; to go hide oneself; to lose / mất / perdu, cacher.

Kon Hĩa village; see: Appendix 27, Geographical Places

kớtoa to hide something

hlá hĩa leaf used by shamans;

see: **hlá**, Leaves

Mang Hĩa village; see: Appendix 27, Geographical Places

mớjo to want very much what is **hĩa** lost

pớhia to lose something, unable to find it

hrám hĩa to evaporate (of water); see: Appendix 25, Actions with Water

See: Appendix 16, Movements

hĩa [fPt] also, etcetera, and so forth, and the like / cũng, vân vân / aussi.

hì hĩa in the future; see: Appendix 21, Time

hĩa hễ [fPt] and so forth, etcetera, and the like

hógat hĩa to cross over,
horizontal stroke in writing;
see: **chêh**, Writing

kô tê kô hĩa everywhere, all
over the place

lám kô hĩa to come here; see:
Appendix 15, Going

Pin ta mo, pin tongie, hĩa hẽ.
We're sick, we have malaria,
etc.

Syn.: kô hĩa, hĩa hẽ, hĩa hã

hĩa [sPt] for emphasis is repeated
after each item in a series of
items

*Klei mot tung kong vai péng
chêm hĩa, ra chôi hĩa, xẽ ká
hĩa.* After entering the jungle
they shot birds and ambushed
deer and caught fish, etc.

hiã See **hiang**, already, past action

hiám [I Vb] to breathe, to pant;
lungs (?) / thở, hồi hộp /
respirer.

See: **eak**, Body Functions

hiám, lóang hiám tree whose bark
is used to poison fish

koxái lóang hiám (kind of) vine

The *kômôu* bark of *lóang hiám* is
rolled, tied and placed in a
basket. The basket is placed in a
river to poison fish.

If *lóang hiám* wood is carried on
a bare shoulder the skin will
become *puih* on burned.

See: Appendix 18, Kinds of
Trees

hiáng [vPt] already, past action /
đã...rồi / déjà. Also: hiã.

hiáng kía already better

hiáng tai It's all gone already! /
Hết rồi

hiáng tui to be all done, to be
completed; see: **klei**,
Finishing

Á hiáng ám eh pókéang. I
already gave you the
medicine.

See: **ah**, Tense Indicators

hiat (Rengao-Sedang) [T Vb] to
forget / quên / oublier. PHrS
*hiat.

Ma ta hiat! Don't forget!

Syn.: piu

Ant.: vế

See: **hòk**, Study

hie [I Vb] to get scratched up, to rip
/ đứt tay / gratter, fendre.

tóhie ripped clothes—minus a
part

See: Appendix 2, Illnesses; **chêp**,
Care of Clothes

hih, hi hi hi hih the **chuat tó**
sound of laughter

Syn.: hah há

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hik, hìng hik sound of child
crying for food

See: Appendix 5, Onomatopoeia;
krôu, Crying

hín, hen hín [gen-plM] very many
(reduplicative emphatic) /
nhiều lắm / très beaucoup.

Syn.: hen, hen hín

hìng See **hông**. [Prep] place, the
area around, the vicinity of,
outside

a hìng mum in the corner

hìng pêng, hìng pópêng above

híng [DName] name of tree and
bird. Also: hiố.

chêm híng black and white bird;
see: Appendix 4, Birds

koxái lóang híng (kind of) vine;
see: Appendix 13, Vines and
Ropes

lóang híng (kind of) tree; see:
Appendix 18, Kinds of Trees

híng, hen híng [gen-plM] very
many (reduplicative
emphatic) / nhiều lắm / très
beaucoup. Also: hen hĩ.

Syn.: hen, hen hín

hìng hik sound of child crying for
food

See: **'néng**, Baby Care; Appendix
5, Onomatopoeia; **krôu**,
Crying

hiô(-) See **hyô(-)**, **hiyô(-)**.

hiô See *hyô*. to linger, to look all over; to have a good time

hiố See *híng*. name of tree and bird

hip [N] suitcase / va-li, rương / valise. PNB *(ga)híp.

See: **drá**, House Furnishings

hiu [I Vb] to drown; to drift away / chết chìm, trôi / noyer, flotter.

mớhiu to cause something to drift away

xau lótro hiu tea fear of drowning; see: **lótro**, Fears

See: Appendix 25, Actions with Water

húu [pVb] to eat off of others; to take what others throw out; to want or ask for more; (preverbal) to do something poorly or slowly because the right tools are not available / muốn thêm / vouloir. Also: hí.

See: Appendix 9, Eating; **va**, Wanting; **xo**, taking

hó, chhai hó laryngitis / sưng hầu
See: Appendix 2, Illnesses

hò [vDes] one who continuously **kruí** hates and curses; short-tempered person

Syn.: *kóra* (of women)

See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 33, Talking; **kónóu**, Men

hò [fPt] like that / như thế / même chose.

chiang hò to make again; to raise up again

hoế See *hón*. wilted (of plants in dry season)

hoh See *hòh*. [fPt] of course / dĩ-nhiên / naturellement.

hok ngo [N] valley / thung-lũng / vallée.

See: **kong**, The Earth; **ngo**, Mountain Descriptives

hòk (VN) [T Vb] to study / học / étudier.

hòk tởba review lesson

See: **hnê**, Teaching

Study:

- 'bái, lesson
- hòk, to study
- hòk tởba, review lesson
- ma ta hiat, don't forget
- ma ta piu, don't forget
- tởba, to review
- tởhrian, to study
- vế, to remember, to memorize

hón [vAdj] wilted (of plants in dry season) / héo / sec. Also: hoế.

See: **hlá**, About Leaves

hong See *hông*. place, the area around, the vicinity of, outside

hong, nhong hong low, cultivated plant whose fragrant **hlá** leaves are used to **bro** flavor food (among the **r'lo r'le** superfluous plants) / rau thơm

See: **hlá**, Leaves

hoả See *hóang*. hare-lip

hóang hare-lip / tật sứt môi / bec-de-lièvre. Also: hoả.

See: Appendix 2, Illnesses

hòe See *hvê*. tendon

hòh [fPt] of course / dĩ-nhiên / naturellement. Also: hoh.

Rongei trối kong pin hòh!
Sing like (we do in) our country, of course!

Ói ti lóang hòh. (It) lives in a tree, of course!

hòh [Excl] is that so!; of course (an exclamation) / thế à! / voilà!, naturellement.

Syn.: *hàh, hêh, hêh*

See: Appendix 33, Talking

hôi [vDes] loose fitting / lỏng / délié.

Ant.: *ha*

See: **chêp**, Care of Clothes

hối, hông hối bindweed / rau muống

hòk (Daksut Sedang) See *hèak*. to lie

hôm [Resp] yes, okay (affirmative response to an **a** **hôm** yes-no

question) / vâng, được / oui.
PHrS *hôm.

xu hôm okay

Syn.: hâu, ngối, ồ

See: Appendix 33, Talking

hôm, a hôm... [vPt] is there...?,
are there...? (yes-no question
marker; cf. **bi**) / không?

| *Hôm xê?* Is that so?

hông [Prep] the area around, the
vicinity of, outside / quanh,
gần / voisinage, du dehors.
Also: hing, hong, hung.

hông gong outside; see: **peang**,
Locations

hông xuap below

| *Ái polê vai hông xuap.* There
is a village of theirs in the
area down there.

hông hổi [N] bindweed / rau
muống / liseron.

hlá hông hổi bindweed leaves;
see: **hlá**, Leaves

nha hông hổi bindweed grass;
see: Appendix 23, Grasses

hông hông [vAdj] naked / trần
ruồng / nu. PHrS *hòan.
Also: hùhông.

hôngông CL for ear of **alai** corn,
stalk of **priat** bananas

ling long to be wearing only
hman pants or **kópén**
loincloth

long long naked, bare-chested,
wearing only **kópén** loincloth
or **pótak** skirt

Syn.: rớhông, rớlong

hông, 'Bang Hông Duan village
(occurs in Sedang song)

See: Appendix 27, Geographical
Places

hâu [fPt] okay? (mild imperative) /
nhé

ôu okay (in answer to ...**hâu**)

| *Eh kôm a hngei kố hâu.* You
wait at this house, okay?

| *Ngán hâu!* Look here!
Listen!

Syn.: hâu, hôm, ngối, ồ
See: **lai**, Interrogatives

hâu [T Vb] to hate; to curse; to
argue / rủa, ghét, giận / hair,
maudire, argumenter.

hâu kám quick to anger, short-
tempered—like **kám** 'snake
venom'

hâu 'nang furious

réng hâu to be short-tempered,
quick to curse; see: Appendix
36, Wrongs

Hate:

- glíang, to despise someone by
turning the eyes sideways
- heông hâu, to hate, to detest
- hâu, to hate, to curse
- kớdria, to hate, complain, be
jealous
- kớ-éa, to hate, complain; poor
sport
- 'lê 'lê, to hate
- ta mớna, to hate, to be
disgusted
- tam na, to hate

hrá hâu slow to curse

ton hâu slow to curse

tớhâu to argue with each other

See: Appendix 33, Talking

hẩu [N] rice husk in cooked rice,
chaff / trấu / pellicule, paille
hachée.

ká hẩu straight-backed fish (see
box); see: **ká**, Fish

See: **hme**, Stages of Cooked
Rice; **báu**, Rice Activities

Khu cá hẩu, hẩu Fish Family:

- cá hẩu, straight-backed fish
- cá hẩu tré, fish (lives in
rapids)
- cá hẩu viông, arch-backed
fish

hu (VN) [vDes] destroyed, ruined /
hư / détruire, ruiner.

See: **lém**, Qualities

hu mak bloody

mớhém blood

See: Appendix 2, Illnesses

hu, ha hu i the **chuat tó** sound of
laughter of women

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hu, klong hu (Bahnar) See **klóng**
hàu. telescope

hù hù calls of **kléang** **hù hù** or
kléang dung dut hawk (seen
flying at night)

kléang hù hù hawk (calls **hú**
hú); see: **khu kléang**, Eagle
and Hawk Family

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hù mớhù to float away
downstream

mớhù to cause something to
drift away

See: Appendix 25, Actions with
Water

hù hù call of **kléang** **hù hù** hawk

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hua [T Vb] to clean or empty out a
container / lau chùi, cọ rửa /
nettoyer.

hua hớng to lose a tooth

hua ko bald headed; see:
Appendix 34, Hair and
Feathers

hua tởng balding above
forehead

hua [vDes] dull (of **plá hớlong**
knife blade) / cùn / émoussé.

See: Appendix 32, Forge

húa [B Vb] to pull, drag along
ground; to hurry one along
(for example: so as not to
miss a bus) / kéo; giục / tirer,
traîner.

kớxái húa rope; see: Appendix
13, Vines and Ropes

xoi húa to drag alone with one
end on shoulder and the other
end dragging on the ground

See: Appendix 16, Movements;

toi, Pulling; **réng**, Speed

húa [anN] (kind of) tsetse fly / một
loại ruồi xê-xê / mouche tsé-
tsé.

See: **khu hloi**, Tsetse Fly Family

hùa [I Vb] to snore / ngáy / ronfler.
Syn.: hrua

See: Appendix 10, Sleeping

hùa, lám hùa to go show, to lead
Syn.: lám hùh, lám ja

See: Appendix 15, Going

hùa occurs only in talking; *hùh*
occurs only in singing.

huam [I Vb] to bathe / tắm / se
baigner. PNB *hùm. Also:
hum.

huam tap ớ to bathe with
clothes on; see: **chêp**, Care of
Clothes

mớhuam to bathe another

tam to soak in water (as of
clothes, rice); to wade or
wallow in water (of animals)

húan [I Vb] to grow, to sprout, to
bud (as of **xak** hair, **nhà**
grass, **rei** root, **tíng** lizard
tail) / trồng, để, mọc, nảy
mầm / croître, pousser,
bourgeonner.

tróang húan tendons; see:
cheang, Leg Parts; **kóng**,
Parts of the Arm

See: **chía**, Change

hùh, lám hùh (occurs only in
singing) to go show, to lead

Syn.: lám hùa, lám ja

See: Appendix 15, Going

hui [I Vb] (of water) to run off, to
flow; to drink (from a glass) /
chảy / s'écouler, boire.

mớhùi to help someone drink
water

ôu hui to drink from a glass

See: Appendix 25, Actions with
Water

hum See huam. to bathe

Tea Hum village; see: Appendix
27, Geographical Places

hung See hông. place, the area
around, the vicinity of,
outside

hung gong outside (of house)

hung, pu hung pu hung pu
hung sound of **kóang kan**
large gong alone

See: Appendix 5, Onomatopoeia

hut (VN) [T Vb] to smoke; to suck
/ hút thuốc / fumer. PNB
*hùc.

Ant.: See: **drôu**, Drinking; **ôu**, Smoking

hở-

- hở-** See also **rở-** and **xở-** for alternate pronunciation and spelling.
- hớba** [T Vb] to hang up **éố** clothes; to carry on shoulder without holding (as **éố** a shirt) / treo / pendre, porter.
See: **chêp**, Care of Clothes; **jian**, Carrying
- hớba, um tah hớba** to winnow and throw out the chaff
See: **báu**, Rice Activities
- hớbah** [I Vb] to talk / nói / parler.
See: Appendix 33, Talking
- hớbai** to look out for an opportunity
See: **táng**, Looking for
- hớbáu** [N] large wound; to be injured; bandage / vết thương; làm thiệt hại; băng / mire; bandage, bandeau. Also: **bấu**.
- hớbáu jai** contagious, putrid skin disease, leprosy / phong / lèpre
- hớbáu hiáng xet** scar, healed wound
- mớngế tro hớbáu** leper
- rong hớbáu** wounded
See: Appendix 2, Illnesses
- hớbé** [N] Vietnamese-made wine jar with **nga** neck having parallel sides / vại / jarre.
See: **vó**, Wines Jars
- hớbê, kruč hớbê** (kind of) cricket
See: **kruč kruč**, **kruč** Cricket Family
- hớbea** [N] quarter section of **kớráng** fishing basket, with prominent weaving pattern separated from adjacent quarters by **krông** division; the two sides of a mountain chain / phần / section.

See: Appendix 29, Weaving Designs; **ngo**, Mountain Descriptives

hớbéang, ing péang hớbéang on the side

See: **péang**, Locations

hớbo [vAdj] thick (of lumber, books, walls, and other things considered **kớdeang** flat) / dày / épais.

lóang hớbo thick board

hlá mớ-éa hớbo cardboard

See: **kan**, Size

hớbú [I Vb] to grow up again, to resprout; a sprout / nảy mầm / pousser.

See: **chía**, Change

hớbúan [B Vb] to reach out to grab something / chụp lấy / empoigner, saisir. Also: **hớbuế**.

hớbúan [cN] height to a man's raised hand. Also: **hớbuế**.

Measurements:

- **hớbúan**, height to a man's raised hand
- **hớka**, elbow to finger
- **kớtéang**, step, stride
- **kớtuô**, fist width
- **kớxống**, cupped-handful
- **kớxố**, kilometer
- **kra**, circumference of a man's arms (as in measuring trees)
- **'nhông**, height of a man
- **plei**, armspan from finger-tip to finger-tip of outstretched arms (q.v.)
- **rớrá**, handspan, thumb to any finger of same hand
- to pat, one finger's width
- to **tớbéa**, two fingers' width
- to **tớpái**, three fingers' width
- to **tớpún**, four fingers' width
- **vei**, to measure
- **hvang**, stone's throw distance
- **xak pháí**, 50-kilo rice bag
- **xoh**, armspan from finger-tip of one outstretched arm to center of chest

môi hởbúan one height to a man's raised hand
 See: **xo**, Getting

hởbuế See **hởbúan**. to reach out to grab something; height to a man's raised hand

hởbui [T Vb] to pet (**chó** a dog, **mió** a cat, etc.) / sờ mó / choyer.
kriu hởbui to pat (**mió** a cat)
póleó to frisk up, to rough up
túan chó a dog's ears
 See: **mió**, Cats

hởbuih [T Vb] to strip leaves off plant / tước lá / dépouiller, écorcer.
 See: **hlá**, About Leaves

hởbuô [DName]
Tea Hởbuô tributary of Tea Hớdréng river, source near Váng Hởbuô pass, near Tea Hớdrui village; see: Appendix 27, Geographical Places
Váng Hởbuô mountain pass between Ngo Hớníng and Ngo Mớ'dông mountains, with Tea Hớkéang and Tea Hởbuô rivers flowing down on opposite sides; see: Appendix 27, Geographical Places

The tributaries of the Tea Hởbuô river are Tea Rớtáng and Tea Rớnôu.

hởblak See **rớblak**. to put **cheang** foot into water

hởbloh See **blóh**. (kind of) bamboo

hởblóh See **blóh**. (kind of) bamboo
hởkau hởblóh woven-bamboo hat

hởbra [C Vb] to decide; to do something alone without including or considering others / quyết-định / décider.
hởbra ngán to watch out
hởbra tởra xeh to justify oneself
 See: **thế**, Commanding

hởbreh [T Vb] to whip with a rope or hand / vọt / fouetter.
 See: **xían**, Punishments

hởbrê [T VB] to whip with a small stick; to switch an animal to get him to go / đánh bằng roi, vọt / fouetter. Also: **hởbrei**.
ti hởbrê to switch an animal to get him to go
 See: **xían**, Punishments

hởbreă [I Vb] to blow into the house (of rain) / thổi / scuffler.
 See: **kong**, Weather

hởbrê See **hởbrei**. to whip with a small stick; to switch an animal to get him to go

hởbrôi, hlá hởbrôi leaf often used by shamans
 See: **hlá**, Leaves; **pớchau**, Shaman

hởbrók to fight, to go to war / chinh-chiến / se battre, faire la guerre à.
 Syn.: **tớpla**
 See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare

hởbru See **bruô**. aid (supply of clothes, food, building materials)

hởbrúi [N] beard / râu / barbe.
 See: **ko**, Parts of the Head; Appendix 34, Hair and Feathers

hởbruô See **bruô**. aid (supply of clothes, food, building materials)

hởda [S Vb, vDes] to escape, to run away, to leave, to go away, to chase / trốn thoát, rượt bắt / échapper à, s'enfuir, partir de, chasser. Also: **da**.
hởda hớđúng to flee, to run away
tróang hớda escape trail
 Syn.: **kớtau**, **lek**, **hroh**, **tớdat**
 See: Appendix 16, Movements

hớđang [I Vb] to hide (as clouds hide the sun); to block out (rain, light, etc.); to block (as

- someone in a doorway); to shade / che, giấu, chặn / cacher, bloquer, masquer. Also: hớđing.
- hlôu** to shine through, to be seen (of sun, moon)
- Tu Hớđang** village of Tờing Kon Kớlá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Vek river, above Kon Krế village, **kớkli** dialect (also: **Tu Ha Dang**); see: Appendix 27, Geographical Places
- Tu Hớđang Mang Po** village of **kớkli** dialect
Syn.: hớgit
- hớđấu** [N] fish trap for placing at **hloh** a water falls, with a flat surface below which is a rounded trap to catch fish in the rushing water / bẫy cá / trappe pour poisson.
See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets
- hớđel** See hớđéa. to fight (fist fighting, wrestling)
- hớđeng** [vAdj] strong / mạnh / fort.
See: **rớđei**, Health
- hớđê** [C Vb] to give or to distribute to the gathered relatives (as **xúa** a piece of meat on a stick) / cho / donner, répartir.
See: **ám**, Giving; **véang**, Helping; **xóang**, Dividing
- hớđéa** [T Vb] to run into something
hớđéa chu to treat others; to host others (most likely **chu** pork); have guests; see: Appendix 9, Eating
hớđéa lóang tê to miss (hitting only the tree when firing at something in the tree)
Syn.: Appendix 16, Movements
- hớđéa** [T Vb] to fight (fist fighting, wrestling) / đánh / se battre.
Also: hớđel.
See: **xían**, Punishments
- hớđéa, hớđu hớđéa** to be able
See: **kai**, Ability
- hớđi** to chase, to run away / đuổi, bỏ chạy / chasser.
hớđi tah nha nuk to overthrow the government; see: **pớkua**, Government
See: Appendix 16, Movements
- hớđing** See hớđang. to hide; to block out; to block; to shade
- hớđó, pah hớđó** small colorful snake (fatal bite)
See: **khu pah**, Snake Family
- hớđống** See hớđóang. bamboo tray or trough for feeding í chickens and **chu** pigs
- hớđóang** [N] bamboo tray or trough for feeding í chickens and **chu** pigs / khay, máng ăn / corbeille, auge.
Syn.: kloh
See: **chu**, Pigs; **drá**, House Furnishings; **í**, About Chickens
- hớđôu** [hđôu] [T Vb] to fold, to fold in half / gập, gấp / plier.
See: **hlá**, About Leaves
- hớđôu** to have someone else do it
See: **kai**, Ability
- hớđu hớđéa** to be able
See: **kai**, Ability
- hớđua, chêm hớđua** bird (walks **kớpa** crippled)
See: Appendix 4, Birds
- hớđuá** See tớđuá. to jump up
- hớđung, hớđa hớđung** to flee, to run away
See: Appendix 16, Movements
- hớđra** [B Vb] to put away, to clean up, to pile up (as paper and other flat things) / để dành / nettoyer, s'empiler.
See: **chôu**, Putting
- hớđra, hớđru hớđra** (dup) to go in a long single file; to line up
- hớđrah** [vAdj] big, long / lớn, dài / grand, long.
lóang hớđrah thick board; see: Appendix 19, Wooden Things
See: Appendix 34, Hair and Feathers; **kan**, Size

hódrài judgment of an immoral deed

hódrài xoh unmarried couple having relations; see: Appendix 36, Wrongs

Hodrah 'big' and *hódrèng* 'little' are used with wood, vines, teeth, hair, grass, bones; more common synonyms are *kan* 'big' and *kúan* 'little', *tóxín* 'tiny'.

See: 'mei, Good and Evil; **xían**, Punishments

hódrài See hódrui. comb

hódrái, óang hódrái wasp (has three openings in nest) / con ong

See: **khu óang**, Bees and Wasps

hódrám [N] fish trap / bẫy cá / trappe pour poisson.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

hódrang [hdrang] [anN] worm / giun / ver.

The *hódrang* worm eats bamboo shoots; its larva is *kónau*.

See: **khu tung ngông, tung ngông** Family

hódráng [N] stick with **xúa** meat stuck on it / xiên, que / bâton.

See: Appendix 19, Wooden Things

hódráp [I Vb] to land (of **chêm** birds), to settle in a tree; to land (of **tó báí** airplanes) / hạ cánh / se poser.

See: **kónéang**, Flying

hódráu, hmóu hódráu iron ore

See: Appendix 32, Forge

hódrè [anN] ancestors / tổ-tiên, ông bà / ancêtres.

báu hódrè planting rice; see:

báu, Rice Activities

hódrè báu rice seeds

hódroang hódrè close relatives; see: **nhóng o**, Relationships

hódroang hódrè kótê kótum close relatives

ket hódrè 'ancestor' frog (larva is **plon xáng** 'bitter' tadpole), cf. ket báu; see: **khu ket**, Frog Family

ta hódrè lewd or immoral person (this negative expression never used in the affirmative); see: 'mei, Good and Evil

Races:

- hódrè hódroang, race
- hódrè hódroang mih, Caucasians
- hódrè hódroang rôtéang jeh jórai..., mountain people, montagnards
- hódrè hódroang xúan, Vietnamese race
- kon kông, montagnards
- kúan ngo, montagnards

hódré, Tea Hódré tributary of Tea Hring river, near Kon Hmông, Kon Proh and Kon Hókéang villages

See: Appendix 27, Geographical Places

hódrèh [I Vb] to blow through **môh** the nose / hi mũi / se moucher.

See: Appendix 6, Body Actions

hódrèng [I Vb] to speak vulgarly; to curse / chửi rủa / maudire.

See: Appendix 33, Talking

hódrèng [DName] little / nhỏ / petite. Also: hódrêng.

hmui hódrèng 'little' ant; see: **khu hmui**, Ant Family

kiki hódrèng 'little' red tick; see: **khu kiki**, Tick Family

kóxiang hódrèng tiny fish bones; see: **ká**, Parts of Fish

rái hódrèng 'little' rattan; see: **rái**, Rattan

Lóang koxiang ái hlá hódrèng. The **kóxiang** tree has small leaves.

See: Appendix 34, Hair and Feathers; **kan**, Size

hódréng, Tea Hódréng tributary of Tea Pian river

The tributaries of the Tea Hódréng river are Tea Hóbuô and Tea Kótâu.

See: Appendix 27, Geographical Places

hódreá to look through (as through **klóng hàu** a telescope) / nhìn
See: **hlo**, Seeing

hódreá [N] fish trap / bẫy cá / trappe pour poisson.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

hódreá [N] rafter / rui mái nhà / chevron.

See: **hngéi**, House Parts

hódréa [N] bamboo; firewood, little sticks used to burn out stump / tre, củi le / bambou, bois de chauffage, bois sec.

hómui hódréa 'bamboo' wasp; see: **khu hómui**, **hómui** Wasp Family

pah hódréa small 'bamboo' snake (fatal bite); see: **khu pah**, Snake Family

pek peng hódréa red 'bamboo' spider (bites); see: **khu pek peng**, Spider Family

Homui hódréa, pah hódréa and pek peng hódréa are so-named because they live in hódréa bamboo.

See: **blôh**, Kinds of Bamboo

hódréang, ket hódréang frog / con ếch

See: **khu ket**, Frog Family

hódreí [DName]

hmui hódreí (kind of) ant (eats rice and dirt, bites); see: **khu hmui**, Ant Family

óang hódreí (kind of) wasp; see: **khu óang**, Bees and Wasps

hódrêng See hódréng. little

hódrí [T Vb] to tie around the neck / buộc / lier.

hódrí xeh to hang oneself; see: **hla**, Death

See: **kat**, Tying

hódría [T Vb] to sight or aim

hónea gun, **pháu** gun, **mónéng** crossbow / nhắm, ngắm / viser.

See: **'ba tónén**, Terms of Warfare

hódro [N] pot, pan, kettle / soong, nồi, om / pot, casserole, bouilloire. CL: kớta (big kettles); 'nóang (small kettles).

chat to place **hódro** kettle in fire

Dak Hódro see: Tea Hódro; see: Appendix 27, Geographical Places

ket hódro 'kettle' frog (larva is **plon ea** 'black' tadpole); see: **khu ket**, Frog Family

Kon Hódro village near Tu Mrong village; see: Appendix 27, Geographical Places

Tea Hódro village in Xá Tea Próng (also Dak Hódro)

xei to lift **hódro** kettle off fire
See: **kóli**, Kitchen Utensils

Pots:

- hódro 'bong, big kettle with large, round **klea** belly
- hódro káng, medium-sized kettle with straight sides
- hódro káng kúan, small kettle
- hódro vóng, kettle with spout
- kólap, lid for kettles
- móhau, three-legged grate in fire to hold pot
- vóng hódro, spout of kettle

hódró [Q Vb] to announce (any matter); to announce a marriage engagement; a mark / thông-báo; báo hi; dấu vết / annoncer, proclamer, marque.

Préi hódró 'báng pri. Pri va hódró dei pó. They announced their engagement with beads. Beads are to announce an engagement.

Engagement:

- ám pri, to become engaged with beads
- đế hódró, to be engaged (by the announcement)
- đế kódrá, to be engaged (q.v.)
- đế kóxái, to be engaged (shown by the string on which the beads are strung)
- đế pri, to be engaged (by the giving and receiving of beads worn as a bracelet)
- đế rang klóng, to be engaged (bamboo)
- đế rang lóang, to be engaged (stick)
- đế rang ma, to be engaged (bracelet)
- đế rang pri, to be engaged (beads)
- đế tókea, to be engaged (through a promise)
- đế tórak, to be engaged
- đế tórau, to be engaged
- đế tóruám, to be engaged
- đế tóxeô, to be engaged
- diap, to be engaged
- hódró 'báng pri, to announce an engagement with beads
- hódró dei pó, to become engaged / đính hôn
- kô xo xáng, to take two wives
- kódrá dei pó, to be engaged
- phiô dei pó, to be happy with each other (before engagement)
- rau, to agree to marry someone
- sau, to break off an engagement
- sê, to break off an engagement
- tódiap, to be engaged
- tórak, to be engaged
- tórau, to agree to marry each other
- tórau dei pó, to be engaged
- tóruám, to agree

hódró pókóang the wedding dance

kó' báng va hódró signboard

lóang tep stick used to **hódró** mark something, as place in field where planting is see: Appendix 19, Wooden Things

See: **pókóang**, Weddings

hódró [anN] cicada or locust (chirps January through April, stops when rain begins) / ve / cigale, sauterelle d'Orient, criquet.

hódró xúa larva of the **hódró** cicada

Insects:

- alep, grasshopper family (q.v.)
- aplea, (q.v.)
- drang, ladybug
- gom, small insect
- hódró, cricket family:
 - hódró i 'nha, cricket (chirps i **nha i nha**)
 - hódró ileh, cricket (chirps i **leh i leh**)
 - hódró kóchí, cricket (lives in **kóchí** tree)
 - hódró momot, big cricket (chirps **mot mot mot**)
 - hódró réang pía, 'melon flower' cricket (chirps **nheng nheng nheng**)
 - ikrua, cricket
- pupé, butterfly family (q.v.)
- pupriam, beetle family (q.v.)
- plea, cockroach
- tung ngông, (gives birth to **tren** worms) (q.v.)
- ua, family of 'itchy' creatures (q.v.)
- xing xông, dragonfly family (q.v.)

rónó hódró spring, or just before the driest season; see: **rónó**, Seasons

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

hódró [T Vb] to correct / sửa / corrigir.

See: **xían**, Punishments

hódró [vAdj] sober / không say / sobre.

Syn.: dru kódra

Ant.: pôu

See: **drôu**, Drinking

hởdroh [N] fork in river; place where two rivers merge together; to pour lots of water into / ngã ba sông / bifurcation rivière.

peáng pa hởdroh south / phía nam / sud

hởdroh tea downstream / xuôi dòng / en aval; see: **hài**, Directions

See: Appendix 25, Actions with Water; Appendix 26, Bodies of Water

hởdroh [cN] one breath-group in a song; phrase, verse, or stanza of a song; time / nhóm, đoạn thơ / phrase, vers, stance, strophe. Also: hởdrôh.

môi hởdroh one time

Á nố ối môi hởdroh. I've only lived a short while.

See: **rờngei**, Singing

hởdroi [T Vb] to strain out (as rice water) / rây / exprimer.

See: **kỏi**, Kitchen Actions; **pế**, Means of Cooking

hởdroi [vAdj] youngest / trẻ nhất / le plus jeune. PNB *hadroč.

Also: hởdruì.

kúan ki hởdroi youngest child / con út / enfant le plus jeune

o (ki) hởdroi the youngest of the younger siblings; see: **reng**, Age-grading

o neì vocative form for younger sister

Ant.: nhóng, reng, rờmúa

See: **reng**, Age-grading

hởdrong [anN] caterpillar (larva of **pupé**, **tek tei** butterfly) / sâu bướm / chenille. PNB *sadròŋ.

kờpau hởdrong cocoon; see: **kờpau**, Animal Places

lóng hởdrong (kind of) tree

Ngo Hởdrong mountain between Váng Drúan and Váng Rớvái passes; see: Appendix 27, Geographical Places

Kota pupé Chiang Hởdrong: me hởdrong me ah nố Chiang pupé. Púpé gá kota. The eggs of butterfly hatch caterpillar but the caterpillar later on makes the butterfly. The butterfly lays eggs.

See: **tren**, Worms and Caterpillars

Khu hởdrong, Caterpillar Family:

- hởdrong ilá, 'prickly' caterpillar family:
 - hởdrong pupéa, (elephants and crows die after eating these on leaves)
 - titôu, prickly caterpillar
- hởdrong lóng kong, 'jungle tree' caterpillar
- hởdrong priat, 'banana' caterpillar (eats banana leaves)
- hởdrong rớngá, 'sesame' caterpillar (eats sesame)

hởdróng, kớu hởdróng to howl (of dog)

kớu to bark

The *kớu* bark of a dog sounds *próng* low-pitched; the *kớu hởdróng* howl of a dog sounds *próng* high-pitched.

See: **chó**, Dogs' Actions; **kớu**, Animal Sounds

hởdrô [I Vb] to purr (of cat) / kêu rừ-rừ

See: **kớu**, Animal Sounds; **miố**, Cats

hởdrô [B Vb] to place on **drá** shelf above fire to dry (as **ket** frogs to keep them from spoiling) / để / placer, mettre. Also: drô, hởdrôu.

See: **chôu**, Putting

hởdroa, Tea Hởdroa tributary of Tea Pớxái river, below Tea Pớ-ai river

See: Appendix 27, Geographical Places

hởdroã See hởdroang. fetish; long tail of shredded wood on spirit pole

hởdroang [anN] relatives; group or family of animals or people; species; race / bà con, gia-đình, tổ, loài / parent, groupe, famille, espèce, race. Also: hởdrông.

hởdre hởdroang race of people
hởdroang ái péa to cheang the kind (of animal) having two legs

hởdroang ái pún to cheang the kind (of animal) having four legs

hởdroang hởdre close relatives; see: **nhóng o**, Relationships

hởdroang hởdre kớte kớtum close relatives

i hởdroang to be friendly
mau tớna relatives

hởdroang [N] fetish; long tail of shredded wood on spirit pole / vật thờ / fétiche. Also: hởdroã.

lóang hởdroang (kind of) tree whose bark is used for cord; see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **kang**, Spirit Pole

hởdrôe [anN] water animal (larva of **xing xông** dragonfly)

See: **khu môk**, **môk** Family

hởdrôh See hởdroh. one breath-group in a song; phrase, verse, or stanza of a song; time

hởdrôi [vAdj] first / trước hết / premier. PHrS *hadruy.

lám hởdrôi to go ahead, to go before, to go first / đi trước / aller de l'avant; see: Appendix 15, Going

lám rớtiô kớ'nai hởdrôi to walk in single file

⌊ *Eh lám hởdrôi, á lám kớ'nai.*
⌋ You go ahead, I'll go behind.

Ant.: kớ'nai

See: Appendix 21, Time;

pớxiam, Beginning

hởdrôi [Loc] before, in front of / trước, đằng trước / avant, devant. PHrS *hadruy.

a hởdrôi [Temp] at the very first; see: **pớxiam**, Beginning

hởdrôi hải để forenoon; see: Appendix 7, Times of Day

hởnăm hởdrôi kớ hởnăm nah two years ago

ki hởdrôi first

hởdrông See hởdroang. relatives; group or family of animals or people; species; race

See: **hởdre**, Races; **nhóng o**, Relationships

hởdrôu [I Vb] to call saying "u u" with a falsetto voice

See: Appendix 33, Talking

hởdrôu See hởdrô. to place on **drá** shelf above fire to dry

hởdrôu few, not many; barren woman, widow, widower

chêm kớ hởdrôu bird (rare); see: **khu chêm kớ**, **kớ** Bird Family

mớngẻ hởdrôu person without family; one whose spouse has died

hmui (ji) hởdrôu (kind of) ant (rare, no family, bites); see:

khu hmui, Ant Family

préi hởdrôu parents whose children have all died

See: Appendix 20, Kinds of People; **kớdrai**, Women

hởdrôu hởdra (dup) to go in a long single file; to line up

See: Appendix 16, Movements

hởdrúan, Tea Hởdrúan tributary of Tea Ìa river below Váng Drúan pass

See: Appendix 27, Geographical Places

hởdrui See hởdroi. youngest

hởdrui [T Vb] to throw out / bỏ ra / jeter dehors.

hởdrui lôi to throw out

See: **chôu**, Putting

hởdrui [N] comb / lược / peigne. Also: hởdrai, kớjuí.

Dak Hởdrui village of Tờng Kon Dũ district and later of

Tờing Kon Hreng district, **ki klai** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places
nha hớdrui eatable 'comb' grass; see: Appendix 23, Grasses
Tea Hớdrui village near Tea Hớbuó and Tea Hớkéang rivers; see: Appendix 27, Geographical Places
hớ-èh [T Vb] to scold / mắng / gronder.
 See: **thế**, Commanding
hớ-cồ [vAdj] lefthand, left side / bên trái / gauche. PNB *haqew.
hớ-vả righthand, right side / bên phải / droit
 See: **hài**, Directions
hớgám kô va naturally, of course / dĩ-nhiên / naturellement.
 See: **va**, Wanting
hớgang, Kon Hớgang village of Tờing Kon Hreng district, **kiả kli** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
hớgat [T Vb] to cross / qua / faire la traversée.
hớgat đế a “-” hyphen; see: **chêh**, Writing
hớgat hĩa to cross over, horizontal stroke in writing
hớgat kán ká to cross out with an “x”
hớgê [pVb] to finish (as **ka** eating, **ôu** drinking, **rờngei** singing, **po** hoeing); to be all done / xong / finir.
 See: **klei**, Finishing
hớgi [T Vb] to tie the small knot around the edge of a woven tray / buộc / lier.
 See: **kat**, Tying
hớgit [I Vb] to hide (as **xôk** or **inoa** a cloud hides **hài** the sun or **khế** the moon); to block (as someone in **péa** a doorway) / giấu, chặn / cacher, bloquer.
 Syn.: hớdang
hớgo [I Vb] to have intercourse (of

people) (vulgar) / giao-cấu / relations.

See: **ôi dei pố**, Marriage

hớgố [vAdj] unsuccessful / không bắt được / sans succès.

Á gui ôh ta tro hen; hớgố ó. I scooped for fish but didn't get many; very unsuccessful.

See: **kai**, Ability

hớgôk baby talk

See: Appendix 33, Talking

hớgôu [I Vb] to knock and rap with knuckles on head / cùng đầu / frapper.

See: **xían**, Punishments

huhé [anN] bird (calls **ku ku ku**)

Khu huhé, huhé Bird Family:

- huhé, big khaki-colored bird (resembles tiger)
- ù-ùt, small red bird

pớxia offspring of **huhé**

See: **khu chêm**, Bird Family

hêhế See huhé.

hĩhĩa [fPt] a little; in the future

hĩhĩa hĩhĩa hĩhĩa little by little

See: Appendix 31, Quantities; Appendix 7, Times of Day

hùhông (dup) See hông hông. naked / trần truồng

hớ-íang to get back at, to take revenge / trả thù / vengeance.

See: Appendix 36, Wrongs

hớja [vAdj] the last, tasteless portion of rice wine

drôu hớja old wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

ôu hớja to drink the last of the old wine

hớjak, lo hớjik hớjak to flow all over the place

hớjám [T Vb] to fire, to dismiss from a job; to ridicule; to annoy, to tease / thải, trêu / mettre à la porte, gêner, taquiner.

kớdrĩa hớjám to reproach

See: Appendix 33, Talking; **pei**, Work

hớjan to rest, to pause, to stop / nghỉ, tạm ngừng, ngừng / rester, s'arrêter.

See: **klei**, Finishing

hớjau, kớchia hớjau vegetables

hớjau, Kon Hớjau (Rengao) See Kon Rớcheô. village on Highway 14 three kilometers south of DakTo on west bank of Tea Tớkén river

See: Appendix 27, Geographical Places

hớjel, jel hớjel to walk together as a group

See: Appendix 16, Movements

hớjik, lo hớjik hớjak to flow all over the place (as **mớhéam** blood from a badly scratched person)

hớjip [T Vb] to ridicule / chế / tourner en ridicule.

See: Appendix 33, Talking

hớjó, Ngo Hớjó mountain between Váng Mớngéang and Váng Drúan passes

See: Appendix 27, Geographical Places

hớjua, Tea Hớjua tributary of Tea Pớxái river, below Ngo Klá mountain, above Tea Pian river

See: Appendix 27, Geographical Places

hớjuô [anN] (kind of) snail / một loại ốc / limaçon.

The *hớjuô* snail is used in the preparation of *pua* betelnut-like powder. Cf. *pua*.

See: **khu kớpáu**, Snail Family

hớk- See also **rớk-** for alternate pronunciation and spelling.

hớka See **rớka**. drum. PNB *hagãr; cf. PC *sagor.

hớka [cN] measurement: cubit, from elbow to finger of same arm / thước mộc / coudée. PNB *haxgãt. Also: **ka, kớka** (Tea Próng).

See: **hớbúan**, Measurements

hớkau [N] square bamboo woven headpiece for shelter from rain (the Rengao **hớkau** is round), woven with **chúa péa** pattern / nón, mũ / chapeau. Also: **rớkau**.

hớkau chhá plastic cloth; see: **drá**, House Furnishings

hớkau hớblớh woven-bamboo hat

hớkau hlá tu umbrella

xo to hold **hớkau** bamboo hat in place

See: **ố**, Clothes

hớkau koi to sleep with bobbing head

tu to nod, to have head lowered, to look down

'**ngói** to have head raised up

See: Appendix 10, Sleeping

hớkéang [GName]

Kon Hớkéang village of Tớring Kon Hreng district near Tea Hớdré river, Kon Proh village, and Ngo Ông mountain; around 1970 moved in with Kon Proh village, **kớkli** dialect

Tea Hớkéang tributary of Tea Ìa below Váng Hớbuố pass

See: Appendix 27, Geographical Places

hớkoa [N] pineapple-like plant whose leaves are used for **hnéa ráng** arrow tail or feather

rớlek hớkoa Sedang-made tightly woven mat (which bedbugs cannot penetrate); see: **rớlek**, Sleeping Mats

hớkôm...va to desire / muốn / vouloir.

| *Hớkôm na va ó u lai?* Where do you want to be?

See: **va**, Wanting

hớkup hngei [N] the specially woven wall on end of house underneath roof peak (usually woven with **chúa péa**, **chúa pái**, **tén tê**, or **tén plo krum**,

and rarely with **chúa tón** pattern) / **tường, vách** / mur.
See: Appendix 29, Weaving Designs; **hngai**, House Parts; **mónat**, Walls

hớklea (Tea Kớxán, Tea Klôh) See **kớklea**. to be hungry

hớkriap See **rớkrep**. many people going somewhere, many people walking along road

hớla the oath test: to swear by an oath as an affirmation of truthfulness

The oath test may include the biting of one's finger or offering to eat fire.

See: **pớsau**, Truthfulness Test

hớla tróang See **rớhla tróang**. fork or intersection in path

hớlai See **alai**. corn

hớlang [GName] Halǎng Tribe, southwest of the Sedang
See: **rớtéang**, Tribal Groups

hớlat (Fr) [N] lettuce / **xà-lách** / **salade, laitue**. Also: **xớlat**.

kat a 'head' of **hớpe** cabbage or **hớlat** lettuce

See: **hme**, Foods; **rớ'lo rớ'le**, Cultivated Plants

hớleh See **pớ'leh**. to change, to trade, to barter

hớlek [I Vb] to speak evil / **nói xấu** / **maudire**.

See: Appendix 36, Wrongs; Appendix 33, Talking

hớlea [N] first of cows' four stomachs / **bao-tử con bò** / **estomac de vache**.

ro cow

See: **pớtok**, Cows' Stomachs

hớleã See **hớléang**. sheep

hớléang See **hléang**. (kind of) wasp (has honey)

hớléang, triu hớléang sheep / **con chiên**. Also: **hớleã**.

See: **mớán**, Domestic Animals

hớlo, hớnéng hớlo incisor teeth

Hớnéng hớlo 'incisor teeth' are so named because they *lo* 'pierce'

See: **hớnéng**, Teeth

hớlố See **hớlóng**. woman's ear plug, ear ring

hớlố See **hớlóng**. star, planet

hớlong [N] knife / **dao** / **couteau**.

chí to slip into (as a knife into a place on the wall)

hê skin cut (by **hớlong** a knife)

hên sharp (as **hớlong** a knife)

pak to stab with **hớlong** knife;
see: **pet**, Stabbing

rang hớlong 'ning 'ning to hold an unsheathed knife

tí to sharpen (as **hớlong** knife)

tráng to crack (as **plá rớkong** a knife blade)

xau lớtro hớlong fear of a knife;
see: **lớtro**, Fears

See: **chang**, Traps and Weapons

Knife Parts:

- chip, sharp point for piercing
- **chúa**, throat of metal blade, part which extends into the handle
- **ka**, handle
- **kối**, point of blade
- **kốu**, unsharpened back side of blade
- **mông drei**, axe handle
- **mớnea**, cutting edge of knife
- **núan**, point of knife blade
- **hnoa**, knife sheath
- **plá**, blade
- **rớlóng**, metal band or collar on wooden knife handle
- **tráng**, to crack (as a knife blade)

hớlóng [N] woman's ear plug, ear ring / **vòng tai, bông tai, hoa tai** / **pendant d'oreille**. Also: **hớlố**.

pán hớlóng pierced ear lobe

See: **ố**, Clothes; **ko**, Parts of the Head

hớlóng [N] star, planet / sao, hành tinh / étoile, planète. PNB
*haŋlõŋ. Also: hớlõ.

eak hớlóng 'star feces' land snail (so named and not eaten because it is thought to be the feces of **hớlóng eak a** 'defecating' or falling star); cf. **tờlei**, land snail
xéang hớlóng spirit of the stars; see: **xéang**, Spirits
See: **kong**, Universe

Stars:

- hớlóng chi, the North Star
- hớlóng kúan, small stars
- hớlóng nhéang, bright stars
- lóang ngo, the Little Dipper
- pừu pừu, to twinkle (like a star)
- ta, the Big Dipper
- téa ba, to shine (as the stars)
- tróang hớlóng, the Milky Way

hớlốp buffered, incomplete fall (as the chair which doesn't quite fall all the way over)

See: **kleh**, Falling

hớlôu [vAdj] in front of / trước mặt / devant.

hớnéng hớlôu front teeth; see: **hớnéng**, Teeth

ngia front, face

hớlúan [C Vb] to avoid, to stay away from (**pớhlut** temptation, **xôi sin**); to have no damage or loss of life after a battle or other trouble (as fire in a house, falling from a tree or bike) / tránh khỏi / éviter.

pôu dei kúan hớlúan to give birth to a baby; see: **tờpa**, Pregnant

ví to bypass

See: Appendix 14, Religion; Appendix 36, Wrongs

hớ'leh See pớ'leh. to change, to trade, to barter

hớ'lei See tờ'lei. easy

hớ má [anN] all rice-eating animals / thú rừng / animal.

túm kờ ki va ka bấu: chi, chới, rớkái... all those who want to eat field rice: barking deer, deer, wild pig...

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

hớ má [anN] flea (smaller than lice) / bọ chét / puce.

thú to be bothered by the **hớ má** flea

See: **khu so**, Body Louse Family

hớma, pa hớma go straight ahead
See: Appendix 16, Movements

hớman See hman. pants

hớmang [anN] catfish / cá trê / chat marin.

See: **khu ká**, Fish Family

The *hớmang* catfish has *kái* horn or *cháng* sword which *ko* chops and hurts.

Khu hớmang, Catfish Family:

- bang bal
- blong
- hớmang, catfish
- hlá rớchia, 'bamboo leaf' fish
- pớleố
- rớbá

hớmat (Bahnar) [anN] the name of the greatest spirit; devil, Satan / ma quỷ / diable, Satan.
Also: rớhmat, xớmat.

mớgat to resist **hớmat** the greatest spirit

on hớmat hell

pro hớmat to be an animist; see: **xéang**, Animism

Greatest *xéang* spirit is named *hớmat*, variously called the *xéang* spirit of *xiam* origin of all things, *kon* people, *tonei* earth, *pleng* sky, *toro* thunder or *kia* ghosts.

See: Appendix 14, Religion; **xéang**, Spirits

hởmê [anN] worm / giòi, giun / ver. Also: hớmie, hớmei.

See: **tren**, Worms and Caterpillars

hởmế [N] woven blanket (no longer used) / mền, chăn / couverture. Also: hớ'mế.

hởmê Worms:

- kớton
- tởpoh

kớxon hớmế lái wrap-around blanket

nha hớmế (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses

See: **kớpau**, Blankets

hớmei See hớmê. worm

hớmie See hớmê. worm

hớmoế See hớmón. (kind of) tree

hớmón, lóang hớmón (kind of) tree / một loại cây / arbre.

Also: hớmoế.

chek bitter (but not as strong as **xáng** bitter); the taste of **plai hớmón** fruit

plai hớmón (kind of) fruit; see: Appendix 24, Fruits

See: Appendix 18, Kinds of Trees

hởmôu [N] black garment or blanket / mền, chăn / couverture.

buông hớmôu black blanket used to carry children on back

Syn.: ếố hớmôu

See: **kớpau**, Blankets

hớmu, plai hớmu grapes / trái nho

See: Appendix 24, Fruits

hớmuán See tởmuán. stories, folk tales, legend. PNB *kaqmon.

hớmui [anN] (kind of) wasp (lives high in leaves and holes of bamboo)

See: **khu óang**, Bees and Wasps

hớmuih [T Vb] to dip hot metal in water (in forge); hot metal which is dipped in water for

Khu hớmui, hớmui Wasp Family:

- hớmui chó, 'dog' wasp
- hớmui hớdréa, 'bamboo' wasp
- hớmui hlá, 'leaf' wasp

cooling / vật để nhúng / plonger dans. Also: hmuih.

See: Appendix 32, Forge

hớmrok single tone, sound, or musical note

pớtám to hớmrok pentatonic scale

See: **rớngei**, Singing

hớ'mế See hớmế. woven blanket

hớ'muán See tởmuán. stories, folk tales, legend

hớná chu [N] pig gruel [something to eat with **há** open mouth] / cháo

há to open mouth

kloh wooden 'boat' or trough for **hớná chu** pig's gruel

Kloh va chòu hớná chu. A trough is a place for putting pig gruel

See: **chu**, Pigs

hớnai See hnai. to see, to look at, to look for

hớnám [cN] year / năm / an. PNB *hanám. Also: hớnaố.

chiak hớnám kớ'nai old rice field (second or third year); see: **chiak**, Fields

chiak hớnám muih newly cleared rice field (first year only)

hớnám ah in two years

hớnám hớdrối kớ hớnám nah two years ago

hớnám kớ ah next year

hớnám nah last year

pla hớnám all year long, the annual cycle

See: **hài**, Units of Time; Appendix 21, Time

hớnan [DName]

kớton hớnan small bat; see: **khu kớton**, Bat Family

klá hớnan large tiger; see: **khu klá**, Tiger Family

priat hơnán uneatable banana (though the trunk is eatable); see: **priat**, Bananas

hơnán, ti hơnán to switch an animal to get him to move

See: **xían**, Punishments

hơnang [N] inside wall of house / tường, vách / mur.

chang to divide a room in half

See: **hngéi**, House Parts; **mónat**, Walls

hơnang [N] finger ring / nhẫn / bague.

Syn.: **tớchían**

hơnáng, kia hơnáng the ghost of a dead person

Kia hơnáng or *kia mớngế* ghosts of dead persons cannot be seen; whereas *kia ngo* ghosts of dead persons can be seen.

See: **kia**, Ghosts; **hla**, Death

hơnáo See **hơnám**. year

hơnat [N] curbstone / đá lát lề đường / bordure de trottoir.

See: **tróang**, Streets and Paths

hơnau hæk [I Vb] to lie about something that one knows for sure / nói dóc / mentir.

See: Appendix 33, Talking

hơnế See **hơnéng**. tooth

hơneh [N] meat / thịt / viande.

chêh hơneh to cut meat

hớđràng stick with **xúa** meat on it; see: Appendix 19, Wooden Things

xúa to pierce a piece of meat with a stick in order to broil or roast it

See: Appendix 9, Eating; **xe**, Meat

hơnéng [N] tooth / răng / dent. PNB *saněň. Also: **hơnế**. CL: póléang.

héng to have a toothache

hua hơnéng to lose a tooth

hơnéng kớmaĩ push buttons; see: **kớmaĩ**, Machine Parts

hớpeĩ fangs (as of **kớxôm** iguana)

Teeth:

- **hơnéng chó**, canine teeth
- **hơnéng éam**, molar teeth
- **hơnéng hớlo**, incisors teeth
- **hơnéng hớlôu**, front teeth
- **hơnéng pớ-éam**, molar teeth
- **hơnéng pớpêng**, upper teeth
- **hơnéng xuap**, lower teeth

mớnoáng loose (as one's teeth)

plui hơnéng to pull teeth

tớđôu púa to hơnéng two broken teeth

See: **ko**, Parts of the Head

hớnea [N] gun (lit. instrument that spews out, as vomit) / súng / revolver.

hea to vomit

péng hớnea to shoot a gun

teố hớnea to carry a gun

Syn.: **pháu**

See: **'ba tớnến**, Terms of Warfare; **'mot**, Hunting

hớnéang [T Vb] to break (of bamboo) / đập / rompre.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

hớnei [N] the stinger of wasps of the **khu óang** wasp family (except for the **hléang** wasps), located in the **krí** anus area / ngòi / chose qui pique.

hê skin cut (by **hớlong** knife) [if this is an instance of the **-ón-**nominal infix, then either **hê** > **hớnê**, or **hei** > **hớnei**]

sui to sting (of **óang** bee, wasp)

See: **kái**, Body Parts of Animals

hớní [N] bamboo comb (made from **pớ-ó** bamboo) / lược / peigne.

Honi va sôĩ xak. A comb is for combing hair.

See: Appendix 34, Hair and Feathers

hớní very small, tiny piece of something

See: **kan**, Size

hớní [N] sharp stud on **mớnéng** crossbow at end of **hớno**

groove to hold **ráng** arrow /
núm / plot.

See: **mớnéng**, Crossbow Parts

hớnia [N] digging tool, shovel /
xềng / pelle.

chia to dig

'**nek hớnia** shovel-like hoe for
chia digging holes; see: '**nek**,
Kinds of Hoes

hớnian, **klá hớnian** [anN-DName]
tiger (larger than cow)

See: **khu klá**, Tiger Family

hớniap [vAdj] happy, peaceful (as
after a marvelous event, like
peace) / yèn / heureux,
tranquille. Also: hniap.

kong hớniap peaceful land

See: **hàk**, Happiness

hớning [I Vb] to yelp, to squeal (of
animals, as when caught) /
kêu ăng-ăng / glapir, pousser
des cri perçants.

While *kúan kia hớning* animals
yelp or squeal, *kúan mớngế krôu*
people cry.

See: **kốu**, Animal Sounds

hớning, **Ngo Hớning** mountain
between Váng Rớvái and
Váng Hớbuô passes

hớno [N] groove (as on **mớnéng**
crossbow to hold and direct
ráng arrow); diversionary
channel in **tea** river / đường
rãnh / rainure.

cho to dig a diversionary channel
across a peninsula to get the
fish in the **chúa** dried-up area

hớno chúa man-made ditch in
river

See: **mớnéng**, Crossbow Parts

hớno [Q Vb] to repeat, to make
known / nhắc lại / répéter.

hớno tối to repeat a message to
another, to make known

| *Á hớno ta ám, á ôh ta ám.* I
affirm again, I won't permit
it.

See: Appendix 33, Talking

hớnoh, **lóng hớnoh** pine tree /
cây thông

See: Appendix 18, Kinds of
Trees

hớnok, **nian hớnok** See nian.
happy

hớnong [GName]

Kon Hớnong village on
Highway 14 south of Kon
Hreng village, Tôdra or
Mớdra language

Tea Hớnong village on Tea
Tókén river 8 kilometers
northeast of Kon Príng

See: Appendix 27, Geographical
Places

hớnoả See **hớnoáng**. problem

hớnoáng [N] problem / vấn-đề /
problème. Also: **hớnoả**.

xóang to solve a problem

See: Appendix 35, Numbering

hớnoê, **rónak hớnoê** gentle
slope of hill

hớnoh, **Ngo Hớnoh** mountain

See: Appendix 27, Geographical
Places

hớnoỉ [N] dibble stick / thuổng,
nọc tia / plantoir.

chối to make holes for rice seed
Syn.: **lóng sang**

hớnoỉ, **Ngo Hớnoỉ** mountain near
Tea Ia river and Ngo Ing Xế
mountain

See: Appendix 27, Geographical
Places

hớnông [Cl]. CL for ears of **alai**
corn, stalks of **priat** bananas

hông hông naked [**hông** is the
unaffixed form of **hớnông**]

hớnông alai ear of corn; corn
cob / trái bắp, bắp ngô / épi
de maïs

| *Á nếo ka môi hớnông alai.* I
just ate an ear of corn.

hớnông priat stalk of banana
plant; see: **priat**, Banana
Plant

See: Appendix 30, Classifiers

hớnhôu [N] rice house / nhà lúa, kho
lúa, nhà chứa / grenier.

| *Hngei hơnu va châu báu.* A rice house is for storing rice.

See: **hngei**, Houses

hơnu [N] all the clothes given to a dead person / quần áo / habits.

The clothes left with a dead person will include *ế* shirt, *hman* pants, *potak* skirt, *duh* blanket roll, *ja* light blanket, *kopén* loincloth.

See: **hla**, Death

hơnu [B Vb] to place over / để trên / mettre sur.

See: **châu**, Putting

hơnúa See **kơnúa**. scraper (for fruit, pot, etc.)

kua to scrape

See: **kơli**, Kitchen Utensils

hơnun [pvAdv] usually, also; maybe / cũng; có lẽ / ordinairement, aussi, peut être.

| *Ngin hơnun kodê eh.* We will also kill you.

| *Ngế me gá hơnun ôh ta ái lián.* That person usually doesn't have money.

See: Appendix 21, Time

hơnúa [vAdj] clever, smart / giỏi, nhanh trí / adroit, intelligent.

See: Appendix 22, Knowing

hơ'nan [I Vb] to sit on the floor or ground / ngồi / s'asseoir.

tơ'ngáng hơ'nan a 'nai to squat down, to sit on the ground

See: **ôi**, Positions

hơ'nau, ti hơ'nau to mistreat (as a younger sibling)

See: Appendix 36, Wrongs

hơ'neng [vAdj] sad; sad all the time / buồn / triste.

See: **khú**, Sorrow

hơngán [T Vb] to slide poles in horizontally at doorway / chuyển / glisser.

See: **péa**, Openings

hơngế [vAdj] far / xa / loin. PNB *saṇṇay. Also: **hngế**.

chiak hơngế distant field (or, the field is distant)

hài háng chía hơngế mid-morning, forenoon, see: Appendix 7, Times of Day

hơngế hngôk far

| *Gá chai háng hơngế.* He returned already a long way.

See: **péang**, Locations

hơngiam [vAdj] cool weather / mát / frais.

See: **kong**, Weather

hơngiú [vAdj] cold / lạnh / froid. PNB *hanjw

kơbrén hơngiú numbness due to the cold

rơnó hơngiú cold season (or, the season is cold)

xau lốtro hơngiú fear of the cold; see: **lốtro**, Fears

See: **kong**, Weather

hơngó, lóang hơngó (kind of) tree / một loại cây / arbre. PNB *haṇo 'pine'; cf. Sedang hơngoh 'pine'.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

hơngui, rơnó hơngui spring of the year / mùa xuân

See: **rơnó**, Seasons

hơngreng [vAdj] rough surface (as a sea shell) / ráp / rude.

See: **lém**, Qualities

hơ'ngoh things piled together in one heap

See: **pu**, Piles

hơnhói, nha hơnhói (kind of) grass / một loại cỏ / herbe.

See: Appendix 23, Grasses

hơnhóng, túan hơnhóng doubt
See: **túan**, Ear as Seat of Understanding

hơ-o, Tea Hơ-o See Tea Hơ-ô. village in Xã Tea Hơ-ô three kilometers north of Tea Hmêng village

hơ-ô, Tea Hơ-ô village in Xã Tea Hơ-ô three kilometers north

of Tea Hmêng village. Also:
Tea Hớ-o.

Xã Tea Hớ-ô government Xã
district

The villages in Xã Tea Hớ-ô are
Kon Po, Tea Drống, Tea Go, Tea
Hớ-ô.

See: Appendix 27, Geographical
Places

hớ-ôu poison; to eat or drink
poison / (đánh) thuốc độc /
poison; empoisonner.

kám snake poison

Syn.: treố

See: **hme**, Foods

hớp- See also **rớp-** for alternate
pronunciation and spelling.

hớpa [vDes] bold, outspoken / cả
gan, nói thẳng / hardi, franc.

mớngế hớpa bold, outspoken
person

tớpui hớpa to speak boldly, to be
outspoken

See: Appendix 20, Kinds of
People; Appendix 33, Talking

hớpah [vDes] woven bamboo

hngei hớpah house with woven
bamboo roof

rớpám hớpah storage house
with woven bamboo roof

See: **hngei**, Houses

hớpáng, kong hớpáng area with
grass and rocks but not trees

See: **kong**, The Earth

hớpe [N] cabbage / cải / chou,
laitue pommée.

kat 'head' of **hớpe** cabbage or
hớlat lettuce

See: **hme**, Foods; **rớ'lo rớ'le**,
Cultivated Plants

hớpéang, lóang hớpéang tree
with **plai kia** (kind of) fruit

See: Appendix 18, Kinds of
Trees

hớpei [N] fangs (as of **kớxôm**
iguana) / răng nanh / crochet.

See: **kái**, Body Parts of Animals

hớpong, Tu Hớpong village,
kớkli dialect

See: Appendix 27, Geographical
Places

hớpot, lóang hớpot broom

Syn.: lóang kớpuih

See: Appendix 19, Wooden
Things

hớrá, lóang hớrá fig tree / vả,
sung

See: Appendix 18, Kinds of
Trees

hớrà tớkea [Q Vb] to refuse / chối
/ refuser.

See: Appendix 33, Talking

hớrá See **hớráng**. to stay awake

hớráng Also: hrang.

hớráng ta mo to cry, to moan

tớkek hớráng to scream

See: Appendix 33, Talking

hớráng [I Vb] to stay awake /
không ngủ / veiller. Also:
hớrá.

See: Appendix 10, Sleeping

hớrế [vAdj] rough (as a screen, dull
knife blade) / ráp, nhám /
rude.

Ant.: pea xi

See: Appendix 32, Forge

hớrế [T Vb] to steal / ăn cắp /
voler.

See: Appendix 36, Wrongs

hớrea [I Vb] to pant (as of **chó** a
dog) / thở hổn-hển / haleter.

See: **chó**, Dogs' Actions; **kớu**,
Animal Sounds

hớrèak See **hớrèi**. the little light
which gets through **mớnat**
hngei a house wall

hớrèi the little light which gets
through **mớnat hngei** a house
wall. Also: **hớrèak**.

See: **éang**, Light

hớrỉ [pVb] to finish (as **ka** eating,
ôu drinking, **rớngei** singing,
po hoeing); to be all done /
xong / finir.

See: **klei**, Finishing

hớrián [vAdj] Laotian medicine
used in cursing another,
making them to be ill or die;
sorcery; that which one has to

facilitate **téng** casting a curse upon someone or something / thuốc / médecine. Also: hrián.

pớkéang hớrián Laotian medicine; see: **pớkéang**, Medicine

See: **xéang**, Animism

hớrik [C Vb] to record / ghi / inscrire.

proa radio-type equipment; see:

kớmaỉ, Equipment

See: **chêh**, Writing

hớring See hring. hundred

hớriô See hring. hundred

hớro See hro. to be able, to have the strength to

hớrón [pVb] (precedes verb **pôu** for big things carried)

Syn.: hớrôi

hớrôt [B Vb] to pull in a tug-of-war fashion / kéo / tirer.

Also: hrot.

See: **toi**, Pulling

hớrôh [S Vb] to leave / rời đi / partir de.

See: Appendix 16, Movements

hớrôi [pVb] (precedes verb **pôu** for big things carried)

Syn.: hớrón

hớrôu, pôm hớrôu (kind of) potato

See: **pôm**, Potatoes

hihri [T Vb] to divide everything up (and, as a result, not to have much) / chia / distribuer, répartir.

hihri hohró, hihrí hohro, rớhí rớhó to divide everything up

toto lôi to divide everything up

See: **xo**, Getting

hihrí hohro [T Vb] to divide everything up / chia / répartir.

hohro, hihrí hohro to divide everything up

hohró, hihri hohró to divide everything up

hớ'rằ See hớ'ráng. finger, toe

hớ'rằk, mớ'héam hớ'rằk hớ'ring bloody mess

hớ'ráng [N] finger, toe / ngón tay, ngón chân / doigt, orteil.

PHrS *haqdraŋ. Also: hớ'rằ.

CL: pớléang.

hớ'ráng cheang toe / ngón chân / orteil, doigt de pied

hớ'ráng kớng finger / ngón tay / doigt

kế va trua hớ'ráng finger ring

kớbrén lói hớ'ráng numbness which leads to the loss of toes and fingers (leprosy?)

kớnei fingernail, toenail (q.v.)

tớchían finger ring

hớ'ráng chớng 'finger' eel; see:

khu pớlúm, Eel Family

luan hớ'ráng finger-sized holes as in **pớtang re** net for catching small birds such as

chêh re

pớchôu to point **hớ'ráng** a finger at

pớtê to flick with **hớ'ráng** finger

to pat one finger's width; see:

hớbúan, Measurements

to tớbéa two fingers' width; to stick out two fingers; see:

Appendix 35, Numbering

to tớpái three fingers' width; to stick out three fingers

to tớpún four fingers' width; to stick out four fingers

tớchían finger ring

vie to stab with **hớ'ráng** finger

xiam hớ'ráng finger knuckles

See: **kớng**, Parts of the Arm

Fingers:

- hớ'ráng chớu, index finger
- hớ'ráng đế, third or middle finger
- hớ'ráng kán, thumb
- hớ'ráng kúan, little or pinkie finger
- hớ'ráng pah, fourth finger
- hớ'ráng títng, little or pinkie finger

hớ'ring, mớ'héam hớ'rằk

hớ'ring bloody mess

hớsk- See **hớk-** for alternate pronunciation and spelling.

hởsp- See **hởp-** for alternate pronunciation and spelling.

hởst- See **hởt-** for alternate pronunciation and spelling.

hởt- See also **rởt-** for alternate pronunciation and spelling.

hởtá See **rởtá**. [cN] handspan / gang tay. PNB *saqda.

hởto [vAdj] equal, same / bằng nhau, như nhau / égal, même.

hởto dei pó the same as each other

See: **tiah**, Similarities

hởtoh [B Vb] to cover over (as with a layer of dirt) / che / couvrir.

See: **chôu**, Putting

hởthởl rởtả, xú khê hởthởl rởtả very, very smelly

See: **xú**, Smells

hởtrei [I Vb] to wiggle and squirm to get away (as a buffalo tied up, or a person caught) / cựa-quậy / se remuer.

See: Appendix 16, Movements

hởtro [vAdj] happy; comfortable; (of climate) neither very hot nor very cold / vui, dễ-chịu / heureux, à son aise. Also: **rởtro**.

ếở hởtro warm clothes; see: **chêp**, Care of Clothes

hởtro Chiang kán to be elevated to the office of chief

ôh ta hởtro lo poor, unsuccessful hunter or person

Gá hiang hởtro. He is resting comfortably free from the cares of the world.

Gá hởtro lo hông hngêi. He's a prosperous man, a good hunter.

See: **hàk**, Happiness; **kong**, Weather

hở-úan [I Vb] to stretch yawningly / vươn vai, uốn mình / s'étirer. Also: **hở-uề**.

See: Appendix 10, Sleeping

hở-uề See **hở-úan**. to stretch yawningly

hở-ùi [T Vb] to show mercy, kindness, pity, love to another of lower rank or status (as parents to children, rich to poor, children to aged parents, God to man); to help someone in need; to excuse / yêu-thương; yêu-mến, lòng thương / grâce, bonté, pitié, compassion, amour. PHrS *haqũc. Also: **rở-ùi** (Tea Hnáng).

hở-ùi tha to save

hở-ùi véang to help; see: **véang**, Helping

lían hở-ùi tip; see: **lían**, Money

See: **hmê**, Love

hởvầu (Halang ?) [I Vb] to scoff, to scorn / chể-giễu, khinh-bi / se moquer de, mépriser.

See: Appendix 33, Talking

hởvang (dup) See **vang**. to throw

hởvat (dup) See **hvát**. [B Vb] to throw

Hởvat pỏkẻang a kỏ. (He) threw the powder here.

hở'vả [vAdj] righthand, right side / bên phải / droit. PNB *qma.

hở-ổ lefthand, left side / bên trái / gauche

See: **hài**, Directions

hởxoh [N] air, gas / không khí / air.

Air:

- **hởxoh**, air
- **kế hrê**, clouds, air, smoke
- **kia hía**, clouds, air, smoke
- **kỏbloh**, soap bubbles, other things blown up with air
- **hlỏh**, to lose air (as a balloon)
- **riỏh**, steam
- **rỏxoh**, to rise (of steam)
- **hyỏh**, air (as in a balloon)

hiyỏ(-) See **hiỏ(-)**, **hyỏ(-)**.

hiyông [I Vb] to be lost in the woods / lạc đường / faire perdre. Also: **hyông**.

Syn.: po
See: Appendix 16, Movements

i

- i** [PurPt] in order to (particle preceding an embedded clause indicating purpose) / cho, để / afin que.
ám dei kúan i xah to give one's child something to play with; see: **xah**, Amusement
i hódroang to be friendly
'nai i 'nai to know nothing (about a given subject)
i [QuanPt] until (particle preceding verbal adjective or a quantitative word) / cho đến / jusqu'à.
i pú every person
i tai everything, completely / hết / tout, complètement; see: Appendix 31, Quantities
inoa i luông fog, mist
kan i luông i long very big
kat i krá to tie securely; see: **kat**, Tying
lám i hráí to go fast; see: Appendix 15, Going
loi i 'nhen to believe surely; see: Appendix 22, Knowing
loi i krá to believe surely
hmái i lúng quiet, silent
ôi i lém to be very fine, healthy; see: **ródei**, Health
pro on i koh to make a fire bigger; see: **on**, Aspects of Fire
tó i hráí to laugh loudly
Pin mén m^onat hngei i krá.
 We pat the house wall until (it's) firm.
- Other phrases with *i*: *i hen, i ia, i lém, i lúng, i hra, i tai, i tang.*
- i** [Excl] i... (feminine fright)
Syn.: ih

- i nha i nha** chirp of **hódró i 'nha** cricket
hódró i 'nha cricket (chirps **i nha i nha**); see: **hódró**, Insects
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
i, ha hu i the **chuat tó** sound of laughter of women
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
í [anN] chicken / gà / poulet. PNB *qyěr. BL: ji (Kótua Sedang).
ám vai drôu í typical good meal: give them rice wine and chicken; see: **rókong**, Two-and Four-word Formulas
chu í kópôu ro all domestic animals; see: **rókong**, Two-and Four-word Formulas
í kôta, í lo kôta, í am kôta chickens lay eggs
í p^oxiam róng 4-5am in the morning (when the rooster begins to crow); see: Appendix 7, Times of Day
í prai Red Junglefowl, 'wild chicken' / con gà rừng
kótôu í egg shell
kóxái tódrong í (kind of) vine
khế í róng 'rooster crow' moon; see: **khế**, Phases of the Moon
móngéang í black 'chicken' ant; see: **khu móngéang**, **móngéang** Ant Family
nha kódró xak í prai 'wild chicken feather' grass; see: Appendix 23, Grasses
tea í egg white / lòng trắng trứng
tódrong í chicken coop, name given to Pleiades; see: Appendix 8, Astronomy

Í prai Red Junglefowl was identified on Plate V, Sketch 9, Bird No. 94 in Wildash 1968.

- Khu í, Chicken Family:
- í, chickens (q.v.)
 - khu peap, duck family (q.v.)
 - í rui, turkey
 - tótrau, pigeon

Syn.: tea (occasional usage)
See: **mónán**, Domestic Animals;
khu chêm, Bird Family

ì [fPt] particle expressing doubt
'nai ì ['nai:] to know nothing
about something
pròk ì to go no more

| *Á ôh ta 'nai tro ì; á ôh ta 'nai
thau tro thau ôh.* I don't
know anything about it; I
don't know if that's right or
not.

Chickens:

- í bông, white chicken
- í 'bok, western chicken
- í drôh, chicken not yet having
laid eggs
- í ea, black chicken
- í kán, layer, having laid eggs
- í kódrai, hen
- í kótei, chicken (of certain
color)
- í hmong, rooster
- í pólê, domestic (village)
chicken
- í práng, black chicken
- í tah, capon
- í tea
- í to ê-ea, chicken bigger than í
to tótrau poulet
- í to pu-ùk, chick before
having feathers
- í to tótrau, chicken bigger
than í **to pu-ùk**
- í tôn, western chicken
- í tlua, chicken (of certain
color)
- í xei, chick, chicken just
hatched
- kúan í, baby chick

ia [Quanf] a little / ít, chút / un peu.
ái 'nho ia ôh not just a little—
more average

bu ia a little bit

chía ia to be a little better; see:
ródei, Health

ia 'lok crazy person; see:

Appendix 20, Kinds of People

mo ia a little bit, an instant
[would seldom say **môi ia**]

pó-ia, pa ia in a little while

práng ia gray; see: **bông**, Colors

| *Gá kotau réng ia.* He runs a
little fast.

| *Módei ia.* (Sing) a little
stronger.

See: Appendix 31, Quantities

ia [Quan] a little / ít, chút / un peu.

í ia, í-ia a very little

| *Á tóí í ia.* I told a little.

About Chickens:

- 'bo pem, to slit the neck (as of
a chicken)
- druang í, chicken coop
- hớdóang, bamboo tray or
trough for feeding í chickens
and **chu** pigs
- keôk keôk, the sound of a
chicken
- kódróng, corral for **chu** pigs
and í chickens
- kódrua, to cluck
- kớnóu, (of roosters) to crow
- kớta í, chicken egg
- kớta 'nap, unhatched chicken
egg, dead in shell
- kớta ôh ta xei, unhatched
chicken egg, dead in shell
- lôu, to release chickens from
their coop in the morning
- lui xak, to pluck chicken
feathers
- hníng, the cluck of a chicken
- pem í, chicken gizzard
- róng, (of rooster) to crow
- rông í, compartment of
druang í chicken coop for
big chickens
- tea í, egg white
- tia í, rooster comb
- tởdrong í, small cage within
druang í chicken coop for
chicks
- tởsak, (of roosters) to fight
- xak í, chicken feather
- xak nhá, chicken fuzz upon
birth
- xei, to lay eggs

ía [T Vb] to respect (because of
great accomplishment);
astonished, surprised / kính-

trọng; ngạc nhiên / respecter, être surpris.

ôh ta be ía to be unworthy; see: Appendix 36, Wrongs

pô-ìa to bluff

See: **tuviah**, Amazement

ìa [N] section or portion of **chiak** field; long narrow portion of field prepared by one of a group of people (10-30) working side by side / phần / section.

Each strip of a field is a *chúan* or *ìa*. The starting point for each one is *dri gá*. The ending point on the opposite side of the field is *go gá*. If one works only a part of his *ìa* or *chúan*, they say he has done *môi dri* or *môi pôe* one part. *Kodrô* is the place where work is stopped temporarily and where it will be resumed.

See: **chiak**, Work in Field

ìa bấu [T Vb-N] to dry rice in the sun / phơi lúa / sécher.

tent to dry; to hang up to dry (as **éó** clothes)

See: **bấu**, Rice Activities

ìa, Tea Ía tributary of Tea Pôxái river, below Tea Kéng, above Tea Hring rivers; its tributaries are Tea Hódrúan and Tea Hókéang. Also: Tea Èa.

See: Appendix 27, Geographical Places

ĩa [vAdj] easy / dễ / facile.

See: **tổ'lei**, Convenience

íang [vAdj] jealous / ghen / jaloux.

kódría íang to complain jealously

See: **kódría**, Jealousy

ih [Excl] ih (exclamation at something unbelievable; feminine fright)

Syn.: i

See: Appendix 33, Talking

ing [N] side, place / bên, chỗ / côté, lieu.

ing bo chéang the gate side (of village)

ing hải during the day; see: Appendix 7, Times of Day

ing kódrai wife's side of family

ing kónóu husband's side of family

ing klôh down in a hole

ing péang chung cháng on the side; see: **péang**, Locations

ing péang hóbéang on the side

ing péang klea in front

ing péang ngia in front

ing péang rông in back

lám ing rôu to go last, to go in the rear; see: Appendix 15, Going

Ngo Ing Lai mountain near Váng Tai pass and Tea Xue river; see: Appendix 27, Geographical Places

Ngo Ing Xê mountain near Tea Ía river and Ngo Hóndrôi mountain, six kilometers from Tea Hmêng village

Syn.: pa, péang

iu [I Vb] to whistle / húyt gió / siffler.

See: Appendix 33, Talking

ìu [T Vb] to dip in (**pô** salt, **tea mám nước mám** fish sauce, etc.) / nhúng / plonger dans. Also: kớ-ìu.

See: Appendix 25, Actions with Water

i-

idrà See idráng. the vertical pieces through a basket; part of **kótro** bow trap

idráng [N] the vertical pieces or struts through a basket of any weaving pattern type; part of **kótro** bow trap / lát dọc / entretoise. Also: idrà.

tódro the horizontal pieces of **tên tódro** weaving pattern

used in the upper part of **chea** basket

tởn the horizontal pieces of **chúa péa** weaving pattern in lower part of **chea** basket

Vai rek idráng hnap idráng.
They go over and under the vertical strips.

See: Appendix 29, Weaving Designs; **kótro**, Bow Trap Parts; **tên**, Weaving

idrei [DName]

lóang idrei (kind of) tree with thorns; see: Appendix 18, Kinds of Trees

rái idrei rattan / cây mây; see: **rái**, Rattan

See: Appendix 18, Kinds of Trees

idrik (Dak Rởwang) [N] fog, mist / sương mù / brouillard, brume.

inoa i luông fog, mist

igrah [vAdj] wood not yet dry, wet / ướt / mouillé.

See: **lóang**, Wood Descriptives

ihiam [N] heart; seat of emotions; the inside works of a machine; the prime mover (that which gives something its life, as of a person, bicycle, etc.) / trái tim / coeur. PHrS *yihiam.

ihiam chêu inside works of a clock or watch; see: **chêu**, Time Keeping

reng rek the pounding of a nervous or exhausted heart

Body Parts, Trunk

- kótei, buttocks, hip
- kớah, shoulder
- klo, navel, belly button
- kới eak, anus
- nôh, breast
- róng, back
- rớnóng, neck
- rớta, chest
- rớteó, waist
- tớma nap kia, hollow between shoulder and collar bone
- xoa, chest

Body Parts, Internal:

- bong núm, kidney
- chím, very thin in the buttocks
- ihiam, heart
- koa, long slender thing in **kliam** liver
- kóá, body part above intestines on left side
- kớkóu, small internal organ near liver
- kớma, very bitter small round ball in **kliam** liver
- kớxiang, bone (q.v.)
- klea, intestines (q.v.)
- kliam, liver (q.v.)
- mia, rib
- mớhéam, blood
- nuh, heart (Bahnar)
- pớtok, stomach (q.v.)
- plá, body part above intestines on left side
- rớdo, sac inside rib cage
- tróang mớhéam, blood vessel, vein, artery
- xoa, womb
- xóu, lung, lungs

Heart as Seat of Emotions:

- ihiam chên, good (moral) heart
- ihiam jeh, bad (immoral) heart, impatience
- ihiam kớá, good heart
- ihiam lah, to change one's mind every day
- ihiam xan, good (moral) heart
- 'mei ihiam, wickedness
- ôh ta ái mớdei ihiam, doubtful
- pléang ihiam, to give oneself (as to God)
- xu kleh ihiam, the sinking feeling of one's heart when overwhelmed by strong emotion
- ta mớna ihiam, anger
- tồpui chhai ihiam, to use offensive language (as referring to in-laws by **gá** or **eh**)

Yang Ihiam Holy Spirit
Syn.: nuh

See: **cha**, Body Parts
i-ia [Quan] few, little / ít / un peu.
 [alternate writing: **i ia**; cf. **i hen**, **i lém**, **i tai**, etc.]
ia few, little
tởpui i-ia to whisper; see:
 Appendix 33, Talking
 See: Appendix 31, Quantities
i-iu call of **chêm hngei** 'house' bird
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
iklôn [vAdj] crippled in one
cheang leg / què / estropié.
 See: Appendix 2, Illnesses
ikrua [anN] cricket / đế mèn /
 grillon.
 See: **hởdró**, Insects
ilá [N, DName] touch-sensitive leaf
 vine with tiny thorns / gai,
 dây leo gai / épine. PNB
 *jala; PHrS *yila.
hởdrong ilá 'prickly' caterpillar
 family; see: **khu hởdrong**,
 Caterpillar Family
khu hởdrong ilá 'prickly'
 caterpillar
krui to scratch (of **ilá** thorns)
lóng ilá 'thorn' tree; see:
 Appendix 18, Kinds of Trees
nha ilá sensitive leaf grass / gai
 mắc cỡ; see: Appendix 23,
 Grasses
ilai (east and west border areas) See
 alai. corn
ilang [vAdj]. Bahnar jởlông.
ilang kia cemetery / nghĩa địa /
 cimetière
kong ilang area with many trees;
 see: **kong**, The Earth
lóng ilang large, tall, old tree;
 see: Appendix 18, Kinds of
 Trees
ilar, lóng ilar (kind of) large tree
 See: Appendix 18, Kinds of
 Trees
ilau [N] very large serving bowl /
 bát / bol.
chéam large serving bowl (but
 wider and shorter than **ilau**)
 See: **kởli**, Kitchen Utensils
ileh, hởdró ileh cricket (chirps **i
 leh i leh**)
 See: **hởdró**, Insects

ilie, pei ilie to pound into powder
 (as for **pua** a betelnut-like
 powder)
 See: **pei**, Pounding Rice
iliố to be quiet
 See: Appendix 33, Talking
ilui [Quan] all / tất cả / tout.
 See: **be**, Quantities
ilui (Kotua Sedang) See alai. corn
imá [anN] porcupine / nhím / porc-
 épíc. PNB *jama.
ráng, xua porcupine quills; see:
kái, Body Parts of Animals
 See: **khu pa kong--hởdroang ái
 pún to cheang**, Four-legged
 Jungle Animals, see **chóí**

Khu imá, Porcupine Family:

- imá, porcupine (no smell)
- kởtầu, animal with quills on
 tail (smells like pine tree)

imrái, Ngo Imrái high prominent
 mountain in Halang area.
 Also: Ngo Imré.
 See: Appendix 27, Geographical
 Places
imré, Ngo Imré See Ngo Imrái.
 high prominent mountain in
 Halang area
imro [vAdj] tired, with full
 stomach; lazy / mệt, lười
 biếng / las, fatigué,
 paresseux.
 See: **rởdei**, Health
inai [N] name; verse of a song,
 rhyming words / tên, nhóm,
 đoạn thơ / nom, vers, rime.
 PHrS *yinàq. Also: nai, nei.
A- prefix denoting women's
 names (though most Sedang
 villages do not follow this
 practice)
inai môi na this thing one more
 time
inai tí pám to pretend to drink
 wine; see: **drôu**, Drinking
inai xah 'play' name of child
 (used if parents don't want
 child to know the real name)

rōkong mouth; language, word
rōkong inai rhyming words; see:
 Appendix 33, Talking
táng inai to sing or talk clearly;
 to sing with metered beat
tōpui inai to speak clearly
tōpui táng inai to speak clearly

*Inai pa A-Pía me Pơ-ông. A-
 Pía's father's name is Pơ-
 ông.*

Syn.: rōkong
 See: **chêh**, Writing

inoa [N] rain clouds / mây / nuage.
idrik (Dak Rōwang) fog, mist
inoa i luông fog, mist

inoa is fog, mist or very low
 clouds which rise and become
xok very high clouds.

inón person restricted to the house.
 Also: inông, i'nôn.
 See: Appendix 20, Kinds of
 People

inông See inón. person restricted to
 the house

inúa [N] mountain ridge, ridge line,
 hill; designator for names of
 ridges, see: Appendix 27,
 Geographical Places / sổng
 núi, đồi / chaîne, colline,
 montagne.

inúa ngo hill
 See: **kong**, The Earth; **ngo**,
 Mountain Descriptives

i'nôn See inón. person restricted to
 the house

ingiat [vAdj] blue / xanh da trời /
 bleu. Also: ngiat.

prá ingiat green beans; see: **prá**,
 Beans

rối ingiat 'blue' housefly; see
khu rối, Fly Family
 Syn.: liông jeh, tōkoah
 See: **bông**, Colors

ipú [anN] small animals (sleeping
 or dead) / thú nhỏ / petit
 animal. Also: ipúl.

ituh large animals (sleeping or
 dead)

kúan kia animals

póng ipú rounded (as of the **chea**
tên tê short rounded basket)

ipúl See ipú. small animals
 (sleeping or dead)

ipláu absolutely nothing left
 See: Appendix 31, Quantities

ipruố [vAdj] worm-filled belly
 See: Appendix 2, Illnesses

irôi See irôn. crippled

irôn [vAdj] crippled / què /
 estropié. Also: irôn, irôi.

koi irôn to sleep lying straight
 out; see: Appendix 10,
 Sleeping

See: Appendix 2, Illnesses

irôn See irôn. crippled

ituh large animals (sleeping or
 dead)

ipú small animals (sleeping or
 dead)

kúan kia animals

ivã [vAdj] strong, strength, power,
 powerful (as of a person) /
 mạnh / fort, puissant.

móngé ivã strong person; see:
 Appendix 20, Kinds of People

hvã strong, powerful (as of
kótro bow trap)

See: **rōdei**, Health

j

ja [C Vb] to carry; to guide, to lead;
 to take; to hurry one along
 (for example, so as not to
 miss a bus) / đem theo; gìn-
 giữ; đưa, dẫn / porter,
 conduire, mener.

ja tóvé to take along with

ja pōhno to guide, to show / dẫn,
 chỉ / conduire, montrer

lám ja to go show, to lead; see:
 Appendix 15, Going

tōja to carry

Ja á ối u me. Take me to live
 over there.

See: **jian**, Carrying; Appendix
 16, Movements; **réng**, Speed

ja [Kin] grandmother (paternal and maternal) / bà nội, bà ngoại / grand-mère. PNB *yãq (Sedang has an irregular reflex).

híang pòu ja woman 'already carried' with grandchildren

ja chá great-great-grandmother

ja kra old grandmother

ja noa grandparents

ja poa grandparents

lóang kang Ja Pía Grandmother

Pía's sacrifice pole, name

given to Scorpius; see:

Appendix 8, Astronomy

pro tro kò túan ja poa to make the grandparents happy

rối chum kia ja 'fly kisses grandmother's corpse', name

given to stars Mizar and

Alcor on Big dipper's handle;

see: Appendix 8, Astronomy

tônông tông ja 'a shoulder pole for two to carry

grandmother's corpse, name

given to Big Dipper, Ursa

Major; see: Appendix 8,

Astronomy

A calls B *ja*; B calls A *cháu*. A calls B's spouse *poa* grandfather.

The binomial *ja poa* 'grandparents' is a stereotyped word pair which always occurs in that order, never **poa ja*.

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

ja [pVb] imperative

jai [vAdj] contagious, putrid skin disease; leprosy / bệnh hủi, bệnh phong / lèpre.

hóabau jai leprosy

tro jai leprosy

See: Appendix 2, Illnesses

jak, Tea Jak village on Highway 14 six kilometers south of Daksut

See: Appendix 27, Geographical Places

jang [anN]. Pink-necked Green Pigeon / bồ câu / pigeon.

póxia offspring of **jang**

Jang Pink-necked Green Pigeon was identified on Plate XI, Sketch 2, Bird No. 185 in Wildash 1968.

See: **khu chêm**, Bird Family

je [GName] Jeh, tribal group to the north. Also: **jeh**.

See: **rótéang**, Tribal Groups

jě, Dak Jě village of **Xã** Tea Rốxá

Dak Jě Kúan village of **Xã** Tea Rốxá

Dak Jě Tur Nak village of **Xã** Tea Rốxá

See: Appendix 27, Geographical Places

jeh [I Vb] to blow one's **môh** nose / thổi / se moucher.

See: Appendix 6, Body Actions

jeh [vAdj] bad, immoral; unripe, green / xấu; xanh / mauvais, immoral, vert.

ihiam jeh bad (immoral) heart, impatience; see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion

liông jeh blue

prá jeh green beans; see: **prá**, Beans

Syn.: **dreh**

See: **bông**, Colors; **lém**, Qualities

jeh See **je**. Jeh, tribal group to the north

jel hójel to walk together as a group

See: Appendix 16, Movements

jeng, rái jeng (kind of) rattan

See: **rái**, Rattan

jea See **jia**. light **khan** blanket or shawl worn on shoulder for carrying child

jei [DName] loud crying, groaning, wailing

Dak Jei see: Tea Jei

Tea Jei Rengao-Sedang village near Daksut; former village whose site is now Tân Cảnh

town; see: Appendix 27,
Geographical Places

Tea Jeí village has had many
móngé 'dai people with a goiter.

See: **krôu**, Crying

jeó See **júu**, to wash **kóng** hands

ji, **hmui (ji) hōdróu** (kind of) ant
(rare, no family, bites) / một
loại con kiến / fourmi.

See: **khu hmui**, Ant Family

jĩ See **jíng**, truly

jia [N] light **khan** blanket or shawl
worn on shoulder for carrying
child / mền, chăn /
couverture, châle. Also: **jea**.
CL: **buông**.

buông jia shawl

jia lek design on edge of
material consisting of
alternating up and down
diagonals (of Bahnar and
Rengao cloth)

jia práng black blanket; cf. Jorai
vai blanket

rómóang vai khai jia all kinds
of blankets and robes; see:
rókong, Two- and Four-word
Formulas

See: **kópau**, Blankets; **khán**,
Types of **khán** Blanket; **éó**,
Clothes

jia [N] smoke / khói / fumée.

jia on firewood; see: Appendix
19, Wooden Things

jian [B Vb] to carry / mang /
porter.

jie, bôu (jie) pólái 'bamboo'
lizard

See: **khu bôu**, Lizard Family

jíng truly / thật / vraitment. Also: **jĩ**.
See: Appendix 22, Knowing

júu [T Vb] to wash **kóng** hands / rửa
tay / se laver les mains. PNB
*qñaw. Also: **jeó**.

mójúu to wash another's hands

See: Appendix 6, Body Actions

jom [T Vb] to be devoted,
dedicated / hết lòng / dévoué,
dédié.

Carrying:

- **hōba**, to carry on shoulder
without holding (as **éó** a
shirt)
- **ja**, to carry
- **jian**, to carry
- **keap**, to carry under arm
- **kōbin**, to carry on the hip (as
a child), to hold in both arms
or hold against the body
- **kōtuô**, to hold something in a
fist
- **klap**, to hold up against
something
- **mógrang**, to support
something which is standing
upright
- **hneng**, to carry (water)
- **píang**, to carry (gun)
- **pin kúan**, to carry a child on
the hip
- **pôu**, to carry on the back (as a
child, basket); to carry a
baby (as when pregnant)
- **pōto**, to carry another
- **rang**, to hold in fist
- **tek**, to lift up (a person)
- **têk**, to pick up (an inanimate
object)
- **teó**, to carry (gun)
- **tông**, to carry on pole over
shoulder
- **tóu**, to support
- **tóvé**, to carry on shoulder
- **tóvé**, to hold on to things
being carried
- **xie**, to carry in the hand
- **xo**, to hold **hlá tu** an umbrella
or **hókau** bamboo hat in
place
- **xoi**, to carry balanced on
shoulder
- **xot**, to lift up (as a shirt
sleeve)

See: **hmê**, Love

jón [N] swamp / đầm lầy / marais.

Long Jón village near a swamp
of the Tea Jón river near
Daksut center

Tea Jón river near Daksut center; see: Appendix 27, Geographical Places
See: Appendix 27, Geographical Places; Appendix 26, Bodies of Water

jor [N] flesh under neck of **ro** cow

The final *-r* (as in *jor*) is very rare in Sedang.

See: **kái**, Body Parts of Animals

jô tea [N] water ditch / hố / fossé.

jôi [anN] small **rólón** fish

See: **khu rólón**, **rólón** Fish Family

jôi [C Vb] to mimic someone / bắt chước / imiter.

See: **tiah**, Similarity

jôi [S Vb] to form a long line, to be last / sau cùng / dernier.

jôi jôi the loser; see: **pôsau**, Truthfulness Test

jôi kơ'nai to go to the end of the line; see: Appendix 16, Movements

jôi trôh to come late after everyone else has finished

jôm [T Vb] to pardon, to forgive / tha-thứ, tha tội / pardonner,.

koh jôm to worship

hlik jôm respectfulness / kính-trọng / caractère respectueux

tởpui jôm to speak properly

See: **klei**, Finishing; Appendix 33, Talking

ju [B Vb] to put down; to get something down from up high; to place a mosquito net in place / để xuống / mettre à bas.

chu ju rế ngo to climb down a steep mountain

tởju to put each other down

tởông ju rế to run down a steep incline; see: **chu**, Ascending and Descending

See: **chôu**, Putting

juam [I Vb] to be together / với nhau / ensemble. Also: **jum**.

tởchuam to come together

juih (Halang?) [I Vb] to lie / nói dối / mentir.

See: Appendix 33, Talking

jum See **juam**. to be together

jơ-

jólón See **tólón**. big wave (in water)

jờring See **tờring**. large area; area of a tribal or ethnic group; political or government district; group of villages comprising a priest's parish

Jớxia [GName] village, **kơ'nơn** (Kótua) dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

'j

'jó [N] pile of cans, etc. (narrow and tall) / ống / tas.

See: **pu**, Piles

k

ka [T Vb, vDes] to eat; to catch fire; to bite (as of animals) / ăn / manger. PNB *kăp 'to bite' (Sedang does not have a reflex from PNB *chha 'to eat' as neighboring languages do). Also: **koka**, **kuka** (dup).

báu ka eating rice (i.e. rice for eating)

búa ka try to eat, to taste

chêm ka pôm 'eat potato' bird (but doesn't eat potato, sleeps in **rốpám** field house); see: Appendix 4, Birds

ka bó to eat leftovers
ka bu ta to have little to eat
ka bui reh to eat enough to live on
ka kónáng kia to feast
ka kópôu to be an animist; see: **xéang**, Animism
ka kra kólém to eat to satisfaction, sated
ka lóang to catch a tree in a bent-back position to give thrust to **rópea** the spear of **ta** the spear trap
ka sua to feast
ka tong to go ahead and eat without someone
ka tómeám kia to feast
ké ki pin pang ka things which we can eat
lôka to fear being eaten, biten, stung
ói ka peace, tranquility
póka to offer or to give to
póchau sorcerer
pókhea to bite (of **tritrôu** mosquito)
tóka dei pó to bite or fight with each other
xau lótro kóchêp ka fear of scorpion bite; see: **lótro**, Fears
xau lótro on ka fear of being burned by fire

| *On ka poi.* The tinder catches fire.

See: Appendix 9, Eating

ka [DName]

ket ka 'eatable' frog; see: **khu ket**, Frog Family

ka See **hóka**. measurement: cubit, from elbow to finger of same arm

ka [pVb] preverbal - ?

gá ta ka chhai ko he has a headache

ka prei tired; see: **ródei**, Health
ka tópuí to speak alone, to speak to oneself

| *Lôi gá ka tópuí môngé.*
 Forget it, he's just talking to himself.

| *Gá me ka hnê.* He teaches.

Other phrases with preverbal <i>ka</i> : <i>ka leó</i> to pour, <i>ka hnê</i> to teach, <i>ka rang</i> to hold, <i>ka tóman</i> to listen, <i>ka prei</i> tired.
--

ka [N] handle of knife, sword, etc. / cán / manche.

See: **hólong**, Knife Parts

ka [T Vb] to tie together woven things; the method of tying
khu dítng tón family of trays / buộc / lier.

kóna thin strip of bamboo or rattan used to tie together woven things

See: **kat**, Tying

ka vai See **vai**. they

ká [anN] fish / cá / poisson. PNB
 *ka. CL: **rôno** (for long slender fish).

ká kháng dried fish / cá khô / poisson séché

ká ket all water creatures; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

ká rui 'elephant' fish, whale; see: **khu pa tea**, Water Animals

kómuan ká baby fish; see: **kúan**, Offspring -- for contrastive use of **kúan**, **kómuan**, **kótiap** and **póxiá**

kótéam ká big black 'fish' crab; see: **khu kótéam**, Crab Family

kóxiá xé ká fishing line; see: Appendix 13, Vines and Ropes

kléang ká black fish-eating hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

lóang xé ká fishing pole; see: Appendix 19, Wooden Things

mang ring behind neck of fish
nha klea ká eatable 'fish intestine' grass; see:

Appendix 23, Grasses
pah ká small 'fish' snake; see: **khu pah**, Snake Family

pong ta ká 'place fish' back basket carried on side at waist for fishing
pólau pólă pólau pólă description of the way fish move about
pótuố fish with arched back
Tea Ká small tributary of Tea Phóái river, below Tea Pian, above Tea Tởpéng rivers; see: Appendix 27, Geographical Places
tah ká to clean fish

Khu ká, Fish Family (CL to except as noted):

- hómang, catfish family (q.v.)
- ká, fish (q.v.)
- hlúa
- ning nong, pah nang, eel, CL rỏno
- pólúm, eel family (q.v.)
- rỏlón, (q.v.)
- rỏnỉ
- rỏpông, large round fish, CL rỏno (q.v.)

Ká, Fish:

- ká chêm, 'bird' fish
- ká déang, 'garden' fish
- ká hỏu, straight-backed 'chaff' fish (q.v.)
- ká kau, fresh water fish
- ká kriang, big 'bamboo' fish, CL: rỏno
- ká hlê, 'cymbal' fish (delicious)
- ká hmỏu, 'stone' fish
- ká ní, 'purloin' fish
- ká pah, 'snake' fish
- ká pỏtỏu, 'ruptured' fish
- ká phi
- ká plỏng, big fish, CL rỏno
- ká prem
- ká prei, 'sand' fish
- ká rui, whale, 'elephant fish'
- ká tuam ma, 'red eye' fish
- ká trei, big fish, CL rỏno (delicious)
- kỏhang on, 'ember' fish

Parts of Fish:

- cháng ká, fin on top of fish
- káng, fish tail
- kỏchea, scales
- kỏxiang hỏdreng, tiny fish bone
- mang, ring behind fish neck
- mỏnai, fin on bottom of fish
- 'nam klea, belly or bottom side of fish
- meáng, fish gills

Fishing:

- gui ká, to scoop up fish
- kỏxái xẻ ká, fishing line
- mỏdrán, prey, bait
- pê pẻam, to catch fish
- pẻam, fish trap
- prán, to place bait on fishhook
- tan ká, to get fish, to scoop up fish
- tang na, to fish with a drag net
- toi na, to fish with a drag net
- tỏnáng, fisherman
- xẻ ká, to fish

uk [uuuk] the sound of something moving through water
xẻ ká to fish
 See: **khu pa tea**, Water Animals
ká [I Vb] to cut around the circumference of a stick (as to weaken it) / xén / decouper.
hỏgat kán ká to cross out with an "x"; see: **chêh**, Writing
 See: **ko**, Cutting; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
kả See káng. (pertains to fish tail ?)
kah kan very big / lớn lẳm / grand.
 See: **kan**, Size
kai [pVb] to be able to / có thể, nổi / pouvoir.
ỏh ta kai to be unable to do something
ỏh ta kai ỏi hard to bear, one's reaction to difficult times / khó chịu; see: **tỏ'lei**, Convenience

^c | *Á kai 'blei ôh.* I'm unable to win.

^c | *Gá ta kai koi.* He was unable to sleep.

Ability:

- *chiang*, to be able
- *hởđôu*, to have someone else do it
- *hởđu hởđéa*, to be able
- *hởgố*, unsuccessful
- *kai*, to be able to
- *koh*, to be able
- *kóto*, to be unable to do something
- *kráng*, to be able
- *ôh ta kai*, to be unable
- *ôh ta kráng*, disability because of sickness, old age, etc.
- *ôh ta hro*, disability because of inexperience
- *pa hro*, unable
- *páng*, to be able to, to know how to
- *pởpáng*, unable, disabled
- *pởbiam*, talent, ability, capable
- *pởxeh*, power, wonder; ability to foretell an event
- *hro*, to be able
- *xet*, ability to foretell an event

kái [N] animal horns, antlers / sừng / corne, andouiller. PNB *ake. Also: *ké* (Tea Drống Sedang).

kléang kái hawk (hair resembles horns); see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

kaĩ See *kán*. village chief

kak [vAdj] hard (as of bamboo or wood) / cứng / dur.

lóang kak hard wood

See: **lóang**, Wood Descriptives

kak (VN) [cN] ten sous, one *cắc* / cắc / dix sous.

See: *lían*, Money

kak (VN) See *gak*. to guard

kám [N] snake poison, venom / nọc rắn / poison, venin. Also:

Body Parts of Animals:

- *cheang kótei*, back legs of four-legged animal
- *cheang monei*, front legs of four-legged animal
- *'dai*, hump on back of cow; center line of back of cow and of buffalo
- *hởnei*, the stinger (of wasps, etc.)
- *hởpei*, fangs (as of **kởxôm** iguana)
- *jor*, flesh under cow's neck
- *kái*, animal horns, antlers
- *kám*, snake poison
- *kởchea*. scales (as of fish, snake, lizard)
- *kởchuap*, hoof of cattle
- *kởvéang*, inner leg area
- *klea*, intestines (q.v.)
- *króí*, center line of back (of people, **chu** pigs, **xẻi** horses, **rỏkái** bears); fatty part behind ears of pig
- *mang*, ring behind neck of fish
- *me*, the white spot on an animal's forehead
- *mởnóang*, trunk of elephant
- *poa*, area under shoulder blades, bones on either side of the back, meat along back of pig
- *pỏlá*, elephant tusks
- *ráng*, quills of **imá** porcupine
- *rỏma*, fat
- *rỏnhá*, fat of pig in stomach area
- *rỏpo*, tusks of pig
- *tẻng*, flat nose of pig
- *tia í*, rooster comb
- *tẻng*, tail
- *ũa*, belly of snake, lizard
- *xua*, quills of **imá** porcupine

See: **chẻm** for Bird Parts

kaỏ.

hỏu kám quick to anger, short-tempered

hỏ-ỏu poison, to eat or drink poison

Horns and Antlers:

- hluh, description of the antlers of **chóí** deer
- kái chóí kǒng tok, short soft antlers of **chóí** deer
- kái chóí kǒng trōng, broken-off antlers of **chóí** deer
- kái chóí u lém, good antlers of **chóí** deer with many branches
- níng, to break off and fall down
- rǒjje kái, point of horn
- rǒvim, full-circled water buffalo horns
- tǒcho dei pǒ, to lock horns
- tǒkri, (of antlers) to break off
- xiam kái, horns

lóang kám any tree from which poison is obtained (e.g. lóang kǒxiōng, lóang híam, kǒxái kǒdo); see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **kái**, Body Parts of Animals; **'ba tǒnén**, Terms of Warfare

kan [vAdj] big, large / lớn, to / grand. PNB *kǎn.

alep kan 'big' grasshopper; see: **khu alep**, Grasshopper Family

hài híang tǒ kan mid-morning, late-morning; see: Appendix 7, Times of Day

hài mǒnǒu kan mid-morning, mid-afternoon

hài pǒxiam tǒ kan mid-morning

kah kan very big

kan i luông i long very big (describing big things as **ngo** mountains, **tea tǒxǐ** ocean, large cities)

kan ta larger than

khế kan quarter moon; see: **khế**, Phases of the Moon

kruí kan pomelo; see: **kruí**, Citrus Fruit

mǒk kan 'big' larva of **xing xōng** dragonfly; see: **khu mǒk**, **mǒk** Animal Family

mǒngén kan soup bowl

hmǒu kan big stone (or, the stone is big); see: **hmǒu**, Stones

pa kan length (of **véang** room, **hngai** house)

pǒu kan pǒu kia very drunk; see: **pǒu**, Drunkenness

rei kan large roots

tea kan river / sông / cours d'eau, fleuve, rivière; see: Appendix 26, Bodies of Water

trung kan high school / trường trung học / lycée; see: **trung**, Schools

Size:

- au, big, large
- 'bong, big
- chang 'nai, short
- go tǒgoh, very thick (of flat things)
- hǒbo, thick (of flat things)
- hǒdrah, big, long (used of small things like **lóang** sticks, **kǒxái** vines, **hǒnéng** teeth, **xak** hair, **nha** grass)
- hǒdrenng, small (used of small things)
- hǒnǐ, very small, tiny piece of something
- kah kan, very big
- kan, big, large
- kan kín, big
- kúan, small, little
- kǒrú, small
- hlú, something tiny but short
- hluh, something big but short
- rǒdiap, very large (of **kǒdeang** flat things)
- rǒmǒn, something big and black
- rǒmón, something small and black
- rǒtáng, thin (of flat things)
- hréi, thin
- tang 'nai, short
- tǐ, long
- to 'néng, huge, immense
- tǒgoh, very big (of **tǒveang** circular things)
- tǒxín, tiny, small, little
- xón, long, tall

kán [anN] village chief / trùm làng / chef. Also: *kaĩ*.

hótro Chiang kán to be elevated to the office of chief

í kán chicken having laid eggs, layer; see: **í**, Chickens

hógat kán ká to cross out with an "x"; see: **chêh**, Writing

hó'ráng kán thumb, big toe / ngón tay cái / pouce; see:

hó'ráng, Fingers

kán hngei landlord

kán polê village chief

vó kán kóráng tiny though expensive 6-inch diameter jar, 12-inches tall

Me gá ôh ta Chiang pro kán polê. But he wasn't able to work as a village chief.

See: **pókua**, Government

kang [N] spirit pole / cột thần-linh, quả bông, cột vật-tổ, cột totem / mât esprit. PNB *gãŋ.

lóang kang Ja Pía Grandmother Pía's sacrifice pole, name given to Scorpius; see: Appendix 8, Astronomy

pah lóang kang small 'spirit pole' snake (colorful like spirit pole; fatal bite); see:

khu pah, Snake Family

See: **xéang**, Animism

Spirit Pole:

- 'biam, to dance around the spirit pole
- hódróang, long tail of shredded wood on spirit pole
- kóboi, fetish on spirit pole made from bamboo, one-foot long with tassel top
- pra, harness for tying **kópôu** buffalo at spirit pole
- p're, string strung between spirit pole and houses

kang [T Vb] to fence, to fence in, to block / rào, đắp bờ / enclore, bloquer.

kang chúa to block off on the upstream end of two streams around an island to get the fish in the dried-up area; to

make a dam or water diversion in a river; see: Appendix 25, Actions with Water

kang kónang to fence in, to enclose with a fence

lókang to fear being fenced in

tó kang to fence each other in

See: **kónang**, Fencing

kang [anN] (kind of) deer / một

loại nai, hươu / cerridés.

chi kang male barking deer with

kái horns

káng (pertains to fish tail ?). Also:

kã.

See: **ká**, Parts of Fish

káng [N] (type of) blanket; the feeling of cloth, leaves / một thứ mềm, chăn / couverture. CL: *kópau*.

See **kópau**, Blankets

káng [T Vb] to divide, to separate / chia / divider, séparer.

hódro káng medium-sized kettle with straight sides, smaller than **hódro 'bong**; see: **hódro**, Pots

hódro káng kúan small kettle

tó káng dei pó to divide up (as the harvest from a field)

tróang kong káng separation of paths, path or street off to the side; see: **tróang**, Streets and Paths

See: **xóang**, Dividing

káng, kung káng to go across

See: Appendix 16, Movements

kaô See **kám**. snake poison, venom

kat [N] 'head' of **hópe** cabbage or **hólat** lettuce / bắp cải

See: **hme**, Foods

kat [T Vb] to tie a knot in **kóxái** a string; to tie up (as cattle to a stake) / buộc, trói / lier. PNB *kát.

tókat to tie each other up; to wrestle with each other

See: **kóxái**, Actions with Cord and Vines; **xían**, Punishments

Tying:

- 'bôe kớxái, to tie together making a longer piece of rope or vine
- hớđri, to tie around the neck
- hớgi, to tie the small knot around the edge of a woven tray
- ka, to tie together woven things using thin strips of bamboo or rattan
- kat, to tie a knot in a string, to tie up (as cattle to a stake)
- kat i krá, to tie securely
- kớtúa, to tie
- lê kớxái, to untie someone
- lớkat, to fear being tied up
- rít, to tie around something tightly, to tie the small knot around the edge of a woven tray
- teh plá, to be looser
- tớjak, to tie up with other end of the rope held firm
- tớkat, to tie each other up
- tớkoa, to tie a knot
- tớ'ràh, to string up on a cord

Kau ka khế, Kớpế ka hàì.
Fish eats the moon,
Centipede eats the sun
(rhyme for lunar eclipse and solar eclipse).

Khu kau, **kau** Fish Family:

- kau long
- kau re
- kau réang pớtang, red-tailed fish

kat 'dôi (VN) [anN] sergeant / đội / sergent.

See: **ling**, Soldiers

kau [anN, DName] large round fresh-water fish / cá lóc, cá chuối. Also: ká kau. CL: rớno.

kau ka khế 'kau fish eats the moon', lunar eclipse; see: Appendix 8, Astronomy

ket kau kau-fish frog; see: **khu ket**, Frog Family

hléang kau kau-fish wasp; see: **khu hléang, hléang** Wasp Family

Tea Kau tributary of Tea Pớxái river, below Tea Tớpéng, above Tea Úm rivers; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **ká**, Fish; **khu rớpông, rớpông** Fish Family

kau [N] eye brow / lông mày / sourcil. Also: kớkớu (dup).

kau ma eye brow

xak kau ma eyebrow hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

See: **ma**, Parts of the Eye

kau [vAdj] exhausted and sleeping / mệt lử / épuisé.

See: Appendix 10, Sleeping

kau kau kau call of the **chêm kớố** bird

See: Appendix 5, Sounds and Onomatopoeia

ke [T Vb] to prepare **kớchại** vegetables (by picking **hlá** leaves off **kông** stem, etc.) / sửa soạn / préparer.

ké (Tea Dróng Sedang) See kái. animal horns, antler

kế See kéng. wind instrument

ken (VN) [N] towel, cloth, handkerchief / khăn / essuie-mains, serviette de bain, mouchoir. CL: buông.

kén [pVb] to be average, medium; half-way; not the least bit / trung bình nửa chừng / moyenne, milieu.

ôh ta kén krá not sturdy

pa kén tô ôh not the least bit hot
Syn.: 'nhó

See: Appendix 31, Quantities

kéng [N] wind instrument / kèn / instrument à vent. Also: kế.

chu kéng black pig; see: **khu chu**, Pig Family

hlúm to blow **kéng** a wind instrument

Tea Kéng tributary of Tea Póxái river, below Tea Vek, above Tea Ía rivers; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **cheng**, Musical Instruments

kep [T Vb] to cut hair, to trim hair / xén / couper.

kõnep scissors, shears

ket [anN] frog / ếch / grenouille. PNB *kít.

ká ket all water creatures; see: **rõkong**, Two- and Four-word Formulas

khé pótok ket three-quarter moon; see: **khé**, Phases of the Moon

plai tréang ket dro rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

toh descriptive of **ket** frogs when

Khu ket, Frog Family:

- ket chiak, 'field' frog (lives in water)
- ket dro, (larva is **plon ea** tadpole)
- ket hõdre, ket báu, 'Ancestor' frog, 'rice' frog (larva is **plon xáng** tadpole, lives in field)
- ket hõdréang
- ket hõdro, 'kettle' frog (larva is **plon ea** 'black' tadpole)
- ket ka, 'eatable' frog
- ket kau, **kau**-fish frog
- ket koh, 'flame' frog (larva is **plon dih** tadpole)
- ket koa, 'turtle' frog
- ket kiki, 'slug' frog
- ket kló, 'puffy' frog
- ket lat, (larva is **plon tong/tung pluak** tadpole)
- ket pá, 'difficult' frog
- ket péng, 'shooting' frog
- ket po
- ket plói, 'gourd' frog
- ket chei, 'sticky' frog
- ket róbóng
- ket téng, 'cursing' frog (larva is **plon téng 'neng** tadpole)
- ket úa, 'choking frog' (larva is **plon 'nhia** tadpole)
- ket ùk

they go to the water only one season a year

See: **khu pa tea**, Water Animals

Ket ái kota; kota ket chiang plon; me plon me ah chiang ket neó. A frog has eggs; frog eggs hatch tadpoles; then the tadpoles make more frogs.

kê [T Vb] to whittle a stick / vót / amenuiser.

Syn.: keó

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

kê, pak kê See pak kei. chameleon and/or gecko

kế [N] thing (needing additional description); penis (euphemism, very vulgar, see: **kleó**, Sexual Organs) / đồ / chose.

kế i kí hidden goods

kế ki pin pang ka eatables (things which we can eat)

kế rõtíe clip (something which clips, as the clip on a pen or pencil)

kế hrê clouds, air, smoke; see: **hõxoh**, Air

kế va kea xak hair pin (something which holds hair); see: Appendix 34, Hair and Feathers

kế va trua hõ'ráng ring (something which slips on the finger)

kea [T Vb] to make **kõnea táng** a chair design / vẽ kiểu / dessiner.

kea [T Vb] to split a stick and place something into the slit (as a fish for roasting); (type of) trap / chẻ / fendre. BL. Bahnar kep

kế va kea xak hair pin; see: Appendix 34, Hair and Feathers

kea hlá to clip leaves together; see: **hlá**, About Leaves

ôu drôu kea kó'déa to drink rice wine on the 25th day of the 8th month; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

See: **pě**, Means of Cooking;
cháng, Traps and Weapons
kea tởvea [T Vb-N] to collect the
drôu tởvea liquor from the
tởvea palm
kéa [N] skin, hide / da / peau. PNB
 *akar.
kéa chi deer hide (used in
tởniam forge for sharpening
 hot metal blade); see:
 Appendix 32, Forge
kéa ro cow hide
kớchiak kéa small 'skin' fox;
 see: **khu kớchiak**, Fox
 Family
khóm tatoo marks
kléang kéa 'skin' eagle or hawk;
 see: **khu kléang**, Eagle and
 Hawk Family
tởlea kéa to skin
 See: **cha**, Body Parts

Skin and its Blemishes:

- kớ'nôk kớ'nak, very white and puffy (from prolonged exposure to water)
- kớtua, wart
- kớxôu, sweat
- kló, white and puffy (from prolonged exposure to water)
- puìh on, blister
- pớ-oh, sweaty
- prap, birthmark
- reó, shivers and goose pimples

keă See **kéang**. chin
kéang [N] chin / cằm / menton.
 PNB *kaŋ; cf. PC *kang.
 Also: keă.
kéang mớnéng main arm of
 crossbow; see: **mớnéng**,
 Crossbow Parts
kua dei kéang to rest chin in
 hand
kúa xak kéang to shave
 whiskers; see: Appendix 34,
 Hair and Feathers
xak kéang whisker, beard
 See: **ko**, Parts of the Head
keap [B Vb] to carry under arm /
 mang, cấp / porter.

See: **jian**, Carrying
kei [anN] mountain goat / dê /
 chèvre.
pak kei chameleon and/or gecko;
 see: **khu bôu**, Lizard Family
 Syn.: pupái kong
 See: **khu chới**, Deer Family
kei [T Vb] to pick leaves / hái /
 cueillir.
krí to pick fruit
 See: **hlá**, About Leaves
kei to finish / xong / finir.
kei kớxiang bones which will
 not grow any more
 See: **klei**, Finishing
kei [vAdj] good / tốt / bon. BL Jeh
 keh.
 See: **lém**, Qualities
kến 'nai to know / biết / savoir.
 See: Appendix 22, Knowing
keó [DName]
kléang keó (kind of) eagle or
 hawk; see: **khu kléang**, Eagle
 and Hawk Family

Khu chêm keó, **keó** Bird Family:

- chêm hau, white bird (calls
pớhau pớhau pớhau)
- chêm keó, bird (calls **kau kau**
kau)
- chêm keó hớdróu

keó [I Vb] to whittle on wood; to
 cut and peel back a little (as
 of tree bark) / vót /
 amenuiser.
klep klep sound of cutting and
 peeling back tree bark
 Syn.: kê
 See: Appendix 17, Actions with
 Trees and Sticks
keó, kung keó knee tendon
 See: **cheang**, Leg Parts
keó (VN) [N] candy / kẹo /
 bonbons.
 See: **hme**, Foods
keôk keôk the sound of í a chicken

See: í, About Chickens;
Appendix 5, Sounds and
Onomatopoeia

kết, Dak Kêt village of **kòklei**
dialect

See: Appendix 27, Geographical
Places

ki [ManPt] like / như / mêm. Cf.
ki- in **kiklai** ‘what’.

ki lai which one? / cái nào /
quel, quelle; see: **lai**,
Interrogatives

ki me like that

The particle *ki* was the eighth most frequent word found in a 27,437-word text, occurring 404 times; and *ki me* was the eighth most frequent two-word sequence in text occurring 76 times.

ki [RelPt] he who, that which;
indicates possession / của, mà
/ celui qui, celui-là.

kế ki pin pang ka eatables
(things which we can eat)

Kia Ki Tó the Laughing Ghost;
see: **kia**, Folktales Ghosts

mớng ki téng sorcerer; see:
póchau, Shaman

ngoh ki reng ta oldest of older
brothers; see: **reng**, Age-
grading

pókéang ki Chiang Xiam kóla
powder which becomes a
bamboo clump

ki [Pt] ordinal number indicator /
thứ

ki hớdróit first; see: **póxiang**,
Beginning

ki môi first / thứ nhất / premier;
see: Appendix 35, Numbering

ki péa, pái, pún, ... second,
third, fourth, ... / thứ nhì, thứ
ba, thứ bốn, ... / deuxième,
troisième, quatrième

ki phóang first
Syn.: **ma** (ordinal number
indicator)

ki klai See **kiklai**. what?

kí [vDes] secret / kín ví-mật /
secret.

kế i kí hidden goods

lóang kí tree whose wood is
used in carpentry; see:
Appendix 18, Kinds of Trees

póki to lie and deny

tópuí kí to tell a secret; see:
Appendix 33, Talking

kia [anN] spirit of dead person,
ghost; grave, cemetery;
corpse; to play ghosts by
blackening the face with pot
black / ma; mả, nghĩa-địa /
esprit, revenant, tombe,
cadavre, cimetière. PNB *kik.
CL: **ngế**.

ilang kia cemetery / nghĩa địa /
cimetière

ka tónáng kia to feast (using the
lian ko money given by the
government for death in the
army)

ka tómeam kia to feast

kia buát liar; see: Appendix 20,
Kinds of People

kia hía clouds, air, smoke; see:
hớxoh, Air

kia kớcho someone who has died
kia kớcho meh Liu the late
uncle Liu

kia kớxôm ‘lizard ghost’ comet;
see: Appendix 8, Astronomy

kia hmo stingy or unfair person
kia pótea rainbow / mống / arc-
en-ciel; see: **kong**, Weather

kia tó person who has changed
for the worse

kia tóvea the liquor made from
the liquid collected from the
tóvea palm; see: **drôu**, Beer
and Wine Drinks

kia xéang ‘spirit ghost’ comet;
see: Appendix 8, Astronomy

kia xéang hái name of the **xéang**
lóang trai spirit of the
Banyan tree; see: **xéang**,
Spirits

kia xông ‘ghost hurls’ comet;
see: Appendix 8, Astronomy

kúan kia animals

krôu kia to wail over the death
of someone, to mourn; see:
krôu, Crying

kvang kvang the sound of the Kia Tóvea ghost

li pólúm to blow smoke into a hole in tree to force something (as **kia** a ghost) out

môi ngế › **móngế** person

móngế kia wooden carved figure by a grave site

pôu kan pôu kia very drunk (having become like **kia** a ghost, unable to talk or think); see: **pôu**, Drunkenness

plai kia the seed of the **lóang hópéang** tree which gives sap for tarring basket boats; the bottom of the seed is a green ball with two red “leaves” on top enabling the seed to whirl like a maple leaf (WJ); see: Appendix 24, Fruits

rối chum kia ja ‘fly kisses grandmother’s corpse’, name given to stars Mizar and Alcor on Big Dipper’s handle; see: Appendix 8, Astronomy

tởma nap kia hollow between shoulder and collar bone; see: **ihiam**, Trunk Body Parts

tởnap kia grave, cemetery

tởông tông kia ‘a shoulder pole for two to carry (grandmother’s) corpse, name given to Big Dipper, Ursa Major; see: Appendix 8, Astronomy

See: **hla**, Death, **xéang**, Spirits

kia kiklei, rởtéang kia kiklei variant of **rởtéang kỏklai**

The Sedang do not fear the *kia kong* and *kia ngo* ghosts or story characters. There are relatively few of them except in strange or distant places.

The greatest *xéang* spirit is named *homat* and is sometimes called *xéang kia* the spirit of ghosts.

The Sedang are often afraid of *kia hỏnáng* and *kia móngế* the ghosts of dead persons in the vicinity of a graveyard.

Children will *bua* blacken their faces with pot black for fun when they play *kia* make-believe ghosts.

Folktale Ghosts:

- Kia Chhai Kiam, the Sick Liver Ghost
- Kia Ki Tỏ, the Laughing Ghost (q.v.)
- Kia Kỏlei, story ghost
- Kia Khéi Khéi, the Tiny Red Ghost (f)
- Kia Mỏdring Ngo, story ghost
- Kia Mỏdring Tea, story ghost
- Kia Neak, story ghost, creator of pigs, chickens, snakes
- Kia Pỏng Hlung, story ghost
- Kia Té Tỏu, the Long Breasted Ghost
- Kia Tỏpá Ko, the Double-headed Ghost (f)
- Kia Tỏvea, the Liquor Ghost (q.v.)
- Kia Vai Xang Kỏlóng, the Ghost (against whom) they Slide on Bamboo Arm Tubes (q.v.)

“*Kia modrieủ* or *m’jiu* are ghosts of those who have died ‘bad deaths’ from suicide, murder, an accident (‘a tree falls on him’), or in children birth...*Kia modroh* are ghosts of those who die in epidemics, a different (kind of) ‘bad death’. *Kia o’nga* is the ghost of an infant.” Hickey (1993.185-186)

Ghosts:

- kía hơnáng, the ghost of a dead person
- kía ki poa, grandfather's ghost (powerful and greatly feared)
- kía kong, story character
- kía móngé, the ghost of a dead person
- kía niak, crocodile; name of story ghost (creator of pigs, chickens, snakes)
- kía ngo, ghost of a dead person; story character
- kía u 'mot pin, ghost who hunts for us (when one breaks a taboo)

'what' to designate a central Tởdrah ethnodialect occurring southeast of Kon Hreng

See: Appendix 12, Ethnodialects

kía [N] ginger / gừng / gingembre.

The *rei* roots of *kía* ginger are used *bro* to flavor food.

See: **hme**, Foods; **rỏ'lo rỏ'le**, Cultivated Plants

kía [I Vb] to become better, to improve / tốt hơn / améliorer.

híang kía already better

See: **lém**, Qualities

kiả, Pỏ'le Kiả leprosy village southwest of Kontum

See: Appendix 27, Geographical Places

kiả kli, rỏ'téang kiả kli variant of **rỏ'téang kỏ'klai** 'what' to designate a northwestern Tởdrah ethnodialect

occurring east of Kon Hreng

See: Appendix 12, Ethnodialects

kíam [S Vb] to come, to arrive / đến / venir, arriver.

See: Appendix 16, Movements

kian [T Vb] to use as a pillow. PHrS *akèn.

kỏbrén kian numbness of the arm—after lying on it as though it was **kian** a pillow

kỏnian pillow

lỏ'kian to fear being used as a pillow

tỏ'kian to use each other as a pillow

See: Appendix 10, Sleeping

kiap [N] cave / hang / caverne.

kiap hmỏu stone cave

See: **kong**, The Earth

kie [T Vb] to strip bamboo with **rỏ'kie** a knife for weaving baskets, etc. / vót / dépouiller, écorcer.

See: **ko**, Cutting

kie [vAdj] to be sorry / tiếc / navré.

mỏngé kie one who has lots of things but doesn't share even a little bit; Appendix 20, Kinds of People

See: **hmỏ**, Love

kim (VN) [N] pliers / kìm / pinces.

See: **chuông**, Tools

kín (VN) [vAdj] covered, sealed / bịt kín / cachet.

xi to cover over hole

Syn.: xi

See: **trỏam**, Holes

kín, kan kín big

See: **kan**, Size

kíng [N] beside, at the side of; edge / lờ, bờ / côté, bord. PNB

*keñ. Also: kiỏ.

drỏ kíng edge about rice field; see: **chiak**, Work in Field

kíng cho 'nai the end of something (like a table)

kíng tea river shore, bank / ven, bờ / rivage; see: Appendix 26, Bodies of Water

kíng xỏn the side of something (as a table)

tỏ'jỏ kíng limit

kíng, kung kíng kỏng elbow.

PHrS *kiañ.

See: **kỏng**, Parts of the Arm

kiỏ See **kíng**. beside, at the side of; edge

ko [N] head; (in insects) the first or head part of the body; helm

(of boat) / đầu / tête, governail. PNB *xgǎl.

chhai ko headache; See: Appendix 2, Illnesses

hua ko baldheaded; see: Appendix 34, Hair and Feathers

Kia Tốpá Ko the Double-Headed Story Ghost (f); see: **kia**, Folktale Ghosts

ko ngo mountain; see: **ngo**, Mountain Descriptives

koh ngoh ko to bow head (to greet an official)

kớxiang ko skull; see: **kớxiang**, Bones

kluô a ko to place on the head

klup ko to cover one's head

lian ko money given by the government for a death at war; see: **lian**, Money

'**ngôi** to have the head raised up

'**ngôu** to bob the head up and down

ôi pa ko plong to be in the helm of a canoe

pôk ko gray-haired person

pôu ko to have a head cold

tam to be hit on the head

tea ko honey; see: Appendix 28, Liquids

tu to nod; to have **ko** head lowered

veh tởrôu to turn your **ko** head around

xak ko head hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

The three segments of an insect are 1) *ko* head or first part of the body; 2) *cha* body or thorax; 3) *pôtok* abdomen, posterior or hind part.

See: **cha**, Body Parts; **plong**, Boating

ko [T Vb] to chop **lóang** wood; to snap **lóang** a twig; to build **hngei** a house; to kill / chặt, chém; giết, đốn / hacher, rompre, bâtir, tuer. PNB *koh. Also: kiko (dup).

Parts of the Head:

- heng hê, spittle
- hua ko, bald head
- hớbrui, beard
- hớng, tooth (q.v.)
- kéang, chin
- kớ-èk, uvula
- kukui, back of the head
- kớxiang ko, skull
- kliổ, forehead
- krók, throat
- lia, gums
- lin, lip
- ma, eye (q.v.)
- môh, nose (q.v.)
- môh ma, face
- ngia, face
- ngoa, brain
- pán hớlóng, pierced ear lobe
- plai plê, Adam's apple
- rớkong, mouth
- rớng, neck
- rớngeah, hairless part of forehead
- rớngoah, hairless part of forehead
- rớpie, tongue
- túan, ear (q.v.)
- tởng, forehead
- xak, hair (q.v.)

ko hngei to build a house / xây cất nhà / bâtir

lớko to fear being chopped

hnap to fell timber across a path

tớko to chop each other; to be chopped down; fallen over (of trees)

tro ko to chop down by mistake

Gá ko ko ko muh. He chopped and chopped and chopped (the trees in) the field.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

ko reh to stay well

Syn.: **chiang reh**

ko, Dak Ko See Tea Ko. village

ko, kháng ko to be disobedient to parents; impatient, anxious, strong feeling

Cutting:

- 'bo pem, to slit the neck (as of í a chicken)
- cheh, to cut meat
- chiô, to rip, to tear
- ká, to cut around the circumference of something
- kie, to strip bamboo with **rókíe** a knife for weaving baskets, etc.
- ko, to chop wood
- kó, to chop large timber
- kóténg, to chop into small bits
- lé, to cut open an animal
- lé, to split open
- lóko, to be chopped
- lókó, to be chopped
- hnéang, to split wood or bamboo
- 'noh, to knock out the (closed) end of a section of bamboo
- nhúan, to sharpen, to whittle
- pa, to split wood or bamboo
- pang, to cut or to chop bamboo
- pong, to chisel
- pôe, to cut (hair), field rice
- pôe rólea, to slice
- pōhia, to cut off
- pōrong, to cut (oneself)
- prang, to chop a piece of wood with only one swing
- rí, to cut (hair)
- róang, to trim fingernails
- rōnéam, to undercut in making a design
- hre, to cut **arái** rattan
- sê, to cut (a string)
- téng, to chop into small bits
- to, to cut or to chop bamboo or rattan
- tóko, to chop each other
- tréng, to cut (as fingernails), to chop only one time
- xa mam, to cut meat
- xea, to cut **pō-ó** bamboo or **kóteó** sugarcane
- xéa, to cut off

chiu ngúan to obey

See: Appendix 36, Wrongs

ko, ro ko rop sound of **xei** horses galloping

See: Appendix 5, Sounds and Onomatopoeia

kó [T Vb] to chop large timber / đốn / couper. PNB *kǎl.

kōnó deadfall trap

lókó to fear being chopped

tóko to chop each other

See: **ko**, Cutting; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

kó, Tea Kó village. Also: Dak Ko.

See: Appendix 27, Geographical Places

kǎ See **kóng**. arm

kǎ See **kón**. gibbon, spider monkey

koh [T Vb] to greet, to salute / chào / saluer. PNB *kũh. Also: kôh.

koh jôm to worship

koh ngoh ko to bow head (to greet an official)

koh nhóam to worship

tókoh to greet each other

See: Appendix 33, Talking

koh [vAdj] fire burning with lots of **pla** flame / lửa bốc cháy / brûler. Also: kôh.

ket koh 'flame' frog (larva is **plon dih** tadpole); see: **khu ket**, Frog Family

on koh flame

pro on i koh to make a fire bigger; see: **on**, Aspects of Fire

| *Gá prau on i koh.* He built up the fire until it burned well.

See: **on**, Aspects of Fire

koh [pVb] to be able / có thể / pouvoir.

| *Ti koh ka hme.* Unable to eat rice.

See: **kai**, Ability

koh See **kôh**. certainly

koh koi (dup) See **koi**. to sleep

koi [I Vb] to sleep; to rest, to relax / ngủ; nghỉ / dormir, se reposer. PNB *kũy. Also: kui

(eastern and western Sedang),
koh koi (dup).

chak cháng to lie on one's side
hókau koi to sleep with bobbing
head

Tea Koi tributary of Tea
Rõhngai (Dak Bla) river; see:
Appendix 27, Geographical
Places

See: **eak**, Body Functions;
Appendix 10, Sleeping

Kok Po [GName] village
See: Appendix 27, Geographical
Places

kok, aplea kok large **aplea** insect
See: **khu aplea**, **aplea** Insect
Family

kom (VN) [C Vb] to prohibit, to
forbid / cấm / prohiber,
défendre.

See: **khoh**, Taboo

kom, Kon Kom See Kon Kôm.
village, **kõlei** dialect

kon (Bahnar) [Kin] child;
designator for names of
villages, see : Appendix 27,
Geographical Places (many
occurrences of **kon** not listed
here); cf. **kúan** / con / enfant.

Dak Kon Kram village; see:
Appendix 27, Geographical
Places

kon kông montagnards; see:
hõdre, Races

The greatest *xéang* spirit is
named *homat* and is sometimes
called the *xéang kon* spirit of
people.

See: **xéang**, Spirits

kón [anN] gibbon, spider monkey /
vượn / gibbon, atèle. Also:
koẽ.

kón ngái pupil of eye; see: **ma**,
Parts of the Eye

pek peng kón big black 'spider
monkey' spider; tarantula
(bites, causes sickness); see:

khu pek peng, Spider Family
See: **khu to**, Monkey Family

Khu kón, Spider Monkey Family:

- kón khei, red (female) spider
monkey
- kón práng, black (male) spider
monkey

kong [N] jungle; country, nation;
the earth; the source of
weather conditions / rừng;
nước; quả đất; trời / jungle,
nation; terre, temps. PNB
*xgòŋ.

a kong in a country, in a nation
cha ngán kong to rule a land;
see: **põkua**, Government

hõdrong lóang kong 'jungle
tree' caterpillar; see: **khu**
hõdrong, Caterpillar Family

kia kong story character; see:
kia, Ghosts

kong ba khẽ full month's time

kong dai, kong hõniap, kong ro
peaceful land

kong ga dawn, before sunrise;
see: Appendix 7, Times of
Day

kong ga ga wanting dusk to
come quickly

kong gu ga wanting dusk to
come quickly

kong híang máng trau pitch
dark

kong kớxiang the Kớxiang land
(unidentified)

kong máng night-time

kong mớngua hra famine

kong pớxiang ba dawn

kong xei afternoon

lap kong all over the country,
everywhere

lap kong lap prai all over the
country (through the jungles
and through the wilds)

lap luô kong to flood the entire
country (not necessarily with
water)

mem, kớpôu prai, kớpôu kong
gaur, banting

miô kong wild cat; cf. **chhẽa**

mõdei dei kong to rebel against
the government

péang kong outside (of **mónat** house walls); see: **péang**, Locations

pupái kong mountain goat; cf. **kei**; see: **chóí**, **khu chóí** Deer Family

priat léang kong (kind of)

Mem has white horns; *kópôu* *kong* has black horns.

Universe:

- **hài**, the sun
- **hólóng**, the stars, planets
- **kong**, the earth
- **khé**, the moon
- **pleng**, the sky

The Earth:

- **chú**, forested area
- **hok ngo**, valley
- **inúa**, ridge
- **inúa ngo**, hill
- **kiap**, cave
- **kong hópáng**, area with grass and rocks but not trees
- **kong ilang**, area with many trees
- **kong 'nóang**, flat lands
- **kong ngo**, mountains
- **kong prai**, forest
- **kong prí**, place with only occasional trees
- **kong rónak**, hilly lands
- **kong sí**, forest
- **kong tókah**, cliff
- **kong tóbang**, flat lands
- **ngo**, mountain (q.v.)
- **ngo kong 'nóang**, small hill rising out of a plain
- **plai tónei**, the earth, the globe
- **prú**, forest
- **róhê**, cliff
- **róló** tea, island
- **să**, forest
- **sí**, forest
- **tea**, river (q.v.)
- **tóbang**, level
- **tóji**, mountain ridge line

Weather:

- **cháng tởo**, lightning
- **glaih**, hail stone
- **hóbreă**, to blow into the house (of rain)
- **hôngiam**, cool weather
- **hôngiú**, cold
- **hótro**, neither very hot nor very cold
- **inoa**, rain clouds
- **inoa i luông**, fog, mist
- **kia pỏtea**, rainbow
- **kong híang máng trau**, it's dark, nighttime
- **kong mei**, it rains / **trời mưa** (q.v.)
- **kong mei ruih**, rain falls to the ground
- **kong hngei**, it rains steadily, heavily, with no let up
- **kong prí**, it hails
- **kong tô**, it's hot
- **kỏblea**, lightning
- **khía**, wind
- **khía plong**, the wind blows
- **mei**, to rain
- **mei khía**, wind storm
- **mỏhòt**, strong wind, gale
- **nhê**, cool
- **on kỏblea**, lightning
- **pỏ-òh**, hot and sultry
- **práng mei**, it stops raining
- **prí**, hailstone
- **rỏdam**, cloudy day, not hot
- **rỏlu rỏléng**, very hot weather
- **rỏmáng mei**, it storms
- **tea ngea**, to rain very hard
- **tỏléang**, clear day
- **xap**, cool weather
- **xok**, high rainless clouds
- **ya kỏdo**, whirlwind

uneatable banana; see: **priat**, Bananas

ro kong wild cow; see: **khu kỏpôu kong**, Wild Water Buffalo Family

tea to pa kong flood; see: Appendix 26, Bodies of Water

tung kong in the jungle

tróang kong káng separation of paths, path or street off to the side; see: **tróang**, Streets and Paths

See: **ngo**, Mountain Descriptives

kong tak (Eng) to go on patrol / đi tuần-tra / aller en patrouille.

Syn.: pōtrui

See: **'ba tōnén**, Terms of Warfare

kóng [N] arm / cánh tay / bras.

PNB *kōŋ. Also: kō.

ám a kóng to put in the hand

hơ'ráng kóng finger

kua dei kóng arms folded in front

kōnei kóng fingernail

kléang kóng Mountain Scops Owl; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

lóang kóng (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

pōnúan dei kóng to stretch out one's arm

rōkóng kóng tired arm

tea kóng to clap hands

to péang kóng open hand

tōpui 'báng kóng to talk by sign language; see: Appendix 33, Talking

See: **cha**, Body Parts

Parts of the Arm:

- chi plie, armpit
- hơ'ráng, finger (q.v.)
- kung kóng kóng, elbow
- kōpéang kóng, palm of hand
- kōtuô, fist
- ma kóng, wrist
- nhái, forearm
- pang kóng, upper arm
- pupliô, armpit
- plai kóng, biceps, muscles
- tróang huan, tendons
- xak xoa kóng, arm hair
- xiam hơ'ráng, finger knuckles

kóng kóng call of the **kléang**

kōkóng at night. Also:

kōkóng.

kléang kóng kóng hawk, also

kléang kōkóng; see: **khu**

kléang, Eagle and Hawk Family

See: Appendix 5, Sounds and Onomatopoeia

kô [RelPt] to, with respect to, in relation to, vis-à-vis / cho, với / quant à, à l'égard de.

hơnám hơ'drôi kô hơnám nah two years ago

lám kô klêng to go uphill; see: Appendix 15, Going

tia kô túan to wonder; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

| *A hôm ái kể ki ê neố reh trối kô hme?* Is there anything else more nourishing like rice?

kô [Prep] to (preposition preceding pronoun or personal name indicating action or attitude toward) / cho / à.

ám kô gá give to him

xáng kô pa step-mother

xáng o kô nhou aunt (younger sibling of mother)

| *Á tổi kô pa, 'Híang tai.'* I say to my father, 'It's all done.'

| *Vai ôh ta ám kô gá hme ka.* They don't give him rice to eat.

kô [Pt] during / trong khi / pendant, durant. Also: presyllable **kô-**.

kô hài during the day (also:

kōhài)

kô máng during the night (also: **kōmáng**)

| *Pin koi kô máng.* We sleep at night.

kô xê during the afternoon (also: **kōxê**)

| *Pōtih pin ôu pin kô so trôh kô xê pin pōu, pin koi.* For example, (when) we drink, we, during the morning through the afternoon, we are drunk, we sleep.

See: Appendix 7, Times of Day

kô [fPt]

hơnám kô ah next year

kô tê kô hĩa everywhere, all

The particle *kô* occurs before many of the final particles without apparent semantic significance: *kô ah*, *kô ai*, *kô hã*, *kô hĩa*, *kô me*, *kô nah*, *kô neố*, *kô 'nang*, *kô 'nôi*, *kô tê* and *kô yôh*.

over the place

kô xo xáng take two wives

See: **hớdró**, Engagement

kô, **hlá kô** (VN) flag

lóang hlá kô flag pole; see:

Appendix 19, Wooden Things

kố [Dem] this, here / này, đây / ce, cet, cette, ces, ce...-ci; ici, voici. PNB *ku.

a kố here / đây / ici; see: **ối**, Positions

hài kố today / ngày hôm nay / aujourd'hui

lám a kố to come here; see:

Appendix 15, Going

lám kố hĩa to come here; see:

Appendix 15, Going

péang kố this side; see: **péang**, Locations

tan kố to this point; see:

Appendix 31, Quantities

têh kố like this

There are three degrees of proximity shown by the demonstratives: *kố* this, here (close); *me* that (intermediate); and *tá* that (distant); as well as *lai* any (indefinite).

Kố is the fourth most frequent Sedang word in text, occurring once for every 46 words.

kố [TempDem] now / bây giờ / maintenant.

kốplah đế kố right now

nô kố [Temp] now; see:

Appendix 21, Time

tê kố until now

koa [N] smoking pipe / ống điếu / pipe. Also: *kva*. BL final -k or glottal stop.

ôu koa to smoke a pipe

See: **ôu**, Smoking

koa [anN] turtle / rùa / tortue de mer. PNB *kop.

chêm koa 'turtle' bird; see:

Appendix 4, Birds

ket koa 'turtle' frog; see: **khu**

ket, Frog Family

See: **khu pa tea**, Water Animals

Khu koa, Turtle Family:

- **koa klá**, large 'tiger' turtle
- **koa mớdring**, small 'archway' turtle

koa half past the hour (in time keeping) / rưỡi / et demi(e).

koa môi châu half past one o'clock

See: Appendix 7, Times of Day

koa [N] long slender thing in **kliam** liver

See: **ihiam**, Internal Body Parts

kóa [N] body part above intestines on left side

Syn.: **plá**

See: **ihiam**, Internal Body Parts

kóa, kléang kóa (kind of) eagle or hawk

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

koă See **kóang**, gong

koang koang See **kvang kvang**, the sound of the Kia Tóvea ghost

See: Appendix 5, Sounds and Onomatopoeia

kóang [N] gong / chiêng, cồng / gong, cymbale. PNB *gog.

Also: **koă**, **kốg**. CL: **kóta**.

báu kóang 'gong' rice with yellow husk, white body; see: **báu**, Types of Rice

drih drih drih sound of **cheng**, **kóang** gongs and **róka** drums together

kóang móng little gong / đồng-la

kóang pớ-ố bamboo gong band, group of suspended bamboo gongs struck by clappers attached to a cord pulled back and forth by a pivoted trough

- of bamboo pushed down by a stream of water flowing into it but flung up by the tension of the cord as the water runs out
- pu hung pu hung pu hung**
sound of **kóang kan** large gong alone
- tang kóang** to assemble **kóang**
- pó-ó** the bamboo gong band
- tôu kóang** to beat gongs
- tôgôu cheng** to beat cymbals
See: **cheng**, Musical Instruments
- kóang** [T Vb] to build, to construct; to pile things up (in order to reach something high) / xây dựng / bâtir.
- kónóang** lengthwise beam at floor level in house frame; logs piled up at doorstep to block out animals; sideboard of **plong** boat
- kôe** [T Vb] to roll or to fold something into a cone / cuốn, gói / rouler, plier.
- '**nhén kôe** rice cake, glutinous rice wrapped in **hlá dróng** leaf / bánh tét; CL 'nóang
- '**nhén hlá** to roll or to fold **hlá** leaves into a cone
See: **hlá**, About Leaves
- kôh** See koh. flaming fire
- kôh** See koh. to greet, to salute
- kôh** [fPt] certainly, naturally / chứ / certainement, naturellement.
Also: koh.
- ! *Má va lám kôh!* Of course we want to go!
- Kôh Kông** [GName] village west of Kon Pía
See: Appendix 27, Geographical Places
- kôi** [T Vb] to get water from **klôh** a hole / múc (nước) / puiser.
- kôi tea klôh** to get water from a well
- kôi tea prei** to get water from a hole dug in a sand bar
See: Appendix 25, Actions with Water
- kôi** [N] point, end (of tree, stick, pencil, finger, knife blade, etc.) / mũi nhọn / point, fin.
- kôi lóang** top leafy part of tree; see: **lóang**, Parts of Trees
- rôkie lói** small knife without **kôi** a point (at end of **plá** knife blade)
- Tea Kôi** river along which is located Tea Krong village; see: Appendix 27, Geographical Places
- xiam kôi** one's personal history, obituary
See: **hólong**, Knife Parts
- kôi h kóthô** (VN) [T Vb-N] to send or to mail a letter / gửi (thư) / mettre à la poste.
See: **chêh**, Writing
- kôk** [vAdj] crazy, lazy / điên, điên khùng, lười biếng / cinglé, fou, indolent.
- kia kôk** crazy ghost (or, the ghost is crazy)
- kôxêk kôk** big gray mushroom; see: **kôxêk**, Mushrooms
See: Appendix 20, Kinds of People
- kôm** [C Vb, vDes] to wait / chờ đợi / attendre. PHrS *gôm.
- tú kôm** waiting place
- tôkôm** to wait for each other
| *Kôm kúan preó.* Wait for the child to return.
See: Appendix 16, Movements
- kôm** [N] period of time, waiting period / thời-kỳ, chờ đợi / temps d'attente.
- kôm ló** [vAdj] hoarse voice / khản / enroué.
See: Appendix 33, Talking
- kôm, Kon Kôm** village, **kôlei** dialect. Also: Kon Kom.
See: Appendix 27, Geographical Places
- kông** [N] ladder, steps, bridge / cầu thang / échelle perron, pont.
PNB *kùṅ. CL: to.
- kông vé** vine bridge
- kôlo kông** rung of ladder

xui kông to cross a bridge; (of rats) to climb around bamboo, trees, etc.

See: **hngei**, House Parts; **tróang**, Streets and Paths

kông [N] stem of leaf; stem of little things; dead tree trunk; stalk of rice / thân cây / tige. PNB *akàŋ.

kông alai corn cob; see: **alai**, Corn

lóang kông tree lying down, having been chopped

tóxui stem of fruits and vegetables

See: **lóang**, Parts of Trees; **hlá**, About Leaves

kông, **kon kông** montagnards / đồng bào thượng / montagnard.

See: **hódre**, Races

Kông, **Kôh Kông** village, west of Kon Pía

See: Appendix 27, Geographical Places

kống See **kóang**. gong

kóu [T Vb] to follow the spirits / theo / suivre.

See: **xéang**, Animism

kóu [N] stump, base of bamboo; section ends, joints of bamboo / gốc cây, chỗ nối / tronçon, joint.

kóxêk kóu pólái white mushrooms found at **kóu** base of **pólái** bamboo; see: **kóxêk**, Mushrooms

The *kóu* base of bamboo has *ma* an eye from which the shoot comes.

kóu [I Vb] to bark (of dog) / sủa, gặm gừ / aboyer. PNB *kul.

kóu hódróng to howl

tórkóu to bark at each other

See: **chó**, Dogs' Actions

The *kóu* bark of a dog sounds *próng* low-pitched; the *kóu hódróng* howl of a dog sounds *próng* high-pitched.

Animal Sounds:

- **hódrô**, to purr (of cats)
- **hóning**, to cry (of animals) (q.v.)
- **hórea**, to pant (of dogs)
- **kóu**, to bark (of dogs)
- **kóu hódróng**, to howl (of dogs)
- **kódra**, to yelp (of dogs)
- **kódrok**, to cluck (of hens)
- **kódrua**, to cluck (of hens)
- **kóhôi**, to cry (of animals and people)
- **kólaw**, to whine (of dogs)
- **kóttóu**, to bleat (of goats), to moo (of cows), the call of **chi** deer (q.v.)
- **hníng**, the call of **kópôu** a water buffalo; the cluck of **í** chicken
- **ngra**, the growl of **klá** a tiger
- **réam**, growl of **chó** dog or **klá** tiger
- **róng**, sound of **í hmong** roosters, **kójian** crickets

kóu [N] unsharpened back side of knife blade / sống dao / lame.

See: **hólong**, Knife Parts

Kóu [PName] character in a moon story

See: **A-Pía**, Story Characters

ku [an-plM] pluralizer (for non-human things)

mau pluralizer (for people)

See: Appendix 1, Pronouns

ku ku ku call of **huhé** bird

See: Appendix 5, Onomatopoeia

ku mớdoh to be a long time

mớdoh to be a long time

ku, **Tea Ku** tributary of Tea Pian river, below Tea Hódréng, above Tea Kua rivers

- See: Appendix 27, Geographical Places
- kú koxái** [T Vb-N] to roll up **koxái** string or rope / cuốn / rouler. PHrS *kur.
See: **koxái**, Actions with Cord and Vines
- kua** [T Vb] to hold on to; to stir; to hug, to embrace / cầm, quấy; ôm / tenir, remuer, embrasser. Also: kigua (dup).
- kua dei kéang** to rest chin in hand
- kua dei kóng** arms folded in front
- kua teô** arms akimbo
See: **xo**, Getting
- kua hngei** [N] house roof / mái nhà / toit. PNB *kòr.
lem to roof a house
See: **hngei**, House Parts
- kua, Tea Kua** tributary of Tea Pian river, below Tea Ku, above Tea Mõnam rivers
See: Appendix 27, Geographical Places
- kúa** [I Vb] to shave; to scrape; to rake / cạo râu; cào / raser; gratter. PNB *kor.
hõnúa, kõnúa scraper (for fruit, pot, etc.)
kúa xak kéang to shave whiskers; see: Appendix 34, Hair and Feathers
tõkúa to shave each other
See: Appendix 6, Body Actions; **kõli**, Kitchen Actions
- kúam** [T Vb] to rake / cào / gratter. Also: kuố.
põkúam to gather together
tõkúam to be together
See: **xo**, Getting
- kúan** [Kin] child, son, daughter; offspring (see box for contrastive use with **kõmuan, kõtíap** and **põxía**) / con / enfant. PNB *kon; PVM *kõn. Also: kuế. CL: ngế.
- kúan cháu** offspring, descendants
- kúan í** baby chick
- kúan ki reng ta** elder child / con trưởng / enfant le plus âgé
- kúan kia** animals; cf. **ipúl, ítuh**
- kúan kódrai** daughter, girl; see: **kódrai**, Women
- kúan kónóu** son, boy; see: **kónóu**, Men
- kúan mớjiang** child whom she bore
- kúan móméa** twins ('difficult children')
- kúan mớ'nui** the youngest child
- kúan môngê** all people
- kúan 'néng** parent's youngest child
- kúan ngá** baby
- kúan ngo** mountain people, tribal people; see: **hõdre**, Races
- kúan pro** one's own child
- kúan rómúa** eldest child; see: **reng**, Age-grading
- kúan tek** servants (not necessarily children)
- kúan tê** orphan; see: Appendix 20, Kinds of People
- kúan tong** illegitimate child
- kúan tóbo** step-child; see: **tóbo**, Kin 'half-' and 'step-' Relations
- kúan tóná** one's own child
- kúan xiam** one's own (blood-line) child
- múan** referent term when speaking about one's own child
- mớ-àu kúan** to nurse child
- mõhei dei kúan** to give something to a child to play with
- hnui kúan** to leave child behind (despite his protestations)
- pin kúan** to carry child on hip
- põu dei kúan hõlúan** to give birth to a baby; see: **tõpa**, Pregnant
- pro kúan pa** to make friends
- tang mal** twins
- tek kúan** to take a child by the hand
See: Appendix 11: Folk Taxonomy of Animals; **cháu**, Ancestors and Descendants; **kan**, Size

A calls B *kúan*; B calls A *nôu* mother or *pa* father. A calls B's spouse *dôh* son-in-law or *mé* daughter-in-law.

Múan nephew/niece is a better term to use than *kúan* when speaking about one's own child.

Offspring:

- *kúan*, used for such birds as **chung vung** Gray Peacock Pheasant, **i** chicken, **peap** duck, **poxám** wild chicken/Imperial Pheasant, **prui**, **xim** duck
- **kómuan ká**, used for baby fish
- **kótiap**, used for **chai** head lice and **so** body lice
- **poxía**, used for such birds as **ê-ea** black crow, **huhé**, **jang** Pink-necked Pigeon, **kódi** white-legged bird, **kótei** gray bird, **kléang** eagles and hawks, **kreng kreng** jungle bird, **hnó** Wedge-tailed Green Pigeon, **pu-ùk**, **plíng**, **rókie**, **vang vak** Rhinoceros Hornbill

kúan [GName] designator for names of villages (as Bahnaric **Kon**); term which distinguishes between divided villages (cf. **kram**)

See: Appendix 27, Geographical Places

kúan [vAdj] small, little; / *nhỏ* / *petite*.

aplea kúan small **aplea** insect; see: **khu aplea**, **aplea** Insect Family

bo kúan window

chiak kúan field

Dak Jě Kúan village of **Xả** Tea **Rốxá**

hódro káng kúan small kettle; see: **hódro**, Pots

hólong kúan small stars; see: **hólong**, Stars

hớ'ráng kúan little or pinkie finger / ngón tay út; see:

hớ'ráng, Fingers

Kon Pau Kúan village of **Tờng** **Kon Dũ** district, **ki klai** dialect

kóxê't tlua kúan tê big 18-inch diameter mushroom (found only in a given area, stem the size of one's arm); see: **tlua**, **tlua** Mushrooms

môk kúan 'little' larva of **xing xông kúan** 'little' dragonfly; see: **khu môk**, **môk** Animal Family

mớngé kúan child

ngú kúan (kind of) wasp (five inches long); see: **khu ngú**, **ngú** Wasp Family

tea kúan spring water / *suối* / source; see: Appendix 26, Bodies of Water

tróang kúan path; see: **tróang**, Streets and Paths

xing xông kúan 'little' dragonfly; see: **khu xing xông**, Dragonfly Family

kuat [N] communal house, bachelor house / *đình*, *nhà rông* / *maison communal*.

chêm kuat parrot; see: Appendix 4, Birds

kódo kuat decoration on top of communal house

hngei kuat communal house
See: **hngei**, Houses

kuế See *kúan*. child, son, daughter; offspring; small, little; designator for names of villages; term which distinguishes between divided villages

kuêi, **hme kuêi** (VN) Vietnamese **bánh tét** rice cake

See: **hme**, Stages of Cooked Rice

kui [T Vb] to dip out (liquid), to dip water with a pot or glass / *nhúng* / *plonger*.

See: **kỏi**, Kitchen Actions;
Appendix 25, Actions with
Water

kui (eastern and western Sedang)
See *koi*. to sleep; to rest, to
relax

kui [T Vb] to scratch, to rake, to
shave / cạo, cào / gratter,
raser. PNB **kuč* ‘scratch,
rake’; PNB **akoyh* ‘shave’
(both forms have the same
Sedang reflex **kui**).

kế greố rake used to **kui nha**
rake grass

kui nha to rake grass
See: **kriô**, Scratching; **nha**,
Grass

kuih [DName] oak / sồi / chêne.

lóng kuih oak tree

plai kuih acorn nut from **lóng**
kuih oak tree / dê-rừng /
gland

See: Appendix 24, Fruits

kul (Bahnar) [GName]. Cambodia,
Cambodian / Cam-bốt /
Cambodge, Cambodgien.

See: **ngế**, Nationalities

kúm belonging to everyone in
common. Also: **kuố**.

See: **kro**, Wealth

kúm [B Vb] to pile up (as **prei**
sand); to pick up things (more
than one of a kind) / chồng-
chất / s’empiler, ramasser,
relever. Also: **kuố**.

Kúm báu tung hngei. (They)
pile the rice in the house.

See: **chôu**, Putting; **xo**, Getting

kung káng to go across

See: Appendix 16, Movements

kung keố [N] knee tendon / gân /
tendon.

See: **cheang**, Leg Parts

kung kớng kớng [N] elbow /
khủy tay, cùi chỏ / coude.
PHrS **kiañ*.

See: **kớng**, Parts of the Arm

kuố See **kúm**. belonging to
everyone in common

kuố See **kúm**. to pile up; to pick up
things

kuố See **kúm**. to rake

kớ-

kớ- affix used to indicate periods of
time as in **kớhài** ‘during the
day’, **kớ máng** ‘during the
night’; presyllable in nouns
borrowed from Vietnamese
representing *cái* as in **kớhốp**
‘tin can, *cái hộp*’

kớ-à [I Vb] to hiccup; hiccup / nấc
cụt / avoir le hoquet. PNB
**kaqap* [nasalized] ‘to yawn’.

See: **eak**, Body Functions

kớ-at, **krôu kớ-at** to cry silently,
to keep tears to oneself

See: **krôu**, Crying

kớbah [Q Vb] to order, to
command / ra lệnh /
ordonner, commander.

See: **thế**, Commanding

kớbaỉ See **kớbán**. belt to go around
rớteố waist

kớbán [N] belt to go around **rớteố**
waist / dây lưng / ceinture.

Also: **kớbaỉ**.

kớxái kớbán belt

See: Appendix 13, Vines and
Ropes

kớbang [vAdj] soft, tender / mềm /
mou, tendre.

kái chới kớbang tok short soft
antlers of **chới** deer; see: **kái**,
Horns and Antlers

kái chới kớbang trớng broken-
off antlers of **chới** deer

kớbang a cheang weak in the
knees

kớxiang kớbang cartilage,
flexible material on ends of
bones, especially of **môh**
nose and **kớxiang mia** ribs

Tea Kớbang village east of Tea
Xíang village; see: Appendix
27, Geographical Places

kởbéang See kở'bang. table, blackboard

kởbi to need; selfish person / cần, yêu cầu

Syn.: kớto

See: Appendix 20, Kinds of People

kởbin See pin. to carry on the hip (as a child); to hug or hold against body; to hold in both arms / ôm, ẵm

Syn.: pin

See: **jian**, Carrying

kởbo [N] tiny opening / lỗ nhỏ / ouverture.

See: **trúam**, Holes

kởboi [N] shavings of **pờ-ó** bamboo (used in fire making after **poi** tinder catches fire); one-foot-long bamboo fetish with tassel top on **kang** spirit pole / đóm tre; cột ma / copeau, fétiche.

See: **kang**, Spirit Pole; **on**, Aspects of Fire

kởbó [Pron] who? whose? anyone, anyone's (personal interrogative and indefinite pronoun) / ai? / qui?, quelqu'un. PHrS *kambu.

See: **lai**, Interrogatives

kởboang [T Vb] to call / kêu / appeler, crier.

See: **kreó**, Calling

kởbông [T Vb] to call someone nearby with a hoot / kêu / appeler, crier.

See: **kreó**, Calling

kởbổng (VN,Fr) [N] soap / xà-bông / savon.

See: **pờkéang**, Medicine

kởbóu [anN] blue (or green) bird
See: **chêm pờleó**, Bulbuls

Khu kởbóu, **kởbóu** Bird Family:

- kởbóu au, big bird
- kởbóu pờleó, blue bird

kởblea [N] lightning / chớp / éclair.
kởdréng twisted (as **on kởblea** lightning)

on kởblea lightning / chớp / éclair

xau lớtro kởblea fear of lightning; see: **lớtro**, Fears

See: **kong**, Weather

kởblo, **Ngo Kởblo** mountain between Váng Mờna pass and Dak Team village along Tea Kối river; village, **kởlei** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

kởbló [vAdj] dumb, speechless, mute / câm / muet.

mớngế kởbló dumb person, unable to speak; see:

Appendix 20, Kinds of People

See: Appendix 33, Talking

kởbloh [N] bubble, soap bubbles and other things blown up with air / bong-bóng / bulle.

See: **hớxoh**, Air; Appendix 28, Liquids

kởbloa [I Vb] to give a disapproving glance, to make feelings known by facial expression

See: **hlo**, Seeing

kởbrén [vDes] numbness / tê / engourdi.

kởbrén hớngiú numbness due to the cold

kởbrén kian numbness of the arm—after lying on it as though it was **kian** a pillow

kởbrén lói hớ'ráng numbness which leads to the loss of toes and fingers (leprosy?)

See: Appendix 2, Illnesses

kởbróu [vAdj] dull, dirty, not shiny / cùn / émoussé, sale.

See: **lém**, Qualities

kở'bang (VN) [N] table, blackboard / bàn, bảng đen / table, tableau noir. Also: **kởbéang**.

kở'bang chêm blackboard; see: **chêm**, Writing

kở'bang va hớdró signboard
See: **drá**, House Furnishings

kơ'bén (VN) [N] shovel / xẻng / pelle.

See: **chuông**, Tools

kơ'béng 'nai to know about something unusual

See: Appendix 22, Knowing

kơ'bôi (Eng) [anN] cowboy, show-off / cao-bồi / cowboy.

See: Appendix 20, Kinds of People

kơ'bông (VN) [N] ball / bóng / balle.

Syn.: bớ'long

See: **xah**, Amusement

kơ'bla, kơ'blôu kơ'bla very, very crowded; many, many people

See: Appendix 31, Quantities

kơ'blin [vAdj] to be very full (as of tea water, **tóméam** things, **mớngé** people) / đầy / plein.

See: Appendix 31, Quantities

kơ'blôu kơ'bla very, very crowded; many, many people

See: Appendix 31, Quantities

kơ'cha [N] charcoal; ashes / than tàu, tro / charbon de bois, cendre. PNB *kač(h)ah.

kơ'cha on charcoal

kơ'chéang kơ'cha 'ashes' sifter (for sifting ashes and dirt from fire)

Ngo Kơ'cha mountain; see: Appendix 27, Geographical Places

óang kơ'cha rare red wasp; see: **khu óang**, Bees and Wasps

prau kơ'cha to make charcoal

kơ'chai [N] vegetables; vegetable soup (if cooked in water) / rau / légume.

ke to prepare vegetables (by picking leaves off stem, etc.)

kơ'chai hơ'jau vegetables

kơ'chai mam meat; see: **xe**, Meat

kơ'chai hmeng (kind of) eatable grass; see: Appendix 23, Grasses

kơ'chai xok all kinds of vegetables

hme kơ'chai rice and vegetables, all food in general; see: **hme**, Stages of Cooked Rice;

rờ'kong, Two- and Four-word Formulas

See: **hme**, Foods; **rờ'lo rờ'le**, Cultivated Plants

kơ'chat, Ngo Kơ'chat mountain northeast of Mang Buk center

See: Appendix 27, Geographical Places

kơ'ché [anN] very small rat / chuột / rat.

See: **khu kớ'nái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

kơ'chek See **kơ'chiak**. fox

kơ'chen [anN] to be a landlord of **hngai** a house; **véang** room of house / chủ nhà / propriétaire.

Syn.: véang

See: **hngai**, House Parts

kơ'chep See **kơ'chêp**. centipede; to pinch

trit pain of having someone

kơ'chep pinch very hard with fingernails; see: Appendix 2, Illnesses

kơ'chea [N] scales (of fish, snake, lizard) / vảy cá / écaille. PNB *kačhap.

chhai kơ'chea scaly flesh; See: Appendix 2, Illnesses

hmóu kơ'chea scaly stone; see:

hmóu, Stones

See: **kái**, Body Parts of Animals; **ká**, Parts of Fish

kơ'chéa, Ngo Kơ'chéa mountain near Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

kơ'cheă See **kơ'chéang**. rust

kơ'cheak See **kơ'chiak**. fox

kơ'chéang [N] rust / sét, gỉ / rouille. Also: **kơ'cheă**.

kế kơ'chéang metal

See: **méam**, Metal

kơ'chei [I Vb] to sneeze / nhảy mũi / éternuer. PNB *kačěyh.

Also: **kơ'chi** (eastern Sédang).

sak to smell and sneeze (as of smelling pepper, tobacco, etc.)

See: **eak**, Body Functions

kớcheôk (Tea Próng, Tea Tau) See kớchiak. fox

kớchêp [anN] centipede (has harmful bite); scorpion / rết, bọ cạp / scolopendre, scorpion. PNB *gaqjìp. Also: kớchep. CL: to.

xau lớtro kớchêp ka fear of scorpion bite; see: **lớtro**, Fears

The legs of *kớchêp* a scorpion will 'ning fall off when *pớchôu* an animal (?) *núm* urinates on it.

See: **khu pah**, Snake Family

Khu kớchêp, Centipede Family:

- kớchêp máng, kớchêp krí, 'night' centipede, 'anus' centipede
- kớchêp on, a very small centipede
- kớchêp pré, centipede family (q.v.)
- kớchêp priu, red centipede, scorpion
- kớxế, centipede
- ngô ngau, small centipede

kớchêp [T Vb] to pinch, to dig in with fingernail / véo / pincer. PHrS *kačèp. Also: kớchep.

trit pain of having someone **kớchep** pinch very hard with fingernails

See: Appendix 6, Body Actions; **xo**, Getting

kớchi See kớchei. to sneeze

kớchí, hớdró kớchí cricket (lives in **kớchí/chí** tree). Also: chí.

See: **hớdró**, Insects

kớchiak [anN] fox / chồn / renard. Also: kớchek, kớcheak, kớcheôk (Tea Próng, Tea Tau), tớchiak.

hléang chiak/kớchiak 'fox' bee
lóang krí kớchiak 'fox anus' tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **khu pa kong--hớdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóí**

Khu kớchiak, Fox Family:

- kớchiak kέα, small 'skin' fox
- kớchiak klái, small fox-like klái rat
- kớchiak kroi, (kind of) fox
- kớchiak me, fox with me white spot on forehead
- kớchiak rớpó, big fox

kớchiang See chiang. to become; to be able to; to make, raise up; to grow; to mature; to accomplish; to be married

kớchik, lóang kớchik (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kớcho, kia kớcho someone who has died

kia kớcho meh Liu the late uncle Liu

See: **hla**, Death

kớchó, Ngo Kớchó mountain at headwaters of Tea Pớxái river near Tea Thoh river in Tờng Tu Mrong district

See: Appendix 27, Geographical Places

kớchoh [vAdj] wet / ướt / mauillé. PNB *_qjòyh.

Ant.: **kháng**, sítng, súa

See: **lém**, Qualities

kớchoh (Halang?) [B Vb] to push / đẩy / pousser.

See: **trut**, Pushing

kớchoi [N] 4-6-inch diameter basket carried by men for arrows, crossbow, knives, with side pockets for fire-making equipment, medicine, etc., woven with **chúa péa** pattern / gùi, giỏ mang / hotte. PHrS *kačỳ. CL: to.
nga kớchoi Rengao men's back basket with covered top but opening next to back

ngú kớchoi (kind of) wasp
(twelve inches long); see:
khu ngú, ngú Wasp Family

The *kớchoi* basket is woven with the *chúa péa* pattern.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

kớchot [C Vb] to encourage, to force / khuyến-khích, bắt-buộc / encourager, forcer.

kớchot ngườ to encourage, to insist, to persuade

See: **thế**, Commanding

kớchôu [I Vb] to spit / khạc nhổ / cracher. PNB *kačuh.

See: Appendix 6, Body Actions

kớchôu, hngei kớchôu (VN) market / chợ

See: **hngei**, Houses

kớchú, krei kớchú chipmunk like klái squirrel

See: **khu krei**, Chipmunk Family

kớchua straight; to draw a line (as on the ground); to scribble (as a child), little scratch marks; cross-hatching, lines in an object or picture / thẳng, viết nguệch-nguặc / droit, griffonner.

kớchua pớkéang to vaccinate; see: **pớkéang**, Medicine

tróang kớchua a “---” dashed line

See: **chêh**, Writing

kớchuap [N] hoof (of **xei** horse, **ro** cow, **kớpôu** water buffalo) / móng chân / sabot. PNB *kačhùp.

kớchuap kớpôu, kớchuap ro hoof (used in **tớniám** forge for sharpening hot metal blade); see: Appendix 32, Forge

See: **kái**, Body Parts of Animals

kớchuôk [N] porch, veranda / thang, cổng lớn, hàng ba / porche.

kông ladder leading up to porch

to kớchuôk to get up onto the porch

See: **hngei**, House Parts

kớđa, lóang kớđa (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kớđam [Prep] below, underneath / ở dưới / sous. PNB *ka_ám.

kớđam pớlê me below (south of, downstream of) that village

kớđam [Loc] underneath / ở dưới / sous.

See: **péang**, Locations

kớđam [N] the place underneath / ở dưới / sous.

Honi kớ'neh tung kớđam. The comb fell in the place underneath.

Í mot koi xeh tung kớđam rópám. Chickens go and sleep under the fieldhouse.

kớđáng [DName]

vó kán kớđáng tiny though expensive 6-inch diameter jar, 12-inches tall

vó kớđáng large black wine jar
See: **vó**, Wines Jars

vó kớđáng Wine Jars:

- **vó kớđáng klá**, ‘tiger’ large black extraordinarily expensive wine jar
- **vó kớđáng tuih**, ‘sacrificial’ large black wine jar
- **vó kớđáng kớlup**, large black wine jar

kớđat [T Vb] to stop a leak; road block / chặn / arrêter, bloquer.

kớđat rớpie to flap the tongue

Syn.: **kha**

See: **'ba tớnến**, Terms of Warfare

kớđê [T Vb] to kill / giết / tuer. BL tense register.

kớđei dei xeh to kill oneself, suicide

kởđê vai to kill people; see:

Appendix 36, Wrongs

lởkởđê to fear being killed

rởpá to butcher an animal

See: **'ba tởnén**, Terms of Warfare

kởđê, xak kởđê sideburns. Also:

kởđei. BL -q, -p.

See: Appendix 34, Hair and Feathers

kởđéa [anN] many-legged creature, larva of **pong loi**

See: **tren**, Worms and Caterpillars

Khu kởđéa, **kởđéa** Larva Family:

- kởđéa, small larva of **pong loi**
- nai nun, large larva of **pông lông**

kởđéa, ôu drôu kởđéa time ôu

drôu to drink rice wine, 8th month, 25th day

See: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

kởđeang [vAdj] flat; flat things / đẹp, bẹt / plat. Also:

kở'đeang.

kởxai kởđeang (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

hmôu kởđeang flat stone; CL kớta

púam kởđeang to braid a flat cord; see: **púam**, Braiding

rởđiap very large (of **kởđeang** flat things)

Things which are *kởđeang* flat may be *hỏbo* thick, *rởđiap* very large, *rởtáng* thin.

Syn.: kớduah

See: **tởvó**, Shapes

kởđeang [N] electric light / đèn / lumière.

See: **kớmaĩ**, Equipment

kởđei [N] basket, equivalent in size to half a **chang** basket / giỏ mang / panier grand.

kởđei, xak kởđei See xak kởđê. sideburns

kởđi, rup kởđi rởnóng to grab by the neck

kởđi [anN] ant / kiến / fourmi.

See: **hmui**, Ant Family

kởđi [anN] white-legged bird

pởxía offspring of **kởđi**

See: **khu pu-ủk, pu-ủk** Bird Family

kởđie [anN] (kind of) eel

See: **khu pởlúm**, Eel Family

kởđie [T Vb] to color / tô màu / se colorer.

Syn.: pik

kởđo [N] small flat basket or tray; lid (as an inverted tray); hat (worn by women) / mũ / chapeau. PHrS *kandoh. CL: to.

kởđo chang lid of **chang** basket with pointed top (CL: to), **chúa hnap** weaving pattern in center, **tến tởđro** pattern in outer circle; see: **chang**, Basket Parts

kởđo đing rounded lid of **chang** basket (CL: to)

kởđo kuat decoration on top of **kuat** communal house

kởđo mớnhôu lid of **mớnhôu** basket

mỏk hat (used by men)

A *kởđo* tray has a 14-inch diameter and is 5-inches deep. It can be woven with the *chúa tớn*, *chúa pẻa*, *chúa tởu*, or *chúa hna* weave design and with the *tến tởđro* weave pattern on the edge.

See: Appendix 3, Baskets and Trays; **ỏố**, Clothes; **pẻam**, Fish Trap Parts

kởđo [T Vb, vDes] to cover, to cover over (as a hole with dirt after planting rice); to block or dam / đậy / couvrir, bloquer, diguer.

kởđo a klỏh to cover a hole

- kỏdo loi** to believe strongly; see: Appendix 22, Knowing
- kỏdo tea** to dam a river; see: Appendix 25, Actions with Water
- kỏdo trỏang** to block a road, to dam a stream
- kỏxái kỏdo** vine whose bark is used to poison fish; see: Appendix 13, Vines and Ropes
- kỏxái rak kỏdo** (kind of) vine
- xuxá kỏdo** small insect; see: **khu xuxá, xuxá** Family
- kỏdo, Ngo Kỏdo** mountain northwest of Mang Buk center
See: Appendix 27, Geographical Places
- kỏdỏ** [N] bottom; flat bottom of many objects / **đáy** / **bas**.
- kỏdỏ vỏ** bottom of **vỏ** wine jar; see: **vỏ**, Wine Jars Parts
- kỏdỏ** not for a long time
hài day (q.v.)
See: Appendix 21, Time
- kỏdong** [I Vb] to lie down; to make someone **kỏtong** stumble / **nằm xuống** / **se coucher**.
- hài pỏxiam kỏdong veh** just after noontime
See: Appendix 10, Sleeping
- kỏdỏu** [N] meat (of clam, banana, i.e. the edible part inside the peeling or shell) / **thịt** / **viande**.
- kỏdỏu priat** the edible part of a banana; see: **priat**, Banana Plant
- kỏdỏu tỏu** to pound
- kỏdỏu, a kỏdỏu** to be on top of (as **ngo** a mountain)
a lui ngo on top of mountain
See: **ỏi**, Positions
- kỏdu** [T Vb] to cover over (as with a layer of dirt) / **che** / **couvrir**.
See: **chỏu**, Putting
- kỏdui ta** best, far surpasses (as **hme** rice surpasses other **kỏchai hme** food for nourishment; as **pa xẻang** the Father Spirit surpasses all other **xẻang** spirits) / **cho hơn**
Ổh ta ái kỏdui ta kỏ hme.
There's nothing better than rice.
- kỏdỏm** [N] floor joist in house / **rằm** / **solive**.
Tea Kỏdỏm village near Mang Buk center; see: Appendix 27, Geographical Places
See: **hngei**, House Parts
- kỏdup** [N] small, almost flat, round basket (similar to **đing**) / **giỏ mang** / **corbeille**.
See: Appendix 3, Baskets and Trays
- kỏdup** [vAdj] upside down / **úp xuống** / **sens dessus dessous**.
See: **ỏi**, Positions
- kỏdra** [GName] Kadra (Tỏdrah?), tribal group to the south.
Also: Tỏdrả, Pỏdrá, Bar-i-tang.
See: **rỏtẻang**, Tribal Groups
- kỏdra** [I Vb] to wake up; to be frightened; to be shocked (as when scared by someone or by electricity); sober; (of dog) to yelp / **sợ**, **ting dậy**, **thức dậy** / **se réveiller**, **craindre**.
- dru kỏdra** sober
- kỏdra riu** to wake up
Syn.: **bleng**, **pleng kỏi**; **hỏdrỏ**
Ant.: **pỏu**
See: Appendix 10, Sleeping;
kỏu, Animal Sounds; **drỏu**, Drinking; **xau**: Fright
- kỏdra, lỏang kỏdra** tree with hard, iron wood used in crossbows and posts of houses; bark used for cords; hardwood used for carpentry
- lỏang kỏdra rỏnang** tree
See: Appendix 18, Kinds of Trees
- kỏdrá** [Pron] he, she, they, those two (in-law respect pronoun, only occasionally singular, more commonly dual) / **hai chúng nó** / **il, elle, ils, elles**.

dể kớdrá to be engaged
kớdrá dei pó to have each other's family for in-laws, i.e. to be engaged; see: **hớdró**, Engagement
'mot dei kớdrá to have the in-laws move in with a couple

Kodrá is used in reference to married couples but only if one of the couple is called by the in-law respect pronoun *chuô*; specifically it is used of *vá* and *sa*, *o* and *óng*, *o* and *mế*, *na* and *meh*, *ngoh* and *meh*, *kúan* and *dôh*, *kúan* and *mế*.

See: Appendix 1, Pronouns

kớdrah [I Vb] to yell, to shout; to frighten someone with a loud noise / kêu la, nói lớn tiếng / hurler, crier.

See: Appendix 33, Talking; **xau**, Fright

kớdrai [anN] woman, female; wife / gái, đàn bà; vợ / femme; épouse. PNB *kadri. CL: ngế.

chha kớdrai to get a wife; see:

ối dei pó, Marriage

hài kớdrai 'women's days', short days (when women rush home to nurse the baby); see: Appendix 8, Astronomy

í kớdrai hen; see: **í**, Chickens

ing kớdrai wife's side of family
mai referent term when speaking about one's wife

pa kớdrai wife's side of family

rui kớdrai female elephant (no tusks); see: **khu rui**, Elephant Family

trôh khế to approach the monthly time, to have a period, menstruation (of women)

xo kớdrai to get a wife; see: **ối dei pó**, Marriage

xo kớdrai tởmôi to marry a girl not of one's own village

Vai kớdrai topui próng.
 Women speak with high-pitched voices.

Ant.: kớnóu

See: Appendix 20, Kinds of People

Women:

- greap, old flat-breasted woman
- hớdróu, barren woman
- kúan kớdrai, girl, daughter
- kớra, woman who continuously hates and curses
- mai, sister-in-law (q.v.)
- mớngế kớdrai, female, woman
- pa su, widow
- vai drôh, young girls

kớdram [vAdj] very dense, crowded / đông / dense, serré.

kram crowded

See: Appendix 31, Quantities

kớdrang (Rengao-Sedang) [anN] male, man / đàn ông / homme.

Ngo Kớdrang village of Tờring Kon Dũ district, **kồkli** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

Syn.: kớnóu

kớdre afraid, sudden fright, surprise / sợ / effrayé, surprise.

See: **xau**, Fright

kớdréng [T Vb, vDes] to spin or twist something, as to make string or rope; twisted (**kớxái** cord, **on kớblea** lightning) / quay / filer, tordre.

kớxái kớdréng twisted cord; see: Appendix 13, Vines and Ropes

Syn.: kớxéng, vê

See: **kớxái**, Actions with Cord and Vines

kớdrê straight, directly above; to step over a sleeping person (very bad thing to do)

See: **péang**, Locations

kớdré very loud sound of thunder (very close) / sấm sét / tonnerre.

kởtồu the sound of thunder
rở-ung the sound of thunder at a distance

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kởdri [N] basket used to hold rice seeds for planting, worn at the waist with a belt / giỏ mang / hotte.

The *kởdri* basket is woven with the *chúa péa* or *tên tê* pattern.

Syn.: kớnóng

See: Appendix 3, Baskets and Trays

kởdrí lóang [N] the open cross-section or face of a cut log / mặt / figure.

See: **lóang**, Parts of Trees

kởdría [I Vb] to hate; to complain; to be jealous; to annoy, to tease / ghét; than phiền; ghen; trêu / hair, se plaindre de, jaloux, gêner, taquiner.

kởdría hớjám to reproach

kởdría íang to complain jealously

See: **hồu**, Hate; Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

Jealousy

- íang, jealous
- kởdría, to hate, complain, be jealous
- pớnhíng, jealous
- rêng, jealous, envious

kởdría [B Vb] to pull, to drag / kéo / tirer, traîner.

Syn.: 'ni 'no

See: **toi**, Pulling

kởdro, Tea Kởdro village of Tờing Kon Dũ district, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

kởdró approximately / độ-chững / à peu près.

Syn.: hà, kra

Ant.: xau

See: Appendix 35, Numbering

kởdró [N] end (of a piece of **kởxái** vine); portion (of a trip, song, etc.); place where work in field is stopped temporarily / đầu / fin, portion, lieu.

a kởdró nga on top of; see: **ổi**, Positions

kởdró chiak fence around field

See: **chiak**, Work in Field;

kởxái, Actions with Cord and Vines

kởdroh See kởdrôh. fish net / lưới cá

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

kởdrok [I Vb] to cluck, to call chicks (of hens) / kêu cục-cục / glousser.

Syn.: kởdrúa

See: **kổu**, Animal Sounds

kởdróng [N] corral for **ro** cows, **kởpôu** water buffalo, **chu** pigs and **í** chickens / bãi quây trâu bò / corral. CL: to.

See: **í**, About Chickens; **kởpau**, Animal Places

kởdrôh [N] fish trap / bẫy cá / trappe pour poisson. Also: kởdroh.

See: **péam**, Fish Traps and fish Nets

kởdrôi, nha kởdrôi xak í prai 'wild chicken feather' grass / cỏ

See: Appendix 23, Grasses

kởdróu [T Vb] to push and roll something; to knead (as the dough from which the fermenting agent **pló** is made for cooking wine); to pile up (stones, poles, etc.) / đẩy, nhào trộn / pousser, rouler, pétrir, s'empiler.

króu to roll by itself

kởdróu eak to make balls of dung (a habit of the **kở-èak** tumblebug)

See: **chôu**, Putting; **trut**, Pushing

kởdróu [N] poison used to kill fish / thuốc giết cá / poison.

plai kớdróu small round very hard green fruit which is crushed to make poison; see: Appendix 24, Fruits

lóang kớdróu tree whose fruit is used to make a poison for fishing; see: Appendix 18, Kinds of Trees

kớdrua [anN] (kind of) wasp (has honey and lives in earth, holes, wood) / một loại ong bầu / guêpe. PNB *gadrot.

kớteó kớdrua 'wasp' sugarcane; see: **kớteó**, Sugarcanes

pet bee's wax (as from **kớdrua**)

pớtau queen of **kớdrua** wasps

tea kớdrua honey; see: Appendix 28, Liquids

The body of *kớdrua* a wasp is similar to that of *xot* a bee, but the *xot* is redder and larger.

See: **khu óang**, Bees and Wasps
kớdrua [I Vb] to cluck (as a hen) / kêu cục-cục / glousser.

Syn.: **kớdrok**

See: **í**, About Chickens; **kớu**, Animal Sounds

kớdrum [N] fence around a plant, **lóang** tree or **déang** garden; village garden inside such a fence / rào; vườn / clôture, jardin.

krum to fence in a plant, tree, garden

See: **déang**, Gardening; **kớnang**, fence

kớ'deang See **kớdeang**. flat; flat things

hmóu kớ'deang flat stone; see:

hmóu, Stones

Syn.: **hmóu tang** pea

kớ'du to pile on top of; human remains, decayed corpse, bones

Syn.: **kớloa**, **rótu**

See: **chóu**, Putting; **hla**, Death

kớ'dú [anN] small flying squirrel / sóc / écureuil.

See: **khu kớnái óh ta ái títg**, Flying Squirrels (rats without tails, with wings)

kớ'duah [vAdj] flat / bẹt, bằng / plat.

Syn.: **kớdeang**

See: **tớvó**, Shapes

kớ-èk [N] uvula / lưỡi gà / luette. CL: to.

See: **ko**, Parts of the Head

kớ-éa [I Vb] to hate; to complain; unkind thing which a loser says to a winner / ghét, kêu ca / hair, se plaindre de.

See: **hóu**, Hate; Appendix 33, Talking

kớ-éa [N] rings of tree trunk / vòng cây

See: **lóang**, Parts of Trees

kớ-èak [anN] tumblebug (eats tree roots)

The *kớ-èak* tumblebug *kớdróu eak* rolls up dung balls.

See: **hmui**, Underground Animals

Khu *kớ-èak*, Tumblebug Family:

- *kớ-èak*, tumblebug (eats tree roots)
- *pak pang*, black ball roller (eats dung of people and animals)
- *pông loi*, gray tumblebug (its eggs hatch into **kớdéa**)
- *pông lông*, big gray tumblebug (its eggs hatch into **nai nun**)

kớ-èi, chêm kớ-èi black bird

See: Appendix 4, Birds

kớhài See **kớhài**. during the day

kớhang [N] red embers of fire / than hồng / braise.

kớhang on 'ember' fish

Ngo Kớhang mountain northeast of Mang Buk center; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **on**, Aspects of Fire

kōheng [vAdj] afraid / sợ / craindre.

See: **xau**, Fright

kōhéa See kōheố. to yawn

kōheố [I Vb] to yawn / ngáp / bâiller. PHrS *gahew. Also: kōhéa, rōhēa, rōheố.

See: Appendix 10, Sleeping

kōhiam [vAdj] delicious, especially of food served with rice / ngon, bổ / délicieux.

lém delicious, especially of food not served with rice

Syn.: khak

See: Appendix 9, Eating

kōhoi [N] the base of bird's tail / nèn / bas. CL: to.

See: **chēm**, Bird Parts

kōhôi See kōhôi. to moan, to whine; to mourn over the dead; to cry (of animals or people)

kōhôi See kōhôi. to moan, to whine; to mourn over the dead; to cry (of animals or people)

kōhôi [I Vb] to moan, to whine; to mourn over the dead; to cry (of animals or people, as of **rui** an elephant or **kléang ngo** hawk) / kêu van / gémir, pleurer, crier. Also: kōhôi, kōhôi.

kōhôi krôu mớngế hla to wail for the dead

mớnhau kōhôi the mean and elephant-like curse of a spirit, spirit sounding like **rui** an elephant; see: **mớnhau**, Spirit Utterances

The *kléang ngo* hawk is the only *kléang* eagle or hawk that *kōhôi* cries; all other *kléang* hawks and eagles *koto* cry.

See: Appendix 33, Talking; **kóu**, Animal Sounds; **krôu**, Crying; **hla**, Death

kōhông, lóang kōhông tree with medicinal fruit / cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kōhốp (VN) [N] small can / hộp / boîte.

See: **kōli**, Kitchen Utensils

kō-ĩ [T Vb] to take or lift off fire / nâng lên / lever.

See: **chôu**, Putting; **kōli**, Kitchen Actions

kō-ìu See ìu. to dip in (**po** salt, **tea mám nước mắm** fish sauce, etc.)

kōja [N] wood shavings; rice husks; large, chunk-size ashes / vỏ bào; trấu; tro / copeau, cosse, cendre.

kōja lóang wood shavings; see: Appendix 19, Wooden Things
See: **on**, Aspects of Fire; **phái**, Husked Rice

kōjéi [I Vb] to tiptoe / đi nhón chân / marcher sur la pointe des pieds.

See: Appendix 16, Movements

kōjían [anN] cricket / đé / grillon.

Also: kōjiế.

nha kōjían clover; see: Appendix 23, Grasses

The *kōjían* 'cricket' is very pale and in appearance between a cricket and a cockroach. It is delicious to eat. (It is not a beetle.) The sound it makes is either *róng* or *kotóu*.

See: **hmui**, Underground Animals

Khu kōjían, Cricket Family:
• kōjían, cricket (chirps only September through December)
• krua, (q.v.)

kōjiế See kōjían. cricket

kōjo [T Vb] to favor someone over another / ưu-đãi / favoriser.

See: **hmê**, Love

kởjui See hỏdrui. [N] comb / lược / peigne.

kởjup [T Vb] to close mouth / mím, ngậm / fermer la bouche.

Ant.: há

See: Appendix 6, Body Actions

kỏka (Tea Próng) See hỏka. measurement: cubit, from elbow to finger of same arm

kỏka, kỏka (dup) See ka. to eat; to catch fire; to bite (as of animals)

| *Kỏa me kỏka títg.* The turtle bit the tail.

kỏkah [T Vb] to shake (something) from side to side; to move back and forth (as **kỏng** the arm) / vận động, lay động / secouer.

See: Appendix 6, Body Actions

kỏkai See tỏkai. large red and black tick

kỏkeỏ (VN) [N] bottle / chai / bouteille.

See: **kỏli**, Kitchen Utensils

kỏkeỏ [N] inner area behind **krang** knee

See: **cheang**, Leg Parts

kỏki [anN] small gray tick / bộ chó / tique.

See: **kỏu pa kỏng--hỏdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chỏi**

Khu kỏki, Tick Family:

- kỏki, small gray tick
- kỏki chỏ, big black 'dog' tick
- kỏki hỏdreng, 'little' red tick
- tỏkai, large red and black tick
- xuxiu, little tick

kỏkí [anN] slug with red wrap-around tail / ốc sên / limace.

ket kỏkí 'slug' frog; see: **kỏu ket**, Frog Family

See: **tren**, Worms and Caterpillars

kỏko (dup) See ko. to chop; to snap; to build; to kill

kỏkỏng, kỏléang kỏkỏng hawk (calls **kỏng kỏng** at night).

Also: kỏléang kỏng kỏng.

See: **kỏu kỏléang**, Eagle and Hawk Family

kỏkỏu [N] small internal organ near liver

See: **ihiam**, Internal Body Parts

kỏkỏu (dup) See kau. eyebrow

kỏkỏua (dup) See kỏua. to hold on to; to stir; to hug, to embrace

kỏkỏui [N] back of the head. PNB *kuyq.

See: **ko**, Parts of the Head

kỏkỏup [vAdj] to lie on one's stomach / nằm sấp / penché.

| *Eh kỏi kỏkỏup.* You sleep lying on your stomach.

Syn.: kỏi chu pỏu

See: Appendix 10, Sleeping

kỏkỏhea (dup) See kỏhea. to keep people from coming and going; to stand with feet and arms apart; (of soldier) to be at ease, at rest

kỏkỏlai, kỏkỏlai [NomInter, Pron] what? (impersonal interrogative) / cái gì?, sao / qu'est-ce qui?.

rỏtéang (kỏ) kỏkỏlai 'Sedang what?' used to designate the Greater and Central Sedang ethnodialect occurring between DakTo and Tu Mrong, centered around Tea Hà village; see: Appendix 12, Ethnodialects

| *Kỏklai kỏchỏp á kỏ?* What pinched me here?

| *Eh lám kỏklai kỏng kỏ?* What are you doing walking in this land?

See: **lai**, Interrogatives

kỏkỏlai [ManPt] whatever, however / nào, dù thế nào / tout ce que, quelque...que.

Pin kúa pǒu kúa kiklai. We scrape melons, scrape whatever.

kiklai kikla something or other **tǒdrǎng** matter

kikle, rǒtéang kikle variant of **rǒtéang kǒklai** ‘what’ to designate a Sedang ethnodialect occurring in SW Central Sedang, east of DakTo

See: Appendix 12, Ethnodialects

kǒklě, rǒtéang kǒklě variant of **rǒtéang kǒklai** ‘what’ to designate a Sedang ethnodialect spoken around Kon Klang village (may be similar to **Hréi kǒlě**)

See: Appendix 12, Ethnodialects

kukleh (dup) See *kleh*. to fall, to drop; (of airplane) to crash to the earth

kǒklea [I Vb] to be hungry / *đói bụng* / avoir faim. Also: *hǒklea* (Tea Kǒxán, Tea Klôh). BL: ...ăk; klang (Va Mǒnǎ).

xau lǒtro kǒklea fear of hunger; see: **lǒtro**, Fears

See: Appendix 9, Eating

kǒklěă See *kléang*. eagle, hawk, owl, large birds

kǒkléang See *kléang*. eagle, hawk, owl, large birds

kikle, rǒtéang kia kikle variant of **rǒtéang kǒklai** ‘what’ to designate a central Tǒdrah ethnodialect occurring southeast of Kon Hreng

See: Appendix 12, Ethnodialects

kǒklěng See *klěng*. to go up, upstream

kǒkli, rǒtéang kǒkli variant of **rǒtéang kǒklai** ‘what’ to designate a southern Tǒdrah ethnodialect occurring southeast of Kon Hreng

See: Appendix 12, Ethnodialects

kǒkli yau, rǒtéang kǒkli yau

variant of **rǒtéang kǒklai**

‘what’ to designate the

Daksut Sedang ethnodialect

See: Appendix 12, Ethnodialects

kukreh [anN] red insect

The larva of the *kukreh* insect is *tren kheî*.

See: **khu tung ngông, tung ngông** Family

kǒla [GName]

Dak Kǒla village, **kǒtuô** dialect

Kon Kǒla village of Tǒring Kon

Dũ district, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

kǒlá [N] (kind of) medium-size bamboo with stickers / *một loại tre, củi le* / bambou.

PHrS *kala. CL: ‘đó.

Kon Kǒlá village near Kon Hreng village; see: Appendix 27, Geographical Places

kǒló the eye of **kǒlá** bamboo

kleh tung xiam kǒlá to fall into the stickery **kǒlá** bamboo;

see: **kleh**, Falling

Tǒring Kon Kǒlá village district, **ki klai** dialect

kǒlá re (kind of) bamboo

xiam kǒlá bamboo clump

Tǒring Kon Kǒlá district includes the previous Tǒring Kon Dũ district; its villages are Kon Krế, Kon Pǒlok, Tea Kǒlap, Tea Xê, Tu Hǒdang, Tu Ri Á.

See: **blôh**, Kinds of Bamboo

kǒlap [N] kettle lid / *nắp vung* / couvercle.

See: **kǒli**, Kitchen Utensils;

hǒdro, Pots

kǒlap, Tea Kǒlap village of Tǒring Kon Kǒlá district (previously Tǒring Kon Dũ district) near Tea Plôi and Tea Tǒ-ĩa rivers, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

kǝlau [I Vb] to call with a hoot over a long distance; to whine (of dogs) / kǝu / appeler, crier.

See: **chó**, Dogs' Actions; **kǝu**, Animal Sounds; **kreó**, Calling

kǝlǝ, **rǝtéang kǝlǝ** variant of **rǝtéang kǝklai** 'what' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the eastern part of NE Central Sedang, northeast of Tu Mrong

See: Appendix 12, Ethnodialects

kǝlǝ, **hréi kǝlǝ** Hre dialect (may be similar to **rǝtéang kǝklǝ**)

hréi Hre people to the east of the Sedang

See: **rǝtéang**, Tribal Groups

kǝlém [vAdj] peace, tranquillity / bình-yên / paix, tranquillité.

ka kra kǝlém to eat to satisfaction, sated

ói ka peace, tranquillity

rǝnak kra kǝlém to go down a gentle slope; see: **chu**, Ascending and Descending

tǝpui tǝno kra kǝlém to talk and have a good time; see: Appendix 33, Talking

kǝlea [anN] large termite, summer fly / mǝi / termite. PNB *kalap.

Kǝlea termite and *tǝkén* ant live together in a hole.

See: **hmui**, Ant Family

Khu kǝlea, Termite Family:

- kǝlea, termite, summer fly
- kǝlea pǝi, summer fly
- on lo, lightning bug

kǝlea [N] part of house roof: horizontal lattice-like poles for holding grass mats in place, usually bamboo / cây lách / charpente de toit.

See: **hngei**, House Parts

kǝlei [N, PName] hook; story ghost / mǝc / crochet.

kǝlei 'hook', name given to Scorpius tail; see: Appendix 8, Astronomy

klei to hook

See: **kia**, Folktale Ghosts

kǝlei, **rǝtéang kǝlei** variant of **rǝtéang kǝklai** 'what' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the western part of NE Central Sedang, east of Tu Mrong

See: Appendix 12, Ethnodialects

Kitchen Utensils:

- chéam, large serving bowl
- hǝdro, pot (q.v.)
- hǝnúa, scraper (for fruit, pot, etc.)
- ilau, large serving bowl
- kǝhǝp, small can
- kǝkǝó, bottle
- kǝlap, lid for kettles
- kǝlua hǝdro, lid for pot
- kǝluap, lid, cover
- kǝluô, cover, stopper
- kǝnap, pan lid
- kǝnúa, scraper
- kǝnui, dipper with handle for **kui** dipping
- kǝthau, large basin, tub
- kǝthung, bucket, can, pail
- kǝxak, bag
- kǝyiah, ceramic plate
- mǝhàu, three-legged support in fire for kettle
- mǝné, spoon
- mǝné greô, fork
- mǝngén, rice bowl (q.v.)
- rǝtau, serving bowl
- tǝ'lo, Sedang-made bamboo glass
- tǝnóng, dipper (without handle) for **tǝng hme** scooping rice
- uang, spoon
- vó, jar (q.v.)

kǝleô [N] screen / màn che / écran.

See: **péa**, Openings

kǝli (VN) [N] Vietnamese-made drinking glass / ly / verre.

ôu hui to drink from a glass

Kitchen Actions:

- bloi, to clean the seeds out of **púm** melon or **tu-ua** squash
- chat, to place **hǝdro** kettle on fire
- chǝu, to put (q.v.)
- chua, to siphon into **kǝli** a glass
- da, to hold something for someone else to pour into
- hǝdroi, to strain out
- kǝ-ĩ, to take off the fire
- kúa, to scrape
- kui, to dip out water
- kháng, to dry, to preserve
- luô, to cover
- ok, to pour (q.v.)
- pé, to cook rice (q.v.)
- rǝcha, to rinse rice
- rǝvat, to stir with **mǝné** spoon
- sea, to wash (dishes)
- seô, to wash (vegetables)
- soa, to rinse **phái** husked rice with water
- ta, to pound (as salt or pepper into fish before drying)
- tah dei hǝdro, to take the kettle off the fire
- tǝng, to scoop out, to serve
- treng, to pour into **kǝli** a glass
- xei, to lift off the fire
- xía, to peel or to clean with a knife
- xok tuih, garbage
- xuat, to wipe

kǝli, **Ngo Kǝli** mountain northeast of Mang Buk center. Also: Ngo Li.

See: Appendix 27, Geographical Places

kǝli, **rǝtéang kǝli** variant of **rǝtéang kǝklai** ‘what’ to designate a Sedang ethnodialect spoken at Tea Krong (along the Tea Kǝi river)

See: Appendix 12, Ethnodialects
kǝlih (Bahnar) [CausConj] because / vì / parce que.

Syn.: xúa

kǝlik [T Vb] to tickle (someone) / cù / chatouiller.

rǝ-éô to be ticklish

rǝthú to be ticklish

tó rǝthú to giggle

kǝlíng [N] anvil / đe / enclume.

Also: kǝliǝ.

hmǝu kǝlíng stone for sharpening knives; see: **hmǝu**, Stones

kǝliǝ See kǝlíng. anvil

kǝlit [anN] Northern Pied Hornbill / calao.

Kǝlit Northern Pied Hornbill was identified on Plate XVI, Sketch 6, Bird No. 272 in Wildash 1968.

See: **vang vak**, Large Birds

kǝlit [anN] (kind of) tsetse fly (bites people) / một loại ruồi xêxê / mouche tsé-tsé.

See: **khu ua**, Family of “itchy” Creatures

kǝlo [N] section to be climbed on a mountain; steps cut in hillside / phần / section. CL: to.

Kon Kǝlo village of Tǝring Kon Rǝhei district near Tea Hméa river; see: Appendix 27, Geographical Places

kǝlo kǝng rung of ladder

Tea Kǝlo village near Tea Xue river; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **ngo**, Mountain Descriptives

kǝló [N] the eye of **kǝlá** bamboo / mắt cây tre / oeil de bambou.

kǝloh 'na [Pron] whoever, whomever / bất cứ ai / qui, qui que ce soit que.

kǝlok [DName]

chêm pot kǝlok small blue bird (calls **tok kǝrok tok kǝrok**);

- see: **khu chêm pot**, Blue Bird Family
- Kon Kớlok** village of Tờring Kon Tréang district but later of Tờring Kon Rớhei district, **kiả kli** or **kớkli** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places
- kớlóng** (VN) [N] the star(s) of 2nd Lt., 1st Lt., and Capt. insignia / huy-hiệu / insignes.
See: **ling**, Soldiers
- kớlot** [N] fetish / vật thờ / fétiche.
chhá lóang líng red sap into which they dip **kớlot** fetish for coloring
See: **xéang**, Animism
- kớloa** [N] human remains, decayed corpse, bones / xác chết / débris, cadavre, os.
Syn.: kớ'du
See: **hla**, Death
- kớlôi** See lồi. to exceed in, to be abundant; anything more, certainly, more than, most (superlative)
- kớlua** [I Vb] to exaggerate; (in time keeping) half past the hour / làm thái quá, thối phồng / exagérer, (heure) et demie.
kớlua môi châu half past one o'clock
tớpui kớlua to exaggerate
See: Appendix 33, Talking; Appendix 7, Times of Day
- kớlua** [N] lid for pot, pan cover / vung, nắp đậy / couvercle.
kớlua hớdro pot cover
See: **kớli**, Kitchen Utensils
- kớluap** [N] lid or cover (for **hớdro** pot, **póang** coffin, etc.); circumflex (^), accent / dấu mũ, nắp đậy / couvercle, accent circonflexe.
See: **chêh**, Writing; **kớli**, Kitchen Utensils
- kớlui** [vDes] ignorant person / ngu-ngờ / ignorant.
Syn.: lui hổi
- See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 22, Knowing
- kớluô** [N] cover (as for **póang** a casket); stopper (for small openings like ends of bamboo) / nắp đậy / couvercle, bouchon.
kớluô va luô cover for covering
See: **kớli**, Kitchen Utensils; Appendix 19, Wooden Things
- kớlup, vớ kớdáng kớlup** large black **vớ kớdáng** wine jar
See: **kớdáng, vớ kớdáng** Wines Jars
- kớlut** [N] the inner piston stick of bellows in **tớniam** forge / pittông / piston. CL: to.
See: Appendix 32, Forge
- kớhliôk** [pVb] to be necessary / cần phải / il faut.
See: **va**, Wanting
- kớ'leng** (VN) [N] church bell / chuông / cloche.
kớ'ràu to ring **kớ'leng** church bell
See: **cheng**, Musical Instruments
- kớ'léng** [T Vb] to push off of a ledge / đẩy / pousser.
See: **trut**, Pushing
- kớ'li** [vAdj] dumb, ignorant person / ngu-ngờ / ignorant.
See: Appendix 20, Kinds of People
- kớ'lí** [N] pitch blackness, darkness / bóng tối / ténèbres.
Syn.: éang
See: **éang**, Light
- kớ'lok** [I Vb] to stare angrily / nhìn chòng-chọc / regarder fixement.
See: **'nhó**, Anger
- kớ'lón** [I Vb] to choke / bóp cổ / s'engorger.
Syn.: kớtak, úa
See: Appendix 9, Eating
- kớma** [N] very bitter small round ball in **kliam** liver / sạn mật / pierre.
See: **ihiam**, Internal Body Parts
- kớmái** See **kớmaĩ**. machine

kơmaĩ (VN) [N] machine (as meat grinder, typewriter, recorder, etc.) / máy / machine. Also: kơmaĩ.

kơmaĩ ua rice mill which makes **phái** from **báu**; see: **báu**, Rice Activities

tờpa kơmaĩ to stop an engine or motor / tắt máy / stopper (machine)

vê kơmaĩ to operate a machine

Equipment:

- bôm, pump
- kơtra xế, pedals (of bicycle)
- klóng hầu, telescope
- on arei, cigarette lighter
- on dềng, kerosene lamp
- on kơdềang, electric light
- on tie, flashlight
- pơtôu, boat (q.v.)
- proa, radio-type equipment: radio, tape recorder, cassette player
- proa tie, pump organ
- rit kơxái, tape recorder
- rơdiô, radio
- tồang xế mái, bicycle frame
- tồbái, airplane
- vê, to operate a machine

Machine Parts:

- cha, case or body of machine
- hờnéng kơmaĩ, push buttons
- hmẫu kơmaĩ, dry-cell battery
- tồnhiang, metal screw, wooden plug, cutter

kơmáng See kơ máng. during the night

kơme anything, nothing more

kơmet [N] magic stuff / yêu-thuật / magie.

pơkéang tobacco; medicine; magic stuff; poison

plai trềang kơmet 'magic' rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

tro kơmet to be converted, to be convinced; bound to follow someone; see: Appendix 22, Knowing

If a cow has had some *kơmet* it will follow its new owner; or if someone has had some *kơmet* they will follow their new lover

Syn.: pơkéang

kơmea [CI]. CL for clusters of **pơ-ố** bamboo; a square strip of bamboo or rattan used to make either **kơna** thin strips cut radially used for **ka** tying or **tồlea** thin strips cut circumferentially used for **tến** weaving

chhá to split **pa** a half piece of bamboo into 3-4 **kơmea** square strips

kơtôu outer edge of **kơmea** bamboo strip

klea inner edge of **kơmea** bamboo strip

róng outer edge of **kơmea** bamboo strip

See: Appendix 30, Classifiers

kơmėja [anN] Hoopoe / huppe.

Kơmėja Hoopoe was identified on Plate XVI, Sketch 5, Bird No. 271 in Wildash 1968.

See: **khu chêm**, Bird Family

kơmei [vAdj] embarrassed, ashamed (to speak one's own name); timid, shy / ngượng, nhút-nhát, luống-cuống / embarrassé, honteux, timide,

Shame:

- deng, unashamed
- kơmei, ashamed, timid, shy, embarrassed
- kơmrat, shy because of fear
- lim, bashful, ashamed, timid, shy, embarrassed
- nem, shy
- ôh ta kơmei, unashamed
- ôh ta sah, to be shamed of
- rồtôu, ashamed
- u lim, embarrassed

réservé.
kōmei tōrōu status; to switch positions as to whom is embarrassed before whom
kōmoa [N] bark of **lóang** tree / vỏ / écorce. PHrS *kaqmoak.
 Also: kōmua, kōmoal (Dak Phea Sedang).
kōmoa lóang tree bark
kōmoa priat the layers of the trunk of the banana plant; see: **priat**, Banana Plant
klep klep the sound of **keó** cutting and peeling back tree bark
 Syn.: kōtōu, róng
kōmoal (Dak Phea Sedang) See kōmoa. bark of **lóang** tree
kōmōu [N] dirt, dust; dirty, dusty / dơ bẩn / saleté, sale, poussière. PNB *kamòq.
 See: **lém**, Qualities; **tōnei**, Earth and Dirt
kōmú [anN] termite, wingless white ant (eats leaves and bark, bites), wood-borer / mọt, mối / termite.
 See: **hmui**, Ant Family
kōmua See kōmoa. bark of **lóang** tree
kōmua [anN] ant (lives in wood, eats wood and bamboo, bites) / kiến / fourmi.
 See: **hmui**, Ant Family
kōmuan ká [anN] offspring of **ká** fish / cá con / petit poisson.
 See: **kúan**, Offspring -- for contrastive use of **kúan**, **kōmuan**, **kōtiap** and **pōxía**
kōmrat [vAdj] shy (because of fear) / nhút-nhát / réservé.
 See: **kōmei**, Shame
kōmroi, hléang kōmroi (kind of) wasp
 See: **khu hléang, hléang** Wasp Family
kōna [vAdj] expensive / đắt / coûteux. PHrS *kanaq.
 See: **kro**, Wealth
kōna [N] thin strip of **tlea** bamboo or **arái** rattan split radially

from **kōmea** a square strip used for **ka** tying together woven things / mảnh / bande.
ka to tie together woven things
kōxái kōna thin bamboo strip used as string or cord; see: Appendix 13, Vines and Ropes
tlea kōna to make bamboo or rattan strips used for tying things
 Syn.: tōlea
 See: **kat**, Tying
kōná [T Vb] to take care of, to look after; master / coi sóc, coi chững / prendre soin de, avoir soin de.
kōná chó dog's master
kōná hngei landlord, the one responsible for looking after a house
mau kōná chu those who take care of pigs; see: **chu**, Pigs
 See: Appendix 20, Kinds of People
kōnái [N] rat / chuột / souris, rat. PNB *kane.
kōtón kōnái 'rat' bat; see: **khu kōtón**, Bat Family

A former velar animal prefix is retained in some Sedang animal names, evidenced by a *k*-skewed phonological pattern, including a greater proportion of initial *k* single consonants in monosyllabic words, *k*-type consonant clusters in monosyllabic words, and *k*σ-presyllables in bisyllabic words than are found in the general vocabulary. Cf. Smith 1975.

See: **khu pa kong--hōdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chói**
kōngang [N] fence / hàng rào / clôture.
kang kōngang to fence in, to enclose with a fence
Ngo Kōngang fifth village above Kon Hnóng village of **Xá**

Khu kónái ái títng, Rats with Tails:

- kónái títng ái xak, squirrels (tails have hair)
- kóxôi, squirrel (q.v.)
- krei, chipmunk (q.v.)
- proa, squirrel
- kónái títng ôh ta ái xak (tails without hair):
 - chok, shrew, bamboo rat (q.v.)
 - hang háng
 - kóché, very small rat
 - kónái, rat:
 - kónái bóng, (kind of) large rat
 - kónái chiak, large 'field' rat
 - kónái chok, rat (like **chok**)
 - kónái kótau, 'running' house rat
 - kónái kótóng, medium-sized rat
 - kónái kóxia, rat (eats corn, rice)
 - kónái kóxo, medium-sized rat
 - kónái hmeng, black rat
 - kónái nhía, small rat
 - kónái priat tuam, 'ripe banana' rat (reddish hair)
 - kónái rái, large 'rattan' rat
 - kónot, small rat
 - xak títng, rat

Khu kónái ôh ta ái títng, ái môná, Flying Squirrels (rats without tails, with wings):

- kó'dú, small flying squirrel
- tótia, large flying squirrel
- tótúa, small flying squirrel

Mon Pau; see: Appendix 27, Geographical Places

kónáng [I Vb, vDes] to eat (after someone has died) / ăn / manger.

ka tómeám kia to feast

Fencing:

- kang, to fence in
- kódrum, the fence around a plant
- kónang, fence
- krum, to put a fence around a plant
- pókéa, to build a fence

ka kónáng kia to feast (using the **lian ko** money given by the government for death in the army)

lóang kónáng stick for roasting fish; see: Appendix 19, Wooden Things

See: Appendix 9, Eating

kónap (VN) [N] pan lid; top ring of basket / nắp đậy / couvercle.

See: **kóli**, Kitchen Utensils

kónau [anN] large, eatable beetle; (kind of) worm (larva of **hódrang**) / một loại sâu trong cây le / coléoptère.

See: **khu tren**, (kind of) Worm

kóneh [S Vb] to cross over, to go through / qua, đi qua / faire la traversée, passer par.

See: Appendix 16, Movements

kónep [N] scissors; shears / kéo / ciseaux. CL: to.

kep to cut hair, to trim hair

See: **éố**, Care of Clothes; Appendix 32, Forge

kónea ôu drôu [N] "T"-shaped stick placed over mouth of **vó** wine jar to measure amount of wine drunk or to mark the point to which the wine must descend before one is considered to have drunk enough, after which they **dea** add water / que đo / mesure.

See: **drôu**, Drinking

kónea táng [N-N] chair design / kiểu ghế / dessin de chaise.

kea to make **kónea** a design

See: **drá**, House Furnishings

kóneă See kónéang. to fly

kõneă See **kõnéang**. water trough
kõnéang [I Vb] to fly / bay / voler.
 Also: **kõneă**.

Flying:

- chu, to land
- hõdrap, to land
- kõnéang, to fly
- kópah, to flap wings
- kópun, to hover, to flutter around
- kleh, to crash to earth
- kréang, to land high up (q.v.)
- tởpra, to fly, to float

kõnéang tea [N] water trough /
 mán ông nước / auge. PNB
 *kanlaŋ. Also: **kõneă**.

kléang to make or to use

kõnéang a water trough

tea **kõnéang** water put into a
 conduit or aqueduct; see:
 Appendix 26, Bodies of
 Water

kõnéang, Tea Kõnéang village
 of Xã Tu Xang east of Tea
 Xíang

See: Appendix 27, Geographical
 Places

kõnei [N] fingernail; toenail / móng
 tay; móng chân / ongle de la
 main; ongle de pied. PNB
 *čaqneyh.

kõnei cheang toenail / móng
 chân / ongle de pied

kõnei hõ'ráng fingernail / móng
 tay / ongle de la main

kõnei kóng fingernail / móng tay
 / ongle de la main

Fingernails:

- **kõnei bông**, 'white' (pink)
 portion of fingernail
- **kõnei práng**, 'black' (dirty)
 portion of fingernail
- **róang**, to trim fingernails
- **tréng**, to cut fingernails
- **tru**, to bite fingernails

kõnía [vDes] to be valued, precious
 (of possessions); to love; to

help / quý; thương / estimé,
 précieux; aimer, aider.

See: **hmê**, Love; **véang**, Helping

kõniă See **kõniang**. (kind of) tree

kõnian [N] pillow / gối / oreiller.

kian to use as a pillow

lóang **kõnian** sleeping platform

kõniang, lóang plai **kõniang**

(kind of) tree / một loại cây /
 arbre. Also: **kõniă**.

lóang **kõniang** (kind of) tree

plai **kõniang** (kind of) fruit; see:
 Appendix 24, Fruits

See: Appendix 18, Kinds of
 Trees

kõníng, chhai **kõníng**

constipation / táo bón

chhai klea **kõníng** constipation

See: Appendix 2, Illnesses

kõnó [C Vb] to recognize someone;

to know about a person /

nhìn-nhận, nhận ra /

reconnaître.

| *Kõnó á tởpa xeh.* Recognize
 that I am pregnant.

See: Appendix 22, Knowing;

tởdah, Meeting

kõnó [N] deadfall trap / bẫy /
 trappe.

kó to chop large timber

See: **cháng**, Traps and Weapons

kõnong (Fr) [N] cannon / trọng
 pháo, đại bác / artillerie,
 canon.

Syn.: **mok chie**

See: **'ba tởn**, Terms of
 Warfare

kõnong [DName]

lóang **kõnong, lóang plai**

kõnong (kind of) tree with
 bitter fruit; see: Appendix 18,
 Kinds of Trees

Tea Kõnong village of Xã Tea

Próng north of Tu Mrong;

see: Appendix 27,

Geographical Places

kõnóng [N] basket used to hold
 rice seeds for planting, worn
 at the waist with a belt / giỏ
 mang / panier, hotte.

The *kñóng* basket is woven with the *chúa péa* or *tén tê* pattern.

Syn.: *kõdri*

See: Appendix 3, Baskets and Trays

kñot [anN] small rat / *chuột* / mousse.

See: **khu kñái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

kñoă See *kñóng*. lengthwise beam at floor level in house frame, logs piled up at doorway to block out animals; sideboard of **plong** canoe; wall, retainer (as in **klang** rice paddy)

kñóng [N] lengthwise beam at floor level in house frame, logs piled up at doorway to block out animals; sideboard of **plong** canoe; wall, retainer (as in **klang** rice paddy) / *tường, vách* / mur. Also: *kñoă*.

kóng to build, to construct

kñóng klang wall around rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy

kñóng péa door post

kñóng réang wall in flower garden; see: **deang**, Gardening

See: **hngai**, House Parts; **plong**, Boating

kñông tea [N] water trough / *máng nước* / auge.

kñóu [anN] man, male; husband / *trai, đàn ông; chồng* / *homme; mâle, mari*. PNB *čano 'male' (Sedang does not have a reflex from PNB *klo 'husband' as neighboring languages do). CL: *ngé*.

hài kñóu 'men's days', long days (when men can hunt, trap and fish); see: Appendix 8, Astronomy

ing kñóu husband's side of family

kúan kñóu son, boy

mai referent term when speaking about one's husband

ôi chai la kñóu to live at the husband's home

pa kñóu husband's side of family

rui kñóu male elephant; see: **khu rui**, Elephant Family

Vai kñóu tốpui prông. Men speak with low-pitched voices.

Syn.: *kõdrang* (Rengao-Sedang)

Ant.: *kõdrai*

See: Appendix 20, Kinds of People

Men:

- *hò*, man who continuously hates and curses
- *kúan kñóu*, boy, son
- *mai*, brother-in-law (q.v.)
- *móngé kñóu*, male, man
- *vai rôtám*, young unmarried men

kñóu (Halang ?) [I Vb] (of *í* roosters) to crow / *gáy* / chanter.

See: *í*, About Chickens

kñúa [N] scraper (used for **põu**, **pía** melons). Also: **hñúa**.

kua to scrape

See: **kõli**, Kitchen Utensils

kñúan [N] several pieces circling top of basket directly under the **kñúm**; a strip circling just below the rim of **tón** a tray providing a place to grip the tray as an optional accessory / *vành, bờ* / *bord*.

See: **chang**, Basket Parts

kñui [N] dipper with handle for **kui** dipping **tea** water / *gáo, môi*

kui to grasp a glass and dip out water

tở'lo kñui bamboo glass with bamboo branch still attached

- at base for grasping and easy dipping
tớnóng dipper (without handle) for **tóng hme** scooping rice
tớhnéang broken (as a leaky **tớ'lo** bamboo glass)
 See: **kớli**, Kitchen Utensils
- kớnúm** [N] 1-1/2-inch wide top of **chang** basket just above the **kớnúan** several pieces circling top / vành, bờ / bord.
 See: **chang**, Basket Parts
- kớhna** [vAdj] diligent, hardworking / siêng năng / diligent, laborieux.
pớbiam kớhna diligent, good steward
 See: Appendix 20, Kinds of People
- kớhne** See **kớhna**. diligent, hardworking
- kớ'nai** [vAdj] last, behind / đằng sau / dernier, derrière.
jói kớ'nai to go to the end of the line; see: Appendix 16, Movements
lám kớ'nai to go behind, to go last, to go after / đi sau / aller en arrière; see: Appendix 15, Going
lám rớtió kớ'nai hớdróit to walk in single file
trớh kớ'nai to come late after everyone else has finished doing something (as eating)
 Syn.: **kriông**
 Ant.: **hớdróit**
- kớ'nai** [Loc] behind, after, in back of / sau / derrière, après.
chiak hớnám kớ'nai old rice field (second or third year); see: **chiak**, Fields
- kớ'nak, kớ'nók kớ'nak** (of skin) to be very **kló** white and puffy from being in water a long time
 See: **kéa**, Skin and its Blemishes
- kớ'nán, rớtéang kớ'nán** probably the replacement for **rớtéang kớklai** 'what' to designate the Kótua ethnodialect in the Mang Buk area
- See: Appendix 12, Ethnodialects
- kớ'neh** [I Vb] to fall, to drop / ngã, rới / tomber, laisser tomber.
 See: **kleh**, Falling
- kớ'nei lói** [T Vb] to fly **kléang éan** a kite / thả điều / enlever un cerf-volant.
 See: **xah**, Amusement
- kớ'noã** See **kớ'nóang**. iris of the eye
- kớ'nóang** [N] iris of the eye / mỏng mắt. Also: **kớ'noã**.
 See: **ma**, Parts of the Eye
- kớ'nók kớ'nak** to be very **kló** white and puffy from being in water a long time (of skin)
 See: **kéa**, Skin and its Blemishes
- kớ'nón** (Kótua) what? (used to designate the Kótua dialect of Mang Buk, Lông Ruã, Jớxia villages)
rớtéang kí kớ'nón the **kớ'nón** dialect
tớpui kớ'nón to speak the **kớ'nón** dialect; see: Appendix 33, Talking
 Syn.: **kótua**
 See: **rớtéang**, Tribal Groups; Appendix 12, Ethnodialects
- kớngé ma** [N] pupil of **ma** eye / người mắt, tròng mắt / pupille.
 See: **ma**, Parts of the Eye
- kớngo** See **ngo**. mountain; designator for names of mountains and villages
- kớnhak** to talk a lot; to describe. Also: **nhak nhak** (dup).
 See: Appendix 33, Talking
- kớnhék** [I Vb] to pick a quarrel / gây-gổ / se disputer.
 See: Appendix 36, Wrongs
- kớnhéa** [vAdj] to be sunblinded (temporarily); bright (as the sun, lantern); not to be able to look at something for its brilliance (as the sun); not to be able to look at someone (because of shame)
 See: **éang**, Light

kớnhie ma [T Vb] to close **ma** an eye / nhắm mắt

klap me to cover eyes with hands

kớnhó [N] needle (for working with baskets, etc.) / kim / aiguille.

truam needle (for sewing clothes)

kớnhóng [N] spring, water source, upstream / suối / source.

hớlóng kớnhóng 'upstream star' Polaris, the North Star; see: Appendix 8, Astronomy

kớnhóng tea northward, upstream / ngược dòng / nord, en amont; see: **hài**, Directions

peáng pa kớnhóng north / phía bắc / nord

See: **hài**, Directions

kớnhoam [T Vb] to abuse someone (as a beggar) / lạm-dụng / abusif. Also: kớnhôm.

See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

kớnhôm See kớnhoam. to abuse someone (as a beggar)

kớnhon [S Vb] to dance along (as on one's way to some other place) / nhảy múa / danser.

Syn.: 'biam, chí kớnhon, xuang

See: Appendix 16, Movements

kớ-ò [I Vb] to cough / ho / tousser. PNB *kaqǝk.

at kớ-ò to keep from coughing

See: **eak**, Body Functions

kớ-òk [vDes] to have a runny nose; to blow one's nose / sổ mũi / se moucher. Also: kớ-òk.

chai kớ-òk to be sick with a runny nose

See: Appendix 2, Illnesses; **môh**, Nose

kớ-óí [vDes] to be pregnant (of animals) / có thai / enceinte.

See: **tớpa**, Pregnant

kớ-òk See kớ-òk. to have a runny nose

kớ-óu [T Vb] to roast (corn) / nướng / rôtir.

kớ-óu alai to roast corn; see: **alai**, Corn

See: **pế**, Means of Cooking

kớpa [vAdj] crippled / què / estropié.

tang 'nai kớpa crippled, one leg shorter than the other

The *chêm hoduá* bird walks *kớpa* crippled.

kớpah [T Vb] to flap wings; to fan (as to fan oneself when hot) / vỗ cánh / frapper, éventer.

See: **kớnéang**, Flying

kớpái [anN] rabbit / thỏ / lapin.

Also: tớpái.

kớpái bông white rabbit (raised by Vietnamese)

See: **mớán**, Domestic Animals;

khu pa kong--hớdroang ái

pún to cheang, Four-legged Jungle Animals, see **chóí**

Khu kớpái, Rabbit Family:

- kớpái, rabbit
- kớpái chhak, 'mixed-colored' rabbit

kớpan [N] (type of) blanket / một thứ mền, chăn / couverture.

CL: kớpau.

See: **kớpau**, Blankets

kớpang, Ngo Kớpang mountain near Tea Próng village

See: Appendix 27, Geographical Places

kớpau [Cl]. CL for garments, blankets, etc.; cloth; blanket

kớpau ki krip ta the very best blanket

Syn.: **buông**

See: Appendix 30, Classifiers; **éó**, Clothes

kớpau [N] nest (for **chêm** birds, **rớkóu** bears, **kớchiak** foxes, **kớnái** rats) / tổ / nid.

kớpáu [anN] snail / ốc / limaçon.

See: **khu pa tea**, Water Animals

Blankets:

- duôh, Sedang-made blanket
- ếớ hờmôu, blanket (q.v.)
- hờmế, woven blanket (no longer used)
- jia, shawl to carry children
- káng
- kớpan
- khán
- hmo
- pớkhom
- rớmóang

Animal Places:

- dréang, nest of **kléang** eagle and hawk, **tớtrau** pigeon and dove
- druang í, chicken coop (q.v.)
- kớdróng, corral for **ro** cows, **kớpôu** buffalo, **chu** pigs, **í** chickens
- kớpau, nest for **chêm** birds, **rớkóu** bears, **kớchiak** foxes, **kớnái** rats
- kớpau hớdrong, cocoon
- pớlôu, hole or opening serving as entrance to the hive of **óang hớdrái** wasps
- rớng í, compartment of **druang í** chicken coop for big chickens
- tau, pig's nest outside of village
- tớdréang chêm, bird's nest
- tớdrong í, compartment of **druang í** chicken coop for little chicks
- véa, corral for **ro** cows, **kớpôu** buffalos, etc.
- xu, honeycomb

kởpé [anN] small buffalo / trâu / buffle.

See: **khu kớpôu kong**, Wild Water Buffalo Family

kớpei See kớpén. loincloth

kớpén [N] loincloth / khố, đớng khố / pagne. PNB *kapén.
Also: kớpei. CL: rớno.

'**bá kớpén** to put on (or wind on) loincloth

Khu kớpáu, Snail Family:

- hớjuô, (kind of) snail
- kớpáu, snail
- krot, (kind of) snail, shellfish

tớhrim person in loincloth

See: **ếớ**, Clothes

kớpê [DName]

lóang kớpê (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

plai kớpê (kind of) sweet fruit; see: Appendix 24, Fruits

kớpế See pupé. butterfly

kớpeã See kớpéang. palm of hand, sole of foot

kớpéang [N] palm of hand, sole of foot / bàn tay, bàn chân / paume, plante. PNB *čapaŋ. Also: kớpeã.

kớpéang cheang sole of foot / bàn chân / plante

kớpéang kớng palm of hand / bàn tay / paume

kớtra to lift up (as the **kớpéang cheang** sole of the foot)

See: **cheang**, Leg Parts; **kớng**, Parts of the Arm

kớpei [N] (kind of) bamboo; cotton / một loại tre, củi le, bông / bambou, coton. PNB *kapayh.

lóang kớpei, lóang plai kớpei cotton tree, kapok tree / bông vải / arbre coton; see: Appendix 18, Kinds of Trees

See: **blôh**, Kinds of Bamboo

kớpó [T Vb] to mend or repair clothes, to sew a new piece of cloth over a hole / vá / raccommoder, réparer, coudre.

See: **ếớ**, Care of Clothes

kapoh (Halang?) [T Vb] to see a spirit

See: **xéang**, Animism

kớpong [vDes] to be pregnant (of animals) / có thai / enceinte.

ếớ kớpong to be pregnant (of animals)

See: **tớpa**, Pregnant

kởpong [N] welt, place of **ei** an animal sting / nốt đốt
See: Appendix 2, Illnesses

kởpong [Prep] in the vicinity of, near / gần / proche.
See: **peang**, Locations

Kớpoa, Ngo Kớpoa mountain near Tea Hmêng village
See: Appendix 27, Geographical Places

kởpôm, chêm kởpôm See **ka pôm**,

kởpôu [anN] water buffalo / trâu / buffle. PNB *kapò; cf. PC *kubau.

chu í kởpôu ro all domestic animals; see: **rởkong**, Two- and Four-word Formulas

'dai center line of back of **kởpôu** buffalo

kởdróng corral for **kởpôu** water buffalo

hníng the call of **kởpôu** water buffalo

ka kởpôu to be an animst; see: **xéang**, Animism

kởchuap kởpôu hoof (used in **tởniam** forge for sharpening hot metal blade); see: Appendix 32, Forge

kởpôu kong wild water buffalo

hloi kởpôu 'water buffalo' tsetse fly; see: **khu hloi**, Tsetse Fly Family

hníng the call of water buffalo; see: **kớu**, Animal Sounds

rởvim full-circled **kái** horns of **kởpôu** water buffalo

ti hởbrê to switch an animal to get him to go

ti hởnan to switch an animal to get him to move

tởcho to lock horns (of **chóí** deer, **kởpôu** buffalo)

véa corral for **ro** cows, **kởpôu** buffalos, etc.; see: **kởpau**, Animal Places

See: **mởnán**, Domestic Animals; **khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóí**

Khu kởpôu kong, Wild Water Buffalo Family:

- kởpé, small buffalo
- krủ, ro kong, wild cow
- mem, kởpôu prai, kởpôu kong, gaur, banting
- rởmê, rhinoceros

kởpúa [T Vb] to scratch someone (of **chó** dogs or **miố** cats) / cạo / gratter.
See: **kriố**, Scratching; **miố**, Cats

kởpuih [T Vb, vDes] to sweep; broom / quét nhà; **chóí** / balayer, balai. PNB *_pùyh.

lóang kởpuih broom / **chóí** / balai
Syn.: **hởpot**
See: Appendix 19, Wooden Things

kởpun [I Vb] to hover, to flutter about (of **chêm** birds and **pupé** butterflies) / bay lượn / planer.
See: **kởnéang**, Flying

kởphé (Fr) [N] coffee / cà-phê / café.
lóang kởphé coffee tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees
See: Appendix 28, Liquids

kởphong chêm (VN) [N] writing chalk / phấn viết / craie.
Syn.: **mráng**, **phan**
See: **chêm**, Writing

kởphố (VN) [N] downtown, center of town / phố / ville.
lám kởphố to go downtown / đi phố / aller en ville; see: Appendix 15, Going

kởplah (Bahnar) [TempDem] during, while / trong khi / pendant, durant.
kởplah để kớ right now
See: Appendix 21, Times

kớra [vAdj] evil, wicked woman; woman who continuously curses and hates; bad-tempered person / xấu, ác / mauvais, méchant.
Syn.: **hò** (of men)

See: Appendix 20, Kinds of People; **kõdrai**, Women

kõra [pVb] to prepare, to get ready / chuẩn-bị / preparer.

See: **põxiam**, Beginning

kõrah, kỡruh kỡrah the sound of a large stone **krốu** rolling into and breaking bamboo

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kõreã See **kõréang**. basket, strainer or sieve used to **gui ká** catch or scoop up fish in water

kõréang [N] basket, strainer or sieve used to **gui ká** catch or scoop up fish in water / rây lọc / corbeille, passoire. Also: **kõreã**.

gui ká to scoop up fish with **kõréang** basket-with-holes / súc cá; see: **ká**, Fishing

hõbea quarter section of **kõréang** fishing basket separated from adjacent quarters by a **krông**

kõréang kỡxau alai 'shake corn' sifters (two sizes for the two stages of pounding and sifting corn); see: **alai**, Corn

kõréang kỡcha 'ashes' sifter (for sifting ashes and dirt from fire)

The *kõréang* basket has a diameter 12-24-inches and is as deep as it is wide. It is woven with *chúa péa* a pattern with a prominent *krông* division between weaving sections. There are four *hõbea* quarter sections of design.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

kõrok, tok kỡrok tok kỡrok call of **chêm pot kỡlok** small blue bird

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kỡrối [N] the knotting between the base of **chang** or **chea** basket and its **põtak** skirt-like base. Also: **kvê rối**.

See: **chang**, Basket Parts

kỡrú [vAdj] small / nhỏ / petite.

See: **kan**, Size

kỡruh kỡrah the sound of a large stone **krốu** rolling into and breaking bamboo

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kỡrúng thumping sound

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kỡ'ràu [T Vb] to ring **kỡ'leng** church bell / rung / sonner.

kỡ'ré [vAdj] short and thin elder person, moving about. Also: **kỡ'reh, kỡ'rei**.

See: Appendix 20, Kinds of People

kỡ'reh See **kỡ'ré**. short and thin elder person, moving about

kỡ'rei (used only in singing) See **kỡ'ré**. short and thin elder person, moving about

kỡsếi to be in a hurry

hrài impatient

See: Appendix 16, Movements

kõtã [N] egg; male genitals (very vulgar usage) / trứng; buđi / oeuf, verge. PNB *katãp. CL: 'nóang, pang, púm.

kõtã í chicken egg / trứng gà / oeuf de poule; see: **í**, About Chickens

kõtã kleố male genitals, testes; see: **kleố**, Sexual Organs

kõtã 'nap unhatched chicken egg, dead in shell

kõtã ôh ta xei unhatched chicken egg, dead in shell

kõtã tởbang empty eggshell (having only water, no fetus)

kõtã xei the egg hatches

kỡxi egg of **chai** hair louse and **so** body louse

khu ki kõtã egg-laying animals

tởnéang to crack open (as **kõtã í** chicken egg)

kõtã [CI]. CL for flat things: **hlá** leaves; **hlá mớ-éa** sheets of paper, **chúu** disks, **hmốu**

kỏdeang flat stones, **cheng**,

kóang gongs, **chuông** axe, **kốxiang phá** shoulder blades, **tón, kốtúm** trays, **díng** serving baskets, **xíng** sifters, sometimes for **hódro** kettles, **chiak** fields

môi kố tá hlá mớ-éa piece of paper, sheet of paper

See: Appendix 30, Classifiers

kố tá See rố tá. chest

kố tá See rố tá. measurement: handspan

kố táh [T Vb] to kick (of animals) / đá / donner un coup de pieds à.

tú to kick (of people)

kố ták See pố ták. skirt

kố ták [I Vb] to choke / bóp cổ / étouffer.

Syn.: kớ'lón, úa

See: Appendix 9, Eating

kố ták, tónei kố ták dust

See: **tónei**, Earth and Dirt

kố ták xía commonly, frequently / thường / ordinairement.

See: Appendix 21, Times

kố táng [vAdj] a 'slave-driver'

See: Appendix 20, Kinds of People

kố táu [S Vb] to run, to run away; to move along, to slither, to crawl (of snakes) / chạy, trốn; bò / courir, glisser, vramper. PNB *gadăw.

cha kố táu to escape

kố náí kố táu 'running' house rat; see: **khu kố náí áí títg**, Rats with Tails

Tea Kố táu tributary near mouth of Tea Hódréng river; see: Appendix 27, Geographical Places

Kố táu Kontum. (He) ran away to Kontum.

See: Appendix 16, Movements

kố táu [N] village site, former village site / địa-điểm / situation.

pố lê village

kố té See kố tê. to break **kố xáí** string

kố téh [T Vb] to kick / đá / donner un coup de pieds à.

See: Appendix 6, Body Actions

kố ték [N] onion / hành ta, củ hành / oignon. PNB *gaqdim; cf. Jorai kốdim. Also: kố teồ.

báu kố ték 'onion' rice; see:

báu, Types of Rice

kố ték 'bok western onion / hành tây / oignon

kố ték práng dried scallion / hành khô

lea to peel off (as skin of onion)

The *hlá* leaves and *pong* bulb of the *kố ték* onion are used to *bro* flavor food.

kố téng ka [N] eatable things in a house (like **pố** fermenting agent for making **drôu** rice wine)

See: **hme**, Foods

kố téng [T Vb] to chop, chop, chop into small bits / chặt nhỏ / couper.

Syn.: tếng

See: **ko**, Cutting

kố teồ See kố ték. onion

kố tê [T Vb] to break **kố xáí** string / đứt dây / rompre. PNB *katěč. Also: kố te.

hódroang hódre kố tê kố tùm close relatives; see: **nhóng o**, Relationships

kố tê pháí 'break rice' **aplea** animal; see: **khu aplea**, **aplea** Family

See: **kố xáí**, Actions with Cord and Vines

kố tê [fPt] only / thôi / seulement.

ôh ta kố tê always; see: Appendix 21, Time

ôh ta kố tê teá always

tê kố tê only

Syn.: tê, tềk tê, xo

kố téa [I Vb] to crack open (of earth) / nứt nẻ / ouvrir.

See: **tónei**, Earth and Dirt

kố téa, lóang kố téa (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kõteã See **kõtéang**. step, stride; to march; to step over, to step on

kõteam, Tu Kõteam village, **kõlei** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

kõtéam [anN] crab, crayfish / cua / crabe, écrevisse. PNB
*katam. Also: **kõteõ**. CL: **kõtôu**.

Kon Kõtéam village in valley 20 kilometers northeast of Kon Hreng village on Tea Põxái river; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **khu pa tea**, Water Animals

Khu **kõtéam**, Crab Family:

- **asé**, crab
- **kõtéam chõu**, **kõtéam ngo**, red 'mountain' crab
- **kõtéam ká**, big black 'fish' crab
- **kõtéam priu**, big black-and-red crab
- **kõtéam rea**, red crab
- other crabs:
 - **kõtéam hmóu**, 'stone' crab
 - **kõtéam 'mea**, 'parasite' crab
 - **kõtéam tê**, 'plain' crab

kõtéang [N] step, stride (of **cheang** foot); to march; to step over, to step on / bước, đi qua / pas, marcher, traverser.

Syn.: **blak**, **hvèa**

See: **hõbúan**, Measurements; Appendix 16, Movements

kõtéang carefully

See: **lém**, Qualities

kõtei [N] buttocks, hip / hông đít, hông / fesse, hanche. PNB
*katayh.

cheang kõi back legs of four-legged animal

See: **kái**, Body Parts of Animals; **ihiam**, Trunk Body Parts

kõtei [anN] gray bird

í kõi, chicken (of certain color); see: **í**, Chickens

põxía offspring of **kõi**

See: **khu chêm**, Bird Family

kõi [T Vb, vDes] to pop / nổ
alái kõi popcorn; see: **alái**, Corn

kõi alái to pop corn

kõi [N] sugarcane / mía, đường
mía / canne à sucre. PNB
*kataw.

xea to cut **põ-ó** bamboo or **kõi** sugarcane

See: **hme**, Foods; **rõ'lo rõ'le**, Cultivated Plants

Sugarcanes:

- **kõi kõi** **kõi** **rúa**, 'wasp' sugarcane
- **kõi** **mie**
- **kõi** **pa**
- **kõi** **tê**, 'plain' sugarcane
- **kõi** **tuam**, 'ripe' sugarcane

kõi See **kõtéam**. crab, crayfish

kõi [anN] baby of **chai** house louse and of **so** body louse / rận con / petit pou.

See: **kúan**, Offspring -- for contrastive use of **kúan**, **kõmuan**, **kõi** and **põxía**

kõi See **tíu**. place, room

kõi [I Vb] to drip / nhỏ giọt / égoutter. PNB *katoh.

kõi **ruré** to fall down (of a tree)

| *Gá kõi ruré te.* The tree fell down.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; Appendix 25, Actions with Water

kõi [pVb] to be unable to do something, it is very difficult; to need / cần / incapable, avoir besoin de.

Syn.: **kõi**

See: **kái**, Ability

kõi [vAdj] hard, firm (as shell of **pupriam** beetle, **lóang** wood, **hme** **kháng** old food, **méam** metal, **kõi** **xiang** bone, **kõi** **nei**

finger nail, skin of **krei** squirrel); 'frog' in the throat, as when one cannot speak clearly / cứng / dur, ferme.

Syn.: kak, kháng

Ant.: rổpa

See: **lém**, Qualities; **lóang**, Wood Descriptives; Appendix 33, Talking

kổto [N] things, belongings / đồ / chose.

Syn.: tởmẻam, tởko

kổto See to. [S Vb] to get on, to get in, to get up onto; to wade through shallow water / lên / monter sur, entrer.

kổtỏ See kổtỏu. thunder, sounds of animals

kổtỏỉ See kổtỏn. (kind of) **hởmẻ** worm

kổtỏn to come to life again
reh to live, to be alive
ton long time

kổtỏn [anN] bat / dời / chauve-souris.

pỏtang kổtỏn net with **luan tỏbẻa** two-finger-sized holes for catching **kổtỏn** bats; see: **pỏtang**, Nets

See: **ỏang**, Small Flying Animals

Khu kổtỏn, Bat Family:

- kổtỏn, bats:
 - kổtỏn, bat
 - kổtỏn hỏnan, small bat
 - kổtỏn kỏnẻai, 'rat' bat
 - kổtỏn kỏxỏoi, big 'squirrel' bat
 - kổtỏn kỏloh, small bat with many ears
 - kổtỏn tỏrẻng, 'eggplant' bat
- hmẻ, small bat (lives in bamboo, 10-20 babies at a time)
- pỏng pỏh, small bat (lives in bamboo, only 2-3 babies at a time)

kổtỏn [anN] (kind of) **hởmẻ** worm / một loại giun / ver. Also: kổtỏỉ.

See: **hởmẻ**, **hỏmẻ** Worms

kổtỏn See tỏn. 3-foot diameter tray for winnowing

kổtỏng [I Vb] to fall; to slide; to stumble / té; lửẻt qua, ngả / tomber; glisser; trẻbucher.

kổdong to make someone stumble

Syn.: chum lum, kleh tẻ, tỏbet, tỏbo, véng vé

See: Appendix 16, Movements; **kleh**, Falling

kổtỏng [N] cloth bag (worn with strap over shoulder) / bao / sac. PNB *gadỏn.

kổtỏng ỏỏ pocket / túi / poche; see: **ỏỏ**, Clothes

kổtỏng mỏxẻt cloth shoulder bag used by older men

kổtỏng, kỏnẻai kổtỏng medium-sized rat

See: **khu kỏnẻai tẻng ỏh ta ỏỉ xỏk**, Rat Family (tails without hair)

kổtoa [T Vb] to hide something / giỏu / cacher. Also: kổtoal (Dak Phea).

hỏa to lose, to be lost, to go hide oneself

See: **chỏu**, Putting

kổtoal (Dak Phea) See kổtoa. to hide something

kổtỏu [N] bark; peeling, rind, husk; egg shell; outer edge of

kỏmea bamboo strip; hide / vỏ, da; / pelure, casse; ẻcorce. PNB *gaqdoh.

hẻng kổtỏu to take bark off tree; see: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

kổtỏu ỏai corn husk; see: **ỏai**, Corn

kổtỏu bỏu rice husk

kổtỏu ỉ egg shell

kổtỏu kỏrẻi orange peeling

kổtỏu lỏang tree bark; see: **lỏang**, Parts of Trees

kổtỏu mỏnhỏu hoof (used in **tỏnẻiam** forge for sharpening hot metal blade); see: Appendix 32, Forge

kởtôu priat banana peel; see: **priat**, Banana Plant
kớxeá to debark **lóang** tree
klep klep the sound of **keố** cutting and peeling back tree bark
kởtôu ma eyelid / mí mắt / paupière; see: **ma**, Parts of the Eye
róng outer edge of bamboo or of **kớmea** square strip of bamboo or rattan used to make either **kớna** or **tớlea** (q.v.) for tying and weaving
tlea bamboo strip cut circumferentially from the **klea** inside edge of **kớmea** a square strip of bamboo used to make **tớlea** for weaving

A *tlea* bamboo strip is cut circumferentially from the *róng* or *kởtôu* outer edge of a *kớmea* square strip of bamboo and is used to make *kớna* and *tớlea* thin strips for tying and weaving. Sometimes *klông* strips are used for weaving in one direction and *kởtôu* strips at right angles.

Syn.: kớmoa, róng

See: **tớxông**, Glutinous Rice

kởtôu [Cl]. CL for **kởtéam**, **asé** crabs

See: Appendix 30, Classifiers

kởtôu full of fruit

See: **plai**, Fruit Handling

kởtôu [Cl]. CL for **khu ki pin pang**

rang tung kớng those things one can hold in his hand, as **hme** cooked rice

See: Appendix 30, Classifiers

kởtôu rumble; sound of thunder; sound of animals (specifically of **ro** cows, **kớpôu** buffalos, **pupái** goats, **míố** cats, **chêm** birds, **peap** ducks, **klá** tigers, **chi** deer, **chhéo** wild cats, **to** monkeys); to moo; to bleat; sound of all **kléang** large birds except **kléang ngo** (which **kớhỏi** cries); sound of

kớjfan cricket (though it also **róng** makes the crow sound).

Also: kớtố.

kớdrế very loud thunder (very close)

mớnhau kớtốu the bleating-like curse of a spirit; see:

mớnhau, Spirit Utterances

rớ-ung sound of thunder at a distance

Syn.: tớpốp, tớro

See: **kớu**, Animal Sounds

kởtốu [anN] porcupine-like animal with **xua** quills on tail (smells like pine tree)

See: **khu imá**, Porcupine Family

kớtu (VN) [N] cupboard / tủ / armoire. Also: **kớtuh**.

See: **drá**, House Furnishings

kớtu [T Vb] to fill up **klỏh** hole with dirt / đổ đầy / remplir.

kớtua [GName] Katua, Sedang dialect of Mang Buk area.

Also: kớtuô.

Syn.: rớtéang kớnớn

See: **rớtéang**, Tribal Groups

kớtua [T Vb] to hide something; to steal something and throw it away or hide it / giấu, ăn cắp / cacher, voler.

See: **chỏu**, Putting; Appendix 36, Wrongs

kớtua [N] wart / mụn, mụn

See: **kéo**, Skin and its Blemishes

kớtua, chỏu kớtua pendulum clock / đồng hồ treo

See: **chỏu**, Time Keeping

kớtuá [T Vb] to tie (as with **kớxái** cord) / buộc / lier.

See: **kat**, Tying

kớtuá [DName]

kớxết lóang kớtuá 8-inch diameter **prap** brown mushrooms found on **lóang kớtuá** tree

lóang kớtuá (kind of) tree; see: Appendix 18, Trees

See: **kớxết**, Mushrooms

kótuum See **kótúm**. large winnowing or drying tray. Also: **kótum**.

kótuh See **kótu**. cupboard

kótui [I Vb] to trip; to stub one's foot on a stick on the trail / ngáng / trébucher, buter contre.

tro bam to hit one's leg against a stick, etc. on a trail

See: Appendix 16, Movements

kótum See **kótuum**. large winnowing or drying tray

kótum, hỏdroang hỏdre kớtê

kótum close relatives

See: **nhóng o**, Relationships

kótúm [N] 6-foot diameter winnowing or drying tray / nong, nia / panier plat. Also: **kótuum**. CL: **kóta**.

The *kótúm* winnowing tray is always made of *chúa hna* weaving pattern.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

kótuô [I Vb] to make a fist; to hold something in a fist; fist's width; to hold onto something / nắm tay / poing, tenir. PNB *kaqdup.

See: **hỏbúan**, Measurements; **jian**, Carrying; **kóng**, Parts of the Arm

kótuô See **kótua**. Katua, Sedang dialect of Mang Buk area

kóthau (VN) [N] tub (for washing dishes) / chậu, thau / cuve.

da to hold (as a basin) for someone else **ok** to pour into

See: **kớli**, Kitchen Utensils

kóthô (VN) [N] letter / thư / lettre.

kớih kớthô to send or to mail a letter

See: **chêh**, Writing

kóthung (VN) [N] bucket, pail, can / thùng, xô / seau, pot.

kóthung tởnôu metal drum

kóthung tuih wastepaper basket

kóthung xok wastepaper basket

See: **kớli**, Kitchen Utensils

kớtra [S Vb] to be on top of; to walk on something; to lift up (as the **kớpéang** sole of the foot) / giở lên / lever.

bu kớtra to inch down slowly

kớtra pớpềng tởnei to walk on dirt

kớtra xế pedals (of bicycle); see: **kớmai**, Equipment

See: Appendix 16, Movements;

péang, Locations

kớtrá [vDes] to use a cane

lóang kớtrá cane; see: Appendix 19, Wooden Things

kớtrap [T Vb] to guarantee / bảo đảm / garant.

Syn.: **pớchan**

See: Appendix 33, Talking

kớtro [N] bow trap for catching **kớnái** rats and **chêm** small birds / bẫy chuột / trappe.

lei to spring (of trap)

pê to set **kớtro** a trap

rớkea to set **kớtro** a trap

ta spear trap

tro to trap

hvả strong, powerful (as of

kớtro bow trap)

See: **chang**, Traps and Weapons

Bow Trap Parts:

- idráng, vertical pole
- mó, base, handle
- rái, rattan cords
- ráng, arrow
- rớpea, spear of **ta** spear trap
- sảng, bow
- tởgông, part of trigger
- tởjak, trip-wire or trigger
- tởrei, part of trigger
- 'về, long horizontal arms pivoted together

kớtrôu [T Vb] to roll (a round object) / lăn / rouler.

See: **trut**, Pushing

kớ-úa [I Vb] to limp / đi khập-khiễng, cà nhắc / boiter.

See: Appendix 16, Movements

kở-ùa [I Vb] to have the urge to throw up, to feel like vomiting / mửa / vomir.
See: Appendix 2, Illnesses

kởvà [Cl]. CL for hands of **priat** bananas / nải chuối
kởvà priat hand of bananas / nải chuối
See: **priat**, Banana Plant

kởvah [T Vb] to row (a boat) / chèo thuyền / ramer.
Syn.: rờvê
See: Appendix 25, Actions with Water; **plong**, Boating

kởvê [N] itchy, scabies, wart / ghẻ lở, mụn
See: Appendix 2, Illnesses

kởveã See **kởvéang**. inner leg area of **ro** cow

kởvéang [N] inner leg area of **ro** cow / đũng bò / fourchet.
Also: **kởveã**.
See: **kái**, Body Parts of Animals

kuviah [T Vb] to call for / kêu / appeler, crier.
See: **kreố**, Calling

kởviu [vAdj] long and curved (as **mông chêm** a bird's beak) / cong / courbé.
Syn.: chong
Ant.: tởdráng
See: **tởvó**, Shapes; **tróang**, Streets and Paths

kở'vé [N] (kind of) **vó** wine jar / một loại vò, vại / jarre.
See: **vó**, Wines Jars

kởxá, krei kớxá 'red' chipmunk
Syn.: krei tuam

kởxah [N] shoulder / vai / épaule.
kởxah mớnéng end of **tóang** crossarm of **mớnéng** crossbow where **rớtá** bowstring is tied; see: **mớnéng**, Crossbow Parts
kởxiang phá shoulder blades (CL: **kớta**)
poa area under shoulder blades
See: **ihiam**, Trunk Body Parts

kớxái [N] vine; string, cord, rope; wire / dây; dây thép / vigne,

ficelle, corde, fill. PNB
*kase.

chêm pớleng kớxái Lesser Racket-tailed Drongo; see: **chêm pớleng**, Blue Birds

đế kớxái to be engaged (as shown by the **kớxái** cord on which the engagement **pri** beads are strung); see: **hớdró**, Engagement

kớxái xê ká fishing line

rái rattan (q.v.)

rit kớxái tape recorder; see: **kớxái**, Equipment

Trees used for cord making include *lóang 'blá, lóang hlia, lóang pi, lóang hớdróang, lóang chúang, lóang kớdra, and kớxái topó.*

See: Appendix 13, Vines and Ropes (many occurrences of **kớxái** not listed here)

Actions with Cord and Vines:

- 'bá, to wind **kớxái** cord around something or someone
- 'bôe kớxái, to tie together to make a longer piece of rope or vine
- 'dot, to jerk cord so as to break it
- hi, to pull off bark from tree to make cord
- kat kớxái, to tie knot
- kú kớxái, to roll up **kớxái** string or rope
- kớdréng, to spin or twist something (as in the making of string)
- kớdró, end (of a piece of vine)
- kớtê, to break (string, rope)
- lê kớxái, to untie someone
- loh, to untie
- prua, to jerk cord so as to break it
- rớvínng, to wind up cord
- tá, one round (of cord around object)
- tởkoa kớxái, to tie knot
- tở'ràh, to string up on a cord

kǒxak (Fr) [N] bag / bao / sac.

See: **kǒli**, Kitchen Utensils

kǒxam [N] coriander, Eryngium foetidum; leaves used to **bro** flavor food; zucchini squash / ngò ta; mủỚp / coriandre.

kǒxam háng peppery coriander

nha kǒxam coriander grass / ngò / coriandre; see: Appendix 23, Grasses

nha kǒxam háng peppery coriander grass

kǒxan, Dak Kǒxan (Bahnar) See Tea Kǒxán. village southwest of Tu Mrong village

kǒxán, Tea Kǒxán village southwest of Tu Mrong village. Also: Dak Kǒxan.

The village name *kǒxán* by presyllable metathesis becomes *akxán*; thus *Teak Xán*.

See: Appendix 27, Geographical Places

kǒxap [N] large book, set of books / sách / livre.

hlá mớ-éa paper, book

See: **chêh**, Writing

kǒxau [T Vb] to shake (as **kǒréang, xing** sifters) / lắc, rung / secouer.

kǒréang kǒxau alai 'shake corn' sifters (two sizes for the two stages of pounding and sifting corn); see: **alai**, Corn

kǒxé [T Vb] to throw little things (like sand, dust, seed); to sow seeds / ném, gieo / jeter, semer.

See: **klang**, Rice Paddy

kǒxě See **kǒxéng**. twisted rope

kǒxeng See **kǒxiang**. bone

kǒxéng, kǒxái kǒxéng twisted rope. PNB *kasěñ. Also: kǒxě.

Syn.: **kǒdréng, vê**

See: Appendix 13, Vines and Ropes

kǒxet See **kǒxêt**. mushroom

kǒxê See **xê**. afternoon. PNB

*kasèq.

kô xê during the afternoon

kǒxê may be shortened form of *kô xê* or *kong xê*.

kǒxế [anN] centipede / rết, bọ cạp / scolopendre.

kǒxế ka hài 'centipede eats the sun', solar eclipse; see: Appendix 8, Astronomy

See: **khu kǒchêp**, Centipede Family

kǒxế [pVb] to go quickly; impatient / mau / vite, impatientment.

| *Ma ta kǒxế lám*. Don't go hastily.

See: Appendix 16, Movements; **réng**, Speed

kǒxéa [T Vb] to debark **lóang** a tree, or **klóng** bamboo / bóc vỏ cây / écorcer.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

kǒxêông See **kǒxiang**. bone

kǒxêt [N] mushroom / nấm / champignon. PHrS *_sèt; cf. Rengao pasít. CL: kǒxet.

mom small and tender (as of bamboo and mushrooms)

Eatable mushrooms have names; uneatable mushrooms do not have names.

See: **hme**, Foods; **rǒ'lo rǒ'le**, Cultivated Plants

kǒxi [N] egg of **chai** hair louse and **so** body louse / trứng chấy / oeuf de pou.

kǒta í chicken egg

kǒxia, kǒnái kǒxia rat (eats corn, rice)

See: **khu kǒnái túng ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

kǒxiang [N] bone / xương / os.

PNB *katsěñ; PHrS *kasěñ.

Mushrooms:

- kởxết eỏk pỏ, Russula mushroom
- kởxết kỏk, big gray mushrooms
- kởxết kỏu pỏlái, white mushrooms found at kỏu base of pỏlái bamboo
- kởxết kloa, Cartmaria mushroom
- kởxết lỏang kỏtúa, 8-inch diameter pỏp brown mushrooms found on lỏang kỏtúa tree
- kởxết luam
- kởxết hlá xẻ, yellow and red mushrooms
- kởxết o, mushrooms found in rotten wood
- kởxết rei, white mushrooms
- kởxết tang lar, grayish-red mushrooms
- kởxết tuam, Caprinus mushroom
- kởxết tung prui, red, yellow, white mushrooms (but not black, gray or blue)
- kởxết tlua, white mushrooms (q.v.)

Also: kởxeỏng, kởxeng.

kei kởxiang bones which will not grow any more

kởxiang hỏdreng tiny fish bones; see: kỏ, Parts of Fish

kởxiang kỏbang cartilage, flexible material on ends of bones, especially of **mỏh** nose and **kởxiang mia** ribs

See: **ko**, Parts of the Head; **ihiam**, Internal Body Parts

kởxiang, lỏang kởxiang (kind of) tree with **hlá hỏdreng** little leaves, no fruit / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kởxiang [GName] the name of an (unidentified) area

kong kỏxiang the Kỏxiang land
Ngo Kỏxiang Mount Kỏxiang

Bones:

- kởxiang ko, skull
- kởxiang ma, wrist or ankle bone
- kởxiang mia, rib
- kởxiang mỏh, 'nose' bone (of cattle)
- kởxiang phá, shoulder blades
- kởxiang rỏng, back bone
- kởxiang rỏnỏng, neck bone
- kởxiang tỏngỏ, skull
- kởxiang tỏngúa, shin bone

kỏxiang tea [anN] (kind of) blue iguana / một loại giỏng mào, cừ đả / iguane. CL: to.

kỏxỏm iguana

See: **khu bỏu**, Lizard Family

kỏxỏm, nha kỏxỏm (kind of) grass
See: Appendix 23, Grasses

kỏxiỏng, lỏang kỏxiỏng (kind of) tree whose bark is used to poison fish

See: Appendix 18, Kinds of Trees

kỏxo, kỏnái kỏxo medium-sized rat

See: **khu kỏnái tẻng ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

kỏxỏ See kỏxỏng. the Kyong Tribe, to the southwest of the Sedang

kỏxon [T Vb] to cover (as with a blanket) / mặc, mang / couvrir.

kỏxon hỏmẻ lái wrap-around blanket

See: **cỏ**, Clothes

kỏxỏng [cN] cupped-handful / nắm / poignée.

See: **hỏbúa**, Measurements

Kỏxỏng [GName] the Kyong Tribe, to the southwest of the Sedang, closely related to the Halang. Also: kỏxỏ.

See: **rỏtẻang**, Tribal Groups

kỏxỏ (VN) [cN] number; measurement: kilometer

(from the numbered kilometer posts along highways) / số, cây số / nombre; kilomètre.

hài kởxô môi the first day of the (calendar) month

hài kởxô péa the second day of the month

See: **hởbúan**, Measurements; Appendix 35, Numbering

kởxôi [anN] squirrel / sóc / écureuil.

kởtón kởxôi big 'squirrel' bat; see: **khu kởtón**, Bat Family

See: **khu kởnái títg ái xak**, Rat Family (tails have hair)

Khu kởxôi, Squirrel Family:

- kởxôi au, large squirrel
- kởxôi poak, kởxôi klôh, (kind of) squirrel
- kởxôi te títg, kởxôi tek têi, small squirrel
- klái, squirrel smaller than kởxôi

kởxối [N] trail marker to indicate direction taken / dấu / marqueur.

See: **tróang**, Streets and Paths

kởxôm [anN] iguana / giông mào, cự đà / iguane. PNB *kasòm. CL: rôno, to.

hởpei fangs of iguana

kia kởxôm 'lizard ghost' comet; see: Appendix 8, Astronomy

The *kởxôm* iguana can be as large as a human or calf. It is milky brown with lighter camel spots. It lays 1-inch long eggs in the sand. It has a long forked black tongue and white *hởpei* fangs. Some have orange bellies.

See: **khu bôu**, Lizard Family

kởxống [anN] small black four-legged animal (eats leaves and fruit, smaller than **chhóa** a wild cat)

See: **khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chối**

kởxôu [N] sweat, perspiration / mồ hôi / sueur. PNB *kasuq.

See: **kéa**, Skin and its Blemishes; Appendix 28, Liquids

kởxu (Fr, VN) [N] rubber / cao su / caoutchouc.

lóang kởxu rubber tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

mởnéng kởxu rubber slingshot / cái ná

rua to stretch **kởxu** rubber

kởxuỉ See **kởxún**. (kind of) fern

kởxún, nha kởxún (kind of) fern / một loại cây dương xỉ / fougère. PNB *katsoñ. Also: kởxuỉ.

See: Appendix 23, Grasses

kởxuô [T Vb] to wrap up, to cover (as a child in a blanket, pills in paper wrapping, book with book cover) / trùm, bọc, gói / rouler, couvrir.

xap ố to put on clothes (q.v.)

kởyiah (VN) [N] ceramic plate / đĩa / assiette plate.

See: **kởli**, Kitchen Utensils

kh

kha [T Vb] to keep people from coming and going; to stand with feet and arms together; roadblock / chặn / bloquer.

Syn.: kởdat

Ant.: khea

See: **ling**, Soldiers; Appendix 16, Movements

khá (Rengao-Sedang) [vAdj] expensive; precious, valuable; yellow (as gold) / đắt, mắc; quý / cher, précieux. PNB *kha.

Syn.: trítg

See: **bông**, Colors; **kro**, Wealth

khải (delaryngealized form) See **khán**. Laotian loincloth; long garment; Bahnar-type blanket

rómóang vaï khai jia all kinds of blankets and robes; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

khak [vAdj] delicious; good (of food, vegetables, goods); interesting, happy / vui; hay, ngon, tốt / délicieux, bon, intéressant, heureux.

See: Appendix 9, Eating; **lém**, Qualities

khan (B) See **khán**. (type of) blanket, garment

khán [N] Laotian loincloth; long garment (better than **rómóang**); Bahnar-type blanket / mên / pagne. PNB *khân. Bahnar khan. CL: kópau.

See: **kópau**, Blankets; **eo**, Clothes

Kinds of **khán** Blankets:

- buang
- jia

khang [vAdj] damp (?) / ẩm-ướt / mouillé.

Tang poi khang ia vai hlúm gá. If the tinder is hard to get burning they blow it.

kháng [T Vb, vDes] to dry, to preserve; dried (of plants in dry season); dry (as of bamboo, leaves); hard (of **tónei** dry dirt, **pló** fermenting agent, old food, etc.); good, durable, stiff, strong (of cloth, cannot easily be ripped) / khô, phơi, cứng, phơi khô (cá) / sécher, préserver, dur, durable, rigide.

eo kháng good, durable clothes; see: **chêp**, Care of Clothes; **eo**, Clothes

ká kháng dried fish / cá khô / poisson séché

hlá kháng dried up, brown, dead leaves; see: **hlá**, About Leaves

Váng Kháng mountain pass; see: Appendix 27, Geographical Places

Syn.: koto, sít, súa

Ant.: rợpa, kớchoh, rợbén

See: **kóli**, Kitchen Actions; **lém**, Qualities; **hlá**, About Leaves; **tónei**, Earth and Dirt

kháng ko to be disobedient to parents; impatient, anxious, strong feeling / không vâng lời / désobéir à.

chiu nguán to obey

See: Appendix 36, Wrongs

khàt (nasalization is irregular with initial **kh**) [Quan] many / nhiều / beaucoup.

Syn.: hen

See: Appendix 31, Quantities

khau, khu khau relatives

See: **nhóng o**, Relationships

khẻ See **khéng**. dirt (in water)

khén [pVb] to dare to / dám / oser. PHrS *khìn.

ôh ta khén do not dare to; see: **xau**, Fright

Gá khén ôh--ôi tung rớ kớ.
He did not dare to stay in this basket.

Eh hôm khén? Do you dare (to stay here)?

Ant.: **xau**

See: **tônôu**, Courage

khén See **khén**. to call, to name; to say

kheng [vAdj] red / đỏ / rouge.

báu kheng 'red' rice with red husk and red body; see: **báu**, Types of Rice

nha kheng (kind of) red grass; see: Appendix 23, Grasses

Syn.: **kheí**, **priú**, **tuam**

See: **bông**, Colors

khéng [N] dirt (in water) / đất / saleté. Also: **khẻ**.

tea khéng dirty water; see: Appendix 28, Liquids
khê, xú khê awful smell (as of fish, fish sauce, burned clothes, vomit)
xú khê hớthớl rớt very, very smelly
 See: **xú**, Smells
khế [N] moon / trăng / lune. PNB *khêy.
kau ka khế 'kau fish eats the moon', lunar eclipse; see: Appendix 8, Astronomy
kong ba khế full month's time
khế lám chối the moon crosses the sky (like planting a field)
lớchối the moon crossing **pleng** the sky
hlôu to shine, to be seen (of the moon)
ôh ta hlôu to hide behind the clouds (of the moon)
xéang khế spirit of the moon; see: **xéang**, Spirits
 See: **kong**, Universe; Appendix 8, Astronomy

Phases of the Moon:
 ● khế dể, half moon
 ● khế í róng, 'rooster crow' moon
 ● khế kan, quarter moon
 ● khế la, the setting moon
 ● khế mớnia, full moon
 ● khế 'nap, moon still below horizon at dusk
 ● khế pótok ket, three-quarter moon
 ● khế pớxiam la, the moon about to set
 ● khế tốpéang, sliver of new moon
 ● khế tréang, phase of the moon
 ● khế va mớđang dể, first half moon
 ● khế veh, three-quarter moon
 ● khế vó, full moon (shape of **vó** earthenware jar)
 ● khế vông, phase of the moon

khế [cN] month / tháng / mois.

hài títg khế onetime rest day at the end of the month; see: **hài**, Special Days
khế nah last month / tháng trước / le mois dernier
trôh khế to approach the monthly time, to have a period, menstruation (of women)
 See: **hài**, Units of Time;

- Months:
- khế môi, January
 - khế péa, February
 - khế pái, March
 - khế pún, April
 - khế pótám, May
 - khế tớđrốu, June
 - khế tốpah, July
 - khế tớhéam, August
 - khế tớchên, September
 - khế môi chat, October
 - khế môi chat môi, November
 - khế môi chat péa, December

khea [I Vb] to stand with feet and arms apart; (of soldier) to be at ease, at rest / đứng ở tư thế nghỉ, nghỉ / en place, rester.
 Also: kukhea (dup).

Ant.: kha
 See: **ling**, Soldiers

khea [N] shield / mộc, khiên / bouclier.
 See: **'ba tớn**, Terms of Warfare

khéa [vAdj] sad, poor, living alone; lewd person, immoral, adulterous / buồn, nghèo, xấu, dâm-đăng / triste, pauvre, impudique, immoral, adultère.

Khéa va khén: Vai tiô túan vai, ôh ta xê tiô túan vai kra.
 The word **khéa** means: To go one's own way, not following the customs or will of the elders.

See: **khúu**, Sorrow; Appendix 36, Wrongs

khê See khén. to call, to name; to say

khei [vAdj] red; something large and red / đỏ / rouge.

báu khei 'red' rice with red husk, white body; see: **báu**, Types of Rice

kón khei red (female) spider monkey; see: **khu kón**, Spider Monkey Family

khei tring orange color

khéi something small and red

ro khei red cow; see: **khu ro**, Cow Family

tuam ripe, red

tren khei 'red' larva of **khu kreh**; see: **tren**, Worms and Caterpillars

xu khei French "red" money

Syn.: **kheng**, **priu**, **tuam**

See: **bông**, Colors

khei [vAdj] far / xa / loin.

See: **péang**, Locations

khéi [vAdj] something very small and red / đỏ / rouge.

Kia Khéi Khéi the Tiny Red Ghost (f); see: **kia**, Folktale Ghosts

khei red, something large and red

See: **bông**, Colors

khén [Q Vb] to call, to name; to

say; sometimes substitutes for

va to want to / gọi; nói /

appeler, nommer, dire. PNB

*khan. Also: **khén**, **khêẽ**.

tối to say, to tell

| *Kia khén, "Kobố thế?"* The ghost said, "Who commanded?"

| *Eh khén ôh tu va á.* You say (you) don't want me.

Younger people **tối** with older people, whereas older people **khén** with younger people:

--*Pa khén dei kúan, "Kúan..."*

--*Kúan tối dei pa, "Pa..."*

--*Xa khén dei dôi, "Chuo..."*

--*Dôi tối dei xa, "Chuo..."*

See: Appendix 33, Talking

khí See **khú**. to miss (someone, something), to be lonely; sad

khía [N] shield / mộc, khiên / bouclier. Cf. Rade khil 'shield'.

khía shield, name given stars of the Southern Cross; see: Appendix 8, Astronomy

khía tea 'water shield' **aplea** animal; see: **khu aplea**, **aplea** Family

lóang khía board formerly used in communal house for initial rites; see: Appendix 19, Wooden Things

khía [N] wind / gió / vent.

khía lo pa nghĩa the wind blows in one's face

khía lo pa róng the wind blows from the back

khía plong the wind blows

mei khía wind storm; see: **mei**, Types of Rain

móhôt strong **khía** wind or gale

tódro to move (as leaves of a tree in the wind)

tókut to blow down (as the wind blows down **lóang** a tree)

tóróng to fly in the wind (as **hlá mớ-éa** a piece of paper)

tóróng tóréang khía to fly in the wind

See: **kong**, Weather

khíng, xú khíng the smell of urine

See: **xú**, Smells

khú [T Vb, vDes] to miss

(someone, something), to be lonely; sad / buồn, nhớ / manquer, isolé, triste. Also: **khí**.

páng to miss someone, to be homesick; to be able to, to know how to

pókhú to make someone sad

tókhú to miss each other

Ant.: **sôk**

kho [pVb] lazy; don't want to, negative volition, unwilling / biếng / paresseux, n'être pas disposé à.

| *Á kho ó.* I really don't want to.

Sorrow:

- hơ'ng, sad all the time
- khéa, sad, poor, living alone, immoral
- khiu, sad, lonely, missing one's family
- mớjo, to miss, to love; to want what is lost
- préa, fearful, to be afraid (as when money is lost), sadness over a lost child
- préa dei kúan, sadness over lost children
- sítg ua, sad because of deaths in family

See: Appendix 20, Kinds of People; **va**, Wanting

khó [T Vb] to fry, saute / chiên, xào / frire.

See: **pế**, Means of Cooking

khố, **Kon Mong Khố** village of Tờng Kon Hreng district, **kiă kli** dialect

khoh [pVb] should, ought to, to be permitted to, to be allowed to / phải, nên, được phép / devoir, permettre.

Vai ôh ta khoh ka chó me nah. It was taboo for them to eat dog back then.

khoh [Resp] okay, permitted, not taboo (affirmative response to an **a hóm khoh** 'is it permitted' question) / được phép, không cấm / O.K.

ôh ta khoh taboo / kiêng / tabou

Khoh ôh--ka kuteố tung ngo me. It's taboo to eat sugarcane on that mountain.

khoi stop (?)

hài khoi lôi do you want to quit yet?

khom [N] mildew / mốc / moisissure.

See: **lém**, Qualities

khom (Bahnar) See **khóm**. persistence; to repeatedly ask someone for things

Taboo:

- âm, to allow, to permit
- chối táng, never ever
- kom, (VN) to prohibit, to forbid
- khoh, permitted, not taboo
- khố, taboo
- lam lố, to go against taboo
- hmeô pa, to go against custom, taboo order, etc.
- 'man, (Rengao) taboo
- 'nhui 'nhau, not permitted
- ôh ta khoh, taboo
- pớng, taboo
- pớlam pớlố, to go against taboo
- tớlo, taboo
- xôi, to do wrong (q.v.)

khom mã to continue

See: **pớxôh**, Continuing

khóm persistence; to repeatedly ask someone for things. Also: khom.

See: **tớ'lei**, Convenience

khóm [N] tattoo marks / hình xăm trên da / tatouage. Also: chóm, khoố.

khóng, **cheang khóng** shoes, footwear. Also: chớkhóng.

See: **eố**, Clothes

khồ See **khóm**. tattoo marks

khóa [I Vb] to choke / sặc, nghẹt, bóp cổ / s'engorger.

lớkhóa to fear choking

See: **eak**, Body Functions

khóang [vAdj] burned / đốt cháy / brûlé.

hme khóang burned rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
xú khóang burn smell; see: **xú**, Smells

khôi [N] custom / phong tục / coutume. PNB *khòy.

khôm, **báu khôm** rice with brown husk and brownish body

Báu khôm: kotôu gá prap; cha gá prap ia. **Khôm** rice: its husk is brown; its body is a little brown.

See: **báu**, Types of Rice
khồm [vDes] taboo / không được, cấm / tabou.
 See: **khoh**, Taboo
khồ See khồm. taboo
khôp [T Vb] to worship; to go to church / thờ / rendre le culte à.
hngai khôp church / nhà thờ / église; see: **hngai**, Houses
 See: Appendix 14, Religion
khu [N] small group (as three boats); litter (of pigs, dogs, rats, etc.) / đám, tốp, đoàn, lửa / groupe, litière.
khu ki kĩa egg-laying animals
khu khai relatives; see: **nhóng o**, Relationships
khu mau vai me that group of them
khu pa kong jungle animals (see: Appendix 11: Folk Taxonomy of Animals)
 See: Appendix 35, Numbering;
'ba tởn, Terms of Warfare
khú [vAdj] burned / đốt cháy / brûlé.
hme khú burned rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
xú khú the smell of burned rice; see: **xú**, Smells
khua nha [T Vb-N] to rake grass / cào / râtelier.
 See: **nha**, Grass
khúa [vAdj] thirsty / khát nước / avidement.
khúa hêng ôu tea thirsty
 See: Appendix 9, Eating
khũa (VN) See khúang. key
khúang [N] key; drill, brace / chìa khóa / clef, forêt, vilebrequin.
 Also: **khũa**
 See: **chuông**, Tools; **hngai**, House Parts

kl

kl- Also: **pl-**. In a far eastern area **kl-** replaces **pl-**.

klá [anN] tiger / cạp / tigre. PNB *kla; Bahnar kla 'panther'.
koa klá large 'tiger' turtle; see: **khu koa**, Turtle Family
klá rỏi 'tiger' fly (eats other flies)
klá 'rê 'rò yellow khaki tiger color; see: **bông**, Colors
mrúang to spring for prey
Ngo Klá mountain near Tea Pôxái river above Tea Hôjua river; see: Appendix 27, Geographical Places
ngra the growl of **klá** a tiger; see: **kou**, Animal Sounds
Prí Ngo Klá plain, treeless area; see: Appendix 27, Geographical Places
réam to growl (of **chó** a dog or **klá** a tiger)
vó kớáng klá 'tiger' large black extraordinarily expensive wine jar; see: **kớáng**, **vó kớáng** Wine Jars
 See: **khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chối**

Khu klá, Tiger Family:

- klá chêm, small tiger
- klá chi
- klá hỏnan, large tiger
- klá hỏnian
- klá mớngế, man-eating tiger
- klá tréang, leopard

klai [vAdj] lazy, good for nothing / làm biếng / paresseux. PNB *qlayq (Bahnar 'mistaken').
pỏbiam klai lazy
 See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 36, Wrongs
klai [vAdj] what?. PHrS *klàq.
ki klai what?; see: **kiklai**.

| *Eh ới klai a kớ?* What are you doing here?

klai [NomInter] which? what? / gì / quel, quelle, quels, quelles.

[*Konóu klai?* Which man?

- klái** [anN] squirrel (smaller than **kóxôi**) / sóc / écureuil.
kóchiak klái small fox-like **klái** rat; see: **khu kóchiak**, Fox Family
nha klái 'squirrel' grass; see: Appendix 23, Grasses
 See: **khu kóxôi**, Squirrel Family
klak [I Vb] to have water enter the nose; to drown / chết đuối, chết chìm / noyer. PNB *glăk. Also: tlak.
klak tea to drown
lôklak to fear having water enter one's nose
 See: Appendix 25, Actions with Water
klak [T Vb] to stab with **tea** spear, **cháng** sword, etc. / đâm bằng giáo / poignarder.
 See: **pet**, Stabbing
klang [N] rice paddy / ruộng lúa / champ de riz.
Dak Klang see: Tea Klang
Kon Klang village, **kôklê** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places
mơ'no tea tung klang to let the water out of the rice paddy
pei klang to work in the rice paddy; see: **pei**, Work
Tea Klang village 6 kilometers southwest of Tu Mrong; also Dak Klang; see: Appendix 27, Geographical Places

There are extensive *klang* rice paddies in the Mang Buk area. There have been *klang* in Kon Hreng since 1955.

Syn.: chiak tea, chiak tung tea
 See: **báu**, Types of Rice; **chiak**, Fields

- klang** (Va Mớá) See **kôklea**. to be hungry
kláng exactly / đúng / exactement.
hài đế kláng noontime (sun directly overhead), see: Appendix 7, Times of Day

Rice Paddy:

- **báu klang**, paddy rice
- **chiak klang**, rice paddy
- **kônóang klang**, wall around rice paddy
- **kóxé**, to sow seeds
- **mớá báu**, to plant rice (the initial planting of rice)
- **pet báu**, to plant rice
- **pei báu**, to work in the rice paddy
- **pông tởnei**, to prepare the paddy ground
- **pui**, to transplant rice to other paddy
- **tra nha**, to weed
- **vang**, to plant rice in paddy
- **xua báu**, to harvest rice

'*pet báu*' is used for planting paddy rice in the *klang* rice paddy; whereas '*chối báu*' is used only of planting mountain swidden rice in the *chiak* field.

- See: Appendix 35, Numbering
klap [B Vb] to hold up against something (as a plate against a wall) / cầm / tenir.
klap ma to cover **ma** the eyes with the hands
 See: **jian**, Carrying
klau [T Vb] to stone / ném đá / lapider. Also: tlau.
lôklau to be stoned
tôklau to stone each other
hvang hmôu to throw stones
kleh [S Vb] to fall, to drop (without intention); to crash to the earth (of airplane) / rơi, rớt xuống / tomber. PNB *klîh. Also: kukleh (dup).
hài kleh after sunset / trời lặn / après le coucher du soleil; see: Appendix 7, Times of Day
kleh tể to fall down head first
pôu mớngế hla kleh klea to carry a dead baby, stillborn; see: **hla**, Death

xau lǝtro kleh lǝang fear of falling out of a tree; see: **lǝtro**, Fears

xu kleh ihiam the sinking feeling of one's heart when overwhelmed by strong emotion; see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion

┌ *'Na kleh tung hlau*. Some fell into the bamboo.

See: Appendix 16, Movements; **kǝnéang**, Flying

Falling:

- chum lum, to fall down
- hǝlǝp, buffered, an incomplete fall
- kǝ'neh, to fall, to drop
- kǝtong, to fall down when walking, to stumble
- kleh a 'nai, to fall off (as to fall off a bike)
- kleh tǝ, to fall down head first
- kleh tung hlau, to fall into clear, easily accessible place
- kleh tung rǝtǝh, to fall into inaccessible place
- kleh tung xiam kǝlá, to fall into the stickery **kǝlá** bamboo
- lam, to fall down (as dirt from a ceiling)
- lǝkleh, fear of falling
- hǝlǝp, to fall into a hole with one leg
- 'lep 'lep, to fall flutteringly (like **hlá** a leaf)
- 'níng, to fall off, to fall down
- rǝhǝu, to slip and fall
- tǝbet, to fall down
- tǝbo, to fall down
- tǝkrǝ, (of fruit) to fall to the ground without anyone picking it
- tro bam, to hit one's leg against a stick on a trail
- xau lǝtro kleh lǝang, fear of falling out of a tree

klek túan deaf person / điếc tai / sourd. PNB *klǝč.

See: Appendix 20, Kinds of People

klek klek klek call of **tǝlei** land snail with shell

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kleng See klǝng. to go up, upstream

klǝng [pVb] to do something many, many times, repeat / nhắc lại / répéter.

pro to do, to make

See: **pǝxǝh**, Continuing

klǝng [T Vb] to fight close together / đánh / se battre.

See: **'ba tǝnǝn**, Terms of Warfare

klep klep the sound of **keǝ** cutting and peeling back tree bark

See: Appendix 5, Onomatopoeia

klǝ [S Vb] to go toward, to go through / đi đến, đi qua / aller à, passer par, traverser.

klǝ tea to swim / bơi / nager; see: Appendix 25, Actions with Water

trǝh to, toward (reference to both time and space)

Syn.: hloh

See: Appendix 16, Movements

klea [N] intestines; uterus, womb; inner edge of bamboo or of **kǝmea** square strip of rattan used to make either **kǝna** or **tǝlea** for tying and weaving; body (of **hǝdro** kettle); insides (as what distinguishes an 'a' from a 'k') / ruột, dạ con / intestines, utérus, matrice. PNB *klak.

chhai klea diarrhea; See: Appendix 2, Illnesses

chhai klea eak ǝh ta lo constipation

chhai klea kǝníng constipation

ing péang klea in front; see:

péang, Locations

klea híang ui the uterus has receded in size (after a birth)

klea tǝnám the stomach

growing

klea xǝ inner tube of tire; see:

xǝ, Vehicles

klea xǝ hloh flat tire

'**nam klea** belly or bottom side of fish; see: **ká**, Parts of Fish
nhā klea ká eatable 'fish intestine' grass; see: Appendix 23, Grasses
pôu mônggê hla kleh klea to carry a dead baby, stillborn; see: **hla**, Death
pôcheh to rupture (of **pô-ó** bamboo and **klea** intestines—everything which has a hole)
pôtôu to rupture (as **klea** intestines)
róng outer edge of bamboo or of **kômea** square strip of bamboo or rattan used to make either **kôna** or **tôlea** (q.v.) for tying and weaving
to tok ta tak the sound of intestines when sick with diarrhea
tô'bung klea tumor; see: Appendix 2, Illnesses
 See: **ihiam**, Internal Body Parts; **kái**, Body Parts of Animals

Intestines:
 • klea lui, short intestines of animal
 • klea mua, small intestines
 • klea nông, large intestines of animals
 • klea xáng, large intestines

kleă See kléang. eagle, hawk, owl, large birds
kleang, Kon Kleang village, **kôklě** and **kôklai** dialects
 See: Appendix 27, Geographical Places
kléang [anN] eagle, hawk, owl, buzzard, large birds / ó, chim đại-bàng, ứng, cú / aigle, faucon, hibou, buse. PNB *klaŋ; cf. PC *kalang. Also: kleă, kôkléang, kôkleă.
alep kléang 'hawk' grasshopper; see: **khu alep**, Grasshopper Family
àu sound of **kléang** bird eating
òa sound of **kléang** bird
dréang nest of **kléang** and

Khu kléang, Eagle and Hawk Family:
 • kléang, eagles and hawks:
 • kléang chéa, 'wild cat' bird
 • kléang dung dut, hawk (calls **hù hù**, seen flying at full moon)
 • kléang hù hù, hawk (calls **hù hù**, seen flying at full moon)
 • kléang ká, black fish-eating hawk
 • kléang kái, 'horn' hawk (hair resembles horn)
 • kléang kéa, 'skin' eagle or hawk
 • kléang kéó
 • kléang kóng, Mountain Scops Owl
 • kléang kóa
 • kléang kôkóng, kléang kóng kóng, hawk (calls **kóng kóng** at night)
 • kléang klil, black hawk
 • kléang kloa, stork, egret
 • kléang môdráng, large high-flying hawk
 • kléang ngá, hawk (calls **ngéó ngeó**)
 • kléang ngo/ngoa, kléang ngông ngoa, black 'goose brain' hawk (the only **kléang** that makes the **kôhôi**; all others **kótó**)
 • kléang pi riu, hawk (calls **pek pi viu**)
 • kléang piông
 • kléang pôk, large gray hawk
 • kléang pôtrai, large black hawk
 • kléang re, black hawk
 • kléang tôlot, hawk (calls **tot to tot tot**)
 • kléang u-uh
 • kléang vung, large hawk
 • krũ, vulture
 • tróng
 • vek, short-eared owl

tôtrau birds (q.v.)
Kon Kléang village north of Kon Kré; see: Appendix 27,

Kléang kóng Mountain Scops Owl was identified on Plate XIII, Sketch 7, Bird No. 234 in Wildash 1968.

Geographical Places

kõhôi to cry (as of **kléang ngo** hawk); see: **kõu**, Animal Sounds

kõ'nei lôi to fly **kléang éan** a kite

kléang éan kite; see: **xah**, Amusement

kléang pah 'snake buzzard', name given to star Antares; see: Appendix 8, Astronomy

kléang re scarecrow with a woven bamboo imitation

kléang bird suspended from **põ-ó** a bamboo pole

kléang vông scarecrow type object in **chiak** rice field to frighten birds away (a bamboo section with **ma** an eye drawn on it suspended from **põ-ó** a bamboo pole bent over; it all moves around with the wind)

põxia baby eagle, baby hawk; see: **kúan**, Offspring

tõket the coo-coo sound of **kléang** birds; see: Appendix 5, Onomatopoeia

See: **vang vak**, Large Birds

kléang [T Vb] to make or to use **kõnéang** a water trough / lấy nước

tea kónéang water put into a conduit or aqueduct; see: Appendix 26, Bodies of Water

See: **déang**, Gardening

klêẽ See **klén**. (kind of) leaf

klei [T Vb] to hook / móc / accrocher.

tõlei hook (made from **pólái** bamboo saplings and used to pick fruit from the tops of trees and to lift up poles)

bui klei to have just finished

klei [pVb] to stop, to end, to finish,

to conclude / xong / finir.
PNB *klayh.

trõh híang klei to come late after everyone else has finished (e.g. eating)

Klei po nha neõ vai põtê.
After hoeing weeds some more, they rest.

Má klei rongei kó. We are finished singing.

Finishing:

- híang tui, to be all done, to be completed
- hõge, to finish
- hõjan, to rest, to stop, to pause
- hõrĩ, to finish
- jôm, to pardon, to forgive
- kei, to finish
- klei, to finish, to end, to stop
- klei me, after that
- lui, to be all done, to be completed
- hla, to be stopped
- mớ'nui, to finish up, to conclude
- hméa, to be sorry, to repent of doing bad
- põdot, to make something/someone stop
- põklei, to bring to an end, to forgive
- põtê, to rest
- prei, to finish; to heal
- rỏang, to free (a prisoner), to forgive, to pardon
- rỏngat, to rest
- tot, to stop
- tui lôi, to be all done
- tỏjô, to rest upon
- tỏjô kینگ, limit
- tỏpa, to stop (a machine), to put out (a light)
- xuei, to be finished, to want to quit

klei [TempSub] after / sau / après.

klei hỏnám me after that year

klei me after that / rồi / après, ensuite

klei me neõ furthermore

klei, rỏtéang ki klei See **kiklei**. variant of **rỏtéang kỏklai**

‘what’ to designate a central Tódrah ethnodialect occurring southeast of Kon Hreng

klén, hlá klén (kind of) leaf / một loại lá / feuille. Also: klêë.

See: **hlá**, Leaves

klêng [S Vb, vDes] to go up, upstream / đi ngược dòng / remonter un fleuve. Also: kleng, kôklêng.

lám kô klêng to go uphill; see: Appendix 15, Going

rôxoh klêng the fermenting gases escape (up the straw or tube left in the **vó** wine jar); see: **drôu**, Drinking

tôngia tê to go upstream

Klêng Ngo Éang. (He) went up Ngok Linh mountain.

kleó, kôta kleó male genitals, testes (very vulgar). PHrS *klew. Also: tleó.

See: **cha**, Body Parts

Sexual Organs (all very vulgar):

- **cháu**, vagina
- **kế**, ‘thing’, penis
- **kế gá cham**, his things down there
- **kôta kleó**, male testes, ‘eggs’
- **pop**, female genitals
- **uap**, organ common to both men and women

kleông [Loc] up there; very far; way up there / trên đó; xa quá / au haut.

lám kleông to go up there; see: Appendix 15, Going

See: **péang**, Locations

kli, rôtéang kiă kli variant of **rôtéang kôklai** ‘what’ to designate a northwestern Tódrah ethnodialect occurring east of Kon Hreng

See: Appendix 12, Ethnodialects

kliă See **klíang**. tribal group (unidentified outside of Sedang text material; maybe the Tariatang to the west of the

Lao border)

kliam [N] liver / gan / foie. PNB *klâm.

Kia Chhai Kliam Sick Liver Ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts

Inside *kliam* liver is *koa* a long and slender object and *kôma* a very bitter small round ball.

See: **ihiam**, Internal Body Parts

klían [anN] worm (enters noses of people and dogs) / giun / ver. CL: to.

See: **khu oa ngang**, Worm Family

klíang [GName] tribal group (unidentified outside of Sedang text material). Also: **kliă**.

kong klíang the Kliang area

rôtéang klíang the Kliang people

See: **rôtéang**, Tribal Groups

klíang See **klíng**. to close (door, gate)

klië [T Vb] to pinch with the knuckles, between the fingers / **cấu, véo** / pincer.

lôklié to fear being pinched

tôklié to pinch each other

See: Appendix 6, Body Actions

klil [DName]

kléang klil black hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

klíng [T Vb] to close (door, gate) / đóng cửa / fermer la porte. Also: **kliố**, **klíang**.

klíng péa to close a door

See: **péa**, Openings

klíng [N] forehead, brow / trán / front, sourcil. PNB *klëŋ.

Syn.: **tôngo**

See: **ko**, Parts of the Head

klió See **klíng**. to close (door, gate)

kliu, xí kliu small, blue **xik xí** grasshopper / châu chấu / sauterelle.

Syn.: **xik xí vói**

See: **khu xik xí, xik xí**,
Grasshopper Family

klo [N] navel, belly-button; notch;
center of **chúa tấu** weaving
pattern (used in **díng** serving
bowl; center consists of four
small squares in design) / rốn
/ nombril, centre. PNB *klök.

Syn.: tởê

See: Appendix 29, Weaving
Designs; **ihiam**, Trunk Body
Parts

klo [T Vb] to close up, to cover
over (as to trap **xot** bees in
tree trunk) / chặn, che, đậy /
fermer, couvrir.

kló [N] the center of a tree trunk /
giữa cây / centre de tronc.

kló priat the sprouting banana
plant; see: **priat**, Banana
Plant

Syn.: líng

See: **lóang**, Parts of Trees

kló [vAdj] to be white and puffy (of
flesh, as after being in water
a long time)

ket kló 'puffy' frog; see: **khu
ket**, Frog Family

kở'nôk kở'nak to be very **kló**
white and puffy from being in
water a long time (of skin)

Syn.: kở'nôk kở'nak

See: **cha**, Body Parts

klỗ See **klóng**. piece of bamboo of
one or more sections; outer
cylinder of bellows (in
tởniam forge)

kloh [N] wooden 'boat' or trough
for **hớna chu** pig's gruel /
máng ăn, máng cháo bột /
auge.

kởtón kloh small bat with many
ears; see: **khu kởtón**, Bat
Family

Mang Kloh village of **Xã Mon
Pau**; see: Appendix 27,
Geographical Places

Tea Kloh village near Mang Buk
center

tởngô kloh partial baldness; see:
Appendix 34, Hair and
Feathers

Kloh va chớu hớna chu. A
trough is a place for putting
pig gruel

Syn.: hớdóang

kloh See **klờ**. hole in ground

klom [T Vb] to burn / đốt / brûler.

chớu to burn **chiak** field

klong hu (Bahnar) See **klóng hàu**.
telescope

klóng [N] piece of bamboo of one
or more sections; outer
cylinder of bellows (in
tởniam forge) / ống bễ /
soufflet. Also: klỗ, tởklóng.
CL: pang.

alep klóng po 'bamboo'
grasshopper; see: **khu alep**,
Grasshopper Family

đế rang klóng to be engaged;
see: **hớdrớ**, Engagement

Kia Vai Xang Klóng the Ghost
(against whom) They Slide
on Bamboo Arm Tubes,
another name for **Kia Ki Tớ**;
see: **kia**, Folktale Ghosts;
Information Box at **tớ**

klóng hàu telescope; see: **kởmaỉ**,
Equipment

klóng mớdrông stick already
used for **prớng** roasting

klóng mớjông bamboo floor;
see: **hngêi**, House Parts

klóng núa piece of bamboo for
carrying water, usually 3-4
pang sections long

klóng ráng arrow quiver; see:
ráng, Arrows

klóng tở'lo bamboo glass
krua klóng mớdrông (kind of)
cricket (lives in **klóng
mớdrông**); see: **khu krua**,
krua Cricket Family

'**noh** to knock out the (closed)
end of **klóng** a section of
bamboo

ôu tea klóng to store water in
and to drink water from
klóng a bamboo section
(characteristic of the Sedang)

areas, only seldom in groups to the south); see: Appendix 25, Actions with Water
puat to slide into a long cylinder (as **kóng** an arm into **klóng** a bamboo section)
plui to slip out of something (as a prisoner from cords, an arm out of **klóng** bamboo section, etc.)
tóklóng núa joint between two sections of bamboo
 See: **blôh**, Parts of Bamboo; Appendix 32, Forge
kloa [DName]. Also: **klua**.
kóxêit kloa Cartmaria mushroom; see: **kóxêit**, Mushrooms
kléang kloa stork, egret / con cò / cigogne, aigrette; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
klóam [T Vb] to run into something, to bump into each other (of vehicles, people); not to watch where one is going / đâm vào / se heurter. Also: **klóm**, **klôố**.
lám klóam not to watch where one is going; see: Appendix 15, Going
lớklóam to fear being a victim of not watching where one is going, of being run into
tóklóam to run into each other
klóang [N] seed / hạt giống, hột / semence. Also: **klóng**.
klóang ma eye ball; see: **ma**, Parts of the Eye
klóang plai seed
pet klóang to plant seed
 See: **plai**, Fruit Handling
 | *Xúa ai klóang hen.* Because it has lots of seeds.
klôh [N] hole in ground / hang, lỗ / caverne. PHrS *klòh. Also: **kloh**.
chia klôh tea to dig a water well
ing klôh down in a hole
kôi tea klôh to get water from a well; see: Appendix 25, Actions with Water
kódo a klôh to cover a hole

kótu klôh to fill up post hole with dirt
kóxôi klôh (kind of) squirrel; see: **khu kóxôi**, Squirrel Family
klôh tea well / giếng / puits; see: Appendix 26, Bodies of Water
tea klôh well water / nước giếng / l'eau puits; see: Appendix 28, Liquids
xup xi to cover over **klôh** hole
klóm See **klóam**. to run into something, to bump into each other (of vehicles, people); not to watch where one is going
klông [N] a **tlea** bamboo strip cut circumferentially from the heart or center of **kómea** a square strip of bamboo used to make **tólea** for weaving / mảnh / bande.
tlea bamboo strip cut circumferentially from the **klea** inside edge of **kómea** a square strip of bamboo used to make **tólea** for weaving—this particular strip is not used for weaving because it is not **kak** hard
tróang klông main road / đường cái / route principale; see: **tróang**, Streets and Paths

Sometimes *klông* strips are used for weaving in one direction while *kotôu* strips are woven at right angles.

klóng See **klóang**. seed
klôố See **klóam**. to run into something, to bump into each other (of vehicles, people); not to watch where one is going
klôu [vAdj] painful from insect sting / đau / douloureux.
 | *Xuxá gá ka pin klôu tê.* The **xuxá** stings us and it hurts!
 See: Appendix 2, Illnesses

klua [DName]. Also: kloa.
kõxái klua (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
kléang klua stork, egret / con cò / cigogne, aigrette
klúa, lóang klúa pod tree, kapok tree
plai klúa kapok; see: Appendix 24, Fruits
 See: Appendix 18, Kinds of Trees
kluap See klup. to close, to cover over
kluô [B Vb] to put together / để / mettre.
kluô a ko to place on the head
pro to do or to make
 See: **chôu**, Putting
klup [T Vb] to close, to cover over / đậy / fermer, couvrir. Also: kluap.
klup ko to cover one's head
klup péa to close a door; see: **péa**, Openings

kr

kra [vAdj] old; mean; power, authority; destroyed / già / vieux, bas, vil. PNB *krăq.
'bok kra old man, elder
ja kra old grandmother
lôkra the fear of being old, destroyed
ôi kra to be married; see: **ôi dei pó**, Marriage
poa kra old man
tuan old person with gray hair; see: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 34, Hair and Feathers
vai kra the elders, the old folk; see: Appendix 20, Kinds of People
 See: Appendix 21, Time
kra [vDes] approximately
ka kra kôlém to eat to satisfaction, sated

kra kôlém satisfactory / thỏa-thích / satisfaisant
rônak kra kôlém to go down a gentle slope
tópui tóno kra kôlém to talk and have a good time; see: Appendix 33, Talking

Koloh kra kôlém hĩa me.
 (putting hand out) He's about this tall.

Syn.: kôdró

kra [cN] measurement: the circumference equal to one's arms held around an object, as a tree, etc. / đường tròn / circonférence.

See: **hóbuán**, Measurements

kra lém moderate temper, not given to extremes

rônak kra kôlém to go down a gentle slope; see: **chu**, Ascending and Descending

See: **'nhó**, Anger

krá [vAdj] very sure, sturdy; tight (as to hold on to something tightly), crowded / chắc, chặt / sũr, fort, serré.

ihiam krá good heart; see:

ihiam, Heart as Seat of Emotion

kat i krá to tie securely; see:

kat, Tying

loi i krá to believe surely; see:

Appendix 22, Knowing

ôh ta kén krá not sturdy

pôkrá to make sure, to make tight; to forgive

túan krá good mind; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

See: **lém**, Qualities

kram [vAdj] crowded / đông / serré. PNB *krăm.

kôdrám very dense, very crowded

rómie rómán very many people

rôpóng kram clan (includes all relatives); see: **nhóng o**, Relationships

Syn.: ha

See: Appendix 31, Quantities

kram [vAdj] term which distinguishes between divided

villages (cf. **kúan**) / dưới / bas.

Dak Kon Kram village

Dak Hnai Kram village on

Highway 14 eight miles south of Daksut center

Kon Pau Kram village of

Tờing Kon Dũ district, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

krám [I Vb] to sink / chìm / aller au fond. PNB *krăm. Also: kraõ.

lờkrám to fear being drowned

See: Appendix 25, Actions with Water

krang [N] knee / đầu gối / genou.

PNB *krăŋ. Also: krong.

chong krong to kneel, to discipline by sitting on knees;

see: Appendix 14, Religion;

xían, Punishments

'**nang krang** up to one's knees

See: **cheang**, Leg Parts

kráng [pVb] to be able / có thể / pouvoir.

ôh ta kráng to be unable because of sickness or old age

See: **kai**, Ability

kraõ See **krám**. to sink

krau [T Vb] to feed (adults); to guard, to protect / cho ăn, canh phòng, phòng / nourrir, garder, défendre.

gak to guard

krau mat to cross oneself (as a Catholic); see: Appendix 14, Religion

pờchém to feed someone (as a child)

tờkrau to protect each other

Syn.: kónía, véang, gak

krau [vAdj] one who does everything well / cẩn thận
See: Appendix 20, Kinds of People

kré, kreh kré to go in a large group

kreh kré to go in a large group / cách đi

Syn.: kroh kró

See: Appendix 16, Movements

kreh, ku kreh See kukreh. (kind of) red worm

krek kreng [anN] jungle bird

pờxía baby

The *krek kreng* is larger than *kléang* but smaller than *vang vak*. It has a long yellow beak. Like the *vang vak* it lives in a hole in a tree. When the female is to lay eggs she goes in the hole and the male plasters her with mud. With her beak protruding through a small hole the male feeds her by placing food in her beak.

See: **vang vak**, Large Birds

Khu krek kreng, **krek kreng** Bird Family:

- k्रेng ea, black bird
- k्रेng ma, 'eye' bird (yellow and white under wings)

kreng [DName]

eak kreng scum on stagnant water; see: Appendix 26, Bodies of Water

krek kreng jungle bird (q.v.)

kreng ea black bird

kréng [anN] mouse deer / cheo / cervidés.

See: **khu chói**, Deer Family

krê [vAdj] many people going somewhere

See: Appendix 16, Movements

krế, Kon Krế [GName] village east of Tu Mrong of Tờing Kon Kólá district (previously of Tờing Kon Dũ district) above Tu Ri Á village, near Tea Vek river, **ki klai** dialect
See: Appendix 27, Geographical Places

krea to stick, to leave traces (as an animal might leave some hair in a trap); to stick to something; to be pushed up against / dính / adhérer.

'nhén glutinous rice; sticky (as **tởông** glutinous rice)

See: **trut**, Pushing

kreak [anN] parrot / kéc, vẹt / perroquet.

chêm kreak parrot; see: Appendix 4, Birds

kréang [I Vb] to land high up (as in a tree; of a parachutist or a dead body shot in mid-air); to be stuck somewhere (as under water, or in a tree for fear of coming down / rơi, rớt xuống / descendre sur.

kréang mông to be caught in something, stuck (as **kóng** a hand, **xế** a vehicle in mud)

See: **kởnéang**, Flying; **xau**, Fright

Kréang Nổ [GName] village near Tởreang village along Tea Kối river

See: Appendix 27, Geographical Places

krei [anN] chipmunk / sóc chuột / tamias.

See: **khu kớnái títg ái xak**, Rat Family (tails have hair)

Khu krei, Chipmunk Family:

- krei kớchú, like **klái** squirrel
- krei tuam, krei kớxá, 'red' chipmunk

krei [anN] (kind of) grasshopper / một loại châu chấu / sauterelle.

See: **khu alep**, Grasshopper Family

krei, Kon Krei village of Xả Tu Ha

See: Appendix 27, Geographical Places

kreó [Q Vb] to call to, to beckon; to call someone using their name / kêu / appeler, crier, PNB *kraw. Also: **krukreó** (dup).

See: Appendix 33, Talking

krí [N] anus; rear end; stern (of boat) / lỗ đít, phía sau, đuôi

Calling:

- **chía**, to call together
- **dak**, to come together
- **dradrai**, to call over and over again for someone to come
- **dredreng**, to call over and over again for someone to come
- **'drai 'drai**, to call over and over again
- **kớboang**, to call
- **kớbông**, to call someone nearby with a hoot
- **kớlau**, to call someone with a hoot over a long distance
- **kuviah**, to call for
- **lởkreó**, to fear being called
- **rôu**, to call everybody together to one place
- **tởkreó**, to call each other, to call together
- **xua**, to call for
- **xuxai**, to call to come
- **xuxua**, to call to come

tàu / anus, derrière, poupe.

Also: **kríu**.

chêm pởléó tuam krí red-whiskered bulbul; see: **chêm pởléó, pởléó** Birds

kớchêp krí 'anus' centipede; see: **khu kớchêp**, Centipede Family

krí eak anus; see: **ihiam**, Trunk Body Parts

krí plong stern of boat / đuôi thuyền / poupe

lóang krí kớchiak 'fox anus' tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

ổi pa krí plong to be in the stern of a canoe

See: **plong**, Boating

krí [T Vb] to pick **plai** fruit / hái trái / piquer.

kei to pick leaves; see: **hlá**, About Leaves

krí plai to pick fruit; see: **plai**, Fruit

pui to pick **kớchai** vegetables
tởkrí to hold on by a string, by a tiny hair; (of **plai** fruit) to fall

to the ground without anyone
kriă See kriang. (kind of) bamboo

krían [vAdj] leprosy / hủi, bị bệnh phong / lépreux.

chai krían leprosy

Pôlê Kiă leprosy village southwest of Kontum

krían tung cha leprosy
 See: Appendix 2, Illnesses

kríang [N] (kind of) bamboo / một loại tre, củi le / bambou.
 Also: kriă.

ká kríang big 'bamboo' fish, CL rônô; see: **ká**, Fish

See: **blôh**, Kinds of Bamboo

kring See kriông. to follow, to go behind

kríng, plai kríng (kind of) fruit.
 Also: kriă.

See: Appendix 24, Fruits

kriô [T Vb] to scratch / gãi, cào / gratter.

lôkriô to fear being scratched

tôkriô to scratch each other

See: Appendix 6, Body Actions

Scratching:

- kui, to scratch
- kôpúa, (of **chó** dogs and **mió** cats) to scratch
- kriô, to scratch
- krui, (of **ilá** thorns and stickers) to scratch
- hrei hrei, all cut up with cuts and scratches
- vo, to scratch

kriông [S Vb] to follow, to go behind / đi theo / suivre.

Also: kring.

Syn.: kô'nai

See: Appendix 16, Movements

kriô See kríng. (kind of) fruit

krip [vAdj] awesome, fearsome; very good quality, special, extraordinary / đặc-biệt / imposant, qualité, spécial, extraordinaire.

kôpau ki krip ta the very best blanket

See: **lém**, Qualities

kriu (Tea Rônong) See krôu. to cry
kriu hóbui to pat (**mió** a cat)

See: **mió**, Cats

kríu See krí. anus; rear end; stern (of boat)

kro [vAdj] rich, wealthy / giàu / riche.

“An individual with a great deal of *mohua* [soul] is adjudged to be *kro*, a figure of unusual prestige who plays a leadership role.”
 Hickey (1993.176)

Wealth:

- ái, to have
- biam, don't have
- bu, poor
- dah, to have
- droh, to lack
- groh, to lack, to be without
- kúm, belonging to everyone in common
- kôna, expensive
- kha, expensive
- kro, rich
- kro lui, richer than any others
- môngua, to lack, to be without
- lían, money (q.v.)
- pôtông, rich (Rengao-Sedang)
- rôhôi, poor, to lack
- rôpa, cheap
- hra, to lack
- xá, to lack, to be without
- xôpa, poor

kró, kroh kró to go in a large group

kró, pôxám hlá kró pheasant
 See: **khu pôxám**, Pheasant Family

kroh kró to go in a large group
 Syn.: kreh kré

See: Appendix 16, Movements

kroi, kôchiak kroi (kind of) fox.
 Also: krôi.

See: **khu kôchiak**, Fox Family

krong See krong. knee

a krong on knees; see: Appendix 14, Religion

chong krong to kneel, to discipline by sitting on knees; see: **xían**, Punishments

Tea Krong village between Dak Team and Toreang villages along Tea Kối river, **rótéang kóli** and/or **kólei** dialects; see: Appendix 27, Geographical Places

króng [N] back basket for carrying **po** salt / gùi, giỏ mang / hotte.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

króng [T Vb] to hunt birds using **chei** glue (q.v.) either on water in or trees / săn, lũng / chasser.

krot [anN] (kind of) snail; shellfish / một loại ốc, tôm cua / limaçon, coquillage.

See: **khu kópáú**, Snail Family

kroã See **króang**. large river

króang [T Vb] to imprison / bỏ tù / emprisonner.

chôu króang to imprison, to put someone in a house and lock him in; see: **xían**, Punishments

hngei króang prison / tù / prison; see: **hngei**, Houses

róang to free (a prisoner)

króang [N] large river / dòng sông / rivière. Also: **kroã**, **króng**.

chêm hlum króang stork-billed kingfisher (stays by big rivers); see: **chêm hlum**, Kingfishers

Pólê Króang Rengao village on the Tea Króang river southwest of the Sedang area; see: Appendix 27, Geographical Places

Tea Króang main Kontum-Gai Lai province river; see: Appendix 27, Geographical Places

krôi, **kóchiak krôi** (kind of) fox.

The tributaries of Tea Króang river entering it from the east (from north to south) are Tea Ôi, Tea Póxái, Tea Tokén.

Also: **kroi**.

krôi [N] center line of back (**móngé** people, **chu** pig, **xei** horse, **rókái** bear) / giữa lưng / centre.

'**dai** center line of back of **ro** cow, **kópôu** buffalo

hlá krôi (kind of) leaf; see: **hlá**, Leaves

See: **chu**, Pigs; **kái**, Body Parts of Animals

krôk [N] throat / họng, cổ họng / gorge.

tópui tung krôk to talk in one's throat, to talk so one can't be understood; see: Appendix 33, Talking

See: **ko**, Parts of the Head

krông [N] division or dividing line between weaving patterns / chia / division. CL: to.

hóbea quarter section of **kóréang** fishing basket separated from adjacent quarters by a **krông**

tóđé krông tea in the middle of the stream

See: Appendix 29, Weaving Designs

krông, **chêm krông** bird / con chim

See: Appendix 4, Birds

króng See **króang**. large river

krôu [I Vb] to cry / khóc / pleurer. PNB *krô. Also: **kriu** (Tea Rónong).

ái the sound of crying

kóhôi krôu móngé hla to wail for the dead

krôu ái to cry

krôu kia to wail for the dead; see: **hla**, Death

ngrá sound of a crying baby, see: **kóu**, Animal Sounds

While *kúan môngế krôu* people cry, *kúau kia hơning* animals yelp or squeal.

Crying:

- ái, the sound of crying
- bíe, to burst into tears
- hìng hik, the sound of a child's crying for food
- jei, loud crying, groaning
- kớhôi, to weep or mourn for the dead
- krôu ái, to cry
- krôu kia, to mourn, to wail over the death of someone
- krôu kớ-at, to cry silently, to keep tears to oneself
- krôu môngế hla, to weep or to mourn for the dead
- krôu rớnek, to cry, to plead for something
- krôu reróng, fearful cry
- krôu rớrê rớrúa, to have a fit or temper tantrum
- lớkrôu, to fear crying
- mớheông, to whimper, to moan
- mớnhau krôu, the cursing cry of a spirit (q.v.)
- pớ'lok, to scream and cry
- práa, to bewail, to fear for
- rê rớng, fearful cry
- rớrê, to scream with fright
- tik ngeng ngeng, to whimper, to sob
- tớkek, to cry loudly when disaster is impending to let others know

See: Appendix 6, Body Actions

krôu [N] Rengao semi-circular back basket (flat side against the back) with sloping covered top carried by men / gùi, giỏ mang / hotte. PNB *kruh.

The *krôu* basket is woven with the *chúa pái* or *chúa hna* pattern on the inside, and with the *tén tê* simple weaving pattern on the outside. The cross-section is semi-circular, worn with the flat side against the back of the carrier.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

króu [I Vb] to roll downhill of its own accord (as logs, stones, etc. if hill is **rónak** steep); to push by rolling / lăn / rouler. Also: krikróu (dup).

kớdróu to push and roll something

kớruh kớrah the sound of a large stone **króu** rolling into and breaking bamboo

lóang plai króu (kind of) tree **plai króu** tamarind / trái me / tamarin; see: Appendix 24, Fruits

See: **chu**, Ascending and Descending; **trut**, Pushing

krú [pVb] to repeatedly ask for something (as a child begging for something) / nhắc lại / répéter.

See: Appendix 33, Talking

krũ [anN] vulture / kền kền / vautour.

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

krũ [anN] wild cow / bò rừng / vache sauvage.

ro kong wild cow

See: **khu kớpôu kong**, Wild Water Buffalo Family

krua [anN] (kind of) cricket / một loại đế / grillon. Also: akrua.

See: **khu kớjían**, Cricket Family

Krua [PName] character in 'Ket Dro' Frog story

See: **A-Pfa**, Story Characters

Khu kruč, kruč Cricket Family:

- kruč hớê
- kruč klóng mớdrông, big black cricket (lives in **klóng mớdrông** burned bamboo section)
- kruč nun
- kruč tởnei, cricket (lives in **tởnei** earth)

krúa [vAdj] healthy; clean; hygiene / khỏe; sạch-sẻ; vệ-sinh / bien portant, propre.

ôh ta krúa unhealthy

to krúa monkey (lives alone); see: **khu to**, Monkey Family

See: **rởdei**, Health

krui [N] orange, citrus / cam / orange. PHrS *kruč; cf. PC *kruai?.

kởtôu krui orange peeling

tea krui orange juice / nước cam / jus d'orange; see: Appendix 28, Liquids

Citrus Fruit:

- krui 'bong, pomelo / bưởi
- krui chêu, lemon
- krui ka, pomelo / bưởi
- krui ngểam, orange / cam
- krui pởu, 'drunk' citrus fruit
- krui xáng, bitter citrus fruit

krui [T Vb] to curse continuously / rủa / maudire.

tởkrui dei pở to be rough with each other (as when drunk), to curse each other

See: Appendix 33, Talking

krui [T Vb] to scratch (of **ilá** thorns) / cạo / gratter.

See: **kriô**, Scratching

krum [T Vb] to fence in (a bush, **lóng** tree, **dẻang** garden); square; diamond-shaped weaving design / rào / enclore.

chúa krum diamond-shaped weaving pattern

kởdrum the fence around a plant; the garden inside such a fence

tẻn krum plo to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design

tẻn krum tẻ to weave a plain diamond-shaped design

tẻn plo krum to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design

tẻn krum tẻ to weave a plain diamond-shaped design

See: Appendix 29, Weaving Designs; **dẻang**, Gardening; **kởng**, Fencing; **tẻn**, Weaving

krở-

krukở (dup) See **kở**. to call to, to beckon; to call someone using their name

krikở (dup) See **kở**. to roll downhill of its own accord; to push by rolling

kv

kv- (labialized **k** with following vowel **V-**, variant of vowel glide **kỏV-**)

kva See **koa**. smoking pipe

kvan (VN) [N] governmental District / quận / district.

'bok kvan District Chief

See: **pởkua**, Government

kvang kvang the sound of the Kia Tởvea ghost. Also: **koang koang**.

See: Appendix 5, Onomatopoeia

kvẻ rỏi [N] the knotting between the base of **chang** or **chea** basket and its **pởtak** skirt-like base / nút / noeud. Also: **kởrỏi**.

See: **chang**, Basket Parts

I

la [Prep] to, toward / đến, tới, về hướng / à, vers.
a toward; with; at, in
ối chai la kớ nõu to live at the husband's home
 Syn.: a

la [CoConj] or / hay là / ou.
 [Búa ngán hòm Chiang môi tiah la ôh. Try and see whether it's the same or not.

la [I Vb] to get into; to dip or put one's **cheang** foot into water; (of **hài** sun and **khế** moon) to set in the west / bước xuống, lặn / se mettre en.

hài háng la after sunset, see: Appendix 7, Times of Day
hài la afternoon
khế la the setting moon; see: **khế**, Phases of the Moon
khế pớ xiam la the moon beginning to set
'nham to dip one's fingers in something
péang pa hài la west / tây / ouest
plai hài la 'sunset fruit', (kind of) hard nut; see: Appendix 24, Fruits
 See: Appendix 25, Actions with Water

la [fPt]
la ah sentence final imperative / đi
la ôh isn't that so? / có phải không

la lai See **lalai**. [Temp] when? / khi nào?, bao giờ?

la, chông la mussel, freshwater clam
 See: **khu pa tea**, Water Animals

la, Tea La village on Highway 14 twelve kilometers south of Daksut
 See: Appendix 27, Geographical

Places

la, ti lai ti la anyhow, anyway
lá [CausConj] because / bởi vì / parce que.
lá [ContConj] but / nhưng mà / mais.
lá để while, during; to keep on
 [Va ka lá me piu. Want to eat it but kept forgetting.
 See: Appendix 21, Time

lá [GName]
Lang Lá village east of Kon Pía village; see: Appendix 27, Geographical Places
Ling Lá village of **kõlei** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places

lah [Quanf] very / quá / trè.
ihiam lah to change one's mind every day; see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion
 See: **ta**, Greatness

lai [NomInter] which?, what? (interrogative word) / nào / quel, quelle, quels, quelles.
 PHrS *lâq; Rengao lì. Also: le (Tea Dróng Sedang).

- Interrogatives:
- a hài..., yet...?
 - a hòm..., is it...?
 - bi, is it?
 - ẻ, question marker (sentence final particle)
 - ềh, isn't that so?
 - eô, affirmative response to question
 - ham, right now, okay?, isn't it?
 - hâu, (sentence final) okay?
 - ki lai, which one?
 - kớ bớ, who?
 - kiklai, what?
 - lalai, when?
 - ồ, (sentence final) okay?
 - ôu, okay (in answer to ...hâu?)
 - rớ bai, what?
 - ti lai, why?, how?
 - to lai, how many? / bao nhiêu
 - u lai, where? / đâu

- ki lai** which one? / cái nào? / quel?, quelle?
- rótéang ti lai** 'Sedang why?' used to designate the southern part of the North Greater Sedang ethnodialect occurring south of Tu Mrong; see: Appendix 12, Ethnodialects
- lai** [Dem] any (indefinite) / nào / quelque.
- pa lai pa lai thu** which side will win?
- ti lai ti la** anyhow, anyway
- to lai to la** some
- u lai u la** some where
- lai, la lai** See lalai. [Temp] when? / khi nào?, lúc nào?
- lai, Ngo Ing Lai** [N-GName] mountain near Váng Tai pass and Tea Xue river
- lai, rótéang nam lai** variant of **rótéang lai** 'why' to designate the Sedang-Rengao ethnodialect, southwest DakTo
See: Appendix 12, Ethnodialects
- lái, kớxon hómể lái** wrap-around blanket
- lái, to lái** [N-DName] (kind of) small monkey / một loại con khỉ sóc
See: **khu to**, Monkey Family
- lài, rótéang ti lài** (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rótéang ti lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the central part of North Greater Sedang, along the Tu Mrong road
See: Appendix 12, Ethnodialects
- lăi, rótéang chu lăi** variant of **rótéang lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the central part of West Greater Sedang, around DakTo
See: Appendix 12, Ethnodialects
- lak** [T Vb] to pull up (as **nha** grass); to extract (as **ngo** stump) / nhổ, bứng / tirer.
- lak tah** to take out (as **ngo** stump)
See: **nha**, Grass; **toi**, Pulling
- lam** [I Vb] to fall down (as dirt from a ceiling) / rơi / tomber.
- lam lỏi** to go against taboo; see: **khoh**, Taboo
- lam pólói** to abstain
- lam pólói** mischievous
- pólam pólói** to go against taboo
See: **kleh**, Falling
- lam** [N] office; class, grade / văn phòng; lớp / office, bureau, classe, grade.
See: **hngei**, Houses
- lám** [S Vb] to go / đi / aller. PNB *lám. Also: laỏ, lălám (dup).
- tú lám lua** place where they go back and forth, with frequent passers-by
| *Lám tróang*. Go on the path.
See: Appendix 16, Movements; Appendix 15, Going
- lan, tea lan** flood / lụt. PHrS *làn.
See: Appendix 26, Bodies of Water
- lang** (VN) See léang. village / làng
- chu lang** village chief
See: **pókua**, Government
- Lang Lá** [GName] village east of Kon Pía village
See: Appendix 27, Geographical Places
- lang lap** lazy person
See: Appendix 20, Kinds of People
- laỏ** See lám. to go
- lap** [Prep] over, throughout / qua, suốt / sur, dans tout. PNB *lấp 'flood'.
- kô tê kô hĩa** all over
- lám lap luỏ** to go everywhere / đi khắp nơi; see: Appendix 15, Going
- lap kong** all over the country, everywhere / mọi nơi / partout

- lap kong lap prai** all over the country (through the jungles and through the wilds)
- lap lôi** foolishness
- lap luô** all over (as an animal is white all over), everywhere, all over the place
- lap luô lap pôle** all over the place
- lap, Dak Lap** See Tea Ulap. village
- lap, lang lap** lazy person
See: Appendix 20, Kinds of People
- lar, koxêt tang lar** grayish-red mushrooms
See: **koxêt**, Mushrooms
- lat** [vAdj] uninteresting, tasteless, dull / không hay / peu intéressant, fade, lourd.
- ket lat** frog (larva is **plon tong/tung pluk** tadpole); see: **khu ket**, Frog Family
- mếam lat** dull metal; see: **mếam**, Metal
- le** See lai. interrogative word
- lé** [T Vb] to cut open an animal / mổ / couper.
See: **ko**, Cutting
- lé** (Dak Mot) [N] time, occasion
See: Appendix 21, Time
- leĩ** See lén. river near Tea Hmêng village
- lek** [T Vb] to pour; to run away; to lay something out on the ground (as **rôlek** a sleeping mat) / rót, đổ, trải / verser, arranger. Also: lulek (dup).
- xu lek** to lay out something on the ground
Syn.: hōda, kōtau, hroh, tōdat
See: Appendix 16, Movements; Appendix 25, Actions with Water; **rôlek**, Sleeping Mats
- lek, jia lek** a design on edge of material consisting of alternating up and down diagonals; cf. **vaĩ** (of Bahnar and Rengao cloth)
- lek, túan long lek** betraying mind, doubtful mind
- See: **túan**, Ear as Seat of Understanding
- lem** [T Vb] to roof **hngei** a house / lợp / couvrir. PHrS *lêm.
- kua hngei** roof of a house
- lém** [vAdj] beautiful; good; delicious (of food not served with rice) / đẹp; tốt; ngon / très beau, bon, délicieux. PNB *lém. Also: leỏ, lelém (dup).
- drôh lém** beautiful girl (or, the girl is beautiful)
- kái chôi u lém** good antlers of **chôi** deer with many branches; see: **kái**, Horns and Antlers
- kra lém** moderate temper, not given to extremes; see: **'nhó**, Anger
- lém lua ta** better than
- lém mo cha** healthy, good in body; see: **rōdei**, Health
- lém ó** very good / tốt lắm / très bon
- lém ôh** not good / không tốt / pas bon
- lém rōlei** very delicious
- lôi lém** very good
- mếam lém** good metal which doesn't chip or break; see: **mếam**, Metal
- ối i lém** to be very fine, healthy; see: **rōdei**, Health
- pólóang pólém túan** to console, to comfort, to solace, to sympathize with, to dispell sadness
- rōbim lém** very good, beautiful
- tópui lém** to speak properly; see: Appendix 33, Talking
- xú lém** the good smell of **réang** flowers, **plai** fruit, **hme kóchai** food, etc.; see: **xú**, Smells
Ant.: 'mei (q.v.)
See: Appendix 9, Eating
- lén, Tea Lén** river near Tea Hmêng village. Also: leĩ.
See: Appendix 27, Geographical Places
- leng, Kon Leng** village of Xả Tu Cheng east of Kon Pía village

Qualities:

- chí, clean
- cháa, to increase in quality
- chie, smooth
- dai, peace, good
- hu, destroyed, ruined
- hõngreng, rough
- jeh, bad
- kei, good
- kía, to become better
- kóbróu, dull, dirty
- kóchoh, wet
- kómôu, dirty, dusty
- kótéang, carefully
- koto, hard, firm
- khak, good
- kháng, dry
- khom, mildew
- krá, sure, sturdy, tight
- krip, very good quality, special, extraordinary
- lém, good, beautiful
- lém lih, good
- 'ló, clean
- módréi, ugly, dirty, contaminated
- nhuô, soft
- òi, too bad
- ôh ta sah, unwanted, ashamed of
- póchái, firmly, securely
- pópă, no good
- rókéa, rough
- rôtôh, dirty
- róbím lém, very good, beautiful
- róbôu, smooth
- rôpa, soft, tender
- hra, clean
- síng, dry
- súa, dry
- tóréi, beautiful, handsome
- tórôe, elastic, stretchy
- tótôe, to fall apart
- xan, good
- xia, dangerous

See: Appendix 27, Geographical Places

leõ See lém. beautiful; good; delicious (of food not served with rice)

lep, ma lep weaving pattern
chúa ma lep: rek môi hnap môi rek môi hnap pún over-one-under-one-over-one-under-four

See: Appendix 29, Weaving Designs

lep, nha lep grass with purple flower

See: Appendix 23, Grasses

lê [T Vb] to throw off (as **eo** a garment); to release; to untie / cỡi ra / rejeter, ôter.

ching lê to winnow

ching lê báu to winnow rice; see: **báu**, Rice Activities

lê koxái to untie someone; see: **kat**, Tying

See: **koxái**, Actions with Cord and Vines

lê (unusual lengthened [l:]) [Quanf] very / quá / très.

See: **ta**, Greatness

lế [N] dirt around ant hole / đất / saleté. PNB *lay.

lế hmui fine dirt around ant hole
 See: **tõnei**, Earth and Dirt

lế [T Vb] to split open / mổ / fendre. Also: lulé (dup).

lôi lế to throw out

See: **ko**, Cutting

lea [vAdj] tired / mệt / fatigué.
 See: **rõdei**, Health

lea [T Vb] to unwrap, to peel off (leaves around a bundle, skin of **kótém** onion, **priat** banana, **kông alai** corn cob); to husk **alai** corn / lột bóc / défaire, peler, écosser. Also: lulea.

lea alai to husk corn; see: **alai**, Corn

Syn.: lóng, tah

leã See léang. (kind of) banana

leak See leõk. mat

léang (VN) [N] village / làng / village. Also: lang.

chu léang village chief

Syn.: pólê

See: **pókua**, Government

léang, priat léang (kind of) banana / một loại chuối. Also: leã.
priat léang kong (kind of) uneatable banana
priat léang pet (kind of) eatable banana
 See: **priat**, Bananas
lei [T Vb] to spring (as **kótro** bowtrap)
lɔlei to fear being caught in a trap
lèi, rɔtéang chu lèi (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rɔtéang lai** 'why' to designate the Sedang Kon Hreng ethnodialect
 See: Appendix 12, Ethnodialects
lèi, rɔtéang tea lèi (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rɔtéang ti lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the northern part of Greater Sedang, northwest of Tu Mrong
 See: Appendix 12, Ethnodialects
lêk [S Vb] to go out; to let someone go out (and forget about them, maybe because they are too fast) / đi ra, cho đi / sortir.
 See: Appendix 16, Movements
lêng, tɔtrau lêng pigeon
 See: **tɔtrau, tɔtrau** Pigeons, Doves
leó [T Vb] to pour, especially water into a basin or bucket / rót, đổ / verser. Also: luleó (dup).
 See: Appendix 25, Actions with Water
leó [GName] Laos, Laotian / Lào / Laos, Laotien. PNB *law.
háng leó (kind of) pepper; see: **háng**, Peppers
pré leó Laotian peanut
tróng leó (kind of) eggplant; see: **tróng**, Eggplants
 See: **ngé**, Nationalities

leók [N] mat / chiếu / natte, paillason. Also: leak.
 See: **drá**, House Furnishings
li [T Vb] to spit out food / nhổ / cracher.
 See: Appendix 9, Eating
li pólúm [T Vb] to blow **ngôi** smoke into a hole in tree to force something (as **kia** a ghost) out / hun / enfumer.
hlúm to blow
li, Ngo Li See Ngo Kóli. mountain northeast of Mang Buk center
lí [I Vb] to stick out the tongue.
 Also: líe.
tólí to stick out their tongues at each other
 See: Appendix 6, Body Actions
lì, rɔtéang chu lì (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rɔtéang lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the northern part of West Greater Sedang, north of DakTo
 See: Appendix 12, Ethnodialects
lia [N] gums (in mouth) / lợi / gencive. CL: to.
 See: **ko**, Parts of the Head
lia fear; cowardly, timid / sợ, nhút nhát / craindre, couard, timide.
lɔlia to be afraid to do something
 See: **xau**, Fright
lia, lóang lia saw / cưa
 See: **chuông**, Tools
lia, xik lia sugar
xik sugar
lián [cN] money; piastre / tiền bạc, đồng bạc; đồng / argent; piastre. PNB *lin. Also: liế.
 See: **kro**, Wealth
lie, ting lie
bôu ting lie (kind of) lizard; see **khu bôu**, Lizard Family
pah ting lie (kind of) small snake; see: **khu pah**, Snake Family
líe See lí. to stick out the tongue

Money:

- ám mung, to lend
- ám pấu lán, to pay
- chén, to be in debt to someone
- dồu, to give because of an offence
- kak, ten sous, one cắc / cắc
- lán hơ-ùi, tip
- lán ko, money given by the government for a death at war
- lán thoi, tax money
- hlak, (dialects) money
- mea, gems, jewels
- mea mớréi, gold
- mung, to borrow
- mớhrè lán, to squander money
- po pòklei, to return, to repay, to pay back a loan
- po pótó, to seek repayment of a loan
- pótó, to return, to repay, to pay back a loan
- hrài chén, to demand repayment of a debt
- xu, sou, cent, penny
- xu kheì, French “red” money

liễ See lán. money; piastre

lih, lém lih good

See: **lém**, Qualities

lim [vAdj] bashful, ashamed, timid, shy, embarrassed / e lê, nhút nhát, lúng-túng / timide, honteux, réservé, embarrassé.

See: **kớmei**, Shame

lin [N] lip, lips / môi / lèvres. PHrS *lín.

lóang lin metal file; see: Appendix 32, Forge

See: **ko**, Parts of the Head

lín [N] living room, sala; large room in Sedang house where guests are entertained, wine is drunk, etc. / phòng khách, xa-lông / salle de séjour.

See: **hngèi**, House Parts

ling (VN) [anN] soldier / quân lính / soldat.

mau ling the soldiers

See: **'ba tónén**, Terms of Warfare; Appendix 20, Kinds of People

Soldiers:

- kat 'dôi, sergeant
- kớlóng, the star(s) of 2nd Lt., 1st Lt., and Captain insignia
- kha, to stand with feet and arms together, to prohibit people coming and going; roadblock
- khea, to stand with feet and arms apart, to be at ease, at rest
- phu dó, name of French Army
- phu xon, previous name of **Mớ-an**
- xap cheang, Attention!

Ling Lá [GName] village of **kólei** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

ling long to be wearing only **hman** pants or **kớpén** loincloth

hông hông naked

long long naked, bare-chested, wearing only **kớpén** loincloth or **pótak** skirt

ling, Kon Ling village of Tờing Dak Pờrang district, later of Tờing Kon Dũ district, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

ling, mang ling See mang liông. catastrophe, day of total eradication of life

lín [pVb] to keep one's word to; to repeat something, to do it again; to be obliged; to decide to do something previously against / nhắc lại / répéter. Also: tớling, liễ.

hmái i lín quiet, silent

ôh ta lín not to do as planned, to break one's word

Á pa lín u rôngei xúa o á u krôu. I cannot continue singing because my child is crying.

- See: **thế**, Commanding;
Appendix 33, Talking
- lóng** [N] center of tree trunk, the best wood / giữa thân cây / centre (tronc). Also: **liỗ**.
- lóng lóng** tree into whose red **chá sạp kờlot** fetishes are dipped; see: Appendix 18, Kinds of Trees
- hmầu lóng** stone for sharpening tools; see: **hmầu**, Stones
- pấu lóng** lizard (lives in jungle); see: **khu pấu**, **pấu** Lizard Family
- tởng lóng** total baldness; see: Appendix 34, Hair and Feathers
Syn.: **kló**
See: **lóng**, Parts of Trees
- liỗ** See **lóng**. to keep one's word; to repeat something, to do it again; to be obliged; to decide to do something previously against
- liỗ** See **lóng**. center of tree trunk, the best wood
- lông jeh** blue / xanh da trời / bleu.
Syn.: **ingiat**, **tỏkoah**
See: **bông**, Colors
- lông, mang lông** catastrophe, day of total eradication of life
See: **hla**, Death
- lit** (VN) [N] calendar / lịch / calendrier.
hài day (q.v.)
- liu** [DName]
- bôu lung liu** (kind of) lizard; see **khu bôu**, Lizard Family
- klea liu** short intestines of animals
- pah lung liu** small poisonous snake; see: **khu pah**, Snake Family
- liu, phong liu** (VN) grenade launcher
See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare
- lo** [S Vb] to go out; to flow; to pierce (of river, water) / ra, đi ra, chảy ra / sortir, s'écouler, percer. PNB *loh. Also: **lilo** (dup).
- chhai lo** skin rash; external sickness; See: Appendix 2, Illnesses
- hài lo** sunrise / trời mọc / lever du soleil; see: Appendix 7, Times of Day
- hài pởxiam lo ngo** sunrise
- hởlông lo** 'daybreak star' Venus; see: Appendix 8, Astronomy
- hởng hỏlo** incisor teeth (so named because they **lo** 'pierce')
- khía lo pa ngia** the wind blows in one's face
- khía lo pa rỏng** the wind blows from the back
- lo hỏjik hỏjak** to flow all over the place (as **mởhẻam** blood from a badly scratched person)
- luan lo** to go out through
- mỏh nhẻng lo** runny nose; see: **mỏh**, Nose
- mỏngẻ lo** dumb person, unable to speak; see: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 33, Talking
- mỏngẻ lo hyỏ** one who is always slow, always late
- on lo** lightning bug; see: **kỏlea**, Termite Family
- ỏh ta hỏtro lo** poor, unsuccessful hunter or person
- pẻang pa hài lo** east / đông / est; see: **hài**, Directions
- tea lo xẻh** spring water / suối / source; see: Appendix 26, Bodies of Water
- tỏpui lo hen** to talk a lot; see: Appendix 33, Talking
- | *Lo hông cham.* (The two) came out down below.
See: Appendix 16, Movements; Appendix 25, Actions with Water
- lo, ỏh lo** or / hay là
| *Pỏ ỏh lo mau me...* Either you or they...
- lỏ, kỏm lỏ** hoarse voice
See: Appendix 33, Talking

lố, pôm pố sweet potato / khoai lang

See: **pôm**, Potatoes

loh [T Vb] to permit; to untie, unfasten; to move aside to make room for someone to go by; to get out of the way; to straighten out (as a coiled bracelet) / cho phép; tháo, cởi / permettre, délier, ouvrir, rendre droit.

See: **kớxái**, Actions with Cord and Vines; Appendix 16, Movements

loi [T Vb] to obey, to believe / vâng lời, tin / croire, obéir. PNB *lùyq.

kớdo loi to believe strongly

loi i krá to believe surely

loi i 'nhen to believe surely

tớloi to believe each other

Ôh ta loi ôh. (I) don't believe (it).

See: Appendix 22, Knowing

loi, pông loi gray tumblebug (its eggs hatch into **kớdóa** a many-legged creature)

See: **khu kớ-èak**, Tumblebug Family

lói [T Vb] to lose a member of the body (as foot, finger, etc.) / mất / perdre. PNB *qlõy 'crippled'.

kớbrén lói hớ'ráng numbness which leads to the loss of toes and fingers (leprosy?)

rớkie lói small knife without **kối** a point (at end of **plá** knife blade)

See: Appendix 2, Illnesses

lòi, rớtéang ti lòi (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rớtéang ti lai** 'why' to designate a Sedang

ethnodialect occurring in the northeast part of North Greater Sedang, north of the Tu Mrong road

See: Appendix 12, Ethnodialects

lok, hla lok to faint, convulsion
See: Appendix 2, Illnesses

long [N] swamp, stagnant pond / ao tù, đầm lầy / marais.

Dak Long see: Tea Long

kan i luông i long very big

kau long (kind of) **kau** fish; see:

khu kau, kau Fish Family

Long Duan village of Tờing

Kon Dũ, **ki klai** dialect

Long Jón village near a swamp of the Tea Jón river near Daksut center

tea long stagnand pond, swamp

Tea Long village of Xả Tea

Hmêng, also Dak Long, Dak

Lung; see: Appendix 27,

Geographical Places

Tea Long Peng village of Xả

Tea Hmêng near Kon Hreng

village

Tea Long Xuap village three

kilometers southeast of

DakTo center

See: Appendix 27, Geographical Places; Appendix 26, Bodies of Water

long lek, túan long lek betraying mind, doubtful mind

See: **túan**, Ear as Seat of Understanding

long long naked, bare-chested, wearing only **kớpén** loincloth or **pốtak** skirt

hông hông naked

ling long to be wearing only

hman pants or **kớpén**

loincloth

lóng [T Vb] to peel / bóc vỏ / peler.
Syn.: lea

lot [I Vb] to return from hunting empty handed, without getting anything

See: **'mot**, Hunting

loa pló [N] fireplace in house / lò sưởi / cheminée.

See: **hngéi**, House Parts

loă See lóang. tree; stick

lóang [N] tree; stick / cây / arbre; bâton. PNB *qlõy. Also: loă, lống. CL: xiam.

- a xap lóang** in the shape of a tree
- báu lóang ngo** ‘stump’ rice (**kông** stalk only 2-3 feet tall); see: **báu**, Types of Rice
- đế rang lóang** to be engaged; see: **hódró**, Engagement
- hóđéa lóang tê** to miss (hitting only the tree when firing at something in the tree)
- hódrong lóang kong** ‘jungle tree’ caterpillar; see: **khu hódrong**, Caterpillar Family
- ka lóang** to catch a tree in a bent-back position to give thrust to **rópea** the spear of **ta** the spear trap
- kóaxái lóang híam** (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
- kóaxái lóang lúm** vine used for fish line
- kóaxái lóang pie** (kind of) vine
- kóaxét lóang kótúa** 8-inch diameter **prap** brown mushrooms found on **lóang kótúa** tree
- kóaxét tlua lóang tróu** (kind of) **kóaxét tlua** mushroom; see: **tlua, tlua** Mushrooms
- lóang chêh** pen or pencil; see: **chêh**, Writing
- lóang drai** pestle; see: **pei**, Pounding Rice
- lóang kang Ja Pía** Grandmother Pía’s sacrifice pole, name given to Scorpius; see: Appendix 8, Astronomy
- lóang kónian** sleeping platform; see: Appendix 10, Sleeping
- lóang lia** saw
- lóang lin** metal file; see: Appendix 32, Forge
- lóang mang** whip (for animals)
- lóang mớne** oar; see: **plong**, Boating
- lóang ngo** the Little Dipper; see: **hólóng**, Stars
- lóang póklang** cross; see: Appendix 14, Religion
- lóang pókléang** cross
- lóang pótá** member of “A” frame; see: **hngai**, House Parts
- lóang priat** the trunk of a banana plant; see: **priat**, Banana Plant
- lóang róro** floor support of **hngai** house
- lóang ting tei** two sticks stuck in bottom of basket to provide a flat bottom; see: **chang**, Basket Parts
- lóang va róbat rói** flyswatter; see: **drá**, House Furnishing
- lóang xuap** (in **tóniam** forge) the inner piston stick of bellows; see: Appendix 32, Forge
- mel mel** the sound of wood on wood
- hnap** to fell timber across a path
- pah lóang kang** small ‘spirit pole’ snake (colorful like **lóang kang** spirit pole; fatal bite); see: **khu pah**, Snake Family
- póang lóang** casket made from a large log
- pôm lóang** manioc; see: **pôm**, Potatoes
- póaxám lóang pok** ‘rotten wood’ pheasant; see: **khu póaxám**, Pheasant Family
- tren ói tung lóang** ‘worm live in tree’ larva of **chuchie**; see: **tren**, Worms and Caterpillars
- xau lótro kleh lóang** fear of falling out of a tree; see: **lótro**, Fears
- xau lótro lóang** fear of a stick or tree
- xau lótro lóang tie** fear of being crushed by a falling tree
- xéang lóang trai** spirit of the banyan tree; see: **xéang**, Spirits
- See: Appendix 18, Kinds of Trees (many occurrences of **lóang** not listed here), Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; Appendix 19, Wooden Things
- lôe** [T Vb] to screw / vắn / visser. See: **chuông**, Tools
- lôh** See loh. [C Vb] to permit; to untie, unfasten; to move aside to make room for someone to

Parts of Trees:

- chhá lóang, sap
- kối lóang, top leafy part of tree
- kông, dead trunk
- kớdrí lóang, the open cross-section of a cut log
- kớ-êa, rings of trunk
- kớmoa, bark
- kớtôu lóang, bark
- kló, center of trunk
- líng, center of trunk
- lóang ngo, stump
- lóang tốpá, fork in tree
- lóang tráng, stump
- lóang xeó, outer portions of tree trunk, poorer wood
- hlá, leaf (q.v.)
- mớdreí, smallest branches, twigs
- phoa, hole in tree trunk where branch used to be
- plai, fruit (q.v.)
- plông lóang, trunk of tree
- réang, flower
- rei, root (q.v.)
- rómoe lóang, bud, tender part of flower or leaf
- ti lóang, up high in tree
- tókang, small branch
- tốpá, large branches
- tóxui, stem of fruits and vegetables
- trúam phoa lóang, natural holes in tree, hole in tree trunk where branch used to be
- hvéang, big branches
- xak lóang, splinters, slivers
- xiam lóang, portion of tree near ground; species of tree

go by; to get out of the way;
to straighten out / mở dây

┌ *Lôh pó lo dei.* (I/We) allow
└ you to go out.

lôi [B Vb, vDes] to release (grip),
to let go; that's all, forget it!;
to give up, to stop, to leave,
to abandon, to throw away; to
forgive (a debt) / thôi; bỏ đi /

Wood Descriptives:

- igráh, wood not yet dry
- kak, hard (as of bamboo)
- kớto, hard (as wood)
- lóang kak, hard wood
- lóang púm, timber (chopped but not yet sawed)
- lóang rónang, hardwood
- hné, tender
- pok, rotten wood; brittle, easy to snap
- ráng, dried
- rónóang, timber (tree after felling and stripping off leaves and bark)
- hrei, rotten
- hrôi, rotten
- tớhea, cracked open

relâcher, lâcher, arrêter,
laisser, abandoner, jeter,
pardonner. PNB *lôy 'to
stop'.

chua lôi to cross out with a
single line; see: **chêh**, Writing
hài khoi lôi do you want to quit
yet?

hớdrui lôi to throw out

kớnei lôi to fly **kléang éan** a
kite; see: **xah**, Amusement

lám lôi to go bury a dead person,
to go to the funeral; see:
Appendix 15, Going

lap lôi foolishness

lôi lể to throw out

lớlôi to fear being abandoned

pet lôi to bury (as **xok tuih**
garbage)

po tah lôi to extract and throw
away (as **ngo** stump)

pớlôi to release, to take down, to
abstain

pớhnêm to apologize, to beg
forgiveness

plai lôi abandoned fruit

tah lôi to throw out, to subtract /
trừ / rejeter, défalquer

tap to bury something, to be left,
to be abandoned

tôm pê to get rid of

tui lôi to be all done

tớlôi to abandon each other, to

- divorce
tởto lối not to have much
 | *Lôi á!* Let me do it!
 | *Lôi ko a 'ngei.* (He) left the head up high.
- lối** [CompPt] to exceed in, to be abundant; anything more, certainly, more than, most (superlative) / nhiều nhất / le plus. Also: kớlối.
ki lối ta ki hải kớ especially today
lối lém very good
lối plong dumb (not intelligent)
lối rớdei to be very strong; see: **rớdei**, Health
 See: Appendix 31, Quantities; **ta**, Greatness
- lối** [I Vb] to yell at someone / kêu / hurler.
lam lối to go against taboo; see: **khoh**, Taboo
pớla pớlối to say something bad (though considered only a little **xôi** wrong)
 See: Appendix 33, Talking
- lôm** [N] period of time / kỳ / période.
lôm me nah period of past time
 See: Appendix 21, Time
- lông** [I Vb] to sing a lullaby, to put baby to sleep; to coax (as to coax a dog with rice) / rừ ngủ / bercer en chantant.
 See: Appendix 33, Talking; **rớngei**, Singing
- lông** [N] swamp / đầm lầy / marais.
Lông Ruả [GName] village of **kớ'nơn** (Kớtua) dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
- lông, pông lông** big gray tumblebug (its eggs hatch into **nai nun**)
 See: **khu kớ-èak**, Tumblebug Family
- lống** See **lóang**. tree; stick
- lôu** [C Vb] to open (door); to let out, to release (as **í** chickens from their coop in the morning) / mở, thả / ouvrir, relâcher.
- lôu púa** to open a door; see: **púa**, Openings
 | *Lôu má pei 'báng.* Let us pound rice together.
 See: **í**, About Chickens
- lu** [S Vb] to enter, to go out of the mountains into the plains / vào, qua / entrer, sortir.
hài lu afternoon; see: Appendix 7, Times of Day
 See: Appendix 16, Movements
- lu ni** tired
 See: **rớdei**, Health
- lu, lung lu** worm. CL: rớno.
 See: **khu oa ngang**, Worm Family
- lua** [S Vb] to go by; to go through; to pass / đi qua / passer, verser.
hài háng lua hài tréang mid-afternoon, see: Appendix 7, Times of Day
hài háng lua ngo early-morning
lám lua to pass by, to go hunt; see: Appendix 15, Going
lém lua ta better than
túu lám lua place where they go back and forth, with frequent passers-by
 Syn.: **luan**, **tớka**
 See: Appendix 16, Movements
- lua** to become / trở nên / devenir.
lua ta more than (comparative); see: **ta**, Greatness
 See: **chía**, Change
- lua** [CondConj] if / nếu / si.
- lua, ma lua** despite, whether or not; although / dù, mặc dầu
- lua, Vang Lua** village near Mang Buk center
 See: Appendix 27, Geographical Places
- lúa** [S Vb] to hunt, to go out at night with a flashlight on one's head / kiểm thịt, săn, lùng / chasser à courre.
 See: **'mot**, Hunting
- luam, kớxết luam** (kind of) mushroom

- See: **kôxê**, Mushrooms
lúam [T Vb] to roll up a leaf, paper, etc. / cuốn / enrouler.
 Also: luố.
lúam hlá to roll up a leaf
 See: **hlá**, About Leaves
luan [S Vb] to go through; holes (as in birds' nests) / đi qua, vượt qua / traverser.
luan hớ'ráng finger-sized holes as in **pótang re** net for catching small birds such as **chêm re**; see: **pótang**, Nets
luan lo to go out through
luan mot to enter through; see: Appendix 16, Movements
luan tởbúa two-finger-sized holes as in **pótang kótón** net for catching bats
 Syn.: lua, tởka
 See: Appendix 16, Movements
luang, Phía Luang former rich king of Dak Plon (near Dak Mot)
 See: **pókua**, Government
luat [vAdj] forgetful, weak in mind, etc. (due to age); polite / hay quên, lễ-phép / oublieux, poli.
trôi luat small winged ant; see: **khu trôi, trôi** Ant Family
 See: Appendix 20, Kinds of People
luat (VN) [N] law / luật pháp / loi.
arak luat law-abiding
 See: **pókua**, Government
lui [T Vb] to pull **xak** hair out (as from one's beard); to pluck **xak í** chicken feathers; to rake, to weed / nhổ / tirer.
 PNB *luyh.
tởlui to pull out each other's hair
 See: **í**, About Chickens; **nha**, Grass
lui [I Vb] to be all done, to be completed; to surpass / àm xong / compléter.
a lui ngo on top of mountain
klea lui short intestines of animal; see: **klea**, Intestines
kro lui richer than any others; see: **kro**, Wealth
tróang lui dead end, end of a street; see: **tróang**, Streets and Paths
 Mongé ki 'mei lui ta kô pú tung polê me. The evil person surpassed all those in that village.
 See: **klei**, Finishing
lui hloí ignorant
 Syn.: kólui
 See: Appendix 22, Knowing; Appendix 20, Kinds of People
lui, A-Pía Lui story character: third daughter of Pở-ông if required
 See: **A-Pía**, Story Characters
lum, chum lum to fall down head first
 Syn.: kótong, kleh tê, tởbet, tởbo, véng vể
 See: Appendix 16, Movements; **kleh**, Falling
lúm [T Vb] to cover / đậy / couvrir.
kởxái lúm vine used for fish line; see: Appendix 13, Vines and Ropes
hlá mớ-éa lúm paper wrapper, cover (as on **keô** candy, or a book)
lun [T Vb] to congratulate, to compliment / mừng, chúc mừng, khen ngợi / féliciter, complimenter.
 See: Appendix 33, Talking
lung liu
bôu lung liu (kind of) lizard; see **khu bôu**, Lizard Family
pah lung liu small poisonous snake; see: **khu pah**, Snake Family
lung lu [anN] worm / giun / ver.
 CL: rởno.
 See: **khu oa ngang**, Worm Family
lung, Dak Lung See Tea Long, village of Xả Tea Hmêng
luô [T Vb] to cover entirely, to be entirely covered up, to be enwrapped, to be swallowed up / đậy / couvrir, envelopper, avaler.

hài hiang luố after sunset; see: Appendix 7, Times of Day

hài luố sunset / mặt trời lặn / coucher du soleil

lám lap luố to go everywhere; see: Appendix 15, Going

lap luố all over, everywhere

lap luố kong to flood the entire country (not necessarily with water)

lap luố lap pólé all over the place

lỏluố to fear being flooded, covered up

péang pa hài luố west / tây / ouest; see: **hài**, Directions

tea luố flood / lụt / déluge; see: Appendix 26, Bodies of Water

See: **kỏli**, Kitchen Actions

luố See **lám**. to roll up a leaf, paper, etc.

luông

inoa i luông fog, mist

kan i luông i long very big

lup, rỏmóang lup (type of) blanket / một thứ mền / couverture. CL: **kỏpau**.

See: **khu rỏmóang**, Kinds of **rỏmóang** Blankets

lỏ-

lỏ- verbal affix indicating action harmful to oneself; the adversative prefix

lỏchối [vAdj] the **khế** moon crossing **pleng** the sky

lỏgak (Fr) [N] map, chart / bản đồ / carte.

Syn.: **hlá mớ-éa tởnei** tea

See: **'ba tởnén**, Terms of Warfare

lỏka [T Vb] to fear being eaten, bitten, stung / sợ bị ăn

ka to eat, to bite, to sting

| *Á xau gá lỏka má.* I'm afraid he will eat us.

lỏkang to fear being fenced in / sợ bị rào lại

kang to fence in

lỏkat to fear being tied up / sợ bị trói

kat to tie up

See: **kat**, Tying

lỏkian to fear being used as a pillow

kian pillow

lỏko to fear being chopped / sợ bị đốn

ko to chop

See: **ko**, Cutting

lỏkó to fear being chopped / sợ bị đốn

kó to chop large timber

See: **ko**, Cutting

lỏkỏđê [only trisyllabic word encountered in Sedang, posing the possibility of analyzing **lỏ-** as **la** an independent adversative particle rather than as an adversative affix] to fear being killed / sợ bị giết

kỏđê to kill

lỏkhoa to fear choking / sợ bị nghẹt

khoa to choke

lỏklak to fear having water enter one's **mỏh** nose / sợ bị chết đuối

klak to have water enter the nose

lỏklau to fear being stoned / sợ bị ném đá

klau to stone

lỏkleh to fear falling / sợ bị rơi

kleh to fall

See: **kleh**, Falling

lỏklie to fear being pinched with the knuckles / sợ bị cấu

klie to pinch with the knuckles

lỏklóam to fear being a victim of not watching where one is going, of being run into / sợ bị đâm vào

klóam to not watch where one is going

lờkra the fear of being old, being destroyed; to be destroyed, ruined / sợ bị già

kra old

lờkra [C Vb] to guess, to suppose / đoán, giả-thiết / deviner, supposer.

See: Appendix 22, Knowing

lờkrám to fear being drowned / sợ bị chết đuối

krám to sink

lờkreó to fear being called / sợ bị kêu

kreó to call

See: **kreó**, Calling

lờkriô to fear being scratched / sợ bị cạo

kriô to scratch

lờkrôu to fear crying / sợ bị khóc

krôu to cry

See: **krôu**, Crying

lalai [Temp] when? / khi nào?, bao giờ / quand. PHrS *lalàq; Rengao la lì. Also: la lai.

ôh ta chối lalai never at any time

See: **lai**, Interrogatives

lalám (dup) See lám. to go / đi / aller.

lulek [I Vb] inaccurate; to miss a (gun) shot, to miss the mark / không trúng, trượt / manquer son coup.

See: **'mot**, Hunting

lulek (dup) See lek. to pour; to run away; to lay something out on the ground

lelém (dup) See lém. beautiful; good; delicious

lólê [Quant] very / quá / très.

See: **ta**, Greatness

lulé (dup) See lé. to split open

lulea [I Vb, Adj] to lie; to be undecided (between two alternatives), two-faced, to betray / nói dối, hai mặt / mentir, trahir.

See: Appendix 33, Talking

lulea (dup) See lea. to unwrap, to peel off; to husk **alai** corn

lờlei to fear being caught in a trap / sợ bị bẫy

lei to spring closed (of a trap)

luleó (dup) See leó. to pour, especially water into a basin or bucket

luli [I Vb] to miss work, to skip out, to play hookey / chuồn

See: **pei**, Work

lờlia to be afraid to do something / sợ (bị làm cái gì)

lia fear

See: **xau**, Fright

lulit [T Vb] to rub **ma** the eyes / dụi mắt / frotter.

Syn.: **nhunhiat ma**

lilo (dup) See lo. to go out; to flow; to pierce

lờlôi to fear being abandoned / sợ bị bỏ

lôi to let go, to give up, to leave, to abandon

lờluô to fear being flooded, covered up / sợ bị đậy

luô to cover entirely, to enwrap

lờhla to fear death / sợ bị chết

hla to die, dead, death

See: **hla**, Death

luhlá (dup) See hla. dead

lờhlo to fear being seen / sợ bị thấy

hlo to see

See: **hlo**, Seeing

lu'lê lu'lê intolerable, hard to take / không chịu nổi / intolérable.

See: **tờ'lei**, Convenience

lờmei to fear (the consequence of) rain / sợ bị mưa

mei to rain

lờhma to fear meeting someone / sợ bị gặp ai

hma to be acquainted with (someone), to meet someone

lờhmua to fear being hid / sợ bị giấu

hmua to hide

lanise (Fr) [N] French wine / rượu / vin.

See: **drôu**, Beer and Wine

Drinks

lớngea to fear (the consequence of)
heavy rain / sợ bị mưa lớn
ngea to rain hard
lớ'nhie to fear being destroyed / sợ
bị hư
'nhie to destroy
lớ-ò to fear being served something
bad
ò to serve or dish out **hme** rice
or **kóchai** vegetables
lớ-ok to fear being poured on / sợ
bị đổ
ok to pour, to sprinkle
lớpǎ See lớpáng. alright
lớpang [pVb] don't / đừng
See: **òh**, Negation
lớpáng alright / được / O.K. Also:
lớpǎ.
See: Appendix 22, Knowing
lớpê, pliam lớpê 'afraid to touch'
leech
pê to touch
See: **khu pliam**, Land Leech
Family
lớpo to fear being bitten (by **pah** a
snake) / sợ bị rắn cắn
po to hoe, to peck, to bite
lớta to fear catching an illness / sợ
bị đau
ta to become, to grow, to catch
an illness
lớtro fear / sợ / craindre.
tro to trap, to pierce; to run into
something
See: **xau**, Fright

hl

hla [I Vb, vAdj] to die, dead; idle
(of machine) / chết / mourir,
arrêté. Also: luhla (dup).
kớhôi kớrou mớngế hla to wail
for the dead
kớrou mớngế hla to weep or to
mourn for the dead; see:
kớrou, Crying
lớhla to fear death

Fears:

- **xau lớtro hớlong**, fear of a
knife
- **xau lớtro lóang**, fear of a stick
or tree
- **xau lớtro hieu tea**, fear of
drowning
- **xau lớtro hớngíu**, fear of the
cold
- **xau lớtro hla**, fear of death
- **xau lớtro kớblea**, fear of
lightning
- **xau lớtro kớchêp ka**, fear of
scorpion bite
- **xau lớtro kớklea**, fear of
hunger
- **xau lớtro kleh lóang**, fear of
falling out of a tree
- **xau lớtro on ka**, fear of being
burned by fire
- **xau lớtro pah po**, fear of snake
bite
- **xau lớtro ta mo**, fear of
sickness
- **xau lớtro tớngê**, fear of
malaria
- **xau lớtro lóang tie**, fear of
being crushed by a falling
tree

hla lok to faint, convulsion /
ngất xỉu, chết giắc /
s'éyanouir

hla mớu to be unconscious

hla téang to die for another(s);
see: Appendix 14, Religion

mớhram to be left alone (as by
the death of another)

to hla dead monkey (or, the
monkey is dead)

xau lớtro hla fear of death; see:
lớtro, Fears

See: Appendix 2, Illnesses; **klei**,
Finishing; **xau**, Fright; **chou**,
Time Keeping

hlá [N] leaf / lá / feuille. PNB *hla;
cf. PC *sula. CL: kớta.

chie to rip (**hlá mớ-éa** paper)

hớkau hlá tu umbrella

hớmui hlá 'leaf' wasp; see: **khu**

hớmui, **hớmui** Wasp Family

Death:

- gá háng hōtro, he is resting comfortably free from the worries of the world
- hōdri xeh, to hang oneself
- hōnu, all the clothes given to a dead person
- kia hōnáng, ghost of a dead person (q.v.)
- kia kōcho, someone who has died
- kia kōcho meh Liu, the late uncle Liu
- kia mōngé, ghost of a dead person
- kia ngo, ghost of a dead person
- kō'du, human remains, decayed corpse, bones
- kōhōi, to weep or mourn for the dead
- kōloa, human remains, decayed corpse, bones
- krōu kia, to wail for the dead
- lōhla, to fear death
- hla mōdring, untimely death
- hla rōngó, to be left for dead, almost dead
- hla rōxōh, to die of shock or fright
- hla téang, to die for another
- hla tōpoh on, to be burned to death
- mang liōng, catastrophe, day of total eradication of life
- mê, to bury
- mōngé kia, wooden carved figure by a grave site
- ói tō máng hla, just about to die
- póng, casket (q.v.)
- pōu mōngé hla kleh klea, stillborn
- pōría, to throw up hands and yell at time of death
- tōnap kia, cemetery, grave
- xau lōtro hla, to fear death

kōxēt hlá xé yellow and red mushrooms; see: **kōxēt**, Mushrooms

lóang hlá kō flag pole; see: Appendix 19, Wooden Things

hlá kō flag

hlá mō-éa paper, book / giáy, sách / papier, livre; see: **chêh**, Writing

hlá mō-éa hōbo cardboard

hlá mō-éa lúm paper wrapper, cover (as on **keó** candy, or a book)

hlá mō-éa tōnei tea map; see: **'ba tōnēn**, Terms of Warfare

hlá pei dried leaf, leafy floor of jungle

hlá rōchia 'bamboo leaf' fish; see: **khu hōmang**, Catfish Family

hlá tu umbrella

mōi kōta hlá mō-éa piece of paper, sheet of paper

Leaves:

- hlá chuchie
- hlá dróng, leaves used to wrap **'nhén koe** glutinous rice for cooking
- hlá hía, leaves used by shamans
- hlá hông hōi, bindweed
- hlá hōbrōi, leaves often used by shamans
- hlá klén
- hlá krói
- hlá nhong hong, leaves used to **bro** flavor food; dill, coriander, Chinese parsley
- hlá pē, mustard greens
- hlá pōkéang, tobacco leaf
- hlá priat, banana leaf (q.v.)
- hlá rōkoa
- hlá rōpōe (q.v.)
- hlá rōpíng
- hlá rōtíng
- hlá hrōu, low broad-leafed plant found in many Vietnamese yards
- hlá tréa, leaf used to make cigarettes
- hlá tréang, leaf whose inner part of stem is eatable
- hlá xá, leaf used for roofing houses

About Leaves:

- glá gláng glá gláng, to be scattered all over
- hón, wilted (of plants in dry season)
- hóbuih, to strip leaves off plant
- hódôu, to fold, to fold in half
- kea hlá, to clip leaves together
- kei, to pick leaves
- kôe hlá, to roll leaves into a cone
- kông, stem
- kháng, dried
- lúam hlá, to roll up leaf
- hlá kháng, dried up, brown, dead leaves
- hlá pei, dried leaf, leafy floor of jungle
- tra, to strip leaves off plant

hngei hlá xá grass-roofed house; see: **hngei**, Houses

pek hlá mớ-éa to turn a page

pớxám hlá kró pheasant; see:

khu pớxám, Pheasant Family

rớjie hlá end point of leaf

rómôe lóang bud; the soft, tender part of a plant, flower, or leaf

rớpám hlá xá grass-roofed storehouse

tớdro to move (as **hlá** leaves of a tree in **khía** the wind)

xa hlá to line with leaves so contents will not fall out holes; see: **chang**, Basket Parts

See: **lóang**, Parts of Trees

hlái [fPt] very; ...at all / quá; ...gì hết / trè.

| *Gá u rókê hlái.* He's very clever.

See: **ta**, Greatness

hlak [vAdj] to be sound asleep / ngủ say / endormi.

koi hlak to sleep soundly

koi hlak ra to sleep well

See: Appendix 10, Sleeping

hlak (border dialects) [N] money / tiền / argent. Cf. VN bạc;

Thai baht; Khmer priak; Malay perek; Tagalog pilak.

See: **lian**, Money

hlam [N] large rectangular fish net with **plai** weights along one side; hammock / lưới cá, võng / filet, hamac.

Syn.: ning nông

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets; **drá**, House Furnishings; Appendix 10, Sleeping

hlau [vAdj] easy; lazy / dễ-dàng, lười biếng / facile, paresseux.

chiak hlau field without grass, easy to work

kleh tung hlau to fall into clear, easily accessible place; see:

kleh, Falling

Ant.: **chiak rớtôh**, field with lots of grass, hard to work

See: **tớlei**, Convenience

hlang, cheng hlang Kon Pía

Village-type singing

See: **rớngei**, Singing

hlê [N] cymbal, gong / chiêng / gong, cymbale.

ká hlê 'cymbal' fish (delicious); see: **ká**, Fish

tê hlê scabies; see: Appendix 2, Illnesses

Tea Hlê village; see: Appendix 27, Geographical Places

hleã See **hléang**. clearly

hléang [anN] (kind of) wasp (has honey) / một loại ong mật, ong bầu, ong đất / guêpe.

Khu hléang, hléang Wasp

Family:

- hléang chiak, hléang kớchiak, 'fox' bee
- hléang kau, **kau**-fish wasp
- hléang kómroi
- hléang mớngéang, 'large black ant' bee
- hléang réang, red 'flower' bee
- hléang rới, 'house fly' bee
- hléang rui, queen 'elephant' bee
- hléang tuam, 'red' wasp

The *hléang* does not *xui* sting, nor does it have *honei* a stinger.

Also: *hóléang*.

pet bee's wax (as from **hléang**)

pótáu queen of **hléang** wasps

See: **khu óang**, Bees and Wasps

hléang [vAdj] clearly / rõ, sáng
mắt / clairement. Also: *hleă*.

tởpui hléang to speak fluently,
to speak clearly; see:

Appendix 33, Talking

hleó, plai hleó tamarind / trái me

See: Appendix 24, Fruits

hlia, lóang hlia tree whose bark is
used for cords / cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of
Trees

hlik [pvAdv] necessary, needful /
cần / il faut.

hlik jôm respectfulness / kính-
trọng / caractère respectueux

hlik va to want to

| *Gá hlik va ka*. He had to eat.

See: **va**, Wanting

hliô to lie; to be lazy / nói dối, lừa
biếng / mentir.

See: Appendix 33, Talking

hliu [T Vb] to puncture **trúam**

holes / đâm thủng /

transpercer.

hliu hloh to make holes in
something

See: **trúam**, Holes

hlo [C Vb] to see; to meet / xem,
thấy / voir, rencontrer. Also:
hlu (Tea Rõnong).

hài hlo ma gá nah birthday; see:

hài, Special Days

hlo ma to give birth to a child /
đẻ, sanh / accoucher d'un
enfant; see: **tởpa**, Pregnant

hlo 'nhen to see clearly

| *Hlo gá hiang pâu*. See he is
already drunk.

See: **tởdah**, Meeting

hloh [T Vb] to pierce; to go
through--in one side and out

Seeing:

- **hódreá**, to look through (as a
telescope)
- **kóbloa**, to give a disapproving
glance
- **hnai**, to see
- **lớhlo**, to fear being seen
- **ngán**, to inspect, to read, to
look at
- 'ngógi, to look up at something
- **pa hlo**, to disappear, no longer
see
- **réng hlo**, easy to see
- **hrá hlo**, hard to see
- **séa**, to look around using a
stick with a fire on one end
- **tởba**, to look out over a wide
expanse
- **tởhlo**, to see each other
- **tởtróng**, to look at, to see
something afar off
- **trúu**, near-sighted
- **hyô**, to look all over

the other (as through a house;
or as a bullet through a wall);
broken, having holes / đâm
thủng / percer.

klea xế hloh flat tire

hliu hloh to make holes in
something

Syn.: **klê**

See: '**ba tởnến**, Terms of
Warfare; **trúam**, Holes;
Appendix 16, Movements

hloh to speak clearly / nói rõ

See: Appendix 33, Talking

hloh [N] mountain stream water
fall / thác nước / cascade,
chute d'eau.

A *hóđáu* fish trap is placed in a
hloh to catch fish.

hloi [anN] tsetse fly / ruồi xêxê /
mouche tsé-tsé.

See: **khu ua**, Family of "itchy"
Creatures

hlóng túan [anN] water animal
(larva of **xing xông**)

Khu hloi, Tsetse Fly Family:

- achoa, tsetse fly (bites people and cows)
- húa
- hloi kôpôu, 'water buffalo' tsetse fly

dragonfly)

See: **khu môk, môk** Family

hlop [I Vb] to fall into a hole with one leg / té, ngã / tomber.

kleh to fall into a hole with two legs

See: **kleh**, Falling

hlôh [I Vb] to lose air, deflate (as a balloon) / tháo hơi / dégonfler.

See: **hởxoh**, Air

hlóí (Bahnar ?) [fPt] immediately, right away / ngay, liền / toute de suite. PNB *hloy.

lui hlóí ignorant

hlóí nòu now

preố hlóí to return not to come again

Gá pak pin hlóí. It stung us right away.

Gá hnoí ổi xeh tung kong, hnoí Chiang kia hlóí. He right away went to live in the jungle and immediately because a ghost.

See: Appendix 21, Time

hlôu [I Vb] (of sun, moon) to shine through, to be seen; to pierce, to go out through (as a ball going through a fence out of a yard) / soi sáng, đâm thủng / luire à travers, percer, passer par.

hởđang to hide (as clouds hide the sun); to block out (rain, light, etc.); to block (as someone in a doorway); to shade

ôh ta hlôu to be hidden, to hide behind the clouds

hlu (Tea Rông) See hlo. to see; to meet

hlú [vAdj] something tiny but short; short (of a person, song, etc.); fat average-height young person

tang 'nai short

See: **kan**, Size; Appendix 20, Kinds of People; **rôngei**, Singing

hlúa [anN] (kind of) fish

See: **khu ká**, Fish Family

hluam See hlum. kingfisher

hlúan [I Vb] to escape; safe / trốn thoát / échapper.

Syn.: móm

See: Appendix 16, Movements

hluh [vAdj] something big but short (as the short **kái** horns of **chóí** a deer); big but short person

See: Appendix 20, Kinds of People; **kan**, Size; **kái**, Horns and Antlers

hlum, chêm hlum [N-DName] kingfishers

See: Appendix 4, Birds

Chêm hlum, Kingfishers:

- chêm hlum, deep blue kingfisher (small, stays by small rivers) and/or banded kingfisher
- chêm hlum krốang, stork-billed kingfisher (stays by big rivers)

Chêm hlum, deep blue kingfisher and/or banded kingfisher was identified on Plate XV, Sketches 5 and 8, Bird Nos. 255 and 262, and *chêm hlum krốang* stork-billed kingfisher was identified on Plate XV, Sketch 2, Bird No. 263 in Wildash 1968.

hlúm [I Vb] to blow / thổi / souffler. PNB *khlo. Also: hluố.

li pólúm to blow smoke into a hole in tree to force something (as **kia** a ghost) out

hlúm kégng to blow **kégng** a wind instrument
hlúm rǒvǒng to blow (play) the flute
tǒhlúm to blow at each other
 See: Appendix 6, Body Actions
hlung, Kia Pǒng Hlung [PName] story ghost
 See: **kia**, Folktale Ghosts
hluô See hlúm. to blow

See: **'nai**, Knowing
'ló [vAdj] clean / sạch sê / propre.
 See: **lém**, Qualities
'lok, ia 'lok lazy person
 See: Appendix 20, Kinds of People
'lôu, 'no 'lôu to make a fist; to make a fist with thumb between index and middle fingers (very vulgar)
 See: Appendix 6, Body Actions
'lup, bông 'lup pǒ'lul off-shade of white
'lut [T Vb] to push aside, to bump into; to push with hands / đẩy, đâm vào / pousser, frapper.
 Syn.: **blong**, **'leng**, **vea**
 See: Appendix 16, Movements; **trut**, Pushing

'l

'lau [DName]
plai 'lau papaya / đu-đu; see: Appendix 24, Fruits
vó 'lau Vietnamese-made wine jar with **nga** neck larger at bottom than at top (i.e. **hru**, non-parallel), glazed surface with design; see: **vó**, Wine Jars
'leng [T Vb] to push aside; to bump into / đẩy / pousser, frapper.
 Syn.: **blong**, **'lut**, **vea**
 See: Appendix 16, Movements; **trut**, Pushing
'lep 'lep to fall flutteringly (like **hlá** a leaf)
 See: **kleh**, Falling
'lê 'lê to hate / ghét / hair.
 See: **hâu**, Hate
'lo [sPt] (series particle) denotes each member of a series, usually place names (perhaps denotes uncertainty) / không chắc / incertitude. PNB *qloq... 'know'.
Tai tang pǒlê va ka ro 'lo, chu 'lo, í 'lo. The whole village was about to eat beef, pork, chicken.
'lo [C Vb] to think / tưởng / penser.
 PNB *qloq... 'know'.
 See: Appendix 22, Knowing
'ló to be; certainly / chắc / certainement.
'ló páng not; see: **ôh**, Negation

m

ma [N] eye; that part of the **kóu** base of bamboo from which the bamboo sprouts new shoots / mắt / oeil. PNB *măt; PVM *mát; cf. PC *mata.
brit brit to wink eye
chhai ma sore eyes; See: Appendix 2, Illnesses
chhai plóng ma partial blindness
chhai plôm ma total blindness
gláng to despise someone by turning **ma** the eyes sideward
hài hlo ma gá nah birthday; see: **hài**, Special Days
hàu eye glasses
ká tuam ma 'red eye' fish; see: **ká**, Fish
kǒnhie ma to close the eye
klap ma to cover eyes with hands
kreng ma 'eye' bird, yellow and white under wings; see: **khu kreng kreng, kreng kreng** Bird Family
lulit to rub the eyes

hlo ma to give birth to a child; see: **tópa**, Pregnant
ma chòu clock face; see: **chòu**, Time Keeping
ma hải sun
ma trính able only to see close up
môh ma face; see: **ko**, Parts of the Head
môh ma pa híang péa tai tang sick-looking
nhunhiat ma to rub the eyes
hnhôu ma to get something in one's eye
phiô a ma pleasant to the eyes, to want very much (as with lovers, or for things seen in the market)
plek ma to open eyes; see: Appendix 10, Sleeping
plóng ma blind (with eyelids closed)
plôm blind (with eyelids open)
teng tei to turn up **kótôu ma** eyelid
tea ma tears; see: Appendix 28, Liquids
trúu near-sighted (face next to paper when reading)
tro ma to get something in one's eye
tro me to have a good appearance
xak kau ma eyebrow hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers
 See: **ko**, Parts of the Head

- | |
|--|
| Parts of the Eye:
● kau ma, eye brow
● kón ngái, pupil of eye
● kớ'noáng, iris
● kớngé ma, pupil of eye
● kótôu ma, eye lid
● klóang ma, eye ball
● tea ma, tears
● ving ma, corners of eye
● xak ma, eyelash / lông mi |
|--|

ma [N] brass; brass bracelet / đồng thau, vòng tay / laiton, bracelet.
đế rang ma to be engaged; see: **hódró**, Engagement

ma [Conj] why, because, also, but / vì, hờn nữa, nhưng mà / pourquoi, parce que, aussi, mais.
ma [N] wrist; ankle / cổ tay; mắt cá / poignet; cheville.
kớxiang ma wrist or ankle bone; see: **kớxiang**, Bones
ma cheang ankle / mắt cá / cheville du pied
ma kóng wrist; round bone at wrist / cổ tay / poignet, carpe
ma va xang bracelet (sometimes used as a substitute for **pri** beads to indicate engagement) / vòng tay / bracelet
xang ma bracelet
 See: **cheang**, Leg Parts; **kóng**, Parts of the Arm
ma (Bahnar) [RelPt] ordinal number indicator / thứ
ma môi first
ma péa second
 Syn.: ki
 See: Appendix 35, Numbering
ma á See á. [Pron] I, me, my / tôi / je, moi.
ma lep [N] weaving pattern / kiểu / dessein.
chúa ma lep: rek môi hnap môi rek môi hnap pún over-one-under-one-over-one-under-four
 See: Appendix 29, Weaving Designs
ma lua [ConcConj] despite, whether or not; though, although, yet / dù, mặc dầu / en dépit de, soit...soit, quand même, bien que, pourtant.

Ma lua mớngé ôh ta rớhôi, vai tối gá mớngé ôh ta rớhêa, tung hngêi gá hờnun torma ái tím khu kê ki me. Although someone may not be smart and they say he's not capable, in his house there are also customarily all those thing (i.e. necessary tools).

ma réi [N] gold / vàng / or.

khá golden yellow; see: **bông**, Colors

plong ma réi “a splendid gold pirogue [canoe].” (Hickey, 1993.175) mentioned in folklore supposed to be in **Ngo Éang** Ngok Linh mountain area

See: **méam**, Metal

ma ta [vPt] don't (imperative) / đừng

ma ta mot tung xôi don't enter into sin; see: Appendix 36, Wrongs

ma ta ô don't

ma ta u don't

Nô kớ eh ma ta hnap tróang á hâu. Now don't you block my path, okay?

See: **ôh**, Negation

ma tiô [S Vb] to follow / đi theo / suivre.

See: Appendix 16, Movements

ma, Réang Ma story character: second daughter of Pơ-ông if required

See: **A-Pĩa**, Story Characters

má [Pron] we, us, our (first-person dual exclusive pronoun, i.e. he and I, not you) / hai chúng tôi (hai người) / nous deux, notre. PHrS *ma. Also: mé, mamá (dup).

See: Appendix 1, Pronouns

má, so má before sunrise

hài day (q.v.)

so má ah tomorrow morning

so má ai just this morning

See: Appendix 7, Times of Day

mă [Pt]

khom mă to continue

mă mớh therefore / cho nên / donc

mă See máng. night

mai [Kin] brother-in-law, sister-in-law, cousin-in-law (the spouse of one's older sibling or cousin or the spouse of one's younger sibling of the same sex; the spouse of one's

spouse's sibling (whether older or younger) of the same sex as one's spouse) / chị dâu, em dâu, anh rể, em rể / beau-frère, belle-soeur. PNB *mì.

Also: mớmai.

A calls B *mai*; B calls A *mai* or *o*.
A calls B's spouse *ngoh*, *na* or *o*.

See: **kódrài**, Women; **kớnốu**, Men

Brother-in-law, Sister-in-law, etc.:

- **mai**, brother-in-law, sister-in-law (most inclusive term but excludes the following four relationships)
- **óng**, brother-in-law (a fellow's younger sister's husband, referred to with in-law respect pronoun **chuô**)
- **mế**, sister-in-law (a girl's younger brother's wife, referred to with in-law respect pronoun **chuô**)
- **meh**, brother-in-law, sister-in-law (spouse's older sibling of the opposite sex as the spouse, referred to with in-law respect pronoun **chuô**)
- **vai xeô**, relatives of in-laws (beyond parents-in-law, i.e. siblings of parents-in-law, etc.)

- **chau**, Ancestors and Descendants
- **ngoh**, Siblings and Cousins
- **tám**, Aunts and Uncles
- **dôh**, Parents-in-law and Children-in-law

mai [Pron] referent term for husband and for wife / chồng, vợ / il, elle, la, lui, son, sa, ses.

Mai is more proper to use than *kodrai* 'female, wife' when speaking about one's wife, or than *konóu* 'male, husband' when speaking about one's husband. Similarly *múan* 'nephew' is better than *kúan* 'child' when speaking about one's child.

mái, ang mái (VN) beggar / người ăn-xin

See: Appendix 20, Kinds of People

mái, xế mái bicycle / xe đạp
tóang xế mái bicycle frame

See: **kómaí**, Equipment

mak ai (Bahnar) [fPt] always / luôn luôn / toujours.

See: Appendix 21, Time

mak ài (Bahnar) [vAdj] shy, timid person / nhút nhát / réservé, timide.

See: Appendix 20, Kinds of People

mal, tang mal twins

See: **tópa**, Pregnant

mam [N] uncooked meat (usually of the forest) / thịt (sống) / viande.

chám mam all kinds of meat; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

xe mam meat

See: **xe**, Meat

mám [N] salty; dried fish / mặn; cá khô / salé. PNB *măm. Also: mảo.

tea mám fish sauce / nước mắm; see: Appendix 28, Liquids

mang [N] ring behind head of fish / vòng cá

lóang mang whip (for animals)

tang mang intestinal round worm; CL to; see: **oa ngang**, Earth Worm Family

See: **kái**, Body Parts of Animals; **ká**, Parts of Fish

mang [N] plateau; designator for names of plateaus and villages, see: Appendix 27,

Geographical Places (some occurrences of **mang** not listed here) / cao-nguyên / plateau.

Inúa Mang Bak ridge line

Mang Bak plateau

Mang Buk (Bahnar for **Mang**

Pok) village, center of eastern Sedang villages, northeast of KonTum city, 30 kilometers east of Tu Mrong village, Sedang Kótua dialect area (also **Mang Bok**)

See: Appendix 27, Geographical Places

mang (Rengao-Sedang, Daksut Sedang) See máng. opening, door, window

mang lông [N] catastrophe, day of total eradication of life / tai-hoạ / catastrophe. Also: mang ling.

See: **hla**, Death

máng [cN] night / ban đêm, tối / nuit. PNB *măŋ. Also: mǎ.

hài máng day and night

hài pòxiám máng dusk

kong híang máng trau after dark, pitch dark

kong máng night-time

kô máng during the night (also **kómáng**)

kórchêp máng 'night' centipede; see: **khu kórchêp**, Centipede Family

k'li pitch blackness, darkness

máng xei kó this evening

ối to máng hla just about to die; see: **hla**, Death

pólá máng títng week / tuần lễ / semaine; see: **hài**, Units of Time

pla hài pla máng all the time, all day and all night

pla máng ga all night long, until dawn

rem hài rem máng all the time, every day and every night

rómáng darkness

See: Appendix 7, Times of Day

máng [N] opening, door, window / cửa, lỗ / ouverture, porte,

fenêtre. PNB *qmǎŋ. Also:
mang (Rengao-Sedang,
Daksut Sedang), pɔlok
(Kótua Sedang).

Syn.: bo, péa

See: **hngɛi**, House Parts; **péa**,
Openings

maõ See **mám**. salty; dried fish

mat [anN] tiny mosquito-like insect
/ muõi / moustique.

Tea Mat tributary of Tea Hring
river, near Tea Tê village;
see: Appendix 27,
Geographical Places

See: **khu ua**, Family of “itchy”
Creatures

Khu mat, mat Mosquito Family:

- mat, tiny mosquito-like insect
- mroi, smaller than mosquito

mau [an-plM] they, them;
pluralizer (for people,
specific in reference to a
particular group) / chúng nó /
ils, elles, eux.

khu mau vai me that group of
them

mau ki ê other people

mau ling the soldiers

mau 'na other people

mau ngian all of us

mau pin all of us

See: Appendix 1, Pronouns

me [N] the white spot on an
animal's forehead. CL: to.

kóchiak me fox with **me** white
spot on forehead; see: **khu**
kóchiak, Fox Family

See: **kái**, Body Parts of Animals

me [Dem] that (intermediate) / đó,
ấy / ce, cet, cette.

u me over there / ở đó / là-bas

There are three degrees of
proximity shown by the
demonstratives: *kó* this, here
(close); *me* that (intermediate);
and *tá* that (distant); as well as
lai any (indefinite).

me [TempDem] that, then / lúc đó /
alors. PHrS *meh.

klei me after that; see: **klei**,
Finishing

Me is the most frequently
occurring word in Sedang—in a
27,437-word text it occurred once
for every sixteen words.

Syn.: tá

me [fPt] (very weak semantically,
perhaps suggests slight
resignation) / đó mà

me ai [fPt] like that

| *Híang klei hã me.* (I) have
also already finished.

Syn.: *kô me*

me [ResConj] so, so that, thus / cho
nên, như thế / ainsi, si bien
que.

me ti lai ré why?

me [ContConj] but, except / những
mà, trừ / mais, à moins que.

| *Vai ya kôdê gá me gá hnoí
preố hloí.* They were about
to kill him but he returned
immediately.

me [Excl] (expresses resignation to
a situation or indicates that an
event has been completed)

me xě [fPt] as you know!

mé See **má**. we two

mě See **méng** [fPt] certainly, of
course. Also:

| *Cho mẽ.* That's right!

See: Appendix 22, Knowing

mě, tsu mẽ See *ti me*. like that;
That's the way it is!

meh [Kin] aunt or uncle--being an
older sibling of the opposite
sex of the parent through
whom related, or the spouse
of a **meh**; thus a relative (not
necessarily through blood) of
either sex one generation
older than Ego being or
related by marriage through

an older sibling of the opposite sex as Ego's parent through whom related / cô, dưỡng, cậu, mợ / oncle, tante. PNB *mih 'father's older sibling'.

A calls B *meh*; B calls A *múan*. A calls B's spouse *meh*.

See: **tám**, Aunts and Uncles
meh brother-in-law, sister-in-law (husband's older sister, or wife's older brother; thus one's spouse's older sibling of the opposite sex as the spouse; referred to with the in-law respect pronoun **chuô**) / anh nhạc, chị nhạc / beau-frère, belle-soeur.

A calls B *meh*; B calls A *óng* (m) or *mế* (f). A calls B's spouse *ngoh* (m) or *na* (f).

See: **mai**, Brother-in-law, Sister-in-law, etc.

mel mel the sound of **lóang** wood on wood

See: Appendix 5, Onomatopoeia

mem [anN] gaur with white horns, banting / minh (một loại bò rùng)

kópôu prai gaur with black horns, banting

kópôu kong gaur, banting

Mem has white horns; *kópôu kong* has black horns

See: **khu kópôu kong**, Wild Water Buffalo Family

mén [T Vb] to plaster or fill a bumpy or open surface; to pat; to form **tónei hnén** clay / trát vữa / plâtrer, taper, former.

mén mớnat to plaster a mud or cement wall

See: **mớnat**, Walls; **tónei**, Earth and Dirt

méng, cho méng That's right!.

Also: cho mế

See: Appendix 22, Knowing

mê [T Vb] to bury / chôn / enterrer.

See: **hla**, Death

mế [Kin] daughter-in-law or daughter-in-law of a sibling or cousin; female descendant related through marriage one generation younger than Ego (referred to with the in-law respect pronoun **chuô**) / con dâu, em dâu / belle-fille. PNB *may 'older sister'.

mế cháu granddaughter-in-law

pókóang óng mế the wedding celebration; see: **pókóang**, Weddings

roi nôi mế daughter-in-law's mother; see: **roi**, Parents of Children-in-law

roi pa mế daughter-in-law's father

A calls B *mế*; B calls A *vá* (m) or *sa* (f). A calls B's spouse *dôh*.

See: **dôh**, Parents-in-law and Children-in-law

mế [Kin] sister-in-law (a girl's younger brother's wife; referred to with the in-law respect pronoun *chuô*) / dâu, em dâu / belle-soeur. PNB *may 'older sister'.

óng mế family; cf. **on véang**

pókóang óng mế wedding celebration

A calls B *mế*; B calls A *meh*. A calls B's spouse *o*.

See: **mai**, Brother-in-law, sister-in-law, etc.

mea [N] jewels, gems, gold / vàng / bijoux, pierre précieuse, or. PNB *mah; but Sedang reflex

is irregular and should be
*ma; cf. PC *amah 'gold'.

éang meá mica; see: **hmôu**,
Stones

meá mớréi gold

See: **lián**, Money

mếam [N] metal / sắt, kim-loại /
métal. PHrS *mim. Also:
meỏ.

kớxái mếam metal wire; see:
Appendix 13, Vines and
Ropes

ráng chhái mếam metal-tipped
arrow; see: **ráng**, Arrows

kớthung tởnôu metal drum

See: Appendix 32, Forge

Metal:

- kớcháng, rust
- kớchéang, metal
- ma réi, gold
- mếam lat, dull metal
- mếam lém, good metal which
doesn't chip or break
- mếam 'ngráng, sharp but
brittle metal
- tiam, to pound metal to shape,
to forge
- tởniam, forge (q.v.)

mếam hme [T Vb-N] to masticate
food for baby / nhai / mâcher.
Also: meỏ.

See: **'néng**, Baby Care; Appendix
9, Eating

meáng [N] fish gills / mang cá /
ouies. CL: to.

See: **ká**, Parts of Fish

mei [I Vb] to rain / mưa / pleurer.
PNB *qmè. Also: mi
(southern Sedang).

blé blé blé dá flashing lightning
and sound of thunder

blet blet blet dá flashing
lightning and sound of
thunder

'blé 'blá 'blé 'blá flashing
lightning and sound of
thunder

kia pớtea rainbow; see: **kong**,
Weather

kong mei it rains

kong hngei it rains steadily,
heavily, with no let up

khom mildew

lớmei to fear (the consequence
of) rain

mei khía wind storm

mei mớhòt to rain with gales of
wind

mei prúu to hail

práng mei to stop raining

rớmáng mei to be stormy

ruih to fall (of rain)

rớnó hngei rainy season (May -
October), fall / mùa mưa /
saison pluvieuse, automne;
see: **rớnó**, Seasons

tea mei rain water; see:

Appendix 28, Liquids

See: **kong**, Weather

Types of Rain:

- mei khía, rain with gales of
wind
- mei mớdráng, winter season
rains
- mei mớhòt, rain with gales of
wind
- mei hngei, rainy season
- mei prú, rain with hail stones
- mei prôu, beginning of the
rainy season
- mei tea rớlea, the last big rain
of the rainy season

meỏ See miỏ. cat

meỏ See mếam. metal

meỏ See mếam. to masticate food
for baby

mi (southern Sedang) See mei. to
rain

mi, Vang Mi Na See Vang Mớná.
village east of Kon Pía,
kiklai dialect

mia [N] rib / xương sườn / côte.
PNB *jahmír.

kớxiang mia rib; see: **kớxiang**,
Bones

mie [Kin] aunt or uncle--being
either parent's younger
sibling of the opposite sex of
that parent, or the child of
one's parent's **mie**, or the

spouse of a **mie**; thus a relative of either sex one generation older than Ego but either he/she or the one through whom he/she is related is younger than and of the opposite sex of Ego's parent or grandparent through whom he/she is related / cô, đưỡng, cậu, mợ / uncle, tante. Cf. Cham miók, miők; Bahnar mǎk; Khmer mǎ. Also: miô.

A calls B *mie*; B calls A *múan*. A calls B's spouse *mie*.

See: **tám**, Aunts and Uncles
mih (VN) [GName]. America, American / mỹ / Amérique, Américain. CL: ngế.
hǒdre hǒdroang mih Caucasians; see: **hǒdre**, Races
môi ngế mih American; see: **ngế**, Nationalities
mih, plai mih châu pendulum wieght
 See: **châu**, Time Keeping
mih, Tea Mih [GName] river which flows into the South China Sea through Hrei area
 See: Appendix 27, Geographical Places
mím [anN] plump baby / em bé / bébé.
 See: Appendix 20, kinds of People
miô See *mie*. aunt or uncle
miố [anN] cat / mèo / chat. Also: meố.
miố kong wild cat; cf. **chhéa**

Cats:
 ● hễ, to meow
 ● hǒbui, to pet a cat
 ● hǒdrô, to purr
 ● kớpúa, to scratch
 ● kriu hǒbui, to pat

mrúang to spring for prey

See: **mớán**, Domestic Animals
mit, plai mit (VN) jackfruit / mít
 See: Appendix 24, Fruits
mo [vAdj] to be healthy, well / mạnh khỏe / bien portant.
hǒrang ta mo, hrang ta mo to cry, to moan
lém mo cha healthy, good in body / mạnh khỏe / bien portant
mo cha to be well, to be fine
môi mo close relatives; see: **nhóng o**, Relationships
hmui mo 'healthy' ant; see: **khu hmui**, Ant Family
ôu pǒkéang ta mo to take medicine; see: **pǒkéang**, Medicine
prei ta mo to be recovered from illness; see: **rǒdei**, Health
ta mo to be sick
ta mo rǒ-ốu thin, skin and bones
tớma mo to be fine
vai ta mo the sick people
xau lǒtro ta mo fear of being sick; see: **lǒtro**, Fears
 See: **rǒdei**, Health
mo doh heh Be quick about it!
pôi ta ton Don't be long!
 See: Appendix 16, Movements
mo há [I Vb] to open one's mouth / há miệng / ouvrir la bouche.
há to open one's mouth
mo, môi mo close relatives (between **rǒpóng** enlarged family and **nhóng o** distant relatives)
 See: **nhóng o**, Relationships
mo, Pǒlê Mo Moh village of Tǒng Kon Hreng of **kiǎ kli** dialect. Also: Hmo Moh.
 See: Appendix 27, Geographical Places
mó [N] base or handle of **kǒtro** bow trap / cán bẫy / bas, manche.
 See: **kǒtro**, Bow Trap Parts
mǒ See *móng*. (kind of) gong; river name

moh (western Sedang) See môh.
nose

Hmo Moh village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hring river above Kon Proh village, **kiã kli** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

Hmo Moh village is so named because the water source comes out of two nostril-like holes in a rock.

moi [T Vb] to roll into tiny balls (as the dough for making **pló** fermenting agent for **drôu** rice wine) / viên / rouser.

mok See môk. ink

mok chie (Fr) [N] big artillery / trọng pháo, đại bác / artillerie, canon.

Syn.: kónong

See: **'ba tởn**, Terms of Warfare

mok, Mang Mok village near Mang Buk center

See: Appendix 27, Geographical Places

mom [vAdj] small and tender (as of **pở-ó** bamboo and **kởxê** mushrooms) / mềm / tendre.

móm [S Vb] to escape; safe / trốn thoát / échapper.

Syn.: hlúan

See: Appendix 16, Movements

mon [N] pimple / mụn / bouton.
PHrS *qmòn.

Tung Mon village of Xả Tu Ha; see: Appendix 27, Geographical Places

Xả Mon Pau government Xả district

See: Appendix 2, Illnesses

The villages within Xả Mon Pau are Mang Kloh, Ngo Kónang, Tea Próng.

mong [I Vb] to urinate / đi tiểu / uriner.

bóng to take a child to the toilet
chhai hnáng difficulty urinating

Kon Mong village near Kon Hreng village; see: Appendix 27, Geographical Places

Kon Mong Chó Práng village of Tờing Kon Hreng district, **kiã kli** dialect

Kon Mong Khỏ village of Tờing Kon Hreng district, **kiã kli** dialect

hmui mong môh 'urinate-nose' ant; see: **khu hmui**, Ant Family

Teng Mong village north of Kon Krế village

Syn.: bong, núm

See: **eak**, Body Functions

mong, Dak Mong See Tea Móng. river; village south of Tu Mrong

móng [vAdj] (kind of) gong; river name. Also: mỗ.

kóang móng little gong

Tea Móng river; village south of Tu Mrong, also Dak Mong; see: Appendix 27, Geographical Places

mot [S Vb] to enter (especially pertaining to only one person) / vô, vào / entrer.
PNB *mũt. Also: mimot (dup).

lám mot 'bok to go to confession (as of a Catholic); see: Appendix 15, Going

ma ta mot tung xôi don't enter into sin; see: Appendix 36, Wrongs

mot túan to understand, to agree; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

'mot to enter (especially many people)

Syn.: puat

See: Appendix 16, Movements

mot mot mot chirp of **hódró** **momot** cricket

See: Appendix 5, Onomatopoeia

mot, Tờing Dak Mot village district

See: Appendix 27, Geographical Places

mô ia [would seldom say **môi ia**] [Temp] a little bit, an instant / một tí / un instant.

moah the moo of **ro** a cow. Also: muôh.

See: Appendix 5, Onomatopoeia

môe tea [T Vb-N] to squeeze out water / ép / exprimer.

See: Appendix 25, Actions with Water

môh [N] nose / mũi / nez. PNB *mũh. Also: moh.

hia môh to not have a nose

kớxiang môh nose bone (of cattle); see: **kớxiang**, Bones

môh ma face / mặt mũi / figure; see: **ko**, Parts of the Head

môh ma pa híang péa tai tang sick-looking

mông môh beak of bird; see: **chêm**, Bird Parts

hmui mong môh 'urinate-nose' ant; see: **khu hmuí**, Ant Family

tea môh sniffles; see: Appendix 28, Liquids

vó súan môh 'nose' wine jar; see: **súan**, **vó súan** Wine Jars

xak môh nose hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

See: **ko**, Parts of the Head

Nose:

- chhai kớ-òk, sick with runny nose
- hia môh, to not have a nose
- môh nháng lo, runny nose
- 'nher môh, flesh between nostrils of nose
- rớjie môh, point or end of the nose
- tea môh, sniffles
- vie dei môh, to pick one's nose
- xak môh, nose hair

môi [Num] one / một / un. PNB *qmôyq. Also: momôi (dup).

a môi châu ah at one o'clock; see: Appendix 7, Times of Day

chiang alone

hài kớxô môi the first day of the (calendar) month

hài môi Monday / ngày thứ hai / lundi; see: **hài**, Weekdays

koa môi châu half past one o'clock; see: Appendix 7, Times of Day

khế môi January / tháng giêng / janvier; see: **khế**, Months

khế môi chat October / tháng mười / octobre

khế môi chat môi November / tháng mười một / novembre

khế môi chat péa December / tháng mười hai / décembre

ma môi first

mo ia a little bit, an instant [would seldom say **môi ia**]

môi chat ten / mười / dix

môi jeng together

môi mo close relatives / ruột / parents; see: **nhóng o**, Relationships

môi hap just a little bit, little while; see: Appendix 31, Quantities

môi na one time, an instant / một lần / un instant

môi ngế > **mớngế** person

môi pòe one piece, one part

môi túa one pair

môi xôh one time

mớngế xan môi tea person is still under the water; see: Appendix 25, Actions with Water

ngóu môi túu to remain at one place; see: **ổi**, Positions

ôh ta xê môi tiah not the same; see: **tiah**, Similarity

ổi môi ngế to live alone

préi môi véang they're 'one apartment' married; see: **nhóng o**, Relationships

tớ môi to be each one separate See: Appendix 35, Numbering

môi tiah [Sim] the same, the same as / giống nhau / mêmê.

The number *môi* one sometimes substitutes for the pronoun *gá* he/she/it to avoid repetition of the pronoun.

U hlo lóang môi tiah. (He) still saw the trees the same (as before).

Eh va hla môi tiah ngian.
You will die the same as us.

See: **tiah**, Similarities

môk [N] hat (used by men) / mũ / chapeau.

kódo hat (used by women)

See: **eố**, Clothes

môk [anN] water animal (larva of **xing xông** dragonfly). Also: amôk.

Môk gá Chiang xing xông.
Môk gá ối tung tea; ka trap.
Me xing xông gá ối kít tea.
Gá kôta kít tea; me kôta me gá Chiang môk. The **môk** makes the **xing xông**. The **môk** it lives in water; eats mud. But the **xing xông** lives on the bank of the river. It lays eggs at the bank; and the eggs hatch the **môk**.

See: **khu pa tea**, Water Animals

Khu môk, môk Animal Family:

- hlóng túan, 'ear' **hlóng**
- môk kan, 'big' larva of **xing xông** dragonfly
- môk kúan, 'little' larva of **xing xông kúan** 'little' dragonfly
- hớdrôe
- yuan, water animal

môk, tea môk ink / mực. Also: mok.

lóang chêh tea môk pen; see: **chêh**, Writing

See: Appendix 28, Liquids

mông [N] beak of bird / mỏ chim / bec.

kóviu long and curved (as **mông chêm** a bird's beak)

kréang mông to be caught in something, stuck (as **kóng** a hand, **xế** a vehicle in mud)

mông dreii axe blade; see:

hớlong, Knife Parts

mông môh beak of bird / mỏ / bec

See: **chêm**, Bird Parts

môu [S Vb] to go up to, to approach / đến, tới / approcher.

See: Appendix 16, Movements

mốu, hla mốu to be unconscious

See: Appendix 2, Illnesses

mung (VN) [T Vb] to borrow / mượn / emprunter.

ám mung to lend / cho mượn / prêter

See: **lián**, Money

mu, tea mu flood

See: Appendix 26, Bodies of Water

mua, klea mua small intestines

See: **klea**, Intestines

muak [N] cowboy-type hat / mũ / chapeau.

See: **eố**, Clothes

múan [Kin] nephew or niece--being the child of any sibling, cousin or cousin-in-law, thus a relative of either sex one generation younger than Ego other than his own children; referent term when speaking about one's own **kúan** child / cháu / neveu, nièce. PNB *mon; cf. PC *kamuǎn. Also: muế.

Múan nephew, niece is a better term to use than *kúan* when speaking about one's own child.

A calls B *múan*; B calls A *pa, nòu, xáng, mie*. A calls B's spouse *mế* (f) or *dôh* (m).

Although *kon*, *kúan* ‘child’ and its cognates are well-known among Vietnam languages, *mon*, *múan* is more widespread in that it also occurs in the Chamic languages.

muế See *múan*. nephew or niece
mui (VN) [anN] tiny mosquito-like insect / muỗi mắt / moustique.
 See: **khu ua**, Family of “itchy” Creatures

Khu mui, mui Mosquito Family:
 • mui, tiny mosquito-like insect
 • mui trính, ‘yellow’ “itchy” mosquito-like insect

mui [S Vb] to go into water, to dive deep into water / nhảy lao đầu xuống (nước) / plonger.

tởmoi tea the water test for truthfulness: each one ducks his head under water and the first one to surface loses, the last to surface wins

See: Appendix 25, Actions with Water

muih [T Vb, vDes] to cut and slash underbrush of **chiak** fields / phát rẫy. PNB *mùyh.

chiak hơnăm muih newly cleared rice field (first year only); see: **chiak**, Fields

rờnó muih time to cut and slash fields (February and March); see: **rờnó**, Seasons

tam to sleep in the field while **muih** cutting down timber

See: **chiak**, Work in Field

muih [N] swidden, field / rẫy ruộng / champ de riz.

koi a muih to sleep in the field while cutting down timber; see: Appendix 10, Sleeping

mul, pah mul See *pah muô*. small snake

mum [N] corner / góc / coin.
a hing mum in the corner

múm, xak múm mustache / ria, râu mép. PNB *mom. Also: **muố**.

rei xak múm the small root system

See: Appendix 34, Hair and Feathers

mung [T Vb] to borrow / mượn / emprunter.

ám mung to lend / cho mượn / prêter

See: **lían**, Money

múng muố to crouch down

See: Appendix 16, Movements

muô, pah muô small snake / rắn nhỏ. Also: *pah mul*.

See: **khu pah**, Snake Family

muố, múng muố to crouch down

muố See *múm*. mustache

muôh See *moah*. the moo of **ro** a cow

mớ-

mớ- verbal affix indicating causative action upon another; used with verbs with voiced initials consonants (cf. **pớ-** for verbs with voiceless initial consonants)

mớ-at to withhold food, to make someone else fast / không cho ăn

at to refrain, to fast, to abstain

mớ-at xeh for one to abstain from eating

mớ-àu to nurse, breastfeed another / cho bú

àu to nurse

mớ-àu kúan to nurse child

See: **'néng**, Baby Care

mớda [T Vb] to plant rice (the initial planting of rice in **klang** rice paddy) / trồng / planter.

mớda báu to plant rice
 See: **klang**, Rice Paddy

mớ dá to turn something around
tá to go around
mớ dang to lift up, to erect, to raise / giờ lên
khế va mớ dang đế first half moon; see: **khế**, Phases of the Moon
tang to be erect, to be standing up; to erect, to set up
 Syn.: yu
mớ dat [Q Vb] to order, to command, to scold / biểu / ordonner, commander, gronder.
 See: **thế**, Commanding
mớ dei [vAdj] to make strong, to overpower / tăng cường / renforcer.
mớ dei dei kong to rebel against the government; see: **pókua**, Government
ôh ta ái mớ dei ihiam doubtful; see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion
rờngei mớ dei to sing loudly; see: **rờngei**, Singing
tei strong
 | *Mớ dei ia.* (Sing) a little stronger.
 Syn.: hrái
mớ íng
hài mớ íng holiday
tíng action in spirit worship
 | *Mớ íng hài tíng, ôh ta pei chéang hài tíng.* To observe the holiday, don't work on the holiday.
mớ dó [pVb] not yet / chưa / pas encore.
 See: **ôh**, Negation
mớ doh [S Vb] to linger, to dilly-dally, to be a long time / kéo dài / traîner.
ku mớ doh to be a long time
 Syn.: hyô
 See: Appendix 16, Movements; Appendix 21, Time
mớ dok (Bahnar) [C Vb] to teach (a trade or custom) / dạy / enseigner.
 See: **hnê**, Teaching

mớ don to be a long time / lâu
mớngế mớ don one who goes slow, trails behind, is always last; see: Appendix 20, Kinds of People
ton for a long time
 See: Appendix 21, Time
mớ dot See **pớ dot**. to make something or someone stop
tot to stop
 | *Kodrai mớ dot chu.* The woman stopped the pig.
mớ dóm [N] splinter in skin; to enter but not go out the other side / giằm / écharde. Also: mớ dồ.
lóang mớ dóm splinter; see: Appendix 19, Wooden Things
 See: Appendix 16, Movements
mớ dồ See **mớ dóm**. splinter in skin; to enter but not go out the other side
mớ rá [T Vb] to chew / nhai / mâcher.
 See: Appendix 6, Body Actions; Appendix 9, Eating
mớ rá See **mớ ráng**. dry season
mớ ráh [N] funnel of logs on the ground with occasional openings in which are placed traps / bẫy / pièges.
prah to set up the **mớ ráh** system of traps
 See: **cháng**, Traps and Weapons
mớ rán [anN] prey, bait / mồi / proie, amorce.
prán to place bait on fishhook
 See: **ká**, Fishing
mớ ráng [N] dry season / mùa khô / saison sèche. Also: mớ rá.
kléang mớ ráng large high-flying hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
mei mớ ráng winter season rains; see: **mei**, Types of Rain
 | *Rónó mớ ráng xúa kong hiang práng.* It's the dry season because it has stopped raining.
rónó mớ ráng dry, winter

- season (October - April) / mùa đông / saison sèche, hiver; see: **rónó**, Seasons
- mớdrau** to make bigger / làm to lên
- mớdrau on** to make a fire bigger; see: **on**, Aspects of Fire
- prau** to start a fire
- mớdrê** [vAdj] very bad, undrinkable, uneatable / độc, không ăn được / mauvais, imbuvable, immangeable.
See: Appendix 9, Eating
- mớdréam** [N] sticks in field to be burned / đống cây / bois sec.
Also: **mớdríam**.
- tréam** to burn what is left over after the initial **chôu** burning
See: **chiak**, Work in Field; **pu**, Piles
- mớdreí** [N] smallest branches and twigs of **lóang** tree / cành cây nhỏ / branche, brincille.
See: **lóang**, Parts of Trees
- mớdréi** [vAdj] ugly, dirty, contaminated (of food or people) / dơ-bẩn / laid, sale, souillé.
See: **lém**, Qualities
- mớdreó** [T Vb] to send home; to return something borrowed; to cool off after anger, to calm down / cho về, trả lại / envoyer, renvoyer.
- mớdreó a ching nôu** return (it) to her mother
- preó** to return
See: **'nhó**, Anger
- mớdríam** See **mớdréam**. sticks in field to be burned
- mớdríng** [N] archway, religious archway in front of house / cửa tò-vò / arche. Also: **mớdríó**.
- Kia Mớdríng Ngo** story ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts
- Kia Mớdríng Tea** story ghost
- koa mớdríng** small 'archway' turtle; see: **khu koa**, Turtle Family
- hla mớdríng** untimely death, to die in one's boots, to die on the spot; see: **hla**, Death
- mớdríó** See **mớdríng**. archway, religious archway in front of house
- mớdríu** to wake someone up / đánh thức dậy / éveiller.
- riú** to wake up
Syn.: **mớ'riú**
See: Appendix 10, Sleeping
- mớdró** [T Vb] to buy and sell, to trade / trao đổi, buôn bán / acheter, vendre, commercer.
PNB *madro.
See: **rôe**, Buying and Selling
- mớdrông** [N] stick already used for roasting but used again to **ua on** make fire by rubbing / que để nướng thịt / bâton.
- klóng mớdrông** stick already used for **prông** roasting
- krua klóng mớdrông** (kind of) cricket (lives in **klóng mớdrông**); see: **khu krua**, **krua** Cricket Family
- mớdrúa** [C Vb] to offer to **xéang** spirit / dâng, cúng / offrir.
See: **pớchau**, Shaman
- mớ'dông, Ngo Mớ'dông** mountain adjacent to Váng Hôbuô pass
See: Appendix 27, Geographical Places
- mớ-en, Tea Mớ-en** river near Tea Hmêng village
See: Appendix 27, Geographical Places
- mớ-ê** [I Vb] to swell / sưng / enfler.
Also: **mớ-èi**.
- chại mớ-ê** big swelling
- mớ-ê tôu** pain in breast
See: Appendix 2, Illnesses; **eak**, Body Functions
- mớ-éa, hlá mớ-éa** paper; book / giấy; quyển sách / papier; livre. PNB *baqar. CL: kôta.
- hlá mớ-éa tởnei** tea map; see: **'ba tởnên**, Terms of Warfare
See: **chêh**, Writing

mỡ-éam [pVb] to do something with difficulty; to strive to, to try hard to / cố gắng / tâcher.
Also: **mỡ-éỏ**.

mỡ-éam pei chéang to work very hard

Tang pin va toméam ka, pin athê mỡ-éam pei chiak. If we want to have food, we must work hard in the field.

U hiat dei. Xei kỏ ah mỡ-éam ka dei ket dro. (She) forgot again. In the afternoon (she) tried hard (to remember) to eat the **dro** frog.

Syn.: **tỏbrủ**

See: **tỏlei**, Convenience

mỡ-êj See **mỡ-ê**. to swell

mỡ-éỏ See **mỡ-éam**. to do something with difficulty; imperative, mandatory

mớgan [S Vb] to cross (a street, path, line) / đi ngang qua / faire la traversée.

See: **tróang**, Streets and Paths; **chêh**, Writing

mớgat [T Vb] to resist **hỏmat** the greatest spirit; to grab someone and thereby stop him from doing something wrong; to instruct, to advise / chống lại / résister, instruire, donner avis de.

See: **xéang**, Animism; **hnê**, Teaching; **xỏ**, Getting

mớgok to bring together, to store in one place

gok very crowded, dense

mớgut to curve something, to bend something (as a stick); bent over; hook, crook

gut to be curved

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

mớgrang [T Vb] to support something which is standing upright (as bookends holding books up, as pebbles in a flower vase supporting a plant) / soutenir.

See: **jian**, Carrying

mớgrang [N] chalk / phấn viết / craie. Also: **mớrang** (Tea Chó); **tờrang** (Tea Tau, Tea Próng).

See: **chêh**, Writing

mớgrang [C Vb] to instruct, to advise / chỉ-dẫn, khuyên-bảo / instruire, donner avis de.

See: **hnê**, Teaching

mớhá to open someone's mouth
há to open one's mouth

mớhả [C Vb] to give, to pay; to hire someone; to change, to compromise, to give in, to make concessions / cho, trả tiền, thuê / donner, payer, engager, embaucher, arranger.

See: **ám**, Giving; **pei**, Work

mớhầu [N] three-legged support or grate for kettle in fire / kiềng / trépied de cuisine.

See: **kỏli**, Kitchen Utensils;

hỏdro, Pots

mớhẻ [fPt]

mả mỡhẻ therefore / cho nên / donc

mớhẻ ti me therefore

mớheng [I Vb] to whisper; to speak unkindly with one who speaks kindly / nói thầm / chuchoter.

See: Appendix 33, Talking

mớhéam [N] blood / máu / sang.
PNB *maham. Also: **mớheỏ**.

hu mak bloody; see: Appendix 2, Illnesses

kỏxái pỏm mỡhéam (kind of) potato vine

mớhéam hỏ'ràk hỏ'ring bloody mess

lo hỏ'jik hỏ'jak to flow all over the place (as **mớhéam** blood from a badly scratched person)

rỏ'mak rỏ'mían lots of blood

tỏxỏng mỡhéam rice with black

kỏtỏu husk, white **cha** body;

see: **tỏxỏng**, Glutinous Rice

tróang mớhám blood vessel, vein, artery

Toxông mớhám 'blood' glutinous rice is so-named because *drôu* wine made with it is blood-colored.

See: **ihiam**, Internal Body Parts

mởi [T Vb] to care for children / coi chừng / avoir soin de.

mởi dei kúan to give one's child something to play with

tớméam mới toys

See: **xah**, Amusement

mởhèi [I Vb] to whisper / nói nhỏ / chuchoter.

See: Appendix 33, Talking

mởheô See **mớhám**. blood

mởheông [I Vb] to whimper, to moan / khóc thút-thít, kêu van / pleurnicher, gémir.

See: **krôu**, Crying

mởhiu to cause something to drift away, to flow downstream

hiu to drift away, to drown

hù mớhiu to float away downstream

See: Appendix 25, Actions with Water

mởhòt [N] strong **khía** wind, gale / gió / vent, tempête.

khía wind

mei mớhòt to rain with gales of wind; see: **mei**, Types of Rain

See: **kong**, Weather

mởhôi [T Vb] to leave open

See: **péa**, Openings

mởhũa [N] soul of a person, character, quality / linh hồn / âme, caractère, qualité. PHrS *mahọa.

tớdróang mớhũa spiritual matter

See Hickey (1993.177) for notes on *mohua phe* the husked-rice soul and *mohua bao* the hearth soul.

See: Appendix 14, Religion; **xéang**, Animism

mớhuam to bathe another / tắm cho. Also: **mớhum**.

huam to bathe

mớhuam dei vai 'néng to have a baby; see: **tớpa**, Pregnant

See: **'néng**, Baby Care

mớhùi to help someone drink water

hùi to drink (from a glass)

mớhum See **mớhuam**. to bathe another

mớ-ía [T Vb] to ridicule / chế-giễu / tourner en ridicule.

See: Appendix 33, Talking

mớjai to make another sick; to hurt another; to be offended / làm mất lòng

chai to be hurt, sick

mớjiang to produce (as of potatoes, bananas, corn--but not rice); to raise a child, to bear a child (often only of animals or illegitimate children) / nuôi, đẻ; trồng / produire.

Also: **pớjiang**.

chiang to grow

kúan mớjiang child whom she bore; see: **'néng**, Baby Care

pro to do or to make

xiam mớjiang birthplace; see: **tớpa**, Pregnant

See: **chía**, Change; **tớpa**, Pregnant

mớjú to wash another's **kớpéang kóng** hands / rửa tay cho

jú to wash one's hands

mớjo [T Vb] to love; to want very much what is **hía** lost, to miss; to be valued; to help someone in need / thương yêu; yêu mến / aimer, aider.

See: **khíu**, Sorrow; **hmê**, Love; **va**, Wanting

mớjông, klóng mớjông bamboo floor

See: **hngei**, House Parts

mớlat (Fr) [vAdj] sick / đau ốm / malade.

| *Gá mớlat a hngei pớkéang.*
He is sick at the hospital.

See: Appendix 2, Illnesses

mamá (dup) See má. we two
mớmai (dup) See mai. brother-in-law, sister-in-law, cousin-in-law
mumau immediate family / gia-đình / famille.
mau they, them
 See: **nhóng o**, Relationships
mớmeá, kúan mớmeá twins
momo boyfriends, relatives / bà con / parent. Also: môi mo.
 See: **nhóng o**, Relationships
mớ mó [T Vb] to imitate the sound of something; (of children) to mimic someone in teasing or arguing; to mimic someone's speech / bắt chước / imiter.
tớpuì mớ mó to speak badly, to mimic others
 See: Appendix 33, Talking
mimot (dup) See mot. to enter
momot, hớdró momot big cricket (chirps **mot mot mot**)
 See: **hớdró**, Insects
momôi (dup) See môi. one
mớ' mó [N] shadow; mirror / gương / ombre, miroir. Also: 'mớ' mó.
 See: **éang**, Light; **drá**, House Furnishing
mớna [T Vb] to thank / cám ơn / remercier. Also: mớ nê, bớ nê.
na to hug and slap on the back, to embrace
Mớna kô eh! Thank you! (and the response is **Tớveng ôh!** You're welcome!
ta mớna to hate
ta mớna ihiam anger; see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion
 See: Appendix 33, Talking
mớna [vAdj] fast / mau / vite.
 See: **réng**, Speed
mớna, Váng Mớna mountain pass beyond Ngo Kớblo mountain along Tea Kới river
 See: Appendix 27, Geographical Places

mớ ná [N] bird wings / cánh / aile. PNB *manār; Cf. PC *por 'to fly' from MK not AN
cháng mớ ná flight feathers of bird; CL to; see: **chêm**, Bird Parts
mớán ki ái mớ ná winged domestic animals (q.v.)
tok tok tok tok tok (with descending pitch) sound of flapping wings
xak mớ ná feathers
xiam mớ ná breast wing of bird; CL **pa**; see: **chêm**, Bird Parts

PNB *manār 'wing' includes the nominal infix *-an-*, but the corresponding PNB verb *pār 'to fly' was lost to Sedang in place of *konéang* 'to fly'. Cf: Bahnar pār, PJH pār, Hrey par 'to fly'.

See: **chêm**, Bird Parts
mớ ná [GName]
Va Mớ ná village near Mang Buk
Yang Mớ ná village east of Kon Pía, **ki klai** dialect; also **Yang Mi Na**
 See: Appendix 27, Geographical Places
mớnai [N] fin on bottom (or belly) of fish / vây cá / nageoire.
 See: **ká**, Parts of Fish
mớnam [GName] Manam people, southeast of the Sedang in Chương Nghĩa District
 See: **rớtéang**, Tribal Groups
mớnam, Tea Mớnam tributary near mouth of Tea Pian river
 See: Appendix 27, Geographical Places
mớán [anN] domestic animals / gia-súc / animal domestique.
chu í (generic expression for) domestic animals
kớpôu ro chu í (formula for) all kinds of domestic animals
pán to raise animals
 See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

Mơnán, Domestic Animals:

- chó, dog
- chu, pig (q.v.)
- kớpôu, water buffalo
- meố, cat (q.v.)
- pupái, goat
- ro, cow (q.v.)
- triu hớléang, sheep
- xei, horse
- ái mớaná, winged animals:
 - í, chicken family (q.v.)
 - kớpái bông, white rabbit (raised by Vietnamese)

mơnat [N] wall, outside house wall; to make a house of bamboo / tường, vách / mur. PHrS *manàt.

hớrèi the little light which gets through a house wall

pat mơnat to fill up the cracks in a wall

tến mơnat to weave a bamboo wall; see: **tến**, Weaving

The *mơnat hngei* is woven variously using *chúa tón*, *chúa péa*, *chúa pái*, or *tến tê* patterns. If *chúa tón* is used then *chúa tón péang trúam*, *chúa ma lep péang kong* the former is used on the inside, the latter on the outside.

Walls:

- hớkup hngei, the woven wall on end of house underneath the roof peak
- hớnang, inside wall of house
- mến mơnat, to plaster a mud or cement wall
- mơnat rong, wall with holes
- mơnat tởnei, dirt wall
- pat mơnat, to fill up cracks in wall
- péang kong, outside of the house walls
- péang trúam, within the house walls
- tến mơnat, to weave a bamboo wall (q.v.)

See: **hngei**, House Parts

mớně See **mớnéng**. crossbow

mớnen [anN] person who doesn't want to do anything (eat, work, etc.); to refuse, to draw back / không muốn

Syn.: mớnhui

See: Appendix 20, Kinds of People

mớnéng, tởhmôm mớnéng to accuse

See: Appendix 33, Talking

mớnéng [N] crossbow / ná / arbalète. PNB *maněň. Also: mớně.

mớnéng kớxu rubber slingshot / cái ná

péng mớnéng to shoot a crossbow

See: **chang**, Traps and Weapons; **'mot**, Hunting

Crossbow Parts:

- hớní, sharp stud at end of groove to hold arrow
- hớno, groove to hold and direct arrow
- kéang mớnéng, 'chin', main arm
- kớxah, 'shoulder', the ends of crossarm where bowstring is tied
- pớxí, trigger
- ráng, arrow
- rớtá, string, bowstring
- títng, 'tail', the end of the main arm
- tóang, crossarm

mớně (Bahnar) See **mớna**. to thank

mớně, Tea Mớně tributary of Tea Rớhngai (Dak Bla) river

See: Appendix 20, Geographical Places

mớně [N] spoon / muỗng / cuiller.

lốang mớně oar/ bơi chèo / aviron; see: Appendix 19, Wooden Things; see: **plong**, Boating

mớně greồ fork used for eating / nĩa / fourchette

mớně plong canoe oar

- pế** to cook
rớvat to stir with **mớ'ne** a spoon
 See: **kớli**, Kitchen Utensils
- mớnea** [N] smooth sharp cutting edge of knife / lưỡi dao, bén / lame.
 See: **hớlong**, Knife Parts; Appendix 32, Forge
- mớnei** [vAdj] the stage where one does not grow any more; mature / chín / mừ.
cheang mớnei front legs of a four-legged animal
kei kớxiang bones which will not grow any more
 See: **chía**, Change; **kái**, Body Parts of Animals
- mớni** [C Vb] to guess, to suppose, to think / tưởng, đoán, giả-thiết / deviner, supposer, peut être.
 | *Mớni gá hla.* I guess he's dead.
 See: Appendix 22, Knowing
- mớnia, khế mớnia** full moon
 See: **khế**, Phases of the Moon; Appendix 8, Astronomy
- mớnoh** [N] rice husks / trấu / cosse.
chai mớnoh fleas, dog louse
mớnoh alai corn chaff (what falls through the sifter when corn kernels are retained); see: **alai**, Corn
 See: **phái**, Husked Rice
- mớnong** [N] chisel / đục / ciseau.
pong to chisel; see: **ko**, Cutting
 See: **chuông**, Tools
- mớnoả** See mớnoảng. trunk of **rui** elephant
- mớnoảng** [N] trunk of **rui** elephant / vòi voi / trompe. Also: mớnoả.
 See: **kái**, Body Parts of Animals
- mớnoảng** [vAdj] loose (as **hớnéng** one's teeth) / lỏng / délié.
ám mớnoảng vai to give to help someone in need
 See: **hớnéng**, Teeth
- mớnoú** [N] back basket into which rice from the **chea** basket is poured during rice harvest and carried away / gùi lớn / hotte.
hài mớnoú kan mid-morning, mid-afternoon; see: Appendix 7, Times of Day
kớdo mớnoú lid of **mớnoú** basket
kớdo mớnoú lid of **mớnoú** basket
pôu mớnoú to carry a basket
- mớnúa** to try another, to test another; to respect, to obey, to follow; to dare / thử coi
búa to try, to test
 Syn.: pớtrói
 See: **va**, Wanting
- mớnhie** [T Vb] to squeeze through a small opening / chen / serrer, presser.
 See: Appendix 16, Movements
- mớhno** See pớhno. to lead, to show
- mớhnoú** See pớhno. to lead, to show
- mớhnua** to change one's mind and update or postpone plans; let's get it over with quick; all at one time, right away
 See: Appendix 21, Time
- mớhnui** [anN] person who doesn't want to do anything (eat, work, etc.)
 Syn.: mớnen
 See: Appendix 20, Kinds of People
- mớ'no** [T Vb] to cast out, to go out, to leave, to put out; to exorcise (a spirit) from a person / đuổi ra khỏi, trừ (tà ma) / jeter. Also: pớ'no.
mớ'no tea tung klang to let the water out of the rice paddy
'no to pull, to drag; to put out; to save one from drowning; to drip out (as liquid from a container)
 See: **xéang**, Animism
- mớ'noh báú** [N] rice husks / trấu / cosse riz.
chai mớ'noh rice husk insect
 See: **báú**, Rice Activities

mơ'nok, tea mớ'nok muddy water

See: Appendix 28, Liquids

mớ'nui [T Vb] to finish up, conclude; to be last doing something; straggler who doesn't want to keep up (as in school work, a long walk) / cuối cùng / finir.

kúan mớ'nui the youngest child

See: Appendix 20, Kinds of People; **klei**, Finishing

mớngai See **mớngán**. part of door in house

mớngán péa [N-N] part of door in house / cửa / porte. Also: **mớngai**.

See: **hngéi**, House Parts; **péa**, Openings

mớngau [anN] ant (bites); large black anthill (of **mớngau** ant) / kiến / fourmi.

See: **hmui**, Ant Family

mớngén [N] rice bowl / bát, chén / bol. Also: **mớngén**, **mớngê**.

mớngén kan soup bowl

mớngén tóxín rice bowl

vó súan mớngén white glass wine jar; see: **súan**, **vó súan** Wine Jars

See: **kóli**, Kitchen Utensils

mớngé [anN] person / người / homme. PNB *banjay.

kia mớngé ghost of a dead person; see: **kia**, Ghosts; **hla**, Death

kúan mớngé all people

klá mớngé man-eating tiger; see:

khu klá, Tiger Family

krôu mớngé hla to weep or to mourn for the dead; see:

krôu, Crying

mớngé 'dai person with a goiter on the neck (may such people in Tea Jei village); see: Appendix 2, Illnesses

mớngé ki téng sorcerer; see: **póchau**, Shaman

mớngé kia wooden carved figure by a grave site

mớngé kúan child

mớngé kóbló, **mớngé lo** dumb \ person, unable to speak; see:

Appendix 33, Talking

mớngé kódrai female, woman; see: **kódrai**, Women

mớngé kónôu male, man; see: **kónôu**, Men

mớngé nha scarecrow

mớngé rôtám unmarried fellow

pei mớngé to know someone; see: Appendix 22, Knowing

pôu mớngé to carry a baby (of women); see: **tópa**, Pregnant

pôu mớngé hla kleh klea to carry a dead baby, stillborn

rôxông mớngé generations of children; see: **nhóng o**, Relationships

xeh mớngé adultery; see: Appendix 36, Wrongs

xiam mớngé family tree, genealogy

Ant.: **kúan kia**, animals

See: Appendix 20, Kinds of People (many occurrences of **mớngé** not listed here)

mớngéa See **mớngéang**. ant (lives in red anthill)

mớngéang [anN] ant (lives in red anthill) / kiến / fourmi. Also: **mớngéa**.

hléang mớngéang large 'black ant' bee; see: **khu hléang**,

hléang Wasp Family

pah mớngéang 'anthill' snake (lives in **mớngéang** anthill); see: **khu pah**, Snake Family

See: **hmui**, Ant Family

Khu mớngéang, mớngéang Ant Family:

- mớngéang, red ant
- mớngéang í, black 'chicken' ant
- mớngéang on, 'fire' ant

pek peng mớngéang black with red 'ant' spider; see: **khu pek peng**, Spider Family

tu mớngéang red anthill of **mớngéang** ants

Váng Mớngéang mountain pass between Ngo Xuxa and Ngo Hójó mountains, above Tea Rótáng river; see: Appendix

Hmui ants are smaller than
mongéang ants.

27, Geographical Places

mớngêẽ See mớngén. rice bowl

mớngén See mớngén. rice bowl /
bát

mớngoi (VN) [T Vb] to lie down
(as a sleeping child) / nằm,
xuống / se coucher.

mớngua [vAdj] to lack, to be
without / thiếu / manquer.

PNB *maq̄ot.

hónám mớngua lacking year,
famine (or, the year is
lacking)

kong mớngua hra famine

hra mớngua famine

See: **kro**, Wealth

mớnháng [T Vb] to like / thích /
aimer.

See: **va**, Wanting

mớnhau [T Vb] to tease someone,
especially when they are
fearful, to jeer; (of a spirit) to
curse someone / nhạo-cười /
taquiner, railler.

mớnhau krôu the cursing cry of
a spirit; see: **krôu**, Crying

See: Appendix 33, Talking;

xéang, Animism

Spirit Utterances:

- mớnhau kớhđi, as the sound of
rui an elephant
- mớnhau kớtốu, as the bleating
of **pupái** a goat
- mớnhau krôu, as a cry
- mớnhau hrang, like a moan
- mớnhau tởkek, as the coo-coo
of the **kléang** large bird

mớnháu [I Vb] to shout at
someone, to yell at someone,
to jeer at someone; to
applaud, to exhibit happiness
/ kêu to / crier, hurler, railler,
applaudir.

See: Appendix 33, Talking

mớnhén [I Vb] to argue / cãi /
argumenter.

See: Appendix 33, Talking

mớnhóng [anN] aunt / bác gái, dì /
tante.

Syn.: nôi, nôi nhóng

mớnhôl, Kon Mớnhôl (rare final
-l) [GName] village of Tờring
Kon Hreng district, **kiả kli**
dialect

See: Appendix 27, Geographical
Places

mớnhôm [I Vb] to boast; to make
others sick / nói khoác / se
vanter.

See: Appendix 33, Talking

mớnhốu [anN] armadillo / tê tê /
tatou.

kớtôu mớnhốu hoof (used in
tóniam forge for sharpening
hot metal blade); see:

Appendix 32, Forge

mớnhốu pah long 'snake'
armadillo

Tea Mớnhốu river; see:

Appendix 27, Geographical
Places

See: **khu pa kong--hớdroang ái**
pún to cheang, Four-legged
Jungle Animals, see **chối**

Khu mớnhốu, Armadillo Family:

- mớnhốu, armadillo (big)
- mớnhốu pah, long 'snake'
armadillo

mớnhok [T Vb] to tell someone
not to do something, to
correct someone

See: Appendix 33, Talking

mớ'nhau to make someone **xau**
afraid

pớxau to make one **xau** afraid

See: **xau**, Fright

mớ'nhie See mớ'nhie. to destroy
someone else's thing; to mess
things up; to cause someone
to die

mớ'nhie [T Vb] to destroy someone
else's thing; to mess things
up; to cause someone loss of

life / phá / détruire. Also:
mơ'nhe.
'nhie to destroy
mơ'nhông [T Vb] to overpower; to stand something up against / mạnh lên / vaincre.
mơ'nhông dei kong to rebel against the government; see: **pókua**, Government
'nhông the height of a man
mơ'òu to make a child drink / cho uống
òu to drink
mớrà [vAdj] plain rice, rice without **kớchaj** vegetables / cơm không / riz.
 See: **hme**, Foods
mớrang (Tea Chó) See **mớrang**, chalk
mớreh to nourish someone / nuôi / nourrir. Also: **mớ'rèh**.
pớreh to nourish
pớ'rèh to bring to life again
reh to live, to be alive
mớrei, mea mớrei gold
 See: **lían**, Money; **hmóu**, Stones
mớhram to be left alone (as by the **bó** desertion or **hla** death of another) / bị bỏ
mớhrè to squander (**lían** money, **tóméam** things) / xài-phí
mớhrè lían to squander money; see: **lían**, Money
hrế maggot
mớhriam to teach, to learn, to study / tập, học / étudier.
 Also: **pớhriam**.
hriam to study
 See: **hnê**, Teaching
mớ'rèh See **mớreh**. to nourish someone
mớ'riù to wake someone up / đánh thức dậy
riù to wake up
 Syn.: **mớdriù**
 See: Appendix 10, Sleeping
mớtei [Loc] down there / dưới đó / en bas.
 See: **péang**, Locations
mớxet, kớotong mớxet cloth

shoulder bag used by older men
mớyô (VN,Fr) [N] T-shirt / may ô, áo / maillot.
 See: **éố**, Clothes

ml

mlel [I Vb] to lie; liar / nói dối / mentir.
 See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 33, Talking
mlep [T Vb] to pierce and come out the other side / đâm thủng / percer.
 See: **pet**, Stabbing
mlế [N] sparks from a fire or lighter / tia lửa / étincelle.
 See: **on**, Aspects of Fire
mleap [T Vb] to taste / nếm / goûter. Also: **mliap**.
 See: Appendix 9, Eating
mliap See **mleap**. to taste
mlói [N] fireworks / pháo bông / feux d'artifice.
 See: **on**, Aspects of Fire
mloap [I Vb] to eat in secret / ăn vụng / manger. Also: **mlóp**.
 See: Appendix 9, Eating
mlóp See **mloap**. to eat in secret

mr

mrá [vAdj] wicked / ác / méchant.
m'rei mrá to hate or to curse someone because of the wicked things he does
 See: **'mei**, Good and Evil
mrah the sound of a whipping stick
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
mráng (Bahnar) [N] writing chalk / phấn viết / craie.
 See: **chêh**, Writing
m'rei [T Vb] to hate or to curse someone because of the

wicked things he does / ghét,
chửi rủa / hair, maudire.

mréi mrá to hate or to curse
someone because of the
wicked things he does

See: **'mei**, Good and Evil

mrím [I Vb] to grin / cười / rire.
See: Appendix 6, Body Actions

mrúu [I Vb] to grin / cười / rire.
See: Appendix 6, Body Actions

mroi [anN] insect (smaller than
tritrôu mosquito) / muỗi
See: **khu mat**, **mat** Mosquito
Family

mrong, Tu Mrong village center
in central Sedang area (also
TouMoRong)

Tóring Tu Mrong village
district

See: Appendix 27, Geographical
Places

mruah [vAdj] to be all hoed (of the
ground)

See: **chiak**, Work in Field

mrúang [I Vb] to spring for prey
(of **miố** cat or **klá** tiger) / vồ
lấy (mồi) / sauter sur.

hm

hma [C Vb] to be acquainted with,
to be familiar with / quen /
connaître. PNB *hmaq. BL
chuêi.

koi hma regular sleeping
position; see: Appendix 10,
Sleeping

lôhma to fear meeting someone

pú á hma my friend

pôhma to make friends

tôhma to be acquainted with
each other

┌ *Hma eh 'mei*. Recognize that
└ you are evil!

See: Appendix 22, Knowing;
tódah, Meeting

hma [pVb] to know about, to do
habitually, always / quen biết
/ connaître.

┌ *Gá hma bong dei a xiam*
└ *tróng*. He always urinated at
the base of the eggplant.

┌ *Hma hlo vai pôu 'di'do*. (He)
└ was accustomed to see them
drunk all the time.

Syn.: pǐ

hmái [vAdj] to be quiet, to be
silent / yên-lặng / tranquille,
se taire.

hmái i lǐng quiet, silent

hmái hmái Silence!

See: Appendix 33, Talking

hman [N] pants / quần / pantalon.
PNB *hamăn. Also: hōman.

CL: pla (when rolled up).

pla hman pair of pants

plui hman to have one's pants
fall down

See: **eố**, Clothes

hmang [C Vb] to listen / nghe /
écouter.

lám hmang to go visit the sick;
see: Appendix 15, Going

hmang to [VolPt] according to,
according as / theo ý muốn /
selon, suivant.

hmang rớá rớé not yet, it's
not time; see: Appendix 21,
Time

hmang to eh It's up to you!

hmang to va according to one's
wishes; see: **va**, Wanting

hmang to vai va however they
want it

┌ *Rongei hmang to chuô va*.
└ Sing according as you, sister-
in-law, want.

hmat [T Vb] to press down
squeezing out water / ép, nén
/ presser.

See: Appendix 25, Actions with
Water

hmáu, Tea Hmáu tributary of Tea
Oi river, below Tea Rán,
above Tea Hméa rivers

See: Appendix 27, Geographical Places

hme [N] cooked rice / cơm / riz. BL pua (Sedang Rengao). CL: kớấu (when the rice is held in the hand).

ám hme to marry (the giving of rice is an important aspect of the marriage ceremony)

at hme to fast, to be a vegetarian

méam hme to masticate food for baby

hme kớchai all foods; see: **rớkong**, Two- and Four-word Formulas

pua (Rengao-Sedang) cooked rice

tóng hme to serve up rice

xéang hme kớchai spirit of food

Stages of Cooked Rice:

- hấu, rice husk in cooked rice
- hme báu, nonglutinous cooked rice
- hme chên, ready-to-eat rice
- hme chú, burned rice
- hme kuêi, Vietnamese **bánh tét** rice cake
- hme kớchai, all food in general
- hme khóang, burned rice
- hme khú, burned rice
- hme ngê, cold rice
- hme pê, rice **pê** cooked in **hớdró** a kettle
- hme phong, moldy rice
- hme prông, rice **prông** roasted in **pớ-ó** bamboo
- hme riôh, rice **riôh** steamed above a kettle
- hme títg, rice cooked with blood
- hme tuih, day-old rice
- hme tởnám, the bubbling of cooking rice
- hme tởpóang prông, roasted powdered rice
- hme tởxông, glutinous cooked rice (q.v.)
- 'nhén, glutinous rice (q.v.)
- pớk, moldy
- pléa, rice beginning to spoil
- rớhê, rice gruel for babies

Foods:

- 'ban, bread
- 'buat, canned food
- cháu, soup
- hớlat, lettuce
- hớ-ôu, poison
- hớpe, cabbage
- kat, head of lettuce or cabbage
- keố, (VN) candy
- kía, ginger
- kớchai, vegetables
- kớchai xok, all kinds of vegetables
- kớteng ka, eatable things in a house
- kớteố, sugarcane (q.v.)
- kớxê, mushroom (q.v.)
- mớrà, rice without vegetables
- po, salt
- phong, rotten; spoiled
- plai, fruit (q.v.)
- pláng, citronella, lemon grass
- prá, beans (q.v.)
- rớhê, rice gruel, rice soup
- rớpê, vegetables
- to, bean
- tởmat, tomato
- tởpáng, bamboo shoots
- trớng, eggplant
- xik, sugar
- xup, soup

See: Appendix 9, Eating; **báu**, Rice Activities; **kớli**, Kitchen Utensils; **pê**, Means of Cooking

hmeng [DName]

kớnái hmeng black rat; see: **khu**

kớnái ái títg, Rats with Tails

kớchai hmeng (kind of) eatable grass

nha hmeng (kind of) eatable grass; see: Appendix 23, Grasses

See: **khu kớnái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

hmeng, Dak Hmeng (Bahnar) See Tea Hmêng. village of **Xá** Tea Hmêng five kilometers east of DakTo center

hméng [anN] tiny mosquito-like insect / một loại muỗi / moustique.

See: **khu ua**, Family of “itchy” Creatures

hmê [T Vb] to love; to be precious, valued (of possessions) / yêu-mến, thương / aimer.

Hmê love is true-heart love which extends even after the death of a loved one. People can *hmê pa xéang* love God.

Love:

- chum, to kiss (with nose)
- hơ-ùi, to show mercy, kindness, pity, love; to have pity on someone of lower status; God **hơ-ùi**'s people
- jom, to be devoted, dedicated
- kie, to be sorry; selfish
- kójo, to favor someone over another
- kônia, to be loved, be valued, precious
- mớjo, to miss, to love; to want what is lost
- hmê, to love, to be precious, valued; true-heart love which extends even after the death of a loved one; people **hmê** God (q.v.)
- 'mo, to hug
- na, to hug and slap on the back, to embrace
- ôh pa rơ-àh, can't forget (a lover)
- pói, to love (as boy and girl, husband and wife)
- pớjo, to love
- téang, to love; to intercede for
- tởchum, to kiss together
- thông, to have a girl friend
- xit, to be in love with each other
- xú, to kiss

hméa [N] house-like trap for to monkeys / bẫy / piège.

The *hméa* monkey trap is a 6-foot cube made of wood. Melon, squash or corn is used as bait. The trap door is triggered to the food and falls by gravity.

See: **chang**, Traps and Weapons

hméa [I Vb] to be sorry, to repent of doing bad, to want not to do something / ăn-năn, không muốn nữa / fâché, se repentir.

| *Á hméa; á pa va neố.* I'm sorry; I don't want to do it any more.

See: **klei**, Finishing

hméa, Tea Hméa tributary near mouth of Tea Oi river

The tributaries of the Tea Hméa river are Tea Tóng, Tea Chuêi, Tea Xue.

See: Appendix 27, Geographical Places

hmei [N] funnel-shaped trap-door entrance of fish trap / cửa / entrée.

The *péam*, *tró* and *pôu* fish traps each have only one *hmei* entrance; whereas the *puk* fish trap has two *hmei* entrances.

See: **péam**, Fish Trap Parts

hmêng, Tea Hmêng village of **Xã Tea Hmêng** five kilometers east of DakTo center. Also: Dak Hmeng.

Xã Tea Hmêng government **Xã** district

The villages in **Xã Tea Hmêng** are Kon Rớcheô, Kon Rớdau, Tea Long, Tea Long Peng, Tea Hmêng, Tea Prau.

See: Appendix 27, Geographical Places

hmeô pa [pvAdv] to go against custom or a taboo order; with great desire

| *Hmeô pa tó.* (He) laughed unnaturally.

See: **khoh**, Taboo

hmie [anN] small bat (lives in bamboo; has 10-20 babies at a time) / dơi / bắt.

See: **khu kótón**, Bat Family

hmie [N] trap-like mouth of fish trap / miệng bẫy / bouche.

See: **péam**, Fish Trap Parts

hmo [vAdj] unfair / không công-bằng / injuste.

kia hmo stingy or unfair person; see: Appendix 20, Kinds of People

See: **pósaus**, Truthfulness Test

hmo, Pólê Hmo Moh village of Tờng Kon Hreng district near Tea Hring river above Kon Proh village, **kiă kli** dialect. Also: Mo Moh.

Pólê Hmo Moh village is so named because the water source comes out of two nostril-like holes in a rock.

See: Appendix 27, Geographical Places

hmom See **hmôm**. greedy, glutton

hmong, í hmong rooster. PNB *tamòŋ.

See: **í**, Chickens

hmô [N] small black blanket / mền / couverture. Also: hmoa. CL: buông.

See: **kópau**, Blankets

hmoa See **hmô**. blanket

lóang hmoa tree used for making **kópén**, **kóxón**, **ế** loincloth, clothes; see: Appendix 18, Kinds of Trees

hmôe [anN] bedbug / rệp / punaise.

See: **chai**, Body Pests

hmõe [T Vb] to belittle, to spurn, to scorn, to find fault with / chê / repousser, mépriser.

See: Appendix 33, Talking

hmôi [vAdj]

hài hmôi ah day after tomorrow / ngày mốt / après-demain

hài hmôi nah day before yesterday / ngày hôm kia / avant-hier

hài so ah tomorrow

so ah hmôi day after tomorrow, in the future

hài hnah yesterday

hmôm [vAdj] greedy, glutton / tham-lam, người tham ăn / cupide, gourmand. Also: hmom.

hmôm ôu drôu drunkard; see: **drôu**, Drinking; **pôu**, Drunkenness

hmông, Kon Hmông village near Tea Hring river

See: Appendix 27, Geographical Places

hmôu pa [VolPt] according to one's desire / tùy theo / suivant.

| *Hmôu pa ti rongei.* (I) really don't want to sing.

| *Á hmôu pa Chiang xeh ti kố.* I really want to be like this.

See: **va**, Wanting

hmóu [N] stone, rock / đá / pierre, rocher. PNB *tamo. CL: 'nóang, púm.

ká hmóu 'stone' fish; see: **ká**, Fish

kiap hmóu stone cave

kótéam hmóu 'stone' crab; see:

khu kótéam, Crab Family

hmóu hớdráu iron ore; see: Appendix 32, Forge

hmóu kớdeang flat stone; CL: kớta

hmóu kớmaí dry-cell battery; see: **kớmaí**, Machine Parts

Hmóu Pán village above Tu Mrong, see: Appendix 27, Geographical Places

nha hmóu (kind of) eatable 'stone' grass; see: Appendix 23, Grasses

Tea Hmóu Tú tributary of Tea
Vei river above Tea Tósaus
river

xéang hmóu rock spirit; see:
xéang, Spirits
See: **tónei**, Earth and Dirt

Stones:

- éang meá, mica
- meá mớréi, gold
- hmóu bông, white marble
- hmóu 'blé, flint stone
- hmóu kan, stone
- hmóu kớchea, scaly stone
- hmóu kớdeang, flat stone
- hmóu kớlín, stone for sharpening knives
- hmóu lín, stone for sharpening tools
- hmóu ría, pebble
- hmóu tang pea, flat stone
- hmóu tóneng, house-sized boulder
- hmóu tóneng, large stone

hmua [vAdj] to be quiet; to hide /
ấn nấp kín / tranquille. PNB
*tamöt 'to insert'.

lớhmua to fear being hid

tớhmua to hide from each other

See: Appendix 33, Talking

hmuat [pVb] to persist in doing
something; to repeat the same
thing / dai, nói dai / persister,
répéter.

hmuat tong robber

tớhmuat to teach children; see:
hnê, Teaching

hmui [anN] small ant / kiến /
fourmi. PNB *hmuč.

Underground Animals:

- khu kớ-èak, tumblebug family (q.v.)
- khu kớjíam, cricket family (q.v.)
- khu hmui, ant family (q.v.)
- khu oa ngang, worms (q.v.)
- khu pek peng, spider family (q.v.)

Khu hmui, Ant Family:

- hmui ôh ta ái mớná, wingless ant family
 - kớdí
 - kớmú, termite, white ant (eats leaves and bark, bites)
 - kớmua, (lives in wood, eats wood and bamboo, bites)
 - mớngau, (lives in large black anthill, bites)
 - mớngéang, (lives in red anthill, stings) (q.v.)
 - hmui, ant
 - hmui chòu, (lives in nest)
 - hmui hớdreí, (eats rice, dirt, and bites)
 - hmui (jí) hớdróu, (rare, no "family", bites)
 - hmui pớk, 'gray' ant
 - hmui tún
 - tókén, large red ant (lives in anthill, bites)
- khu hmui ái mớna, winged ant family
 - kớlea, termite family (q.v.)
 - hmui dréa
 - tớko
 - tróí, leaf-cutting ant (q.v.)
- others:
 - hmui hớdreng, 'little' ant
 - hmui mo, 'healthy' ant
 - hmui mong mớh, 'urinate-nose' ant
 - hmui pớém

tu anthill; (of **hmui** ants) to eat (because one can't see what they're eating, but only a pile of ants)

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

hmuih See hớmuih. to dip hot metal in water (in forge)

hmúm [C Vb] to guess, to think / đoán, tưởng / deviner, penser.

See: Appendix 22, Knowing

'mo, Ngo Ong 'Mo mountain five kilometers from Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

'moh the sound of pounding

'mo 'mo 'mo 'moh sound of pounding

See: Appendix 5, Onomatopoeia

'mot [S Vb] to enter (especially many people) / vào / entrer.

mot to enter (especially only one person)

'mot dei kôdrá to have the in-laws move in with a couple

See: Appendix 16, Movements

'mot [T Vb] to hunt, to look for / săn / chasser.

kia u 'mot pin ghost who hunts for us (when one breaks a taboo); see: **kia**, Ghosts

Hunting:

- chih chi chêh chê, tracks of a small animal
- drah, to hunt in the forest
- lot, to return from hunting empty handed
- lúá, to hunt, to search at night with a flashlight on one's head
- lulek, to miss a shot, inaccurate
- 'mot, to hunt
- 'mot chó, to hunt
- ôh ta tro, inaccurate
- péng, to shoot **mónéng** crossbow, **hónea** gun
- pôtê, to leave **pókéang** poison in the path of animals
- táng, to look for (q.v.)
- tro, accurate, on the mark
- vo, to pin down (as of a tiger)

'mô 'ma [I Vb] to move the lower jaw up and down

See: Appendix 6, Body Actions

'móu, lóang 'móu (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

'mui [I Vb] to soak up water, to dip into water, to be covered up

with water / ngâm, nhúng (nước) / tremper.

tómôi tea the water test for truthfulness: each one ducks his head under water and the first one to surface loses, the last to surface wins

See: Appendix 25, Actions with Water

'muô See 'mo. to hug

'mớ-

'mo'mo [SimPt] the same / như / mêmé.

See: **tiah**, Similarities

'mo'mó See mớ'mó. shadow; mirror

'mr

'mruô person who hates and who argues

See: Appendix 20, Kinds of People

n

na [Kin] older sister or older female cousin--being the daughter of any of either parent's siblings; female relative (not necessarily related by blood) of the same generation but older than Ego; any older female among the **nhóng o** relatives) / chị / soeur, cousine.

na tởbó older half-sister; see: **tởbó**, Kin 'half-' and 'step-' Relations

na xiam blood sister (not cousin)

A parent can call his oldest daughter *na*; his oldest son *ngoh*; and all the rest of the children *ngá*.

A calls B *na*; B calls A *o* younger sibling. A calls B's spouse *mai* or *meh* sister-in-law or cousin-in-law.

See: **ngoh**, Siblings and Cousins

na [N] large rectangular fish net with **plai** weights / lưới / filet. PNB **năk*; Rengao *nak*. CL: *kópau*.

tang na to fish with a drag net; see: **ká**, Fishing

toi na to fish with a drag net
See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

na [T Vb] to hug and slap on the back, to embrace / ôm chặt / embrasser.

mớna to thank

xú to smell; to kiss

Na hugging and slapping on the back is more natural to the Sedang than the western custom of *xú* hugging and kissing.

See: **hmê**, Love

na [cN] time, occasion / lần / temps, occasion.

inai môi na this thing one more time

môi na one time, an instant / một lần / un instant

See: Appendix 21, Time

na, tam na See *ta mớna*. to hate
na, Vang Mi Na village, **kiklai** dialect

nah [TempDem] in the past, former, previous / hồi đó, hồi trước / précédent, passé. PHrS **nàh*.

chi nah like formerly; see: Appendix 21, Time

hài hlo ma gá nah birthday; see: **hài**, Special Days

hài hmôi nah day before yesterday

hài nah yesterday / ngày hôm qua / hier

hài hnah yesterday

hơnám hớdrối kô hơnám nah two years ago

hơnám nah last year

kong pin nah our land formerly

khế nah last month / tháng trước / le mois dernier

lôm me nah period of past time

rôh nah formerly

ton nah formerly, long, long time ago

trối nah like formerly

xiam nah formerly

| *Lóang ki gá ko nah*. Tree which he chopped yesterday.

See: Appendix 21, Time

nah [fPt] formerly (past tense marker) / hồi đó, hồi trước / autrefois.

| *Ngian mot ling kô nah*. We went in the army back then.

Syn.: *kô nah*

See: **ah**, Tense Indicators

nai See *inai*. name; verse of a song, rhyming words

nai nun [anN] many-legged creature (larva of **pông lông**)

See: **khu kớđéa**, **kớđéa** Family

nak (Rengao) [N] cage-like fish net / lưới cá / filet. PNB **năk*.

PNB **năk* should have a Sedang reflex *nea*. Sedang *nak* is borrowed from Rengao and is apparently not related to Sedang *na*.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

nak, Dak Jẻ Tur Nak village of Xá Tea Rớxá

nak, xéang nak xái nang pôk name given to the **hngei**

house, **chiak** field, **hme**
kóchai food, **báu** rice spirit
 Syn.: xéang pòhúa
 See: **xéang**, Spirits
nam, priat nam [n:am] (kind of)
 banana
 See: **priat**, Bananas
nam lai, rótéang nam lai variant
 of **rótéang lai** 'why' to
 designate the Sedang-Rengao
 ethnodialect, southwest
 DakTo
 See: Appendix 12, Ethnodialects
nang [DName] (kind of) tree, (kind
 of) snake. Also: rónang.
lóang nang; also lóang rónang
 tree with hardwood used in
 carpentry; see: Appendix 18,
 Kinds of Trees
pah nang snake (lives in mud);
 see: **khu pah**, Snake Family
pah nang róxúa snake
 See: **khu ká**, Fish Family
nang, xéang nak xái nang pòk
 name given to the **hngai**
 house, **chiak** field, **hme**
kóchai food, **báu** rice spirit
 Syn.: xéang pòhúa
 See: **xéang**, Spirits
nap, tóma nap kia hollow
 between shoulder and collar
 bone
 See: **ihiam**, Trunk Body Parts
nau, rópôe nau (kind of)
 soapberry
hlá rópôe nau soapberry leaf
 See: **rópôe**, Soapberry
nàu (vowel nasalization) [fPt] do
 you know? / nhé?
neh, nian neh See nian. happy
nel See rónel. to ridicule, to tease,
 to lie
nem [vAdj] shy / nhút-nhát /
 réservé.
móngé nem shy person; see:
 Appendix 20, Kinds of People
 See: **kómei**, Shame
neng, téng neng church bell
 See: **cheng**, Musical Instruments;
 Appendix 14, Religion

nea, nun nea to swing back and
 forth; to rock a baby
neak, kia neak See niak. [N-
 PName] crocodile; name of
 story ghost

Kia Neak, a story ghost, is the
 creator of pigs, chickens and
 snakes.

See: **kia**, Folktale Ghosts
nei See inai. name; verse of a song,
 rhyming words
nei, o nei vocative form for
 younger sibling
nei, priat nei "apple" banana /
 chuối mướp
 See: **priat**, Bananas
neó [fPt] more, again / nũa / plus,
 encore. PNB *naw. BL nui
 (Tea Rónong).
ám ah neó give more time to do
 something
nô kó neó and now, furthermore
pó-ia neó and then again, in a
 little while
 | *Me préi u hlo ti me neó.* The
 two saw (it) like that again.
 | *Préi tóko neó.* The two
 fought some more.
 Syn.: **kô neó**, 'nheh
 See: **ta**, Greatness
neó [pvAdv] to have just...; recently
 / vừa mới / depuis peu, venir
 de. PNB *qnaw.
 | *Gá neó loi.* He just (now)
 believed.
 See: Appendix 21, Times
ni [vAdj] to be sick and tired of
 something; to be bored; to
 have had enough of
 something, to be fed up with /
 chán / s'ennuyer à mourir.
lu ni tired
 See: **ródei**, Health
ni-lông (VN,Fr) [N] nylon / ni lông
 / nylon.

- rôlek ni-lông** nylon sleeping mat; see: **rôlek**, Sleeping Mats
- ní** [N] purloin in house roof / đòn ray
ká ní 'purloin' fish; see: **ká**, Fish
 See: **hngei**, House Parts
- niak, kia niak** crocodile; name of story ghost (creator of pigs, chickens, snakes). Also: neak.
 Syn.: pah xá
 See: **kia**, Ghosts; **pah kan**, Large Snakes
- niam** [N] all objects made in
tôniam iron forge. CL: to.
xuap niam to pump wooden bellows in **tôniam** forge
 See: Appendix 32, Forge
- nian** [vAdj] to be happy; have nothing to do, satisfied with goods / vui; sướng quá / heureux, être satisfait de.
 Also: nian hơnok, nian neh, nian nok.
 See: **hàk**, Happiness
- ning nong** [anN] eel / lươn / anguille. CL: rôno.
 Syn.: pah nang
 See: **khu ká**, Fish Family
- ning nông** [N] hammock / võng / hamac.
 Syn.: hlam
 See: Appendix 10, Sleeping
- ning, plai ning nung** very round fruit, apple size, yellow shell (used as a bowl, from which to eat fruit), bright mushy yellow inside, papaya-like texture, bitter (WJ)
 See: Appendix 24, Fruits
- ning** [I Vb] (of antlers) to break off and fall down / rụng / rompre.
 See: **kái**, Horns and Antlers
- ning, plai ning ning** See ning ning. (kind of) round fruit
- nôi, Kréang Nôi** village near Tôreang village along Tea Kối river
 See: Appendix 27, Geographical Places
- nok, nian nok** See nian. happy
- nong, plai nong** mango / xoài
 See: Appendix 24, Fruits
- nong, Tu Nong** village, **kôklei** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
- nôi kố** [Temp] now / bây giờ / maintenant.
nôi kố nôi and now, furthermore
tê nôi kố until now
trôh nôi kố up until now
 See: Appendix 7, Times of Day; Appendix 21, Time
- Nôi-el, rôno Nôi-el** (Fr). Christmas season (December)
 See: **rôno**, Seasons
- noa** [Kin] great-grandfather; (occasionally) mother's father (in contrast to **poa** father's father) / cụ, cố / bisaieul.
ja noa grandparents
- A calls B *noa*; B calls A *chéi*. A calls B's spouse *vóng* great-grandmother.
- See: **cháu**, Ancestors and Descendants
- noă** See nóang. CL for many round objects
- nóang** See 'nóang. CL for many round objects. Also: noă.
- nôn** [N] breast / vú, ngực / sein.
 See: **ihiam**, Trunk Body Parts
- nông** [DName]
klea nông large intestines of animals; see: **klea**, Intestines
pôtok nông second of **ro** cows' four stomachs; see: **pôtok**, Cows' Stomachs
- nông, ning nông** hammock
 Syn.: hlam
 See: Appendix 10, Sleeping
- nôi** [Kin] mother / mẹ, má / mère.
chiu túan nôi pa to be obedient to parents; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding
hiang pôi nôi woman 'already carried' with children

mởdreõ a ching nôu return (it) to her mother
nôu nhóng aunt
nôu pa mother and father, parents
nôu xiam (blood-line) mother (not aunt)
péang pa nôu mother's (maternal) side / ngoại / maternel
roi nôu dõh son-in-law's mother; see: **roi**, Parents of Children-in-law
roi nôu mẽ daughter-in-law's mother
tám 'báng nôu step-father through mother's remarriage
tea tôu nôu mother's breast milk; see: Appendix 28, Liquids
xáng o kô nôu aunt (younger sibling of mother)

A calls B *nôu*; B calls A *kúan*. A calls B's spouse *pa* father.

The binomial *nôu pa* 'parents' is a stereotyped word pair which always occurs in that order, never **pa nôu*.

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

nôu [Kin] aunt--being the mother's older sister or the father's older brother's wife, or the sister or sister-in-law of **nôu** an aunt; thus any female relative one generation older than Ego but being or related by marriage through an older sibling of the same sex as Ego's parent through whom related / bác gái, dì / tante.

A calls B *nôu*; B calls A *múan*. A calls B's spouse *pa* uncle.

Syn.: **nôu nhóng**, **mởnhóng**

See: **tám**, Aunts and Uncles
nôu, hlõi nôu now
 See: Appendix 21, Time
núa [DName]
klóng núa piece of bamboo for carrying water, usually 3-4 **pang** sections long
tóklóng núa joint between two sections of bamboo
 See: **blõh**, Parts of Bamboo
núan [N] point of knife, pencil / mũi nhọn / point. Also: **nuế**.
 See: **hõlong**, Knife Parts
núan [I Vb] to stretch (of a person or animal) / duỗi / s'étirer.
 See: Appendix 16, Movements
nuế See **núan**. point of knife, pencil
nui (Tea Rõnong) See **neõ**. more, again
nuih (Bahnar) [N] heart; pole in roof of house / trái tim, cột / coeur, perche.
xak ta nuih chest hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers
 Syn.: **ihiam**
 See: **ihiam**, Internal Body Parts;
hngẽi, House Parts
nuk, nha nuk (VN) government / nhà nước, chính phủ
 See: **põkua**, Government
núm [I Vb] to urinate / đái / uriner. PHrS *nom. Also: **nuỗ**, **nunúm** (dup).
bong núm kidney; see: **ihiam**, Internal Body Parts
 Syn.: **bong**, **mong**
 See: **eak**, Body Functions
nun nea to swing back and forth; to rock a baby
 See: **'néng**, Baby Care
nun, kua nun (kind of) cricket
 See: **khu kua**, **kua** Cricket Family
nun, nai nun many-legged creature (larva of **põng lõng**)
 See: **khu kõdẽa**, **kõdẽa** Family
nuỗ See **núm**. to urinate

nở-

No-el, hòi No-el Christmas Day
See: **hài**, Special Days
nunit nunit description of slowly moving things (as the last person in a line, **ket** frogs, **peap** ducks)
See: **réng**, Speed
nunúm (dup) See **núm**. to urinate

hn

hna [I Vb] to bud (of plants) / lá non / bourgeonner.
See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
hna [N] weaving pattern / kiểu / dessin.
chúa hna: rek pún hnap pái rek péa hnap pái, rek pún hnap pái rek pái hnap péa over-four-under-three-over-two-under-three (inside), over-four-under-three-over-three-under-two (outside)
chúa hna pa róng under side pattern of **chúa hna**, three over four under three over two under (the alternate series of 2-4-2-4 is prominent in design)
See: Appendix 29, Weaving Designs
hná See **hnéa**. tail or feather of **ráng** arrow
hnă See **hnáng**. tree in jungle having eatable leaves
hnah, hòi hnah yesterday / hôm qua / hier.
hài hmôi nah the day before yesterday
hnai [I Vb] to see, to look at, to look for / thấy, xem, tìm /

voir, regarder, chercher.
Also: **hónai**, **hnuhnai** (dup).

hnai ngán to look at
Tea Hnai Kram village, also Dak Hnai Kram; see: Appendix 27, Geographical Places

Tea Hnai Pui village on Highway 14 nine kilometers south of Daksut center, also Dak Hnai Pui

See: **hlo**, Seeing

hnang, Tea Hnang See Tea Hnáng. onetime second village above Kon Hnóng village of **Xă** Tea Próng

hnáng, chhai hnáng difficulty **mong** urinating

See: Appendix 2, Illnesses

hnáng, lóang hnáng tree in jungle having eatable leaves / cây / arbre. Also: **hnă**.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

hnáng, Tea Hnáng onetime second village above Kon Hnóng village of **Xă** Tea Próng--but moved into Kon Hnóng village around 1970. Also: Tea Hnang.

See: Appendix 27, Geographical Places

hnap [T Vb] to fell timber across a path, to block; (in **tén** weaving) to put one strip under another / chặt, chặn / abattre, bloquer.

rek môi hnap môi over-one-under-one

rek idráng hnap idráng go over and under the vertical strips

See: Appendix 29, Weaving Designs; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; **púan**, Braiding; **tén**, Weaving

hné [vAdj] tender (of **pơ-ó** bamboo for stripping) / mềm / tendre.

ta hòi kra not yet hard

Ant.: **kak**, **kra**

See: **lóang**, Wood Descriptives

hnén, tởnei hnén clay
 See: **tởnei**, Earth and Dirt
hneng [T Vb] to carry (water) /
 xách nước / porter.
kôi to get water from **klôh** a hole
tởhneng to carry (water)
 together
 See: **jian**, Carrying
hnê [C Vb] to teach / dạy cho /
 enseigner. BL lax register.
 | *Hnê pin pế hme.* Teach us to
 cook rice.
 See: Appendix 33, Talking;
trung, Schools

Teaching:

- **chủ phu**, teacher
- **hòk**, to study
- **hòk tởba**, review lesson
- **mởdok**, to teach a trade or custom
- **mởgat**, to instruct, to advise
- **mởgrang**, to instruct, to advise
- **mởhriam**, to study, to learn
- **hnê thám**, to teach clearly, to impress upon them
- **pởsúa**, to teach a trade or custom
- **rởbot**, to memorize, to know by heart
- **hriam**, to study
- **súa**, to teach the customs of the people
- **tởba**, to review
- **tởbéang**, sign, poster
- **tởhmuat**, to teach children
- **tởmôu**, to compare, to contrast
- **tởhnê**, to teach each other
- **thái**, teacher
- **vai xu vai ôu**, to teach the customs of the elders

hnea [vAdj] difficult / khó /
 difficult. PNB *tanap.
 See: **tởlei**, Convenience
hnéa [N] fin, tail or feather of **ráng**
 arrow made from the leaves
 of **hởkoa** a pineapple-like
 plant / cánh tên / aileron.
 Also: **hná**.
 See: **ráng**, Arrows

hnéa [N] bamboo knife (sharp edge
 on bamboo) / dao / couteau.
 See: **chang**, Traps and Weapons
hneă See **hnéang**. to split (bamboo,
 wood); to break
hnéam [N] rice house in village /
 kho chứa lúa / maison. Also:
hneđ.
nhá hnéam (kind of) grass; see:
 Appendix 23, Grasses
 See: **hngéi**, Houses
hnéang [T Vb] to split (bamboo,
 wood); to break / chẻ /
 fendre, rompre. Also: **hneă**.
tởhnéang to split wood together

After one *hnéang lóang* or *pa lóang* splits a piece of wood, there are then *péa pa* two halves.

Syn.: **pa**
 See: **ko**, Cutting; Appendix 17,
 Actions with Trees and Sticks

hnei [T Vb] to break off bud,
 flower, leaf / bẻ đi / rompre.
 See: Appendix 17, Actions with
 Trees and Sticks

hneđ See **hnéam**. rice house in
 village

hniap See **hởniap**. happy, peaceful
hning, Tea Hning river between
 Dak Wang village and DakTo
 center

See: Appendix 27, Geographical
 Places

hníng the call of **kởpôu** water
 buffalo; the cluck of **í** a
 chicken. Also: **hniđ**, 'niống.
 See: **í**, About Chickens; **kởu**,
 Animal Sounds

hniđ See **hníng**. the call of **kởpôu**
 water buffalo; the cluck of **í** a
 chicken

hnó [Q Vb] to answer in turn / trả
 lời / répondre.

hnó tia to answer in turn
tởveh to return something to its
 owner; to answer in turn
 See: Appendix 33, Talking

hnó [anN] Wedge-tailed Green Pigeon / bồ câu / pigeon.
póxia offspring of **hnó**

Hnó Wedge-tailed Green Pigeon was identified on Plate XI, Sketch 6, Bird No. 189 in Wildash 1968.

See: **khu chêm**, Bird Family

hnong, **Kon Hnong** village of Tờng Kon Hreng district, **kiả kli** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

hnóng [vAdj] deep water / sâu / profond.

Kon Hnóng village of **Xả Tea** Próng northeast of DakTo on Tu Mrong road; see: Appendix 27, Geographical Places

tea hnóng lake, large body of water, deep place in a river or stream, pool / ao / lac, étang; see: Appendix 26, Bodies of Water

Syn.: trau

Ant.: anga, tréng

hnô, **rónak hnô hớnhôe** gentle slope of hill

hnoa [N] knife sheath / bao, vỏ (dao) / gaine.

See: **hớlong**, Knife Parts

hnóang [N] know-how, matter / điệu / chose.

tớdróang matter

hnối [pvAdv] immediately, right away; to do twice as much as expected; to keep on doing something / nhay, và, liền / immédiatement.

Vai va kodê gá me gá hnối preố hloit. They were about to kill him so he returned immediately.

See: Appendix 21, Time

hnóng, **Kon Hnóng** village of Tờng Kon Hreng district near Tea Hring river

See: Appendix 27, Geographical Places

hnui [pVb] to do something unwillingly (the **túan** 'ear' doesn't want to); to return alone without waiting for someone; to doubt

hnui kúan to leave child behind (despite his protestations)

See: Appendix 22, Knowing

hnúm [anN] young married person

ối hnúm to be unmarried (?); see: **ối dei phó**, Marriage

See: Appendix 20, Kinds of People

hnở-

hnuhnai (dup) See **hnai**. to see, to look at, to look for

'n

'na [Pron] some, someone (indefinite pronoun) / người nào / on, quelqu'un.

kớloh 'na whoever, whomever
mau 'na other people

Préi chai a hngei ka dei 'na, préi tê dei 'na hã. The two returned home to eat, the two sold their (things) also.

'Na khến ìa, 'na khến chúan. Some say ìa, and some say chúan.

'na [sPt] that one...and that one

Vai ka, mau 'na ka pôh, mau 'na ka prông, mau 'na ka pế, hmang vai tomiat xeh. They ate, some ate roasted, some ate steamed, some ate cooked, according as they themselves thought.

'ná, pa 'nai 'ná very very much
 See: **ta**, Greatness

'nai [C Vb] to know; to understand / biết; hiểu / savoir;

comprendre. PHrS *qñì.

kén 'nai to know

'nai ì ['nai:] to know nothing about something

to ti 'nai (of a group) no one knows

| *Gá 'nai kia ka môngé.* He knows those ghosts eat people.

ôh ti 'nai versus *to ti 'nai*: after asking each individual in a group and they respond *ôh ta 'nai*, then of the group it is said *to ti 'nai*.

See: Appendix 22, Knowing

'nai [Loc] down low, ground level; short / ở dưới, ngắn / en bas, court.

a 'nai to be low (as on the ground)

kleh a 'nai to fall off (as to fall off a bike); see: **kleh**, Falling

ôi a 'nai to be low, to squat down; see: **ôi**, Positions

tang 'nai short

tở'ngáng hơ'nan a 'nai to squat down, to sit on the ground

'nai [vAdj] down low / ở dưới / en bas.

kíng cho 'nai the end of something (like a table)

hài tréang 'nai mid-afternoon; see: Appendix 7, Times of Day

'nai, pa 'nai 'ná very very much

See: **ta**, Greatness

'nam klea [N] belly or bottom side of fish / bụng / ventre.

See: **ká**, Parts of Fish

'nang [fPt] for sure, very, much (intensifier) / lắm, quá, nhiều / assurément, beaucoup.

hi 'nang very

hâu 'nang furious

kô 'nang very

pang 'nang very much

po 'nang true, right, correct; see: Appendix 22, Knowing

phiô 'nang very happy

| *Me pin hla 'nang.* And we will really be dead.

| *Gá ton 'nang.* He (was away) a real long time.

See: **ta**, Greatness

'nang [Prep] up to (a point) / đến / jusqu'au point de.

'nang krang up to one's knees

'nang rôteó up to one's waist

'nap, kôta 'nap unhatched kôta í chicken egg, dead in shell

See: **í**, About Chickens

'nap, khế 'nap moon still below horizon at dusk

See: **khế**, Phases of the Moon

'ně See 'néng. small child, baby; to be young

'nek [N] hoe; to hoe, peck / cuốc, cào, thuổng / houé. PNB *qñìk.

tí to sharpen (as 'nek a hoe)

tókut to bend (as 'nek a hoe)

| *Eh chối tung 'nek ki klai?* Which hoe did you use for planting?

See: **chuông**, Tools

Kinds of Hoes:

- 'nek 'bok, 'western' hoe
- 'nek chối, hoe for **chối** planting rice
- 'nek hơ'nia, shovel-like hoe for **chia** digging holes
- 'nek po, hoe for **po** hoeing and **tởbo alai** planting corn
- 'nek po chiak, hoe for **po chiak** hoeing field

'nek [T Vb] to ridicule; to beat, to scourge; to abuse (a child, dog, etc.) / phá, đánh đập; chế giễu / tourner en ridicule, battre, fouetter, abuser de.

ti 'nek to mistreat (as a younger brother)

See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

'néng [anN] small child, baby; to be young / trẻ, em bé / enfant, bébé. Also: 'ně.

kúan 'néng parent's youngest child
ối 'néng to be a child
ối u 'néng to be young
plon téng 'néng 'cursing baby' tadpole (larva of **ket téng** 'cursing' frog); see: **khu plon**, Tadpole Family
to 'néng huge, immense; see: **kan**, Size
trung vai 'néng elementary school / trường tiểu-học / école primaire; see: **trung**, Schools
vó súan 'néng 'baby' wine jar; see: **súan**, **vó súan** Wine Jars
 See: Appendix 20, Kinds of People

Baby Care:

- àu, to nurse
- chit chhit, playful noise for picking at baby
- hìng hik, sound of child crying for food
- méam, to masticate food for baby
- mớ-àu, to nurse a child
- mớhuam dei vai 'néng, to have a baby
- mớjiang, to bear a child
- nun nea, to rock a baby
- pòu dei vai 'néng, to carry a baby (of women)
- téa, toy
- vai 'néng, the babies

'níng [N] bared knife (without sheath), unsheathed / dao / couteau. Also: 'niỗ.

rang hớlong 'ning 'níng to hold an unsheathed knife

See: **cháng**, Traps and Weapons

'níng [I Vb] to fall off; to fall down (as of **lóang** a tree); to break off and fall down (as of **kái** antlers) / rụng / rompre.

The legs of *kochêp* a scorpion will 'níng fall off when *pochôu* an animal (?) *núm* urinates on it.

See: **kleh**, Falling

'niỗ See 'níng. small child, baby; to be young

'niống See hníng. the call of **kớpôu** water buffalo; the cluck of í a chicken

'no [B Vb] to pull, to drag; to put out; to save one from drowning; to drip out (as liquid from a container) / kéo / tìrer, sauver. Also: 'ni'no (dup).

mớ'no to cast out, to go out, to leave, to put out

See: **toi**, Pulling; **véang**, Helping

'no 'lôu to make a fist; to make a fist with thumb between index and middle fingers (very vulgar)

See: Appendix 6, Body Actions

'noh [T Vb] to knock out the (closed) end of **klóng** a section of bamboo

See: **ko**, Cutting; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

'noa [T Vb] to pound **pớkéang** tobacco (as is done before mixing it with **pua** a betelnut-like powder to make **pớkéang ka** chewing tobacco) / giã / broyeur.

pei báu to pound rice; see: **báu**, Rice Activities; **pei**, Pounding Rice

'noã See 'nóang. CL for round objects

'nóang [vAdj] flat / bằng phẳng / plat.

kong 'nốang flat lands

ngo (kong) 'nốang small hill rising out of a plain

See: **kong**, The Earth

'nóang [Cl]. CL for round objects (as **hớdro** small kettles, **kớta** eggs, **hmốu** stones, **'nhen kôe** wrapped rice, **póm** squash, **plai** fruit, **pló** dough, **plôi** gourds, **priat** bananas, **tu-ua** squash, **vó** jars). Also: 'noã, nóang.

- 'nóng alai** corn kernel; see:
alai, Corn
See: Appendix 30, Classifiers;
priat, Banana Plant
- 'nôi** [fPt] immediately, right away,
the next thing in the order of
business; to be still doing
something / luôn, ngay, liền /
immédiatement.
| *Á pế hme 'nôi.* I'll cook rice
next.
Syn.: *kô 'nôi*
See: Appendix 21, Time
- 'nua, chiak 'nua** plains
Syn.: *chiak ri, chiak ua*
See: **chiak**, Fields
- 'nuan** [I Vb] to stretch upon
waking / duỗi / s'étirer.
See: Appendix 6, Body Actions;
Appendix 10, Sleeping
- 'num** [Prep] to include; with / gồm
/ comprendre, avec.
ối 'num to live with
See: **'báng**, Togetherness
- 'nuố** [anN] short and fat young
person
See: Appendix 20, Kinds of
People
- 'nuố 'nuố 'nuố** [anN] short and fat
person walking around
See: Appendix 20, Kinds of
People
- basket); round edge of the
mouth of **péam** fish trap /
chóm, miệng / haut,
ouverture.
- a kódró nga** on top of; see: **ối**,
Positions
- a nga** on top of / trên / en haut
- nga tea** (of container) to be full
of water; see: Appendix 25,
Actions with Water
- nga vó** top opening of **vó** wine
jar; see: **vó**, Wine Jars Parts
- ối a nga** to be on top of
- teng nga** to be on top of
See: **péam**, Fish Trap Parts
- nga** [Quan] many (as of animals) /
nhieu / beaucoup.
See: Appendix 31, Quantities
- nga kớchoi** [N] Rengao men's
back basket with covered top
but opening next to back /
gùi, giỏ mang / hotte.
See: Appendix 3, Baskets and
Trays
- ngá** [anN] one's younger children /
con / enfant.
- kúan ngá** baby / *em bé / bébé*
- khéang ngá** hawk (calls **ngéo**
ngéo); see: **khu kléang**, Eagle
and Hawk Family
- ngá ối tóniam** blacksmith; see:
Appendix 32, Forge
- ối ngá** to be a child
- xak ngá** (of baby chick) fuzz
(upon birth); see: **í**, About
chickens; Appendix 34, Hair
and Feathers

'nó-

- 'ni'no** (dup) See 'no. to pull, to
drag; to put out; to save one
from drowning; to drip out

ng

- nga** [N] top, the full point; opening
(of **vó** jar, **kóli** glass, **kớkeó**
bottle, **pó** mortar, **chang**

A parent can call all his children
ngá except the oldest son whom
he calls *ngoh* and the oldest
daughter whom he calls *na*.

- ngah** to think about / *tưởng, thích*
lắm
tóngah to think about something
together
See: Appendix 22, Knowing
- ngah** to stop using
See: **chía**, Change
- ngái, kón ngái** pupil of eye
See: **ma**, Parts of the Eye

ngăi See ngán. to look at, to watch; to read
ngán [C Vb] to look at, to watch; to read / xem; đọc, coi / regarder; lire. PHrS *ŋan 'to watch'. Also: ngăi.
cha ngán kong to rule a land; see: **pókua**, Government
hóbra ngán to watch out
hnai ngán to look at
ngán cha to look into the body (as only a shaman or sorcerer can); see: **póchau**, Shaman
ngán chu to read / đọc / lire
ngán hâu Look here! Listen!
tríng ngán to look out for, to look around
 | *Ngán gá ói a tóniam.* See him in the forge.
 Syn.: hvái
 See: Appendix 6, Body Actions; **hlo**, Seeing; **táng**, Looking for
ngán [T Vb] to choose / lựa-chọn / choisir.
 Syn.: rah
 See: **xo**, Getting
ngang, oa ngang worm, earthworm. CL: róno.
 See: **hmui**, Underground Animals
ngau, ngô ngau small **kóchêp** centipede
 See: **khu kóchêp**, Centipede Family
ngeng ngeng, tik ngeng ngeng to whimper, to sob
 See: **krôu**, Crying
ngê [vAdj] cold / lạnh / froid.
hme ngê cold rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
ngế [anN] person / người / personne. (PNB *nge > Sedang *ngái, not **ngế**). Also: ngí.
kóloh 'na whoever, whomever
môi ngế > **mớngế** person (q.v.) / một người, một mình / une personne
óí môi ngế to live alone
óí on véang to live as a family

pú this one, that one, friend
rem ngế each person
 See: Appendix 20, Kinds of People; **rótéang**, Tribal Groups

- Nationalities:
- môi ngế kul, Cambodian
 - môi ngế leó, Laotian
 - môi ngế mih, American
 - môi ngế nhuk, Japanese person
 - môi ngế pohláng, Frenchman
 - môi ngế rôtéang, Sedang person
 - môi ngế thăi, Thai person
 - môi ngế xúan, Vietnamese person

ngế [Cl]. CL for humans and human-like beings, **xéang** spirits, **kia** ghosts
pún ngế rôtám four young men
 See: Appendix 30, Classifiers
ngêa [I Vb] to rain very hard / mưa / pleuvoir.
lóngêa to fear (the consequence of) heavy rain
tea ngêa to rain very hard
 See: **kong**, Weather
ngêa See ngia, front, face, cheek.
ngêah, xik xí ngêah blue **xik xí** grasshopper / châu chấu / sauterelle.
 See: **khu xik xí, xik xí** Grasshopper Family
ngéam [vAdj] sweet / ngọt / doux. PNB *qam. Also: ngeó.
drôu xáng ngéam sweet-and-sour wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks
krui ngéam orange (fruit); see: **krui**, Citrus Fruit
mớngế ngéam person who gets ill from snake bites but not scorpion bites (cf. **mớngế xáng**); see: Appendix 20, Kinds of People
priat ngéam 'sweet' banana; see: **priat**, Bananas

- tea ngeám** nectar, honey / mặt ong / nectar, miel; see: Appendix 28, Liquids
- tróng ngeám** ‘sweet’ eggplant; see: **tróng**, Eggplants
- xú ngeám** sweet smell (like pló wine fermenting agent); see: **xú**, Smells
- ngeố ngeố** call of **kléang nga** hawk
See: Appendix 5, Onomatopoeia
- ngeố** See **ngeám**. sweet
- ngí** See **ngé**. person; CL for people and people-like things, **xéang** spirits, **kia** ghosts
- ngí ki me** he who...
- ngí** See **ngú**. Be quiet!
- ngia** [N] front, face, cheek / trán, mặt, má / front, face, joue. PNB *ngìr. Also: **ngea**.
- hólôu** in front of
- ing péang ngia** in front; see: **péang**, Locations
- kótâu siam ngia gá** to run up to him
- khía lo pa ngia** the wind blows in one’s face
- ngia péa** sad countenance (as when someone **hla** dies)
- péang pa ngia** right side up
- tóngia** position in front of, before
- xôi a ngia mớngế** to sin against someone
See: **ko**, Parts of the Head
- ngian** [Pron] we, us, our (first-person plural—three or more—exclusive pronoun, i.e. we but not you) / chúng tôi (hơn hai người) / nous, notre. PNB *ngôn.
- mau ngian** all of us
See: Appendix 1, Pronouns
- ngiat** See **ngiat**.
- rối ingiat** ‘blue’ housefly; see **khu rói**, Fly Family
- ngú** Be quiet! / nín / silence!. Also: **ngí**.
See: Appendix 33, Talking
- ngo** [N] mountain; designator for names of mountains and villages, see: Appendix 27, Geographical Places (many occurrences of **ngo** not listed here) / núi / montagne. PNB *ngök. Also: **kóngo**.
- a lui ngo** on top of mountain
- chu ju rế ngo** to climb down a steep mountain
- chu ngo** to climb down a steep mountain; see: **chu**, Ascending and Descending
- hài gít ngo** sunset, see: Appendix 7, Times of Day
- hài háng lua ngo** early-morning
- hài môi rớtá ngo** just before sunset
- hài pốxiám ache ngo** late-afternoon
- hài pốxiám lo ngo** sunrise
- heố ngo** to climb mountain
- Kia Mớdring Ngo** story ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts
- kia ngo** ghost of a dead person; story character; see: **kia**, Ghosts; **hla**, Death
- kúan ngo** mountain people, tribal people, montagnard / người thượng / montagnard; see: **hốdre**, Races
- kótéam ngo** red ‘mountain’ crab; cf. **kótéam chốu** (makes holes and lives in mountains); see: **khu kótéam**, Crab Family
- kléang ngo** black hawk (only **kléang** that makes the **kóhôi** sound, all others **kótó**); also **kléang ngoa**, **kléang ngông ngoa**; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
- Ngo Kốxiang** Mount Kốxiang (in an unidentified area)
- Prí Ngo Klá** ‘tiger mountain’ plain; ; see: Appendix 27, Geographical Places
- Prí Ngo Xé** ‘Xé mountain’ plain near Tea Kốlap village
- tak ngo**, **tak rónak ngo** to climb a mountain
- tótrau ngo** Spotted-necked dove; see: **tótrau**, **tótrau** Pigeons, Doves
- xéang ngo** mountain spirit; see: **xéang**, Spirits
Ant.: **chiak ri**
See: **kong**, The Earth

Mountain Descriptives:

- bea, mountain side
- cheang ngo, bottom of mountain
- đế rớtak, mountain peak
- hok ngo, valley
- hơbea, the two sides of a mountain chain
- inúa, ridge line
- inúa ngo, hill
- ko ngo, mountain
- kong ngo, mountains
- kớlo, section to be climbed on a mountain
- ngo 'nốang, small hill rising out of a plain
- rónak, gentle slope of hill (q.v.)
- rớtak, mountain plateau near peak
- sô, steep
- tởjôi, mountain ridge line
- thông ngo, valley
- váng, mountain pass

ngo [N] stump / gốc cây / tronçon.
PVM *kók.

báu lóang ngo 'stump' rice (kông stalk only 2-3 feet tall); see: **báu**, Types of Rice

lak tah to take out or extract (as ngo a stump)

lóang ngo tree stump; see: **lóang**, Parts of Trees

lóang ngo the Little Dipper; see: **hớlóng**, Stars

to ngo 'stump' tailed money; see: **khu to**, Monkey Family

ngó [Pt] by oneself; every person; all the people / mình / soi.

Also: ngongó (dup).

hí ngó publicly

pó all of you (dual and plural)

tởto ngó lean

xeh oneself, alone, only

Syn.: rem ngế

ngó, Kon Ngó village of Xả Tu Xang

See: Appendix 27, Geographical Places

ngoh [Kin] older brother or older male cousin--being the son of

any of either parent's siblings; male relative (not necessarily related by blood) of the same generation but older than Ego; any older male among the **nhóng o** relatives / anh / frère, cousin. BL: nhong (Rengao-Sedang); dôi (Tea Tú); tau (Tea Rởvang).

koh ngoh ko to bow head (to greet an official)

ngoh ki reng đế second oldest of older brothers; see: **reng**, Age-grading

ngoh ki reng o third oldest of older brothers

ngoh ki reng ta oldest of older brothers

ngoh môi to poa tởxeô older cousin having same grandfather through a marriage

ngoh tởbó older half-brother; see: **tởbó**, Kin 'half-' and 'step-' Relations

A calls B *ngoh*; B calls A *o* younger sibling. A calls B's spouse *mai* or *meh* sister-in-law or cousin-in-law.

A parent can call his oldest son *ngoh*; his oldest daughter *na*; and all the rest of the children *ngá*.

Siblings and Cousins:

- ngoh, older brother or older male cousin
- na, older sister or older female cousin
- o, younger sibling or younger cousin
- chau, Ancestors and Descendants
- tám, Aunts and Uncles
- mai, Brothers-in-law and Sisters-in-law
- dờh, Parents-in-law and Children-in-law

ngoh xiam blood brother (not cousin)

ngok (Bahnar) See ngo.

Ngok Hring village of **kóklě** dialect, see: Appendix 27, Geographical Places

ngô ngau [anN] small **kóchêp** centipede / rết / scolopendre.

See: **khu kóchêp**, Centipede Family

ngô, Kon Ngô village northeast of Kon Kré village

See: Appendix 27, Geographical Places

ngoa [N] brain / óc / cerveau. PNB *q̄ɲok.

kléang ngoa black hawk (the only **kléang** that makes the **kóhôi**, all others **kótó**); also **kléang ngo**, **kléang ngông ngoa**; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

See: **ko**, Parts of the Head

ngoa, plai ngông ngoa (kind of) fruit

See: Appendix 24, Fruits

ngóam [I Vb] dissolve (as salt in water) / hoà tan / dissoudre. Also: ngôõ.

tea ngóam dew; see: Appendix 28, Liquids

See: Appendix 25, Actions with Water

ngôi [N] smoke; dust / khói / fumée, poussière. PNB *q̄ñùy. Also: ngui, nhôi (border dialects).

li pólúm to blow **ngôi** smoke into a hole in tree to force something (as **kia** a ghost) out

See: **on**, Aspects of Fire; **tónei**, Earth and Dirt

ngôi [T Vb] to eat **pía** melon, **alai** corn / ăn / manger.

See: Appendix 9, Eating; **alai**, Corn

ngôi (Rengao-Sedang) to have a good time / chơi

See: **xah**, Amusement

ngôi [Pt] then; to be agreed, to admit; that's right! / thì. Also: ngôi.

Syn.: hâu, hôm, ò

ngôi See **ngôi**. then; to be agreed, to admit; that's right!

ngông (VN?) [anN] goose / ngỗng / oie. PNB *nũɲ.

kúan ngông gosling

See: **khu peap**, Duck Family

ngông ngoa

kléang ngông ngoa black hawk (only **kléang** that makes the **kóhôi**, all others **kótó**); also **kléang ngo**, **kléang ngoa**; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

plai ngông ngoa (kind of) fruit; see: Appendix 24, Fruits

ngông, Tu Ri Ngông village of Tờng Kon Dũ district, **ki klai** dialect

ngông, tung ngông insect (gives births to **tren** worms)

See: **khu hódró**, Insects

ngôõ See **ngóam**. dissolve (as salt in water)

ngóu [I Vb] when drunk to sit next to someone for a long time / ngòi / s'asseoir.

ngóu môi títu to remain at one place; see: **ôi**, Positions

pôu to be drunk

plai tréang ngóu 'drunk' rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

See: **pôu**, Drunkenness

ngú [anN] (kind of) wasp (has honey and lives in trees) / một loại ong bắp cày / guêpe.

pet bee's wax (as from **ngu**)

pótáu "queen" of wasps (as of **ngú**)

See: **khu óang**, Bees and Wasps

Khu **ngú**, **ngú** Wasp Family:

- **ngú kúan**, (five inches long)
- **ngú kóchoi doah**, (twelve inches long)
- **ngú pah**

ngua [I Vb] to glow / rực sáng /
briller.

ngua tuam (in **tóniam** forge) to
glow red hot; see: Appendix
32, Forge

ngúa [vDes] person who is refined
and fulfills his duties
See: Appendix 20, Kinds of
People

ngúan [T Vb] to covet, to desire; to
obey parent's word, to fulfill
duty; alone, only / thềm
muốn, muốn / convoiter,
désirer.

chiu ngúan to obey

kháng ko to be disobedient to
parents

See: Appendix 22, Knowing; **va**,
Wanting

nguat [S Vb] to stagger (as when
drunk) / lão-đảo / chanceler.

See: Appendix 16, Movements;
pôu, Drunkenness

ngui See **ngôi**. smoke; dust

ngũi See **ngúan**. to covet, to desire;
to obey parent's word, to
fulfill duty; alone, only

ngươ [C Vb] to insist / cố-nài /
insister sur.

kớchot ngươ to encourage, to
insist, to persuade

See: **thế**, Commanding

ngợ-

ngongó (dup) See **ngó**. by oneself;
every person; all the people

ngr

ngra the growl of **klá** a tiger
See: **kôu**, Animal Sounds

ngrá sound of crying baby
krôu to cry

hng

hngám [vAdj] heavy / nặng / lourd.
PNB *hẵm. Also: **hngáỏ**.

tóméam hngám heavy thing (or,
the thing is heavy)

See: Appendix 31, Quantities

hngán, Prí Tu Hngán plain near
Kon Leng village

See: Appendix 27, Geographical
Places

hngáỏ See **hngám**. heavy

hngế See **hngế**. far

hngei [N] house / nhà / maison.

Also: **hì** (southern areas),

hngi (southern Sedang),

hnhei (Rengao-Sedang).

chai dei hngei to return home

chêm hngei 'house' bird (calls **i-
iu i-iu i-iu**); see: Appendix 4,
Birds

hớkup hngei the specially
woven wall on end of house
underneath roof peak

kán hngei landlord

ko hngei to build a house

kớchen to be a landlord of **hngei**
a house

kớná hngei landlord, the one
responsible for looking after
a house

lem to roof **hngei** a house

mớnat to make a house of
bamboo

hngei rong house with holes

hngei thu hot house

on hngei immediate family; see:
nhóng o, Relationships

pớchai a hngei to be sent home

plông area between houses in
village; area in front of house

preó dei hngei to return home

rớpóng hngei family

hri to leak water through roof

xéang hngei spirit of the house;

see: **xéang**, Spirits

See: **mớnat**, Walls

House Parts:

- a hing mum, in the corner
- bo, door, window
- cho, floor cracks between bamboo strips
- gat, (VN) bricks, roof tiles
- hódrea, rafter
- hókup hngei, the (specially) woven wall on end of house underneath roof peak
- hóngang, inside wall of house
- kông, ladder
- kua hngei, roof
- kớchuak, porch
- kớdúm, floor joist in house
- kólea, part of house roof
- kónóang, foot step at door
- kónóang péa, door post
- khúang, key
- klóng mớjông, bamboo floor
- lín, living room, sala
- loa pló, fire place
- lóang pớta, member of "A" frame
- lóang rôl, floor support
- lóang rôkuap, member of "A" frame
- lóang rôro, floor support
- lóang tráng, large post, pillar
- máng, door, window
- mớnat, outside wall of house
- mớngán péa, part of door
- ní, purloin
- nuh, pole in roof
- nha xá, grass for roof
- péa, door, window (q.v.)
- pớtrang, horizontal pole in wall
- pló on, fireplace
- rớkuap, roof at end of house
- tởnốu, smaller posts supporting house
- trei, woven floor in house
- véang, kớchen, room of house
- hvíng, corner

hngei [vAdj] rainy season / mùa mưa / saison des pluies. PNB
*hñăč 'drizzle'.

kong hngei it rains steadily, heavily, without let up

mei hngei rainy season; see:

Houses:

- bớrô, office
- kuat, communal house, bachelor house
- lam, office
- hnéam, rice house
- hngei bớyang, church
- hngei eak, outhouse
- hngei gak, guard house, tower
- hngei hớnốu, rice house
- hngei hớpah, woven bamboo-roofed house
- hngei kớchôu, market
- hngei khốp, church
- hngei kớráng, prison
- hngei hlá xá, grass-roofed house
- hngei ối, residence, dwelling
- hngei poa, bamboo-roofed house
- hngei pớkéang, hospital
- hngei phak, prison
- hngei rớkốp, tent, shack dwelling
- hngei ti tởnei, house built on ground
- hngei trei, house on stilts (with **trei** flooring)
- hngei vó, storehouse for jars
- rớpám, storehouse in village, shelter in field
- rớpám alai, corn bin
- rớpám báu, rice storehouse
- rớpám chiak, rice storehouse in field
- rớpám hớpah, storehouse with woven bamboo roof
- rớpám hlá xá, grass-roofed storehouse
- rớpám poa, storehouse with roof of split bamboo
- rớpám tởniam, forge shelter
- rớpám vó, storehouse for jars
- rớpóng, longhouse for an enlarged family
- rớsống, house used for spirit worship, house used by a crazy person

mei, Types of Rain

rớnố hngei rainy season (May - October), fall / mùa thu /

season pluvieuse, automne;
see: **rónó**, Seasons

See: **kong**, Weather

hngi (southern Sedang) See hngei.
house

hngó, Rótám Réang Hngó story
character: village fellow

See: **A-Pía**, Story Characters

hngôk, hngé hngôk far
hngé far

hngr

The complex initial consonant cluster **hngr** has only been encountered in the phonology of Sedang personal names; cf. Smith 1969c.

'ng

'ngei [Loc] up high, above / ở trên, trên, cao / au haut, au-dessus.

a 'ngei above; see: **óí**, Positions

óí a 'ngei to be high up

rei ki a 'ngei shallow tree root, near the surface

Gá heố lóang a 'ngei tai. He climbed the tree way up high.

'ngóí [I Vb] to look up at something; to have head raised up (as when **tó'ngáng**

squatting down) / ngó lên / regarder en haut. VN ngó.

hókau koi to sleep with bobbing head

tu to have head lowered, to look down

See: **hlo**, Seeing

'ngôu [I Vb] to bob the head up and down

See: Appendix 6, Body Actions

'ngr

'ngráng, méam 'ngráng sharp but brittle metal

See: **méam**, Metal

nh

nha [N] grass / cỏ / herbe. PNB *qñët.

móngé nha scarecrow

nha xá grass for roofing; see:

hngei, House Parts

xéang nha grass spirit; see:

xéang, Spirits

See: Appendix 23, Grasses

(many occurrences of **nha** not listed here)

Grass:

- kui nha, to rake grass
- khua nha, to rake grass
- lak, to pull up
- prong, dried, yellow grass (as under a board or stone)
- rei nha, (of cows, goats) to graze
- rở-uih, to grow luxuriously
- hvê, to cut grass
- xôk nha, grass leaves placed on **póklôu** barrier during rice planting season

nha nuk (VN) [N] government / nhà nước, chính phủ / gouvernement.

hóíi tah nha nuk to overthrow the government

See: **pókua**, Government

nha, i nha i nha chirp of **hódró i 'nha** cricket

See: Appendix 5, Onomatopoeia

nhă See **nháng**. to continue; to crave, to want very much

nhái [N] forearm, shin / cánh tay / avant-bras, tibia.

nhái cheang shin

nhái kóng forearm

See: **cheang**, Leg Parts; **kóng**, Parts of the Arm

nhak nhak (dup) See **kónhak**. to talk a lot; to describe

nhang [N] knee tendon / gân / tendon.

See: **cheang**, Leg Parts

nháng [C Vb] to continue; to crave, to want very much / cứ, muốn / continuer, désirer, vouloir. Also: **nhă**.

mớngê nháng tó smiling, radiant person; see: Appendix 20, Kinds of People

môh hnáng lo runny nose; see: **môh**, Nose

See: **pởxôh**, Continuing; **va**, Wanting

nhen See 'nhen. satisfactorily, sufficiently, clearly / kỹ, rõ. PNB *n̄in.

nhén See 'nhén. glutinous rice; sticky

nheng nheng nheng chirp of **hởdro réang** cricket

See: Appendix 5: Onomatopoeia

nhéng [N] mirror / gương soi / miroir.

hởlóng nhéng 'mirror star' Milky Way; see: Appendix 8, Astronomy

nhê [vAdj] cool / mát / frais.

See: **kong**, Weather

nhéang, hỏlóng nhéang very bright stars

See: **hỏlóng**, Stars; Appendix 8, Astronomy

nhêo [N] mirror, glass / gương soi, kính / miroir, verre.

See: **drá**, House Furnishings

nhía, kớnái nhía small rat

See: **khu kớnái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

nhían See 'nhén. glutinous rice; sticky

nhĩ See 'nhén. glutinous rice; sticky

nhô rô nhôa the path of **ráng** an arrow

nhỏ See **nhóng**. older, elder

nhôi See **nhôi**. (kind of) tree

nhom [C Vb] to guess / đoán / diviner.

See: Appendix 22, Knowing

nhom, lóang nom (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

nhong (Rengao) See **ngoh**. older brother

nhong hong [N] low, cultivated plant whose fragrant **hlá** leaves are used to **bro** flavor food (among the **rỏ'lo rỏ'le** superfluous plants); dill, coriander, Chinese parsley / rau thơm / aneth, coriandre, persil.

See: **hlá**, Leaves; **rỏ'lo rỏ'le**, Cultivated Plants

nhóng [vAdj] older, elder / già hơn / plus âgé. PNB *q̄n̄õh....

Also: **nhỏ**.

mớnhóng aunt

nôu nhóng aunt

Syn.: **reng**, **rỏmúa**

Ant.: **hỏdroi**

See: **reng**, Age-grading

nhóng o [anN] relatives (but not having a specific kinship relation); distant relatives beyond **môi mo** close relatives / bà-con / parents. PNB *q̄n̄õh oh.

nhôa, nhô rô nhôa the path of **ráng** an arrow

nhóam (VN) [T Vb] to hold in reverence, to respect; to worship / thờ cúng / rendre le culte à. Also: **nhóm**.

koh nhóam to worship

tởnhóam to hold each other in respect

See: Appendix 14, Religion

<p>Relationships: In order:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● on véang, immediate family ● rợpóng, extended family ● mỗi mo, momo, close relatives ● nhóng o, distant relatives ● rợpóng kram, clan (includes all relatives) ● thua pa rợtéang, Sedang people ● hớdre hớdroang, race <p>Other:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● hớdroang hớdré kớte kớtum, close relatives ● khu khau, relatives ● mumau, immediate family ● momo, boyfriends, relatives ● on hngei, family ● prei mỗi véang, those two are married ● rợpóng mớnggế, generations of children ● rợpóng hngei, family ● suô on véang, to raise a family ● tợroi dei phó, to have each other's child as a child-in-law ● véang xeô, family relationships between in-laws of both sides of family ● mau tợná, relatives

nhôi (border dialects) See ngôi. smoke; dust

nhôi, lóang nhôi (kind of) tree / một loại cây / arbre. Also: nhoi.
See: Appendix 18, Kinds of Trees

nhóm See nhóm. to hold in reverence, to respect; to worship

nhu [vAdj] elderly person with an extended belly (not moving about)

nhuố young person with an extended belly (not walking about)

See: Appendix 20, Kinds of People

nhu nhu nhu elderly person **nhu** with an extended belly walking about
See: Appendix 20, Kinds of People

nhúan [T Vb] to sharpen, to whittle (as **sống** a pointed stick) / mài, vót / affiler.
See: **ko**, Cutting

nhuap [vAdj] soft / mềm / mou.
Syn.: nhìnon, rợbén
Ant.: kháng

nhuk (Japan) [GName] Japan, Japanese / Nhật-bản / Le Japon, Japonais.

môi ngế nhuk Japanese person; see: **ngế**, Nationalities

nha nhuk smelly grass / lá bơ hôi; cf. **nha hvả, nha xú 'mei**;
see: Appendix 23, Grasses

nha nhuk 'smelly grass' is so named because it first appeared during the time of the Japanese occupation.

nhuô [vAdj] soft / mềm / mou.
Also: nhup.
See: **lém**, Qualities

nhuố [vAdj] young person with an extended belly (not walking about)

nhu elderly person with an extended belly (not moving about)
See: Appendix 20, Kinds of People

nhuố nhuố nhuố young person **nhuố** with an extended belly walking about
See: Appendix 20, Kinds of People

nhup See nhuô. soft

nhup [I Vb] to sit down / s'asseoir.
See: **ổi**, Positions

nhở-

nhunhiat ma [T Vb-N] to rub **ma**
the eyes / frotter.

Syn.: lulit

nhinhon [vAdj] soft / mềm / mou.

Syn.: nhuap, róbén

Ant.: kháng

nhh

nhha [I Vb] to lie down away from
each other (of the wings of
pupé a butterfly) / nằm xuống
/ se coucher.

nhha dei xối to spread out its
plumage, all its **xak** feathers
(of peacock)

yu dei to stand up together (of
the wings of **pupé** a butterfly)

Ant.: yu dei

nhhek nhhek nhhek sound of a
hoarse voice

See: Appendix 5, Onomatopoeia;
Appendix 33, Talking

nhhó [T Vb] to stick out (an arm
out of a window) / thò /
avancer.

See: **pet**, Stabbing

nhhom (VN) [I Vb] to go to
confession

See: Appendix 14, Religion

nhhók to be with people, to do
things together, to be happy
together; to visit / thăm /
visiter.

lám pâu to go visit; see:
Appendix 15, Going

pớnhhók to babysit, to care for
children / giữ con / avoir soin
de

nhhâu [T Vb] to lie with an old
man (of a young girl,
considered very bad); some
bad action; to visit

nhhâu ma to get something in
one's eye

See: Appendix 36, Wrongs
nhhâu nhhâu to do something
(usually something bad)
See: Appendix 36, Wrongs

'nh

'nha (Kódra) [N] tasteless wine, the
last portion of wine / rượu /
vin.

Syn.: hớja

See: **drôu**, Beer and Wine

Drinks

'nha, hớdró i 'nha cricket (chirps
i nha i nha)

See: **hớdró**, Insects

'nhá bad action / phá

See: Appendix 36, Wrongs

'nham [T Vb] to soak up water, to
blot up, to place in water (as
a rag before **xuat** wiping
something), to put **kóng** arm
into water, to dip in water /
ngâm / tremper, tacher,
plonger.

la to get into; to dip or put one's
cheang foot into water

See: Appendix 25, Actions with
Water

'nhe (Tea Róvang) See 'nhie. to
destroy

'nheh [fPt] again; like the former
case; finally, ultimately / nữa,
như, vậy / encore, même,
enfin.

*Gá kua dei ropie kó u kotê
neó u hla 'nheh.* He scraped
this tongue until it broke
more and (he) finally died.

Syn.: neó

'nhen [vAdj] satisfactorily,
sufficiently, clearly / kỹ, rõ /
d'une manière satisfaisante,
assez, clair. PNB *qñin. Also:
nhen.

loi i 'nhen to believe surely; see:
Appendix 22, Knowing

hlo 'nhen to see clearly

phai i 'nhen to be very full, sated
tang i 'nhen to hear clearly
tởpui 'nhen to speak clearly; see: Appendix 33, Talking
'nhén [N] glutinous rice; sticky (as **tởxông** glutinous rice) / nếp / riz gluant. Also: 'nhiể, nhén, nhían, nhiể.
krea to stick to something
'nhén kôe glutinous rice wrapped in **hlá dróng** leaf; CL **'nóang**
'nhén prông glutinous rice in **klóng** bamboo section
phái 'nhén glutinous rice; see: **phái**, Husked Rice
tea 'nhén glue / keo / colle-forte; see: Appendix 28, Liquids
 See: **hme**, Stages of Cooked Rice; **tởxông**, Glutinous Rice
'nher (Rengao) [N] flesh between nostrils of nose
 See: **môh**, Nose
'nhia, plon 'nhia tadpole (larva of **ket úa** 'choking' frog)
 Syn.: **plon hé**
 See: **khu plon**, Tadpole Family
'nhiah, hòi 'nhiah not at all, not yet (negative answer to an **a hòi** 'yet?' question) / chưa
hòi... 'nhiah not yet (in answer to an **a hòi** question)
 | *Á ti hòi lám khôp 'nhiah.* I have not yet gone to confession.
 See: **ôh**, Negation
'nhie [vDes] to destroy / phá / détruire. PNB *hít 'wound'. Also: 'nhe (Tea Rởvang).
lở 'nhie to fear being destroyed
mở 'nhie to destroy someone else's thing
hngai 'nhie destroyed house
tở 'nhie to destroy each other; to break (as a mirror)
 Ant.: **pro**, to make
'nhiể See 'nhén. glutinous rice; sticky
'nhiu 'nhau not permitted, to do wrong

See: **khoh**, Taboo

'nho [vAdj] to be average / trung-bình / moyenne.

ái 'nho ia ôh not just a little—more average

| *Ái 'nho hen ôh, ái 'nho ia ôh.* There is neither lots nor little.

| *Ái 'nho rokê ôh.* He's not real smart.

| *Ái 'nho pie ôh.* He's not real fat.

See: Appendix 31, Quantities

'nhó [vAdj] to be average, medium / trung-bình / moyenne.

Syn.: **kén**

See: Appendix 31, Quantities

'nhó [T Vb] to curse, to be angry at someone / chửi-rũa / maudire.

| *Ma ta 'nhó á!* Excuse me!
 | Don't hold it against me.

Anger:

- **kở'lok**, to stare angrily
- **kra lém**, moderate temper, not given to extremes
- **mởdreố**, to cool off after anger, to calm down
- **'nhó**, to be angry at someone, to curse
- **pie pa**, moderate temper, not given to extremes
- **ta mớna ihiam**, anger

'nhông [cN] measurement: the height of the top of a standing person's head. Also: 'nhuang.

mở 'nhông to stand something up against

See: **hởbúan**, Measurements

'nhuam dei xak [T Vb] to tie hair in a bun. PHrS *qñùm.

See: Appendix 34, Hair and Feathers

'nhuang See 'nhông. the height of a man

O

- o** [Kin] younger sibling or cousin-- being the child of any of either parent's siblings; relative (not necessarily related by blood) of either sex of the same generation but younger than Ego; any younger male or female among the **nhóng o** relatives / em / frère, soeur, cousin, cousine. PNB *oh.
- kõxê** **o** mushroom found in rotten wood; see: **kõxê**, Mushrooms
- ngoh ki reng o** third oldest of older brothers; see: **reng**, Age-grading
- nhóng o** distant relatives; see: **nhóng o**, Relationships
- o (ki) hõdroi** the youngest of the younger siblings
- o tởbố** younger half-brother or -sister; see: **tởbố**, Kin 'half-' and 'step-' Relations
- o tởxeô** younger cousin through marriage
- o xiam** blood younger sibling (not cousin)
- xáng o kô nôi** aunt (younger sibling of mother)

A calls B *o*; B calls A *ngoh* older brother, *na* older sister, or *mai* older cousin. A calls B's spouse *mai*, *óng*, *mế*, or *o* brother-in-law, sister-in-law, or cousin-in-law.

All Bahnaric languages have *o*, *oh* (and its cognates) 'younger sibling'—but no non-Bahnaric languages in Vietnam.

See: **ngoh**, Siblings and Cousins; **reng**, Age-grading

ố [Quant] very much / lắm, quá / très.

lém ố very good

| *Á rồhêng ka ká ó*. I crave to eat fish very much.

| *Klei kong mei ah vai kôdrai va ó lám drah tung tea*. Later after it rains the women want very much to go look (for fish) in the stream.

See: **ta**, Greatness

ố [vAdj] clever / giỏi / adroit.

ố ố very clever

| *Gá ó ta kô vai kôa me*. He was more marvelous than those (other) turtles.

See: Appendix 22, Knowing

ò [T Vb] to serve **hme** rice or **kõchai** vegetables, to dish out / dọn ăn / servir.

bôu ò (kind of) lizard; see **khu bôu**, Lizard Family

lóng trai ò tree (uneatable fruit); see: Appendix 18, Trees

lớ-ò to fear being served something bad

ò hme to dish up or serve rice

tở-ò to serve each other

ố See óng. brother-in-law

ồ [fPt] okay? (a curt retort) / nhé! / n'est-ce pas?.

pởlang ồ be careful! / cẩn-thận nhé! / prenez garde!

| *Pở'lang ồ*. Bye now, okay?

Syn.: **hôi**, **hôm**, **ngối**

See: **lai**, Interrogatives

ồ [Excl] okay? / nhé! / n'est-ce pas?.

oh, ô oh [Excl] I can't do it!

oi, Tea Oi See Tea Ôi. tributary of Tea Króang river below Tea Pờxái river

ôi too bad / uống

See: **lém**, Qualities

ok [T Vb] to pour; to sprinkle / đổ ra, rải / verser; asperger. PNB *ũk.

lớ-ok to fear being poured on

plon ok tadpole (larva of **ket koh** frog), cf. **plon dih**; see: **khu plon**, Tadpole Family
tở-ok to pour for each other
 See: **kỏi**, Kitchen Actions; Appendix 25, Actions with Water

on [N] fire; light / lửa; đèn / feu; lumière. PNB *ũñ.

bôu on small 'fire' lizard; see **khu bôu**, Lizard Family

drá on shelf over fire

jia on firewood; see: Appendix 19, Wooden Things

kớcha on charcoal

kớchep on small centipede; see: **khu kớchêp**, Centipede Family

kớhang on 'ember' fish

kớxêp thua on reddish-gray mushroom; see: **thua, thua** Mushrooms

mớngéang on 'fire' ant; see: **khu mớngéang, mớngéang** Ant Family

hla tởpoh on to be burned to death; see: **hla**, Death

on arei cigarette lighter

on déng kerosene lamp; see: **kớmaỉ**, Equipment

on kớblea lightning; see: **kong**, Weather

on kớdéang electric light

on lỏ lightning bug; see: **kớlea**, Termite Family

on hngei family; see: **nhóng o**, Relationships

on tie flashlight

on triah match stick

on va cheố fire burns it up

on véang immediate family / gia đình / famille; cf. **óng mế**, family

on xớmat hell; see: Appendix 14, Religion

ối on véang to live as a family, married / có cưới xin / marié

puih on burn blister; see: **kéa**, Skin and its Blemishes; Appendix 2, Illnesses

treố on gun powder (as in **ráng** bullet or on the end of **on triah** match stick)

xau lỏtro on ka fear of being burned by fire; see: **lỏtro**, Fears

xế on motorized vehicle; see: **xế**, Vehicles

xuô on véang to raise a family

Aspects of Fire:

- 'blẻ, sparks
- chỏi, ashes
- koh, fire burning with lots of **pla** flame
- kớboi, bamboo shavings
- kớhang, red embers
- kớja, large ashes
- lỏang on, firewood
- mớdrau on, to make a fire bigger
- mlẻ, sparks from fire
- mlỏi, fireworks
- ngỏi, smoke
- on koh, flame
- on triah, match stick
- pẻ on, to fan fire
- pớtỏu, to explode
- pla on, flame
- plỏ on, fireplace
- prau, to start a fire
- pro on i koh, to make a fire bigger
- réang on, sparks
- sẻa, to look around with a stick, one end on fire
- tởpa on, to put out a fire
- treah on, to make a fire by sparks
- trỏi, ashes
- ua on, to make a fire by rubbing

óng [Kin] brother-in-law (a fellow's younger sister's husband), referred to with the in-law respect pronoun **chuô** / em rẻ. PNB *ỏη 'son-in-law'. Also: ỏ.

pớkớang óng mế the wedding celebration; see: **pớkớang**, Weddings

óng mế family; cf. **on véang**

A calls B *óng*; B calls A *meh*. A calls B's spouse *o*.

See: **mai**, Brother-in-law, Sister-in-law, etc.

or, pek peng or red spider

See: **khu pek peng**, Spider Family

ô

ô [Excl] Hey (attracts attention, often precedes vocative) / *kìa! nè! / hé! hein!*

ô veh [Excl] oh my! (expresses dismay)

ô éang [N] brightness, glory, brilliance / *sáng chói / brilliant, gloire,*

pơ-ô pơ-éang to tell of some glorious, marvelous thing or event

See: **éang**, Light

ô oh [Excl] I can't do it!

ô, ma ta ô don't / *đừng ma ta don't*

ố, ó ố very clever

See: Appendix 22, Knowing

oa [N] unidentifiable object which **pơchau** shaman or sorcerer pulls out of someone; worm, bug

See: **pơchau**, Shaman

oa ngang [anN] worm, earthworm / *giun, trùn / ver de terre*. CL: *rờno*.

Todróang ki ối tung cha pin: pơéang, 'mea, oa ngang.
The things which live in our bodies: germs, parasites, worms.

See: **hmui**, Underground Animals

oa, prôu oa four-legged **prôu** animal with dog-like skin

Khu oa ngang, Worm Family:

- **klían**, worm (enters nose of person or dog); CL to
- **lung lu**, CL *rờno*
- **oa ngang**, earth worms; CL *rờno*
- **pliam**, land leech (q.v.); CL to
- **pliu**, water leech (enters buffalo noses, 10-inches long); CL to
- **préi chhak**, small 'mixed-colored' intestinal worm; CL to
- **rờta**, water leech; CL to
- **tang mang**, intestinal round worm; CL to

See: **khu prôu, prôu** Animal Family

òa sound of **kléang** bird

See: Appendix 5, Onomatopoeia

oã See **óang**. wasp, bee

óang [anN] wasp, bee / *ong vò vẻ / guêpe, abeille*. PNB *oŋ.

Also: *oã*.

hờnei the stinger of **khu óang** wasp family

The Sedang eat the *kúan* young of the *óang*. The *óang sui* sting with *hờnei* a stinger in their *kri* abdomen area. *Hléang ka* bite with their beak.

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

òe, chêm òe bird

See: Appendix 4, Birds

ôh [vPt] no, not / *không / ne...pas*. PNB *ùh.

ôh pa not

ôh pơblei to be made to lose; see: **pơsau**, Truthfulness Test

ôh ta not / *không / ne...pas*

ôh ta cha to be unsuccessful

ôh ta kai to be unable; see: **kai**, Ability

ôh ta khoh taboo; see: **khoh**, Taboo

Small Flying Animals:

- khu chem, bird family (q.v.)
- khu kótón, bat family (q.v.)
- khu óang, Bees and Wasps:
 - hómui, (lives high in leaves and in holes of bamboo) (q.v.)
 - kódrua, (has honey and lives in earth, holes, wood)
 - hléang, (has honey) (q.v.)
 - ngú, (has honey and lives in trees) (q.v.)
 - óang, wasps (live in the earth)
 - óang chia, gray wasp
 - óang hódraí, wasp (has three **pólôu** openings in nest)
 - óang hódrei
 - óang kócha, rare red wasp
 - óang plôm, wasp (blind in daytime)
 - plo, (lives in trees)
 - xot, bee (has honey and lives in trees)
 - xuxá, small insect like mosquito, but doesn't have **mông** beak (lives in the earth) (q.v.)

ôh ta xê not so!, it isn't; non-equative; see: **tiah**, Similarities

ôh tu va to not want to; see: **va**, Wanting

Vai nôi pa nhóng o ôh pa va gá. The parents and relatives don't want him

Eh khén ôh tu va á. You say (you) don't want me.

Syn.: xu ôh

ôh [fPt] no, not (negative intensifier) / không / non.

la ôh isn't that so?

téam ôh insufficient time; see: Appendix 21, Time

vái ôh it doesn't matter

Pôi ta ám má ôh. No, don't give (any) to us.

ôh [CoConj] or / hay là / ou.

Negation:

- at, to abstain, to refrain
- 'béng, never
- chối, never
- hài 'nhiah, not at all, not yet
- 'lố páng, not
- lốpang, don't
- ma ta, do not
- mớđó, not yet
- ôh, no
- ôh pa, not
- ôh ta, not
- ôh ta chối, never
- ôh ta chối la lai, never at any time
- ôh ta hài, not yet
- ô-ôh, No!
- pa, no longer
- páng, isn't
- pôi ôh, don't
- pôi ta, do not
- pôi xan, to abstain, to refrain
- ta, not
- ta hài, not yet
- tí 'mah, (Tea Tú) not

ôh lo or

Tung pólê ái môi ngế kán pólê ôh chu léang. In a village there is one **kán pólê** village chief or (one) **chu léang** village chief.

Pó ôh lo mau me... Either you or they...

ôi [fPt] (implies something bad in context)

ôi See ui. still, calm (of tea water) / lăng

Tea Ôi tributary of Tea Króang river below Tea Póxái river; also **Tea Oi**; see: Appendix 27, Geographical Places

trían to be still, to be motionless

The tributaries of the Tea Ôi river are Tea Hméa, Tea Hmáu, Tea Rán, Tea Xóri, and Tea Próng.

ôi [Excl] oh my! (expresses dismay) / chà / oh! hélas!.

ôi [I Vb] to live, to reside / ở / vivre. PNB *uy 'be at'.
hngei ôi residence, dwelling; see: **hngei**, Houses
ôi 'báng to live together as a married couple
ôi chai la kớnôu to live at the husband's home
ôi 'num to live with
ôi xo to be out of work, to be retired; see: **pei**, Work
reh to be alive
ôi [Eq Vb] to be, to be in a certain place or position / ở / être.
chiang ôi xeh to become pregnant; see: **tópa**, Pregnant
ôi dreh to be alive
ôi i lém to be very fine, healthy; see: **ródei**, Health
ôi ka peace, tranquility
ôi môi ngé to live alone
ôi ngá to be a child
ôi 'néng to be a child
ôi tởxín to be a child
ôi pa ko plong to be in the helm of a canoe
ôi pa krí plong to be in the stern of a canoe
ôi to máng hla just about to die; see: **hla**, Death
ôi tởpa xeh to be pregnant (of women)
ôi u 'néng to be young
ôi [pVb] to continue, to remain / cứ / continuer, rester.
ôh ta kai ôi hard to bear, one's reaction to difficult times / khó chịu; see: **tở'lei**, Convenience
ôi môi títu to stay at one place; see: **ôi**, Positions
to ôi also, then
xuan ôi also, then

 | *Nô kớ ôi ái péa pái to rới xo.*
 | Now there are remaining two
 | or three flies only.
 | *A hóm ôi ái drôu nế?* Is
 | there still more wine?
ôi, plai ôi guava / ôi. PNB *oy. See: Appendix 24, Fruits
ôi [Excl] oh my! (expresses dismay) / chà / oh! hélas!.

Positions:

- a dri, lower **pa xuap** side of field
- a go, upper **pa pêng** side of field
- a kớ, here
- a kớdró nga, on top of
- a 'ngei, above
- a róng, on top of
- dei rá, on top of
- 'deng, to stand
- eng ea, to be upside down
- hớ'nan, to sit on the floor or ground
- kớdup, upside down
- ngóu môi títu, to remain at one place
- nhup, to sit down
- ôi a kớdấu, to be on top of
- ôi a 'nai, to be low, to squat down
- ôi a nga, to be on top of
- ôi a 'ngei, to be high up
- ôi a róng tea, to be on top of the water
- ôi a táng, to sit in a chair
- ôi chung cháng, to sit sideways
- ôi môi títu, to stay, remain at one place
- ôi tởđế, to be in the middle
- ôi tởdráng, to stand at attention
- ôi tởkúam, to be together
- ôi tởmôi, to be each one separate
- ôi tởgian, to sit in one's lap
- ôi tởrôu, to turn one's back to someone
- pởtúm, to lean heavily upon
- teng nga, to be on top of
- tởdro, to move
- trían, to be still, motionless

ôn peă (Kon Hreng) See rởpie. tongue

ồn àu noisy, uproarious
 Syn.: deng dang deng dang
 See: Appendix 33, Talking

ông [DName]
Ngo Ông mountain near Ngo \ Rớ-uam mountain and Kon

Marriage:

- bróang, marriage
- chha kódrai, to get a wife
- hōgo, to have intercourse (vulgar)
- ối dei pố, to live together (polite)
- ối kra, to be married
- ối hnúm, to be unmarried
- pốlá, the go-between for marriage making
- tởmôu, (of animals) to mate
- tởrôi, (of big animals) to mate
- xo bó vai, to marry someone who has already been married
- xo dei pố, to get married
- xo dei pốlê, to marry one from one's one village
- xo kódrai, to get a wife
- xo kódrai tởmôi, to marry a girl not of one's one village
- xo môngế ối drôh, to marry someone who has not yet been married
- xo rốpố, to take a wife, to get married
- xôi xoh, to live together before marriage

Hợkéang village

Ngo Ông 'Mo mountain five kilometers from Tea Hmêng village

Ngo Ông Xế mountain six kilometers from Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

ôu [T Vb, vDes] to drink; to take (as **pốkéang** medicine by mouth) / uống / boire, avaler. PNB *uq.

àu to nurse (of a baby)

drôu ôu drinking wine (i.e. wine for drinking)

kónea ôu drôu "T"-shaped stick placed over mouth of **vố** wine jar to measure amount of wine drunk or to mark the point to which the wine must descend before one is

considered to have drunk enough

mớhúi to help someone drink water from a glass

mớ-ôu to make a child drink / cho uống

hmôm ôu drôu drunkard; see: **pôu**, Drunkenness

ôu drôu to drink beer, rice wine; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

ôu hui to drink from a glass

ôu hớja to drink the last of the old wine

ôu pốkéang ta mo to take medicine; see: **pốkéang**, Medicine

ôu tea to drink water

ôu tea klóng to store water in and to drink water from **klóng** a bamboo section (characteristic of the Sedang areas, only seldom in groups to the south)

ôu tea plôi to store water in and to drink water from **plôi** a gourd (characteristic of the Bahnar and Kon Hreng areas)

ôu tôu to breast-feed

ôu trie to suck wine up **triáng** tube from **vố** wine jar; to inhale a cigarette

rờngei ôu drôu Kúan Leng-type singing; see: **rờngei**, Singing

vai xu vai ôu to teach the customs of the elders; see: **hnê**, Teaching

See: Appendix 9, Eating; Appendix 25, Actions with Water; **drôu**, Drinking

ôu [T Vb, vDes] to smoke (a cigarette, pipe) / hút thuốc / fumer.

ôu hật to smoke a cigarette; see: **hật**, Smoking

ôu koa to smoke a pipe

ôu tréa to smoke a cigarette

trie to suck

ôu [Resp] okay (affirmative response to a **...hồu?** imperative) / dạ, được / O.K.

See: **lai**, Interrogatives

ô-

ô-ôh [Resp] No! (negative response to an **a hóm** yes-no question) / không đâu! / non!

ôh no, not

ôh ta not

See: **ôh**, Negation

p

pa [T Vb] to remember, to miss (someone) / nhớ / se souvenir de. PNB *băt.

See: Appendix 22, Knowing

pa [Kin] father / cha, ba / père. PNB *qbaq.

chiu túan nòu pa to be obedient to parents; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

híang pòu pa man 'already carried' with children

péang pa pa father's (paternal) side / nội / paternel

pòu pa to become a father

pro kúan pa to make friends

ri pa with you, dad!

roi pa dòh son-in-law's father; see: **roi**, Parents of Children-in-law

roi pa mế daughter-in-law's father

tởpui dei pa to talk with one's father; see: Appendix 33, Talking

xáng 'báng pa step-mother through father's remarriage

xáng kô pa step-mother

A calls B *pa*; B calls A *kúan*. A calls B's spouse *nòu* mother.

See: **cháu**, Ancestors and Descendants

pa [Kin] uncle--being the father's older brother or the mother's older sister's husband, or the brother or brother-in-law of **pa** an uncle; thus any male relative one generation older than Ego but being or related by marriage through an older sibling of the same sex as Ego's parent through whom related / bác, dượng / uncle. PNB *qbaq.

A calls B *pa*; B calls A *múan*. A calls B's spouse *nòu* aunt.

See: **tám**, Aunts and Uncles

pa [T Vb] to split (bamboo, wood); to halve, to cut in two / chẻ / fendre. PNB *pah. Also: pupa (dup).

chhá to split **pa** a half piece of bamboo into 3-4 **kómea** square strips

pa lóang on to split firewood

pa tởđéi to split in half, to divide in two / chia hai / diviser en deux; see: Appendix 35, Numbering

Syn.: hnéang

See: **ko**, Cutting; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

pa [vPt] no longer; negation / không / ne...plus. PNB *paq or *pàq.

ôh pa not

pa hlo to disappear, no longer seen; see: **hlo**, Seeing

pa páng, pởpáng to be unable to

pa hro unable, can't

pa va not to want; see: **va**, Wanting

pởpả no good (**pở-** and **pả** (for **páng**) are both negations)

Pa ái xẻ. There are no more.

Ant.: u

See: **ôh**, Negation

pa [cN] part, section, side, half / phần, bên, phía / part, section, côté, moitié. PNB

*pah 'side of'; PJH *paq
 'place, location'; Rengao pǎ.
khía lo pa ngia the wind blows
 in one's face
khía lo pa róng the wind blows
 from the back
nôu pa mother and father,
 parents
ối pa ko plong to be in the helm
 of a canoe
ối pa krí plong to be in the stern
 of a canoe
pa hơma to go straight ahead;
 see: Appendix 16,
 Movements
pa kan length (of véang room,
 hngei house)
pa kớdrai wife's side of family
pa kớnốu husband's side of
 family
pa lai pa lai thu which side will
 win?
pa nôu mother's (maternal) side
pa pa father's (paternal) side
pa pêng upper side of field; cf.
 pớpêng
pa róng the underside, the back
 side
pa xón width (of véang room,
 hngei house)
pa xuap lower side of field
pa xiam (blood-line) father (not
 uncle)
péa pa two halves; see:
 Appendix 35, Numbering
péang pa hài la west / tây /
 ouest
péang pa hài lo east / đông / est
péang pa hài luô west / tây /
 ouest
péang pa hớdroh south / nam /
 sud
péang pa kớnhóng north / bắc /
 nord
péang pa ngia right side up
tea to pa kong flood; see:
 Appendix 26, Bodies of
 Water
thua pa rớtéang Sedang tribe;
 see: **nhóng o**, Relationships

Klá ka môi pa kotei gá xo.
 The tiger only ate one side of
 his buttocks.

Syn.: ing, péang
pa [Q Vb] to request, to beseech; to
 pay wages / xin / demander,
 payer. PNB *apah.
pa mỗi xớh nố once more
 please!
pa phép to ask for leave, to ask
 permission / xin phép; see:
pớkua, Government
 Syn.: ẽa
 See: Appendix 33, Talking
pa [T Vb] to **kat** tie with **rái** rattan
 (as **puk** a large fish trap) /
 buộc / lier.
Tró vai pa 'báng rái xúa
péam vai tên 'báng pơ-ó xo.
 The larger fish trap they tie
 with rattan whereas the
 smaller fish trap they only
 weave with bamboo.
 See: **tén**, Weaving
pa [Cl]. CL for **xiam mớná** bird's
 breast wing and **chua** bird's
 breast
 See: Appendix 30, Classifiers
Pa Cheng [GName] village
 See: Appendix 27, Geographical
 Places
pa 'nai 'ná [Quanf] very very
 much, surpassing all others /
 hơn hết / trềs.
 See: **ta**, Greatness
pa rô phá [vAdj] different / khác /
 différent.
 See: **tiah**, Similarities
pa hru [anN] widow / đàn bà goá /
 veuve.
 See: Appendix 20, Kinds of
 People
pa su [anN] widow / đàn bà goá /
 veuve.
 See: Appendix 20, Kinds of
 People; **kớdrai**, Women
pa xi ka (Latin) [N] paschal feast,
 passover (Catholic liturgy) /
 lễ Quá-hải / Pascal.
 See: Appendix 14, Religion
pa, lóang pa (kind of) tree / một
 loại cây / arbre.
kớtéó pa (kind of) sugarcane;
 see: **kớtéó**, Sugarcanes

lóang plai pa tree with **plai pa** fruit

See: Appendix 18, Kinds of Trees

pa, pié pa moderate temper, not given to extremes

See: 'nhó, Anger

pá [Pron] we two, us two, our (first-person dual inclusive pronoun, i.e. you and I) / hai chúng ta / nous, notre. PNB *ba. Also: pápun, pápuat.

See: Appendix 1, Pronouns

pá [vAdj] difficult / khó / difficile. **ket pá** 'difficult' frog; see: **khu ket**, Frog Family

See: tó'lei, Convenience

pă See páng. to miss someone, to be homesick; to be able to, to know how to

pah [anN] snake; reptile / rắn / serpent, reptile. PNB *qbăyh. CL: rono.

hó'ráng pah fourth finger / ngón tay; see: **hó'ráng**, Fingers

ká pah 'snake' fish; see: **ká**, Fish

kám snake poison

kóchea scales

kótau (of snake) to move along, to slither, to crawl

kléang pah 'snake buzzard', name given to star Antares; see: Appendix 8, Astronomy

mónhóu pah long 'snake' armadillo; see: **khu mónhóu**, Armadillo Family

ngú pah bee-like insect; see: **khu ngú**, **ngú** Wasp Family

pah nang eel; cf. ning nong

pah pôu all forest creatures; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

róvín (of snake) to coil around something, to squeeze it to death

ũa belly of snake

xau lótro pah po fear of snake bite; see: **lótro**, Fears

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

pai (Tờng Kon Kólá) See pó. all

Khu pah, Snake Family:

- bôu, lizard family (q.v.), CL to, rono
- kóchêp, centipede family (q.v.), CL to
- pah, snakes, CL rono:
 - pah kan, large snakes:
 - pah plán, boa constrictor
 - pah tu (xón), cobra
 - pah tómoi, python
 - pah xá, kia niak, crocodile
 - pah kúan, small snakes:
 - pah chêm, 'bird' snake
 - pah hódó, (colorful, fatal bite)
 - pah hódrea, 'bamboo' snake (fatal bite)
 - pah ká, 'fish' snake
 - pah lóang kang, 'spirit pole' snake (colorful like spirit pole, fatal bite)
 - pah muô
 - pah pet, (lives under **hlá pei** jungle floor)
 - pah poh, small 'old rice field' snake
 - pah (pôe) rónau (kódrai), (female, fatal bite)
 - pah plon, 'tadpole' snake
 - pah rái, small 'rattan' snake
 - pah róvín, small 'coil' snake (fatal bite)
 - pah ting lie, (kind of) small snake
 - pah (ua) rókôa
 - pah xuxéang, (male, fatal bite)
 - pah xuxóang
- hrế, maggot, larva, CL to

of you

pái [Num] three / ba / trois. PNB *pe. Also: pé (Tea Drong Sedang).

chúa pái: rek pái hnap pái over-three-under-three weaving

Other snakes:

- pah lung liu, small poisonous snake
- pah móngéang, ‘anthill’ snake
- pah nang, snake (lives in mud); cf. **ning nong**
- pah nang róxúa
- pah plôi, very small, deadly ‘gourd’ snake
- pah tutat, large poisonous snake

pattern; see: Appendix 29, Weaving Designs

hài pái Wednesday / ngày thứ tư / mercredi; see: **hài**, Weekdays

hài pái ah in three more days

khế pái March / tháng ba / mars; see: **khế**, Months

pái chat thirty

to tốpái three fingers’ width; to stick out three fingers

See: Appendix 35, Numbering

paĩ See **pán**. pierced ear lobe

pak [T Vb] to stab with **hớlong** knife or **cháng** sword; (of bees and wasps) to sting / đâm bằng dao găm, đánh bằng cây / poignarder. PNB *pàk. Also: pupak (dup).

lóang pak pin; see: Appendix 19, Wooden Things

pak pớkéang to inject medicine; see: **pớkéang**, Medicine

Xuxá gá pak a kří. The **xuxá** insect stings from its abdomen.

See: **pet**, Stabbing

pak keĩ [anN] chameleon and/or gecko / cắc-kề / caméléon.

Also: pak kê. CL: to.

Syn.: pang hắc

See: **khu bôu**, Lizard Family

pak pang [anN] black ball-roller (eats dung of people and animals)

See: **khu kớ-èak**, Tumblebug Family

pam [T Vb] to beat (a person) with a stick; to beat **rỏka** drum; to hammer, pound (with a mallet) / đánh trống; đập như búa bổ / battre, marteler, broyeur.

'moh ‘knock knock’, the sound of pounding

'mo 'mo 'mo 'moh the sound of pounding

Syn.: tea, to, tôu, tồgôu

See: **xían**, Punishments

pám [B Vb] to hold something between one’s lips / ngậm / tenir.

inai ti pám to pretend to drink some wine; see: **drôu**, Drinking

pán [T Vb] to raise animals / nuôi động vật / élever (animaux). PNB *(q)băn.

mớánán domestic animals

pán [N] pierced ear lobe. Also: paĩ.

pán hớlong pierced ear lobe

See: **ko**, Parts of the Head

pán, koi pán to sleep because of tiredness or illness / ngủ

See: Appendix 10, Sleeping

pán, Hmốu Pán village above Tu Mrong village

See: Appendix 27, Geographical Places

pang [T Vb] to cover over **vó** wine jar when making **drôu** rice wine / đậy / couvrir.

See: **drôu**, Drinking

pang [T Vb] to cut bamboo, to chop bamboo / chặt / couper.

See: **ko**, Chopping; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

pang [N] group of ten beads on rosary

See: Appendix 14, Religion

pang [Cl] one section of bamboo between joints; CL for round objects: **kớta** eggs, **plôi** (Sedang round) gourds, **plai** fruits, **pían**, **tu-ua** squash; **klóng** outer cylinder of bellows

pang kóng upper arm; see: **kóng**,

Parts of the Arm

See: **blôh**, Parts of Bamboo;
Appendix 30, Classifiers

pang [T Vb] to pound / giã, đâm /
broyer. PNB *pãŋ.

pang táng to pound nails into

pang táng tung lóang pòkléang
to join onto a cross, to crucify

pang hək [anN] chameleon and/or
gecko / cắc-kè / caméléon.
CL: to.

The *pang hək* is fed by the *chêm hlum* bird.

Syn.: pak kei

See: **khu bôu**, Lizard Family

pang 'nang [Quanf] very much /
thiệt nhiều, nhiều quá /
beaucoup.

khei pang 'nang bright red

See: **bông**, Colors

pang tai [Quan] everything / tất cả
/ tout.

See: Appendix 31, Quantities

pang téam [pVb] insufficient time
/ không kịp

See: Appendix 21, Time

pang vak [anN] raven, crow / quạ /
corbeau, corneille.

kóxái pang vak (kind of) vine

See: **khu chêm**, Bird Family

pang, pak pang black ball-roller
(eats dung of people and
animals)

See: **khu kớ-èak**, Tumblebug
Family

páng [pVb] to be able to, to know
how to / có thể / pouvoir.

Also: pã.

kế ki pin páng ka things which
we can eat

pa páng, pớpáng to be unable to

The preverb *páng* occurs before
verbs such as: *páng klê*, *páng lo*,
páng hla, *páng pei chiak*, *páng*
topui, *páng trôh*.

Gá ôh ta páng pei chiak. He
couldn't work in the fields.

Ja gá hiang páng topui. His
grandmother could speak.

See: **kai**, Ability

páng [T Vb] to miss someone, to be
homesick / nhớ / manquer.

khúu to miss someone

páng [pVb] isn't / không / ne...pas.

'lô páng not; see: **ôh**, Negation

pớpã no good (**pớ-** and **pã** (for
páng) are both negations)

Syn.: ôh ta xê

See: **ôh**, Negation

páng [Loc] above / trên / au-dessus
de.

See: **péang**, Locations

páng tí [pVb] to be unable to /
không thể...được / ne pas
pouvoir.

Kon óu á páng tí lém tí kố.
My husband can't be good
like this.

Páng tí pêng. (She) was
unable to fill (it).

páng, hí pau hí páng the sound
of a gun

See: Appendix 5, Onomatopoeia

páng, péang páng See péang.
side, direction

pat [T Vb] pat / trát vĩa / taper.

pat mớnat to fill up cracks in
wall

to pat to stick out index finger;
one finger's width; see:

hớbúan, Measurements

See: **mớnat**, Walls

pau [GName]

Kon Pau Kúan village of Tờing
Kon Dũ district, **ki klai**
dialect

Kon Pau Kram village of
Tờing Kon Dũ district, **ki**
klai dialect

Xã Mon Pau government Xã
district for Tea Próng, Mang
Kloh and Ngo Kớngang
villages

The villages within **Xã Mon Pau**
are Mang Kloh, Ngo Kớngang,
Tea Próng.

Tea Pau river near Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

pau, hí pau hí páng the sound of a gun

See: Appendix 5, Onomatopoeia

pé (Tea Drong Sedang) See pái. three

pé See pế. to cook

pế (Bahnar) [fPt] imperative (intensifier). PNB *beq.

| *Xuông pế!* Stand up!

| *Gá lám ko muh pế.* He went to cut (his) field.

pế See pêng. to shoot

pek [T Vb] to open up, to unfold (as **éố** clothes, **pớkhom** blanket, **hlá mớ-éa** book, can); to pick up, to turn over; to turn **kớta hlá mớ-éa** page / mở, lật, giở / ouvrir, déplier, retourner, feuilleter. PNB *qbĩ. Also: pupek (dup), pêk.

See: **chêp**, Care of Clothes

pek peng [anN] spider / nhện / araignée. Also: pek pêng.

vé pek peng spider web

The *pek peng xie* spider lives up high and makes spider webs; the other spiders live on the ground and generally do not make spider webs.

See: **hmui**, Underground Animals

pek pi viu call of kléang pi riu hawk

See: Appendix 5, Onomatopoeia

pem [N] bird's neck / cổ chim / cou. CL: to.

'bo **pem** to slit the neck; see: **í**, About Chickens; **ko**, Cutting

See: **chêm**, Bird Parts

pem í [N] chicken gizzard / mề / gésier.

See: **chêm**, Bird Parts

Khu pek peng, Spider Family:

- pek peng chiók, little yellow cabbage butterfly (?) or spider
- pek peng hớdréa, red 'bamboo' spider (bites)
- pek peng kón, big black 'spider monkey' spider, tarantula (bites causing sickness)
- pek peng mớngéang, black with red 'ant' spider
- pek peng or, red spider
- pek peng pó, black spider
- pek peng pớluam
- pek peng xie, many-colored spider

pen, Tea Pen river near Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

peng [vAdj] full (as of a container), overflowing / tràn / plein. PNB *qbĩ. Also: pêng.

chang peng full basket (or, the basket is full)

tea peng flood; see: Appendix 26, Bodies of Water

See: Appendix 31, Quantities

peng See pờpêng. above; upper; one of a pair of terms used to distinguish **peng** upper and **xuap** lower villages of similar names (as **Tea Long Peng** and **Tea Long Xuap**)

Kon Teô Peng village of Tờng Kon Hreng district, **ki klai** dialect

Tea Long Peng 'upper swamp' village of **Xã** Tea Hmêng near Kon Hreng village (also Dak Long, Dak Lung)

See: Appendix 27, Geographical Places

peng têng [S Vb] to crawl / bò lê / ramper.

lám cheang peng to crawl; see: Appendix 15, Going

Syn.: pêng pêng

See: Appendix 16, Movements

peng, pek peng spider
péng [T Vb] to shoot (a gun, crossbow, blowgun, etc.) / bắn / tirer. PNB *pěñ; Bahnar pěnh 'to beat cotton'. Also: pě, pupéng (dup).
ket péng 'shooting' frog; see: **khu ket**, Frog Family
péng hōnea to shoot a gun
péng mōnéng to shoot a crossbow
péng pháu to shoot a gun
péng tui off the mark, miss the bulls-eye
 See: 'mot, Hunting
pet [T Vb] to plant; to throw out garbage, to dump into a hole / trồng / planter, déposer. PHrS *pìt. Also: puppet (dup).
chối to make holes for rice seed for planting in **chiak** rice field
lóang pet stick used to **hōdró** mark something (as place in field where planting will resume after the rain)
pet bấu to plant rice; see: **bấu**, Rice Activities; **klang**, Rice Paddy
pet klóang to plant seed
pet lòi to bury (as **xok tuih** garbage)
pet túan to tempt, to seduce (by 'planting' a thought)
 See: **déang**, Gardening
pet [T Vb] to stab with **tea** spear, **cháng** sword, etc. / đâm / poignarder. PNB *qbèt. Also: puppet.
tởpet to stab each other
pet [DName]. Also: pêt.
chêm pet brown bird; see: Appendix 4, Birds
priat léang pet (kind of) eatable banana; see: **priat**, Bananas
pet [N] bee's wax (as from **kódrua**, **hléang**, **ngú**, **xot**) / sáp ong / cire.
xu honeycomb; see: **kópau**, Animal Places
pet, pah pet 18-inch very poisonous snake

Stabbing:

- klak, to stab with **tea** spear, **cháng** sword, etc.
- mlek, to pierce and come out the other side
- hnhó, to stick out (as an arm out of a window)
- pak, to stab with **hólong** knife, **cháng** sword
- pak pỏkéang, to inject medicine
- pet, to stab with **tea** spear, **cháng** sword, etc.
- tởpet, to stab each other
- vie, to stab with **hỏ'ráng** finger

The *pah pet* snake lives under the *hlá pei* leafy floor of the jungle.

See: **khu pah**, Snake Family
pê [T Vb] to touch / sờ, mó / toucher. PNB *pel.
pliam lỏpê 'afraid to touch' leech
 See: **xo**, Getting
pê [T Vb] to fan; to hit (a person) with a big stick / quạt / éventer. PNB *pày.
pê on to fan a fire; see: **on**, Aspects of Fire
tôm pê to get rid of / tru bỏ / se débarrasser de
 See: **xían**, Punishments
pê [T Vb] to set **kỏtro** trap; to place **péam** fish trap in position in the water; to fish / đặt bẫy / tendre une trappe. Also: pei, pie.
pê péam to catch fish
rỏkea to set **kỏtro** trap; to stick something in between
 See: **ká**, Fishing
pê [T Vb] to break off leaf or branch of tree / cắt đứt / rompre.
 Syn.: 'dôu
 See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

pê, hlá pê mustard greens / lá / feuille.

See: **hlá**, Leaves; **r'lo r'le**, Cultivated Plants

pế [T Vb] to cook / nấu / cuire.

PNB *pay. Also: **pé**.

mớ spoon

mớ **greô** fork used for eating

mớ **plong** canoe oar

hme pế rice **pế** cooked in **hódrô** a kettle; see: **hme**, Stages of Cooked Rice

pế drôu to make wine (q.v.)

plô fireplace, hearth

See: **kôli**, Kitchen Actions

Means of Cooking:

- ap, to boil
- bro, to prepare food, to flavor food
- cheố, to burn (something) up
- chiú, burned
- hódroi, to strain out rice water
- kea, to roast (as a fish held in a split stick)
- kớ-ôu, to roast (corn)
- khó, to fry, saute
- pế, to cook (rice)
- pồh, to roast
- phéang man, to roast meat
- prau, to roast
- prông, to roast food in **klóng pớ-ó** bamboo
- rớcha, to rinse rice before cooking
- tởnám, to boil
- tởnan, to simmer

pea [T Vb] to file (metal), to file to make smooth; to rub back and forth to kindle fire / mài / limer.

hmôu tang pea flat, smooth stone; see: **hmôu**, Stones

pea xi smooth / trơn-nhẵn / doux; Ant.: **hở**

After filing metal they *chuih* dip it in water.

Syn.: **hrù**

See: Appendix 32, Forge

péa [Num] two / hai / deux. PNB *qbar.

chúa péa: rek péa hnap péa over-two-under-two weaving pattern; see: Appendix 29, Weaving Designs

hài kớxỏ péa the second day of the (calendar) month

hài péa Tuesday / ngày thứ ba / mardi; see: **hài**, Weekdays

ki péa second

khế môi chat péa December / tháng mười hai, tháng chạp dương-lịch / décembre; see: **khế**, Months

khế péa February / tháng hai / février

ma péa second

péa chat twenty / hai mươi / vingt

péa pa two halves

to tởbéa to stick out two fingers

See: Appendix 35, Numbering

péa [N] opening, door, window / cửa, lỗ / ouverture, porte, fenêtre. BL. mang (Sedang-Rengao); pólók (Kótua Sedang)

Syn.: **bo, máng**

See: **hngei**, House Parts

Openings:

- bo, (non-Central Sedang) opening, door or window
- hớngán, to slide poles in horizontally at doorway
- kớleô, screen
- klíng péa, to close door
- klúp péa, to close door
- lờu péa, to open door
- máng, opening
- mớhôi, to leave open
- mớngán péa, part of door
- péa, opening, door or window
- péa chéang, gate
- pồh péa, to open door
- pớlờu péa, gate
- xáng péa, to slide door closed

péa [I Vb] to sit on food (of **rới** house fly)

trôh to swat insects away from food

péa [vAdj] sad-looking / buồn / triste.

môh ma pa híang péa tai tang
sick-looking

ngia péa sad countenance (as when someone **hla** dies)

peă, drá peă See **drá péang**, table, storage shelf

peă, ôn peă (Kon Hreng) See rōpie, tongue

peak See **péang**, side; direction

péam [N] fish trap (placed in water; with one **hmei** trap door entrance) / bẫy cá / trappe pour poisson. PNB *pam. Also: peô. CL: 'báng.

pê péam to place **péam** fish trap in position in the water; to catch fish

See: **chang**, Traps and Weapons; **ká**, Fishing

Péam kúan ái títg; péam kan ôh ta ái títg. A little **péam** fish trap has a **títg**; a large **péam** fish trap doesn't have a **títg**.

The weave pattern of the *péam* fish trap is *rek môi hnap péa* one-over-two-under.

Fish Trap Parts:

- cha, body of fish trap
- kôdo, lid or cap to fish trap
- hmei, funnel-shaped trap-door entrance of fish trap
- hmie, trap-like mouth of fish trap
- nga, round edge of the mouth of **péam** fish trap
- títg, small fish trap tail

péang [N] side; direction / bên; phía / côté; direction. Also: peak.

péang pa hòi la west / tây / ouest

péang pa hòi lo east / đông / est

péang pa hòi luô west / tây / ouest

péang pa hỏdroh south / nam / sud

Fish Traps and Fish Nets:

- chán, fish trap, placed in water, trap door triggered by a string inside rounded end
- chéa, large circular fish net
- chúa, dried river bed where fish are trapped
- hỏđáu, fish trap, placed at **hloh** water falls
- hỏđram, fish trap
- hỏđrea, fish trap
- kỏđrôh, fish trap
- hlam, large rectangular fish net
- na, large rectangular fish net
- nak, (Rengao; cf. **na**), cage-like fish net
- péam, fish trap
- pôu, fish trap (like **péam** but smaller) to catch **rỏlón** fish
- puk, large fish trap (larger than tró), two trap entrances
- hrèi, fish trap, funnel at top (same as **xep**)
- sỏng, fish trap, placed in water, no trap entrance
- tró, large fish trap, placed in water, one trap entrance
- xep, fish trap, funnel at top (same as **hrèi**)

See: **hài**, Directions

péang pa kỏnhỏng north / bắc / nord

péang pa ngia right side up

to péang kỏng open hand

to péang tai to stick out all fingers

Syn.: ing, pa

péang, drá péang table, storage shelf (suspended from ceiling, made of bamboo).

Also: peă.

See: **drá**, House Furnishings

peap [anN] duck / vịt / canard.

kúan peap baby duckling

See: **khu í**, Chicken Family

pêe (Tea Rỏman) See rỏpie, tongue

pei [T Vb] to work / làm việc / travailler. BL final glottal stop.

mỏ-éam pei chéang to work

Locations:

- a gong, outside
- ache, near
- cham, down there
- hing pởpêng, above
- hông gong, outside
- hớngế, far
- ing péang chung cháng, on the side
- ing péang hớbéang, on the side
- ing péang klea, in front
- ing péang ngia, in front
- ing péang róng, in back
- kớdam, below, underneath
- kớdrê, directly above
- kớpong, in the vicinity of
- kớtra, on top of
- khei, far
- kleông, very far, up there
- mớtei, down there
- páng, above
- péang kong, outside (of **mớnat** house walls)
- péang kớ, this side
- péang trúam, inside (of **mớnat** house walls)
- pởpêng, above
- pớxuap, bottom, underneath
- tian, place
- tú, place
- u, place (q.v.)

Khu peap, Duck Family

- ngông, goose
- peap, duck
- xim, duck

very hard

pei báu to work in **klang** rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy

pei chiak to farm / làm rẫy / affarmer

pei déang to garden / làm vườn / jardiner

See: **chiak**, Work in Field; **déang**, Gardening

Work:

- dría, to fire, to dismiss from a job
- 'duih, to be fired from a job
- hớjám, to fire, to dismiss from a job
- luli, to miss work, to skip out, to play hookey
- mớhã, to hire someone
- ới xo, to be out of work, retired
- pei chéang, to work elsewhere
- pei chiak, to work in the field
- pei déang, to work in the garden
- pei klang, to work in the rice paddy
- plúi, to be retired, to not work
- pro tek, to work without wages, to work off a debt
- rớnáu, to do all the time; to prepare, to make ready
- tin, to work steadily at one job
- tudría, exclamation in response to being fired

pei [T Vb] to pound (**báu** rice) / giã (gạo) / piler (riz). PNB *peh.

Pounding Rice:

- loáng drai, pestle
- loáng pớ, mortar
- 'noa, to pound **pớkéang** tobacco
- pei báu, to pound rice
- pei ilie, to pound into powder (as for **pua** a betelnut-like powder)
- pớ, to beat rice grains with a pestle
- toah toah toah, sound of one person **pei báu** pounding rice alone
- tu toah toah tu toah toah tu toah toah, sound of three people **pei báu** pounding rice together
- tu toah tu toah tu toah, sound of two people **pei báu** pounding rice together

pei [vAdj] dry / khô / sec. PNB
*payh.

hlá pei dried leaf, leafy floor of jungle; see: **hlá**, About Leaves

pei [T Vb] to weed / nhổ cỏ / désherber.

See: **nha**, Grass

pei See **pê**. to set **kótro** trap; to place **péam** fish trap in position in the water; to fish

pei mônggê to know someone

See: Appendix 22, Knowing

pêk See **pek**. to open up, to unfold; to pick up, to turn over; to turn a page. PNB *qbĩc̣.

pêng See **pởpêng**. [Loc] up, above, on top of

hing pêng, **hing pởpêng** above

pa pêng upper side of field; cf. **pởpêng**

pêng See **peng**. full

pêng pêng [S Vb] to crawl / bò lê / ramper.

lám pêng pêng to crawl; see: Appendix 15, Going

Syn.: **lám Chiang peng**, **peng têng**

See: Appendix 16, Movements

pêng, **pek pêng** See **pek peng**. spider

peõ See **péam**. fish trap

pêt, **chêm pêt** See **pet**, **chêm pet**

pi riu, **kléang pi riu** hawk (calls **pek pi viu**)

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

pi viu, **pek pi viu** call of **kléang pi riu** hawk

See: Appendix 5, Onomatopoeia

pi, **lóang pi** tree whose bark is used for cords / cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

pĩ [pVb] to know about, to do habitually / quen biết, thường / connaître.

Syn.: **hma**

pia, **plai pia** rambutan / chôm-chôm

Syn.: **plai tréang...**

See: Appendix 24, Fruits

piá [N] melon; crawling squash / dưa nước / melon, gourde. PNB *pi.

hódró réang piá ‘melon flower’ cricket (chirps **nheng nheng nheng**); see: **hódró**, Insects

Kon Piá village southeast of Tu Mrong of **Xã Tu Cheng**, **ki klai** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

kóxái piá melon vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

ngôi to eat **piá** melon

piá ra voluntary melon

piá tang climbing squash (usually found near the house) / dưa leo

hrôi rotten (of **piá** squash)

See: Appendix 24, Fruits

piá See A-Pía. story character; Princess

lóang kang Ja Piá Grandmother

Pía’s sacrifice pole, name given to Scorpius; see: Appendix 8, Astronomy

piã See **piáng**. to carry (a gun)

pian See **pin**. we all (three or more, inclusive)

pian, **Tea Pian** tributary of Tea Póxái river, below Tea Hójuá, above Tea Ká rivers. Also: Tea Pin.

The tributaries of the Tea Pian river are Tea Mónam, Tea Kua, Tea Ku, Tea Hódréng, Tea Xíang, and Tea Plói.

See: Appendix 27, Geographical Places

pián [N] squash / dưa nước / gourde. Also: **piẽ**. CL: pang; púm

kóxái pián squash vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

púm pián squash; see: **púm**, Squash

piáng [T Vb] to carry (a gun) / mang / porter. Also: **piã**.

- piáng pháu** to carry a gun
Syn.: teô
See: 'ba tởn, Terms of Warfare; **jian**, Carrying
- pie** [vAdj] to be fat / mập, béo / gros. PNB *beč.
ái 'nho pie ôh not to be fat, just average
kởxái lóang pie (kind of) vine
pie rônuk very fat person or pig; see: Appendix 20, Kinds of People
pie rơ'nuak fat and tall person
pie rơ'nuôk fat and tall person
See: **cha**, Body Parts
- pie** See **pê**. to set **kởtro** trap; to place **péam** fish trap in position in the water; to fish
- pie pa** moderate temper, not given to extremes
See: 'nhó, Anger
- piě** See **pían**. squash
- pik** [T Vb] to rub, to anoint / thoa / frotter, oindre. Also: **piôk**.
hài títng pik plo the Sunday of Ash Wednesday; see: **hài**, Special Days
- pik** [T Vb] to color pictures / tô màu / se colorer.
pik pởkéang Mercurochrome / canh-ki-dốt, thuốc đỏ
pik tea to color **um** picture
Syn.: kớdie
- pím** [DName] (kind of) vine. Also: **piô**.
kởxái pôm pím (kind of) potato vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
- pin** [T Vb] to carry on the hip (as a child); to hug or hold against body / ôm / porter, embrasser.
Also: **bin**, **kớbin**.
pin kúan to carry child on hip
See: **jian**, Carrying
- pin** [Pron] we all, us all, our (first-person plural—three or more—inclusive pronoun, i.e. we including you) / chúng ta / nous, notre. PNB *(q)bèn.
Also: **pian**.
mau pin all of us
- pú pin** all of us friends
See: Appendix 1, Pronouns
- pin, Tea Pin** See **Tea Pian**.
tributary of Tea Pởxái river, below Tea Hợjua, above Tea Ká rivers
- ping pong** triangular / ba góc / triangulaire.
See: **tởvó**, Shapes
- piô** See **pím**. (kind of) vine
- piôk** See **pik**. to rub, to anoint
hài títng piôk plo the Sunday before Ash Wednesday; see: Appendix 14, Religion
- piông, kléang piông** (kind of) eagle or hawk
See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
- piu** [C Vb] to forget / quên / oublier.
| *Vế hâu, ma ta piu.*
| Remember! Don't forget.
Syn.: **hiat**
Ant.: **vế**
See: **hòk**, Study
- po** [T Vb] to hoe; to peck (as a chicken); to peel (fruit); to eat, bite (of snakes) / cuốc; mổ; bóc vỏ, cắn / houer; becqueter; peler. PNB *bỏk.
alep klóng po 'bamboo' grasshopper; see: **khu alep**, Grasshopper Family
chu po black and white pig; see: **khu chu**, Pig Family
ket po frog; see: **khu ket**, Frog Family
kởxái po (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
lóang po (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees
lỏpo to fear being bitten (by **pah** a snake)
'**nek po** hoe for hoeing and planting **tỏbo alai** corn; see: '**nek**, Kinds of Hoes
'**nek po chiak** small hoe for working in field
ôu drôu po tróang to drink rice wine when clearing paths;

- see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine
- po chiak** to hoe the rice field
- po nha** to weed / làm cỏ / désherber; see: **nha**, Grass
- po pòklei** to seek repayment for **chén** a loan; see: **lián**, Money
- po pótó** to seek repayment for **chén** a loan
- po tah lòi** to extract and throw away (as **ngo** stump)
- pông tónei** to prepare the ground for a rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy
- rónó po tróang** time to clear paths (October and November); see: **rónó**, Seasons
- tra nha** to weed out grass from **klang** rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy
- xau lótro pah po** fear of being bitten by a snake; see: **lótro**, Fears
- See: **chiak**, Work in Field
- po** [I Vb] to be lost, not knowing which way to go / lạc đường / perdu.
Syn.: **hiyông**
See: Appendix 16, Movements
- po** [N] salt / muối / sel. PNB *qboh.
- króng** back basket for carrying **po** salt
- xáng po** salty (as **tea máam** fish sauce)
See: **hme**, Foods
- po 'nang** [fPt] true, right, correct / cho, đúng / vrai, correct.
tro correct; to do something by mistake
See: Appendix 22, Knowing
- po, Kok Po** [GName] village
See: Appendix 27, Geographical Places
- po, Kon Po** village 5 kilometers northeast of Tea Hmêng village of **Xã Tea Hơ-ô**
- Kon Po Kram** village
- Tu Hóang Mang Po** village of **kókli** dialect
See: Appendix 27, Geographical Places
- pó** [Pron] both of you, all of you, your (second-person dual and plural pronoun) / các anh, các cô, vv / vous, votre (deux personnes). PNB *băl. Also: **pai**, **póu**.
- dei pó** to do (something) together
- hóto dei pó** the same as each other
- koi 'báng dei pó** to have sexual intercourse
- kódró dei pó** to be engaged; see: **hódró**, Engagement
- ngó** by oneself; every person; all the people
- ôi dei pó** to live together as husband and wife; see: **ôi dei pó**, Marriage
- tókrui dei pó** to be rough with each other (as when drunk); see: **póu**, Drunkenness
- tó'môu dei pó** the same as each other
See: Appendix 1, Pronouns
- pó** [T Vb] to pound or beat rice grains with a pestle / đập, giã / broyeur. PNB *apăl.
- lóang pó** mortar / cối
See: **pei**, Pounding Rice
- pó, pek peng pó** black spider
See: **khu pek peng**, Spider Family
- poh** [N] field already worked for one or two years; area of an abandoned field; second year field / chỗ rẫy cũ / champ de riz. Also: **pôh**. CL: 'báng.
- chiak poh** old rice field (second or third year)
- pah poh** small 'old rice field' snake; see: **khu pah**, Snake Family
See: **chiak**, Fields
- poh péa** [T Vb-N] to open door / mở cửa / ouvrir.
See: **péa**, Openings
- poi** [N] fire tinder / mồi lửa / amadou.
- lóang chak** tree from which **poi** fire tinder is obtained; see: Appendix 18, Kinds of Trees

lóang tóvea palmyra or toddy palm, palm tree in jungle from which **poi** fire tinder is obtained

trea **on** to start a fire by striking, using sparks and **poi** tinder; see: **on**, Aspects of Fire

ua on to start a fire by rubbing using **poi** tinder

Tang poi khang ia vai hlúm gá. If the tinder is hard to get burning they blow on it.

poi (Kótua Sedang, Kon Príng) See **pui**, shin, calf

póí [T Vb] to love (as a boy and girl, husband and wife); to recall someone, to miss someone / yêu-thương; nhớ / aimer, se rappeler.

See: **hmê**, Love

póí [N] hair that sticks up on head (of birds)

kólea póí summer fly; see: **khu kólea**, Termite Family

póxám póí pheasant (with rooster-like tail); see: **khu póxám**, Pheasant Family

tia í rooster's comb

See: **chêm**, Bird Parts

pok [vAdj] rotten (as **lóang** wood, **plôi** gourds); brittle, easy to snap; moldy (with **xak** hairs) / mục / pourri.

Mang Pok see Mang Buk, village, center of eastern Sedang villages; see: Appendix 27, Geographical Places

póxám lóang pok 'rotten wood' pheasant; see: **khu póxám**, Pheasant Family

rólón pok big 'rotten' **rólón** fish; see: **khu rólón**, **rólón** Fish Family

See: **lóang**, Wood Descriptives; **hme**, Stages of Cooked Rice

pok pok pok the sound of clear speech

See: Appendix 5, Onomatopoeia

póm See **púm**. round, spherical; sphere; melon; CL for round objects

pon [vAdj] to be lucky / may mắn / avoir de la chance.

See: **tó'lei**, Convenience

pong [N] basket; small 12-inch diameter, 7-inch deep basket for carrying things from the field, carried by women / giỏ / hotte. CL: to.

pong hrèk back basket for carrying grass

pong ta ká 'place fish' back basket carried on side at waist for fishing

pong xi back basket for holding **plôi** gourds, **klóng** bamboo sections, **kókeó** bottles, **lóang** wood (like the **ró hrèk** but without holes)

The *pong* basket has large holes made with a *tén tê* simple weave pattern; there is a *vế* twisted on top.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

pong [N] bulb of root system (as of **kótém** onion) / củ / bulbe.

pôm potato

pong [T Vb] to chisel, to cut / đục / ciseler.

mónong chisel; see: **chuông**, Tools

See: **ko**, Cutting

pong loi [anN] gray tumblebug (its eggs hatch into **kóđéa**)

See: **khu kó-èak**, Tumblebug Family

pong póng to swing (as on a play swing) / đánh đu / se balancer.

See: **xah**, Amusement

pong, **ping pong** triangular

See: **tóvó**, Shapes

póng [N] point at which something is biggest (as near the top of **vó** a wine jar)

để póng (of **vó** wine jar) widest portion; see: **vó**, Wine Jars
Parts

póng ipú rounded (as of the **chea tén tē** short rounded basket)

póng [N] pipe which extends through the **chúu** disk from the bellows to the fire in **tóniam** a forge / ống / tuyau.
CL: to.

póng, pong póng to swing (as on a play swing)

See: **xah**, Amusement

poô See **púm**. round, spherical; sphere; melon; CL for round objects

pop [N] female genitals (very vulgar)

See: **kleố**, Sexual Organs

pot, chēm pot blue bird

See: Appendix 4, Birds

Khu chēm pot, Blue Bird Family (the following are one **khu** family because the feathers and beak are similar):

- **chēm pot kớlok**, (kind of) small bird (calls **tok kớrok tok kớrok**)
- **chēm pot triat**, (kind of) big bird
- **chēm tớnóng**

pô ri chêu [anN] praying mantis / bộ ngựa

See: **khu alep**, Grasshopper Family

pô, kớxết êok pô Russula mushroom

See: **kớxết**, Mushrooms

pố See **pốu**. melon, squash, pumpkin

poa [Kin] grandfather (paternal and maternal) / ông nội, ông ngoại / grand-père. PNB *qbok.

híang pâu poa man with grandchildren

ja poa grandparents

kia ki poa grandfather's ghost (powerful and greatly feared); see: **kia**, Ghosts

môi to poa tớxeô distant great-grandfather beyond **poa chá**

ngoh môi to poa tớxeô older cousin having same grandfather through a marriage

poa chá great-great-grandfather (if two people have a **poa chá** in common they may marry; any ancestor more distant than **poa chá** is known as **poa tớxeô**)

poa cháu one's own grandfather

poa chéi great-grandfather (if two people have a **poa chái** in common they cannot marry)

poa kra old man

poa tớxeô distant ancestor; considered **poa** grandfather because of remote marriage relationship

poa xiam blood-line grandfather

A calls B *poa*; B calls A *cháu*. A calls B's spouse *ja* grandmother.

poa [N] area under shoulder blades, bones on either side of the back, meat along back of pig.
CL: ro, rớno.

See: **chu**, Pigs; **kái**, Body Parts of Animals

poa [N] split-bamboo roof / mái nhà / toit.

hngei poa bamboo-roofed house

rớpám poa bamboo-roofed storehouse

See: **hngei**, Houses

poa [GName]

Váng Poa mountain pass between Ngo Éang and Ngo Kớchó mountains

See: Appendix 27, Geographical Places

poă See **póang**. casket, coffin

poah

chuat poah sound of snapping wood; see: Appendix 5, Onomatopoeia

poak, kớxôi poak (kind of)

squirrel

Syn.: kớxôi klôh

See: **khu kớxôi**, Squirrel Family

póang [N] casket, coffin / quan-tài / écrin, cercueil. PNB *boŋ.

Also: poă.

póang lóang casket made from a large log

póang tal casket made from lumber

See: **hla**, Death

póang [pVb] to begin; to replace / bắt-đầu, thay-thế / commencer.

ki póang first

póang ai first

póang me at first, in the beginning

See: **pớxiam**, Beginning

pôe [cN]] piece, part, half / miếng, phần / morceau, part. PNB *put.

môi pôe one piece, one part

tớpôe to divide in two; to be separated from something

See: Appendix 31, Quantities

pôe [T Vb] to cut, to slice / cắt, chặt / couper, couper en tranches.

pôe xak to cut (women's) hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

pôe bấu to cut **chiak** field rice with sickle; see: **bấu**, Rice Activities

See: **ko**, Cutting

pôe [DName]

pah (pôe) rớnau (kớdrai) small snake (female, fatal bite); see: **khu pah**, Snake Family

pôe rớnau the things used by in sorcery; see: **pớchau**, Shaman

rớmóang pôe (kind of) blanket; CL kớpau; see: **khu rớmóang**, Kinds of **rớmóang** Blankets

pôh [T Vb] to roast, to burn / nướng / rôtir, brûler. PNB *qbũh.

| *Á pôh hlá mớ-éa tung on.* I burn paper in the fire.

See: **pế**, Means of Cooking

pôh See poh. field already worked for one or two years

pôh, pung pôh small bat

See: **khu kớtón**, Bat Family

pôi [Pt] (a negation)

pôi ôh don't

pôi ta don't / đừng

pôi ta ton Don't be long!; see: Appendix 16, Movements

pôi xan to abstain, to refrain

| *Pôi préa ôh!* Don't worry!

| *Pôi ta ám má ôh.* Don't give us two (any).

See: **ôh**, Negation

pôih (Bahnar) [fPt] all done!, that's all! / xong rồi, thôi / c'est tout. Also: **vôih** (Bahnar).

| *To me pôih!* That's all! That's it!

pôk [vAdj] gray / xám / gris.

chu pôk gray pig; see: **khu chu**, Pig Family

kớxái pôk (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

kléang pôk large gray hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

hmui pôk 'gray' ant; see: **khu hmui**, Ant Family

pôk ko gray-haired person; see: Appendix 34, Hair and Feathers

pớ-ó pôk 'gray' bamboo; see: **pớ-ó**, Kinds of **pớ-ó** Bamboo

rớkái pôk gray boar; see: **khu rớkái**, Boar Family

xak pôk gray hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

Syn.: **práng**, **tớkoah**

See: **bông**, Colors

pôk See pok. rotten; brittle, easy to snap; moldy

pôk, xéang nak xái nang pôk

name given to the **hngei**

house, **chiak** field, **hme**

kớchai food, **bấu** rice spirit

Syn.: **xéang pớhua**

See: **xéang**, Spirits

pôm [N] potato / khoai / pomme de terre. PNB *qbòm.

chêm ka pôm 'eat potato' bird (but doesn't eat potato, lives in **rôpám** field house); see: Appendix 4, Birds

déang pôm potato garden; see: **déang**, Gardening

drôu pôm potato (manioc) wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

kôxái pôm mớhéam (kind of) potato vine

kôxái pôm pím (kind of) potato vine

pong bulb of root system (as of **kótém** onion)

Potatoes:

- pôm 'bok, western, Irish potato
- pôm dreng, wild potato (q.v.)
- pôm éan, wild potato
- pôm hớóu, (kind of) potato
- pôm ló, sweet potato
- pôm lóang, manioc
- pôm prai, wild potato (q.v.)
- pôm prế, peanut

pông [T Vb] to work the earth / cuốc / houer.

po chiak to hoe a rice field

pông tởnei to prepare the ground for a rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy

tra nha to weed out grass from **klang** rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy

pông [N] rice for making **drôu** rice wine

pông loi [anN] gray tumblebug (its eggs hatch into **kóđéa** a many-legged creature)

See: **khu kớ-èak**, Tumblebug Family

pông lông [anN] big gray bug (its eggs hatch into **nai nun**)

See: **khu kớ-èak**, Tumblebug Family

pông, Kia Pông Hlung [PName] story ghost

See: **kia**, Folktale Ghosts

pông, tea pông flood

See: Appendix 26, Bodies of Water

pôp, Tea Pôp village or river (in song)

See: Appendix 27, Geographical Places

pôu [I Vb] drunk, to be drunk; dizzy (as after staring at two people pounding rice for a long time) / say / ivre. PNB *(q)bùl; PHrS *bùl.

koi chu pôu to lie on one's stomach; cf. **kôkup**; see: Appendix 10, Sleeping

koi pôu to sleep off drunkenness

krui pôu citrus fruit; see: **krui**, Citrus Fruit

lóang plai pôu (kind of) tree

pôu drôu drunk with rice wine

pôu ko to have a head cold

plai pôu good fruit; see: Appendix 24, Fruits

Hma hlo vai pôu 'di'do. (He) was accustomed to see them drunk all the time.

Ant.: hớró, kớdra

Drunkenness:

- drôu, to drink (q.v.)
- koi pôu, to sleep off drunkenness
- hmôm ôu drôu, drunkard
- ngóu, when drunk to sit next to someone for a long time
- nguat, to stagger when drunk
- pôu drôu, to be drunk from rice wine
- pôu kan pôu kia, very drunk having been like **kia** a ghost, unable to speak or think
- riang riang, to walk stumblingly while drunk
- sak pló, drunk from smelling **pló** the dregs
- tókruí dei pố, to rough each other up when drunk
- tốpui hrái, to talk boisterously as when drunk
- vit, dizzy

See: **drôu**, Drinking
pôu [T Vb] to visit / thăm / visiter.
lám pôu to go visit; see: Appendix 15, Going
hnhôk to be with people, to do things together, to be happy together; to visit
pôu [T Vb] to carry on back (as a child, basket); to carry a baby, to be pregnant / mang / porter. PNB *pôq.
chea pôu 'carrying' back basket with straps; see: Appendix 3, Baskets and trays
hài nôi gá pôu gá nah birthday
hiang pôu ja woman 'already carried' with grandchildren
hiang pôu nôi woman 'already carried' with children
hiang pôu pa man 'already carried' with children
hiang pôu poa man 'already carried' with grandchildren
hớrón, hớrôi (either form) precedes verb **pôu** for big things carried
mớnôi large back basket for carrying **báu** rice from the field
pôu dei kúan hớlúan to give birth to a baby
pôu dei vai 'néng to carry a baby (of women); see: 'néng, Baby Care
pôu mớngế to carry a baby (of women)
pôu mớngế hla kleh klea to carry a dead baby, stillborn; see: **hla**, Death
pôu pa to become a father
ró pôu tea 'carry water' back basket for carrying water
 See: Appendix 3, Baskets and Trays; **jian**, Carrying; **tópa**, Pregnant
pôu [N] small fish trap (like a **péam**) for catching **rólón** fish / bẫy cá / trappe pour poisson.
 See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets
pốu [anN] lizard (does not have

sharp points on back) / rắn mồi / lézard. PNB *(q)bul.
 CL: to.
bôu lizard (has sharp points on back)
pah pôu all forest creatures; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas
 See: **khu bôu**, Lizard Family

Khu pốu, pốu Lizard Family:
 • pốu lín, lizard (lives in jungle)
 • pốu tít, 'tail' lizard (lives in water)

pốu [N] melon, squash, pumpkin / bí, dưa / melon, gourde. Also: pố, 'bốu. CL: pang; púm
kớxái pốu squash vine
pốu tu-ua squash; see: **púm**, Squash
púm pốu squash

Sometimes the compiler feels that **pốu** 'lizard' contrasts with **pốu** 'melon', such that the latter may be 'bốu or even possibly 'pốu -- for which there is no phonological support.

pốu [C Vb] to dream; to look into the future / chiêm bao, mơ / rêver. PNB *apo.
 | *Pốu eh chhai klea.* (He) dreamed that you had diarrhea.
 See: Appendix 21, Time; Appendix 10, Sleeping
pốu [Pron] they / chúng nó / ils, elles.
ám pốu lán to pay; see: **lán**, Money
eng pốu to ask a question of many people together; see: Appendix 33, Talking
tia pốu to answer many people together
 Syn.: vai
pốu See pố. all of you

pu [N] pile of sticks in field to be burned / *đống / tas*.
See: **chiak**, Work in Field

Piles:

- *chôu*, to put (q.v.)
- *hơngoh*, things piled together in one heap
- *'jó*, pile of cans, etc. (narrow and tall)
- *mờdréam*, sticks in field for burning
- *pu*, pile of sticks in field to be burned
- *rờhéa*, waste

pu hung pu hung pu hung sound of *kóang kan* large gong alone

drih drih drih sound of **cheng**, *kóang* gongs and **rờka** drums together

pum pum pum sound of **rờka** drum alone

See: Appendix 5, Onomatopoeia

pu va [pVb] not to want (assimilation of **pa** to **pu** before **va**) / *không muốn / ne pas vouloir*.

See: **va**, Wanting

pu, bôu pu chôi (kind of) lizard
See: **khu bôu**, Lizard Family

pú [anN] this one, that one, friend / *người bạn / ami*.

i pú every person

pú á hma my friend

pú pin all of us friends

pú tung pờlê friends in the village

puá [N] powder; fine grain; betelnut-like powder / *bột / poudre, grain*.

puá [N] stumps, short 3-foot stunted bamboo growth in **chiak** field / *gốc / tronçon*.
See: **blôh**, Parts of Bamboo

To make *puá* betelnut-like powder first obtain *hờjuô* a snail and *prau tung on* roast it in a fire. Then *peí ilie* pound it to powder. *Híang chiang puá* that's the betelnut-like powder. *Noa pờkéang* pound tobacco. *Xo puá vat 'báng* get the betelnut-like powder and mix them together. *Híang chiang pờkéang ka* that's chewing tobacco.

puá (Rengao-Sedang) See *hme*.
cooked rice / *cơm / riz*. PNB
*por.

púan [T Vb] to braid **xak** hair, to braid **kờxái** cord / *tết / tresser*. Also: *puế*.

See: Appendix 34, Hair and Feathers; **tén**, Weaving

Braiding:

- *púan kờdeang*, to braid a flat cord: **rek pái hnap pái** three over three under
- *púan púm*, to braid a round cord: **rek péa hnap péa** two over two under

púan See *pún*. four

puat [S Vb] to reach into something (as into **vó** a jar) in order to get something; to slide into a long cylinder (as **kóng** an arm into **klóng** a bamboo section); to go through a small hole; to put **kóng** arm into water; to enter / *thò tay vào, đi vào / s'étendre dans, glisser dans, traverser*.

Ma ta puat tung xôi. Don't enter into sin.

Syn.: *xang, mot*

See: Appendix 36, Wrongs;
Appendix 25, Actions with
Water; **xo**, Getting

puě See **púan**. to braid **xak** hair, to braid **kóaxái** cord

pui [N] shin, calf / **bấp chân** / tibia, mollet. PNB *poyh. Also: **poi** (Kótua Sedang, Kon Príng).

Dak Hnai Pui village on Highway 14 nine kilometers south of Daksut

Birds have no *pui* shin; they only have *plau* a thigh.

See: **cheang**, Leg Parts

pui [T Vb] to pick **kóchai** vegetables (carrots, lettuce, cabbage, etc.); to transplant rice to another paddy / **hái** / piquer, transplanter.

kri to pick **plai** fruit
See: **klang**, Rice Paddy

puĩ See **pún**. four

puih on [N] burn, burn blister / **vết phỏng** / ampoule, brûlure.

If *lóang híam* wood is carried on a bare shoulder the skin will become *puih on* burned.

See: **kéa**, Skin and its Blemishes; Appendix 2, Illnesses

puk [N] large fish trap (larger than **tró**), two **hmei** trap entrances / **bây cá** / trappe pour poisson. Also: **puók**.

The *puk* fish trap *vai pa* they tie with *rái* rattan; they do not *tén* weave it.

See: **peám**, Fish Traps and Fish Nets

puk [N] heavy blanket / **mền**, **chăn** / couverture.

See: Appendix 10, Sleeping

pum [T Vb] to pick up a lot of **hme** rice at one time / **nhặt** / ramasser.

See: **xo**, Getting; Appendix 9, Eating

pum pum pum sound of **róka** drum alone

drih drih drih sound of **cheng**, **kóang** gongs and **róka** drums together

pu hung pu hung pu hung sound of **kóang kan** large gong alone

púm [N] round, spherical; sphere; melon / **quả dưa**; **hình cầu** / sphere, melon. Also: **póm**, **poố**, **puố**. CL: 'nóang.

bloi to clean the seeds out of **púm** a melon or **tu-ua** squash
lóang púm timber (chopped but not yet sawed)

púan púm to braid a round cord; see: **púam**, Braiding

rem púm each person
See: **tóvó**, Shapes

Squash:

- **pốu tu-ua**, squash
- **púm pían**, squash
- **púm pốu**, squash
- **púm plôi**, gourd
- **púm tu-ua**, squash

púm [CI]. CL for round objects:

kóta eggs, **hmóu** stones, **plai** fruit, **plôi** gourds

See: Appendix 30, Classifiers

pún [Num] four / **bốn** / quatre. PNB *pun. Also: **puĩ**, **púan**.

hài pún Thursday / **ngày thứ năm** / jeudi; see: **hài**, Weekdays

khế pún April / **tháng tư** / avril; see: **khế**, Months

pún chat forty

to tóipún four fingers' width; to stick out four fingers

See: Appendix 35, Numbering

pung all, everything / **tất cả** / toute.
See: **be**, Quantities

pung pòh [anN] small bat (lives in bamboo; has only 2-3 babies at a time) / **dơi** / **bật**.

See: **khu kótón**, Bat Family

pung, chêm pởleng pung blue bird

See: **chêm pởleng**, Blue Birds

pung, pởtok pung See pởtok
buông. third of ro cows' four stomachs

puỗ See púm. round, spherical; sphere; melon; CL for round objects

puôk See puk. fish trap

put, pởkéang put poison, insecticide; powder used in boots / bột

See: **pởkéang**, Medicine

pởchái [vAdj] firmly, securely / chắc, / fermement, en sûreté.

See: **lém**, Qualities

pởchan [Q Vb] to talk, to discuss; to ask for a favor; to admonish, to advise, to warn; to guarantee / nói, bàn-cãi / parler, discuter, avertir, conseiller.

Vai kra pởchan dei prêi ma ta khêa. The elders warned them not to be bad.

Syn.: kỏtrap

See: Appendix 33, Talking

pởchau [anN] sorcerer, shaman / thầy bóng / sorcier. PNB *pajãw.

pở-

pở- verbal affix indicating causative action upon another, used with verbs with voiceless initial consonants (see **mở-** for verbs with voiced initial consonants)

pở-ai, Tea Pở-ai tributary of Tea Pởxái river, below Tea Hring, above Tea Hỏdroa rivers

See: Appendix 27, Geographical Places

pởbiam [N] talent, ability, capability / tài / talent, capacité.

pởbiam kỏhna diligent, good steward

pởbiam klai lazy

See: **kai**, Ability

pởblei to be made to win

blei to win, to beat, to withstand; to persist at

ỏh pởblei to be made to lose

See: **pởsau**, Truthfulness Test

pở'biam [C Vb] to refuse / từ chối, không thềm / refuser.

See: Appendix 33, Talking

pởchai to send someone home; to return things, to take back

chai to return, to go home

pởchai a hngei to be sent home

For more etymological information on *pởchau* 'shaman' see Hickey (1982.118; 1993.254).

Shaman:

- bréang, to put something into the body
- mỏdrua, to offer to spirit
- mỏngế ki téng, sorcerer
- ngán cha, to look into the body
- oa, unidentifiable object which **pởchau** shaman pulls out of one
- pỏe rỏnau, the things used in sorcery
- pỏhã, to give **pởchau** shaman a gift
- pỏka, to offer to to give to the shaman
- pỏlah, action of the shaman using **hlá hỏbrỏi** leaves
- tah, to take or to pull out of the body (as **lỏang** a stick, **hỏmỏu** stone, **kỏxiang** bone or the unidentifiable **oa**)
- téng, to curse with sickness
- tẻ, the teaching by Laotians on how to curse someone so that they will die
- tuih ám, to offer to spirit

See: Appendix 14, Religion;
Appendix 20, Kinds of
People; **xéang**, Animism
pơcháu to be responsible for (an
important matter), to speak
for / nói giùm / parler en
faveur de.
See: **pơkua**, Government
pơchêh [I Vb] to rupture (of **pơ-ó**
bamboo and **klea** intestines—
everything which has a hole)
/ cắt-đứt / rompre.
Syn.: **pơtôu**
See: Appendix 2, Illnesses
pơchém to feed someone (as a
child) / cho ăn, đút vào miệng
/ nourrir. Also: **pơchêố**.
chém to feed
krau to feed (adults); to guard,
to protect
See: Appendix 9, Eating
pơchêố See **pơchém**. to feed
someone (as a child)
pơchế [N] cloth, towel, curtain /
vải, khăn, màn / toile,
serviette, rideau.
pơchên everything cooked and
ready to eat / nấu rồi
chên cooked
See: Appendix 9, Eating
pơchi, nha pơchi (kind of) grass
(it is from **kơxái hơdreng** a
tiny vine)
See: Appendix 23, Grasses
pơchoh (Bahnar) [T Vb] to plow
fields with **ro** cows or **kơpôu**
water buffalos / cày /
labourer.
See: **chiak**, Work in Field
pơchôu [anN] (kind of) animal (?)

The legs of <i>kơchêp</i> a scorpion will <i>nĩng</i> fall off when <i>pơchôu</i> an animal (?) <i>núm</i> urinates on it.
--

pơchốu [T Vb] to look for; to point
hơ'ráng a finger at / tìm,
kiếm / chercher.
See: **táng**, Looking for
pơchú [vAdj] dirty, awful, bad / dở
/ sale, terrible, mauvais.

See: 'mei, Good and Evil
pơchuam together. PHrS *pajùm.
juam to be together
See: 'báng, Togetherness
pơđing [vAdj] taboo / không được,
cấm / tabou.
See: **khoh**, Taboo
pơđot to make something or
someone stop. Also: **mơđot**.
tot to stop
pơđrá See **kơdra**. **Kadra** (Tơdrah?),
tribal group to the south
pơdrai See **pơtraí**. large black
hawk
pơđrôu [pVb] to need / cần / avoir
besoin de.
See: **va**, Wanting
pơ-éam [vAdj] molar teeth / răng
hàm / molaire.
Syn.: **hơnéng éam**
See: **hơnéng**, Teeth
pơ-éang
éang to shine, brightness
pơ-oh pơ-éang sweaty
pơ-ô pơ-éang to tell of some
glorious, marvelous thing or
event
pơhã [T Vb] to give **pơchau**
shaman a gift / biếu / donner.
See: **pơchau**, Shaman
pơchau pơchau pơchau call of **chêm**
hau white bird
See: Appendix 5, Onomatopoeia
pơhia to cut off, to lighten
hia light weight
See: **ko**, Cutting
pơhía to lose something
hía to be lost
pơhúa, xéang pơhúa name given
to the **hngei** house, **chiak**
field, **hme kơchai** food, **báu**
rice spirit
Syn.: **xéang nak xái nang pơk**
See: **xéang**, Spirits
pơ-ia [Temp] in a little while / một
lát / peu de temps.
ia few, little

pơ-ía neố and then again, in a little while

Pơ-ía va cha ka 'nang. (I'm) just about able to eat (it) for sure.

Syn.: pa ía

See: Appendix 21, Times

pơ-ía to bluff / nói dóc

ía to respect

pơjiang See **mơjiang**. to produce;

to raise a child, to bear a child, to give birth / sanh / donner le jour à.

pơjo [C Vb] to love / yêu, thương / aimer.

See: **hmê**, Love

pơka [S Vb] to cross a stream, river, lake (in either

direction) / đi qua / traverser.

Syn.: dak, préang, tởnh

See: Appendix 16, Movements

pơka to offer or to give to **pơchau** a shaman or sorcerer

ka to eat

See: **ám**, Giving; **pơchau**, Shaman

pơkai [N] watermelon / dưa hấu / melon d'eau, pastèque.

See: Appendix 24, Fruit

Pơkap [PName] story character

See: **A-Pía**, Story Characters

pơkėja [T Vb] to build **kởngang** fence around **chiak** field / rào / bâtir.

rởnó pơkėja time to fence the field (July); see: **rởnó**, Seasons

See: **chiak**, Work in Field; **kởngang**, Fencing

pơkeã See **pơkéang**. tobacco; medicine; magic stuff; poison

pơkéang [N] tobacco; medicine; magic stuff; poison / thuốc; thuốc hút / tabac, médecine, magie, poison. PNB *pagaŋ. Also: pơkeã.

kởmet magic stuff

kởxái pơkéang medicinal vine for diarrhea

'noa to pound **pơkéang** tobacco

hngei pơkéang hospital / nhà thương / hôpital; see: **hngei**, Houses

pơtê to leave **pơkéang** poison in the path of animals

thái pơkéang doctor / bác-sĩ, thầy thuốc / docteur

xế pơkéang ambulance / xe cứu thương / ambulance; see: **xế**, Vehicles

When *hlá pơkéang* tobacco leaf is 'noa pounded and *vat 'báng* mixed with *pua* (q.v.) a betelnut-like powder, it is used as *pơkéang ka* chewing tobacco.

See: **ôu**, Smoking; **rở'lo rở'le**, Cultivated Plants

Medicine:

- chhai, ill (q.v.)
- hâu, eye glasses
- kởbống, soap
- kởchua pơkéang, to vaccinate
- kởxái pơkéang, vine used for curing diarrhea
- hngei pơkéang, hospital
- ôu pơkéang ta mo, to take medicine
- pak pơkéang, to inject medicine
- pơkéang pik, Mercurochrome / canh-ti-đốt, thuốc đỏ
- pơkéang put, poison
- pơkéang hờrián, Laotian medicine used in cursing others with illness or death
- soh, to spray (as **pơkéang DDT**)
- xet, good, potent (pertaining to medicine or magic stuff)
- xế pơkéang, ambulance

pơkí [I Vb] to lie and deny (an accusation which one knows is true because they saw the deed done) / chối, nói dối / mentir, nier.

kí secret

See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

pókong [T Vb] to completely surround / bọc, bao quanh / entourer.

Mơnh ối pókong pháí.

Mơnh rice husks surround the **pháí** husked rice.

pókoã See pókóang. to have a wedding; wedding

pókóang [N] to have a wedding; wedding / lễ cưới, hôn-lễ / noce. Also: pòlôã.

Weddings:

- **hài pókóang**, the wedding day
- **hódró**, to announce the marriage engagement (q.v.)
- **hódró pókóang**, the wedding dance
- **pókóang óng mế**, the wedding celebration
- **pro tróang**, to witness

pókua [T Vb] to govern, to rule; to scold, to command / cai-trị / gouverner, régler, gronder, commander.

pókúam to gather together
kúam to rake

pókhea [T Vb] to bite (of **tritrôu** mosquito) / đốt, cắn / piquer.

pókhúu to make someone sad
khúu sad

pókhom [N] blanket / mền, chăn / couverture. CL: kópau.

pek pókhom to unfold or to open up a blanket

priat pókhom (kind of) banana; see: **priat**, Bananas

See: **kópau**, Blankets

póklak [T Vb] to tempt / cám dỗ / tenter de.

See: Appendix 14, Religion

póklang (Bahnar) See pòkléang. cross

lóang pòklang cross

póklep [T Vb] to clasp, to pinch together / móc / serrer.

Ant.: **chiô**, to unclasp

See: **xo**, Getting

Government:

- 'bok kvan, District Chief
- 'bok tin, Province Chief
- cha ngán kong, to rule a land
- chu, chief
- chu lang, village chief
- chu léang, village chief
- hódi tah nha nuk, to overthrow the government
- kán pólê, village chief
- luật, law
- **módei dei kong**, to rebel against the government
- **mớnhông dei kong**, to rebel against the government
- nha nuk, government
- pa phép, to ask for leave
- pócháu, to be responsible for (an important matter)
- pókua, ruler
- pótáu, king
- phép, permission
- pháí, ruler
- **Phía Luang**, former rich king of Dak Plon (near Dak Mot)
- phóng, assistant, deputy
- pla, to mediate, to reconcile
- xin, to request, to ask permission

pòkléang [N] cross / thánh giá, thập tự giá / croix. Also: pòklang.

lóang pòkléang cross; see: Appendix 19, Wooden Things

pang táng tung lóang pòkléang to join onto a cross, to crucify

See: Appendix 14, Religion

póklei to forgive; to seek out repayment for **chéng** a loan / trả nợ / rembourser.

po pòklei to seek out repayment for a loan

Syn.: **pókrá**

See: **lían**, Money; **klei**, Finishing

pòklôu [N] barrier at village gate placed there at rice planting time (has alternate leaves and bamboo strips) / chắn đường / barrière.

- lóng rợkea** cross placed in ground near **pơklou** barrier at gate during rice planting season; see: Appendix 19, Wooden Things
- xôk nha** grass leaves placed on **pơklou** barrier during rice planting season, often with **pôm dreng** a wild potato
- pơklut** [Q Vb] to command, to tell someone to do something / lệnh / commander.
See: **thế**, Commanding
- pơkrá** to make sure, to make tight; to forgive / làm chặt
- krá** to be tight, to be sturdy
- pơkrá túan** ? something in the mind: one buys beads to insure that he has it; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding
Syn.: pơklei
- pơla** [N] little sand-like pieces of rice among the **phái** husked rice used for feeding chickens (separated out using **xíng** a sifter), chaff / trấu, vỏ / paille hachée.
See: **báu**, Rice Activities; **phái**, Husked Rice
- pơla pơlôi** to say something bad (though considered only a little **xôi** wrong)
See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs
- pơla, kớxết tlua pơla** (kind of) green mushroom (size of a fingernail)
See: **tlua, tlua** Mushrooms
- pơlá** [Prep] between; the person who intercedes for marriage making, the go-between / ở giữa / au milieu de.
- pơlá đế** in the midst of, during, while; see: Appendix 21, Time
- pơlá hải tưng** week / tuần lễ / semaine; see: **hải**, Units of Time
- pơlá máng tưng** [cN] week / tuần lễ / semaine
- tung pơlá kớ** during this time
- See: **ôi dei pố**, Marriage
- pơlá** [TempSub] while, during / trong khi / pendant que, durant.
| *Pơlá nờu pei báu...* While mother pounds rice...
- pơlá** [N] tusk of **rui** elephant / ngà / défense. Cf. PC *bala.
- rui pơlá** male elephant with tusks; see: **khu rui**, Elephant Family
See: **kái**, Body Parts of Animals
- pơlá, pơlau pơlá pơlau pơlá** description of the way **ká** fish move about
- pơlah** activity of **pơchau** shaman using **hlá hờbrôi** leaves. Cf. Cham balajh 'magic, superstition, sorcery'.
See: **pơchau**, Shaman
- pơlai** See pơlé. village
- pơlái** [DName] (kind of) bamboo / một loại tre, củi le / bambou. PNB *pale.
- bôu (jie) pơlái** 'bamboo' lizard; see **khu bôu**, Lizard Family
- kớxết kớu pơlái** white mushrooms found at **kớu** base of **pơlái** bamboo; see: **kớxết**, Mushrooms
- Tea Pơlái** village of Xả Tu Ha; see: Appendix 27, Geographical Places
- pơlam pơlôi** to go against taboo
lam to fall down
See: **khoh**, Taboo
- pơlang** [vAdj] to say goodbye; to be well / chào, mạnh giỏi / adieu. Also: pơ'lang.
- lám pơlang** to say good-bye; see: Appendix 15, Going
- pơlang ở** be careful! / cẩn-thận nhé / prenez garde!
- tópui pơlang** to speak properly; see: Appendix 33, Talking
- pơlau pơlá pơlau pơlá** description of the way **ká** fish move about
- pơlé, lap luô lap pơlé** all over the place

pólém, pólóang pólém túan to console, to comfort, to solace, to sympathize with, to dispell sadness

lém beautiful, good, delicious
See: **túan**, Ear as Seat of Understanding

póleng, chêm póleng blue bird
See: Appendix 4, Birds

Chêm póleng, Blue Birds:

- chêm póleng koxái, Lesser Racket-tailed Drongo
- chêm póleng pung
- tótrau póleng, Eastern Turtle Dove

Chêm póleng koxái Lesser Racket-tailed Drongo was identified as Bird No. 350 and *tótrau póleng* Eastern Turtle Dove on Plate XII, Sketch 7, Bird No. 199 in Wildash 1968.

pólê [N] village / làng / village.
PNB *palây; cf. Cham bal 'principal village'; Mal. bāley; Gk. polis; Eng. -polis; Asian towns -pura, -pore, -buri. Also: pólai.

bro pólê to make up or to confess to the village; see: Appendix 36, Wrongs

í pólê domestic (village) chicken; see: **í**, Chickens

kótau village site; former village site

Pólê Kiã leprosy village southwest of Kontum

Pólê Mo Moh village, so named because their water source came out of two nostril-like holes in a rock

plông area between houses in village; area in front of house

xéang pólê spirit of the village; see: **xéang**, Spirits

xo dei pólê to marry one from one's own village; see: **óí dei**

Most village names start with the word **Dak**, **Kon** or **Tea**. Less commonly are the words **Mang**, **Ngo**, **Tu**, and **Vang**. See Appendix 27, Geographical Places for a list of village names.

pó, Marriage

Syn.: léang

See: Appendix 27, Geographical Places

pólěã See póléang. CL for short stubby things

póléang [CI]. CL for short stubby things: **hónéng** teeth, **hó'ráng** fingers, **ráng** bullets and quills, **xak** hair, **xua** quills.
Also: pólěã.

péa póléang ráng gá me his two arrows

| *Gá tó'dôu môi póléang hónéng*. He broke one tooth.

pólêh to change / thay đổi
See: **chía**, Change

póléó [T Vb] to frisk up, to rough up **túan chó** a dog's ears, etc. / vẩy chó

hóbuí to pet **chó** a dog or **mió** a cat

póléó [DName] (kind of) catfish; bird. PNB *palew.

chêm póléó bird; see: Appendix 4, Birds

kóbuú póléó blue bird; see: **khu kóbuú**, **kóbuú** Bird Family
See: **khu hómang**, Catfish Family

Chêm póléó, póléó Birds:

- chêm póléó tuam k्री, chêm póléó 'mea, 'red anus'/'parasite' red-whiskered bulbul
- chêm póléó tring, blue-eyed bulbul

Chêm pǝ́leố tuam krí red-whiskered bulbul was identified on Plate XX, Sketch 8, Bird No. 395, and *chêm pǝ́leố trǝ́ng* blue-eyed bulbul on Plate XX, Sketch 10, Bird No. 389 in Wildash 1968.

pǝ́lǝ́ng the blood test for truthfulness: each one pricks his arm, and he who bleeds the least wins, and he who bleeds the most loses

See: **pǝ́sau**, Truthfulness Test

pǝ́lǝ́ [vAdj] to be free (of time constraints)

Ôh ta ái pǝ́lǝ́ ti déi. I don't have free time to fool around.

See: Appendix 21, Time

pǝ́lǝ́i [vAdj] to be an Indian giver; to lie; to be impolite, to be rude; to take something when someone is distracted or looking away / *nói láo* / grossier.

See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

pǝ́lǝ́k [I Vb] to cause a fuss, to make a noise / *làm ồn ào*
Kon Pǝ́lǝ́k village of Tǝ́ring Kon Kǝ́lá district, *kiǝ́ kli* dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

Ma ta pǝ́lǝ́k! Quiet! Shut up!

See: Appendix 33, Talking

pǝ́lǝ́ng [I Vb] to worry, to be troubled; to tell, to command / *lo* / *se tracasser*.

pǝ́lǝ́ng pǝ́lém túan to console, to comfort, to solace, to sympathize with, to dispell sadness

pǝ́lǝ́ng tǝ́miat to worry

See: Appendix 22, Knowing; **thế**, Commanding

pǝ́lǝ́h túan See *pǝ́lǝ́h túan*. love, grace; (of spirit) to convince, to convert (a person)

pǝ́lǝ́i to release, to take down; to abstain

lam pǝ́lǝ́i to abstain

lǝ́i to abandon, to throw away, to release

Syn.: *tǝ́tah*, *xei*

pǝ́lǝ́i

lam pǝ́lǝ́i mischievous

lǝ́i to exceed in, to be abundant; anything more, certainly, more than, most (superlative)

pǝ́la pǝ́lǝ́i to say something bad (though considered only a little *xǝ́i* wrong)

pǝ́lam pǝ́lǝ́i to go against taboo; see: **khoh**, Taboo

pǝ́lǝ́i drǝ́a to ridicule

See: Appendix 33, Talking; Appendix 36, Wrongs

pǝ́lǝ́k, Kon Pǝ́lǝ́k village of Tǝ́ring Kon Dǝ́ district near Tea Kǝ́ng river, **kǝ́kli** dialect
See: Appendix 27, Geographical Places

pǝ́lǝ́u [N] gate; hole or opening serving as entrance to the hive of **ǝ́ng hǝ́drái** (usually three such holes) / *cửa*, *lổ* / *porte*, *trou*, *ouverture*.

pǝ́lǝ́u eak outhouse floor hole

pǝ́lǝ́u péa gate; see: **péa**, Openings

pǝ́lǝ́u many holes

See: **trúam**, Holes

pǝ́lǝ́u [vAdj] many holes

pǝ́lǝ́u hole or opening

See: **trúam**, Holes

pǝ́luam, pek peng pǝ́luam (kind of) spider

See: **khu pek peng**, Spider Family

pǝ́luám See *pǝ́lǝ́m*. eel

pǝ́luán [T Vb] to eat (vegetables, etc.) while drinking wine / *ăn uống* / *manger*.

See: Appendix 9, Eating

pǝ́luat See *pǝ́hluat*. to tempt

pǝ́lǝ́m [anN] eel / *lươn* / *anguille*.

Also: **pǝ́luám**, **pǝ́luố**.

See: **khu ká**, Fish Family

Khu pơlúm, Eel Family:

- hơ'ráng chông, 'finger' eel
- kớdie
- rờkeh
- plúm

pơlúm, li pơlúm to blow smoke into a hole in tree to force something (as **kia** a ghost) out

pơluố See pơlúm. eel

pơhlă See pơhláng. French

pơhláng (Fr) [anN] French / Pháp / France, français. PNB

*pahlăŋ. Also: pơhlă, prang.

môi ngế pơhláng Frenchman; see: **ngế**, Nationalities

pơhláng is the assimilated form of *faláng* or *phaláng*.

pơhlôh túan love, grace; (of spirit) to convince, to convert (a person). Also: pơlôh.

Pơhlôh túan pa xéang ôh ti kotê 'báng pin. The love of God never fails us.

See: **túan**, Ear as Seat of Understanding

pơhluat [T Vb] to tempt / cám dỗ / tenter de. Also: pơhlut, pơluat.

See: Appendix 14, Religion

pơhlut See pơhluat. to tempt

pơ'lang See pơlang. to say goodbye; to be well

|Pơ'lang ở. Bye now, okay?

pơ'leh [T Vb] to change, to trade, to barter / đổi chác / changer, commercer, troquer. Also: hờleh, hờ'leh.

See: **rôe**, Buying and Selling

pơ'lok [I Vb] to scream and cry, to make a fuss; noisy, loud / ồn-ào / crier.

See: Appendix 33, Talking;

krôu, Crying

pơ'lul, bông 'lup pơ'lul off-shade of white

pơ'lut [T Vb] to force / bắt-buộc / forcer.

See: **thế**, Commanding

pơmlo, plai pơmlo 1-inch long fruit, tastes similar to unripe persimmon, brownish red potato-like outside, pale yellow inside (WJ)

See: Appendix 24, Fruits

pơhma to make friends

hma to be acquainted with

tởbê to introduce someone

tởhma to be acquainted with each other

pinar (Fr) [N] French wine / rượu / vin.

See: **drôu**, Beer and Wine Drinks

pơnúan dei kóng to stretch out one's arm

See: Appendix 6, Body Actions

pơnhêm [I Vb] to apologize, to beg forgiveness / xin lỗi, tạ lỗi / s'excuser.

lôi to forgive

See: Appendix 33, Talking

pơhno [C Vb] to lead, to show / chỉ / mener, montrer. Also: mớhno, mớhnôu.

ja pơhno to guide, to show / dẫn, chỉ / conduire, montrer

Syn.: ja

See: Appendix 16, Movements

pơngia [T Vb] to beat up / đánh / battre.

See: **xían**, Punishments

pơnhhok to babysit, to care for children

hnhok to be with people, to do things together, to be happy together; to visit

See: **xah**, Amusement

pơ'no See mớ'no. to cast out, to go out, to leave, to put out; to exorcise (a spirit) from a person

pơ'nhak to disagree (of two or more people); to make a rumpus (of a group) / xôn-xao

See: Appendix 33, Talking

pơ'nhíng [vAdj] jealous / ghen / jaloux.

See: **kớđria**, Jealousy

pơ-ó [N] bamboo (does not have stickers) / lồ ô, tre lớn / bambou. PNB *paqo. CL: 'dó, kớmea.

chêm sái pơ-ó 'sái-bamboo' bird; see: Appendix 4, Birds

chok pơ-ó big 'bamboo' shrew

kóang pơ-ó bamboo gong band, group of suspended bamboo gongs struck by clappers attached to a cord pulled back and forth by a pivoted trough of bamboo pushed down by a stream of water flowing into it but flung up by the tension of the cord as the water runs out

mom small and tender (as of bamboo and mushrooms)

pớchêh to rupture (of **pơ-ó** bamboo and **klea** intestines— everything which has a hole)

pớtôu to explode, to rupture (of **pơ-ó** bamboo)

Tea Pơ-ó river; see: Appendix 27, Geographical Places

tớxông pơ-ó glutinous rice which grows very well in a field recently cleared of **pơ-ó** bamboo; see: **tớxông**, Glutinous Rice

xeá to cut **pơ-ó** bamboo

*Tró vai pa 'báng rái xúa
péam vai tén 'báng pơ-ó xo.
The tró large fish trap they
pa make with rái rattan
whereas the péam fish trap
they tén weave with pơ-ó
bamboo.*

Kinds of **pơ-ó** Bamboo:

- dang, bamboo (q.v.)
- pơ-ó pớk, 'gray' bamboo
- pơ-ó réang, 'flower' bamboo
- rớđang

pơ-oh [vAdj] sweaty / ra mồ-hôi / en sueur.

pơ-oh pớ-éang sweaty

See: **kéa**, Skin and its Blemishes

pơ-ô pớ-éang to tell of some glorious, marvelous thing or event

ô éang brightness, glory

pơ-óa, chêm pơ-óa bird

See: Appendix 4, Birds

pơ-ôh [vAdj] hot and sultry / nóng bức / chaud, étouffant.

See: **kong**, Weather

Pơ-ông [PName] story character; the Chief, King; father of A-Pía

See: **A-Pía**, Story Characters

pupa See pa. to split (bamboo, wood); to halve, to cut in two

pớpá (Latin) [anN] the Pope / Đức Giáo-hoàng / Pape.

See: Appendix 14, Religion

pớpá [pVb] no good (**pơ-** and **pá** [for **páng**] are both negations) / không tốt / inutile.

See: **lém**, Qualities

pupái [anN] goat / dê / chèvre.

PNB *babe; cf. PC *bube.

mớnhau kớđấu the goat-like bleating curse of a spirit; see: **mớnhau**, Spirit Utterances

pupái do big goat

pupái kong mountain goat; cf. **kei**; see: **chóí, khu chóí** Deer Family

rei nha to graze

See: **mớán**, Domestic Animals

pupak (dup) See pak. to stab with **hớlong** knife or **cháng** sword; to sting

pớpáng [pVb] unable, disabled / không thể...được / ne pas pouvoir. Also: pa páng.

See: **kai**, Ability

pupé [anN] butterfly / bướm / papillon. Also: pupế, pốpế, kớpế.

kớpun to hover, to flutter about (of **pupé** butterflies)

hnha to lie down away from each other (of the wings of **pupé** a butterfly)

xing xúa to change from one form to another (nymph to dragonfly, caterpillar to butterfly, tadpole to frog, etc.)

yu dei to stand up together (of the wings of **pupé** a butterfly)

Kota pupé Chiang hodrong; me hodrong me ah neó Chiang pupé. Púpé gá kota.
The eggs of butterfly hatch caterpillar, but the caterpillar later on makes the butterfly. The butterfly lays eggs.

The larva of the *pupé* butterfly is the *khu hodrong* worm family.

See: **khu hỏdró**, Insects

Khu pupé, Butterfly Family:

- pupé, butterfly (larva is **hỏdrong** worm)
- réa, butterfly (larva is **trían** worm)
- rêng rea, little butterfly
- tek tei, butterfly (larva is **hỏdrong** worm)

pởpở (Kon Rủcheô Sedang) See rỏpie. tongue

pupek (dup) See pek. to open up, to unfold; to pick up, to turn over; to turn a page

pởpeng See pởpởng. up, above

pupéng See péng. to shoot

pupet (dup) See pet. to plant; to throw out garbage, to dump into a hole

pupet See pet. to stab

pởpở See pupé. butterfly

púpé See pupé. butterfly / bướm

pupéa, hỏdrong pupéa caterpillar

Elephants and crows die from eating *hỏdrong pupéa* on leaves.

See: **khu hỏdrong**, Caterpillar Family

pởpởng [Loc] upper / ở trên / au-dessus. Also: pa pởng, pởng, pởng, pởng. Rengao pởng.

hing pởng, hing pởpởng above **hỏnéng pởpởng** upper teeth; see: **hỏnéng**, Teeth

See: **péang**, Locations

pởpởng [Prep] on top of, above / ở trên / en haut de, au-dessus de.

kởra pởpởng tởnei to walk on dirt

pipie (Kon Kớla) See rỏpie. tongue

pởpở, Ngo Pởpở mountain near Tea Hmêng

See: Appendix 27, Geographical Places

pởpởang, Ngo Pởpởang mountain

See: Appendix 27, Geographical Places

pápúat (dup) See pá. we (dual, inclusive)

pápun (dup) See pá. we (dual, inclusive)

puplak, nha puplak (kind of) grass / một loại cỏ

See: Appendix 23, Grasses

pupleô See pupliô. armpit

pupliam, nha pupliam (kind of) short fern / một loại cây dương-xỉ / fougère.

See: Appendix 23, Grasses

pupliô [N] armpit / nách / aisselle. Also: pupleô.

Syn.: chi plie, plie

See: **kóng**, Parts of the Arm

pupriam [anN] beetle / bọ cánh cứng / coléoptère. Also: priam.

See: **hỏdró**, Insects

Khu pupriam, Beetle Family

- chuchiu, small beetle
- pupriam, beetle
- ya bong, beetle

pởreh to nourish / nuôi / nourrir.

mởreh to nourish someone

pở'rẻh to bring to life

reh to live, to be alive

pởrê (Fr) See bởrê. hat, берет
pởrê, Ngo Pởrê mountain in

Halang area

See: Appendix 27, Geographical
 Places

pởréang [anN] germ / vi-trùng /
 germe.

*Todróang ki ói tung cha pin:
 pởréang, 'mea, oa ngang.*
 The things which live in our
 bodies: germs, parasites,
 worms.

Syn.: ua

pởría [I Vb] to throw up hands and
 yell at time of death

See: **hla**, Death

pởrío See tríu. to shout together, to
 talk loudly, to hurrah!

See: Appendix 33, Talking

pởrô See pởróng. to place on the
 back, upside down

pởrong to cut oneself, to wound
 oneself / làm bị thương /
 blesser.

rong injured, to have holes

pởróng [B Vb] to place on the
 back, upside down / đặt
 ngược, để đảo lộn / mettre
 sens dessus dessous. Also:
 pởrô.

róng back

pởhriam See mởhriam. to teach, to
 learn, to study

pở'rèh to bring to life again

mởreh to nourish another

reh to live, to be alive

pởsap [pVb] to begin / bắt đầu /
 commencer.

See: **pởxiam**, Beginning

pởsau to test for truthfulness

See: Appendix 14, Religion

pởsính to make dry / làm khô /
 sécher. Also: pởsió.

sính dry

pởsió See pởsính. to make dry

pởsúa to teach a trade or the
 customs of the people (as
 parents with their children)

súa customs and practices of the
 people

Truthfulness Test:

- blei, to win
- 'biam tê blei, to lose
- hớla, the oath test (not so
 decisive)
- jôi jôi, to loser
- hmo, unfair
- ôh pởblei, to be made to lose
- ôh ta blei, to not win
- ôh ta hro, to lose, to be unable
- pởblei, to be made to win
- pởlính, the blood test (to see
 who bleeds the most and the
 least)
- rih, innocence, call for a test
 of truthfulness
- tởdráng, truthful, to win,
 winner
- tởmoi tea, the water test (to
 see who surfaces first and
 last for air)
- tởnóang, to have a race, test,
 contest
- tở'nóang, to test, to prove
- tởxup, to race
- thu, to lose
- troh, to lose

See: **hnê**, Teaching

pởta [S Vb] to cross over; on the
 other side / đi qua / traverser.

lóang pởta member of "A"
 frame; see: **hngei**, House
 Parts

See: Appendix 16, Movements

pởta, xể pởta (It) three-wheeled
 Lambretta

See: **xể**, Vehicles

pởtả See pởtáng. to stand in line

pởtah [Q Vb] to command, to scold
 / ra lệnh, mắng / commander,
 gronder.

See: **thế**, Commanding

pởtak [N] skirt; wooden skirt-like
 base of **chang** basket, or vine
 or bamboo base of **chea** small
 basket / váy / jupe. Also:
 kỏtak.

pởtak pởxen Laotian skirt

See: **cỗ**, Clothes; **chang**, Basket Parts

pótám [Num] five / năm / cinq.
PNB *baqdăm. Also: pótăđ.

hài pótám Friday / ngày thứ sáu / vendredi; see: **hài**, Weekdays

khế pótám May / tháng năm / mai; see: **khế**, Months

pótám chat fifty

pótám to hómrok pentatonic scale; see: **rôngei**, Singing
See: Appendix 35, Numbering

pótang [N] net spread between two poles held in hands and snapped closed when a bird flies into it / lưới / filet.

kau réang pótang red-tailed **kau** fish; see: **khu kau**, **kau** Fish Family

rốpông réang pótang large round **rốpông** fish with red tail; see: **khu rốpông**, **rốpông** Fish Family

Nets:

- pótang kótón, net with **luan tởbéa** two-finger-sized holes for catching **kótón** bats
- pótang re, net with **luan hớ'ráng** finger-sized holes for catching small birds such as **chêm re**
- váng, bird-net with **luan tởbéa** two-finger-sized holes

pótáng [I Vb] to stand in line / xếp hàng / se tenir debout en ligne. Also: pótă.

See: Appendix 16, Movements

pótăđ See pótám. five

pótáu [anN] king; “queen” of wasps (as of **plo**, **kódrua**, **ngú**, **hléang**) / vua / roi. PNB *patăw; cf. PIE poti; Skt poti; Eng potentate; Cham bhōpatiḥ; Skt bhūpati.

For more etymological information on *pótáu* ‘king’ see Hickey (1982.xviii).

See: Appendix 20, Kinds of People; **pókua**, Government

pótê [I Vb] to rest, relax / nghỉ / se reposer. PNB *badăy.

hài pótê Sunday / ngày chủ nhật / dimanche, see: **hài**, Weekdays; rest day; **hài**, Special Days

koi pótê to nap, to take a siesta; see: Appendix 10, Sleeping
See: **klei**, Finishing

pótê [T Vb] to leave **pókéang** poison in the path of animals / bỏ (thuốc độc)

See: **'mot**, Hunting

pótê [T Vb] to flick with **hớ'ráng** finger / búng / effleurer.

See: Appendix 6, Body Actions

pótêa, **kia pótêa** rainbow / mống, cầu vồng

See: **kong**, Weather

pótéam to hold someone to his word; to “let someone stew in his own juice”

See: **thế**, Commanding

pótêđ See pótih. for example

póti See pótie. to pinch

pótie to pinch / véo / pincer. Also: pótih.

tie to pinch

pótih (Bahnar) for example / thí dụ, ví dụ / par exemple. Also: pótêđ.

pótih pótô rókong rhyming words

Pótih pótô rókong xúa vai chuát môi tiah. Rhyming words because they sound the same.

Syn.: pótô, pótroi, tham hi

See: Appendix 33, Talking

pótím [anN] (kind of) lizard / một loại thằn-lằn / lézard. Also: pótiđ.

pótíng, **chhai pótíng** small swelling

See: Appendix 2, Illnesses

pótiođ See pótím. (kind of) lizard

pótô to go across; to carry another; to lift up / đi qua

to to get on, to get up onto; to wade through shallow water
See: **jian**, Carrying; Appendix 16, Movements

pởtố [T Vb] to relieve; to change, to take the place of; to represent (as an assistant for his superior); to return, to repay, to pay back a loan / **đổi**, đại-diện / soulager, changer, returner, rembourser, représenter.

po pởtố to seek repayment for **chén** a loan / đòi nợ

Syn.: thían

See: **lían**, Money

pởtok [N] stomach; in insects: the posterior or hind part of the body, abdomen / bao-tử / estomac, abdomen. PNB *badùk.

khế pởtok ket three-quarter moon; see: **khế**, Phases of the Moon

The three-quarter moon is named 'frog stomach' because at that time of month many frogs go into the water to lay eggs.

The three segments of an insect are 1) *ko* head or first part of the body; 2) *cha* body or thorax; 3) *pởtok* abdomen, posterior or hind part.

See: **ihiam**, Internal Body Parts

Cows' Stomachs:

- pởtok buồng, third stomach
- pởtok chầu, fourth stomach
- pởtok hờlea, first stomach
- pởtok nông, second stomach

pởtong [N] blister / mụn bóng / ampoule.

See: Appendix 2, Illnesses

pởtối to continue, continued / cứ / continuer.

tối to say, to tell

See: **pởxiam**, Beginning; **pởxôh**, Continuing; Appendix 33, Talking

pởtôu [I Vb] to explode (of **mlói** fireworks or **pở-ố** bamboo); to rupture (of **pở-ố** bamboo or **klea** intestines, i.e. of everything which has a hole) / nổ / éclater, rompre.

ká pởtôu 'ruptured' fish; see: **ká**, Fish

Syn.: pởchêh

See: Appendix 2, Illnesses; **on**, Aspects of Fire

pởtôu (Fr) [N] boat / tàu / bateau.

See: **tea**, Boats; **kởmaĩ**, Equipment

pởtuan [T Vb] to talk to a spirit, to pray to a spirit / cầu-nguyện / parler, prier.

Syn.: rỏkau

See: **xéang**, Animism

pởtúm to lean heavily upon

See: **ôi**, Positions

pởtúố [anN] fish with arched back; hump-backed person

See: Appendix 20, Kinds of People

pởtrai, **kléang pởtrai** large black hawk. Also: pởdrai.

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

pởtràng [N] vertical brace of basket; four corner pieces in base of back basket; horizontal pole in wall of house / cột góc gùi / tirant, jalon.

lóang pởtràng small poles inside of mud wall; see: Appendix 19, Wooden Things

See: **hngêi**, House Parts; **chang**, Basket Parts

pởtràng, Dak Pởtràng village of Tờng Dak Pởtràng district, **ki klai** dialect

Tờng Dak Pởtràng village district; see: Appendix 27, Geographical Places

Tởng Dak Pởtrang district includes villages Dak Pởtrang and Kon Ling.

See: Appendix 27, Geographical Places

pởtream, tri pởtream (of *hài sun*) to rise

pởtro to get someone trapped
tro to trap

pởtro to make correct; example / sửa cho đúng / correct.

pởtih pởtro rởkong rhyming words

tro correct

Syn.: pởtih, pởtrối, tham hi

pởtrở See pởtrống. rich

pởtrống (Sedang-Rengao) [vAdj] rich / giàu / riche. Cf. Chamic borrowing. Also: pởtrở.

See: **kro**, Wealth

pởtrởh to send, to be sent to / sai / envoyeur.

trởh to approach

pởtrối to make the same, to examine, to inspect; for example / xem xét / examiner.

trối the same as, like

Syn.: mônúa, pởtih, pởtro, tham hi

pởtrua to put clothes on someone
ế clothes (q.v.)

trua to wear clothing or adornment

pởtrui (Fr) [I Vb] to go on patrol / đi tuần-tra / aller en patrouille.

Syn.: kong tak

See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare

pở-uan [T Vb] to accuse / buộc tội / accuser.

See: Appendix 33, Talking

pu-ùk [anN] bird (has no nest)

í to pu-ùk chicken before having feathers; see: **í**, Chickens

pởxía offspring of **pu-ùk**

See: **khu chêm**, Bird Family

pởxá [pVb] a little bit / một ít / morceau.

Khu pu-ùk, pu-ùk Bird Family:

- kớđí, black-legged bird
- pu-ùk, white-legged bird

Kúan pởxá ka. The child eats only a little.

See: Appendix 31, Quantities

pởxái, Tea Pởxái [GName] tributary of Tea Króang river, below Tea Tởkén, above Tea Ôi rivers

The tributaries of the Tea Pởxái river are (from the west) Tea Hởdroa, Tea Pở-ai, Tea Hring, Tea Kếng, Tea Vek, Tea Prai, Tea Vei, Tea Rởvé, Tea Úm, Tea Kau, Tea Tởpéng, Tea Ká, Tea Pian and Tea Hởjua.

See: Appendix 27, Geographical Places

pởxám [T Vb] to accuse someone / buộc-tội / accuser. Also: xám.

See: Appendix 33, Talking

pởxám [anN] wild chicken, Imperial Pheasant and/or Diard's Fire-backed Pheasant / gà rừng, chim trĩ / faisán.

Also: pởxáố.

í prai wild chicken

kúan offspring of **pởxám**

rởnó pởxám winter / mùa đông / hiver; see: **rởnó**, Seasons

Pởxám Imperial Pheasant and/or Diard's Fire-backed Pheasant was identified on Plate V, Sketches 6 and 7, Bird No. 95 and 97 in Wildash 1968.

Khu pởxám, Pheasant Family:

- pởxám lóang pok, 'rotten wood' pheasant
- pởxám hỉá krố, pheasant
- pởxám pói, pheasant (with rooster-like tail)

See: **khu chêm**, Bird Family

pởxả See pởxám. wild chicken, Imperial Pheasant and/or Diard's Fire-backed Pheasant

pởxau to punish, to make one **xau** afraid / phạt / punir.

mở'nhau to make someone afraid

xau to be afraid

Syn.: xían

pởxeh [N] power, wonder; ability to foretell an event / phép lạ / pouvoir, étonnement.

xet (of medicine, magic) good, potent; ability to foretell an event

*Eh môngế Chiang pro túm
tởróang, Chiang pởxeh hã.
You will be a person doing
all things, doing miracles
too.*

See: **kai**, Ability

pởxen [N] Laotian skirt / váy Lào / jupe. Also: xen.

pởtak skirt

Syn.: pởtak pởxen, xen

See: **eó**, Clothes

pởxéa See pởxía. baby bird

pởxi to cover over the top of the container used for **hme riôh** steamed rice

xi to cover, to cover over

pởxi, **Dak Pởxi** (Bahnar) See Tea Pởxái. tributary of Tea Króang river, below Tea Tóké, above Tea Ôi rivers

pởxí [N] trigger of **mởnéng** crossbow / cò ná / détente.

See: **mởnéng**, Crossbow Parts

pởxía [anN] baby bird / chim non / oiselet.

See: **kúan**, Offspring -- for contrastive use of **kúan**,

kởmuan, **kởtiap** and **pởxía**

pởxiam [pVb] to begin to, to commence / bắt đầu / commencer. PNB * tsám.

hài pởxiam ache ngo late-afternoon; see: Appendix 7,

Times of Day

hài pởxiam kớdong veh just after noontime

hài pởxiam lo ngo sunrise

hài pởxiam máng dusk

hài pởxiam tô kan mid-morning

í pởxiam rớng 4-5am in the morning (when the rooster begins to crow); see: Appendix 7, Times of Day

kong pởxiam ba dawn

khế pởxiam la the moon beginning to set; see: **khế**, Phases of the Moon

| *Gá pởxiam mot nế.* He began to go in some more.

Beginning:

- a hớdrới, at the very first
- a pớang, at the very first
- a xiam, at first, in the beginning
- bro, to prepare, to fix
- chúan, to do first, beforehand
- hớdrới, first, to go ahead
- ki hớdrới, first
- ki pớang, first
- kớra, to prepare, to get ready
- pớang, to begin, to replace
- pớang ai, first
- pớang me, at first, in the beginning
- pớsap, to begin
- pởtới, to continue
- pởxiam, to begin
- rớnáo, to prepare, to make ready
- rớnúa, to make ready, to prepare (as belongings for a trip)
- tởnáng, to do something for the first time
- tởnáo, to prepare, to get ready
- uan, to do something for the first time
- váng, to fix up, to repair

pởxôh to continue; to run around, to play, to fool around; to do something tirelessly or often / tiếp-tục / continuer.

xôi time, occasion
See: **xah**, Amusement

- Continuing:
- **bối**, to continue; to imitate, similar to
 - **dá**, to continue to; to do something first, before
 - **khom**, persistence; to repeatedly ask someone for things
 - **khom mã**, to continue
 - **kléng**, to do something many, many times
 - **nháng**, to continue; to crave, to want very much
 - **pởtối**, to continue, continued
 - **pởxôi**, to continue; to do something tirelessly or often
 - **tởhôi**, to keep right on doing something
 - **tởjep**, to keep on going (as of time, highway, etc.); to be attached to, to be connected to; to continue in time from past to present

pởxôi xeh to harm oneself
xôi to make a mistake, to do wrong

pởxốp See **pởxuap**. bottom, underneath

pởxuap [Loc] bottom, underneath / ở dưới đáy / fond, sous. Also: **pởxốp**, **xuap**, **xốp**.

trởáng pởxuap last sentence, bottom line; see: **chêh**, Writing

Pởxuap could perhaps also be thought of as *pa xuap* 'side lower'.

See: **péang**, Locations

ph

pha, **Tea Pha** village on Tu Mrong road

See: Appendix 27, Geographical Places

phá [vAdj] different / khác / différent. PNB *pha.

pa rô phá different
See: **tiah**, Similarities

phá, kớxiang phá shoulder blades. CL: **kớta**.

See: **kớxiang**, Bones

phai [vAdj] to be full, sated / no / plien. PNB *phiq. Also: **phe** (Tea Dróng Sedang).

phai i 'nhen to be very full, sated

See: Appendix 9, Eating

phái [N] husked rice / gạo / riz. PNB *phe. Also: **phé** (Tea Dróng Sedang).

đấu pháí to offer husked rice with blood

drôu pháí rice wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

mớnoh rice husks

kớtê pháí 'break rice' **aplea** animal; see: **khu aplea**, **aplea** Insect Family

pông rice for making **drôu** rice wine

phái alai corn kernels; see: **alai**, Corn

xak pháí 50-kilo rice bag
See: **báu**, Rice Activities

Husked Rice:

- **kớja**, rice husks
- **mớnoh**, rice husks
- **pớla**, little sand-like pieces of rice among the **phái**
- **phái báu**, non-glutinous rice
- **phái 'nhen**, glutinous rice
- **phái tê**, non-glutinous rice
- **phái tởxông**, glutinous rice (q.v.)

phak (VN) [T Vb] to punish / phạt / punir.

hngêi phak prison, jail / tù / prison; see: **hngêi**, Houses

See: Appendix 14, Religion

phan (VN) [N] writing chalk / phấn viết / craie.

See: **chêh**, Writing

pháo (B) [N] gun, rifle / súng / revolver, rayure. Cf. PC *phau.

đá pháo to pull latch

phóng pháo to shoot gun

phóng pháo to carry gun

trồng pháo to carry gun

Syn.: hớnea

See: **'ba tởn**, Terms of Warfare; **chàng**, Traps and Weapons

phật, xáng phật (VN, with Vietnamese **â** vowel) See xáng phop. Buddhism, Buddhist

phe (Tea Drống Sedang) See phai. to be full, sated

phé (Tea Drống Sedang) See pháí. husked rice

phep (VN) [N] permission / phép / permission.

pa phep to ask for leave, to ask permission

Hlá mớ-éa vai ám phep me péa chat pún chòu vai ám.
The orders allowed 24 hours to take off.

See: **phókua**, Government

phet (VN) [N] comma / phết / virgule.

See: **chêh**, Writing

phế [anN] animal of the **khu chhóa** wildcat family (eats **ká** fish, is larger than **kớnái** rat, its **tíng** tail has **xak** hair) / lon, thát

See: **khu chhóa**, Wild Cat Family

phea [N] (kind of) bamboo / một loại tre, củi le / bambou. PNB *phat.

Tea Phea village of Xá Tea Próng on Tu Mrong road; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **blôh**, Kinds of Bamboo

pheã See phéang. to roast meat

pheang, Tea Pheang village on Tu Mrong road

See: Appendix 27, Geographical Places

phéang [T Vb] to roast meat / nướng / rôtir. PNB *pahaŋ.

Also: pheã.

See: **pế**, Means of Cooking

phi, cá phi (kind of) fish / một loại cá / poisson.

See: **ká**, Fish

phía [anN] rich ruler; local king / vua, chúa / gouverneur, souverain, roi.

Phía Luang former rich king of Dak Plon (near Dak Mot)

See: Appendix 20, Kinds of People; **phókua**, Government

phih [Excl] right away!

See: Appendix 21, Time

phiô [vAdj] happy / vui sướng / heureux. PNB *phìw.

hàk phiô to be happy / vui sướng / heureux

phiô a ma pleasant to the eyes, to want very much (as with lovers, or for things seen in the market)

phiô 'nang very happy

Préi phiô dei phó. The two are happy with each other (before engagement).

See: **hớdró**, Engagement

pho [T Vb] to remember / nhớ / se souvenir de.

See: Appendix 22, Knowing

phó [N] (kind of) grain (similar to corn)

đéang phó garden of **phó**; see: **đéang**, Gardening

drôu phó phó-wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

plai phó grain; see: Appendix 24, Fruits

tóbo to plant **phó** a grain by picking kernels off cob and planting

phở See phóng. either/or

phở tê [fPt] just like I say; presto!

See: Appendix 33, Talking

phong [vAdj] rotten; spoiled (as vegetables, rice, etc.) / mục, thối / pourri, gâté.

hme phong moldy rice

pléa beginning to spoil (of **hme** cooked rice)

xú phong the smell of old rice;
see: **xú**, Smells

See: **hme**, Stages of Cooked Rice

phong liu (VN) [N] grenade
launcher

See: **'ba tởn**, Terms of Warfare

phóng (Bahnar) [Pt] either/or / hoặc / ou. Also: **phở**.

phóng (VN) [anN] assistant,
deputy / **phó** / aide, député.

VN *phở* › Central Sedang *phở* ›
Greater Sedang *phóng* by folk
relaryngealization.

See: **pởkua**, Government

phop, xéang phop (VN).

Buddhism, Buddhist / Phật-giáo. Also: **phâk**.

phở [Q Vb] to command (said to a miracle worker, to **pởchau** a shaman, etc.) / ra lệnh / commander.

See: **thế**, Commanding

phoa [N] hole in tree trunk where branch used to be / lỗ cây / trou.

trúam phoa lóang natural holes in tree, hole in tree trunk where branches used to be

phu dó name of French army

See: **ling**, Soldiers

phu xon previous name of **Mở-an** (**Bảo-An**)

See: **ling**, Soldiers

phu, chử phu teacher, religious teacher

See: Appendix 14, Religion; **hnê**, Teaching

phut (VN) [cN] minute / phút / minute.

See: **hài**, Units of Time

phúam [I Vb] to pass gas / đánh rắm. PNB ***phom**. Also: **phở**.

See: **eak**, Body Functions

phuô See **phúam**. to pass gas

pl

pla [T Vb] to mediate, to reconcile, to break up a fight, to come between and stop a quarrel / hòa giải, can-ngăn / s'entremettre, réconcilier.

See: **pởkua**, Government; **xían**, Punishments

pla [CI]. CL for rolled-up things:
duh sleeping roll, **hman** pants

pla hman pair of pants

rởmóang pla (kind of) blanket;
CL **kởpau**; see: **khu**

rởmóang, Kinds of **rởmóang** Blankets

See: Appendix 30, Classifiers

pla [Temp] all during a period of time / trong lúc / durant.

pla hài all day long / cả ngày / toute la journée

pla hài pla máng all the time, all day and all night

pla hởnám all year long, the annual cycle

pla máng ga all night long, until dawn

pla rởnó the annual cycle of seasons

See: Appendix 7, Times of Day

pla on [N-N] flame / ngọn lửa / flamme.

koh fire burning with lots of **pla** flame

ôh ta pla dull (of knife blade);
see: Appendix 32, Forge

See: **on**, Aspects of Fire

plá [N] knife blade / lưỡi dao / lame. PNB ***pla**.

See: **hởlong**, Knife Parts; Appendix 32, Forge

plá [N] body part above intestines on left side

Syn.: **kóá**

See: **ihiam**, Internal Body Parts

plá, teh plá to be looser

See: **kat**, Tying

plah [B Vb] to reach out; to try to grasp (a person or thing to draw close) / chụp lấy / empoigner, saisir.

See: **xo**, Getting

plai [N] fruit; seed; pellet (in blow gun); weight used on fish nets (as **chéa**, **na**, **hlam**); muscle / trái; hạt; viên đạn / fruit; graine; balle, muscle. PNB *plèy. Also: ple (Tea Dróng).

CL: pang, púm.

kóxái plai ê-ea (kind of) vine with **plai ê-ea** fruit; see: Appendix 13, Vines and Ropes

kóxái plai tódrong í (kind of) vine with **plai tódrong í** fruit

kóxái plai xôh (kind of) vine with **plai xôh** fruit

klóang plai seed

lóang plai kóníang tree with **kóníang** fruit; see: Appendix 18, Kinds of Trees

lóang plai kónong tree with **kónong** fruit

lóang plai kópei cotton tree, kapok tree

lóang plai króu tree with **króu** fruit

lóang plai pa tree with **pa** fruit

lóang plai pôu tree with **pôu** fruit

lóang plai priu tree with **priu** fruit

lóang plai rókua tree with **rókua** fruit

lóang plai tei tree with **tei** fruit

lóang plai tok tree with **tok** fruit

lóang plai tong tree with **tong** fruit

plai alai corn kernels; see: **alai**, Corn

plai cheang shin muscle; see: **cheang**, Leg Parts

plai kóng biceps, muscles

plai mih chòu pendulum weight; see: **chòu**, Time Keeping

plai plê Adam's apple; see: **ko**, Parts of the Head

plai tónei the earth, the globe; see: **kong**, Universe

See: **lóang**, Parts of Trees; **hme**, Foods; Appendix 24, Fruits (many occurrences of **plai** not listed here)

Fruit Handling:

- kótóu, full of fruit
- klóang, seed
- krí plai, to pick fruit
- plai 'mie, unripened fruit
- plai ruih, fruit falls to ground
- plai rôtôh, fruit falls
- plei plai, to pick fruit
- tòm, to pick up, to collect fruit on ground
- tókri, to break off fruit from tree
- tókri, to fall to the ground without anyone **krí** picking it
- xía, to peel with a knife
- xo plai, to pick fruit

plak [I Vb] to wade in water / lội / marcher dans l'eau.

See: Appendix 16, Movements; Appendix 25, Actions with Water

plán, pah plán boa constrictor

See: **pah kan**, Large Snakes

pláng [N] citronella, lemon grass

(its leaves are used **bro** to flavor food, and it is among the **r'lo r'le** superfluous plants) / xá / citronelle.

See: **hme**, Foods; **r'lo r'le**, Cultivated Plants

plau [N] thigh; bird's leg / bắp vế, bắp đùi / cuisse. PNB *blèw.

See: **chêm**, Bird Parts; **cheang**, Leg Parts

ple (Tea Dróng Sedang) See **plai**. fruit; seed; pellet; fish net weight. CL: 'nóang.

plě See pléng. to be able; to understand; mind, intelligence

plek ma [T Vb-N] to open eyes / mở mắt / ouvrir les yeux. Cf. Cham blak 'open (eyes)'. Also: plêk ma.

kódra riu to wake up

pleng koi to wake up

See: Appendix 10, Sleeping

pleng [N] sky / trời / ciel. PNB
*plĩn.

The greatest *xéang* spirit is named *hómat* and is sometimes called *xéang pleng* the spirit of the sky.

See: **kong**, Universe; **xéang**, Spirits

pleng koi [I Vb-IVb] to wake up / thức dậy / s'éveiller.

plek ma to open eyes

Syn.: bleng, kódra

See: Appendix 10, Sleeping

pléng [vAdj] smart; to be able; to understand; mind, intelligence / giỏi, thông-minh, nhanh trí / intelligent. Also: plẽ.

See: Appendix 22, Knowing

plê See plei. [cN] measurement: armspan. finger to finger with arms outstretched. PNB *playh.

plê, plai plê Adam's apple. PNB *blač.

See: **ko**, Parts of the Head

plê, Tea Plê river near Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

plế [vAdj] to be full (as of a container) / đầy / plein.

See: Appendix 31, Quantities

plea [anN] cockroach / gián / blatte, cancrelat.

See: **hódró**, Insects

pléa [vAdj] (of **hme** cooked rice) beginning to spoil / thiu / gáté.

See: **hme**, Stages of Cooked Rice

pleã See pléang. to give food; to offer to one of higher status

pléang [C Vb] to give food; to offer to one of higher status / biếu / donner, offrir. Also: pleã.

pléang ihiam to give oneself (as to God); see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion

pléang kô bôyang to offer to God

pléang túan to give oneself (as to God); see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

See: **ám**, Giving; Appendix 14, Religion

plei [N] measurement: armspan, finger to finger with arms outstretched / sải. PNB *playh. Also: plê.

plei kan armspan using both arms

plei tóxin armspan using one arm

See: **hóbuán**, Measurements

plei plai (Halang?) [T Vb-N] to pick fruit / hái trái / piquer les fruits.

See: **plai**, Fruit Handling

plêk ma See plek ma. to open eyes

pliam [anN] land leech / vắt / sangsue. PNB *plàm; cf. PC *plũm. CL: to.

See: **oa ngang**, Worm Family

Khu pliam, Land Leech Family:

- pliam, small land leech
- pliam chang vang, medium-sized leech
- pliam lópê, 'afraid to touch' leech
- pliam rui, large 'elephant' leech (bites head, arms, body, but not legs; lives up high)
- pliam hré

plie [N] armpit / nách / aisselle.

chi plie armpit

xak ti plie armpit hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

xak tung plie armpit hair

Syn.: pupliô

See: **kóng**, Parts of the Arm

plíng [anN] bird (of cockatoo family) / vẹt mào / cacatoès.

póxia offspring of **plíng**

See: **khu róta**, Cockatoo Family

pliu [anN] 10-inch long water leech (enters buffalo noses) / đĩa / sangsue. CL: to.

See: **khu oa ngang**, Worm Family

plo [anN] wasp-like animal (lives in trees) / ong bắp cày / guêpe.

pótáu 'queen' of the **plo**

See: **khu óang**, Bees and Wasps

plo [N] each of the nine squares woven into the **krum** diamond weaving design / hình vuông / carré.

tén krum plo to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design

tén plo krum to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design

See: Appendix 29, Weaving Designs; **tén**, Weaving

plo, hài títg piôk plo the Sunday before Ash Wednesday

See: Appendix 14, Religion

pló [N] fermenting agent for making wine, yeast / men / levure. PNB *(q)blo.

kóxái pló vine whose **rei** root is used to make fermenting agent for rice wine; leaves are big, round, 12-inch diameter, one side **jeh** green, other side **bông** white with little **xak** hairs; see: Appendix 13, Vines and Ropes

plai pló (kind of) good fruit, has four hard green "leaves" for the outer skin and appears like a nut-shaped fruit; size of a large plum; 10-12 seeds are like the sections of a tangerine, pale orange color, sour (WJ)

sak pló drunkenness resulting from smelling **pló** fermenting agent for making **drôu** wine

Vai pòu ko xúa xú pló.
They're drunk from smelling the **pló**.

loa pló fireplace in house; see: **hngai**, House Parts

Pló is made from finely pounded *topóang* rice vat mixed with the *chá* sap of *rei lóang* a tree root or the *rei koxái pló* root of the *pló* vine. They *kódróu* knead the resulting doughy mixture and then make *moi* tiny balls which they let *teng* dry until *kháng* hard and *xú ngéam* sweet smelling. It may then be used to *pé drôu* cook wine (q.v.). A deep root makes *drôu ngéam* sweet wine whereas a shallow root makes *drôu xáng* bitter wine.

pló on [N] hearth, fireplace; ashes / lò sưởi, bếp / âtre, cheminée, cendre. PHrS *blo.

See: **hngai**, House Parts; **on**, Aspects of Fire

pló [DName]

lóang pló (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

plõ See **plóng**. blind, eyelids shut

ploh [vAdj] smart, intelligent, wise / khôn ngoan / intelligent, sage. Also: **plôh**.

See: Appendix 22, Knowing

plon [anN] tadpole (larva of **ket** frogs) / nòng nọc / têtard. PHrS *plòn.

pah plon small 'tadpole' snake (eats **plon** tadpoles); see: **khu pah**, Snake Family

xing xúa to change from one form to another (as from **plon** tadpole to **ket** frog); see: **chía**, Change

Ket ái kòta; kòta ket chiang plon; me plon me ah chiang ket neó. A frog has eggs; frog eggs hatch tadpoles; then the tadpoles make more frogs.

See: **khu pa tea**, Water Animals

Khu plon, Tadpole Family:

- plon ea, 'black' tadpole (larva of **ket hōdro** frog)
- plon 'nhia, plon hé, (larva of **ket úa** 'choking' frog)
- plon ok, plon dih, 'pouring' tadpole (larva of **ket koh** frog)
- plon téng 'néng, 'cursing baby' tadpole (larva of **ket téng** 'cursing' frog)
- plon tong/tung pluak (larva of **ket lat** frog, but comes itself from **ket ùk** frog)
- plon xáng, 'bitter' tadpole (larva of **ket báu**, **ket hōdre** frog)

plong [N] canoe, dug-out boat / ghe, thuyền nhỏ / canot, pirogue. PNB *plòŋ; cf. Cham pluk.
krí plong stern of boat / đuôi thuyền / poupe
lóang rōgán seat crosswise of **plong** boat; see: Appendix 19, Wooden Things
plong ma réi "a splendid gold pirogue [canoe]." (Hickey, 1993.175) mentioned in folklore supposed to be in **Ngo Éang** Ngok Linh mountain area
 See: **tea**, Boats

Boating:

- ko, helm (of boat)
- kōnóang, sideboard
- kōvah, to row
- krí, stern (of boat)
- lóang mōnế, oar
- mōnế plong, oar
- ối pa ko plong, to be in the helm of a canoe
- ối pa krí plong, to be in the stern of a canoe
- rōvê, to row

plong [I Vb] to blow (as wind) / thổi / scuffler.
khía wind
 See: **kong**, Weather

plong [vAdj] dumb-minded / ngu ngốc / stupide.
chiang plong dumb, unable to speak; see: Appendix 33, Talking
lối plong dumb (not intelligent)
mōngế plong dumb person; see: Appendix 20, Kinds of People
plóng ma blind, eyelids shut / mù / aveugle. Also: plồ.
chhai plóng ma partial blindness
 See: Appendix 2, Illnesses; **éang**, Light
plóng, ká plóng big fish. CL: rōno.
 See: **ká**, Fish
plóang, bấu plóang glutinous rice
 See: **bấu**, Types of Rice
plôe [T Vb] to take apart, to disassemble / tháo ra / démonter.
pro to do or to make
 See: **chôu**, Putting
plôh See ploh. smart, intelligent
plôi [N] gourd / bầu / gourde. PNB *plùy. CL: 'nốang, pang; púm (for Sedang gourds); rōno (for the longer Vietnamese gourds).
ket plôi 'gourd' frog; see: **khu ket**, Frog Family
kōxái plôi gourd vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
ôu tea plôi to store water in and to drink water from **plôi** a gourd (characteristic of the Bahnar and Kon Hreng areas); see: Appendix 25, Actions with Water
pah plôi very small, deadly 'gourd' snake; see: **khu pah**, Snake Family
púm plôi gourd; see: **púm**, Squash
plai plôi gourd; see: Appendix 24, Fruits
Tea Plôi tributary of Tea Pian river above Tea Xíang river, near Tea Kolap village; see: Appendix 27, Geographical

Places
plôm [vAdj] blind (eye lid open) / mù, đui / aveugle.
chhai plôm ma total blindness
óang plôm wasp (blind in daytime); see: **khu óang**, Bees and Wasps
 See: Appendix 2, Illnesses; **éang**, Light
plông [N] area between houses in **pólê** village; area in front of house / ngoài sân
a gong outside (of house)
tea plông spring water (without hole or aqueduct); see: Appendix 26, Bodies of Water
plông lóang [N] trunk of **lóang** tree / thân cây / tronc.
 See: **lóang**, Parts of Trees
plôu [B Vb] to push / đẩy / pousser.
 See: **trut**, Pushing
plôu See **pólôu**. gate; hole or opening
pluak, plon tong/tung pluak tadpole (larva of **ket lat**, but comes itself from **ket ùk** frog)
pluam [DName]
háng pluam (kind of) pepper; see: **háng**, Peppers
tróng pluam (kind of) eggplant; see: **tróng**, Eggplants
plui [B Vb] to slip out of something (as a prisoner from cords, an arm out of **klóng** bamboo section, etc.); to fall down from the waist (of **hman** pants); to pull out (as **ráng chái** a point of arrow); to pull **hónéng** teeth / mở ra, tụt / s'échapper, tomber par terre, tirer.
éó clothes (q.v.)
tóhnuó (of **hman** pants) fallen down
xang to slide or slip into something
plúi to not work because of old age; to run away in order to escape work; to be retired

See: **pei**, Work

pr

pra [N] harness for tying **kópôu** at **kang** spirit pole / harnais.
 See: **kang**, Spirit Pole
pra [vAdj, PName] separated; **Pra** name of the evening star / rời / séparé, étoile du soir.
préang far apart, **Préang** name of the morning star

Holóng Néang:

Môi Pra, môi Préang.

Môi Préang gá lo péang ga.

Môi Pra gá lo péang koxei.

Glowing Star:

One separated, one far away.

One **Préang** it comes out on the side of the morning.

One **Pra** it comes out on the side of the evening.

See: Appendix 8, Astronomy

pra, prê prep pra prap to leak out quickly (of water)

prá [N] beans / đậu / haricot.

Syn.: to

See: **hme**, Foods; **r'lo r'le**, Cultivated Plants

Beans:

- **prá ingiat**, green beans
- **prá jeh**, green beans
- **prá práng**, black beans

pră See **práng**. to stop raining

prah [T Vb] to set up the **módrah** system of traps / đặt / arranger.

módrah funnel of logs on the ground with occasional openings in which are placed traps

See: **cháng**, Traps and Weapons

prai [vAdj] wild / rừng / sauvage.
PNB *brì. Also: pre (Tea
Drống Sedang).

bôu prai 'wild' lizard; see **khu
bôu**, Lizard Family

chó prai wolf, wild dog / sói /
loup

í prai red junglefowl, 'wild
chicken' / gà rừng

kong prai forest; see: **kong**, The
Earth

lap kong lap prai all over the
country (through the jungles
and through the wilds)

mem, kôpôu prai, kôpôu kong
gaur, banting

nha kôdrôi xak í prai 'wild
chicken feather' grass; see:
Appendix 23, Grasses

pôm prai wild potato (better
than all other kinds of **pôm**
potatoes); see: **pôm**, Potatoes

Tea Prai tributary of Tea Pôxái,
below Tea Vei, above Tea
Vek rivers; see: Appendix 27,
Geographical Places

See: **khu kôpôu kong**, Wild
Water Buffalo Family

pram [anN] (kind of) **aplea** insect
See: **khu aplea**, **aplea** Insect
Family

prán [T Vb] to place bait on
fishhook / mắc mồi vào lưỡi
câu / amorcer.

môdrán prey, bait
See: **ká**, Fishing

prang [T Vb] to chop a piece of
wood with only one swing /
chặt / couper.

See: **ko**, Cutting

prang See pohláng. French

práng [vAdj] black / đen / noir. Cf.
Cham mrong 'soot'.

báu práng rice with black **kôtu**
husk and white **cha** body;
see: **báu**, Types of Rice

í práng, black chicken; see: **í**,
Chickens

jia práng black blanket, similar
to the Jorai **vai**

Kon Mong Chó Práng village of
Tờng Kon Hreng district,
kiă klí dialect

kón práng black (male) spider
monkey; see: **khu kón**,
Spider Monkey Family

kôchêp pré práng 'black' **pré**
centipede; see: **khu kôchêp
pré**, **pré** Centipede Family

kônei práng 'black' (dirty)
portion of fingernail; see:
kônei, Fingernails

kôtém práng dried scallion /
hành khô

prá práng black beans; see: **prá**,
Beans

práng ia gray

práng 'riông purple, violet

práng tókoah gray; cf. **pôk**

ro práng black cow; see: **khu ro**,
Cow Family

rôkái práng black boar; see:
khu rôkái, Boar Family

rômon something big and black

rômón something small and
black

rônó môdráng dry, winter
season (October - April), /
mùa đông / saison sèche,
hiver

Tea Práng tributary of Tea Rôgo
river; see: Appendix 27,
Geographical Places

Syn.: ea, rômon

See: **bông**, Colors

práng [I Vb] to stop raining / tạnh
mưa. PNB *prăj. Also: pră.

práng mei to stop raining
See: **kong**, Weather

prap [vAdj] brown; birthmark / nâu
/ brun.

See: **bông**, Colors; **kéa**, Skin and
its Blemishes

prap, pré prep pra prap to leak
out quickly (of water)

prat [N] repetitive sharp pains (as
from toothache) / nhức / mal
de dents.

See: Appendix 2, Illnesses

prau [T Vb] to start a fire; to roast
/ đốt lửa, nướng / rôtir.

háng prau (kind of) pepper; see:
háng, Peppers

môdrau to make a fire bigger

prau kôcha to make charcoal

Tea Prau village of Xā Tea Hmêng south of Tea Hmêng and five kilometers east of DakTo (also Dak Brao, Dak Brau); see: Appendix 27, Geographical Places

See: **on**, Aspects of Fire; **pế**, Means of Cooking

pre (Tea Dróng Sedang) See prai. wild

pré, kớchêp pré (kind of) centipede

See: **khu kớchêp**, Centipede Family

Khu kớchêp pré, **pré** Centipede Family:

- kớchêp pré bông, 'white' **pré** centipede
- kớchêp pré práng, 'black' **pré** centipede

prem, ká prem (kind of) fish

See: **ká**, Fish

preng (Fr) [N] brake (of vehicle, bicycle) / **thắng** / frein.

See: **xế**, Vehicles

preng préang seldom, rarely / ít lắm, ít khi / rarement.

See: Appendix 21, Time

prep, prê prep pra prap to leak out quickly (of water)

prê prep pra prap to leak out quickly (of water)

tớhnéang broken (as a leaky **tớ'lo** bamboo glass)

See: Appendix 25, Actions with Water

pré [N] thread; string which connects **kang** spirit pole to various houses / **chỉ** / fil, ficelle. PNB *bray.

prế ố thread / **chỉ** / fil

toi prế to make thread

See: **ố**, Care of Clothes; **kang**, Spirit Pole

prế [N] peanut / **đậu phộng, lạc** / arachide, cacahuète. PNB *brêl.

prế lố Laotian peanut

See: **pôm**, Potatoes

préa [vAdj] fear (as when money is lost); to be very frightened; sadness (over lost child); to bewail; to fear for; to worry / **sợ**; lo lắng / craintif.

préa dei to repent of sins

préa dei kúan to miss one's children; cf. **khú**

| *Pôi ta préa ôh!* Don't worry!

See: **khú**, Sorrow; **krôu**, Crying; **xau**, Fright

preă See préang. once before, seldom, rarely

preă See préang. to lay out, to separate

préang [pVb] once before, seldom, rarely / ít khi / rarement.

Also: **preă**.

preng préang seldom, rarely

See: Appendix 21, Time

préang [B Vb] to lay out, to separate / **chia ra** / séparer. PNB *braŋ. Also: **preă**.

Ant.: **tén**, to be close together

See: **chôu**, Putting

préang [S Vb, vDes] to cross stream; to arrive at, to reach; far apart / **qua, tới** / faire la traversée, arriver, atteindre, loin de.

Préang [PName] name of the morning star; see: Appendix 8, Astronomy

Pra [PName] name of the evening star

Syn.: **dak, pớka, tớnoh**

See: Appendix 16, Movements

prei [N] sand / **cát** / sable. BL tense verb.

ká prei 'sand' fish; see: **ká**, Fish

kôi tea prei to get water from a hole dug in a sand bar; see: Appendix 25, Actions with Water

kớxé to throw little things (like **prei** sand)

rớlón prei 'sand' **rớlón** fish; see: **khu rớlón, rớlón** Fish Family

Vang Prei village

See: **tớnei**, Earth and Dirt

prei [I Vb] to finish; to heal / hết, khỏi / finir, se guérir.
prei koi to have had a refreshing sleep; see: Appendix 10, Sleeping
prei ta mo to be recovered from illness; see: **ródei**, Health
 | *Gá kochôu ti ôh ta prei.* He couldn't stop spitting.
 See: **klei**, Finishing
prei [vAdj] tired / mệt / las, fatigué.
 See: **ródei**, Health
préi [Pron] those two, they, them, their (third-person dual pronoun) / hai người đó / ils, elles (deux personnes).
préi hớdróu parents whose children have all died; see: Appendix 20, Kinds of People
préi klá préi koa the tiger and the turtle
préi môi véang they're married; see: **nhóng o**, Relationships
préi óng meh the two brothers-in-law
tớrá altogether; both of them, all of them
 See: Appendix 1, Pronouns
préi chhak small 'mixed-colored' intestinal worm. CL: to.
 See: **khu oa ngang**, Worm Family
prém, hmui prém (kind of) ant / một loại con kiến / fourmi.
 Also: **preô**.
 See: **khu hmui**, Ant Family
preô [S Vb] to return / trở lại / retourner, revenir.
mớdreô to send home; to return something borrowed
preô dei hngei to return home
preô hlóit to return not to come again
 See: Appendix 16, Movements
preô See **prém**. (kind of) ant
pri [N] beads / hạt trong chuỗi / grain. Also: **prie**.
đế pri to be engaged (shown by the wearing of beads)
đế rang pri to be engaged
pri khốp rosary beads

Pri beads are exchanged by fellows and girls at the time of formal engagement to be married and are worn until marriage. Sometimes *ma va xang* a bracelet is an acceptable substitute.

| *Tang gá ái pri vai 'nai gá ôh ta hải Chiang.* If he has beads they know he hasn't yet been married.

See: **hớdró**, Engagement
prí [N] plain, treeless area; designator for names of plains, see: Appendix 27, Geographical Places (some occurrences of **prí** not listed here) / đồng bằng / plaine.
kong prí place with only occasional trees
 See: **kong**, The Earth
prí [N] hailstone, ice / mưa đá, nước đá / grêlon, glace. PNB *prěł. Also: **príu**.
kong prí to hail, it's hailing
mei prí to rain with hailstones; see: **mei**, Types of Rain
tea prí ice; see: Appendix 28, Liquids
 Syn.: **glaih**
 See: **kong**, Weather
pria [N] area around field
lám pria to walk around something; see: Appendix 15, Going
 See: **chiak**, Work in Field
priam See **pupriam**.
priat [N] banana / chuối / banane. PNB *prît. CL: 'nóang.
chêm roa priat little spiderhunter bird; see: Appendix 4, Birds
drôu priat banana wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks
hớdrong priat 'banana' caterpillar (eats banana leaves); see: **khu hớdrong**, Caterpillar Family
hớngông priat stalk of bananas

Bananas:

- priat chau, uncultivated, jungle banana
- priat hōnan, uneatable banana
- priat léang kong, uneatable banana
- priat léang pet, (kind of) eatable banana
- priat 'mie
- priat nam
- priat nei, 'apple' banana / chuối mướp
- priat ngéam, 'sweet' banana
- priat pōkhom
- priat rōléang, uneatable banana
- priat hvak

Banana Plant:

- cha priat, the trunk of banana plant
- chau priat, the trunk of banana plant
- hōng priat, stalk of banana plant
- kōdōu priat, edible inner meat of a banana
- kōmoa priat, the layers of the trunk of the banana plant
- kōtōu priat, banana peel
- kōvā priat, hand of bananas
- kló priat, the sprouting banana plant
- lóang priat, the trunk of banana plant
- hlá priat, banana leaf
- 'nóang priat, one banana fruit (CL)
- roa priat, banana blossom and flower
- hrua priat, to strip off leaves from banana plant
- tōkōu priat, the dead roots of banana plant
- xiam priat, the trunk of banana plant

kōnái priat tuam 'ripe banana' rat; see: **khu kōnái ái tǐng**, Rats with Tails

See: **khu kōnái tǐng ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

prie See pri. beads

príng [DName] (kind of) tree. Also: priô.

Kon Príng village of Xá Tea Róxá 3 kilometers north of DakTo center at fork between roads going to Daksut and Tu Mrong, **ki klai** dialect (also Kon Bring); see: Appendix 27, Geographical Places

lóang príng tree whose wood is used in tables; see: Appendix 18, Kinds of Trees

plai príng (kind of) fruit; see: Appendix 24, Fruits

priô See priu. red

priô See pǐng. (kind of) tree

Kon Priô, Kúan Priô Kon Príng village, Kon Bring village

priu [vAdj] red / đỏ / rouge. Also: priô.

kōchêp priu 'red' centipede, scorpion; see: **khu kōchêp**, Centipede Family

kótéam priu big black-and-red crab; see: **khu kótéam**, Crab Family

lóang plai priu (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

plai priu (kind of) fruit; see: Appendix 24, Fruits
Syn.: kheng, khei, tuam
See: **bông**, Colors

priú [N] forest / rừng / forêt.
Syn.: sǎ, sí

See: **kong**, The Earth

priú See prí. hailstone, ice

priú priú (of stars) to twinkle
See: **hólóng**, Stars

pro [C Vb] to do or make / làm / travailler. PHrS *broq. Also: pripro (dup).

kúan pro one's own child

kléng to do something many, many times

kluô to put together

mōjiang to produce

plôe to take apart

pro 'bi to play marbles; see: **xah**, Amusement

pro **chíang** to make friends

pro **hómát** to be an animist; to sacrifice, to call to, to make ceremony to, to appease the spirits; see: **xéang**, Animism

pro **kúan pa** to make friends

pro **on i koh** to make a fire bigger; see: **on**, Aspects of Fire

pro **tek** to work without wages, to work off a debt; see: **pei**, Work

pro **tóniam** to work in a forge; see: Appendix 32, Forge

pro **tro kô túan ja poa** to make the grandparents happy

pro **tróang** to witness; see:

pókóang, Weddings; Appendix 33, Talking

ta thám to do more of something

tódrám to do things quickly

tópro to have illicit relations

Pin ôh ti 'nai ôh kóố pro tonei, kóố pro pleng, kóố pro khé, pro hủi, pro lóang, pro kong meí; pin 'nai ôh, kong rốtéang. We don't know who made the earth, who made the sky, who made the moon, made the sun, made the trees, made the rain; we of the Sedang land don't know.

Syn.: ti pro

Ant.: 'nhie, to destroy

pró [N] (kind of) **háng** pepper / một loại ớt / piment.

Váng Pró mountain pass below Váng Poa pass; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **háng**, Peppers

prố See **próng**. high pitched sound; sound of Sedang laryngealized tense vowels

proh, **Kon Proh** village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hódré river, Kon Hókéang and Kon Hmông villages, above Kon Kớlo village, **kiả kli** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

prong [vAdj] dried, yellow **nha** grass (as under a board or stone) / khô / sec.

Kon Prong village of Tờing Kon Rờhei district, **kiả kli** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **nha**, Grass

próng [vDes] high-pitched sound; sound of Sedang laryngealized tense vowels; sound of women's voices / nguyên-âm hầu-âm-hóa / ton élevé. Also: **prố**.

prông low pitched sound, sound of Sedang clear, unlaryngealized relaxed vowels (or of the breathy vowels of other languages); sound of men's voices

Tea Próng tributary of Tea Ôi river above Tea Xớri river, near Kon Rờhei and Kon Tờngáng villages; village of **Xả Mon Pau** on the road to Tu Mrong (also Dak Brong); see: Appendix 27, Geographical Places

Xả Tea Próng government **Xả** district

Vai kớdrai tốpui próng; vai kớnóu tốpui prông. Women speak with high-pitched voices; men speak with low-pitched voices.

Cheng kan to prông; cheng kúan to prông. A large gong sounds low-pitched; a small gong sounds high-pitched.

The **kốu** bark of a dog sounds **prông** low-pitched; the **kốu hớdrống** howl of a dog sounds **próng** high-pitched.

High-pitched *próng* sounds include: vehicle horns, women's voices; low-pitched *prông* sounds include men's voices; sounds which are both *próng* and *prông* include: *rongei* singing, the mooing of a cow "*prông ia, próng ia—todê*" a little low, a little high—in the middle, *klóng hlúm* flute.

The villages of Xá Tea Próng are Kon Hnóng, Tea Hódro, Tea Kónong, Tea Hnang, Tea Phea, Tea Próng and Tea Tréang.

See: Appendix 33, Talking

prô [T Vb] to rinse out **rôkong** mouth / súc miệng / rincer.

See: Appendix 6, Body Actions

proa [N] radio type equipment: radio, tape recorder, cassette player / máy thu-thanh / radio.

proa tie pump organ; see: **cheng**, Musical Instruments

See: **kơmai**, Equipment

proa [anN] squirrel (larger than **kónái** rat) / sóc / écureuil.

Also: prua.

See: **khu kónái títg ái xak**, Rat Family (tails have hair)

prôi [anN] owl (smaller than **prôi** owl) / cú / hibou.

chêm prôi owl; see: Appendix 4, Birds

pơxia offspring of **prôi**

See: **khu vêk**, Owl Family

prôi [anN] dumb owl (only bird that doesn't resist capture) / cú / hibou.

See: **khu vêk**, Owl Family

prôk (Rengao) [S Vb] to go, to walk, to march; to guide, to teach; let's go! / đi; rù; đi đi! / aller; marcher, conduire, allez!. PNB *bròk. Also: bròk, pruòk.

prôk ì to go no more

prôk xeó to go no more

prôk tung tea to walk in water

Me gá prôk prôk prôk. Then he went and went and went.

Syn.: ja, lám; rêh!

See: Appendix 16, Movements

prông [T Vb] to roast food in **klóng pơ-ó** bamboo section / nướng / rôtir. Also: prôprông (dup).

drôu prông cooked wine used in sacrifice; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks; **xéang**, Animism

klóng mớdrông stick already used for **prông** roasting

hme prông rice **prông** roasted in **pơ-ó** bamboo; see: **hme**, Stages of Cooked Rice

hme tốpóang prông roasted powdered rice

'nhén prông glutinous rice in **klóng** bamboo section

rôxôk to pound or force more into **klóng** bamboo section for **prông** roasting

See: **ap**, Means of Cooking

prông [vDes] low-pitched sounds; sound of Sedang clear unlaryngealized relaxed vowels (or of the breathy vowels of other languages); sound of men's voices / nguyên-âm thường / ton bas. [Chrau *prhông* 'to be stretched out on the back, relaxed'].

próng high pitched sound; sound of Sedang laryngealized tense vowels; sound of women's voices (q.v.)

See: Appendix 33, Talking

prôu [anN] four-legged animal (eats worms, nose like **rôkái** boar)

mei prôu beginning of the rainy season; see: **mei**, Types of Rain

See: **khu pa kong--hódroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóit**

Khu prôu, **prôu** Animal Family:
 • prôu chu, (pig-like skin)
 • prôu oa, (dog-like skin)

prôu [T Vb] to curse (as a tree); to cast a spell upon / chửi rủa / maudire.

Syn.: xea

See: **xéang**, Animism

prú [pVb] to crave, to want very much to / thèm, muốn / vouloir.

See: **va**, Wanting

prua See proa. squirrel

See: **khu kónái títg ái xak**, Rat Family (tails have hair)

prua [T Vb] to jerk a cord so as to break it; to grab quickly / chụp lấy / empoigner, saisir.

Syn.: 'dot

See: **kóxái**, Actions with Cord and Vines; **xo**, Getting

prui [anN] gray bird / chim trĩ

chêm prui gray bird; see: Appendix 4, Birds

kúan offspring of **prui**

kóxêr tung prui red, yellow, white mushrooms (but not black, gray or blue); see:

kóxêr, Mushrooms

See: **khu chêm**, Bird Family

prúm, plai prúm (kind of) fruit.

Also: **pruô**.

See: Appendix 24, Fruits

pruô See **prúm**. (kind of) fruit

pruôk See **prôk**. to go, to walk, to march; to guide, to teach; let's go!

prô-

pripro (dup) See **pro**. to do or make

priprôm, lóang priprôm (kind of) tree / một loại cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

prôprông (dup) See **prông**. to roast food in **klóng pơ-ó** bamboo section

R

ra [fPt]. Certainly!, To the contrary!, That's right! (intensifier) / mà / certainement.

cho ra certainly!

hã ra very

koi hlak ra to sleep well; See; Appendix 10, Sleeping

| *Mongế trối kô pin ra.* A person like us certainly.

| *Hlik va ka préi me ra.* Really want to eat those two.

Syn.: ai

ra [T Vb] to stalk and catch animals; to ambush / rình / chasser à l'affût, attraper, embusquer.

lám ra to go stalk an animal, to ambush; see: Appendix 15, Going

pía ra voluntary melon

róna all sorts of traps and things used to **ra** stalk and trap animals

See: **'ba tónén**, Terms of Warfare

rá, dei rá on top of / ở trên

Syn.: a róng

See: **ôi**, Positions

rã See **ráng**. arrow; spear; quills; bullet

rah [T Vb] to choose, to pick out, to separate; to throw out; to be up to; to be liked (as two men for each other) / lựa; bỏ; tùy, chọn-lựa / choisir, séparer, abandoner. PNB *ràyh.

Syn.: ngán

See: **xo**, Getting

rái [N] rattan; rattan cords of **kótro** bowtrap / mây / rotin. PNB

*hare. Also: arái. CL: rớno.

kớnái rái large 'rattan' rat; see: **khu kớnái títg ôh ta ái xak**, Rat Family (tails without hair)

pa to **kat** tie with **rái** rattan (as **puk** a large fish trap)

pah rái small 'rattan' snake; see: **khu pah**, Snake Family

rópôe rái (kind of) eatable soapberry; see: **rópôe**, Soapberry

hre to cut **rái** rattan

Tró vai pa 'báng rái xúa péam vai tén 'báng pơ-ó xo.
The **tró** rattan fish trap they tie with rattan, whereas the **péam** fish trap they weave with bamboo alone.

See: **kótro**, Bow Trap Parts

Rattan:

- rái dei
- rái hớdreng, 'little' rattan
- rái idrei
- rái jeng
- rái to, 'monkey' rattan (not **krá** firm)
- rái xik, 'sugar' rattan (not **krá** firm)

rak, **kớxái rak** vine with short hair used for fishing / dây

kớxái rak kớdo (kind of) vine
See: Appendix 13, Vines and Ropes

rán, **Tea Rán** tributary of Tea Ôi river, below Tea Xớri, above Tea Hmáu rivers

See: Appendix 27, Geographical Places

rang [B Vb] to hold in **kớtuô** fist / cầm / tenir. Cf. Cham riớng 'to hold, take by the hand'.

đế rang lóang to be engaged; see: **hớdró**, Engagement

đế rang klóng to be engaged

đế rang ma to be engaged

đế rang pri to be engaged

rang bấu (of women when planting rice) to hold rice

seeds in hand while placing the seeds in the holes

rang hớlong 'ning 'ning to hold an unsheathed knife

rớbôu to hold something in the hand

See: **jian**, Carrying

Rang Rea [GName] village on Highway 14 north of Tea Rómán village

See: Appendix 27, Geographical Places

ráng [N] arrow; spear of **kótro** bow trap; quills of **kớtuô**, **imá** porcupine; bullet / tên, đạn / flèche, lance. Also: rả. CL: pớléang; 'ráng (for arrows).

nho rô nhóa the path of an arrow

plui to pull out (as **ráng chái** a point of arrow)

tréó on gun powder (as in **ráng** bullet)

Syn.: xua

See: **chang**, Traps and Weapons; **kái**, Body Parts of Animals; **kótro**, Bow Trap Parts; **mớnéng**, Crossbow parts

Arrows:

- chhái, sharp point of arrow
- hớkoa, pineapple-like plant whose leaves are used for **hnéa ráng** arrow feather
- klóng ráng, arrow quiver
- hnéa ráng, arrow tail or feather
- ráng chhái, ancient Greek type arrow which cannot be pulled out, carved from a stick
- ráng chhái méam, metal-tipped arrow
- ráng tê, simple arrow

ráng [vAdj] dried (as of **lóang** wood) / khô / sec. PNB *rǎng.
'nai to ráng to know only a little bit; see: Appendix 22, Knowing

- See: **lóang**, Wood Descriptives
rau [C Vb] to applaud, to exhibit happiness; to agree to marry someone / vỗ tay; chịu cưới / applaudir, consentir à.
 See: Appendix 33, Talking;
hódró, Engagement
- re** [DName] name for birds, fish, bamboo. PNB *rěč. Also: rê.
chêm re sparrow; see: Appendix 4, Birds
kau re (kind of) **kau** fish; see: **khu kau**, **kau** Fish Family
kólá re (kind of) bamboo
kléang re large black hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
kléang re scarecrow with a woven bamboo imitation
kléang bird suspended from **pó-ó** a bamboo pole
pótang re net with **luan hơ'ráng** finger-sized holes for catching small birds such as **chêm re**
rópông re large round fish, CL rôno; see: **khu rópông**, **rópông** Fish Family
- ré** [pVb] and right away / ngày, liền / tout de suite.
ré [fPt] huh?
me ti lai ré why?
xi ré Also okay!
- ré, xu ré** shy, timid person
 See: Appendix 20, Kinds of People
- rě** See réng. fast
- reh** [vAdj] alive / sống / vivre. PNB *arĩh.
chiang reh to stay well
dreh to be alive
ka bui reh to eat enough to live on; see: Appendix 9, Eating
ko reh to stay well
kóton to come to life again
móreh to nourish another
óĩ to be
póreh to nourish
pó'reh to bring to life
- reĩ** See rén. to bite
- rek** [T Vb] (in **tén** weaving) to put one strip over another / dệt / tisser. Also: rêk.
lóang rek ruler; see: Appendix 19, Wooden Things
rek môi hnap môi over-one-under-one
rek idráng hnap idráng go over and under the vertical strips
 See: Appendix 29, Weaving Designs; **púan**, Braiding; **tén**, Weaving
- rek, reng rek** the pounding of a nervous or exhausted **ihiam** heart
- rem** [gen-plM] each, every / mỗi, mọi / chaque. PNB *rĩm; cf. Cham rĩm 'complete, entire'.
rem hài every day
rem hài rem máng all the time, every day and every night
rem ngế each person
rem púm each person
túm rem ngế each and every person (compounded emphatic)
- rem** to have nothing or no one left
hiáng rem there's nothing left
 | *Rem to hlá mớ-éa.* The paper is all gone.
 See: Appendix 31, Quantities
- rén** [T Vb] to bite / cắn, gặm / mordre. PNB *raqẽn. Also: reĩ.
 See: Appendix 6, Body Actions; Appendix 9, Eating
- reng** [vAdj] to be older / già hơn / plus âgé.
kúan ki reng ta elder child / con trưởng / enfant plus âgé
 Syn.: **nhóng**, **rómúa**
 Ant.: **hódroi**
- reng rek** the pounding of a nervous or exhausted **ihiam** heart
- réng** [vAdj] fast / mau / vite. PHrS *reĩ. Also: rě.
kó'xế to go quickly
lám réng to go fast; see: Appendix 15, Going
réng koi to go to bed early / ngủ sớm / se coucher tôt; see: Appendix 10, Sleeping
réng hâu short-tempered, quick

Age-grading:

- hỏdroi, youngest
- kúan ki hỏdroi, youngest child
- kúan rỏmúa, eldest child
- ngho ki reng đé, second oldest of older brothers
- ngho ki reng o, third oldest of older brothers
- ngho ki reng ta, oldest of older brothers
- nhỏng, older, elder
- ki hỏdroi, youngest brother or sister
- ki reng ta, oldest of younger brothers
- reng, to be older
- reng ta, older
- rỏmúa, older, elder
- rỏmúa ta, older

to curse; see: Appendix 36, Wrongs

rétng lám to go fast

rétng hlo easy to see; see: **hlo**, Seeing

rétng tiỏ to follow

| *Gá kotau réng ia*. He runs a little fast.

Syn.: bẻn

Speed:

- bẻn, fast
- chua, to do something slowly and carefully
- dram, fast
- húa, to hurry one along
- ja, to hurry one along
- kỏxẻ, to go quickly
- mỏna, fast
- nunit nunit, description of slow-moving things
- hrá, late, slow
- réng, fast
- tỏdram, to do things quickly
- xú, quickly

rétng [anN] (kind of) **bỏu** lizard (fast) / một loại thằn-lằn / lézard. Also: arẻng, arẻ.

Ngo Rẻng high mountain

southwest of Kontum city; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **khu bỏu**, Lizard Family

rẻ See re. name for birds, fish, bamboo

rẻ [rẻe][vAdj] afraid / sợ / craindre. See: **xau**, Fright

rẻ rẻ to shiver / run / fracasser. See: **eak**, Body Functions

rẻ rẻng fearful cry. Also: arẻ arẻng, arẻng.

See: **krỏu**, Crying

rẻ [pvAdv] slowly but surely

chu ju rẻ ngo to climb down a steep mountain

rẻ tam na very hateful

tỏsỏng ju rẻ to run down a steep incline; see: **chu**, Ascending and Descending

| *Kong rẻ xẻi*. Afternoon came on slowly.

| *Ton rẻ ache rỏpám*. After a long time (he) slowly (approached) nearer the field house.

rẻ...rẻ [FrusM] the vAdj-er...the vAdj-er

| *Rẻ ton rẻ ia*. The longer (he did it), the less (he had).

| *Rẻ hen rẻ chai*. The more (doctors she saw), the sicker (she became).

rẻ, xú rẻ however they want See: **va**, Wanting

rea [DName]

kỏtẻam rea red crab; see: **khu kỏtẻam**, Crab Family

Rang Rea village on Highway 14 north of Tea Rỏmán village, see: Appendix 27, Geographical Places

rea, rẻng rea (kind of) little butterfly

See: **khu pupẻ**, Butterfly Family

rẻa [anN] (kind of) butterfly (larva is **trẻán**) / một loại bướm / papillon.

See: **khu pupẻ**, Butterfly Family

reã See réang. flower
réam [I Vb] to growl (of **chó** a dog or **klá** a tiger) / găm-gừ / grogner. Also: reõ.
 See: **kôu**, Animal Sounds
reám [N] new field, recently-cleared rice field (first year only) / ruông mới / champs nouveau.
chiak reám new field
 See: **chiak**, Fields
réang [N] flower / bông hoa / fleur. PNB *raŋ. Also: reã.
hódró réang pía 'melon flower' cricket (chirps **nheng nheng nheng**); see: **hódró**, Insects
kau réang pótang red-tailed **kau** fish; see: **khu kau**, **kau** Fish Family
hléang réang red 'flower' bee; see: **khu hléang**, **hléang** Wasp Family
Ngo Réang mountain with **lóang hớnoh** pine trees; see: Appendix 27, Geographical Places
pớ-ó réang 'flower' bamboo; see: **pớ-ó**, Kinds of **pớ-ó** Bamboo
réang on sparks / tia lửa / étincelle; see: **on**, Aspects of Fire
réang rớbah (kind of) tree loaded with red flowers
réang rớbok (kind of) tree loaded with (especially) white flowers
rớmôe lóang bud; the soft, tender part of a plant, flower, or leaf
rớpông réang pótang large round **rớpông** fish with red tail; CL rớno; ; see: **khu rớpông**, **rớpông** Fish Family
Tea Réang village, **kólei** dialect **tớnhá** (of flowers) to blossom
hvá réang chéang white-ear langur; see: **khu hvá**, Langur
 See: **lóang**, Parts of Trees
Réang [PName] story characters...
Réang Hàu second daughter of Pớ-ông if required, and if not...

Réang Ma second daughter of Pớ-ông if required
Rótám Réang Hngó village fellow
 See: **A-Pía**, Story Characters
rêh [Excl] Let's go!
 Syn.: **prôk**
 See: Appendix 16, Movements
rei [N] root of **lóang** a tree / rễ / racine. PNB *reyh. Also: arei.
kớxết rei white mushroom; see: **kớxết**, Mushrooms
rei kan large roots
rei ki a 'ngei shallow tree root, near the surface
rei kớxái pló root of the **pló** vine is used to make fermenting agent for **drôu** rice wine (a deep root makes **drôu ngéam** sweet wine, whereas a shallow root makes **drôu xáng** bitter wine)
rei xak múm the small root system
 See: **lóang**, Parts of Trees
rei [anN] black and white necked, black body bird
pớxía offspring of **rei**
 See: **khu chêm**, Bird Family

Khu rei, **rei** Bird Family:

- rei au, big bird
- rei tớxín, little bird

rei [I Vb] to scream, to yell, to call loudly from fear; to play a musical instrument / kêu la / crier. PNB *reh 'to play stringed instrument'.
rei téng neng to play musical instruments
 See: Appendix 33, Talking; **xau**, Fright
rei nha [T Vb] (of **ro** cows and **pupái** goats) to graze / ăn cỏ / mener paître.
 See: **nha**, Grass
réi, ma réi gold
 See: **méam**, Metal
rêk See rek. to put one strip over another (in **tến** weaving)

lóang rêk ruler (see **lóang rek**)
rêng [vAdj] jealous, envious; to dispute over getting something (as **kódrai** a wife or **tóméam** belongings) / ghen / jaloux.
tó rêng dei pó (of two people) to dispute over obtaining something
 See: **kódría**, Jealousy
rêng rea [anN] (kind of) little butterfly (whereas **pupé** is a 'big' butterfly) / một loại bướm / papillon.
 See: **khu pupé**, Butterfly Family
reô afraid; shivers and goose pimples because of fear / sợ lấm. Also: riô.
 See: **kéa**, Skin and its Blemishes; **xau**, Fright
reô See réam. to growl
ri pa with you, dad!
ri, chiak ri (Halang ?) plains, plateau
 Ant.: ngo
 See: **chiak**, Fields
ri, nha ri (kind of) small grass, *Brachiaria distachya* / một loại cỏ
 See: Appendix 23, Grasses
ri, pô ri chôu praying mantis
 See: **khu alep**, Grasshopper Family
ri [GName]
Tu Ri Á village of Tờing Kon Kớlá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Hring river above Tea Tê village, **ki ki klei** dialect
Tu Ri Ngông village of Tờing Kon Dũ district, **ki klai** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
rí xak See rú xak. to trim (men's) hair
ría, hmóu ría pebble
 See: **hmóu**, Stones
riang riang to walk stumblingly (as when drunk)

See: Appendix 16, Movements;
pôu, Drunkenness
riap [N] bird trap / bẫy chim / trappe pour oiseau.

The *riap* bird trap is woven with the *tên tê* simple weave. It has a trap door and is baited with *alai* corn or *báu* rice. The trap door opens with the weight of the bird, and closes when the bird steps off to eat the bait. Its chirping attracts other birds who also enter, thus gathering a great number.

See: **cháng**, Traps and Weapons
rih [Excl] innocence; call for the truthfulness test: "if you want to hit me, just try it!". Also: areh.
 See: **pósaus**, Truthfulness Test
ring éa to lie on one's back / nằm xuống
 See: Appendix 10, Sleeping
ring, Ngo Ríng mountain
 See: Appendix 27, Geographical Places
riô See reô. afraid; shivers and goose pimples from fear
 See: **xau**, Fright
riôh [N] steam (above hot food) / hơi / vapeur. PNB *hayũh.
hme riôh steamed rice; rice hme steamed above a kettle; prepared by placing **phái** husked rice in container above boiling water—the container has small holes on bottom but is sealed on top; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
 See: **hóxoh**, Air; Appendix 28, Liquids
rit [T Vb] to tie around something (as a finger) tightly; to tie the small knot around the edge of a woven tray / buộc / lier.
rit kớxái tape recorder; see: **kớmaĩ**, Equipment
 See: **kat**, Tying

riu [I Vb] to wake up / thức dậy / s'éveiller.
kớdra riu to wake up
mớdrui, mớ'riù to wake someone up
 See: Appendix 10, Sleeping
riu, kléang pi riu hawk (calls **pek pi viu**)
 See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
ríu xak [T Vb] to trim (men's) hair / hớt tóc / couper (cheveux).
 Also: **rí xak**.
pôe xak to cut hair
 See: Appendix 34, Hair and Feathers
ro [vAdj] happy, delighted; having family and friends; peaceful / vui / heureux, enchanté, tranquille.
kong ro peaceful land
Ngô Ro mountain; see: Appendix 27, Geographical Places
 See: **hàk**, Happiness
ro [anN] cow / bò / vache. PNB *rők.
chu í kớpôu ro all domestic animals; see: **rőkong**, Two- and Four-word Formulas
dôu ro cow bell (hangs from neck of cow, to be heard when cow wanders out of sight)
'dai hump on cow's back
jo flesh under cow's neck
kéa ro cow hide
kớchuap ro hoof (used in **tóniam** forge for sharpening hot metal blade); see: Appendix 32, Forge
kớdróng corral for **ro** cows; see: **kớpau**, Animal Places
kớtôu the sound of cows; see: **kóu**, Animal Sounds
moah to moo (of a cow)
pớtok cows' stomach; see: **pớtok**, Cows' Stomachs
rei nha to graze
ro kong wild cow; see: **khu kớpôu kong**, Wild Water Buffalo Family
rớkế to chew **nha** grass, to chew

the cud (of cows)

tea tôu ro cows' milk; see: Appendix 28, Liquids
ti hớbrê, ti hớnán to switch an animal to get him to go
tróang ro cow path; see: **tróang**, Streets and Paths
vế ro to watch cows
xe ro beef; see: **xe**, Meat
 See: **mớán**, Domestic Animals;
khu kớpôu kong, Wild Water Buffalo Family

Khu ro, Cow Family:

- ro bông, white cow
- ro kheì, red cow
- ro práng, black cow
- ro thua, (kind of) cow
- ro hvó, black and white cow

ro [CI]. CL for **poa** area under shoulder blades
 See: Appendix 30, Classifiers
ro ko rop sound of **xei** horses galloping
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
ró [cN] large back basket for carrying water pipe, sticks, etc. / gùi, giỏ mang / hotte. PNB *ro.
chong ró back basket
ró xi very large basket for storing rice, too large to carry, equivalent to 5-10 **chang**
ró hrèk basket with large holes for holding **plôi** gourds, **klóng** bamboo sections, **kớkế** bottles, **lóang** wood
ró pôu tea 'carry water' back basket for carrying water
ró ta bấu 'place rice' basket for storing rice; see: **bấu**, Rice Activities

The **ró** basket is made of the **tến tê** simple weave pattern with large holes.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

rồ See **róng**. back

rõ See róng. the sound of **kớjian** cricket; the crow of **í hmong** a rooster

roh [T Vb] to wash (clothes) / giặt (quần áo) / laver (linge). PNB *rùh. Also: rôh.

See: **chêp**, Care of Clothes

roh [B Vb] to reach in and get something out of a basket / thò tay lấy / obtenir.

See: **xo**, Getting

roi [Kin] parent(s) of one's son-in-law or daughter-in-law, parent(s)-in-law of one's child (referred to with the in-law respect pronoun **chuô**)

tởroi to call each other **roi chuô**

A calls B *roi*; B calls A *roi*. A calls B's spouse *roi*.

Parents of Children-in-law:

- **roi nôi dôh**, son-in-law's mother
- **roi nôi mế**, daughter-in-law's mother
- **roi pa dôh**, son-in-law's father
- **roi pa mế**, daughter-in-law's father

rón [pVb] to desire very much, to crave / thèm, muốn / vouloir.

Á ôh ta rón ka kón. I don't like to eat gibbon.

See: **va**, Wanting

rong [vAdj] injured; to have holes; (of clothes) ripped / bị thương; rách / blessé.

mónat rong wall with holes; see: **mónat**, Walls

hngêi rong house with holes

pởrong to cut oneself

rong hớbấu wounded

See: Appendix 2, Illnesses; **chêp**, Care of Clothes

róng [N] back; outer edge of bamboo or of **kớmea** square strip of bamboo or rattan used to make either **kớna** or **tớlea** (q.v.) for tying and weaving /

lưng, sau / dos. PNB

*(ka)rỏ; cf. PC *rởng. Also: rõ.

a róng on top of; see: **ỏi**, Positions

chúa hna pa róng under-side weaving pattern of **chúa hna**; see: Appendix 29, Weaving Designs

dan person with a straight **róng** back

eng ea to be upside down (of things with **róng** a back)

ing péang róng in back; see: **péang**, Locations

kớtôu outer edge of **kớmea** bamboo strip

kớxiang róng back bone; see: **kớxiang**, Bones

khía lo pa róng the wind blows from the back

klea inner edge of bamboo or of **kớmea** square strip of rattan used to make either **kớna** or **tớlea** for tying and weaving

ỏi a róng tea to be on top of the water

pa róng the underside, the back side

pởróng to place on the back, upside down

pởtuố hump-backed person

róng tởnei the face of the earth

rôu back (of body)

Kế u reh ỏi róng tởnei.

Living things live on the face of the earth.

Syn.: **kớmoa**, **kớtôu**

See: **ihiam**, Trunk Body Parts

róng the sound of **kớjian** cricket (though the cricket also makes the **kớtởu** sound); the crow of **í hmong** a rooster. Also: rõ.

í pởxiang róng 4-5am in the morning (when the rooster begins to crow); see: Appendix 7, Times of Day

khế í róng 'rooster crow' moon; see: **khế**, Phases of the Moon

See: í, About Chickens

rop, ro ko rop sound of **xei** horses galloping

See: Appendix 5, Onomatopoeia

rô, nho rô nhoa the path of **ráng** an arrow

rô, pa rô phá different / khác / different.

See: **tiah**, Similarities

roa priat [N-N] banana flower / hoa chuối / fleur. PNB *rok.

chêm roa priat little spiderhunter bird; see: Appendix 4, Birds

Chêm roa priat little spiderhunter was identified on Plate XXIV, Sketch 9, Bird No. 564 in Wildash 1968.

See: **priat**, Banana Plant; Appendix 4, Birds

roa tởvea [N] (kind of) plant (its **hlá** leaves are 1m long, 3cm wide; it has no branches; its **chhá** sap is **ngéam** sweet and produces **pôu** drunkenness)

róang [T Vb] to free (a prisoner); to forgive, to pardon; to have remaining / thả, tha-thứ / libérer, pardonner.

króang to imprison

| *Nô kớ á róang pa péa.* I have remaining two pieces.

See: **klei**, Finishing

róang [T Vb] to trim **kờnei** fingernails / cắt móng tay / tailler.

Syn.: tréng

See: **ko**, Cutting; **kờnei**, Fingernails

rôe [T Vb] to buy / mua / acheter.

Buying and Selling:

- mớdró, to trade
- pờ'leh, to change, to trade, to barter
- rôe, to buy
- tê, to sell

PNB *rut.

rôh [N] long period of time; era / thời kỳ / temps, ère.

rôh nah formerly, ancient times / xưa, hồi đó / autrefois

rôh nô kớ at this time

See: Appendix 21, Time

rôh See roh. to wash (clothes)

rôi, lóang rôi floor support. PHrS *roố.

See: **hngei**, House Parts

rôi, rông rôi

kớxái rông rôi grape vine

plai rông rôi grapes; see:

Appendix 24, Fruits

rổi [anN] house fly / ruồi / mouche. PNB *roỹ; cf. PC *ruai.

lóang va rớbat rổi flyswatter;

see: **drá**, House Furnishing

hléang rổi 'housefly' bee; see:

khu hléang, hléang Wasp

Family

péa (of **rổi** house fly) to sit on food

rổi chum chi tro ta 'fly kisses deer speared by trap', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

rổi chum kia ja 'fly kisses grandmother's corpse', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

troh to swat insects away from food

| *Rổi gá kota, kota gá Chiang hré.* Flies lay eggs which yield maggots.

See: **khu ua**, Family of "itchy" Creatures (ôh ta ka pin, those which don't bite us)

Khu rổi, Fly Family:

- klá rổi, 'tiger' fly (eats other flies)
- rổi ingiat, 'blue' fly
- rổi vang, big fly

rôi, kvê rôi the knotting between the base of **chang** or **chea** basket and its **pótak** skirt-like base. Also: kớrôi.

See: **chang**, Basket Parts

rông [DName]

chêm rông magpie / sáo / pie; see: Appendix 4, Birds

kớxái rông rôi grape vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

plai rông rôi grapes / nho / grain de raisin; see: Appendix 24, Fruits

Khu chêm rông, Magpie Family:

- chêm rông, large bird (has 3-5 babies at a time, lives in next)
- chem tórau, bird (has up to ten babies at a time, lives in wood)

rông í [N] compartment within **druang í** chicken coop for big chickens / lồng gà / compartment. CL: to.

tớdrong í small cage for chicks within **druang í** chicken coop

tớdrong rông large coop for large chickens

See: **í**, About Chickens; **kớpau**, Animal Places

rôu [T Vb] to call together, to bring together (stones, people, etc.); to call everyone together in one place; to stack, to make a pile / gọi đến / rassembler.

rôu xế passenger car / xe nhỏ / automobile, voiture; see: **xế**, Vehicles

trúam rôu xế vehicular tunnel; see: **trúam**, Holes

vê rôu xế to drive a car
Syn.: **chui**, to come together
See: **kreó**, Calling

rôu [N] back (of a body) / lưng / dos.

lám ing rôu to go last, to go in the rear; see: Appendix 15, Going

róng back

rua [T Vb] to stretch (cloth, **kớxu** rubber band) / kéo ra / élarger.

See: **chêp**, Care of Clothes

ruả, Lông Ruả village of kớ'nơn (Kótua) dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

ruap See rup. to grab

ruh [řuh] the sound of a machine gun

See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare

rui [anN] elephant / voi / éléphant. PNB *royh.

í rui, turkey; see: **khu í**, Chicken Family

ká rui 'elephant' fish, whale; see: **ká**, Fish; **khu pa tea**, Water Animals

kớhôi to cry (as of **rui** an elephant); see: **kớu**, Animal Sounds

hléang rui queen 'elephant' bee; see: **khu hléang**, **hléang** Wasp Family

mớnoáng trunk of elephant

mớnhau kớhôi the mean and elephant-like curse of a spirit; see: **mớnhau**, Spirit Utterances

pớlá elephant tusks

pliam rui large 'elephant' leech (bites head, arm, body, but not legs; lives up high); see: **khu pliam**, Land Leech Family

See: **khu pa kong--hớdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóit**

Khu rui, Elephant Family:

- rui kớdrai, female elephant (no tusks)
- rui kớnốu, male elephant
- rui pớlá, male elephant (with tusks)

ruih [I Vb] to fall to the ground (of fruit, rain) / rụng, rơi / tomber par terre.

| *Kong p̄xiam ruih mei.* It's beginning to rain.

plai ruih fruit falls to the ground; see: **plai**, Fruit

See: **kong**, Weather

rup [T Vb] to catch, to grab, to seize / chụp, bắt / empoigner, saisir. PNB *rùp. Also: ruap, rirup (dup).

rup kōdi rōnóng to grab by the neck

tởruap to grab each other
See: **xo**, Getting

rō-

rō- See also **hō-**. Before voiceless stops **p**, **t**, and **k**, **hō-** replaces **rō-** in western areas; **rō-** occurs in the eastern areas.

rō-a [vAdj] to be fearful (especially of things which cannot kill one, as rat, worm, leech, caterpillar, etc.) / sợ / craindre.

See: **xau**, Fright

rō-àh, ôh pa rō-àh can't forget (a lover)

See: **hmê**, Love

rō-au, plai rō-au coconut / dừa
See: Appendix 24, Fruits

rōbá [anN] (kind of) catfish / một loại trê / chat marin.

lóang rōbá (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

plai rōbá mango / xoài / mangue; see: Appendix 24, Fruits

See: **khu hōmang**, Catfish Family

rōbah, réang rōbah (kind of) tree loaded with red flowers

rōbai [NomInter] what? / gì? / qu'est-ce que?.

Syn.: **kiklai**

See: **lai**, Interrogatives

rōbak, tởpui rōbak to talk without stopping to rest

See: Appendix 33, Talking

rōbat [T Vb] to beat, to whip, to swat / đánh, đập / battre, fouetter, cogner.

lóang va rōbat rôi flyswatter; see: **drá**, House Furnishing

See: **xían**, Punishments

rōbeĩ See **rōbén**. soft, flabby

rōbén [vAdj] soft, flabby (as of people, clothes of poor quality, soft dirt, etc.) / mềm / mou, mollasse. Also: **rōbeĩ**.

Syn.: **nhuap**, **nhinhon**

Ant.: **kháng**

See: **tởnei**, Earth and Dirt

rōbím lém very good, beautiful

See: **lém**, Qualities

rōbok [vAdj] exhausted / mệt lử / épuisé.

réang rōbok (kind of) tree loaded with (especially) white flowers

See: **rōdei**, Health

rōbóng, ket rōbóng frog / con ếch

See: **khu ket**, Frog Family

rōbot (Bahnar) [T Vb] to memorize, to know by heart / thuộc lòng / apprendre par coeur.

See: **hnê**, Teaching

rōbông See **bông**. white / trắng / blanc.

Tea Rōbông village on Highway 14 between Rang Rea and Daksut villages; see: Appendix 27, Geographical Places

rōbôu to look for something in the dark; to hold something in the hand

rang to hold

See: **táng**, Looking for

rōbôu [vAdj] smooth / nhẵn / doux.

See: **lém**, Qualities

rōblak to put **cheang** foot into

water. Also: **hōblak**.

See: Appendix 25, Actions with Water

rōblom [vAdj] spherical / hình cầu / sphérique.

- See: **tởvó**, Shapes
- rôbloam** [vAdj] catastrophic / tai-hoạ / catastrophe.
See: **tuviah**, Amazement
- rôblôe** [T Vb] to wash **xak** hair / gội đầu / laver.
See: Appendix 34, Hair and Feathers
- rôblung** See blung. to stick out, to protrude
- rô'búu** [N] tiny hole that one can see through (size of injection needle) / lỗ nhỏ / petit trou.
See: **trúam**, Holes
- rô'bố** [N] small hole that one can see through / lỗ nhỏ / petit trou.
See: **trúam**, Holes
- rô'buang** [N] large hole that one can see through / lỗ nhỏ / petit trou.
See: **trúam**, Holes
- rô'cha** [T Vb] to rinse rice before **pế hme** cooking rice / vo gạo / rincer.
See: **báu**, Rice Activities; **kôli**, Kitchen Actions; **pế**, Means of Cooking
- rô'chea** See rôchia. (kind of) bamboo
- rô'cheô, Kon Rô'cheô** village of **Xã** Tea Hmêng on Highway 14 three kilometers south of DakTo on west bank of Tea Tôkén river. Also: Kon Hôjau.
See: Appendix 27, Geographical Places
- rô'chia** [N] (kind of) bamboo (used in house wall) / một loại tre, củi le / bambou. Also: rô'chea.
hlá rô'chia 'bamboo leaf' catfish; see: **khu hómang**, Catfish Family
See: **blôh**, Kinds of Bamboo
- rô'dá, hman rô'dá rô'dé** not yet, it's not time
See: Appendix 21, Time
- rô'dá, tởpui rô'dá** to stutter, to stammer / cà-lăm / bégayer.
See: Appendix 33, Talking
- rô'dam** [vAdj] cloudy day, not hot / có mây / nuageux.
Ant.: **tởléang**
- rô'dang** [N] (kind of) bamboo / một loại tre, củi le / bambou.
Also: dang ?.
See: **pở-ó**, Kinds of **pở-ó** Bamboo
- rô'dat** [S Vb] to chase / rượt bắt / chasser.
See: Appendix 16, Movements
- rô'dau, Kon Rô'dau** village of **Xã** Tea Hmêng 6 kilometers east of DakTo center and north of Tea Hmêng village. Also: Kon Rôđu, Kon Rô'đu.
See: Appendix 27, Geographical Places
- rô'dáu** [N] fish trap / bẫy cá / trappe pour poisson.
See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets
- rô'dé, hman rô'dá rô'dé** not yet, it's not time
See: Appendix 21, Time
- rô'deng** [vDes] to be noisy / ồn-ào / bruyant.
Tea Rô'deng river near Tea Hmêng village; see: Appendix 27, Geographical Places
See: Appendix 33, Talking
- rô'dei** [vAdj] to be strong / mạnh, khoẻ / fort.
- rô'diap** [vAdj] very large (of **kôdeang** flat things) / lớn / grand.
See: **kan**, Size
- rô'diô** (Fr) [N] radio / máy thu-thanh / radio.
See: **kởmaỉ**, Equipment
- rô'do** [N] sac inside rib cage
See: **ihiam**, Internal Body Parts
- rô'dóng, rô'dei rô'dóng** strong / mạnh khỏe
See: **rô'dei**, Health
- rô'đu, Kon Rô'đu** See Kon Rô'dau. village of **Xã** Tea Hmêng 6 kilometers east of DakTo

Health:

- chá ia, to be a little better
- hởdeng, strong
- imro, tired with full stomach, lazy
- ivã, strong, strength, power
- ka prei, tired
- krúa, healthy
- lém mo cha, healthy, good in body
- lea, tired
- lối rởdei, to be very strong
- lu ni, tired
- ni, to be sick and tired of something, bored
- ôh ta krúa, unhealthy
- ối i lém, to be very fine, healthy
- prei, tired
- prei ta mo, to be recovered from illness
- rởbok, exhausted
- rởdei, strong, healthy
- rởdei rởdóng, strong
- rởkếng, tired
- rởmúan, weak and flabby (spoken of a woman)
- rở-ó, to be tired the next day, to be tired from the work of the day before; weak
- rở-ôu, weak
- hréi, thin, sickly
- tei, strong
- tởbrei, tired
- tởma mo, to be fine

● See: Appendix 2, Illnesses

center and north of Tea Hmêng village

rởduang [vAdj] large short elderly person, not moving about
See: Appendix 20, Kinds of People

rởduáng [vAdj] large short young person, not moving about
See: Appendix 20, Kinds of People

rở'du, Kon Rở'du See Kon Rởdau. village of Xả Tea Hmêng 6 kilometers east of

DakTo center and north of Tea Hmêng village

rở-én [T Vb] to ridicule / chế-nhạo / tourner en ridicule.

See: Appendix 33, Talking

rở-ố [vAdj] to be ticklish / hay nhột / chatouilleux.

kởlik to tickle

tở rởthứ to giggle

Syn.: rởthứ

See: **eak**, Body Functions

rởgán, lóang rởgán seat crosswise of **plong** boat

See: Appendix 19, Wooden Things

rỏgo, Tea Rỏgo tributary of Tea Vei at the confluence of Tea Xéang river, below Tea Rỏkoa, above Tea Tỏlua rivers.

A tributary of the Tea Rỏgo river is the Tea Práng river.

See: Appendix 27, Geographical Places

rỏheng [T Vb] to like / thích / aimer. Also: rỏhêng.

See: **va**, Wanting

rỏhê [N] cliff / vách đá / falaise.

See: **kong**, The Earth

rỏhê [N] rice soup; rice gruel for babies / cháo / potage, soupe, gruau.

See: **hme**, Stages of Cooked Rice; **hme**, Foods

rỏhêa waste / rác

See: **pu**, Piles

rỏhêa See **kởheó**. to yawn

rỏhei, Kon Rỏhei village of Tỏring Kon Tréang district (previously Tỏring Kon Rỏhei district) near Tea Ôi and Tea Próng rivers, **kiả kli** dialect

Tỏring Kon Rỏhei one-time village district (subsequently Tỏring Kon Tréang)

The villages of Tờring Kon Rờhei district include: Kon Kớlo, Kon Kớlok, Kon Prong, Kon Rờhei, Tea Tê, Kon Tei, Kon Tờngang, Kon Tờngáng.

See: Appendix 27, Geographical Places

rờhêng See rờhêng. to like

rờheô See kờheô. to yawn

rờhí rờhó to divide everything up

See: **chôu**, Putting

rờhó, rờhí rờhó to divide everything up

See: **chôu**, Putting

rờhóng [vDes] naked, without **eó** clothes on / trần truồng / nu.

Syn.: hông hông, rờlong

rờhôi [vAdj] poor; to lack / nghèo; thiếu / pauvre.

See: **kro**, Wealth

rờhôi [vAdj] smart, intelligent / giỏi, thông minh / intelligent.

mờngề rờhôi smart person; see: Appendix 20, Kinds of People

rờhóu [I Vb] to skid, to slip, to slip and fall / trượt / enrayer, glisser.

See: Appendix 16, Movements; **kleh**, Falling

rờhú [pVb] to promote, to be expectant of good; to be optimistic; to desire very much; to do something willingly / ham, muốn / servir, pouvoir.

See: **va**, Wanting

rờhung, plai rờhung papaya / đu-đu. PNB *rahũŋ; cf. PC *hũng

Sedang clearly borrowed this term for papaya from Chamic as the fruit is not native to the area.

See: Appendix 24, Fruits

rờ-iô [vAdj] fear / sợ sệt / craindre.

Also: rờ-iu.

See: **xau**, Fright

rờ-iu See rờ-iô. fear

rờjie [N] end, point / mũi nhọn / fin, point.

rờjie kái point of horn or antler; see: **kái**, Horns and Antlers

rờjie hlá end point of leaf

rờjie môh point or end of nose; see: **môh**, Nose

rờjoh tea downstream, southward / phía nam / en aval, sud.

See: **hài**, Directions

rờjúan (Halang ?) [T Vb] to offend someone (or possibly worse); to curse / xúc-phạm / offender.

See: Appendix 33, Talking

rờk- See **hờk-** as a frequent alternate pronunciation.

rờka [N] drum / trống / tambour. PNB *hagâr. Also: hờka.

drih drih drih sound of **cheng, kóang** gongs and **rờka** drums together

môi rờrang group of 6-8 **cheng** gongs

pam to beat (drum)

pum pum pum sound of **rờka** drum alone

tea to pound **rờka** drum with hand

to to pound **rờka** drum with stick

See: **cheng**, Musical Instruments

rờkái [anN] wild pig, boar / heo rừng / verrat, sanglier. PNB *sake. Also: rờké. BL cham.

CL:

See: **khu pa kong--hờdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóit**

Khu rờkái, Boar Family:

- rờkái chuchie, wild boar
- rờkái pôk, gray boar
- rờkái práng, black boar

rờkau [N] square bamboo woven headpiece for shelter from rain (the Rengao **hờkau** is round), woven with **chúa péa** pattern / nón / chapeau. Also: hờkau.

- drém rōkau** the hole in **rōkau**
woven-bamboo hat
- kōdo** hat (used by women)
- mōk** hat (used by men)
See: **oố**, Clothes
- rōkau** [T Vb] to pray or talk to a
spirit / cầu-nguyện / prier.
Syn.: pōtuan
See: **xéang**, Animism
- rōkau heng koi** to doze off and on
See: Appendix 10, Sleeping
- rōké** See **rōkái**. wild pig
- rōkê** [vAdj] to be very noisy / ồn-
ào / bruyant.
See: Appendix 33, Talking
- rōkeh** [anN] (kind of) eel / một loại
lươn / anguille.
See: **khu pōlúm**, Eel Family
- rōkeh** [Excl]. Be quiet!
See: Appendix 33, Talking
- rōkén** See **rōkeng**. tired
- rōkeng** [vAdj] tired / mệt / las,
fatigué. Also: **rōkén**, **rōkén**,
rōkêi.
- rōkeng kóng** tired arm
See: **rōdei**, Health
- rōkê** See **rōkie**. small knife; pen
knife / con dao nhỏ / couteau.
- rōkê** [vAdj] smart, clever,
intelligent, skillful, fluent /
giỏi / intelligent, adroit,
coulant. PNB *ragày.
- chôe** to be specialized in
- rōkê tōpui** to speak well, to
speak fluently; see: Appendix
33, Talking
- Mongé ki rōkê, mongé ki
rōkong. A person who is
smart is also clever of
speech.*
- See: Appendix 22, Knowing
- rōkê** [T VB] to chew **nha** grass, to
chew the cud (of **ro** cows) /
nhai / mâcher.
- rōkea** [T Vb] to set **kōtro** trap; to
stick something in between /
bẫy / arranger la trappe.
- lóng rōkea** cross placed in
ground near **pōklôu** barrier at
gate during rice planting
- season; see: Appendix 19,
Wooden Things
- pê** to set **kōtro** trap; to place
péam fish trap in position in
the water; to fish
- rōkea túan** to place something
(as **lóng chên** a pencil or
pen) behind the ear
- rōkêa** [vAdj] rough / nhám / rude.
See: **lém**, Qualities
- rōkêi** See **rōkeng**. tired
- rōkén** See **rōkeng**. tired
- rōkie** [anN] small bird / chim non /
oiseau petit.
- kie** to strip bamboo with **rōkie** a
knife for weaving baskets,
etc.
- pōxia** offspring of **rōkie**; see:
kúan, Offspring
See: **khu rōta**, Cockatoo Family
- rōkie** [N] small knife; pen knife /
dao / couteau. Also: **rōkê**.
- rōkie lói** small knife without **kói**
a point (at end of **plá** knife
blade)
See: **chang**, Traps and Weapons
- rōkit** [N] ferry, raft, barge / phà,
bè, sà-lan / bac, radeau,
bateau plat.
See: **tea**, Boats
- rōkong** [N] mouth; language, word
/ miệng; tiếng / bouche;
langue, mot. BL tir (VaMóná
Sedang).
- inai** name; verse of a song,
rhyming words
- pōtih pōtro rōkong** rhyming
words
- prô** to rinse out mouth
- rōkong tōchoh dei pó** words
rhyme with each other
- rōkong inai** rhyming words; see:
Appendix 33, Talking
- rōkong túan** words and ideas;
see: **túan**, Ear as Seat of
Understanding
- rōkong tōchoh dei pó** words
rhyming with each other
- tôk rōkong** to have said a lot
- Á tiô rōkong túan pó vai mie.
I follow the words and ideas
of you, the aunts and uncles.*

Syn.: inai

See: **ko**, Parts of the Head; **chêh**, Writing

Two- and Four-word Formulas (representing an entire generic grouping):

- **chám mam**, all kinds of meat
- **chang chea**, all kinds of baskets
- **chu í**, pig-chicken, all domestic animals
- **chu í kópôu ro**, pig-chicken-buffalo-cow, all domestic animals
- **drôu í**, wine-chicken, all elements of a good meal
- **ká ket**, fish-frog, all water creatures
- **kópôu ro chu í**, buffalo-cow-pig-chicken, all domestic animals
- **hme kớchai**, rice-vegetables, all foods
- **pah pốu**, snake-lizard, all forest creatures
- **rờmóang vaỉ khai jia**, all blankets and robes

rōkong [N] knife / dao / couteau.

See: **cháng**, Traps and Weapons

rōkoa [DName]

hlá rōkoa (kind of) leaf; see: **hlá**, Leaves

pah (ua) rōkoa small snake; see: **khu pah**, Snake Family

Tea Rōkoa tributary of Tea Vei river near Tea Hmêng village, below Tea Tréang, above Tea Xéang and Tea Rợgo rivers; see: Appendix 27, Geographical Places

rōkôp, hngei rōkôp tent, shack dwelling

See: **hngei**, Houses

rōkốu [anN] bear / gấu / ours. Cf. PC *cagəu

rótam bear

See: **khu pa kong--hởdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chóí**

rōkua, lóang rōkua (kind of) tree / một loại cây / arbre.

lóang plai rōkua tree with **rōkua** fruit

plai rōkua (kind of) good fruit; see: Appendix 24, Fruits

See: Appendix 18, Kinds of Trees

rōkuap [N] roof at end of house / mái nhà / toit.

lóang rōkuap member of “A” frame; see: Appendix 19, Wooden Things

See: **hngei**, House Parts

rōkrep many people going somewhere, many people walking along road. Also: **hókriap**.

See: Appendix 16, Movements

róláu, plai róláu (kind of) fruit / một loại trái

See: Appendix 24, Fruits

rólek [N] sleeping mat (woven with the **tén tê** simple pattern) / chiếu / natte.

See: Appendix 10, Sleeping

Sleeping Mats:

- **lek**, to lay out on the ground
- **rólek hớkoa**, Sedang-made tightly woven mat (which bedbugs cannot penetrate)
- **rólek ni-lông**, nylon mat
- **rólek tớlau**, Vietnamese-made loosely woven mat
- **xa**, to weave a mat

róléng, rớlu róléng very hot weather

See: **kong**, Weather

róleá [DName]

mei tea róleá last big rain of the rainy season; see: **mei**, Types of Rain

tea róleá flood; see: Appendix 26, Bodies of Water

róléang, priat róléang (kind of) uneatable banana (though the blossom and trunk are eatable)

See: **priat**, Bananas

rōlei [Quanf] exceptionally

lém rólei very delicious / ngon
lắm / délicieux

| *Lém rólei.* (She's)
exceptionally beautiful.

See: Appendix 9, Eating

rólö See rólóng. metal band or collar (on knife, pen, etc.)

rólöe See rólón. (kind of) fish

rólón [anN] (kind of) fish / một loại cá / poisson. Also: rólöe.

pôu fish trap used to catch rólón fish

See: **khu ká**, Fish Family

Khu rólón, **rólón** Fish Family:

- jôi, small rólón fish
- rólón pok. big 'rotten' rólón fish
- rólón prei, 'sand' rólón fish

rólóng [vAdj] naked / trần truồng / nu.

ling long to be wearing only **hman** pants or **kópén** loincloth

long long naked, bare-chested, wearing only **kópén** loincloth or **pótak** skirt

Syn.: hông hông, rớhóng

rólóng [N] lake / hồ / lac.

See: Appendix 26, Bodies of Water

rólóng [N] metal band or collar (on knife, pen, etc.) / vòng, nhẫn / lien, collier. Also: rólö.

See: **hólong**, Knife Parts

róló tea [N] island / hòn đảo / île.

See: **kong**, The Earth; Appendix 26, Bodies of Water

rólú róléng very hot weather

See: **kong**, Weather

rólhla [N] fork or intersection in path / ngã ba / bifurcation, intersection. Also: hólá tróang.

See: **tróang**, Streets and Paths

róle, rólö róle all the various superfluous plants which are cultivated and enjoyed, but unnecessary

rólö róle all the various superfluous plants which are cultivated and enjoyed, but unnecessary / đủ thứ cây

Cultivated Plants:

- èi, (VN: é)
- hớlat, lettuce
- hờpe, cabbage
- kía, ginger
- kớchai, vegetables
- kớteó, sugarcane
- kớxê, mushrooms
- nhong hong, (VN: rau thơm) dill, coriander, Chinese parsley
- pê, mustard greens
- pớkéang, tobacco
- pláng, citronella, lemon grass
- prá, beans (q.v.)
- rớpê, vegetables
- to, bean
- tómat, tomato
- tróng, eggplant

róma [N] fat / mỡ / gras. PNB *ramaq/ramäq; VN mỡ; cf. Chamic lamók.

nha róma chu 'pig fat' grass; see: Appendix 23, Grasses

See: **kái**, Body Parts of Animals

romă See rómáng. darkness

róman, rómie róman very many people (as in a large army)

See: **'ba tónn**, Terms of Warfare

róman, Dak Róman See Tea Rómán. village on Highway 14 ten kilometers north of DakTo center

rómán, Tea Rómán village on Highway 14 ten kilometers north of DakTo center

See: Appendix 27, Geographical Places

rómáng darkness / tối / obscurité. PNB *_mä 'by night'. Also: rómă.

máng night

rómáng mei to be stormy / bão / orangeux

See: **kong**, Weather

rômê [anN] rhinoceros / tê-giác / rhinocéros. Cf. PC *lumăh.

See: **khu kớpôu kong**, Wild Water Buffalo Family

rômêi [T Vb] to curse / chửi-rủa / maudire.

rômêi xéang to hate or curse a spirit (even just in one's mind); see: **xéang**, Animism
See: Appendix 33, Talking

rômêk [I Vb] to wake up startled / thức-dậy / s'éveiller.

xuông koi to get up from sleeping

See: Appendix 10, Sleeping

rômian [I Vb] to hold back / kìm-lại / retenir.

rômian tung túan to keep feelings inside oneself; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

rômie rorman very many people (as in a large army)

kram crowded

See: **'ba tởnến**, Terms of Warfare

rômô [I Vb] to sleep walk / ngủ mê đi rong / somnambuler.

See: Appendix 10, Sleeping; Appendix 16, Movements

rômôn [vAdj] black; something big and black / đen / noir.

See: **bông**, Colors; **kan**, Size

rômón [vAdj] black; something small and black / đen / noir.

See: **bông**, Colors; **kan**, Size

rômôă See rômóang. long foot-length garment made by the Laotians; skirt; blanket

rômóang [N] long foot-length garment made by the Laotians; skirt; blanket / mền, chăn / vêtement, couverture. Also: rômôă, rômống. CL: kớpau.

rômóang văi kháỉ jia all kinds of blankets and robes; see: **rớkong**, Two- and Four-word Formulas

See: **kớpau**, Blankets

Khu rômóang, Kinds of **rômóang**

Blankets:

- rômóang lup
- rômóang pôe
- rômóang pla
- rômóang xong

rômôe lóang [N] bud; the soft, tender part of a plant, **réang** flower, or **hlá** leaf / lá non, nụ / bourgeon. CL: to.

See: **lóang**, Parts of Trees

rômông, Tu Rômông village, **kólei** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

rômống See rômóang. long foot-length garment made by the Laotians; skirt; blanket

rômúa [vAdj] older, elder / già hơn / plus âgé.

kúan rômúa eldest child

rômúa ta older

Syn.: nhóng, reng

Ant.: hớdroi

See: **reng**, Age-grading

rômúan [vAdj] weak and flabby (spoken of a woman) / yếu, mềm yếu / faible, mollasse. PNB *ramun 'soft'. Also: rômũe.

See: **ródei**, Health

rômũe See rômúan. weak and flabby

rớhmat See hớmat. the name of the greatest spirit; devil, Satan

rớ'mak rớ'mían lots of **mớhém** blood

rớ'mían, rớ'mak rớ'mían lots of **mớhém** blood

rớ'mô [vAdj] fat average-height young person

See: Appendix 20, Kinds of People

rớ'mok [vAdj] fat, tall young person

See: Appendix 20, Kinds of People

rớna [N] all sorts of traps and

- things used to **ra** stalk and trap animals (as **ta** spears, **sóng** spikes) / các loại bẫy / trappes.
Syn.: rõ'ná túan
See: **cháng**, Traps and Weapons
- rõna túan** [N] external ear, pinna / vành tai / oreille extérieure.
See: **túan**, Ear Parts
- rõnak** [N] slope of hill, mountain, etc. / dốc / pente.
chu to go down; see: **chu**, Ascending and Descending
chu rõnak to go down
kong rõnak hilly lands
rõnak kra kólém to go down a gentle slope; see: **chu**, Ascending and Descending
rõnak hnô hñônê gentle slope of hill
tak rõnak to go up
tak rõnak ngo to climb up a mountain
Ant.: tởbáng
See: **ngo**, Mountain Descriptives
- rõnan** [vDes] slow moving water; flood / lụt / déluge.
Dak Rõnan village of Xả Tea Rớxá; see: Appendix 27, Geographical Places
See: Appendix 26, Bodies of Water
- rõnang** [N] group of 6-8 **cheng** gongs / cồng, chiêng / gongs.
- rõnang** [DName]. Also: nang.
lóang kớdra rõnang tree
lóang rõnang, lóang nang hardwood tree
Tea Rõnang stream; see: Appendix 27, Geographical Places
- rõnau, pah (pôe) rõnau (kớdrai)** small snake (female, fatal bite)
pôe rõnau the things used in **téng** sorcery; see: **pớchau**, Shaman
See: **khu pah**, Snake Family
- rõnáu** [pVb] to do all the time; to prepare, to make ready / sửa soạn / préparer. Also: tởnáu.
- rõnua** to make ready, to prepare (as belongings for a trip); to straighten up, to arrange; to skin an animal
tởnáu to prepare, to get ready
See: **pei**, Work
- rõnek** [C Vb] to plead for something / cầu xin / plaider.
krôu rõnek to cry to plead for something; see: **krôu**, Crying
See: Appendix 33, Talking
- rõnel** [T Vb] to ridicule, to tease, to lie / chế-nhạo / tourner en ridicule, taquiner, mentir.
Also: nel.
See: Appendix 33, Talking
- rõnéam** [vAdj] khaki, tiger colored / màu cứt ngựa / kaki.
Syn.: chhak, 'rê ('rò), tuvat
See: **bông**, Colors
- rõnéam** [N] design; to undercut in making a design / kiểu / dessein.
See: **ko**, Cutting
- rõní** [anN] (kind of) fish / một loại cá / poisson.
See: **khu ká**, Fish Family
- rõno** [Cl]. CL for long narrow objects: **ká trê, ká kớriang, ká plóng, kau, rớpông, trua**, etc., various long fish, **kớpén** loincloth, **ning nong** eels, **oa ngang** earthworms, **pah** snakes, **poa** area under shoulder blades, **plôi** (Vietnamese long) gourds, **rái** rattan, **tớkoa, kớxôm** long lizards
pái rõnó kớxái rái three pieces of rattan vine
See: Appendix 30, Classifiers
- rõnó** [N] season / mùa / season.
hớlóng rõnó chối stars of the planting season, or spring and summer stars; ; see: Appendix 8, Astronomy
hớlóng rõnó xua bấu stars of the rice harvest season, or fall and winter stars; see: Appendix 8, Astronomy
pla rõnó the annual cycle of

seasons

*Ronó mớdráng xúa kong
hiàng práng.* Dry season
because it has stopped
raining.

Seasons:

- rỏnó chỏi, time to plant (April and May)
- rỏnó chỏu, time to burn fields (March and April)
- rỏnó hỏdrỏ, spring, or just before the driest season
- rỏnó hỏngui, spring / mùa xuân
- rỏnó muh, time to cut and slash fields (February and March)
- rỏnó mớdráng, dry, winter season (October - April) / mùa đông
- rỏnó Nỏ-el, Christmas (December)
- rỏnó hngẻi, rainy season (May - October), fall / mùa thu
- rỏnó pỏ trỏang, time to clear paths (October and November)
- rỏnó pỏkẻa, time to fence the field (July)
- rỏnó pỏxám, winter / mùa đông
- rỏnó tỏtrẻng, celebration in August or September just before harvesting rice
- rỏnó tui, time to weed (May - September)
- rỏnó thu, time to **muh** slash field
- rỏnó trẻam, time to burn the remainder (March and April)
- rỏnó xỏh, time to furrow field (October and November)
- rỏnó xúa, time to harvest (October)

rỏnỏ See rỏnỏng. neck**rỏnỏng** [N] neck / cổ / cou. PNB *ranỏng. Also: rỏnỏ.**kỏxiang rỏnỏng** neck bone; see: **kỏxiang**, Bones**rup kỏdi rỏnỏng** to grab by the neckSee: **ihiam**, Trunk Body Parts; **ko**, Parts of the Head**rỏnoa** See rỏnua. to swallow**rỏnỏang** [N] timber (tree after felling and stripping off leaves and bark) / gỏ / bois de construction.See: **lỏang**, Wood Descriptives**rỏnỏu**, **Tea Rỏnỏu** tributary of Tea Hỏbuỏ river, below Vẻng Drủan pass

See: Appendix 27, Geographical Places

rỏnu, **Dak Rỏnu** village of Xẻ Tea Rỏxẻ

See: Appendix 27, Geographical Places

rỏnua [T Vb] to swallow (food, water, etc.); to eat, to swallow (of snake) / nuỏt nguyẻn / avaler. Also: rỏnoa.

See: Appendix 9, Eating

rỏnua [T Vb] to make ready, to prepare (as belongings for a trip); to straighten up, to arrange; to skin an animal / sủa soạn / prẻparer.**rỏnủu** to do all the time; to prepare, to make ready**tỏnủu** to prepare, to get readySee: **pỏxiam**, Beginning**rỏnủang** [vAdj] large, tall young person, confined to one place

See: Appendix 20, Kinds of People

rỏnuk, **pie rỏnuk** very fat person or pig

See: Appendix 20, Kinds of People

rỏ'nẻ túan [N-N] external ear, pinna / vành tai / oreille extẻrieure.

Syn.: rỏna túan

See: **tủan**, Ear Parts**rỏ'nek** [T Vb] to look something or someone over carefully, to scrutinize / xem-xẻt / scruter.

Syn.: hyỏ

See: Appendix 22, Knowing

rỏ'nuak [vAdj] large, tall young person moving about

pie rở'nuak fat and tall person
See: Appendix 20, Kinds of People

rở'nuôk [vAdj] very tall person
pie rở'nuôk fat and tall person
xón rở'nuôk very tall person
See: Appendix 20, Kinds of People

rởngá [N] sesame / vừng, mè / sésame.
hởdrong rởngá 'sesame' caterpillar (eats **rởngá** sesame); see: **khu hởdrong**, Caterpillar Family
nha rởngá sesame grass; see: Appendix 23, Grasses
plai rởngá sesame; see: Appendix 24, Fruits

rởngat [I Vb] to rest / nghỉ / rester.
See: **klei**, Finishing

rởngê See rởngei. to sing

rởngeah [vAdj] receding hairline; hairless part of forehead.
Also: rởngoah.
See: **ko**, Parts of the Head

rởngei [I Vb] to sing, to sing when drunk / hát ca / chanter. Also: rởngê.
Ngo Rởngei mountain near Tea Hởjua river and Ngo Rởngei village; see: Appendix 27, Geographical Places
Ngo Rởngêi village of Tởring Kon Dủ district near Tea Hởjua river and Ngo Rởngei mountain, **ki klai** dialect
See: Appendix 33, Talking

rởngeó [GName] Rengao people to the south and southwest of the Sedang. PNB *raŋaw.
Tea Rởngeó tributary of Tea Rởhngêi (Dak Bla) river; see: Appendix 27, Geographical Places
See: **rởtéang**, Tribal Groups

rởngo, hla rởngo to be left for dead, to be almost dead
See: **hla**, Death

rởngoah [vAdj] receding hairline; hairless part of forehead.
Also: rởngeah.
See: **ko**, Parts of the Head

Singing:

- **hàk sua rởngei**, to have a party, very happy time
- **hật**, Vietnamese singing
- **hật sua**, to sing and be merry
- **hởdroh**, one breath-group in a song, verse of a song
- **hởmrok**, single sound or tone, musical notes
- **lông**, lullaby, to sing to put baby to sleep
- **hlú**, short song
- **môi tởdróang**, whole song
- **pótám** to **hởmrok**, pentatonic scale
- **rởngei cheng hlang**, Kon Pía-type singing
- **rởngei mớdei**, to sing loudly
- **rởngei ớu drôu**, Kuan Leng-type singing
- **hrai**, strongly (as in singing)
- **tởdrá**, music, musical notes, song book
- **xuang**, to dance

rởngôu, Ngo Rởngôu mountain one day's walk northwest of Mang Buk center
See: Appendix 27, Geographical Places

rởhngêi, Tea Rởhngêi main river flowing south from Mang Buk center, becomes Dak Bla river near KonTum city

The tributaries of Tea Rởhngêi river are Tea Rởxê, Tea Rởngêó, Tea Koi and Tea Mớê.

See: Appendix 27, Geographical Places

rởnhá [n] fat of **chu** pig in stomach area / mỡ / gras.

See: **chu**, Pigs; **kái**, Body Parts of Animals

rởnhiang [vAdj] clear, shiny (white) (as clear glass, plastic) / trong / clair, luisant.

See: **bông**, Colors

rở-ó [vDes] to be tired the next

day; to be tired from the work of the day before; weak / mệt quá / las, fatigué.

See: **rờdei**, Health

rờ-oh [Quantf] very / quá / trè.

See: **ta**, Greatness

rờ-ốu [vAdj] weak / yếu / faible.

chhai rờ-ốu thin, skin and bones

ta mo rờ-ốu thin, skin and bones

See: Appendix 2, Illnesses;

rờdei, Health

rờpa [vAdj] cheap / rẻ / à bon marché.

See: **kro**, Wealth

rờpa [T Vb] to soak up (as earth soaking up water) / ngấm / tromper.

See: Appendix 25, Actions with Water

rờpa [vAdj] soft, tender / mềm / mou, tendre.

These things are *ropa* soft: *hòneh* meat, cushion, *xak ká* fish hair, *ròma* fat, *kéa kónái* rat skin; whereas these things are *koto* hard and firm: beetle shell, *lóng* wood, *koxiang* bone, *méam* metal, *kònei* fingernail, *kéa krei* squirrel skin.

Ant.: **koto**, **kháng**

See: **lém**, Qualities

rờpá [anN] giant turtle / rùa lớn / tortue de mer.

The *rờpá* giant turtle is known as the *nhóng ki koa* older brother of the turtle.

See: **khu pa tea**, Water Animals

rờpá [T Vb] to butcher an animal / giết / charcuter.

kòdê to kill (a person)

rờpám [N] field house; storage house in village / nhà ruộng, nhà lúa, nhà trong rẫy / grenier, magasin. PHrS *hapam. Also: **rờpá**.

rờpám alai corn bin, corn storehouse; see: **alai**, Corn

rờpám bấu rice storehouse; see: **bấu**, Rice Activities

rờpám chiak rice house or shelter in field

rờpám hópah storehouse with woven bamboo roof

rờpám hlá xá grass-roofed storehouse

rờpám poa storehouse with roof made of split bamboo

rờpám tóniam forge; see: Appendix 32, Forge

rờpám vó storehouse for jars **xám** to go down (as the level of **phái** rice in **rờpám** a storehouse)

See: **hngei**, Houses

rờpáo See **rờpám**. field house; storage house in village

rờpap [vAdj] silent, quiet / yên lặng / silence, tranquille.

See: Appendix 33, Talking

rờpau [Mult] thousand(s) / ngàn, nghìn / mille. PNB *rabăw; cf. Cham ribău; Mal. ribu; Jôrai rỏbău.

môi rờpau one thousand

See: Appendix 35, Numbering

rờpet See **rờpie**. tongue

rờpê [N] vegetables / rau / légume.

déang rờpê vegetable garden; see: **déang**, Gardening

See: **hme**, Foods; **rỏ'lo rỏ'le**, Cultivated Plants

rờpê See **rờpie**. tongue

rờpea [N] spear; the spear of the **ta** spear trap / giáo / lance.

ka lóng to catch a tree in a bent-back position to give thrust to **rờpea** the spear of **ta** the spear trap

tống to stretch a tree back to give **rờpea** a spear of **ta** a spear trap its thrust

See: **chang**, Traps and Weapons; **kỏtro**, Bow Trap Parts

rờpeă See **rờpéang**. pods

rờpéang [N] pods / vỏ quả đậu / cosse. Also: **rờpeă**.

Kon Rờpéang village; see: Appendix 27, Geographical

Places

kớxái rớpéang pod vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

rởpi See rớpie. tongue

rớpiat [vAdj] someone who never **hôu** curses anyone; one who **hrá hôu**, **ton hôu** is slow to curse; someone who is very friendly; to have a good, clean mouth, to be clean of speech

Syn.: tem

See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 33, Talking

rớpie [N] tongue / lưỡi / langue. PNB *rapit. Also: **pêe** (Tea Rủman), **ôn peă** (Kon Hreng), **pớp** (Kon Rớcheô Sedang), **pipie** (Kon Kôla), **rợpet**, **rợpe**, **rợpê**, **rợpi**.

kớdat rớpie to flap the tongue

See: **ko**, Parts of the Head

rớping, hlá rớping (kind of) leaf / một loại lá / feuille. Also: **rợpiỏ**.

See: **hlá**, Leaves

rợpiỏ See rớping. (kind of) leaf

rợpo [N] tusks of **chu** pig / răng nanh / défense.

kớxái rợpo (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

See: **chu**, Pigs; **kái**, Body Parts of Animals

rợpó to take a wife, to get married

xo rợpó to get married

See: **ôi dei pố**, Marriage

rợpó [DName]

kớchiak rợpó big fox; see: **khu kớchiak**, Fox Family

rợpỏ See rợpóng. long house; enlarged family

rợpóng [N] long house; enlarged family including immediate family plus grandparents; all who live in a given house / nhà dài; gia-đình, họ / maison étendue. Also: **rợpỏ**.

rợpóng kram clan (includes all relatives)

rợpóng hngei apartment in long house; family

See: **hngei**, Houses; **nhóng o**, Relationships

rợpôe [N] soapberry (sapindus saponaria) / bồ hòn / savonnier. Bahnar **rợpăt**, **kợpăt**.

Soapberry:

- rợpôe achak
- rợpôe ape
- rợpôe boi
- rợpôe nau
- rợpôe rái, eatable plant of the **rái** rattan family
- rợpôe tợvea, 'palm' soapberry
- rợpôe xáng, 'bitter' soapberry

rợpông [anN] (kind of) large, long, round fish / một loại cá giống / poisson. Also: **tợpông**. CL: **rợno**.

See: **khu ká**, Fish Family

Khu rợpông, rợpông Fish Family:

- **kau**, (q.v.)
- **rợpông re**
- **rợpông réang pợtang**, red-tailed fish
- **trua**

rợpua great many people

See: **'ba tợnến**, Terms of Warfare

rợpra [B Vb] to scatter all over the place / gieo, rắc / disperser.

See: **chôu**, Putting

rợrán [T Vb] to deride, to ridicule; to blaspheme / nguyên rủa / tourner en dérision, tourner en ridicule, blasphémer.

rợrán xéang to hate or blaspheme a spirit; see: **xéang**, Animism

See: Appendix 33, Talking

rợrat with / với / avec.

See: **'báng**, Togetherness

ruré [I Vb] to fall down (of a tree) / té xuống / tomber par terre.

kớto ruré to fall down

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

rờrê [I Vb] to scream with fright / kêu la / crier. CL:.

See: Appendix 33, Talking; **krôu**, Crying; **xau**, Fright

rờro, lóang rờro floor support of **hngei** house

See: **hngei**, House Parts

rờrok [Quanf] very / quá / trè.

See: **ta**, Greatness

reróng fearful cry

See: **krôu**, Crying

rirup (dup) See rup. to catch, to grab

rớsóng [N] house used for spirit worship, house used by a

crazy person / nhà cúng ma

See: **hngei**, Houses

rớsk- See rók-; an **s** is pronounced after the **rớ-** presyllable and before voiceness stops, but is not phonemic and thus not written.

rớsp- See rốp-.

rớst- See rớt-.

rớta [anN] water leech (bites) / đĩa / sangsue. CL: to.

See: **khu oa ngang**, Worm Family

rớta tá [S Vb] to go around, to encircle / đi chung quanh, xung quanh / ceindre. PNB *táp dǎr; cf. Khmer ratèh; Skt. rá tha 'chariot'; Ltn. rota 'wheel'; Eng. rotate.

See: Appendix 16, Movements

rớta, chêm rớta parrot, cockatoo (red beak), Slaty-headed parakeet / con kéc

pớxía offspring of **rớta**

See: **khu chêm**, Bird Family; Appendix 4, Birds

rớtá [N] chest / ngực / poitrine.

Khu rớta, Cockatoo Family:

- pling
- rớkie, small bird
- rớta, Slaty-headed parakeet

Róta, Slaty-headed Parakeet was identified on Plate XVI, Sketch 1, Bird No. 205 in Wildash 1968.

Also: **kớta**.

See: **ihiam**, Trunk Body Parts

rớtá [N] measurement: handspan.

PNB *saqda. Also: **hớta**, **kớta**.

hài môi rớtá ngo just before sunset; see: Appendix 7, Times of Day

Rótá 'handspan' is sometimes pronounced [rěstá] in contrast to *rotá* [rətá] 'chest'.

See: **hớbúan**, Measurements

rớtá [N] dried strand of **blôh** bamboo used as bowstring of **mớnéng** crossbow or for **ua on** fire making / sợi dây / cordon.

See: **mớnéng**, Crossbow Parts

rớtǎ See rớtáng. thin

rớtǎ, xú khê hớthol rớtǎ very, very smelly

See: **xú**, Smells

rớtak [N] mountain peak, mountain plateau / đỉnh núi / cime. CL: to, rớto.

đế rớtak mountain peak

See: **ngo**, Mountain Descriptives

rớtam [anN] bear / gấu / ours.

rớkôu bear

rớtám [anN] young, unmarried man; bachelor, youth; to come to puberty / thiếu niên / garçon, jeune. Also: **rớtađ**. BL rớdam. CL: ngế.

mớngế rớtám unmarried fellow

Rớtám Réang Hngó story character: village fellow; see: **A-Pía**, Story Characters

vai rớtám the young unmarried men; see: **kớnhôu**, Men

Ant.: **drôh** (of girls)

See: Appendix 20, Kinds of People

rótán [N] plastic / chất dẻo / plastique.
 See: **drá**, House Furnishings

rótang [vAdj] level, equal / bằng nhau / de niveau, égal.
 See: **tiah**, Similarities; **tóvó**, Shapes; Appendix 35, Numbering

rótáng [vAdj] thin (of lumber, books, and other things considered **kódeang** flat) / mỏng / mince. Also: rôtã.

eó rôtáng thin shirt or blouse for warm weather; see: **eó**, Clothes

Tea Rótáng tributary of Tea Hóbuô river below Váng Móngéang pass; see: Appendix 27, Geographical Places
 See: **kan**, Size

rótaô See rôtám. young, unmarried man; bachelor, youth

rótâu [N] serving bowl / chén, đĩa / bol.
 See: **kóli**, Kitchen Utensils

róté to know the same thing as someone else
 See: Appendix 22, Knowing

rôteã See rôtéang. Sedang; montagnard

rôtéang [anN] Sedang; montagnard / Xơ-đăng / Sédang. Also: rôteã.

hódre hódroang rôtéang jeh jórai... mountain people, montagnards; see: **hódre**, Races

môi ngé rôtéang Sedang person; see: **ngé**, Nationalities

tópui rôtéang to speak Sedang; see: Appendix 33, Talking

thua pa rôtéang Sedang tribe; see: **nhóng o**, Relationships
 See: **ngé**, Nationalities

rôteó [N] waist; wide Army belt / eo; dây lưng / taille, ceinture.

“The Sedang refer to themselves as *rôtéang* (though the term also has the connotation of the more inclusive ‘montagnard’); the presyllable *rô-* occurs as only *s-* in some dialects. The Bahnar equivalent by normal sound change correspondence is *hódeang*. Devereux (1937,1938) has given their ethnonym as *ha(rhn)de:(ng)*.” (Smith 1979.3)

Other terms used to identify the Sedang include: “Hadang, Hdang, Hoteang, Roteang, Rotea, Hotea, Xodang, Xa Dang, Cadong, Tang, Kmrang” (diacritics obviously lacking); from *Ethnologue: Languages of the World*, 13th edition, 1996.

- Tribal Groups:
- Bóhnéa, to the south, the Bahnar
 - Dúan, to the north, the Duan
 - Hólang, to the southwest, the Halang
 - Je, to the north, the Jeh
 - Kódra, to the south, the Tódrah? (q.v.)
 - Kótua, to the east, the Katua
 - Kóxóng, to the southwest, closely related to the Halang, the Kyong
 - Klíang, unidentified outside of Sedang text material (maybe the Tariat to the west of the Lao border)
 - Mónam, to the southeast
 - Róngéó, to the south and southwest, the Rengao
 - Hré, to the east, the Hrey

kóxai kóbán belt to go around **rôteó** waist
 'nang rôteó up to one's waist

See: **cỗ**, Clothes; **ihiam**, Trunk
Body Parts

rớtie [anN] large bird / chim /
oiseau.

See: **khu chêm**, Bird Family

rớtie [T Vb] to slip into, to stick in,
to clip in / nhét vào / mettre.

kế rớtie clip (something which
clips, as the clip on **lóang**
chêh a pen or pencil)

See: **chôu**, Putting

rớtíng [DName] (kind of) leaf;
river. Also: rớtiỗ.

hlá rớtíng (kind of) leaf; see:

hlá, Leaves

Tea Rớtíng river near Tea

Hmêng village; see:

Appendix 27, Geographical
Places

rớtiô [S Vb] to walk single-file / đi
hàng một / marcher à la file
indienne.

lám rớtiô kớ'nai hớđrối to walk
in a single file; see: Appendix
15, Going

rớtiỗ See rớtíng. (kind of) leaf;
river

rớtiu, nha rớtiu (kind of) grass
found at river banks

See: Appendix 23, Grasses

rớtô [CI] classifier for **đế rớtak**
mountain peaks

See: Appendix 30, Classifiers

rớtông, chêm sa rớtông common
shama

See: Appendix 4, Birds

rớtô [vAdj] hot / nóng / chaud.

eố rớtô warm clothes for cold
weather; see: **eố**, Clothes

Syn.: **tô**

rớtôh [vAdj] ugly; to fall from tree
(of fruit) / xấu / mauvais.

chiak rớtôh field with lots of
grass (hard to work); see:
chiak, Fields

kleh tung rớtôh to fall into
inaccessible place; see: **kleh**,
Falling

mớngế rớtôh bad person (or, the
person is bad)

plai rớtôh fruit falls to ground;

see: **plai**, Fruit

See: **lém**, Qualities

rớtôk, vố rớtôk very large **vố**
wine jar

See: **vố**, Wines Jars

rớtông [N] jungle path of an
animal / đường thú-vật /
sentier.

*rotông = tróang ki kúan kia the
path of animals*

See: **tróang**, Streets and Paths

rớtôu [vAdj] ashamed / xấu-hổ /
honteux.

See: **kớmei**, Shame

rớtôu, plai rớtôu (kind of) sweet
fruit

See: Appendix 24, Fruits

rớtôu [B Vb] to pile on top of / chất
đống / s'empiler.

Syn.: **kớđu**

See: **chôu**, Putting

rớtôuh [Mult] million(s) / triệu /
million.

môi rớtôuh one million

See: Appendix 35, Numbering

rớtôhú [vAdj] to be ticklish / hay
nhột / chatouilleux.

kớlik to tickle

tố rớtôhú to giggle

Syn.: **rớ-eố**

See: **eak**, Body Functions

rớtrê [I Vb] to wiggle / ngo-nguậy
/ agiter.

krôu rớtrê rớtrúa to cry and
have a fit; see: **krôu**, Crying

rớtrê rớtrúa to have a fit,
child's temper tantrum

rớtrêh rớtrê to wiggle and
squirm free (as of **kớpôu** or
mớngế a person)

tru rớtrê to wiggle

See: Appendix 6, Body Actions

rớtrêh rớtrê to wiggle and squirm
free (as of **kớpôu** or **mớngế** a
person)

rớtro See **hớtro**. happy

| *Á pa cha ối rớtro*. I cannot be
happy.

rờtrúa, rờrê rờtrúa to have a fit, child's temper tantrum

rờ-uam, Ngo Rờ-uam mountain near Váng Tai pass and Ngo Ông mountain

See: Appendix 27, Geographical Places

rờ-ùi (Tea Hnáng) See hờ-ùi. to show mercy, kindness, pity, love; to help someone in need; to excuse

rờ-uih [I Vb] to grow luxuriously (of trees, and grass) / mọc / croître.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; **nha**, Grass

rờ-ung the sound of thunder at a distance

kờdrế very loud thunder (very close)

kờtồu the sound of thunder

See: Appendix 5, Onomatopoeia

rờvái, Váng Rờvái mountain pass between Ngo Hớdrong and Ngo Hớníng mountains

See: Appendix 27, Geographical Places

rờvang, Tea Rờvang tributary near mouth of Tea Vei river; village of Tờring Kon Dũ district near Tea Rờvang and Tea Tờlua rivers, **ki klai** dialect

See: Appendix 27, Geographical Places

rờvat [T Vb] to stir with **mờnế** a spoon; to turn over (of soil) / khuấy / remuer.

See: **chiak**, Work in Field; **kờli**, Kitchen Actions

rờve [T Vb] to twist; to wind (as **chôu** a watch or clock) / xoắn / tordre. Also: rờvèi.

See: **chôu**, Time Keeping

rờvé, Tea Rờvé small tributary of Tea Pờxái river, below Tea Úm, above Tea Vei rivers

See: Appendix 27, Geographical Places

rờvê [T Vb] to row, to pole (a boat) / chèo / ramer.

Syn.: kờvah

See: **plong**, Boating

rờvéang [T Vb] to form a circle (as with **kờxái** a vine), to be in a circle / vòng / cercle.

See: **tờvó**, Shapes

rờvèi See rờve. to twist; to wind

rờvim [vAdj] full-circled **kái** horns of **kờpôu** water buffalo / sừng trâu / corne.

See: **kái**, Horns and Antlers

rờvín [I Vb] to wind up or coil (as of cord); (of snake) to coil around something, to squeeze it to death / cuộn / tourner, replier, serrer.

pah rờvín small 'coil' snake (fatal bite); see: **khu pah**, Snake Family

See: **kờxái**, Actions with Cord and Vines

rờvỏ See rờvống. flute

rờvống [N] flute / sáo / flûte. Also: rờvỏ.

hlúm rờvống to blow or to play the flute

See: **cheng**, Musical Instruments

rờxá [I Vb] to be nervous / nóng nảy / nerveux.

Syn.: sá

See: **xau**, Fright

rờxa, Dak Rờxa See Tea Rờxá. village of **Xá** Tea Rờxá on Tu Mrong road four kilometers north of DakTo center between Kon Prínng and Tea Prónng villages

rờxá [vAdj] nervous / run sợ / nerveux.

Tea Rờxá village of **Xá** Tea Rờxá on Tu Mrong road four kilometers north of DakTo center between Kon Prínng and Tea Prónng villages (also Dak Rờxa)

Xá Tea Rờxá government **Xá** district

The villages of **Xã** Tea Rốxá are Dak Jê, Dak Jê Kúan, Dak Jê Tur Nak, Dak Rớnan, Dak Rớnu, Kon Príng, Tea Chó, Tea Rốxá.

See: Appendix 27, Geographical Places

rốxáú, lóang rốxáú tree with sour fruit / cây / arbre.

See: Appendix 18, Kinds of Trees

rốxê, Tea Rốxê tributary of Tea Rớngei (Dak Bla) river

See: Appendix 27, Geographical Places

rốxoh [I Vb] to rise (of **riôh** steam) / bốc lên / s'éléver.

rốxoh klêng the fermenting gases escape (up the straw or tube left in the **vó** wine jar); see: **drôu**, Drinking

See: **hốxoh**, Air

rốxok See rốxok. crazy person

rốxong See xong. swollen

rốxôh, hla rốxôh to die of shock or fright

See: **hla**, Death; **xau**, Fright

rốxôk [I Vb] to be out of one's mind (as to get a knife and want to stab people mercilessly); to pound or force more into **klóng** a bamboo section for roasting. Also: rốxok.

See: Appendix 20, Kinds of People

rốxông [Temp] for a long time, long ago / ngày xưa / longtemps.

ối rốxông to be unmarried and over 15 years of age

rốxông mớngế generations of children; see: **nhóng o**, Relationships

See: Appendix 21, Time

rốxôu, Tea Rốxôu third village above Kon Hnóng village

See: Appendix 27, Geographical Places

rốxúa, pah nang rốxúa snake

See: **khu pah**, Snake Family

hr

hra [vAdj] clean / sạch sẽ / propre.
See: **lém**, Qualities

hra [I Vb] to lack / thiếu / manquer.

kong mớngua hra famine

hra mớngua famine

See: **kro**, Wealth

hrá [vAdj] late; slow / trễ, chậm / tard, lent.

lám hrá to go slow, to trail behind, to be last; see:

Appendix 15, Going

mớngế lo hyô one who is always slow, always late

hrá hâu slow to curse

hrá koi to go to bed late; see:

Appendix 10, Sleeping

hrá hlo hard to see; see: **hlo**, Seeing

hrá tói to warn; see: Appendix 33, Talking

See: **réng**, Speed; Appendix 21, Time

hrai, ti hrai interesting / hay / intéressant.

See: **tuviah**, Amazement

hrái [vAdj] strongly, loudly / mạnh / fort, haut.

lám i hrái to go fast; see: Appendix 15, Going

rớngei hrái to sing strongly; see: **rớngei**, Singing

tó i hrái to laugh loudly

tópui hrái to talk loud and boisterous (as when drunk); see: Appendix 33, Talking;

pôu, Drunkenness

| *Pôi ta tó i hrái!* Don't laugh so loud!

Syn.: **módei**

hrài [vAdj] to be impatient / nóng ruột / impatient.

kốséi to be in a hurry; see: Appendix 16, Movements

hrài chén to demand repayment of a loan; see: **lían**, Money; **thế**, Commanding

hrak hreng scattered all over the place
Syn.: 'but 'bat

hrám [I Vb] to be soaked up with water / ngâm / tremper.

kế hramí liquids; see: Appendix 28, Liquids

hrám hía to evaporate
See: Appendix 25, Actions with Water

hrang [I Vb] to moan / kêu van / gémir. Also: hờrang.

mỡnhau hrang spirit's moanful cry; see: **mỡnhau**, Spirit Utterances

hrang ta mo to moan in pain
See: **hàk**, Happiness

hráng [I Vb] to stay up all night
See: Appendix 10, Sleeping

hre [T Vb] to cut **rái** rattan / cắt / couper. Also: hrê.
See: **ko**, Cutting

hré See hrế. maggot, larva

hré, pliam hré land leech
See: **khu pliam**, Land Leech Family

hrèk [DName]

pong hrèk back basket for carrying grass

ró hrèk basket with large holes for holding **plôi** gourds, **klóng** bamboo sections, **kợkợ** bottles, **lóng** wood

hreng, Kon Hreng [GName] village of Tờing Kon Hreng district 15 kilometers south of DakTo center on Highway 14, onetime site of large French Catholic church and school. Also: Kon Hring.

Tờing Kon Hreng village district
See: Appendix 27, Geographical Places

hreng, hrak hreng scattered all

Tờing Kon Hreng includes the following villages: Dak Hờdrui, Kon Hờgang, Kon Hờkéang, Kon Mong Chó Práng, Kon Mong Khỏ, Kon Mỡnhôl, Kon Hnong, Kon Hnống, Kon Proh, Kon Teỏ Peng, Kon Teỏ Xuap, Hmo Moh.

over the place
Syn.: 'but 'bat

hrê See hre. to cut **rái** rattan

hrê, kế hrê clouds, air, smoke
Syn.: kia hia
See: **hớxoh**, Air

hrế [anN] maggot, larva / giòi / larve. Also: hré.

mỡhrê to squander (**lían** money, **tóméam** things)

hrế tởméam destroyed goods

Rối gá kota; kota gá Chiang hré. Flies lay eggs; the eggs become maggots.

See: **khu pah**, Snake Family

hrế, lóng hrế tree similar to rubber / cây / arbre.
See: Appendix 18, Kinds of Trees

hrei [I Vb] to evaporate / bay hơi / s'évaporer.
See: Appendix 25, Actions with Water

hrei [vAdj] rotten / thối / pourri.
See: **lóng**, Wood Descriptives

hrei (Halang ?) [vAdj] masticated, ready for swallowing / nhai / mâcher.
See: Appendix 9, Eating

hrei hrui all cut up with scratches and cuts

krui to scratch (of **ilá** stickers, thorns)
See: Appendix 2, Illnesses

hrei, lóng hrei tree whose root sap is used for making **chei** glue
See: Appendix 18, Kinds of Trees

hréi [GName] Hre people to the east of the Sedang

hréi kǒlě Hre dialect

See: **rótéang**, Tribal Groups

hréi [vAdj] thin and sickly / ốm, gầy / mince, maladié.

See: **ródei**, Health

hrèi [N] fish trap made of **klóng** bamboo section with **tén tê** simple-weave funnel at top (a small slit at the bottom end permits water to flow out but traps fish inside--the throat diameter is too small to permit fish to turn around) / bẫy cá / trappe pour poisson.

Syn.: xep

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

hrèi See hǒrèi. the little light which gets through **mónat hngei** a house wall

hri to leak water through roof (of house) / thoát vào nhà / fuir.

See: Appendix 25, Actions with Water

hrĩ [fPt] all / tất cả / tout.

| *Ket Dro ka hrĩ.* The frog (in the story) ate it all!

See: Appendix 31, Quantities

hriam [T Vb] to study / học / étudier.

móhriam to teach, to learn, to study

See: **hnê**, Teaching

hrían See hǒrían. Laotian medicine used in cursing another, making them to be ill or die; sorcery

See: **pókéang**, Medicine

hring [GName]

Kon Hring (Bahnar) see Kon Hreng, village of Tôring Kon Hreng district 15 kilometers south of DakTo center on Highway 14

Ngok Hring village of **kóklě** dialect

Tea Hring tributary of Tea Pǒxái river below Tea ĩa, above Tea Pǒ-ai rivers

The tributaries of the Tea Hring river are Tea Hódré and Tea Mat.

See: Appendix 27, Geographical Places

hríng [Mult] hundred(s) / trăm / cent. PNB *hriñ. Also:

hǒríng, hǒrĩđ.

môi hríng one hundred

See: Appendix 35, Numbering

hriòk [I Vb] to inhale, to breathe / thở / aspirer, respirer.

hiam to breathe

See: **eak**, Body Functions

hro [pVb] to be able to, to have the strength to / nǒi / pouvoir.

Also: hǒro.

hro tǒpui to be able to speak; see: Appendix 33, Talking

òh ta hro to be unable because of inexperience due to age, to lose; see: **pǒsau**, Truthfulness Test

pa hro unable, can't

| *Eh ta hro ja.* You are unable (to do it), grandmother.

Pa hro 'unable, can't' may become *pa hru* in singing.

See: **kai**, Ability

hroh [S Vb] to run quickly, to leave, to go away; (of a spirit) to leave, to go out of someone / ra khỏi / courir, partir, sortir. Also: hrihroh (dup).

Syn.: hǒda, kǒtau, lek, tǒdat

See: Appendix 16, Movements;

xéang, Animism

hrot See hǒròt. to pull in a tug-of-war fashion

hrôi [vAdj] rotten (of **pía** squash) / thối / pourri.

See: **lóang**, Wood Descriptives

hróu [DName] Homalemena
aromatica / môn
hlá róhóu low, broad-leafed
plant found in many
Vietnamese yards; see: **hlá**,
Leaves
nha hróu (kind of) grass; see:
Appendix 23, Grasses
hru not parallel (as the sides of the
neck of **vó 'lau** wine jar are
not parallel)
See: **tóvó**, Shapes
hru, pa hru cannot (in singing);
widow
Syn.: pa hro
See: Appendix 20, Kinds of
People
hrua [I Vb] to snore / ngáy /
ronfler.
Syn.: hù
See: Appendix 10, Sleeping
hrua priat [T Vb] to strip leaves
of banana plant / lột lá /
dépuiller, écorcer.
See: **priat**, Banana Plant
hrúa [T Vb] to file (**lóng** wood) /
giũa / limer.
Syn.: pea
See: Appendix 17, Actions with
Trees and Sticks
hruam, nha hruam (kind of)
eatable grass
See: Appendix 23, Grasses
hrui, hrei hrui all cut up with
scratches and cuts
See: Appendix 2, Illnesses

hró-

hrihroh (dup) See hroh. to run
quickly, to leave, to go away

'r

'ráng [Cl]. CL for **ráng** arrows

See: Appendix 30, Classifiers
'rè [vAdj] khaki, tiger-colored /
màu cứt ngựa / kaki.
klá 'rè 'rò yellow khaki tiger
color
'rè 'rò khaki, tiger-colored
Syn.: chhak, rónéam, tuvat
See: **bông**, Colors
'riông [vAdj] light shade of color
práng 'riông violet, purple / màu
tím / violet, mauve
See: **bông**, Colors
'rò, 're 'rò khaki, tiger-colored
'ròh [T Vb] to excise, to extract (as
in the delivery of a baby) /
lấy ra / extraire. Also: 'rù'ròh
(dup).
See: **xo**, Getting

'rò-

'rù'ròh (dup) See 'ròh. to excise, to
extract

S

sa [Kin] mother-in-law (referred to
with the in-law respect
pronoun **chuô**) / bà nhạc /
belle-mère.

A calls B *sa*; B calls A *dôh* (m)
or *mế* (f). A calls B's spouse *vá*
father-in-law.

See: **dôh**, Parents-in-law and
Children-in-law

sa, chêm sa rôtong common
shama

See: Appendix 4, Birds

sa, suô sa complete outfitting
See: **cố**, Clothes

sá [vAdj] nervous / run sợ /
nerveux.

Syn.: rớxá

See: **xau**, Fright

să [N] forest / rừng / forêt.

Syn.: **príu**, **sí**

See: **kong**, The Earth

să See **sáng**. bow of **kótro** bow trap

sah, ôh ta sah to be ashamed of
tóméam ôh ta sah unwanted things, things ready to throw out

See: **kómei**, Shame; **lém**, Qualities

sái, chêm sái pơ-ó 'sái-bamboo' bird

See: Appendix 4, Birds

sak [I Vb] to smell and sneeze (as from pepper, tobacco, etc.) / **ngũ, nháy mũi / sentir, éternuer.**

sak pló drunkenness resulting from smelling **pló** fermenting agent for making **drôu** wine; see: **pôu**, Drunkenness

xú to smell (without sneezing)

See: **eak**, Body Functions

sak to have a splinter / **giảm / écharde.**

lóang sak splinter; see: Appendix 19, Wooden Things

sang [T Vb] to make holes for rice seed (men's job)

lóang sang dibble stick; see: Appendix 19, Wooden Things

After the men *sang* make holes for the rice seed, the women *rang* hold the *báu* rice, *ta* put the seed in the hole and then with the foot *kodo* cover the hole with dirt.

Syn.: **chối**

sáng [N] bow of **kótro** bow trap / **cung / arc.** Also: **să.**

See: **kótro**, Bow Trap Parts

sap [Prep] from (a certain place) / **từ / de.**

sap...trôh from...toward

sap [TempSub] from that time / **từ lúc đó / de là.**

sau [T Vb] to make amends (especially if one wants to \

Sap nah ôh ta ái kôbố khén ti me. From way back then there hasn't been anyone who spoke like that.

break off an engagement while the other party doesn't want to break it off); to break an engagement to be married / **không giữ lời hứa hôn, bội-ước / ne pas tenir sa promesse.**

Sometimes one *xiam* a jar of rice wine may be given to break an agreement. To break an engagement before marriage would require less than to break up after marriage. In 1969 an unmarried man gave 40,000 piastres to the husband of a woman with whom he committed adultery.

See: **hódró**, Engagement

sê [T Vb] to cut (a string); to break off an engagement / **cắt đứt (dây) / couper, manquer de parole.**

See: **hódró**, Engagement; **ko**, Cutting

sea [T Vb] to wash (things, as **môngén** dishes) / **rửa / laver.** (PNB *_raw > Sedang *seố, not **sea**). Also: **chea.**

See: **kóli**, Kitchen Actions

séa [C Vb] to look around with a stick, one end on fire / **kiếm / chercher.**

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; **on**, Aspects of Fire; **hlo**, Seeing

seố [T Vb] to wash (**kóchai** vegetables) / **nhặt rau / laver.** PNB *_raw.

See: **kóli**, Kitchen Actions

sí [N] forest / rừng / forêt.

go sí cliff overhanging water

kong sí forest

Syn.: **príu**, **să**

See: **kong**, The Earth

sia [I Vb] to dry up / hong / tarir.

tea sia water dried up

See: Appendix 25, Actions with Water

siam [S Vb] to go to, to approach / đến, tới, đi lại gần / aller à, approcher.

kóttau siam ngia gá to run up to him

| *Siam a ngia pa.* (He) went up to his father.

See: Appendix 16, Movements

síng [vAdj] dry (as of bamboo) / khô / sec. Also: sióng, siố.

pớ síng to make dry

Syn.: kháng, súa

Ant.: kớchoh

See: **lém**, Qualities

síng ua [vAdj] sad (because of deaths in family) / buồn / triste.

See: **khíu**, Sorrow

siố See síng. dry

sióng See síng. dry

so [anN] body louse, clothes louse / rận / pou. PNB *srök.

kórtiáp so baby louse; see: **kúan**, Offspring -- for contrastive use of **kúan**, **kómuan**, **kórtiáp** and **pớxía**

kớxi louse egg

See: **chai**, Body Pests

Khu so, Body Louse Family:

- hómá, flea (smaller than lice)
- so, body louse, clothes louse

so [vAdj] early / sớm / de bonne heure, tôt. PHrS *sroq.

hài day (q.v.)

hài so ah tomorrow / ngày mai / demain

so ah hmôi day after tomorrow, in the future, eventually / mai mốt / après-demain

so má before sunrise / sớm mới / avant lever du soleil; see: Appendix 7, Times of Day

so má ah tomorrow morning / sáng mai / demain matin

so má ai just this morning

số [Quan] handful / nắm / poignée.

See: Appendix 31, Quantities

số See **sóng**. spike, pointed stick / chông

soh [T Vb] to spray (as **pớkéang DDT**) / xịt / pulvériser.

See: Appendix 25, Actions with Water; **pớkéang**, Medicine

sóng [N] spike, pointed stick (as used around a village for defence or to **ra** trap animals) / chông, gai / chausse-trape.

PNB *srõŋ. Also: số.

nhúan to sharpen **sóng** a spike

rớna all sorts of traps and things used to **ra** stalk and trap animals (as **sóng** spikes)

See: Appendix 19, Wooden Things

sô [vAdj] steep (like the roof of **hngai kuat** communal house) / dốc / escarpé.

See: **ngo**, Mountain Descriptives

soa [T Vb] to put into hole; to rinse **phái** husked rice with water / vo (gạo); bỏ vào / rincer.

See: **kớli**, Kitchen Actions

sôi See sui. to comb **xak** hair

sôk to have company, to befriend someone

sôk sua happy time / vui vẻ / heureux; cf. **hàk phiô**

xít to be in love with someone

Engaged couples may not **sôk** for fear they will *pro 'mê 'ma* do wickedness. Instead they **sôk vai ê** make company with someone else.

Ant.: **khíu**

sông [N] fish trap for catching fish where the river is dammed up, no trap entrance / bẫy cá / trappe pour poisson.

The **sông** fish trap is woven with the *rek môi hnap péa* over-one-under-two pattern.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

sôu to be noisy; rowdy time (as when **ôu drôu** drinking rice wine)

See: Appendix 33, Talking

su [Quan] all / tất cả / tout.

See: Appendix 31, Quantities

su, pa su widow

See: Appendix 20, Kinds of People; **kódrái**, Women

sua [vAdj] to be happy / vui / heureux.

hàk sua rôngei to have a party, to have a happy time; see:

rôngei, Singing

hàt sua to sing and be merry

ka sua to feast

sôk sua happy time / vui vẻ / heureux

See: **hàk**, Happiness

súa [T Vb] to teach the customs of the people / dạy phong-tục / enseigner.

pớsúa to teach a trade or the customs of the people (as parents with their children)

súa xiam customs and practices (of people) / phong-tục / coutume, habitude

See: **hnê**, Teaching

súa health / sức khoẻ / santé.

súa [vAdj] dry (as of **pớ-ó** bamboo) / khô / sec.

Syn.: **kháng**, **síng**

Ant.: **kớchôh**

See: **lém**, Qualities

súan, vớ súan (type of) wine jar

See: **vớ**, Wines Jars

vớ súan Wine Jars:

- **vớ súan môh**, 'nose' wine jar
- **vớ súan mớngén**, 'rice bowl' white glass jar
- **vớ súan 'néng**, 'baby' wine jar
- **vớ súan trên**, 'pouring' wine jar

suat See **xuat**. to wipe, to erase

sui [T Vb] to comb **xak** hair / lược / peigne.

See: Appendix 34, Hair and Feathers

sui [T Vb] to sting (of **óang** bee, wasp) / đốt / piquer.

hớnei stinger

suô on véang to raise a family

See: **nhóng o**, Relationships

suô sa [N] complete outfitting / đồ trang-bị

See: **eố**, Clothes

sut, Dak Sut [s] See Tea Xut. district center and village 50 kilometers north of DakTo center

t

ta [CompPt] comparative, more than / để so sánh, hơn / plus que.

ka bu ta to have little to eat

kan ta larger than

kớdui ta best, far surpasses

kớpau ki krip ta the very best blanket

lém lua ta better than

ngoh ki reng ta oldest of older brothers; see: **reng**, Age-grading

Greatness:

- **hi 'nang**, very
- **lah**, very
- **lê**, very
- **lối**, to exceed in, more than, most (superlative)
- **lua ta**, more than
- **lớlê**, very
- **hláj**, very
- **neố**, more
- **'nang**, very
- **ó**, very
- **pa 'nai 'ná**, very very much
- **rớ-oh**, very
- **rớrok**, very
- **ta**, more than
- **tớcho**, to decrease, to get worse

reng ta older
rởmúa ta older

| *Gá 'nai ta.* He knows more.

| *Gá chia lém ta.* She became increasingly more beautiful.

| *Gá ó ta kô vai kôa me.* He was more marvellous than those (other) turtles.

ta [B Vb] to put (something) into a basket, hole, container; to place in something / bỏ vào, để / mettre, placer. PNB *tah.

pong ta ká 'place fish' back basket carried on side at waist for fishing

ró ta bấu 'place rice' basket for storing rice; see: **bấu**, Rice Activities

ta bấu to plant rice seeds in holes (note information box below)

ta dei túan to think about, to consider; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

to ta chea to place around the sides of a basket

| *Ta préi tung vó.* (The ghost) put the two in a jar.

Ta might also mean the heart of something, as in *ta bấu* and *ta dei túan* above, and in the following sentence example.

| *Ta lo bấu hiang xón; alai hiang cha.* The seed has come out of the rice plant and is already long; the corn cob is already full-bodied.

See: **chôu**, Putting

ta [vPt] do not... (negation) / đừng.

Also: ti, tu.

ma ta [vPt] don't

ôh ta [vPt] not / không / ne pas

pôi ta [vPt] don't

ta ái chối never

ta dai very poor helpless person who lives off of others

ta hài [vPt] not yet / chưa / pas encore

ta hõdre lewd or immoral person; see: 'mei, Good and Evil

ta mo sick, ill, not healthy / đau / malade

ta mớna to hate., to be disgusted / thù ghét / hair [also: **tam na** (q.v.)]

ta mớna ihiam anger

tu va not to want (assimilation of **ta** to **tu** before **v**); see: **va**, Wanting

vai ta mo the sick people

xau lỏtro ta mo fear of being sick; see: **lỏtro**, Fears

See: **ôh**, Negation

ta [T vb] to pound (as to pound **po** salt or **háng** pepper into **ká** fish before **kháng** drying it) / đâm / broyer.

See: **kỏi**, Kitchen Actions

ta [N] the Big Dipper / chòm sao Đại-hùng

See: **hỏlóng**, Stars

ta [I Vb] to become; to grow (as **nha** grass); to catch an illness / trở nên, trồng / devenir; pousser, croître.

lỏta to fear catching an illness

See: **chía**, Change

ta [N] spear trap (for **chi** deer, **rỏkái** wild pig, **klá** tigers, **imá** porcupine, etc.) / bẫy giáo / trappe de lance. PNB *qđăk.

ka lỏang to catch a tree in a bent-back position to give thrust to **rỏpea** the spear of **ta** the spear trap

rỏi chum chi tro ta 'fly kisses deer speared by trap', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

rỏna all sorts of traps and things used to **ra** stalk and trap animals (as **ta** spears)

rỏpea the spear of the **ta** spear trap

ta spear trap, name given to stars of Orion's belt; see: Appendix 8, Astronomy

tông to stretch a tree back to give **rõpea** a spear of **ta** a spear trap its thrust

See: **chang**, Traps and Weapons

ta [T Vb] to feel (pain, cold, heat, etc.); to recognize, to realize / cảm thấy / sentir, reconnaître, réaliser.

| *Gá ta ka chai ko.* He has a headache.

Syn.: tang

See: Appendix 22, Knowing; Appendix 2, Illnesses

ta thám to do more of something

ta, to tok ta tak the sound of intestines when sick with diarrhea

See: Appendix 5, Onomatopoeia

ta, xak ta nuh chest hair

See: Appendix 34, Hair and Feathers

tá [Dem] that / đó, kia / ce...là. PHrS *ta.

u tá over there / kia / là-bas
Syn.: me

There are three degrees of proximity shown by the demonstratives: *kố* this, here (close); *me* that (intermediate); and *tá* that (distant); as well as *lai* any (indefinite).

tá [I Vb] to go round and round (as a clock hand); a round, circuit (of cord around an object); to go around, encircle; around, perimeter, surrounding / đi vòng quanh / aller autour de. PNB *...dãr; Rengao jũm dar.

Also: tở tá (dup).

bối to follow; to go around (as of a field); to continue

chhai tung tá internal sickness; see: Appendix 2, Illnesses

lám tá to go around something; see: Appendix 15, Going

môi tá chêu one hour; see: **hài**, Units of Time

mớ dá to turn something around
rờ tá to go around, to encircle

See: **kớ xái**, Actions with Cord and Vines

tá, tea tá rice water: the (white) water in the pot before the rice is fully cooked and absorbs it

One who cannot *mớ rá* chew is fed *tea tá* rice water.

See: Appendix 28, Liquids

tả See táng. to look for

tả See táng. chair, stool

tah [T Vb] to pull something out of a person (as **pớchau** a sorcerer does to a sick person, pulling out **lốang** sticks, **hмостью** stones, **kớxiang** bones, or the unidentifiable **oa**); to take off (clothes); to castrate; to divorce; to clean fish (of its inner organs); to stop (as to push a button to turn off a radio); to kick (as **bớ'long** a ball) / bỏ ra; cỡi, thiển, ly-hôn / tirer, se déshabiller, vider, donner un coup de pied, châtrer, séparer.

hớdi tah nha nuk to overthrow the government; see: **pớkua**, Government

í tah capon; see: **í**, Chickens

lak tah to take out (as **ngo** stump)

po tah lồi to extract and throw away (as **ngo** stump)

tah dei hớdro to take the kettle off the fire; see: **kớli**, Kitchen Actions

tah ká to clean fish

tah lồi to throw out, to subtract / trừ / rejeter, défalquer

um tah hớba to winnow and throw out the chaff; see: **báu**, Rice Activities

Syn.: lea

See: **pớchau**, Shaman; **chêu**, Putting

tai [Quan] to be all inclusive / gồm cả / tout.

- i tai** everything
pang tai everything
tai tang [gen-plM] all, everything, every one / cả / tout, chacun
tai tang kia all ghosts
to péang tai to stick out all fingers
túm tai tang every last one (compounded emphatic)
 See: Appendix 31, Quantities
tai [vAdj] finished / xong / fini. PNB *qđiq.
híang tai It's all gone already! / hết rồi
 | *Gá ôu tea me híang va tai.*
 | He's drinking that water
 | (which is) already about
 | gone.
tai (Sedang-Rengao) [N] hand / tay / main. PNB *tì.
kóng arm (q.v.)
tai [Loc] up there / ở trên. PNB *tì.
kong xúan tai the Vietnamese country up there
u tai up there / ở trên đó / là-haut
 | *Tak tối tai.* Go up there and
 | tell (it).
tai, Váng Tai mountain pass between Ngo Rớ-uam and Ngo Ing Lai mountains
 See: Appendix 27, Geographical Places
tak [N] bran (used for feeding pigs) / cám / son.
tak alai corn chaff which falls through a sifter when corn kernels are retained; see: **alai**, Corn
 See: **báu**, Rice Activities
tak [S Vb] to go up / lên / monter.
tak dang dak to climb up a steep mountain
tak ngo to climb up a mountain
tak rónak to go up
tak rónak ngo to go up a mountain
 Syn.: heố
 Ant.: chu
 See: **chu**, Ascending and Descending
tak, to tok ta tak the sound of intestines when sick with diarrhea
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
tal [N] flat board, plank; lumber / tấm ván, gỗ xẻ / planche, bois de charpente. Also: tar.
lóang tal flat board; see: Appendix 19, Wooden Things
póang tal casket made from lumber
 See: Appendix 19, Wooden Things
tam [I Vb] to fall down; to be hit on **ko** the head (of tree branches) / rơi xuống / tomber par terre. Also: tutam (dup).
 See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
tam [I Vb] to soak in water (as of clothes, rice); to wade or wallow in water (of animals) / ngâm / tremper. PVM *tám; VN tám 'to bathe'.
huam to bathe
 See: Appendix 25, Actions with Water
tam [I Vb] to sleep in the field while **muih** cutting down timber / ngủ trong rừng / dormir.
koi a muih to sleep in the field
 See: Appendix 10, Sleeping
tam na See ta mớna. to hate
rể tam na very hateful
 See: **hâu**, Hate
tám [Kin] uncle--being father's younger brother or mother's younger sister's husband, or the son of a grandfather's younger brother or of a grandmother's younger sister, etc., thus a male relative one generation older than Ego but either he or the one through whom he is related is younger than and of the same sex as

Ego's parent or grandparent through whom he is related; step-father / chú, dưỡng / oncle. Also: *taõ*.

tám 'báng nôi step-father through mother's remarriage
xo tám to take a second husband after the first husband has died

A calls B *tám*; B calls A *múan*. A calls B's spouse *xáng* aunt.

See: **tórbó**, Kin 'half-' and 'step-' Relations

Aunts and Uncles:

- pa, uncle (father's older brother or mother's older sister's husband)
- nôi, aunt (mother's older sister or father's older brother's wife)
- meh, aunt or uncle (father's older sister or mother's older brother or their spouses)
- tám, uncle (father's younger brother or mother's younger sister's husband)
- xáng, aunt (mother's older sister or father's older brother's wife)
- mie, aunt or uncle (father's younger sister or mother's younger brother or their spouses)
- múan, nephew or niece

- chau, Ancestors and Descendants
- ngoh, Siblings and Cousins
- mai, Brothers-in-law and Sisters-in-law
- dôi, Parents-in-law and Children-in-law

tan ká [T Vb] to get fish, to scoop up fish / xúc cá

See: **ká**, Fishing

tan kô to this point

See: Appendix 31, Quantities

tang [C Vb] to hear, to listen / nghe / entendre. PNB *tãŋ. Also: *tởtang* (dup).

tang i 'nhen to hear clearly

| *Tang gá chuat*. Listen to him make noise.

| *Á tang vai tối klá híang ka chôi*. I hear (that) they say a tiger has killed a deer.

Syn.: *tởláng*, *tởngố*

See: Appendix 33, Talking

tang [vDes] to be erect, to be standing up; to erect, to set up / đứng thẳng, xây dựng / ériger.

lóng tang tree standing up; see: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

mởdang to lift up, to erect, to raise

pía tang climbing squash (usually found near the house) / dưa leo

tang kóng to assemble the **kóng pở-ó** bamboo gong band

tang [CondConj] if / nếu / si. PNB *tãŋ.

| *Tang chuô tó pôi ta veh ôh*. If you (my in-law) laugh, do not turn away.

| *Pá ôh ta kai to tea tang ôh ta ái plong*. We two can't cross the river if there isn't a canoe.

tang [T Vb] to feel with the hand; to feel (pain, cold, heat, etc.) / sờ, mó / sentir.

Syn.: *ta*

See: Appendix 2, Illnesses

tang mal [anN] twins / trẻ sinh đôi / jumeau.

See: **tởpa**, Pregnant

tang mang [anN] intestinal round worm / giun / ver. CL: to.

See: **khu oa ngang**, Worm Family

tang na [T Vb-N] to fish with a drag net / thả, kéo lưới / pêcher.

See: **ká**, Fishing

tang 'nai [vAdj] short / ngắn / court. Also: teng 'nai.

tang 'nai kớpa crippled, one leg shorter than the other

See: **kan**, Size

tang, kớxết tang lar grayish-red mushroom

See: **kớxết**, Mushrooms

tang, hmóu tang pea flat stones

Syn.: hmóu kớdeang

See: **hmóu**, Stones

tang, tai tang [gen-plM] all, everything, every one

táng [C Vb] to look for / tìm, kiếm / chercher. Also: tã.

táng tởnáng to look for food, to look for things in a river

tởnáng things looked for, especially food

títáng to look for together

See: **'mot**, Hunting

Looking for:

- **choa**, to look (for an enemy)
- **drah**, to look for things in the water
- **hớbai**, to look out for an opportunity
- **ngán**, to look at
- **pớchóu**, to look for
- **rớbôu**, to look for something in the dark
- **táng**, to look for
- **tởnáng**, the things looked for
- **títáng**, to look for together

táng [N] chair, stool / ghế / chaise, tabouret, escabeau. Also: tã.

kớnea táng chair design

ối a táng to sit in a chair; see: **ối**, Positions

See: **drá**, House Furnishings

táng inai [T Vb-N] to sing or talk clearly; to sing with metered beat / ca hát / chanter.

tởpui táng inai to speak clearly

See: Appendix 33, Talking

táng, chới táng never ever, taboo

ồh ta khoh taboo

taố See **tám**. uncle; step-father

tap [T Vb] to stick **tríang** tube or straw to the bottom of the **vó** wine jar; to bury something / đâm xuống, chôn / piquer dans, enterrer. PNB *táp 'set in'.

huam tap cổ to bathe with clothes on; see: **chêp**, Care of Clothes

lám lói to bury a dead person

See: **drôu**, Drinking

tap (VN) [I Vb] to exercise, to practice / tập / exercer.

lám tap to keep in step, to march; see: Appendix 15, Going

tap [vAdj] to be left, to be abandoned / bị bỏ / resté, abandonné.

Syn.: **lôi**

tap [Quan] all / tất cả / tout.

See: Appendix 31, Quantities

tar (Bahnar) See **tal**. board, plank

tau [N] pig's nest outside of village / ổ / nid.

It used to be taboo for a pig to give birth inside a village. The pigs would leave the village on their own to give birth. If perchance they gave birth in the village, the pigs, both mother and piglets, would be killed.

See: **chu**, Pigs; **kớpau**, Animal Places

tau (Tea Róvang) See **ngoh**. older brother

tau, Tea Tau See **Tea Tô**, Dak To. hot springs stream; village

te tểng, kớxôi te tểng small squirrel

Syn.: **kớxôi tek tei**

See: **khu kớxôi**, Squirrel Family

té (southern Sedang) See **tế**. long

té, Kia Té Tôu the Long-Breasted Story Ghost

See: **kia**, Folktale Ghosts

teh [Pt] also / cũng / aussi.

teh See *têh*. [Excl] What on earth! / ò, thể à!. Also: *teh*.

teh plá to be looser

See: **kat**, Tying

tek [T Vb] to lift up (as a person who cannot go alone--a baby, drunk, injured person) / đỡ lên / relever. PNB *qđiǎc 'slave'; Rengao đik. Also: *teak*, *tutek* (dup).

tek kúan to take a child by the hand

têk to pick up (an inanimate object)

tởtek to be lifted up

See: **jian**, Carrying

tek [anN] servant, slave / tôi-tớ / serviteur, esclave. PNB *qđiǎc; Rengao đik.

kúan tek servants (not necessarily children)

pro tek to work without wages; to work off a debt; see: **pei**, Work

Hickey (1967:757) reported that there continued to be instances of slavery among the Sedang at the time of his writing.

tek tei [anN] (f) butterfly (larva is **hódrong** worm) / một loại bướm / papillon.

kớxôi tek tei small squirrel; see: **khu kớxôi**, Squirrel Family

See: **khu pupé**, Butterfly Family

tek tok the sound of a clock or watch

See: Appendix 5, Onomatopoeia;

chôu, Time Keeping

tek, Tea Tek Teố stream near Tea Hmêng village

See: Appendix 27, Geographical Places

tem to be clean of speech

Syn.: *rôpiat*

See: Appendix 33, Talking

tém [T Vb] to catch up to someone (when walking) / theo kịp

lám tém to catch up to; see: Appendix 15, Going

ten chu See *téng chu*. flat nose of **chu** pig

tén to be close together

Ant.: *préang*, to separate

See: **chôu**, Putting

teng [T Vb] to hit, to knock something; to give a sound beating / đánh / battre. Also: *tởteng* (dup).

See: **xían**, Punishments

teng [T Vb] to dry; to hang up to dry / phơi / sécher. PNB *têŋ.

ìa bấu to dry rice in the sun

hmóu tởng house-sized boulder (where clothes can dry)

teng ố to hang up clothes to dry

See: **ố**, Care of Clothes

Teng Mong [GName] village north of Kon Krế village

See: Appendix 27, Geographical Places

teng 'nai See *tang 'nai*. short

teng nga [Loc] to be on top of / ở trên / en haut.

See: **ối**, Positions

teng tei [T Vb] to turn up **kởtôu ma** eyelids / remplier.

See: Appendix 6, Body Actions

téng [T Vb] to chop, chop, chop something into small bits / chặt nhỏ / couper.

Syn.: *kởténg*

See: **ko**, Cutting

téng [T Vb] to cast a curse upon a person using **hớrián** magic medicine; to curse with sickness, etc.; to bewitch / rủa, chàì, thừ / maudire, ensorceler. Also: *téng*.

ket téng 'cursing' frog (larva is

plon téng 'néng 'cursing baby' tadpole); see: **khu ket**, Frog Family

mớngé ki téng sorcerer

pôe rớnau the things used in

téng sorcery

plon téng 'néng 'cursing baby'

tadpole (larva of **ket téng**

'cursing' frog); see: **khu**

plon, Tadpole Family

- tro téng** to cast a spirit into someone
See: **xéang**, Animism; **pórchau**, Shaman
- téng chu** See **téng chu**. flat nose of **chu** pig
- téng neng** [N] church bell / chuông / cloche.
rei téng neng to play musical instruments
See: **cheng**, Musical Instruments; Appendix 14, Religion
- tep** [T Vb] to pick up by pinching / nhặt lên / ramasser, relever.
See: **xo**, Getting
- tep, lóang tep** stick used to **hódró** mark something, as the place in field where planting is stopped when rain begins
See: Appendix 19, Wooden Things
- tet** [Excl] surprise, astonishment; what on earth! / thế à!. Also: **têt**.
| *Tet ti lai kô ah*. What on earth!
See: **tuviah**, Amazement
- tê** [T Vb] to sell / bán / vendre.
PNB *těč.
tê dei cha tóná to sell one's body, harlotry; see: Appendix 36, Wrongs
See: **rôe**, Buying and Selling
- tê** [fPt] plainly, simply, only / thôi / bonnement, simplement, seul.
Also: **tei**.
chea tén tê 'plain weave' back basket with short rounded sides for carrying; see: Appendix 3, Baskets and trays
kúan tê orphan; see: Appendix 20, Kinds of People
kótéam tê 'plain' crab; see: **khu kótéam**, Crab Family
kóteó tê (kind of) sugarcane; see: **kóteó**, Sugarcanes
kóxê tlua kúan tê big 18-inch diameter mushroom (found only in a given area, stem the size of one's arm); see: **tlua**, **tlua** Mushrooms
kleh tê to fall down head first; see: **kleh**, Falling
phái tê non-glutinous rice / gạo tẻ / riz; see: **phái**, Husked Rice
phỏ tê just like I say; presto!
ráng tê simple arrow; see: **ráng**, Arrows
tê kótê only
tén krum tê to weave a plain diamond-shaped design
tén tê: rek môi hnáp môi plain weaving pattern: over-one-under-one; see: Appendix 29, Weaving Designs; **tén**, Weaving
toi tê to pull down; downstroke (in writing); see: **chêh**, Writing
tódrong tê small coop for chicks
| *Pa hódéa lóang tê*. Dad, you missed (shooting and hitting only the tree).
| *Á koi môi máng tê*. I slept there one night only.
Syn.: **kô tê**, **têk tê**, **xo**
- tê** [T Vb] to pick up with fingers, to pick up only one or two things; to pinch, pinch / nhặt lên / ramasser, relever, pincer. Also: **tutê** (dup).
See: **xo**, Getting
- tê** [S Vb] to go down, to go south / đi xuống / descendre.
chu tê to go down
tóngia tê to go upstream
| *Á tê Kontum*. I'm going down to Kontum.
See: **chu**, Ascending and Descending
- tê** [Prep] until / cho đến / jusqu'à.
kô tê kô hĩa everywhere, all over the place
tê kố until now
tê nô kố until now
tójep tê nô kố from then until now
See: Appendix 21, Time
- tê hlê** [N] scabies / ghẻ

- Syn.: kǒvê
See: Appendix 2, Illnesses
- tê, Tea Tê** village of Tờng Kon Rờhei district near Tea Hring and Tea Mat rivers, above Hmo Moh village
See: Appendix 27, Geographical Places
- tế** [vAdj] long / dài / long. Also: tế (southern Sedang).
tế tồu long breasts
See: **kan**, Size
- tế** [N] the teaching by Laotians (for a fee of 1,000-2,000 piastres, circa 1970) on how to curse someone so that they will die
See: **pớchau**, Shaman
- tea** [T Vb] to pound with hand; to spank; to slap / dết đít; tát tai / broyeur, fesser; claquer. PNB *tap.
tea kóng to clap hands
Syn.: pam, to, tồu, tởgôu
See: **xían**, Punishments
- tea** [N] spear / giáo / lance. PNB *tak 'spear'.
See: **cháng**, Traps and Weapons
- tea** [N] water; liquid; wine; body of water (stream, river, ocean); designator for names of rivers, streams, and villages / nước, sông / eau, vin, rivière, océan, courant. PNB *qđak; PVM *ndÁk.
chia klôh tea to dig a water well
chiak tea, chiak tung tea rice paddy; see: **chiak**, Fields
'đông tung tea to float on water
hớdroh tea downstream; see: **hài**, Directions
í tea (kind of) chicken; see: **í**, Chickens
jô tea water ditch
Kia Mớdring Tea story ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts
Kúan Tea 'Blo village
kớnéang tea water trough
kớngong tea water trough
kớnuí dipper with handle for **kui** dipping **tea** water
- kớnhóng tea** northward, upstream / ngược dòng sông / vers le nord, en amont; see: **hài**, Directions
- kớxái tea** creeping vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
- kớxiang tea** (kind of) lizard
- khia tea** 'water shield' **aplea** animal; see: **khu aplea, aplea** Animal Family
- lám drô tea** to go in the water; see: Appendix 15, Going
- lám troa tea** to go along a river
- lóng chêh tea mớk** pen (which uses **tea mớk** ink); see: Appendix 19, Wooden Things; **chêh**, Writing
- hlá mớ-éa tởnei tea** map; see: **'ba tởnến**, Terms of Warfare
- mei tea rớlea** last big rain of the rainy season; see: **mei**, Types of Rain
- ôh ta kớte teá** always; see: Appendix 21, Time
- ổi a rớng tea** to be on top of the water; see: **ổi**, Positions
- ôu tea** to drink water
- ôu tea klóng** to store water in and to drink water from
klóng a bamboo section (characteristic of the Sedang areas, only seldom in groups to the south)
- pik tea** to color **um** picture
- rớ pou tea** 'carry water' back basket for carrying water
- rớjoh tea** southward, downstream; see: **hài**, Directions
- tea hế** pus, spit, saliva; see: Appendix 2, Illnesses
- tea ma** tears; see: **ma**, Parts of the Eye
- tea mớh** snuffles; see: **mớh**, Nose
- tea ngea** to rain very hard
- tea prí** ice
- tea sia** water dried up
- to tea** long dog-like tailed 'water' monkey; see: **khu to**, Monkey Family
- tớde kớng tea** in the middle of the stream

tơmoi tea the water test for truthfulness; see: **pỗsau**, Truthfulness Test
vê tea to pump water
xau lờtro hiu tea fear of drowning; see: **lờtro**, Fears
xéang tea water spirit; see: **xéang**, Spirits
 Syn.: **drôu** (occasional usage)
 See: **kong**, The Earth; Appendix 25, Actions with Water; Appendix 26, Bodies of Water (many occurrences of **tea** not listed here); Appendix 27, Geographical Places (many occurrences of **tea** not listed here); Appendix 28, Liquids (many occurrences of **tea** not listed here)

- Boats:
- duk, ferry
 - 'dó, small boat
 - pốtôu, boat
 - plong, canoe, dugout canoe
 - rờkit, ferry, raft, barge

- Khu pa tea, Water Animals:
- aplea, (water animal) family (wings, but doesn't fly) (q.v.)
 - chông la, mussel, freshwater clam
 - ká, fish family (q.v.)
 - ká rui, whale
 - ket, frog family (q.v.)
 - koa, turtle family (q.v.)
 - kờpáu, snail family (q.v.)
 - kótéam, crab family (q.v.)
 - mớk, larva of **xing xông** dragonfly (q.v.)
 - plon, tadpole family (q.v.)
 - rờpá, giant turtle
 - xixóng, shrimp
- See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

tea lèi, rờtéang tea lèi (the grave accent ` represents a breathy-voiced vowel) variant of **rờtéang tí lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the

northern part of Greater Sedang, northwest of Tu Mrong
 See: Appendix 12, Ethnodialects
téa [I Vb] to shine / sáng / luire.
bông téa white (like white paper)
téa ba to shine (as the stars); see: **hờlóng**, Stars; **éang**, Light
téa [N] toy / đồ chơi / jouet.
 See: **'néng**, Baby Care
teã See **téang**. to love; to intercede for
teah, chuát teah to make a loud noise
teak See **tek**. to lift up
team, Dak Team village between Ngo Kờblo mountain and Tea Krong village along Tea Kới river
 See: Appendix 27, Geographical Places
téam [pVb] to be within the time limits / kip. PNB *tam 'not yet'. Also: **teỏ**.
'bang téam insufficient time
pang téam insufficient time
téam ôh insufficient time
 See: Appendix 21, Time
téang [T Vb] to love; to intercede for / yêu thương / aimer, intercéder auprès de. PNB *taŋ 'instead'. Also: **teã**.
kờxái téang (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
hla téang to die for others, in place of others; see: Appendix 14, Religion; **hla**, Death
Mang Téang village of Plateau Gi area, **mờnân** language; see: Appendix 27, Geographical Places
xối téang funeral rite
 See: **hmê**, Love
Téang [PName] story character, older brother of Xie

Téang calls Xie o; Téang calls A-Pía mai.

See: **A-Pía**, Story Characters

têh [Excl] What on earth! / thế à!.

Also: teh.

têh kố like this

Têh, kốbố pôe ropôe kô ai?
What! Who just cut the
soapberry?

See: **tuviah**, Amazement

tei [vAdj] strong / mạnh / fort.

Also: tei tei (dup).

Kon Tei village of Tờing Kon Rôhei district, **kiã kli** dialect; see: Appendix 27, Geographical Places

lóang plai tei tree with **tei** fruit; see: Appendix 18, Kinds of Trees

lóang ting tei two sticks stuck in bottom of basket to provide a flat bottom; see: Appendix 19, Wooden Things; **chang**, Basket Parts

módei to make strong

plai tei (kind of) fruit eaten by deer; see: Appendix 24, Fruits

See: **ródei**, Health

tei [pVb] alone / một mình / seul.

Á tei ka hme. I eat alone.

tei See **tê**. plain, simple, only

tei tei (dup) See **tei**. strong

tei, tek tei (kind of) butterfly (larva is **hódrong** worm)

See: **khu pupé**, Butterfly Family

teĩ See **tén**. to weave

têk [T Vb] to pick up (an inanimate object) / nhặt lên / ramasser, enlever.

tek to pick up (a person)

See: **jian**, Carrying

têk tê [fPt] only / chỉ / seul.

Syn.: **tê**, **tê kôtê**, **xo**

tén [T Vb] to weave / đan / tresser. PNB *tañ; PVM *daN. Also: **teĩ**.

chea tén tê back basket with short **póng ipú** rounded sides

for **pôu** carrying; see: Appendix 3, Baskets and trays

tlea tólea to make bamboo or rattan strips used to **tén** weave

Syn.: **chúa**

See: Appendix 29, Weaving Designs

Weaving:

- **idráng**, the vertical pieces throughout a basket of all weaving pattern types
- **pa**, to tie with **rái** rattan (as on **puk** a large fish trap)
- **púan**, to braid
- **tén krum plo**, to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design
- **tén krum tê**, to weave a plain diamond-shaped design
- **tén mônat**, to weave a bamboo wall (q.v.)
- **tén plo krum**, to weave nine **plo** squares with **krum** diamond design
- **tén tê**, simple weaving
- **tódro**, the horizontal pieces of **tén tódro** weaving pattern of upper half of **chea** basket
- **tónên**, the horizontal pieces of **chúa péa** weaving pattern in lower part of **chea** basket
- **xa**, to weave **rólek** sleeping mat

têng sound beating

See: **xían**, Punishments

têng, peng têng to crawl

téng See **téng**. to curse (sorcery)

téng chu [N] flat nose of **chu** pig / mũi heo / nez. Also: **ten chu**, **téng chu**.

See: **chu**, Pigs; **kái**, Body Parts of Animals

téng, kóxoĩ te téng (kind of) squirrel

Syn.: **kóxoĩ tek têi**

See: **khu kóxoĩ**, Squirrel Family

teô [GName]

Kon Teô Peng village of Tờing Kon Hreng district, **ki klai**

- dialect
Kon Teố Xuap village of Tờing
 Kon Hreng district, **ki klai**
 dialect
kua teố arms akimbo
 See: Appendix 27, Geographical
 Places
teố [T Vb] to carry (as **hờnea** a
 gun) / **vác** / porter.
chea teố basket with tall straight
 sides for stripping rice at
 harvest, without straps,
 carried around waist; see:
 Appendix 3, Baskets and
 Trays
Tea Tek Teố stream near Tea
 Hmềng village; see:
 Appendix 27, Geographical
 Places
teố phẩu to carry a gun
 Syn.: **piang**
 See: **jian**, Carrying
teố See **téam**. to be within the time
 limits
tét See **tet**. [Excl] surprise,
 astonishment; what on earth!
ti [Prep] way up high, beyond reach
 (in tree or house); on top of /
 ở mấi tít trên / au haut, par
 delà.
hngei ti tởnei house built on the
 ground (like the Vietnamese);
 see: **hngei**, Houses
ti lóang up high in tree
xak ti plie armpit hair; see:
 Appendix 34, Hair and
 Feathers
 | *Gá ối ti lóang*. It lives up
 | high in the tree.
ti See **ta**. [vPt] not (negation)
ti ềa unnecessary
ti... [ManPt] like... / như / mềme.
ti kố like this / như vậy
ti lai how? why? / tại sao? /
 comment?, pourquoi?
ti me like that / như thế, vậy
ti to kố like this
ti See **tie**. to pinch or squeeze with
 fingers; to pick up by
 pinching; to squeeze
 successively
ti chíang with you, friend!
ti déi [I Vb] to have a good time, to
 have fun, to go for a walk / đi
 chơi / se bien amuser.
lám ti déi to go for a walk, to
 have a good time; see:
 Appendix 15, Going
 See: **xah**, Amusement
ti hờbrê [T Vb] to switch an
 animal to get him to go / quậ
 / houspiller, cingler.
ti hờnán [T Vb] to switch an
 animal to get him to move /
 quậ / houspiller, cingler.
 See: **xían**, Punishments
ti hờ'нау [T Vb] to mistreat (as a
 younger sibling) / đánh, hành
 hạ
 Syn.: **ti 'nek**
 See: Appendix 36, Wrongs
ti lai [ManPt] why?, how? / sao?,
 cách nào? / pourquoi?,
 comment?. PHrS *dlàq. Also:
 ti lih, tsu li (Dak Phea).
me ti lai ré why?
rốtéang ti lai 'Sedang why?'
 used to designate the
 southern part of the North
 Greater Sedang ethnodialect
 occurring south of Tu Mrong;
 see: Appendix 12,
 Ethnodialects
tet ti lai kố exclamation: I can't
ti lai ti la anyhow, anyway
xúa ti lai why?
 | *Á pa 'nai ti lai*. I don't know
 | why.
 | *Á ti 'nai rờngei ti lai*. I don't
 | know what to sing.
 | *Eh kotui lóang ti lai*. Why
 | did you trip on the stick?
 See: **lai**, Interrogatives
ti lài, rốtéang ti lài (the grave
 accent`_represents a breathy-
 voiced vowel) variant of
rốtéang ti lai 'why' to
 designate a Sedang
 ethnodialect occurring in the
 central part of North Greater
 Sedang, along the Tu Mrong

- road
See: Appendix 12, Ethnodialects
- ti lih** See *ti lai*. why?, how?
- ti lòi, rǒtéang ti lòi** (the grave accent *l* represents a breathy-voiced vowel) variant of **rǒtéang ti lai** 'why' to designate a Sedang ethnodialect occurring in the northeast part of North Greater Sedang, north of the Tu Mrong road
See: Appendix 12, Ethnodialects
- ti me** [ManPt] like that; That's the way it is! / như thế. Also: *tô me*, *tsu mẽ* (Dak Phea Sedang).
mǒhē ti me therefore
| *Ti me ôh ti me!* That's not like that!
| *Kia khěn gá ti me.* That ghost spoke to him like that.
- ti 'mah** (Tea Tú) no (negation)
See: **ôh**, Negation
- ti 'nek** [T Vb] to mistreat (as a younger brother) / đánh, hành hạ
Syn.: *ti hơ'nau*
See: Appendix 36, Wrongs
- ti 'nia, xôu ti 'nai** I know, but you don't
See: Appendix 22, Knowing
- ti pám, inai ti pám** to pretend to drink wine
See: **drôu**, Drinking
- ti pro** [C Vb] to do or to make / làm / faire.
Syn.: *pro*
- ti hrai** [vAdj] interesting / hay / intéressant.
See: **tuviah**, Amazement
- ti, chêm tí** [N-DName] greater brown wren warbler

Chêm ti greater brown wren warbler was identified on Plate XX, Sketch 9, Bird No. 431 in Wildash 1968.

See: Appendix 4, Birds

- ti, ôh ti** See *ôh ta*. negation: not
| *Gá ôh ti mot.* He did not enter.
- ti, to ti 'nai** no one knows (of a group, as after asking each individual in a group and they each reply **ôh ta 'nai** don't know, then of the group it is said **to ti 'nai**)
- tí** [T Vb] to sharpen (as **hǒlong** knives, **'nek** hoes, etc.) / mài / affiler.
- tí** See *tú*. place, room
- tia** [Q Vb, vDes] to answer / trả lời / répondre. PNB *tèl.
hnó tia to answer in turn
ngế tia the answering person
tia kô túan to wonder; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding
tia pǒu to answer many people together
See: Appendix 33, Talking
- tia í** [N-N] rooster's comb / mào gà / crête. PNB *tèr.
póí hair that sticks up on head (of birds)
See: **í**, About Chickens; **kái**, Body Parts of Animals
- tía** [T Vb] to estimate / ước tính / estimer.
See: Appendix 22, Knowing
- tiah** [Sim] similar / in nhau, cũng thế / mêm. PHrS *tèh 'the same'. Also: *titiah* (dup).
chuat môi tiah to sound the same
môi tiah [Sim] the same, identical
| *U hlo lóang môi tiah.* (He) still saw the trees the same (as before).
- tiam** [T Vb] to pound metal to shape; to hammer, to forge / đập rèn / broyeur, marteler, forger.
tǒniam forge
See: **méam**, Metal; Appendix 32, Forge
- tian** [N] anvil in **tǒniam** forge / đe /

Similarity:

- a xap, in the shape of
- ê, different
- chấu, the same
- hớto, equal, the same
- jôi, to mimic someone
- môi tiah, the same
- 'mô'mo, the same
- ôh ta xê, non-equative
- pa rô phá, different
- phá, different
- rớtang, equal
- tiah ôh, not the same
- toh to, the same
- tởbối, to imitate
- tởdrá, different
- tởkía, to be the same, identical, equal
- tởkía, the same
- tở'môu, equal
- tởto, even, the same
- tuviah dei phó, different from the others
- trối, the same as, like
- xê, equative
- xu, just the same, still

enclume. CL: to.

See: Appendix 32, Forge

tian [N] place / chỗ / lieu.

See: **péang**, Locations

tían, plai tían Italian squash, zucchini / mướp

See: Appendix 24, Fruits

tíang [T Vb] to join wood together / ghép / joindre. PNB *(ra)tiŋ 'handle'.

pang tíang to pound nails into

pang tíang tung lóang pòkléang to join onto a cross, to crucify

tởnfiang metal screw; wooden plug; cutter

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

tie [T Vb] to pinch or squeeze with fingers; to pick up by pinching; to squeeze successively / véo, nhặt lên / pincer, ramasser, relever, serrer. Also: ti.

on tie flashlight; see: **kỏmaĩ**, Equipment

pởtie to pinch

proa tie pump organ

xau lớtro lóang tie fear of being crushed by a falling tree; see: **lớtro**, Fears

See: Appendix 6, Body Actions; **xo**, Getting

tik well, right

See: Appendix 22, Knowing

tik ngeng ngeng to whimper, to sob

See: **krôu**, Crying

tim nice, kind person / hiền lành

See: Appendix 20, Kinds of People

tin to work steadily at one job

See: **pei**, Work

tin (VN) [N] governmental

Province / tỉnh / province.

'bok tin Province Chief / tỉnh trưởng / chef de province

See: **pỏkua**, Government

ting lie [DName]

bôu ting lie (kind of) lizard; see

khu bôu, Lizard Family

pah ting lie (kind of) small snake; see: **khu pah**, Snake Family

ting tei, lóang ting tei two sticks stuck in bottom of basket to provide a flat bottom

See: Appendix 19, Wooden Things; **chang**, Basket Parts

títg [I Vb, vDes] to sacrifice to the spirits / cúng, lễ / présenter des offrandes.

hài mớding holiday

hài títg Sunday, sacrifice day / ngày chủ nhật / dimanche; see: **hài**, Weekdays, Special Days

hài títg khế onetime rest day at the end of the month

hài títg piỏk plo the Sunday before Ash Wednesday; see: Appendix 14, Religion

hme títg rice cooked with blood; see: **hme**, Stages of Cooked Rice

pỏlá hài títg week / tuần lễ / semaine; see: **hài**, Units of

Time
pơlá máng tíng week / tuần lễ / semaine
 | *Mớđing hài tíng, ôh ta pei chéang hài tíng.* To observe the holiday, don't work on the holiday.
 See: **xéang**, Animism
tíng [N] tail (of animal); end of cord, loincloth, etc.; tail part of **péam** fish trap / đuôi; chỗ cuối / queue; fin. PNB *teñ, B kiếng 'tail'; *dẹ̄n 'little finger'. Also: **tiố**.
báu tíng 'tail' rice with red **kốtôu** husk, white **cha** body; the husk has a tail; see: **báu**, Types of Rice
hớ'ráng tíng little or pinkie finger / ngón tay út; see: **hớ'ráng**, Fingers
pồu tíng 'tail' lizard (lives in water); see: **khu pồu**, **pồu** Lizard Family
tíng mớnéng the end of the **kéang** main arm of **mớnéng** crossbow; see: **mớnéng**, Crossbow Parts
tớdróang tíng the end of the matter, limit
xak tíng tail hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers
xak tíng rat which lives in bamboo; see: **khu kớnái ái tíng**, Rats with Tails
 | *Péam kúan ái tíng; péam kan ôh ta ái tíng.* A little **péam** fish trap has a **tíng**; a large **péam** fish trap doesn't have a **tíng**.
 See: **kái**, Body Parts of Animals; **péam**, Fish Trap Parts
tiồ [T Vb] to follow; to imitate / theo; bắt chước / suivre, imiter. Also: **tiu**. BL final glottal stop.
ma tiồ to follow
réng tiồ to follow
tiồ bới to follow, to trace
tiồ dudat to quickly follow
tiồ túan to follow (an idiology); see: **túan**, Ear as Seat of

Understanding
tớtiu, titiu to go together
 | *Gá tiồ pin ah.* He will follow us in the future.
 Syn.: **kriông**, **tốké**
 See: Appendix 16, Movements
tiố See **tíng**. tail; end of cord, loincloth, etc.
tir (Va Mớná Sedang) See **rókong**. mouth
tiu See **tiồ**. to follow
túu [N] place, room / chỗ, phòng / place, salle. Also: **kớtiu**, **tí**.
ngồu môi túu to remain at one place; see: **ôi**, Positions
ôi môi túu to remain at one place
túu lám lua place where they go back and forth, with frequent passers-by
 See: **péang**, Locations
to [anN] monkey / khi / singe. PNB *qdők.
hméa house-like trap for **to** monkeys
rái to 'monkey' rattan (not **krá** firm); see: **rái**, Rattan
tớxông to 'monkey' glutinous rice with black **kốtôu** husk and white **cha** body; see: **tớxông**, Glutinous Rice
 See: **khu pa kong--hớdroang ái pún to cheang**, Four-legged Jungle Animals, see **chối**

Khu to, Monkey Family:
 ● **kón**, spider monkey (q.v.)
 ● **to**, monkey:
 ● to **krúa**, monkey (who lives alone)
 ● to **lái**, very small monkey
 ● to **ngo**, 'stump' tailed monkey
 ● to **tea**, long dog-like tailed 'water' monkey
 ● **hvá**, langur (q.v.)

to [S Vb] to get on, to get in, to get up onto; to wade through shallow water / lên, lội nước / monter sur, entrer, marcher dans l'eau. PNB *tők. Also:

kóto.

póto to carry another, to lift up, to go across

tea to pa kong flood; see: Appendix 26, Bodies of Water

to kórchuók to get up onto the porch

to ta chea to place around the sides of a basket

to xê to get on the bike, to get in the car

| ...*kí ái hlá to ta chea.*
| ...which has leaves all around the sides of the basket.

| *Gá ôh ta Chiang to xeh ôh.* It wasn't able to cross by itself.

See: Appendix 16, Movements; Appendix 25, Actions with Water

to [Cl] general classifier for many items; CL for all animals except those for which the following CLs are used: **kótôu** (for **kótéam** crabs), **róno** (long snakes, lizards, earthworms, long fish) / con

| *Á va ka to kónái xo.* I want to eat rat only.

| *Gá hlo to títg kónái.* He saw a boar tail.

In the two examples above the classifier *to* occurs without a preceding number since the sense is 'only' or 'only one'; in this use it usually occurs with the final particle *xo* 'only'.

See: Appendix 30, Classifiers

to [T Vb] to stick out finger / thò ra

to pat to stick out index finger; one finger's width; see: **hóbuán**, Measurements

to péang kóng open hand

to péang tai to stick out all fingers

to tóhóa two fingers' width; to stick out two fingers; see: Appendix 35, Numbering

to tópaí three fingers' width; to stick out three fingers

to tópún four fingers' width; to stick out four fingers

to [N] bean / đậu / fève.

Syn.: prá

See: **hme**, Foods; **ró'lo ró'le**, Cultivated Plants

to [T Vb] to cut or to chop **pó-ó** bamboo or **rái** rattan / đốn / couper.

See: **ko**, Chopping; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

to [T Vb] to pound **róka** drum with stick / đánh / frapper.

Syn.: pam, to, tôu, tógôu

See: **xían**, Punishments

to [ManPt] also; for sure that / cũng / aussi.

hmang to eh It's up to you!

'nai to ráng to know only a little bit; see: Appendix 22, Knowing

to me like that

to 'néng huge, immense; see: **kan**, Size

to ói also, then

to ti me like that

to ti 'nai no one knows (of a group)

| *Híang tai to me.* (That) is all -- like that.

| *Á 'nai to Téang....* I know for sure that Teang....

| *Vai to ôh ta la lai....* They also never....

Ôh ti 'nai versus *to ti 'nai*: after asking each individual in a group and they respond *ôh ta 'nai*, then of the group it is said *to ti 'nai*.

to lai [NumInter] how many?, how much? / bao nhiêu / combien.

to lai to la some

See: **lai**, Interrogatives

to tok ta tak the sound of intestines when sick with diarrhea

See: Appendix 5, Onomatopoeia

to, dai to okay, also alright, never mind / cũng được, không sao

See: Appendix 22, Knowing

to, tot to tot tot call of **kléang**
tótlot hawk

See: Appendix 5, Onomatopoeia

to, Dak To [to] (Bahnar) See Tea
Tô. government center

Tóring Dak To village district

See: Appendix 27, Geographical
Places

to, toh to the same

See: **tiah**, Similarities

tó [I Vb] to laugh, to smile / cười /
rire, sourire. PNB *(q)do.

Also: titó (dup).

ha ha the laughter of men

ha hu i the laughter of women

hah há laughter

hi hi hi hih the sound of laughter

Kia Ki Tó the Laughing Ghost;
see: **kia**, Folktale Ghosts

kia tó person who has changed
for the worse; see: Appendix
20, Kinds of People

móngé nháng tó smiling, radiant
person; see: Appendix 20,
Kinds of People

tó i hrái to laugh loudly

tó rớthú to giggle

The *Kia Ki Tó* the Laughing Ghost is also known as *Kia Vai Xang Klóng* the Ghost (against whom) They Slide on Bamboo Arm Tubes. He lives near Ngo Tớchang mountain and grabs people. He eats them when they tire from laughing. People protect themselves by *xang klóng* sliding bamboo on their arms so he can't hold them.

See: **eak**, Body Functions;
Appendix 33, Talking

tỗ See **tống**. (kind of) grass; puddle

tỗ See **tống**. to please; to serve up
rice

tỗ See **tống**. tributary near mouth of
Tea Hméa river; village on
Highway 14 north of Tea Chó
village; also Dak Tong

toế See **tón**. 3-foot diameter tray
for winnowing

toh to have time to / rảnh, có thì
giờ

See: Appendix 21, Time

toh [T Vb] to pour (especially lots
of water); to pour water over
one for bathing; descriptive
of **ket** frogs when they go to
the water only one season a
year / đổ / verser.

tớtoh to pour upon each other

See: Appendix 25, Actions with
Water

toh to the same

See: **tiah**, Similarities

toi [B Vb] to pull away; to tie an
animal by the nose and lead
it; to draw up (as water from
a well) / kéo / tirer, pier, tirer
en haut. PNB *dốc 'suck,
draw up'; PHrS *doốc 'pull
out'. Also: tutoi (dup).

toi na to fish with a drag net;
see: **ká**, Fishing

toi prế to make thread

toi tê to pull down, downstroke
(in writing); see: **chêh**,
Writing

toi tea to draw water from a
well; see: Appendix 25,
Actions with Water

Pulling:

- kớdría, to pull, to drag
- húa, to drag
- hớròt, to pull in a tug-of-war
fashion
- lak, to pull up (as **nha** grass,
ngo stump)
- 'no, to pull
- toi, to pull

tok [T Vb] to thump, pound with
hand or fist; to pound metal
shape; to hammer, to forge /
đấm / frapper du poing,
broyer, marteler, forger.

lóng plai tok tree with **tok**
fruit; see: Appendix 18,
Kinds of Trees

plai tok (kind of) uneatable fruit;

see: Appendix 24, Fruits
tónok large hammer in **tóniam** forge; nail
 See: **xian**, Punishments; Appendix 32, Forge
tok kớrok tok kớrok call of **chêm pot kớrok** small blue bird
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
tok tok tok tok tok (with descending pitch) sound of flapping wings
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
tok, kái chới kớbang tok soft short antlers of **chới** deer
 See: **kái**, Horns and Antlers
tok, tek tok the sound of a clock or watch
 See: Appendix 5, Onomatopoeia; **chôu**, Time Keeping
tok, to tok ta tak the sound of intestines when sick with diarrhea
 See: Appendix 5, Onomatopoeia
ton [vAdj] old, former / cũ / vieux, ancien. PNB *qdũñ. Also: **toton** (dup).
kớton to come to life again
vó ton old jar (or, the jar is old)
 | *Pôi ta ton!* Don't be long!
 See: Appendix 21, Time
ton [Temp] for a long time / lâu / longtemps.
mớdon to be a long time
ton hâu slow to curse
ton nah long, long time ago; formerly / xưa / depuis longtemps, autrefois
tón [N] 3-foot diameter tray for winnowing / sàng, nong / panier plat. Also: **kớtón**, **toế**. CL: **kớta**.
chúa tón: rek péa hnáp pớtám over-two-under-five weaving pattern; see: Appendix 29, Weaving Designs
ka to tie together woven things; the method of tying **khu đing**
tón family of trays
kớnúan a strip circling just below the rim of **tón** a tray

providing a place to grip the tray as an optional accessory

The **tón** tray is always woven with the **chúa tón** pattern at right angles to the **chúa ma lep** pattern.

See: Appendix 3, Baskets and Trays
tong to be, to identify
 See: 'nai, Knowing
tong [T Vb] to rob, steal / đánh cắp, ăn trộm, ăn-cắp / voler. PNB *_tòŋ.
ka tong to go ahead and eat without someone
kúan tong illegitimate child
hmuat tong robber
 Syn.: **tớ-uô**
 See: Appendix 36, Wrongs
tong [DName]
lóang plai tong tree with **tong** fruit; see: Appendix 18, Kinds of Trees
plai tong (kind of) good fruit; see: Appendix 24, Fruits
tong, Dak Tong See Tea Tóng. [GName] village on Highway 14 north of Tea Chó village
tong, plon tong pluak tadpole (larva of **ket lat**, but comes itself from **ket ùk** frog). Also: **tung**.
 See: **khu plon**, Tadpole Family
tóng [DName] (kind of) grass; puddle. Also: **tố**.
nha tóng (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses
tea tóng puddle, pond, lake; see: Appendix 26, Bodies of Water
tóng [T Vb] to please; to serve up rice; to dip or serve rice with **tớnóng** a dipper / xới (cơm) / servir. PNB *tốŋ. Also: **tố**.
tóng hme to serve up rice
 See: **kớli**, Kitchen Actions; **véang**, Helping
tóng, Tea Tóng tributary near mouth of Tea Hméa river; village on Highway 14 north

- of Tea Chó village; also Dak Tong. Also: tồ.
See: Appendix 27, Geographical Places
- tot** [I Vb] to stop (as of **chôu** a clock or **kômaï** machine) / ngừng lại / arrêter.
pôdot to make something or someone stop
See: **klei**, Finishing; **chôu**, Time Keeping
- tot to tot tot** call of **kléang tôlot** hawk
See: Appendix 5, Onomatopoeia
- tô** [vAdj] hot, warm / nóng, nắng / chaud. PNB *tuq. Also: tâu.
hài háng tô kan mid-morning, late-morning / mặt trời cao / au milieu de matin; see: Appendix 7, Times of Day
hài pôxiam tô kan mid-morning
hôtro (of climate) neither very hot nor very cold
kông tô It's hot
pa kén tô ôh not the least bit hot
Tea Tô the stream issuing from hot springs 3 kilometers east of DakTo center; former village, now Kon Rôcheô; DakTo center; also Tea Tau, DakTo; see: Appendix 27, Geographical Places
tô héang body burns; see: Appendix 2, Illnesses
thu hot (of a person not in the sun)
Syn.: rôtô
See: **kong**, Weather
- tô me** See ti me. [fPt] like that / như thế
- toă** See **tóang**. frame, body; crossarm of **mônég** crossbow
- toah toah toah** the sound of one person **pei bâu** pounding rice alone
tu toah tu toah tu toah the sound of two people pounding rice together
tu toah toah tu toah toah tu toah toah the sound of three people pounding rice together
- See: **pei**, Pounding Rice; Appendix 5, Onomatopoeia
- toak, plai toak** (Bahnar) melon / dưa
See: Appendix 24, Fruits
- tóang** [N] frame, body (as of **xé mái** bicycle); crossarm of **mônég** crossbow / khung / châssis. PNB *toŋ 'tools'.
Also: toă.
nha óang (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses
tóang xé mái bicycle frame; see: **kômaï**, Equipment
See: **mônég**, Crossbow parts
- tóang** [T Vb] to beat with a small stick (as a disobedient child) / vụt bằng roi / battre. PHrS *toaŋ.
See: **xían**, Punishments
- tôh tòi** smart
See: Appendix 22, Knowing
- tôi** [Q Vb] to say, to tell / báo, nói / dire. PHrS *duy. Also: titôi (dup).
brá tòi to warn / báo cho hay / aventir
hônó tòi to repeat a message to another, to make known
khên to say, to call, to name (q.v.)
pôtôi to continue, continued
hrá tòi to warn
tôh tòi smart; see: Appendix 22, Knowing
tôi dei to speak with someone / nói với / parler avec
tôi tódráng to tell the truth
| *Á tang ái vai tòi va cheng. I*
| hear there are those (who)
| say (they) want gongs.
See: Appendix 33, Talking
- tói** (Kon Kôla, VN) to be bad
See: Appendix 36, Wrongs
- tôk**
tôk rôkong to have said a lot
tóméam tôk something one has had for a long time
See: Appendix 33, Talking
- tôm** [T Vb] to pick up (as scraps of paper); to extract; to gather or

- to collect **plai** fruit on ground; to gather together the various pieces of something (as a body blown apart in an explosion, scattered papers) / lượm / ramasser, relever, extraire.
- tôm pê** to get rid of
See: **plai**, Fruit Handling; **xo**, Getting
- tôn, í tôn** western chicken
See: **í**, Chickens
- tông** [T Vb] to carry on pole over shoulder (as water in a can supported from a pole carried between two people) / khiêng, gánh / porter. PNB *tùŋ.
- tôngông** carrying pole
tôngông tông ja, tôngông tông kia 'a shoulder pole for two to carry (grandmother's) corpse, name given to Big Dipper, Ursa Major; see: Appendix 8, Astronomy
- tổng** [T Vb] to stretch a tree back to give **rôpea** a spear of **ta** a spear trap its thrust / căng ra / forcer.
See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
- tôu** [N] breast; nipple / vú / sein, bout de sein. PNB *tuh.
Kia Té Tôu the Long-Breasted Story Ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts
mở-ê tôu pain in breast
ôu tôu to breast-feed
tea tôu nôi mother's breast milk / sữa mẹ / lait de mère; see: Appendix 28, Liquids
tea tôu ro cows' milk / sữa bò / lait de vache
tế tôu long breasts
tôu xón long breasts
- tôu** [T Vb] to pound, to beat / đánh / broyer, battre.
kớđôu tôu to pound
tôu kóang to beat gongs
Syn.: pam, tea, to, tởgôu
See: **xían**, Punishments
- tôu** See **tô**. hot, warm
- tổu** [T Vb] to support / cột chống / soutenir.
- tởnôu** small supporting post in house
See: **jian**, Carrying
- tổu, chúa tổu** weaving pattern
See: Appendix 29, Weaving Designs
- tu** See **ta**. [vPt] not (negative; vowel assimilation only before C Vb or pVb **va**)
| *Gá ôh tu va.* He doesn't want to.
See: **va**, Wanting
- tu** (VN) [N] umbrella, hood / ô, dù / parapluie, capuchon.
hớkau hlá tu umbrella
lóang tu (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees
hlá tu umbrella
nha tu (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses
pah tu cobra / rắn hổ-mang / cobra; see: **pah kan**, Large Snakes
xo to hold an umbrella in place
- tu** [N] anthill; (of **hmui** ants) to eat (because one can't see what they are eating but only a pile of ants); designator for names of villages, see Appendix 27, Geographical Places (several occurrences of **tu** not listed here) / tổ kiến / fourmilière.
Prí Tu Hngán 'Hngán anthill' plain near Kon Leng village
Tea Tu village east of Kon Krế village
Tu Cheng 'gong anthill' government **Xã** district for Kon Leng, Kon Pía, Tea Tú villages
tu mớngéang red anthill of **mớngéang** ants
Tởring Tu Mrong village district (also spelled TouMoRong)
- tu** [I Vb] to nod; to have **ko** head lowered, to look down / gật đầu, cúi đầu / hocher la tête, regarder en bas.

hōkau koi to sleep with bobbing head
lám tu to walk all slouched over; see: Appendix 15, Going
lám tu tú to walk a little slouched over
'ngóí to have head raised up
Tu Nong [GName] village of **kóklei** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
tu toah tu toah tu toah the sound of two people **pei báu** pounding rice together
tu toah toah tu toah toah tu toah toah the sound of three people pounding rice together
 See: **pei**, Pounding Rice; Appendix 5, Onomatopoeia
tú [T Vb] to kick with foot (of people) / đá / donner un coup de pied. Also: titú (dup).
kótah (of animals) to kick
lám tu tú to walk a little slouched over
Tea Tú village of **Xã Tu Cheng** above Tu Mrong village; see: Appendix 27, Geographical Places
Tea Hmốu Tú 'tú rock' tributary of Tea Vei river above Tea Tósaus river
 See: Appendix 6, Body Actions
túa [N] pair / đôi / paire, couple.
môi túa one pair
 See: Appendix 31, Quantities
tuam [vAdj] ripe; red / chín; đỏ / mừ; rouge. PNB *qdùm.
 Also: tum.
báu tuam rice ready for harvest
chêm póléó tuam krí red-whiskered bulbul; see: **chêm póléó**, **póléó** Birds
ká tuam ma 'red eye' fish; see: **ká**, Fish
kónái priat tuam 'ripe banana' rat (reddish hair); see: **khu kónái ái títg**, Rats with Tails
kóteó tuam (kind of) sugarcane; see: **kóteó**, Sugarcanes
kóxêtu tuam Caprinus mushroom; see: **kóxêtu**, Mushrooms
krei tuam 'red' chipmunk; see:

khu krei, Chipmunk Family
hléang tuam 'red' wasp; see: **khu hléang**, **hléang** Wasp Family
ngua tuam (in **tóniam** forge) to glow red hot; see: Appendix 32, Forge
 Syn.: kheng, khei, priu ('red' with no reference to being ripe)
 See: **bông**, Colors
tuam [N] lake / hồ / lac.
tea tuam lake
 See: Appendix 26, Bodies of Water
tuam [vAdj] old person with gray hair
 See: Appendix 20, Kinds of People; Appendix 34, Hair and Feathers
túan [N] ear; handle (of **vó jar**) / tai / oreille, manche. PNB *qdon. Also: tuế.
chhai túan ear ache; See: Appendix 2, Illnesses
chhai úm túan water coming out of ear
klek túan deaf; see: Appendix 20, Kinds of People
hlóng túan water animal (larva of **xing xông** dragonfly), see: **khu môk**, **môk** Family
rókea túan to place something (as **lóang chêh** a pencil or pen) behind the ear
túan vó wine jar handles; see: **vó**, Wine Jars Parts
 See: **ko**, Parts of the Head

Ear Parts:

- róna túan, external ear, pinna
- r'óná túan, external ear, pinna
- trúam túan, ear hole

túan [vAdj] smart; the seat of understanding, mind / trí khôn / intelligence.
pro tro kô túan ja poa to make the grandparents happy
tuế See **túan**. ear; handle; the seat of understanding, mind
tui [T Vb] to sweep or rake **chiak**

Túan gá va ti lai hlo ti me.
(If) his mind wanted
(something) somehow (then
he) saw (it) like that.

Ear as Seat of Understanding:

- arak túan, to follow what one knows to be best, to follow one's conscience
- chiu túan nòu pa, to be obedient to parents
- hólém túan, ?
- mot túan, to understand, to agree
- pet túan, to tempt, to seduce (by 'planting' a thought)
- pòkrá túan, ? (q.v.)
- pólóang pólém túan, to console, to comfort, to solace, to sympathize with, to dispell sadness
- pólông túan, ?
- pòhlòh túan, love, kindness, (of a spirit) to convince, to convert a person
- pléang túan, to give oneself (as to God)
- rókong túan, words and ideas (q.v.)
- rómian tung túan, to keep feelings inside oneself
- ta dei túan, to think about, to consider
- tia kô túan, to wonder
- tiò túan, to follow (an ideology)
- túan chên, good mind
- túan hínhóng, doubt
- túan krá, good mind
- túan long lek, betraying mind, doubtful mind
- túan tóchéng, thinking mind
- túan tóngah, doubt
- túan va, to be willing
- túan xan, good mind

field for additional burning;
to weed field / cào, quét, làm
cò / balayer, râteler,
désheber.

ôu drôu tui to drink rice wine at weeding time; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

rónó tui time to weed (May - September); see: **rónó**, Seasons

See: **chiak**, Work in Field

tui [vAdj] to be all done, to be completed / xong / fini.

hài tui u lai while he was yet speaking; see: Appendix 21, Time

híang tui to be all done

tui lòi to be all done

See: **klei**, Finishing

tui, péng tui off the mark, miss the bulls-eye

See: **'ba tónn**, Terms of Warfare

tuĩ See tún. (kind of) ant

tuih [T Vb] to sacrifice when one is sick / cúng, bái / préserter des offrandes.

tuih ám to offer, to sacrifice to a spirit / cúng tế / préserter des offrandes

tuih dei chu to sacrifice a pig
vó kóráng tuih large black 'sacrificial' wine jar; see: **kóráng, vó kóráng** Wine Jars

See: Appendix 14, Religion; **xéang**, Animism; **póchau**, Shaman

tuih [N] waste / rác / déchet.

kóthung tuih wastepaper basket

hme tuih hme tuih, day-old rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice

xok tuih garbage

Tuih, A-Pía Tuih story character: third daughter of Pó-ông if required

See: **A-Pía**, Story Characters

tuk See duk. ship, boat, large rowboat, ferry. PNB *dùk.

tum See tuam. ripe, red

tum (Bahnar) See tuam. [N] lake

Kon Tum KonTum city, so named because of the nearby **tuam** lake (now dried up) near Pólê Kon Tum Kódam;

see: Appendix 27,
Geographical Places

túm [gen-plM] all, every / các, tất
cả / tout, chaque. PNB *tom.
Also: tuố.

túm kán pólê every vilage chief

túm rem ngế each and every
person (compounded
emphatic)

túm tai tang pólê every last
village (compounded
emphatic)

túm vai kra kônốu all the old
men

Vai kodrai pế lém túm kế me.
The women cook all those
things well.

See: Appendix 31, Quantities

tún, hmui tún (kind of) ant / một
loại con kiến / fourmi. Also:
tuỷ.

See: **khu hmui**, Ant Family

tung [Prep] inside / trong / dans.

chiak tung tea rice paddy; see:
chiak, Fields

rómian tung túan to keep
feelings inside oneself; see:
túan, Ear as Seat of
Understanding

tung kong in the jungle

tung pólá kố during this time;
see: Appendix 21, Time

tởpui tung krôk to talk in one's
throat, to talk so one can't be
understood; see: Appendix
33, Talking

xak tung plie armpit hair; see:
Appendix 34, Hair and
Feathers

Tung Mon [GName] village of Xá
Tu Ha

See: Appendix 27, Geographical
Places

tung ngông [anN] insect

*Tren ối tung tonei gá Chiang
tung ngông; me tung ngông
me ah gá kóta hiang Chiang
tren. The tren which lives in
the dirt makes the tung
ngông but the tung ngông
later on lays the eggs that
hatch the tren.*

See: **khu hớdró**, Insects

Khu tung ngông, tung ngông

Family:

- chuchie, gray insect
- hớdrang, insect
- kukreh, red insect
- tung ngông, black insect

tung, kớxết tung prui red,
yellow, white mushrooms
(but not black, gray or blue)

See: **kớxết**, Mushrooms

tung, plon tung pluak tadpole
(larva of **ket lat**, but comes
itself from **ket ùk** frog). Also:
tong.

See: **Khu plon**, Tadpole Family

tuồ [I Vb] to slump over, to bend
over / cúi xuống / se courber.

Kon Tuồ village near Tea Vek
river; see: Appendix 27,
Geographical Places

tituồ (đúp) to bend over

See: Appendix 2, Illnesses

tuố See **túm**. all, every

tuông to act, to perform

See: **xah**, Amusement

tuông, Kon Tuông Dea village
on Highway 14 north of Rang
Rea village and 15 kilometers
south of Daksut center

See: Appendix 27, Geographical
Places

tur, Dak Jế Tur Nak (final-r is
rare) village of Xá Tea Rớxa

tở-

tở- verbal affix indicating
reciprocal actions

tởba [T Vb] to review; to look out
over a wide expanse / học ôn
/ revoir.

hòk tởba review lesson

See: **hòk**, Study; **hlo**, Seeing;

hnê, Teaching

tởba, bu tởbu ba tởba very many

Syn.: hen hính
tởbái (VN) [N] airplane / máy bay, tàu bay / aéroplane. Also: trởbái.
hởdráp (of trởbái airplanes) to land
nha trởbái (kind of) eatable plant with cotton-like balls which float through the air; see: Appendix 23, Grasses

Nha trởbái with its floating cotton-like balls was so named because the plant first appeared about the time airplanes first arrived in the area.

See: **kởmaỉ**, Equipment
tởbàng, kởta trởbàng empty eggshell (having only water, no fetus)
tởbáng (VN) [vAdj] level / bằng / horizontal.
kong trởbáng flat lands
 Ant.: rởnak
 See: **kong**, The Earth
tởbet [I Vb] to fall down / rơi xuống / tomber par terre.
 See: Appendix 16, Movements; **kleh**, Falling
tởbê [T Vb] to introduce someone / giới thiệu / introduire.
pởhma to make friends
 See: Appendix 33, Talking; **tởdah**, Meeting
tởbéa [Quan] two fingers' width
luan trởbéa two-finger-sized holes as in **pởtang kởtón** net for catching bats
péa two
to trởbéa to stick out two fingers; see: Appendix 35, Numbering
tởbéang [N] sign, poster / bảng, biển / signal, affiche.
 See: **hnê**, Teaching
tởbo [T Vb] to plant **phái** rice, **alai** corn, **phó** a grain, by picking kernels off cob and planting / trồng / planter.
chóỉ to make holes for rice seed
tởbo alai to plant corn; see: **alai**, Corn

See: **déang**, Gardening
tởbo [I Vb] to fall down / rơi xuống / tomber par terre.
 Syn.: chum lum, kởtong, kleh tê, trởbet, véng vé
 See: Appendix 16, Movements; **kleh**, Falling
tởbó in kinship relations the 'half' or 'step' relation
bó leftover

Kin 'half-' and 'step-' Relations:

- kúan trởbó, step-child
- na trởbó, older half-sister
- ngoả trởbó, older half-brother
- o trởbó, younger half-brother or -sister
- tám, step-father
- xáng, step-mother

tởbóỉ (Bahnar tởmôih) [C Vb] to imitate, to follow / bắt chước, theo / imiter, suivre.
bóỉ to follow
tởbóỉ dei pó to imitate each other
tróỉ dei pó to imitate each other
 See: **tiah**, Similarity
tởbóck [N] (kind of) bamboo (noneatable sprouts; used for weaving) / một loại tre / bambou.
 See: **blỏh**, Kinds of Bamboo
tởbỏu to say something over and over again
 See: Appendix 33, Talking
tởbu, bu trởbu ba trởba very many
 Syn.: hen hính
tởbrá [vAdj] afraid / sợ / craindre.
 See: **xau**, Fright
tởbrei [vAdj] tired / mệt / las, fatigué. BL tense register vowel.
 See: **rỏdei**, Health
tởbrei See brei. to boo; to express disapproval or happiness over an enemy's misfortune

tó**briat** [I Vb] to argue over something (as possession of an object) / cãi / argumenter.

Syn.: t**ó**xuap

See: Appendix 33, Talking

tó**brú** [Quan] to the limit of one's strength

Syn.: m**ớ**-éam

See: t**ó**'lei, Convenience

tó**'bái** See t**ó**bái. airplane

tó**'búng** [n] tumor / khối u / tumeur.

tó**'búng klea** tumor

See: Appendix 2, Illnesses

tó**cha, t**ó**chie t**ó**cha** ripped (as **é**ố**** clothes)

See: **é**ố****, Care of Clothes

tó**chang, Ngo T**ó**chang** mountain in Rengao area between DakTo district and Kontum city; mountain chain running south from Ngo Imrái

See: Appendix 27, Geographical Places

tó**ch**ế**** See t**ó**chéng. to think, to consider

tó**chém** to feed each other
chém to feed

tó**chéng** [C Vb] to think, to consider / suy-nghĩ / penser, considérer. PNB *čăčhěŋ.
Also: t**ó**ch**ế**.

túan tó**chéng** thinking mind; see:

túan, Ear as Seat of Understanding

See: Appendix 22, Knowing

tó**ch**ế**** [N] curtain (to divide a room) / màn che / rideau.

See: **drá**, House Furnishings

tó**chên** [Num] nine / chín / neuf. PNB *tačîn. Also: t**ó**chin (western and southern Sedang).

khế** t**ó**chên** September / tháng chín / septembre; see: **kh**ế****, Months

tó**chên chat** ninety

See: Appendix 35, Numbering

tó**chi** See t**ó**chie. to destroy, to rip

tó**chiak** See k**ớ**chiak. fox

tó**chían** [N] ring, button; ring for **h**ớ**'ráng** finger / vòng, khuy, nhẫn / anneau, bague, bouton.

hớ**ráng** finger ring

See: **ch**ê**p**, Care of Clothes

tó**chie** [T Vb] to destroy, to rip / x**é** / détruire, fendre. Also: t**ó**chi.

nha tó**chie** 'ripping' grass; see: Appendix 23, Grasses

tó**chie t**ó**cha** ripped

See: **é**ố****, Care of Clothes

tó**chin** See t**ó**chên. nine

tó**cho** [I Vb] to lock horns (of **ch**ó**i** deer, **k**ớ**p**ô**** buffalo)

*Préi t**ó**cho dei p**ó**. The two animals locked horns.*

See: **ká**i****, Horns and Antlers

tó**cho** [pVb] to decrease, to get worse (as **tea** water in **k**ớ**li** a glass, health) / giảm bớt, sút kém / diminuer, empirer.

See: **ta**, Greatness

tó**ch**oh**** [N] rhyming verses / vần / rime.

rớ**kong t**ó**ch**oh** dei p**ó**** words rhyme with each other

tó**p**ui** t**ó**ch**oh**** to speak with rhyming words where the last word of one line rhymes with the first word of the second line; note the underlining of rhymed words in the following example....

*Xôu préi o gá lám ko p**ơ**-**ố**,
Ch**ố** préi k**ố**u môi to imá.
Xôu and his younger brother
went to cut bamboo;
their dog barked at a
porcupine.*

See: Appendix 33, Talking

tó**ch**ok**** to fight together

chok**** to fist-fight

tó**ch**oa**** to look for each other

choa**** to look for someone

tó**ch**ôk**** [anN] (kind of) bird / một loại chim / oiseau. Also: **ch**ôk****.

See: **khu ch**ê**m**, Bird Family

tó**ch**ú**** to be supposed, to consider as

See: Appendix 22, Knowing

tớchúa to obey each other

chúa to obey

See: Appendix 22, Knowing

tớchuam to come together; to put things together; together / chung với nhau. Also:

tớchum.

juam to be together

tớkuam to put together

belongings of several people

See: 'báng, Togetherness

tớchuang [vAdj] oblong, oval / dài, hình thuôn, hình trái xoan / oblong, ovale.

See: tởvó, Shapes

tớchuat to wipe each other

chuat to wipe, to erase (see also **xuat**)

tớchum to kiss each other. PNB

*taǵhũm › Sdg tớchuam ?.

chum to kiss

See: hmê, Love

tớchum See tớchuam. to come together; to put things together; together

tởdah [T Vb] to meet (formally with intent); to encounter (as a wild animal) / gặp / rencontrer.

Meeting:

- kớnó, to recognize someone, to know about someone
- hlo, to see (q.v.)
- hma, to be acquainted
- tởbê, to introduce
- tởdah, to meet (a person), to encounter (an animal)
- tởdram, to meet
- tởhma, to be acquainted with each other
- tởtram, to meet each other (by chance)
- tram, to meet
- trua, to meet
- uan, to invite

tởdat [S Vb] to run, to run after / chạy / courir.

Syn.: hớda, kớtau, lek, hroh

See: Appendix 16, Movements

tởdấu [N] trap / bẫy / trappe.

See: **cháng**, Traps and Weapons

tởdê [N] center of **chúa tồu**

weaving pattern used in **díng** serving bowl (the center consists of four small squares in design) / giữa / milieu.

Syn.: klo

See: Appendix 29, Weaving Designs

tởdế [Loc] half, middle / giữa / milieu. Also: tởdếi.

ới tởdế to be in the middle; see: **ới**, Positions

pa tởdế to divide in half; see: Appendix 35, Numbering

tởdế krông tea in the middle of the stream

tởdếi See tởdế. middle, half

tởdiap engagement to be married

diap to be engaged

See: hớdró, Engagement

tởdó to call each other, to name each other

dó to call, to name

tởdúa [I Vb] to jump up / nhảy / sauter, bondir. Also: hớdúa.

tởnóang tởdúa to have a jumping contest; see: **xah**, Amusement

xuông to get up, to rise up

See: Appendix 16, Movements

tởdrá [vAdj] different / khác / différent.

See: **tiah**, Similarity

tởdrá [N] music, song book, musical notes / nhạc, âm nhạc / musique.

See: **rớngei**, Singing

tởdră See kớdra. Kdra (Tởdrah?), tribal group to the south

tởdră See tởdráng. straight; truthful; to win, winner

tởdram [pVb] to do things quickly / mau / vite.

See: **rếng**, Speed

tởdram [T Vb] to meet / gặp / rencontrer.

See: **tởdah**, Meeting

tởdráng [vAdj] straight; true, truthful; to win, winner / thật / droit, vrai. Also: tỏdră.
lám tỏdráng to walk abreast of each other; see: Appendix 15, Going
mớngể tỏdráng honest person; see: Appendix 20, Kinds of People
ổỉ tỏdráng to stand at attention; see: **ổỉ**, Positions
tổỉ tỏdráng to tell the truth; see: Appendix 33, Talking
tởpui tỏdráng to tell the truth
tróang tỏdráng straight path or road; see: **tróang**, Streets and Paths
 | *Á tối eh tỏdráng 'nang. I tell you the truth for sure!*
 Ant.: kớviu
 See: **pớsau**, Truthfulness Test; **tỏvó**, Shapes
tỏdráu See tỏdróu. six
tỏdreng [pVb] immediately, quickly, right away / liền / immédiatement, vite.
 See: Appendix 21, Time
tỏdreă See tỏdréang. bird's nest
tỏdréang chêm [N] bird's nest / tổ / nid. Also: tỏdreă.
 See: **kớpau**, Animal Places
tudría [Excl] (exclamation used in response to being fired)
 See: **pei**, Work
tỏdro [N] the horizontal pieces of **tến tỏdro** weaving pattern used in the upper part of **chea** basket
idráng the vertical pieces throughout a basket of any weaving pattern type
tến tỏdro: rek pái hnap pái over-three-under-three weave pattern (diagonal line makes steps of 1-2-1-2, contrasting with chúa pái)
tổnến the horizontal pieces of **chúa púa** weaving pattern in lower part of **chea** basket
 See: Appendix 29, Weaving Designs; **tến**, Weaving

tỏdro [I Vb] to move (as **hlá** leaves of a tree in **khía** the wind) / frémir, tressaillir.
tỏdro cha to exercise the body; see: Appendix 6, Body Actions
 See: **ổỉ**, Positions
tỏdrong [N] coop, cage / lồng gà / cage à poules. CL: to.
kớxái tỏdrong í (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes
rông í compartment within **druang í** chicken coop for big chickens
tỏdrong chu pig basket, name given to Pleiades, Hyades; see: Appendix 8, Astronomy
tỏdrong í woven chicken coop; small cage within **druang í** chicken coop for chicks
tỏdrong í chicken coop, name given to Pleiades; see: Appendix 8, Astronomy
tỏdrong rông large coop for large chickens
tỏdrong tê small coop for chicks

The *tỏdrong í* coop is 16-inches tall with a 15-inch diameter. It is woven with the *tến tê* simple pattern with *vé* twisted cords around the middle portion. The door is woven with the *chúa tón* pattern.

See: **í**, About Chickens; **kớpau**, Animal Places

tỏdroă See tỏdróang. matter, item, problem; story; meaning; sentence

tỏdróang [N] matter, item, problem; story; meaning; sentence / điệu, cách, sự; nghĩa; câu / chose, détail, problème, histoire, sens, phrase. PNB *tadron; VN chường. Also: tỏdroă.

kiklai kikla something or other
môi tỏdróang rớngei one song; see: **rớngei**, Singing

môi tởrấung tởpui quotation;
see: Appendix 33, Talking
hnóang know-how, matter
to lai to la some
tởrấung mớhũa spiritual
matter; see: Appendix 14,
Religion
tởrấung tíng the end of the
matter, limit
u lai u la some where
| *Á va tối tởrấung.* I want to
say something.

In matters of linguistics it is
convenient to use the following
terminology: **chu**, (VN) letter,
rởkong, word, **tởrấung**,
sentence, **rởkong**, language.

See: **chêh**, Writing
tởrấu [Num] six / sáu / six. PNB
*tadrăw. Also: tởráu.
hài tởrấu Saturday / ngày thứ
bảy / samedi; see: **hài**,
Weekdays
khế tởrấu June / tháng sáu /
juin; see: **khế**, Months
tởrấu chat sixty
See: Appendix 35, Numbering
tởrấum [T Vb] to help each other
work a field / giúp đỡ nhau /
s'entr'aider.
See: **chiak**, Work in Field;
véang, Helping
tở'dôu [T Vb] to break; to be
broken, to be snapped (of a
stick) / gãy / rompre, tâcher.
'dôu to snap, to break
tở'dôu péa to hớnéng two
broken teeth
See: Appendix 17, Actions with
Trees and Sticks
tở-ẻ See tở-éang. to shine very
brightly
tở-éang to shine very brightly.
Also: tở-ẻ.
éang to shine, bright
See: **éang**, Light
tởgian [N] lap; back of **táng** chair /
lông, lưng ghế / pan, dos.
ối tởgian to sit in one's lap; see:
ối, Positions

See: **cheang**, Leg Parts; **drá**,
House Furnishings
tởgoh [vAdj] very big (of tởveang
circular things) / lớn lắm /
grand.
go tởgoh very thick (of flat
things)
See: **kan**, Size
tởgông [N] part of trigger of **kởtro**
bow trap
See: **kởtro**, Bow Trap Parts
tởgông eak [N] place where people
eak defecate
tởgôu [I Vb] to knock with
knuckles on table, door,
cheng cymbals, drum, etc. /
đánh / frapper.
Syn.: pam, tea, to, tôu
See: **xían**, Punishments
tởhea [I Vb] (of wood) to crack
open / đập nứt / fendre.
See: **lóang**, Wood Descriptives
tởhéam [Num] eight / tám / huit.
PNB *tahgam. Also: tởheỏ.
khế tởhéam August / tháng tám /
août; see: **khế**, Months
tởhéam chat eighty
See: Appendix 35, Numbering
tởheỏ See tởhéam. eight
tởhie ripped clothes—minus a part
hie to rip
See: **chêp**, Care of Clothes
tởhôi [pVb] to keep right on doing
something, continue / cứ /
continuer.
tởpui tởhôi to speak many words
instead of a few; see:
Appendix 33, Talking
See: **pởxỏh**, Continuing
tởhôm [Resp] That's also alright!;
okay / cũng được / O.K.
Syn.: xì ré
See: Appendix 33, Talking
tởhôu [T Vb] to argue with each
other / cãi nhau / argumenter.
hôu to curse, to argue
tở-ỉa, Tea Tở-ỉa river
See: Appendix 27, Geographical
Places
tở-ít sound of bamboo rubbing on
each other

See: Appendix 5, Onomatopoeia

tớja to carry

ja to carry

tớja to be thrown from side to side by the wind; to be in disarray, to be messy

See: Appendix 16, Movements

tớjak [T Vb] to tie up with the other end of the cord held secure (as to tie cattle to a stake); the trip-wire or trigger of **ta** spear trap, **kớtro** bow trap, **chán** fish trap / buộc / lier.

See: **kớtro**, Bow Trap Parts; **kat**, Tying

tớjep [I Vb] until; to keep on going (as of time, highway, etc.); to be attached to, to be connected to; to continue in time from past to present / cứ / continuer.

tớjep tê nô kớ from then until now

See: **pớxôh**, Continuing; Appendix 21, Time

tớjip [T Vb] to ridicule / chế-nhạo / tourner en ridicule.

See: Appendix 33, Talking

tớjô to rest upon

See: **klei**, Finishing

tớjô kớng [N] limit / giới-hạn / limite.

See: **klei**, Finishing

tớjôi [N] mountain ridge line / sống núi, đèo / sommet, chaîne.

CL: to.

See: **kong**, The Earth; **ngo**, Mountain Descriptives

tớjôi [vAdj] personal, private / riêng / personnel.

xeh oneself, alone, only

tớjôi [N] vehicular trailer / xe rờ-moóc / remorque.

See: **xê**, Vehicles

tớju to put each other down

ju to put down

tớjúá [N] trap / bẫy / trappe.

See: **cháng**, Traps and Weapons

tớjung [vAdj] to be in disarray, to be messy / lộn-xộn / en désarroi, en désordre.

See: **chôu**, Putting

tớka [S Vb] to go through, to leave / đi qua, rời đi / traverser, sortir.

tớka ma hải to go east, or to go west 'across the sun'; see:

hài, Directions

Syn.: lua, luan

See: Appendix 16, Movements

tớka to fight (as of animals with each other)

ka to eat, bite

tớka dei pó to fight with each other

tớkah [N] cliff overhanging water / vách đá, mỏm đá / falaise.

go tớkah cliff overhanging water

kong tớkah cliff

See: **kong**, The Earth

tớkai [anN] large red and black tick / bọ chó / tique. Also: kớkai.

See: **khu kiki**, Tick Family:

tớkang to fence each other in

kang to fence, to fence in

tớkang [N] small branch, twig of **lóang** tree / nhánh, cành cây nhỏ / branche.

tớpá large branches of **lóang** tree

See: **lóang**, Parts of Trees

tớkáng to divide up with each other (as land, or the harvest from a field)

káng to divide, to separate

See: **xóang**, Dividing

tớkat [I Vb] to tie each other up; to wrestle with each other

kat to tie a knot in **kớxái** a string; to tie up (as cattle to a stake)

tớkat dei pó to be clenched together for a fight

See: **kat**, Tying

tớké [S Vb] to follow around / theo / suivre.

Syn.: kriông, tiô

See: Appendix 16, Movements

tókek the coo-coo sound of **kléang** a large bird; to cry loudly when disaster is impending; to wail

mónhau tókek the curse of a spirit sounding like the coo-coo of **kléang** a large bird; see: **mónhau**, Spirit Utterances

tókek hớrang to scream / kêu thét lên / crier perçant
See: Appendix 5, Onomatopoeia; Appendix 33, Talking; **krôu**, Crying

tóké [anN] large red ant (bites); anthill (of **tóké** ant) / kiến đỏ, kiến lửa / fourmi.

kóxê **tuá tóké** 'anthill' mushroom (found near **tóké** anthill); see: **tuá**, **tuá** Mushrooms

Tea Tóké tributary of Tea Króang river above Tea Póxái, north of Kon Príng village, west of DakTo center; see: Appendix 27, Geographical Places

The *tóké* ant and *kólea* termite live together.

See: **hmui**, Ant Family

tókéng, **vó tókéng** (kind of) **vó** wine jar

See: **vó**, Wines Jars

tókea [C Vb] to make clear; to understand; to promise; to gamble, to cast lots; to be engaged to be married; to plan or to decide; to place an order; to give specific instructions trusting someone to do or make that thing for you; predestined or fated / hứa; quyết định / comprendre, promettre, jouer au jeu d'argent, tirer au sort, tracer un plan, décider.

đế tókea to be engaged, to be promised for marriage; see: **hódró**, Engagement

hớ **tókea** to refuse / chối / rebut

tóh **rà** to cast lots

Á *tókea na rôe eó á ói NhaTrang*. I ask you, sister, to buy a shirt for me in NhaTrang.

See: Appendix 33, Talking; **xah**, Amusement

tókéa [Sim] to be the same, identical, equal / giống nhau, bằng nhau / même, égal.

See: **tiah**, Similarities; Appendix 35, Numbering

tókiá [Sim] the same / như nhau / même.

See: **tiah**, Similarities

tókián to use each other as a pillow

kian to use as a pillow

tóko [T Vb] to fight with swords; to chop each other; to be chopped down; fallen over (of trees) / đấu gươm, chém nhau

ko to chop **lóang** wood; to snap **lóang** a twig; to build **hngêi** a house; to kill

Lóang hiang *tóko*. The tree has fallen down.

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

tóko [anN] (kind of) winged, flying ant / một loại kiến cánh / fourmi.

See: **hmui**, Ant Family

tóko [N] things, belongings / đồ vật / chose, effets.

Syn.: **kóto**, **tóméam**

tóko to chop each other; (of trees) to fall down

kó to chop large timber

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

tókoh to greet each other

koh to greet, to salute

tókoa [anN] long lizard / thằn-lằn / lézard. CL: rôno.

tókoa [T Vb] to tie a knot / buộc / lier. Also: **tókva**, **tókode**.

tókoa kóxái to tie up with cord or a vine

- See: **kat**, Tying; **kởxái**, Actions with Cord and Vines
- tởkoah** [vAdj] blue; much gray hair / xanh da trời / bleu.
- práng tởkoah** gray; cf. **pởk**
Syn.: ingiat, liông jeh
See: **bông**, Colors; Appendix 34, Hair and Feathers
- tởkôe** See tởkoa. to tie a knot
- tởkôm** to wait for each other
kôm to wait
- tởkôu priat** [N] the dead roots of banana plant / rễ chuối khô / racine.
See: **priat**, Banana Plant
- tởkôu** to bark at each other (of dogs)
kôu to bark
- tởkú** [vAdj] few gray hairs
See: Appendix 34, Hair and Feathers
- tởkua** [anN] chameleon / kỳ-nhông / caméléon. CL: rởno, to.
See: **khu bởu**, Lizard Family
- tởkúa** to shave each other
kúa to shave, to scrape
- tởkuam** [B Vb] to put together belongings of several people / chung với nhau / mettre ensemble.
tởchuam to come together, to put things together
See: **'báng**, Togetherness
- tởkúam** to be together, for people to gather together. Also: tởkúm, tởkuô.
kúam to rake
ôi tởkúam to be together; see: **ôi**, Positions
See: **'báng**, Togetherness
- tởkúm** See tởkúam. to be together, for people to gather together
- tởkuô** See tởkúam. to be together, for people to gather together
- tởkut** to bend (**rởng** one's back, **lởng** a stick, **'nek** a hoe); to blow down (as **khía** the wind blows down **lởng** a tree
gut to be curved
- See: Appendix 6, Body Actions; Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
- tởkhúu** to miss each other
khúu to be lonely, to be sad
- tởkla** [S Vb] to separate, to leave from / tách ra, đi khỏi / séparer, partir.
See: Appendix 16, Movements
- tởklau** to stone each other
klau to stone
- tởklek, chêm tởklek** blue bird
See: Appendix 4, Birds
- tởklie** to pinch each other
klie to pinch with the knuckles
- tởklóng** See klóng. piece or section of bamboo
tởklóng núa joint between two sections of bamboo
See: **blởh**, Parts of Bamboo
- tởklóam** to run into each other, to bump into each other
klóam to run into something, to bump into something
- tởkrau** to protect each other
krau to guard, to protect, to feed
- tởkrei, chêm tởkrei** brown bird
See: Appendix 4, Birds
- tởkreô** to call each other, to call together
kreô to call
See: **kreố**, Calling
- tởkri** [T Vb] to break off (of **kái** antlers from animal, or **plai** fruit from tree) / rụng / rompre.
See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks; **kái**, Horns and Antlers; **plai**, Fruit Handling
- tởkrí** to hold on by a string, by a tiny hair; (of **plai** fruit) to fall to the ground without anyone
krí picking it
krí to pick **plai** fruit
See: **kleh**, Falling; **plai**, Fruit Handling
- tởkriô** to scratch each other
kriô to scratch
- tởkrôu, kởxái tởkrôu** (kind of) vine / một loại dây

- See: Appendix 13, Vines and Ropes
- tởkrúa** [I Vb] to continue sick / đau / malade.
- tởkrui dei pỏ** to be rough with each other (as when drunk), to curse each other
krui to curse continually
 See: **pỏu**, Drunkenness
- tởkrui** See tởkrún. curly (hair); to curl
- tởkrún** [vAdj] curly (hair); to curl / quăn / frisé. Also: tởkrui.
 See: Appendix 34, Hair and Feathers
- tỏkva** See tỏkoa. to tie a knot
- tỏla dei pỏ** one goes one way, another goes another way / chửa tay
- tỏlá** [pVb] to know about / quen / connaître.
 See: Appendix 22, Knowing
- tỏláng** [C Vb] to listen / nghe / écouter.
 Syn.: tang, tởngỏ
 See: Appendix 33, Talking
- tỏlau, rỏlek tỏlau** Vietnamese-made loosely woven mat
 See: **rỏlek**, Sleeping Mats
- tỏlea** [N] thin strip of **tỏlea** bamboo or rattan split circumferentially from **kỏmea** a square strip used for **tỏn** weaving / mảnh, nan / bande.
kỏxái tỏlea potable water vine used in house building; see: Appendix 13, Vines and Ropes
- tỏlea tỏlea** to make bamboo or rattan strips used to **tỏn** weave
 Syn.: kỏna
- tỏlea tỏlot** to skin oneself; to have the skin rubbed off
 Syn.: tỏlea kea
 See: Appendix 6, Body Actions
- tỏleả** See tỏléang. to be clear; to make something clear in discussion; to be wide awake; (of weather) a clear day
- tỏléang** [vDes] to be clear; to make something clear in discussion; to be wide awake; (of weather) a clear day; to judge one (for wrong doing) / rỏ / clair. Also: tỏleả.
 See: Appendix 10, Sleeping; **kỏng**, Weather; Appendix 33, Talking
- tỏlei** [anN] land snail with shell (calls **klek klek klek**) / ốc / limaçon.
eak hỏlỏng ‘star feces’ land snail (so named and not eaten because it is thought to be the feces of **hỏlỏng eak** a ‘defecating’ or falling star)
 See: **tỏren**, Worms and Caterpillars
- tỏlei** [N] hook (made from **pỏlái** bamboo saplings and used to pick fruit from the tops of trees and to lift up poles) / mỏc / crochet, croc.
klei to hook
- tỏlỏ** to stick out their tongues at each other
lỏ to stick out the tongue
- tỏlỏng** See lỏng. to keep one’s word; to repeat something, to do it again; to be obliged; to decide to do something previously against
- tỏlo** taboo / không được, cấm / tabou.
 See: **khỏh**, Taboo
- tỏloi** to believe each other
loi to obey, to believe
 See: Appendix 22, Knowing
- tỏlỏn** [N] big waves (in water) / sóng / vague. Also: jỏlỏn.
tea jỏlỏn wave / sóng / vague
 See: Appendix 26, Bodies of Water
- tỏlot, klẻang tỏlot** hawk (calls tot to tot tot)
 See: ; see: **khỏ klẻang**, Eagle and Hawk Family
- tỏlot, tỏlea tỏlot** to skin oneself; to have the skin rubbed off
 Syn.: tỏlea kea

See: Appendix 6, Body Actions

tởlôe [T Vb] to lose teeth / rụng / perdre (dent).

hởnéng tooth

xóang tỏlôe to fall out of bed; see: Appendix 10, Sleeping

tởlôi loose fitting (clothes); to abandon each other, to divorce

lôi to release, to give up, to abandon

tởlôi xóang to fall out of bed

See: **chêp**, Care of Clothes

tởlua, **Tea Tởlua** tributary of Tea Vei river, below Tea Xéang, above Tea Rởvang rivers, near Tea Rởvang village

See: Appendix 27, Geographical Places

tởlui to pull out each other's **xak** hair

lui to pull hair out

tởlut [I Vb] to disobey; to commit adultery / không vâng lời, ngoại-tình / désobéir à, adultère.

bro to make amends for adultery

Vai tolut dei pỏ. They commit adultery together.

Adultery is described as: **ôh ta chiu túan** disobedient to parents, and **ôh ta Chiang khoh** not ethical.

See: Appendix 22, Knowing; Appendix 36, Wrongs

tởhlo to see each other

hlo to see

See: **hlo**, Seeing

tởhlúm to blow at each other

hlúm to blow

tở'lei [vAdj] easy / dễ, dễ dàng / facile. PNB *taqlèq. Also: hỏ'lei.

tở'lo [N] Sedang-made bamboo drinking glass (one portion of bamboo continues upward for grasping)

Convenience:

- be-èa, easy
- èa, in a hurry, easily
- héng, to dislike to do something because it is difficult
- ãa, easy
- khóm, persistence
- hlau, easy
- lu'lẻ lu'lẻ, intolerable, hard to take
- mở-éam, to do something with difficulty
- hnea, difficult
- ôh ta kai ỏi, hard to bear
- pá, difficult
- pon, to be lucky
- ti èa, unnecessary
- tỏbrú, to the limit of one's strength
- tỏ'lei, easy

kỏli Vietnamese-made glass

klóng tỏ'lo bamboo glass

tỏ'lo kỏnui bamboo glass with bamboo branch still attached at base for grasping and easy dipping

See: **kỏli**, Kitchen Utensils

tỏma [ContConj] but / nhưng / mais.

Nah klá híang ka ro vai, tỏma ôh ta cha. Previously a tiger had killed their cow but (they) didn't catch (it).

tỏma dah by chance, fortunately / tình cờ, may sao / par hasard, par bonheur.

See: **tủviah**, Amazement

tỏma mo to be fine / mạnh khỏe / aller très bien.

See: **rỏdei**, Health

tỏma nap kia hollow between shoulder and collar bone

See: **ihiam**, Trunk Body Parts

tỏma tỏngam to ridicule, to abuse

See: Appendix 33, Talking

tỏmang [C Vb] to hear / nghe / écouter. PHrS *tamàŋ 'to listen'.

- tởngỗ** to listen
See: **eak**, Body Functions
- tômát** (Fr) [N] tomato / cà chua / tomate.
See: **hme**, Foods; **r'lo r'le**, Cultivated Plants
- tởmeã** See **tởméang**, woodpecker
- tởméam** [N] things, belongings / đồ đạc, đồ vật / effets. PNB *tamam. Also: **tởmeỗ**.
- bruô** aid (supply of clothes, food, building materials, etc.)
- ka tởméam kia** to feast (using the **lian ko** money given by the government for death in the army)
- mởhrè** to squander **tởméam** things
- hrế tởméam** destroyed goods
- tong tởméam vai** to steal things of others; see: Appendix 36, Wrongs
- tởméam mớhei** toys; see: **xah**, Amusement
- tởméam ôh ta sah** unwanted things, things ready to throw out
- tởméam tôk** something one has had for a long time
Syn.: **kóto**, **tỏko**
- tởméang, chêm tởméang**
woodpecker / chim gõ kiến.
Also: **tởmeã**.
See: Appendix 4, Birds
- tởmeô** See **tởméam**, things, belongings
- tởmiat** [Q Vb] to think, to consider / suy-nghĩ / penser, considérer.
'nai tởmiat to think, to consider
See: Appendix 22, Knowing
- tởmoi** [anN] python / rắn / python.
See: **pah kan**, Large Snakes
- tởmoi tea** the water test for truthfulness: each one ducks his head under water and the first one to surface loses, the last to surface wins. Also: **tởmui**.
- mui** to go into water, to dive deep into water
- 'mui** to soak up water, to dip into water, to be covered up with water
See: **pởsau**, Truthfulness Test
- tởmôi** to be each one separate
- ám tởmôi** to give each one a piece
- môi** one
- ối tởmôi** to be each one separate; see: **ối**, Positions
- xo kỏdrai tởmôi** to marry a girl not of own's own village; see: **ối dei pỏ**, Marriage
- tumỏi** [anN] guest, stranger, foreigner / người ngoài, người lạ / invité, étranger. PNB *tamoy. Also: **tởmối**.
- kỏxái tumỏi** (kind of) vine
See: Appendix 20, Kinds of People
- tởmôu** [N] little hammer / búa / marteau. CL: to.
See: Appendix 32, Forge
- tởmôu** [I Vb] to mate (of animals) / đập, lẹo, nhảy / accouplement.
Syn.: **tởôi**
See: **ối dei pỏ**, Marriage
- tởmúan** [N] stories, folk tales, legend / truyện cổ-tích / histoire, légendes. PNB *kaqmon 'legend'. Also: **hởmúan**, **hở'múan**.
See: Appendix 33, Talking
- tởmui** See **tởmoi**, the water test for truthfulness
- tởmở** [T Vb] to square logs, making a beam with an axe / đẽo cho vuông / tailler.
See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
- tởhma** to be acquainted with each other / làm quen, có quen
- hma** to be acquainted with
- pởhma** to make friends
See: **tởdah**, Meeting
- tởhmôm** [T Vb] to accuse / buộc tội / accuser. Also: **tởhmúm**.
- tởhmôm mớén** to accuse
See: Appendix 33, Talking
- tởhmua** to hide from each other

- hmuat** to hide
- tởmhuat** to teach children
- hmuat** to persist in doing something, to repeat the same thing
See: **hnhê**, Teaching
- tởhmúm** See tởhmôm. to accuse
- tở'môu** to contrast, to compare; to be equal, to be the same, to be identical / so sánh
- lám tở'môu** to walk side by side; see: Appendix 15, Going
- tở'môu dei pố** the same as each other
See: **tiah**, Similarities; Appendix 35, Numbering; **hnhê**, Teaching
- tởná** close relationship / ruột mình
- cháu tởná** very close grandchild
- kúan tởná** one's own child
- tê dei cha tởná** to sell one's body, harlotry; see: Appendix 36, Wrongs
- mau tởná** relatives
| *Ket Chiang tởná.* A frog reproduces itself.
| *Tóná á lám.* It's really I that am going.
Syn.: xiam
See: **nhóng o**, Relationships
- tởnă** See tởnáng. to decide; to do something with a purpose; to do something for the first time
- tởnám** [I Vb] to boil; (of kettle) to sing / sôi / bouillir. Also: tởnă.
- klea tởnám** the stomach growling
- hme tởnám** the bubbling of cooking rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
See: **pế**, Means of Cooking; Appendix 25, Actions with Water
- tởnan** [I Vb] to simmer, to boil / luộc / bouillir lentement.
See: **pế**, Means of Cooking
- tởnáng** [N] things looked for, especially food; fisherman
- táng** to look for
- táng tởnáng** to look for food
Syn.: uan
See: **ká**, Fishing; **táng**, Looking for; Appendix 20, Kinds of People
- tởnáng** to decide; to do something with a purpose; to do something for the first time.
Also: tởnă.
See: Appendix 22, Knowing; **pốxiam**, Beginning
- tởnă** See tởnám. to boil; (of kettle) to sing
- tởnap** [N] grave, cemetery / mả, mộ / tombe, cimetière.
- tởnap kia** grave, cemetery / mả / cimetière
| *Gá lám chia tởnap i tap dei ja.* He went to dig a grave to bury his grandmother.
See: **hla**, Death
- tởnáu** [pVb] to prepare, to get ready / chuẩn-bị, để-dành, sửa soạn / préparer. Also: rởnáu.
- rởnáu** to do all the time; to prepare, to make ready
- rởnua** to make ready, to prepare (as belongings for a trip); to straighten up, to arrange; to skin an animal
- tởnáu hâu** Beware! / coi chừng!
See: **pốxiam**, Beginning
- tởneng, hmóu tởneng** house-sized boulder (where clothes can dry)
- teng** to dry; to hang up to dry
See: **hmóu**, Stones
- tởnéng, lóang tởnéng** cutting board
- tréng** to chop only one time
See: Appendix 19, Wooden Things
- tởneang, hmóu tởneang** large stone
See: **hmóu**, Stones
- tởnề** See tởnề. the horizontal pieces of **chúa púa** weaving pattern in lower part of **chea** basket

tởnêẽ, 'ba tởnêẽ See 'ba tởn. shooting range; target
tởnei [N] earth, dirt / quả đất, đất / terre, saleté. PNB *taqneh; possible infix tởnei: cf. Khmer tỳ, dey, Mon ti, Mường tat, VN đất
kớtra pởpêng tởnei to walk on dirt
krua tởnei cricket (lives in the earth); see: **khu krua, krua** Cricket Family
hlá mớ-éa tởnei tea map; see: 'ba tởn. Terms of Warfare
mớnat tởnei dirt wall; see: **mớnat**, Walls
hngêi tởnei house built on the ground (like the Vietnamese); see: **hngêi**, Houses
pông tởnei to prepare the ground for a rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy
plai tởnei the earth, the globe
róng tởnei the face of the earth
tren ỏi tung tởnei 'live in earth' larva of **tung ngông**; see: **tren**, Worms and Caterpillars

The greatest *xéang* spirit is named *hómát* and is sometimes called the *xéang tởnei* spirit of the earth.

See: **kong**, The Earth; **xéang**, Spirits

- Earth and Dirt:
- kớmôu, dust
 - kớtéa, (of earth) to crack open
 - kháng, hard (earth)
 - lể hmui, fine dirt around ant hole
 - mén, to form (clay)
 - hmốu, stone, rock
 - ngôi, dust
 - prei, sand
 - rớbén, soft (earth)
 - tởnei, earth, dirt
 - tởnei kớtak, dust
 - tởnei hnén, clay

tởn.ởn [N] the horizontal pieces of **chúa péa** weaving pattern in

lower part of **chea** basket / nan ngang. Also: tởnêẽ.

Vai tởn tởn.ởn, xúa vai rek idráng hnáp idráng. They weave the horizontal pieces, but they go over and under the vertical pieces.

See: **tén**, Weaving

tởn.ởn, 'ba tởn.ởn shooting range; target. Also: tởnêẽ.

tởniả See tởnáng. metal screw; wooden plug; cutter

tởniam [N] forge, forge equipment / lò rèn / forge.

rớpám tởniam forge shelter; see: **hngêi**, Houses

For historical information on the Sedang reputation for iron working see Hickey (1982.168,179).

See: **méam**, Metal; Appendix 32, Forge

“Father Dourisboure reported that Sedang spent several months each year working iron mined locally to fashion sabers, knives, and spears, which they traded with the Rengao and western Bahnar for cloth and with the Bahnar Alakong to the east for salt. French explorer Henri Maitre reported that the Sedang told him that in the distant past they learned ironworking from Lao who lived in the vicinity...[O]n an embankment of the Akoi River, Sedang had ironworking furnaces on top of which were animal-skin bellows worked by hand. Iron ore was extracted nearby and mixed with charcoal to produce iron.”
 Hickey (1993.177,189)

tởnáng [N] metal screw; wooden plug; cutter / đinh ốc, nút /

vis, tampon, coupoir. Also: tởniã.

tởng to join wood together
See: **kởmaỉ**, Machine Parts

tởno [N] landing along a river where there is a trail or village / bến sông

See: Appendix 26, Bodies of Water; **trởang**, Streets and Paths

tởno, **tởpui tởno** to talk, to converse / nói chuyện / causer, bavarder.

tởpui tởno kra kởlém to talk and have a good time

See: Appendix 33, Talking

tởnoh [S Vb] to go downstream; to cross a lake westward / đi xuôi dòng, qua bờ / aller en aval, traverser.

Syn.: pỏka, préang

Ant.: dak

See: Appendix 16, Movements

tởnok [N] large hammer in **tởniam** forge; nail / búa / marteau.
CL: to.

tok to thump, pound with hand or fist; to pound metal shape; to hammer, to forge

See: Appendix 32, Forge

tởnóng [N] dipper (without handle) for **tởng hme** scooping rice / gáo

kởnui dipper with handle for **kui** dipping tea water

See: **kởli**, Kitchen Utensils

tởnóng, chêm tởnóng bird

See: **khu chêm pot**, Blue Bird Family

tởnóng [N] to have a race, test, contest; to cast lots; to amuse oneself / cuộc đua / course, épreuve, lutte.

kởtau tởdúa running race / chạy thi, chạy đua / course

tởnóng tởdúa to have a jumping contest

tở'nóng to test, to prove

See: **pỏsau**, Truthfulness Test; **xah**, Amusement

tởnông [N] carrying pole / đòn gánh / fléau, palanche.

tởng to carry on pole over shoulder (as water in a can supported from a pole carried between two people)

tởnông tởng ja, **tởnông tởng kia** 'a shoulder pole for two to carry (grandmother's) corpse, name given to Big Dipper, Ursa Major; see: Appendix 8, Astronomy

tởnôu [vAdj] daring, brave / bạo, có gan, can đảm / hardi, courageux. PNB *tanuq.

kởthung tởnôu metal drum
lởang tởnôu (kind of) tree; see: Appendix 18, Kinds of Trees

mởngẻ tởnôu daring, brave person; see: Appendix 20, Kinds of People

Tea Tởnôu river flowing down from Váng Drúan pass; see: Appendix 27, Geographical Places

Courage:

- khen, to dare, to be brave
- tởnôu, daring, brave, courageous
- tởtrei, strong, to shrug off an unpleasantness
- xiap, bold, courageous, brave

tởnốu [N] small supporting post in house / cột / poteau.

tởu to support

See: **hngẻi**, House Parts

tởhnẻng to carry (water) together

hnẻng to carry (water)

tởhnẻ to teach each other

hnẻ to teach

See: **hnẻ**, Teaching

tởhẻnẻ See tởhnẻang. to split

lởang wood together; to burst; to crack open; broken

tởhnẻang [T Vb] to split **lởang** wood together; to burst; to crack open (as **kởta í** chicken egg); broken (as a leaky **tỏ'lo** bamboo glass) / chẻ (củi), đập

- (trúng) / fendre, crever, casser. Also: tởhneă.
hneang to split wood
prê prep pra prap to leak out quickly (of water)
tởnhoh [vAdj] to be broken down, to be leaky (of a dam in a river) / có lỗ thủng / fuite.
 See: Appendix 25, Actions with Water
tởnhuố [vAdj] fallen down (of **hman** pants)
plui hman to have one's pants fall down
tở'nóang [T Vb] to test, to prove (as to race to determine the fastest runner) / thử, chứng-tỏ / éprouver.
tởnóang to have a race, test, contest; to cast lots; to amuse oneself
 See: **pởsau**, Truthfulness Test
tởngah to think about something together
ngah to think about
túan tởngah doubt; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding
 See: Appendix 22, Knowing
tởngam, tởma tởngam to ridicule, to abuse
 See: Appendix 33, Talking
tởngang, Kon Tởngang village of Tởring Kon Rởhei district, **kiă kli** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
tởngáng, Kon Tởngáng village of Tởring Kon Trẻang district (previously Tởring Kon Rởhei district) near Tea Ôi and Tea Próng rivers, **kiă kli** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places
tởngê [vAdj] malaria / sốt-rét / malaria. PNB *taŋit. Also: tởngie.
chhai tởngê malaria
xau lỏtro tởngê fear of malaria; see: **lỏtro**, Fears
 See: Appendix 2, Illnesses
tởngia to stand, to be standing; position in front of, before / đằng trước / devant.
lám tởngia to go stand in front of; see: Appendix 15, Going
ngia front, face
tởngia tê to go upstream
tởngie See tởngê. malaria
tởngo [N] head; forehead / đầu, trán / tête, front.
hua tởngo balding above the forehead; see: Appendix 34, Hair and Feathers
kởxiang tởngo skull; see: **kởxiang**, Bones
tởngo kloh partial baldness
tởngo ling total baldness
 Syn.: klíng
 See: **ko**, Parts of the Head
tởngong, vó tởngong (kind of) black or red **vó** wine jar
 See: **vó**, Wines Jars
tởngô to covet, to wish strongly for
 See: **va**, Wanting
tởngố [C Vb] to listen / nghe / écouter.
tởmang to hear
 Syn.: tang, tởláng
 See: Appendix 33, Talking
tởngôu, be tởngôu to be astonished with someone's wisdom; to lay one's head on its side in wonder listening to someone
tởngúa, kởxiang tởngúa shin bone
 See: **kởxiang**, Bones
tởngrén [vAdj] thin, young person, not moving about
 See: Appendix 20, Kinds of People
tởngroh [vAdj] large, tall, elderly, sick person
 See: Appendix 20, Kinds of People
tở'ngáng [vAdj] to squat down with head back
'ngó to have head raised up as when squatting down
tở'ngáng hở'nan a 'nai to squat down, to sit on the ground

tởnhóam to hold each other in respect

nhóam to hold someone in respect

tởnhha [I Vb] to blossom (of réang flowers) / ra hoa / fleurir.

tở'nhéng, tờ'nhie tờ'nhéng to utterly destroy; complete destruction

tở'nhie to destroy each other; to break (as a mirror)

'nhie to destroy

tở'nhie dei cha to lose a baby, to expel a baby before time, stillborn; see: **tởpa**, Pregnant

tở'nhie tờ'nhéng to utterly destroy; complete destruction

tở-ò to serve each other. PNB

*taqàq 'to burp'.

ò to serve (food)

tở-ok to pour for each other

ok to pour, to sprinkle

tởpa [I Vb] to be pregnant / có thai / enceinte.

[Á *tởpa xeh*. I'm pregnant.

tởpa [T Vb] to stop, to extinguish / ngừng, dập tắt / arrêter, éteindre. PB *păt.

tởpa kỏmaỉ to stop an engine or motor / tắt máy / stopper machine

tởpa on to put out a fire; see: **on**, Aspects of Fire

See: **klei**, Finishing

tởpá [N] large branches of **lóang** tree; fork in tree; to be branched out into two (as a double finger, or two-headed person) / mọc nhánh / branche.

Kia Tởpá Ko the Double-Headed Story Ghost (f); see: **kia**, Folktale Ghosts

lóang tờpá fork of branches in tree; see: **lóang**, Parts of Trees

tỏkang small branches

tởpá trỏang branches of blood vessels

See: **lóang**, Parts of Trees

Pregnant:

- ái kúan, to be pregnant
- Chiang ỏi xeh, to become pregnant
- để kỏpong, to be pregnant (of animals)
- để tờpa, to be pregnant (of women)
- để xiu, pregnant
- kớ-ỏi, to be pregnant (of animals)
- kỏpong, pregnant (of animals)
- hlo ma, to give birth (to child)
- mớhuam dei vai 'néng, to have a baby
- mớjiang, to give birth (illegitimate child)
- ỏi tờpa xeh, to be pregnant (of women)
- pỏu dei kúan hỏlúan, to give birth to a baby
- pỏu dei vai 'néng, to carry a baby (of women)
- pỏu mớngế, to carry a baby (of women)
- pỏu pa, to become a father
- tang mal, twins
- tờ'nhie dei cha, to lose a baby, to expel fetus before time
- tờpa, pregnant
- tờpa xeh, to become pregnant
- xiam mớjiang, birthplace
- xiu, pregnant (animals, illegitimate children)

tởpả See **tởpáng**. bamboo shoots

tởpah [Num] seven / bảy / sept. PNB *tapàh. Also: **tỏpeh**.

khế tờpah July / tháng bảy / juillet; see: **khế**, Months

tởpah chat seventy

See: Appendix 35, Numbering

tởpái See **kỏpái**. rabbit

tởpái, to tờpái to stick out three fingers; three fingers' width

pái three

See: Appendix 35, Numbering

tởpáng [N] bamboo shoots / măng / pousse bambou. PNB

*daqbảj. Also: **tỏpả**.

See: **hme**, Foods

tỏpeh See **tỏpah**. seven

tởpéng, Tea Tởpéng tributary of Tea Pởxái river below Tea Ká, above Tea Kau rivers
See: Appendix 27, Geographical Places

tởpet to stab each other / đâm nhau
pet to stab
See: **pet**, Stabbing

tởpeã See tởpéng. the new moon; sliver of the moon

tởpéang, khẻ tởpéang the new moon; sliver of the moon.
Also: tởpeã.
See: **khẻ**, Phases of the Moon

tởpo [vAdj] ripped / xé / déchiré.
eỏ tởpo ripped clothes
See: **eỏ**, Care of Clothes

tởpỏ [DName]
kỏxái tởpỏ vine used for cord;
see: Appendix 13, Vines and Ropes

nha tởpỏ (kind of) edible grass;
see: Appendix 23, Grasses

tởpoh [anN] (kind of) **hỏmẻ** worm
hla tởpoh on to be burned to death;
see: **hla**, Death
See: **hỏmẻ**, **hỏmẻ** Worms

tởpoi (non-Central Sedang) See tởpui. to talk

tởpỏang [N] powdered rice (made by continued **pei** pounding) used in preparing **plỏ** fermenting agent for wine; communion bread used by Catholic priests / bột gạo / riz.
hme tởpỏang prỏng roasted powdered rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice
See: **bầu**, Rice Activities

tởpỏe to divide in two; to be separated from something / chia hai / diviser.
pỏe piece, part, half
See: Appendix 35, Numbering

tởpỏng See rỏpỏng. (kind of) large, long, round fish

tởpỏp the call of **chi** barking deer / kêu, rỏng
Syn.: kỏtỏu
See: Appendix 5, Onomatopoeia

tởpui [I Vb] to talk / nói / parler.
PHrS *ỏapủ. Also: tởpoi (non-Central Sedang).

ka tởpui to speak alone, to speak to oneself

mỏi tởróang tởpui quotation
hnhek hnhek hnhek sound of a hoarse voice

pỏk pỏk pỏk the sound of clear speech

tởpui chhai ihiam to use offensive language (as referring to in-laws by **gỏ** or **ch**); see: **ihiam**, Heart as Seat of Emotion

tởpui 'nhen to speak clearly
tởpui xỏi to speak evil; see: Appendix 36, Wrongs
See: Appendix 33, Talking (many occurrences of **tởpui** not listed here)

tởpủn, to tởpủn to stick out four fingers, four fingers' width
pủn four
See: Appendix 35, Numbering

tởpla to fight, to go to war / chiến-tranh, đánh giỏc. PNB
*tablah; cf. PC *blah.

pla to mediate, to reconcile, to break up a fight, to come between and stop a quarrel

tởpla dei pỏ 'bỏng chỏng to sword-fight together
tởpla tởrá to fight
Syn.: hỏbrỏk
See: **'ba tởnẻn**, Terms of Warfare

tởplỏu [T Vb] to interpret, to translate / giải-thích, dịch / interprẻter, traduire.
See: Appendix 33, Talking

tởplỏỏ [vAdj] worm-filled belly
See: Appendix 2, Illnesses

tởpra [I Vb] to fly, to float (of small things in the air) / bay, nỏi / voler, flotter.
See: **kỏnéang**, Flying

tởpro to have illicit relations
pro to do, to make
See: Appendix 36, Wrongs

tởra, hỏbra tởra xẻh to justify oneself

tớ rá [Man] altogether; both of them, all of them; all of the same kind (i.e., all of the same family, all of the same race, etc.)

préi those two

tớ pla tớ rá to fight

Tớ rá klóng mớ drông. All are only burned pieces of bamboo.

Vai lám tớ rá xúan. They are going in a group that is all Vietnamese.

See: Appendix 31, Quantities; **'báng**, Togetherness

tớ rak to be engaged to be married

đế tớ rak to be engaged

See: **hớ dró**, Engagement

tớ rang (Tea Tau, Tea Próng) See mớ rang. chalk

tớ rau ta agree to marry someone

chêm tớ rau bird of magpie family; see: **khu chêm rông**, Magpie Family

rau to agree to marry someone

tớ rau đêi pố to be engaged

See: **hớ dró**, Engagement

Tớ rang [GName] village between

Tea Krong and Dréang Nổ

villages along Tea Kối river

See: Appendix 27, Geographical Places

tớ réang, tớ róng tớ réang khía to fly in the wind

tớ rei [N] part of trigger of **kớ tro** bow trap

See: **kớ tro**, Bow Trap Parts

tớ réi [vAdj] very beautiful; beautiful or handsome person / đẹp lắm / très beau.

See: **lém**, Qualities, Appendix 20, Kinds of People

tớ rêng đêi pố (of two people) to dispute over obtaining something (as for **kớ drai** a wife)

rêng to dispute

tớ ríng [N] large area; area of a tribal or ethnic group; political or government

district; group of villages comprising a priest's parish / vùng, quận / étendue, district, paroisse. PNB *ta`riŋ 'group of villages'. Also: jớ ríng.

See: Appendix 27, Geographical Places (many occurrences of **tớ ríng** not listed here)

tớ ro [N] thunder / sấm / tonnerre.

cháng tớ ro lightning

The greatest *xéang* spirit is named *hớ mat* and is sometimes called the *xéang tớ ro* spirit of thunder.

Syn.: kớ tóu

See: **kong**, Weather; **xéang**, Spirits; Appendix 5, Onomatopoeia

tớ roi to call each other **roi chuô**

roi parent(s) of one's son-in-law or daughter-in-law (referred to with the in-law respect pronoun **chuô**)

tớ roi đêi pố to have each other's child as a child-in-law; **nhóng o**, Relationships

tớ róng [I Vb] to fly in the **khía** wind (as **hlá mớ-éa** a piece of paper) / bay / voler.

tớ róng tớ réang khía to fly in the wind

tớ rôe [vAdj] elastic, stretchy / co giãn / élastique.

See: **lém**, Qualities

tớ rôi [I Vb] to mate (of animals, especially large animals as **ro** cow, **xêi** horse, **kớ pôu** buffalo, **chu** pig, **pupái** goat) / nhảy, lẹo, đập / s'accoupler.

Syn.: tớ mớu

See: **ôi đêi pố**, Marriage

tớ rôu [S Vb] to go backward / lùi lại / aller à reculons.

kớ mei tớ rôu status; to switch positions as to whom is embarrassed before whom

ôi tớ rôu to turn one's back to someone / quay lưng / traiter avec dédain; see: **ôi**, Positions

veh tờrou to turn your **ko** head around
See: Appendix 16, Movements

tờúam [C Vb] to agree (to anything, sometimes marriage) / đồng ý / être d'accord. Also: tờúm.

đế tờúam to be engaged
See: **hởdró**, Engagement

tờruap to grab each other
rup to grab

tờrúm See tờúam. to agree

tờhrà [T Vb] to cast or draw lots / rút thăm / tirer au sort.

tờkea to gamble, to cast lots
See: **xah**, Amusement

tờhrían [T Vb] to study / học / étudier.
See: **hòk**, Study

tờhrim [vAdj] person in **kờpén** a loincloth
See: Appendix 20, Kinds of People

tờ'ràh [T Vb] to string up on **kờxái** a cord or vine / treo bằng dây / pendre.
See: **kat**, Tying; **kờxái**, Actions with Cord and Vines

tờsak [T Vb] to fight (of **í hmong** roosters) / đánh / battre.
See: **í**, About Chickens

tờsau, **Tea Tờsau** tributary of Tea Vei river, below Tea Hmốu Tú, above Tea Tréang rivers
See: Appendix 27, Geographical Places

tờsông ju rế to run down a steep incline / đi xuống dốc / descendre.
See: **chu**, Ascending and Descending

tờtá (dup) See tá. to go around

tờtah [T Vb] to take off, to release / bỏ ra, thả ra, thả ra / relâcher.
Syn.: pờlôi, xei

tutám (dup) See tam. to fall down; to be hit on the head

tờtang See tang. to hear, to listen

títáng to look for together / kiểm nhau, tìm nhau

táng to look for

títáng ka dram to look for grub together; see: **chu**, Pigs
See: **táng**, Looking for

tờtáng [anN] bird that eats **xot** bees
See: **khu chêm**, Bird Family

tutat, pah tutat large poisonous snake
See: **khu pah**, Snake Family

tờtek to be lifted up

tek to lift up
| *Á tek lóang; lóang híang*
| *tótek. I'm lifting the tree; the*
| *tree is lifted.*

tutek (dup) See tek. to lift up

tờteng (dup) See teng. to hit, to knock something; to give a sound beating

tutê (dup) See tê. to pick up with fingers; to pinch, pinch

tờtia [anN] large flying squirrel / sóc bay / écureuil.

tutúa small flying squirrel
See: **khu kờnái ôh ta ái títng**, Flying Squirrels (rats without tails, with wings)

títiah (dup) See tiah. similar

tờtiu to go together / đi với nhau.
Also: títiu.

tiô to follow

tờto even, the same; lean, little meat / bằng nhau

tờto lôi not to have much

tờto ngó lean
See: **tiah**, Similarities

tító (dup) See tó. to laugh

tờtoh the way not being clear
See: **tróang**, Streets and paths

tờtoh to pour for each other, to pour for each other

toh to pour water for **huam** bathing

tutoi (dup) See toi. to pull away; to tie an animal by the nose and lead it; to draw up

toton (dup) See ton. long time

toton ah in the future; see: Appendix 21, Time

tốtô, eo tốtô sweater or coat for cold weather

See: **eo**, Clothes

tốtôe [I Vb] to fall apart / tách riêng ra

See: **lém**, Qualities

titôi (dup) See **tôi**. to say, to tell

titôu [anN] prickly caterpillar / sâu bướm / chenille.

If one steps on the *ilá* prickles of *titôu* a prickly caterpillar, he may be sick for 1-2 weeks.

See: **khu hơdrong ilá**, 'prickly' Caterpillar Family

titú (dup) See **tú**. to kick with foot

tốtúa [anN] small flying squirrel / sóc bay / écureuil.

tốtía large flying squirrel

See: **khu kónái ôh ta ái títg**, Flying Squirrels (rats without tails, with wings)

tốtung to argue / cãi / argumenter.

See: Appendix 33, Talking

tituô (dup) to bend over

tuô to slump over, to bend over

tutut, xé tutut motor-bike / xe gắn máy

See: **xé**, Vehicles

tithông [S Vb] to go for a long trip / đi xa / voyager.

See: Appendix 16, Movements

tốttram to meet (by chance, not necessarily for good) / gặp

tốtđah to meet (formally, with intent)

tram to meet

See: **tốtđah**, Meeting

tốttrau [anN] pigeon, dove / bồ câu / pigeon, colombe. PNB *čatrăw.

dréang nest of **kléang** and

tốttrau birds (q.v.)

í to tốttrau chicken, bigger than **í to pu-ùk**, smaller than **í to ê-ea**; see: **í**, Chickens

pốxia offspring of **tốttrau**

tốxông tốttrau 'pigeon' glutinous rice with yellow and black

kốtôu husk and white **cha**

body; see: **tốxông**, Glutinous Rice

See: **khu chêm**, Bird Family; **khu í**, Chicken Family

Tốttrau Pigeons, Doves:

- tốttrau lêng, pigeon
- tốttrau, póleng, Eastern Turtle Dove
- tốttrau ngo, Spotted-necked Dove

Tốttrau ngo Spotted-necked Dove was identified on Plate XII, Sketch 2, Bird No. 198, and *tốttrau póleng* Eastern Turtle Dove on Plate XII, Sketch 7, Bird No. 199 in Wildash 1968.

tốttrei [anN] Golden-backed Tree-toed Woodpecker and/or Green Magpie / gõ mỗ, ác-là / pic, pie.

Tốttrei Golden-backed Tree-toed Woodpecker and/or Green Magpie was identified on Plate XV, Sketch 7, Bird No. 296 and on Plate XIX, Sketch 1, Bird No. 362 in Wildash 1968.

See: **khu chêm**, Bird Family

tốttrei [vAdj] strong; to brush off with an elbow or a shrug an unappreciated gesture of another / mạnh / fort.

See: **tốnhôu**, Courage

tốttríng [N] celebration / tế lễ / célébration. Also: **títtríng**, **tốttrỉố**.

lóang tốttríng pole for killing water buffalo; see: Appendix 19, Wooden Things

ôu drôu tốttríng to drink rice wine before harvesting rice; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

rớno tốttríng celebration in August or September just before harvesting rice; see: **rớno**, Seasons

tởtriồ See **tởtríng**. celebration

tởtróng [C Vb] to look at; to see something far off / xem / regarder.

See: **hlo**, Seeing

tu-ua [N] squash / bí đỏ / gourde. BL tense register. CL: 'nóng, pang, púm.

bloi to clean the seeds out of **tu-ua** squash

kởxái tu-ua squash vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

pốu tu-ua squash; see: **púm**, Squash

púm tu-ua squash

plai tu-ua squash; see: Appendix 24, Fruits

tở-ùa to saw back and forth (as violin bow, or trees rubbing in the wind). Also: **tu-ùa**.

ua to saw, to rub

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks

tu-ùa See **tở-ùa**. to saw back and forth

tở-uồ [T Vb] to steal / ăn cắp / voler.

Syn.: **tong**

See: Appendix 36, Wrongs

tởva cheang to stumble over something

See: Appendix 16, Movements

tởvat See **tuvat**. mixed together; many-colored

vat to mix

tuvat [vAdj] mixed together (in one place, as planting two crops in one field); many-colored / trộn / mélangé. Also: **tởvat**.

vat to cook or to brew **drôu** rice wine; to mix the wine base with **pló** the fermenting agent

Syn.: **chhak**, 'rề (rò), rởnéam

See: **bông**, Colors

tởvé [B Vb] to carry on the shoulder / vác vai / porter.

ja tởvé to take along with

See: **jian**, Carrying

tởvể See **tởvéng**. curly; circular; open circle, zero, ring

tởveh [I Vb] to return something to its owner; to answer in turn / trả lại, trả lời / revenir.

hnó to answer in turn

tởpui tởveh to answer; see:

Appendix 33, Talking

veh to turn around, to turn; to return

tởveng ôh [Resp] You're welcome! (in response to **Mởna kồ eh!** Thank you!) / không dám; không có chi.

tởvéng [vAdj] curly; circular; open circle, zero, ring / zérô / frisé, circulaire, zéro. Also: **tởvể**.

xak tởvéng curly hair; see:

Appendix 34, Hair and Feathers

xerô zero

See: **tởvó**, Shapes

tởvé [B Vb] to hold on to things being carried; to take things along when going out (as taking **lián** money when going **kởphố** to town) / cầm / tenir.

See: **jian**, Carrying

tởvea [N] palm / dừa xiêm / palmier.

drôu tởvea the liquid obtained from the **tởvea** palm and the liquor made from it; see:

drôu, Beer and Wine Drinks

kea tởvea to collect the **drôu tởvea** liquor

kia tởvea the liquor made from the **tởvea** palm

Kia Tởvea the **Tởvea** Liquor Story Ghost; see: **kia**, Folktale Ghosts

lóang tởvea palmyra or toddy palm (cf. National Geographic, Mar71, p. 361), palm tree in jungle from which liquid is obtained to make beer and **poi** fire tinder; see: Appendix 18, Kinds of Trees

roa tởvea (kind of) plant (its **hlá** leaves are 1m long, 3cm wide; it has no branches; its

chhá sap is **ngéam** sweet and produces **pôu** drunkenness)
rởpôe **tởvea** ‘palm’ soapberry;
 see: **rởpôe**, Soapberry
tea **tởvea** (kind of) soup (causes drunkenness); see: Appendix 28, Liquids

Koang koang [kwang kwang] is the sound of *Kia Tởvea* the **Tởvea** Liquor Story Ghost.

tởveã See **tởvéang**. to help each other
tởveang [vAdj] round, circular things / tròn / rond.
tởgoh very big (of round things)
 See: **tởvó**, Shapes
tởvéang to help each other / giúp đỡ / aider. Also: **tởveã**.
véang to help, to assist; to agree
 See: **véang**, Helping
tuviah [vDes] to be amazed, to be surprised; different, distinct / lấy làm lạ; khác / étonné, différent, distinct.
tuviah dei pỏ different from the others; see: **tiah**, Similarities

Amazement:
 ● be **tởngôu**, to be astonished with someone’s wisdom
 ● **heng**, to be amazed
 ● **ía**, to respect because of great accomplishment
 ● **rỏbloam**, catastrophic
 ● **tet**, surprised, astonished
 ● **têh**, What on earth!
 ● **ti hrai**, interesting
 ● **tỏma dah**, by chance, fortunately
 ● **tuviah**, to be amazed, to marvel, to be astonished
 ● **xit**, ability to foretell an event

tởvó [N] round, closed circle / tròn / rond, cercle.
tởvó [C Vb] to help / giúp đỡ / assister.
 See: **véang**, Helping
tởxang [vAdj] deserving person

Shapes:
 ● **chong**, crooked, windy, bending, curved
 ● **kỏdeang**, flat
 ● **kỏduah**, flat
 ● **kỏviu**, long and curved
 ● **ping pong**, triangular
 ● **púm**, spherical
 ● **rỏblom**, spherical
 ● **rỏtang**, level
 ● **rỏvéang**, to form a circle, to be in a circle
 ● **hru**, not parallel
 ● **tỏchuang**, oblong, oval
 ● **tỏdráng**, straight
 ● **tởvéng**, circle
 ● **tởveang**, round, circular things
 ● **tởvó**, circle
 ● **hvỏ**, to make a circle

See: Appendix 20, Kinds of People
tởxeỏ with kinship terms: relation only through marriage beyond in-laws; very remote relation
để **tởxeỏ** to be engaged to be married
mỏi to poa **tởxeỏ** distant great-grandfather beyond **poa chá**
ngoh mỏi to poa **tởxeỏ** older cousin having same grandfather through a marriage
ỏ **tởxeỏ** younger cousin through marriage
poa chá great-great-grandfather (if two people have a **poa chá** in common they may marry; any ancestor more distant than **poa chá** is known as **poa tởxeỏ**)
poa tởxeỏ distant ancestor; considered **poa** grandfather because of remote marriage relationship
xeỏ to count
 Ant.: **xiam**, of the immediate family
tởxĩ, **tea tởxĩ** (Bahnar) ocean / biển

See: Appendix 26, Bodies of Water

tởxían (of people) to fight each other. Also: **tởxín**, **tởyín**.

| *Vai tởxían dei pỏ.* They fight among themselves.

See: **xían**, Punishments

tởxín [vAdj] little, tiny, small / nhỏ / petite, tout petit.

mớngén tởxín rice bowl

óỉ tởxín to be a child

rei tởxín little bird; see: **khu rei**, **rei** Bird Family

tea tởxín stream, tributary river / dòng nước; phụ-lưu / courant, tributaire; see: Appendix 26, Bodies of Water

See: **kan**, Size

tởxín See **tởxían**. (of people) to fight each other

tởxỏa See **tởxỏa**. to trade, to take turns

tởxỏáng to divide, to give out to each one / chia nhiều / répartir.

xỏáng to solve a problem, to divide

See: **xỏáng**, Dividing; Appendix 35, Numbering

tởxỏng [N] glutinous rice / gạo nếp / riz gluant. Also: **tởxỏng**.

báủ tởxỏng unhusked glutinous rice; see: **báủ**, Types of Rice

krea to stick, to stick to something

hme tởxỏng cooked glutinous rice; see: **hme**, Stages of Cooked Rice

nhén sticky

pháỉ tởxỏng husked glutinous rice; see: **pháỉ**, Husked Rice

See: **báủ**, Rice Activities

tởxỏa [T Vb] to trade; to take turns (as using an instrument, guarding, etc.); to cede / thay phiên nhau / tour à tour. Also: **tởxỏa**.

tởxỏuap [B Vb] to grab greedily, to take first; to argue over something / chụp lấy /

Glutinous Rice:

- 'nhén, glutinous rice (q.v.)
- tởxỏng 'blá, glutinous rice with yellow **kởtỏu** husk, white **cha** or **pháỉ** body
- tởxỏng mớhẻám, 'blood' glutinous rice with black husk, white body (q.v.)
- tởxỏng pỏ-ỏ, 'bamboo' glutinous rice which grows very well in a field recently cleared of **pỏ-ỏ** bamboo
- tởxỏng to, 'monkey' glutinous rice with black husk, white body
- tởxỏng tởtrau, 'pigeon' glutinous rice with yellow and black husk, white body

empoigner, saisir.

Syn.: tởbriat

See: **xỏ**, Getting; Appendix 33, Talking

tởxỏủ [N] stem of fruits and vegetables / cuống / pédicule, queue.

kỏng stem of leaf; stem of little things

See: **lỏáng**, Parts of Trees

tởxỏuỏng See **tởxỏng**. glutinous rice

tởxỏủp [S Vb] to race / chạy đua / aller aux courses.

See: **pỏsỏu**, Truthfulness Test

tởyín See **tởxían**. (of people) to fight each other

th

tha [T Vb] to save someone, to rescue someone (from impending harm); to hurry, to be in a hurry (so one won't be in the jungle overnight), / vỏi vàng, cứu / sauver; se hỏter.

hỏ-ủỉ tha to save

One may *tha* with *túan* the mind, *ihiam* the heart, or *cheang kóng* hands and feet.

See: **véang**, Helping

thái (VN) [anN] teacher / thầy giáo / maître, professeur.

thái pòkếang doctor / bác-sĩ, thầy thuốc / docteur

See: **hnê**, Teaching

thai [GName] Thai / Thái-lan / La Thaïlande.

môi ngế thái Thai person; see: **ngế**, Nationalities

thal [vAdj] white / trắng / blanc.

Syn.: **bông**

See: **bông**, Colors

tham hi for example

Syn.: **póh, pòro, pòtró**

See: Appendix 33, Talking

thám (VN) [T Vb] to add (more)

to, more / thêm / ajouter.

hnê thám to teach clearly, to impress upon; see: **hnê**, Teaching

ta thám to do more of something

thau [CoConj] whether...or, either...or / hoặc / ou.

thau...thau whether...or / hay là / ou

Á 'nai òh thau môi hơnam thau péa hơnam. I don't know whether it'll be one year or two years.

Á òh ta 'nai thau tro thau òh. I don't know if that's right or not.

thau about, approximately

See: Appendix 31, Quantities

thau, tróng thau (kind of) eggplant

See: **tróng**, Eggplants

thế [Q Vb] to command / biểu, ra lệnh / commander_PNB

*athěy. Also: athế.

See: Appendix 33, Talking

thế [pVb] must, necessarily / phải / il faut.

Commanding:

- **drak**, to tell one to do something, to command
- **hớbra**, to decide
- **hớ-èh**, to scold
- **kớbah**, to order, to command
- **kớchot**, to encourage, to force
- **kớchot nguô**, to encourage, to insist, to persuade
- **lính**, to keep one's word, to be obliged
- **mớdat**, to order, to scold
- **nguô**, to insist
- **pớklut**, to command, to tell someone to do something
- **pớlóang**, to tell, to command
- **pớlut**, to force
- **pớtah**, to command, to scold
- **pớtéam**, to hold someone to his word
- **phổ**, to command (said of a miracle worker or **pớchau** shaman)
- **hrài chén**, to demand repayment of loan
- **thế**, to command

Pin thế dea lòi hơdró. We must pour (it) out first.

thián to relieve

Syn.: **pớtó**

thoh, Tea Thoh river of Tờng Tu Mrong district

See: Appendix 27, Geographical Places

thôi (VN) [N] tax / thuế / impôt.

lían thôi tax money

See: **lían**, Money

thông to have a girl friend

See: **hmê**, Love

thông [N] depression / chỗ lõm, chỗ lún / abaissement.

thông ngo valley; see: **ngo**, Mountain Descriptives

thông tea water ditch, valley; see: Appendix 26, Bodies of Water

thu [T Vb] to lose / thua / perdre.

pa lai pa lai thu which side will win?

See: **pớsau**, Truthfulness Test

thu [vAdj] hot (of a person not in the sun) / nóng / chaud.
hngai thu hot house
rónó thu time to **muìh** slash field; see: **rónó**, Seasons
tô hot, warm
thú to be bothered by the **hómá** flea
thua [anN] tribe, ethnic group of people / bộ-lạc / tribu, peuplade, groupe.
thua pa rôtéang Sedang tribe
 See: **nhóng o**, Relationships

See: Appendix 17, Actions with Trees and Sticks
tleố See kleố. male genitals, testes (very vulgar)
tolua [vAdj] white / trắng / blanc.
í tola chicken (of certain color); see: **í**, Chickens
kỏxết tola white mushrooms; see: **kỏxết**, Mushrooms
ro tola white cow; see: **khu ro**, Cow Family

The *kỏxết tola* mushroom is the only (kind of) mushroom that has *khu* a family of mushrooms.

tl

tl- See kl-; in northern and eastern village areas **tl-** replaces **kl-**.
tlak See klak. to have water enter the nose
tlau See klau. to stone
tlea [T Vb] to split **kỏmea** a square strip of bamboo or rattan into several **kỏna** or **tỏlea** strips cut radially or circumferentially, resp.; bamboo strip cut circumferentially from **klea** the inside edge of **kỏmea** a square strip of bamboo used to make **tỏlea** for weaving—this particular strip is not used for weaving because it is not **kak** hard / chẻ / fendre.
kỏtôu outer edge of **kỏmea** bamboo strip
klông a **tlea** bamboo strip cut circumferentially from the heart or center of **kỏmea** a square strip of bamboo used to make **tỏlea** for weaving
tlea kỏna to make bamboo or rattan strips used for tying things
tlea tỏlea to make bamboo or rattan strips used to **tén** weave

Khu *kỏxết tola*, **tolua** Mushrooms:

- *kỏxết tola déang*, ‘garden’ mushroom (many in one area)
- *kỏxết tola kún tê*, big 18-inch diameter mushroom (found only in a given area, stem the size of one’s arm)
- *kỏxết tola lóang trốu*
- *kỏxết tola on*, reddish-gray mushroom
- *kỏxết tola pỏla*, green mushroom (size of a fingernail)
- *kỏxết tola tỏkén*, ‘anthill’ mushroom (found near **tỏkén** anthill)
- *kỏxết tola trống*, big 18-inch diameter mushroom

tr

tr- Also ts-; in Dak Phea **tr-** is replaced by **ts-**. For example, **tróang** ‘path, road’ is **tsóang**.
tra [T Vb] to strip leaves off plant / tuốt / dépouiller, écorcer.
po nha to weed **chiak** mountain rice field

tra nha to weed out grass from **klang** rice paddy; see: **klang**, Rice Paddy
See: **klang**, Rice Paddy; **hlá**, About Leaves

tra [I Vb] to shine (as **hài** the sun) / **chiếu sáng** / **luire**.
See: **éang**, Light

trả See **tráng**, large post, pillar

trah, **lóang trah** (kind of) tree / **một loại cây** / **arbre**.
See: Appendix 18, Kinds of Trees

trai [DName]
lóang trai banyan tree / **cây đa**; tree of an important spirit and whose **chhá** sap is mixed with the sap of the **lóang hrei** tree to make **chei** glue which is used to **króng** hunt birds
lóang trai ò (kind of) tree with uneatable fruit
nha trai (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses
xéang lóang trai spirit of the Banyan tree, named **kia xéang hãi**; see: **xéang**, Spirits

tram [T Vb] to meet / **gặp** / **rencontrer**.
| *Pôi ta tram todróang xau xia.*
| Don't be offended.
See: **tóadah**, Meeting

trang strength to resist doing wrong
Syn.: **blei**
See: Appendix 36, Wrongs

trang, **Tờing Kon Trang** See **Tờing Kon Tréang**, village district including previous **Tờing Kon Rờhei**

tráng [T Vb] to crack (as **plá rókong** a knife blade) / **gần gãy** / **fendre**.
See: **hólong**, Knife Parts

tráng, **lóang tráng** large post, pillar / **cột** / **poteau**, **pilier**. PNB *jrăṅ. Also: **trả**.
lóang tráng stump of tree
Tea Tráng stream near Kon Hơngong village; see:

Appendix 27, Geographical Places

tráng ôu drôu house pole to which **vó** a jar is secured; see: **drôu**, Drinking

See: **hngei**, House Parts; **lóang**, Parts of Trees

trap, **tea trap** [N-N] mud, mud crust

See: Appendix 28, Liquids

trau [vAdj] deep / **sâu** / **profond**.

kong hiang máng trau after dark, pitch dark

tea trau deep water; see: Appendix 26, Bodies of Water

Syn.: **hnóng**

Ant.: **anga**, **tréng**

See: Appendix 7, Times of Day

tré [DName]

chêm tré parrot; see: Appendix 4, Birds

ká hấu tré (kind of) **ká hấu** fish (lives in rapids); see: **khu ká hấu**, **hấu** Fish Family

tren [anN] worm (larva of **khu tung ngông** insect family) / **giun** / **ver**.

tren khe red worms (which come from **kukreh**)

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

Worms and Caterpillars:

- **hódrong**, worm, larva of **pupé** butterfly (q.v.)
- **hómê**, worm (q.v.)
- **kódeá**, many-legged creature, larva of **pông loi** (q.v.)
- **kikí**, slug
- **tólei**, land snail (q.v.)
- **tren**, (kind of) worm
 - **kónau**, larva of **hódrang**
 - **tren khe**, 'red' larva of **khu kreh**
 - **tren ối tung lóang**, larva of **chuchie**
 - **tren ối tung tónei**, larva of **tung ngông**
- **trían**, larva of **réa**

Tren ới tung tnei Chiang tung ngông; me tung ngông me ah gá kota hiang Chiang tren. The **tren** which lives in the earth makes the **tung ngông**, but the **tung ngông** later on lays the eggs that hatch the **tren**.

Tren ới tung lóang gá Chiang chuchie. The **tren** which lives in trees makes the **chuchie**.

treng [T Vb] to pour, especially only a little water; to pour water into a glass / rót, đổ / verser.

drôu treng 'báng... wine mixed with...; see: **drôu**, Drinking
vó súan treng (kind of) wine jar; see: **súan, vó súan** Wine Jars

See: **kôli**, Kitchen Actions; Appendix 25, Actions with Water

tréng [T Vb] to cut or trim (as **kônei** fingernails), to chop only one time / cắt (móng tay) / se rogner, tailler.

lóang tónéng cutting board

Syn.: róang

See: **ko**, Cutting; **kônei**, Fingernails

tréng [vAdj] shallow / cạn / peu profond.

Syn.: anga

Ant.: hnóng, trau

See: Appendix 26, Bodies of Water

trê [vAdj] to be sickened at the sight of something, nauseous; repulsive / ghê tởm / malade, nauséabond, rebutant.

See: Appendix 2, Illnesses

trế, chêm trế sparrow / chim sẻ

See: Appendix 4, Birds

tréa [N] (kind of) plant whose leaves are used for cigarettes

hlá tréa leaf used to make cigarettes; see: **hlá**, Leaves

ôu tréa to smoke a cigarette

See: **ôu**, Smoking

tréă See tréang. name of village,

river, animals, grass, etc.

treah [T Vb] to strike something against something else / đánh, đập / frapper.

treah on to start a fire by striking, using sparks; see: **on**, Aspects of Fire

ua on to start a fire by rubbing (q.v.)

To start a fire using sparks requires *méam kôdeang* flat metal, *hmôu* stone and *poi* tinder. You *treah* strike the stone with the metal and *on ka poi* the sparks catch the tinder on fire. You then put the burning tinder in *kôboi* shavings of *pơ-ô* bamboo.

Tang poi Khang ia vai hlum gá. If the tinder is hard to get burning they blow on it.

tréam [T Vb] to sweep up, pick up, pile up **môdréam** sticks in the **chiak** field after the initial **chôu** burn / chất đồng / balayer, ramasser, relever, s'emplier.

rónó tréam time to burn the remainder (March and April);

see: **rónó**, Seasons

See: **chiak**, Work in Field

tréang, Dak Tréang See Tea

Tréang. [GName] first village of **Xă Tea Próng** above **Kon Hnóng** village. Also: **tréă**.

tréang [I Vb] to lower in the sky (of **hài** sun and **khế** moon) / xuống / baisser. Also: **tréă**.

hài tréang mid-afternoon; see:

Appendix 7, Times of Day

hài hiang lua **hài tréang** mid-afternoon

hài tréang 'nai mid-afternoon

khế tréang phase of the moon;

see: **khế**, Phases of the Moon

tréang [DName]. Also: **tréă**.

chok tréang shrew; see: **chok**, Shrew Family

klá tréang leopard; see: **khu klá**, Tiger Family

hlá tréang leaf whose inner part of stem is eatable; see: **hlá**, Leaves

nha tréang (kind of) grass; see: Appendix 23, Grasses

plai tréang ket dro 'frog' rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

plai tréang komet 'magic' rambutan / trái chôm-chôm

plai tréang ngou 'drunk' rambutan / trái chôm-chôm

plai tréang xak 'hairy' rambutan / trái chôm-chôm

Tea Tréang tributary of Tea Vei, below Tea Tósaus, above Tea Rókoa rivers, near Tea Hmêng village; see: Appendix 27, Geographical Places

Tea Tréang first village of Xă Tea Próng above Kon Hnóng village (also Dak Treang)

Tờing Kon Tréang village district including previous Tờing Kon Róhei (also Tờing Kon Trang)

Tờing Kon Tréang district includes the villages Kon Kólok, Kon Róhei, Kon Tờngáng.

"...Kon Trang village, a trading center where Lao merchants exchanged buffalo with Sedang and Rengao for slaves and gold panned in the Poko River and its tributaries." Hickey (1993:176-177)

trei [N] floor, woven floor in house / sàn nhà / plancher. PNB *ajreyh.

hngei trei house on stilts (because it has **trei** flooring); see: **hngei**, Houses

trei hngei parts for the woven floor of house

See: **hngei**, House Parts

trei, ká trei (kind of) big but slender fish. CL: rôno.

See: **ká**, Fish

treố [N] poison; pimple / thuốc độc, mụn nhọt / poison, bouton.

treố on gun powder (as in **ráng** bullet or on the end of **on triah** match stick)

Syn.: hờ-ou

treố See **trúu**. to shout together, to talk loudly, to hurrah!

tri pótream [I Vb] to rise (of **hài** sun) / mọc, lên / se lever.

trí, chêm trí See **chêm chông**. parrot

See: Appendix 4, Birds

triã See **triáng**. tube for drinking **drôu** rice wine from **vó** wine jar

triah, on triah match stick

treố on gun powder (as on the end of **on triah** match stick)

See: **on**, Aspects of Fire

trián [vAdj] to be still, to be motionless / đứng im / calme.

ôi still, calm (of **tea** water)

See: **ôi**, Positions

trián [anN] worm or caterpillar (larva of **réa**; eatable, lives in bamboo) / sâu bướm / chenille.

See: **tren**, Worms and Caterpillars

triáng [N] tube for drinking **drôu** rice wine from **vó** wine jar / ống sậy / tube. PNB *qđriŋ. Also: **triã**.

ôu trie to suck wine up **triáng** tube from **vó** wine jar; to inhale a cigarette

See: **drôu**, Drinking

triat, chêm pot triat big blue bird

See: **khu chêm pot**, Blue Bird Family

trie [T Vb] to suck (as to drink **drôu** wine, smoke cigarettes, etc.) / hút / sucer.

ôu trie to suck wine up **triáng** tube from **vó** wine jar; to inhale a cigarette

See: **drôu**, Drinking; **ôu**, Smoking

trúng [vAdj] yellow / vàng / jaune.

PNB *dreŋ. Also: triố.

chêm pốố trúng blue-eyed bulbul; see: **chêm pốố**, **pốố** Birds

khei trúng orange color

mui trúng tiny 'yellow' mosquito-like "itchy" insect; see: **khu mui**, **mui** Mosquito Family

Syn.: khá

See: **bông**, Colors

trúng [C Vb] to look / nhìn, ngó / regarder.

ma trúng able only to see close up

trúng ngán to look out for; to look around

Syn.: hvái

See: Appendix 6, Body Actions

triố See **trúu**. to shout together, to talk loudly, to hurrah!

triố See **trúng**. yellow

trit pain of having someone **kóchep** pinch very hard with fingernails

See: Appendix 2, Illnesses

triu hỏléang [anN] sheep / chiên, cừu / mouton.

See: **mónán**, Domestic Animals

trúu to shout together, to talk loudly, to hurrah!. Also: **trố**, **trố**, **pớriố**.

See: Appendix 33, Talking

trúu [vAdj] near-sighted (with **ma** eyes next to **hlá mớ-éa** paper when **va ngán** wanting to reading) / cận-thị / myope.

See: **hlo**, Seeing

tro [T Vb] to trap, to pierce; to run into something; to catch (as **ilá** thorn) / bắt được, mắc / attraper, percer.

chai tro diarrhea; see: Appendix 2, Illnesses

kótro bowtrap for catching

kónái rats and **chêm** small birds

lớtro fear of being trapped

mớngế tro leper

mớngế tro 'mei leper (how leprosy eats away slowly but surely)

mớngế tro hỏbáu leper

pớtro to get someone trapped

rối chum chi tro ta 'fly kisses deer speared by trap', name given to stars Mizar and Alcor on Big dipper's handle; see: Appendix 8, Astronomy

tro bam to hit one's leg against a stick, etc., on a trail; see: Appendix 16, Movements

tro jai leprosy

tro kómet to be converted, to be convinced; bound to follow someone (cf. **kómet**); see: Appendix 22, Knowing

tro lóang splinter; see: Appendix 19, Wooden Things

tro ma to get something in one's eye

tro me to have a good appearance

tro 'mei how leprosy eats away slowly but surely

tro téng to cast a spirit into someone

tro út how leprosy eats away slowly but surely

See: Appendix 16, Movements

tro correct; to do something by mistake. PNB *troq. Also: cho.

ôh ta tro incorrect, inaccurate / sai, không đúng / incorrect, inexact; see: Appendix 22, Knowing

po 'nang true, right, correct

pớtro to make correct

pro tro kô túan ja poa to make the grandparents happy

tro ko to chop down by mistake

Pro tro kô túan nỏu pa. Make the parents happy.

See: **'mot**, Hunting

tró [N] large **rái** rattan fish trap (larger than **péam** fish trap), placed in water, one **hmei** trap entrance / bẫy cá / trappe pour poisson.

The *tró* fish trap is woven with the *rek môi hnap péa* over-one-under-two pattern.

Tró vai pa 'báng rái xúa péam vai tén 'báng pơ-ó xo.
The **tró** fish trap they make with rattan but the **péam** fish trap they only weave with bamboo.

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

troh [vAdj] unintelligent, having little learning; to lose / không thông-minh / sans intelligence.

rei tóxin troh little bird

See: Appendix 22, Knowing;

pósaus, Truthfulness Test

troh [T Vb] to swat **rôi** flies and **tritrôu** mosquitos away from food / đập (ruồi, muỗi) / cogner.

péa to sit on food, etc. (of **rôi** flies)

troi [B Vb] to put very tiny things (like **prei** sand) into a container / để vào thùng / mettre.

See: **chôu**, Putting

tróng [N] eggplant / cà / aubergine. PNB *trǒŋ.

kótón tróng 'eggplant' bat; see:

khu kótón, Bat Family

See: **hme**, Foods; **rǒ'lo rǒ'le**, Cultivated Plants

Eggplants:

- tróng bông, 'white' eggplant
- tróng bluôk, 'tasteless' slender purple eggplant / cà tím
- tróng chôu, 'sour' eggplant, tomato / cà chua
- tróng leố
- tróng ngéam, 'sweet' eggplant
- tróng pluam
- tróng thau
- tróng xáng, 'bitter' eggplant
- tróng xón, 'long' eggplant

tróng [anN] large bird

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

trot [B Vb] to push / đẩy / pousser. PNB *jròt.

See: **trut**, Pushing

troa, lám troa tea to go along a river

See: Appendix 25, Actions with Water; see: Appendix 15, Going

troă See tróang. road; path; sentence

tróang [N] road, trail, path; sentence / đường đi; đường mòn; câu / route; traînée, sentier, piste, phrase. Also: troă, trông.

kódo tróang to block a road, to dam a stream

kóxái tróang (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

ôu drôu po tróang to drink rice wine when clearing paths; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

pro tróang to witness (before an official); see: **pókoang**, Weddings; Appendix 33, Talking

rónó po tróang time to clear paths (October and November); see: **rónó**, Seasons

tópa tróang branches of blood vessels

tróang húan tendons; see: **cheang**, Leg Parts; **kóng**, Parts of the Arm

tróang hólóng the Milky Way; see: **hólóng**, Stars

tróang kóchua a "---" dashed line; see: **chêh**, Writing

tróang mǒhéam blood vessel, vein, artery; see: **ihiam**, Internal Body Part

tróang pǒxuap last sentence, bottom line; see: **chêh**, Writing

ví to get off **tróang** the road (as for **xé** a passing vehicle)

xéang tróang spirit of paths; see: **xéang**, Spirits

Streets and Paths:

- **bôi tróang mớhéam**, bloody trail
- **chong**, windy, bending
- **drô tróang**, in the street or path
- **gat tróang**, to make a straight path
- **hớnat**, curbstone
- **kông**, bridge
- **kông vé**, vine bridge
- **kớviu**, long and curved
- **kớxối**, trail marker to indicate direction taken
- **mớgan**, to cross a street
- **rớhla tróang**, fork or intersection in path
- **rớtông**, jungle path of an animal
- **tớdráng**, straight
- **tớno**, landing along a river where there is a trail
- **tớtoh**, the way not being clear
- **tróang kông káng**, separation of paths, path or street off to the side
- **tróang kúan**, path
- **tróang klông**, highway, main road / đường cái
- **tróang lui**, dead end, end of a street
- **tróang ro**, cow path
- **tróang xế**, vehicular road
- **xui kông**, to cross a bridge

trôh [TempSub] to, toward (reference to both time and space) / đến / à, vers. PNB *trũh 'arrive'; cf. PC *truh 'arrive'.

sap...trôh from...toward

trôh ah into the future; see: Appendix 21, Time

trôh hài ki me towards that day, near that day

trôh nô kố until now

| *Trôh bấu tuam neố...* When the rice ripened again...

trôh [S Vb] to approach / tới gần / approcher.

jôi trôh to come late after everyone else has finished

klê to go toward, to go through

pớtrôh to send, to be sent to

trôh híang klei to come late after everyone else has finished (e.g. eating)

trôh kớ'nai to come late after everyone else has finished doing something (as eating)

trôh khê to approach the monthly time, to have a period, menstruation (of women)

trôi [anN] leaf-eating ant / kiến / fourmi.

See: **hmui**, Ant Family

Khu trôi, **trôi** Ant Family:

- **trôi**, large ant without wings
- **trôi luat**, small winged ant

trôi [N] ashes / tro / cendre.

See: **on**, Aspects of Fire

trôi [SimPt] the same as, like / như, giống như / mêmê.

pớtrôi to make the same, to examine, to inspect

tớbôi dei pó to imitate each other

trôi dei pó to imitate each other

trôi nah like formerly; see: Appendix 21, Time

| *Gá ái tei trối toméam ê ôh.*
He wasn't strong like other things.

| *Eh pro trối gá.* You do (it) like him.

| *A hóm ái kể ki ê neố trối kô hme?* Is there anything else more nourishing like rice?

See: **tiah**, Similarities

trông [DName]

kái chói kớbang trông broken-off antlers of **chối** deer; see:

kái, Horns and Antlers

kớxái trông vine with hair as long as vine diameter (1-

2cm); see: Appendix 13, Vines and Ropes

kõxê tlua trõng big 18-inch diameter mushroom; see: **tlua, tlua** Mushrooms

trõng See trõng, road; path; sentence

trõu, kõiê tlua lóang trõu (kind of) **kõiê tlua** mushroom

See: **tlua, tlua** Mushrooms

tru [T Vb] to bite **kõnei** fingernails / cắn (móng tay) / mordre.

See: Appendix 6, Body Actions; **kõnei**, Fingernails

tru rõtrê [I Vb] to wiggle / ngo-
nguyê / agiter.

trua [T Vb] to wear clothing or
adornment / đeo, mặc /
porter.

ế clothes (q.v.)

kế va trua hõ'ráng finger ring

põtrua to put clothes on
someone

xap to put on; to wear

trua [T Vb] to meet / gặp /
rencontrer.

See: **tõdah**, Meeting

trua [anN] long large round fish /
cá lớn / poisson. CL: rõno.

See: **khu rõpõng, rõpõng** Fish
Family

trua [I Vb] to wade, to walk in
water / lội / marcher dans
l'eau.

Syn.: **bõi**, **prõk tung tea**

See: Appendix 16, Movements

truam [N] needle (for sewing
clothes) / kim / aiguille. PNB
jarũm; cf. PC jurũm.

chêp to sew

kõnhó needle (for working with
baskets, etc.)

See: **ế**, Care of Clothes

trúam [N] opening, hole / lỗ /
ouverture, trou. PNB *trõm.
Also: **trũ**.

péang trúam inside (of **mõnat**
house walls); see: **péang**,
Locations

trúam phoa lóang natural holes

in tree, hole in tree trunk
where branches used to be

trúam túan ear hole; see: **túan**,
Ear Parts

See: **lóang**, Parts of Trees

Holes:

- **kín**, covered, sealed
- **kõbo**, tiny opening
- **hliu**, to puncture holes
- **hliu hloh**, to make holes in
something
- **hloh**, to pierce
- **põlõu**, hole (q.v.)
- **põlõu**, many holes
- **rõ'bú**, tiny hole that one can
see through (size of
injection needle)
- **rõ'bõ**, small hole that one can
see through
- **rõ'buang**, large hole that one
can see through
- **trúam**, opening, hole
- **trúam phoa lóang**, holes in
tree (q.v.)
- **trúam rõu xế**, vehicular tunnel
- **trúam túan**, ear hole
- **xi**, to cover over hole

trui, kõiái trui (kind of) vine /
một loại dây

See: Appendix 13, Vines and
Ropes

trum [I Vb] to move over to make
room for another (as for **péa
ngế** two people on **môi táng**
one chair) / se remuer.

See: Appendix 16, Movements

trung (VN) [N] school / trường học
/ école.

See: **hnê**, Teaching

Schools:

- **trung kan**, high school /
trường trung học
- **trung vai 'néng**, elementary
school / trường tiểu-học

trũ See trúam. opening, hole

trut [B Vb] to push / đẩy / pousser.
PNB *drũt.

Pushing:

- bla, to push over
- blong, to push aside
- kớchơh, to push
- kớdrớu, to push and roll something
- kớ'léng, to push off a ledge
- kớtrớu, to roll (a round object)
- krea, to be pushed up against
- krớu, to push by rolling
- 'leng, to push aside, to bump into
- 'lut, to push with hands, to push aside
- plôu, to push
- trot, to push
- trut, to push
- vea, to push aside brush or fence to go through
- xén, to push
- xiah, to scoot something away with the foot

trớ

tritrôu [anN] mosquito / muỗi / moustique.

pớkhea to bite (of mosquito)

trớh to swat insects away from food

See: **khu ua**, Family of "itchy" Creatures

ts

ts- See tr-; in Dak Phea tr- is replaced by ts-. For example, **tróang** 'path, road' is **tsóang**.

tsu li (Dak Phea) See ti lai. how, why

tsu mẽ See ti me. like that; That's the way it is!

u

u [N] place / chỗ, nơi, chốn / lieu.

u cham down there

u lai where? / ở đâu / où; see:

lai, Interrogatives

u lai u la somewhere

u me over there

u tá over there

u tai up there

See: **péang**, Locations

u [pVb] still, continue to / còn / continuer.

hài tui u lai while he was yet speaking; see: Appendix 21, Time

kái chới u lém good antlers of chới deer with many branches; see: **kái**, Horns and Antlers

ma ta u don't

ôi u 'néng to be young

| *U ái hmốu.* There are still stones.

| *Gá u hiat dei.* She continued to forget.

Ant.: pa

u [PurPt] in order to / để mà / afin de.

| *Gá xo hmốu u hvang.* He got a stone in order to throw.

u lim [vAdj] embarrassed / lúng-túng / embarrassé.

See: **kớmei**, Shame

ừ (Western Sedang and Kon Hring) See chu. pig

ua [T Vb] to saw, to rub / cưa / scier, frotter. Also: ùa.

kớmaỉ ua rice mill which makes **pháỉ** from **báủ**; see: **báủ**, Rice Activities

pah (ua) rớkoa small snake; see: **khu pah**, Snake Family

tớ-ùa to saw back and forth (as violin bow, or trees rubbing in the wind)

treah on to start a fire by sparks
(q.v.)

ua lóang to saw wood

ua on to start a fire by rubbing;
see: **on**, Aspects of Fire

There are two ways to start a fire by *ua* rubbing:
Method 1: *ua on 'báng tóra klóng hóbloh rotá* rubbing with only burned bamboo or wood. This requires two pieces of dried bamboo and bamboo previously burned which they *pea* file back and forth until there are *pla on* flames and *kohang* red embers.
Method 2: *ua on 'báng koxái hóbloh rotá* rubbing burned bamboo with a vine or cord.

ua [anN] germ / vi-trùng / germe.
Syn.: **póréang**

ua, chiak ua plains

Syn.: **chiak 'nua, chiak ri**
See: **chiak**, Fields

ua, khu ua family of “itchy”
creatures

See: **khu hōdró**, Insects

Khu ua, Family of “itchy”
Creatures:

- ka pin, those which bite us:
 - kólít
 - hloi, tsetse fly (q.v.)
 - mat, tiny mosquito-like insect (q.v.)
 - mui, tiny insect (q.v.)
 - hméng, tiny insect
 - tritrôu, mosquito
- ôh ta ka pin, those which don't bite us:
 - khu rôi, fly family

ua, sítng ua sad (because of deaths
in family)

See: **khíu**, Sorrow

úa [I Vb] to choke, to have
something caught in the
throat / nghẹt / étouffer.

ket úa ‘choking’ frog (larva is
plon 'nhia tadpole); see: **khu
ket**, Frog Family

Syn.: **kó'lón, kótak**

See: Appendix 9, Eating

ùa See *ua*. to saw, to rub

ũa [N] belly of **pah** snake, **bôu**
lizard / bụng (rắn) / ventre.

See: **kái**, Body Parts of Animals

uam See *um*. to winnow (rice) /
sảy, sàng

úam See *úm*. smelly, to become
smelly

uan [pVb] to invite to; to do
something quickly; to do
something for the first time /
ngay / inviter, vite.

| *Uan pé pé hme 'nôi.* (He)
quickly cooked the rice.

Syn.: **tónáng**

See: **póxiám**, Beginning; **tóđah**,
Meeting

uang [N] spoon / muỗng to /
cuillère.

See: **kóli**, Utensils

uap [N] sexual organ, common to
men and women (very
vulgar)

See: **kleó**, Sexual Organs

ui [I Vb] to recede (of a river after
high water); to get smaller
(of uterus after birth); to be
still (of body of water after a
storm) / rút xuống / se retirer
de. Also: ôi.

klea híang ui the uterus has
receded in size (after a birth)
See: Appendix 26, Bodies of
Water

uih [Excl] (sound of exclamation) /
chu cha!

See: Appendix 33, Talking

uih (VN) [T Vb] to flatten; to iron
(clothes) / ủi / aplatis,
repasser.

uih eo to iron clothes

xế uih chiak tractor; see: **xế**,
Vehicles

uk [uuuuk] the sound of something
moving through water

See: Appendix 5, Onomatopoeia

ùk, ket ùk frog

See: **khu ket**, Frog Family

um [T Vb] to winnow (rice) / sáy, sàng / vanner. PNB *ùm.
Also: uam.
um tah hōba to winnow and throw out the chaff; see: **báu**, Rice Activities
Syn.: ching lê báu
See: **báu**, Rice Activities
um [N] picture / hình, ảnh / tableau.
chōu um Maria to revere Mary's picture; see: Appendix 14, Religion
pik tea to color **um** picture
xuap um to snap a picture
úm [vAdj] smelly, to become smelly / thối / malodorant.
Also: úam, uố.
chhai úm túan water coming out of ear; see: Appendix 2, Illnesses
Tea Um tributary of Tea Pōxái river, below Tea Kau, above Tea Rōvé rivers; see: Appendix 27, Geographical Places
xú úm the smell of dead people or animals; see: **xú**, Smells
xú hváng putrid, rotten to the taste; the smell of dead animals
uố See **úm**. smelly, to become smelly
ùt, tro ùt how leprosy eats away slowly but surely
Syn.: tro 'mei
See: Appendix 2, Illnesses

u-

ulap, Tea Ulap village. Also: Dak Lap.
See: Appendix 27, Geographical Places
u-uh, kléang u-uh (kind of) eagle or hawk
See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
ù-ùt [anN] small red bird

pōxía offspring of **ù-ùt**
See: **khu huhé, huhé** Bird Family

V

va [C Vb] to want / muốn / vouloir. PNB *wǎq.
| *Va eh preố.* (She) wants you to return.
| *Vai va koi cham.* They want to sleep down there.
va [pVb] to be about to / sắp / être sur le point de.
| *Kong va mei.* It (the land) is about to rain.
va [PurPt] to be used for / dùng để / se servir de.
kế va kea xak hair pin; see: Appendix 34, Hair and Feathers
| *Xôu préi o gá xo plai tong, plai xoh hā i ta tung kochoi chai a hngei va ka.* Xôu and his younger sibling got **tong** fruit and **xoh** fruit also to put in the basket and return home in order to eat.
Va Mōná [GName] village near Mang Buk
See: Appendix 27, Geographical Places
vá [Kin] father-in-law (referred to with the in-law respect pronoun **chuô**) / ông nhạc / beau-père.

A calls B **vá**; B calls A **dôh** (m) or **mế** (f). A calls B's spouse **sa** mother-in-law.

See: **dôh**, Parents-in-law and Children-in-law

vǎ [fPt] (imperative)
vah [Excl] Oh! So! / ủa, hả
See: Appendix 33, Talking

Wanting:

- búa, to try, to test
- chia, to want
- chúa, not to do as planned, to obey, to bear a burden
- ãa, to request
- heng, to crave, to desire
- húa, to want, to ask for more
- hógam kô va, naturally, of course
- hókôm...va, to desire
- kôhliôk, to be necessary
- kho, don't want to
- hlik, necessary, needful, not to want to
- hlik va, to want to
- mớjo, to want very much that which is lost, to love
- mớnúa, to try another, to test another
- mớnháng, to like
- hmang to va, according to one's wishes
- hmang to vai va, however they want it
- hmôu pa, according to one's desire
- ngúan, to covet, to desire
- nháng, to crave, to want very much
- ôh tu va, not to want to
- pa va, not to want
- pu va, not to want
- pớdrôu, to need
- prú, to crave, to want very much
- rón, to crave, to want very much
- rớheng, to like
- rớhú, to desire very much, to promote
- tu va, not to want
- túan va, to be willing
- tốngô, to covet, to wish strongly for
- va, to want
- vái ôh, Never mind! It doesn't matter
- hvái ôh, Never mind! It doesn't matter.
- xú rế, however they want
- hyông, to want

vai [Pron] they; those people, them, their (third person plural—three or more—pronoun) / họ, chúng nó, người ta / ils, elles, eux, leur, leurs. PHrS *wĩ.

Also: ka vai.

khu mau vai me that group of them

mau they (specific in reference to a particular group)

pôu dei vai 'néng to carry a baby (of women); see: 'néng, Baby Care; **tópa**, Pregnant

tai tang vai all of them

túm vai kra kớnốu all the old men

trung vai 'néng elementary school / trường tiểu-học / école primaire; see: **trung**, Schools

vai drôh the young unmarried girls; see: Appendix 20, Kinds of People; **kớdrai**, Women

vai kra the elders, the old folk

vai 'néng the babies

vai rớtám the young unmarried men, the bachelors; see: **kớnốu**, Men

vai ta mo the sick people

vai xeô relatives of in-laws (beyond parent-in-law; i.e. siblings of parents-in-law)

vai xu vai ôu to teach the customs of the elders; see: **hne**, Teaching

xo bó vai to marry someone who has already been married; see: **ối dei phó**, Marriage

The pronoun *vai* is usually plural though occasionally it may be singular when the referent is indefinite.

See: Appendix 1, Pronouns

vai [N] Jorai cloth with concentric designs on the edge; all Jorai cloth goods / vải / drap.

jia lek design on edge of material consisting of alternating up and down

diagonals (of Bahnar and Rengao cloth)

jia práng black blanket; cf. Jorai **vái** blanket

rómóang vái khai jia all kinds of blankets and robes; see: **rókong**, Two- and Four-word Formulas

vái ôh (Bahnar) [Resp] Never mind! It doesn't matter. / không sao / peu importe.

Syn.: hvái ôh

See: **va**, Wanting

vak [DName]

kóxái pang vak (kind of) vine

pang vak raven, crow / con quạ / corbeau, corneille

vang vak Rhinoceros Hornbill

Vak Xang [GName] village of Xã Tu Xang east of Tea Xiang village

See: Appendix 27, Geographical Places

van 'bai (VN) [n] gambling / đánh bạc / jeu.

See: **xah**, Amusement

vang [T Vb] to plant rice in **klang** rice paddy / trồng / planter.

pliam chang vang medium-sized leech; see: **khu pliam**, Land Leech Family

rối vang big housefly; see: **khu rói**, Fly Family

See: **klang**, Rice Paddy

vang (Bahnar?) See **váng**. mountain pass; designator for names of villages

See: Appendix 27, Geographical Places (some occurrences of **vang** not listed here)

vang vak [anN] Rhinoceros Hornbill / calao.

póxiá baby vang vak

See: Appendix 11, Folk Taxonomy of Animals

váng [N] bird-net with **luan tóbéa** two-finger-sized holes / lưới

The *vang vak* is a long-beaked bird larger than *krek kreng*. Like the *krek kreng* it lives in a hole in a tree. When the female is to lay eggs, she goes in the hole and the male plasters her in with mud. With her beak protruding through a small hole the male feeds her by placing food in her beak.

Large Birds:

- kólit, Northern Pied Hornbill
- kléang, eagles and hawks (q.v.)
- krek kreng, long-beaked bird (q.v.)
- vang vak, Rhinoceros Hornbill

chim / filet.

See: **pótang**, Nets

váng [T Vb] to fix up, to repair (**tróang** road, **hngéi** house, **chiak** field) / sửa / fixer.

See: **póxiám**, Beginning

váng [N] mountain pass; designator for names of mountain passes / đèo / gorge.

See: Appendix 27, Geographical Places (many occurrences of **váng** not listed here); **ngo**, Mountain Descriptives

vat [T Vb] to cook or to brew **drôu** rice wine; to mix the wine base with **pló** the fermenting agent / nấu rượu / cuire, brasser, mêler.

tuvat mixed together

See: **drôu**, Drinking

vau to call someone's attention to something

See: Appendix 33, Talking

vé [T Vb] to twist (as the top of **póng** a basket is twisted) / xoắn / tordre. PNB *way.

- kông vé** vine bridge; see:
tróang, Streets and Paths
- vé pek peng** spider web, cobweb / mạng nhện / toile d'araignée
- veh** [S Vb] to turn around, to turn; to return / trở lại, quẹo / tourner, revenir. PNB *wih.
- hài pòxiam kódong veh** just after noontime; see: Appendix 7, Times of Day
- hài veh** early mid-afternoon
- khế veh** three-quarter moon; see: **khế**, Phases of the Moon
- tởveh** to return something to its owner; to answer in turn
- veh tởrôu** to turn your **ko** head around
- xie** to turn around and around, to squeeze
See: Appendix 16, Movements
- veh, ô veh** [Excl] oh my! (expresses dismay)
- vek** [anN] short-eared owl / cú / hibou.
See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family
- vek, Tea Vek** tributary of Tea Pòxái river, below Tea Prai, above Tea Kéng rivers
See: Appendix 27, Geographical Places
- véng vé** [S Vb] to stumble, to fall over, to stagger; to faint due to hunger, weakness, drunkenness / ngã / trébucher, chanceler, s'évanouir, tomber par terre.
See: Appendix 16, Movements
- vê** [T Vb] to twist; to operate (**kómaï** a machine); to drive (**xế** a vehicle), to pilot (**pởtôu** a boat, **tởbái** an airplane) / vặn, lái / tordre, opérer, piloter. PNB *wěč 'twist tool'.
vê tea to pump water
vê kómaï to operate a machine
vê rôu xế to drive a car
Syn.: kódréng, kóxéng
- See: **kómaï**, Equipment; **xế**, Vehicles
- vê** [B Vb] to reach out and get / đưa tay ra / s'étendre de, se procurer. Also: vei.
See: **xo**, Getting
- vế** [T Vb] to watch (cattle) / giữ / veiller.
- vế ro** to watch cows
- vế** [C Vb] to remember; to memorize / nhớ; thuộc / souvenir, apprendre par coeur.
| *Vế hâu, ma ta piu.*
| Remember! Don't forget.
Syn.: ma ta hiat, ma ta piu
See: **hòk**, Study
- vế, véng vế** to stumble, to stagger; to faint due to hunger, weakness, drunkenness
See: Appendix 16, Movements
- vea** [B Vb] to push aside branch or fence to go through / đẩy sang một bên / pousser.
See: Appendix 16, Movements; **trut**, Pushing
- véa** [N] corral for **ro** cows, **kópôu** buffalo, etc. / bãi quây trâu bò / corral.
See: **kópaù**, Animal Places
- veã** See véang. separate room in (long) house for a family
- veã** See véang. to help, to assist; to agree
- véang** [N] separate room in (long) house for a family / phòng / chambre.
on véang immediate family / gia đình / famille; see: **nhóng o**, Relationships
ôi on véang to live as a family
préi môi véang they're married ('the two are one apartment')
véang xeô family relationship between in-laws of both sides of family
xuô on véang to raise a family
Syn.: kóchen
See: **hngéi**, House Parts

véang [C Vb] to help, to assist; to agree / giúp-đỡ, đồng-ý / assister, s'accorder à. Also: veã.

mot túan to understand, to agree

tở véang to help each other

| *Xéang véang gá me.* The spirit helped him.

Syn.: kớnia, krau

Helping:

- bruô, to aid
- gum, (Bahnar) to help
- hớđê, to give or to distribute
- hớ-ùi véang, to help
- kớnia, to help
- 'no, to save one from drowning
- tóng, to please
- tởruam, to help each other work a field
- tở véang, to help each other
- tởvó, to help
- tha, to save someone, to rescue someone
- véang, to help, to assist

vei [T Vb] to measure / đo / mesurer.

See: **hớ búan**, Measurements

vei See **vê**. to reach out and get

vei, **Tea Vei** tributary of Tea Pớxái river, below Tea Rớvê, above Tea Prai rivers

The tributaries of the Tea Vei river are Tea Rớvang, Tea Tớlua, Tea Xéang, Tea Rớgo, Tea Rớkoa, Tea Tréang, Tea Tớsau and Tea Hmốu Tú.

See: Appendix 27, Geographical Places

vêk [anN] short-eared owl, owl / cú / hibou.

See: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family; **khu chêm**, Bird Family

vi [B Vb] to put **kóng** arm in water / để vào / mettre.

Khu vêk, Owl Family:

- prôi, Owl (smaller than **prói**)
- prói, dumb owl (only bird that doesn't resist capture)
- vêk, owl

See: Appendix 25, Actions with Water

ví [T Vb] to pass by, to avoid, to get off **tróang** the road (as for a passing vehicle) / tránh / passer devant, éviter.

hớ lúan to avoid, to stay away from

See: Appendix 16, Movements

vie [T Vb] to stab with **hớ ráng** finger / xia bằng ngón tay / désigner du doigt.

vie dei môh to pick one's nose; see: **môh**, Nose

See: **pet**, Stabbing

víng [N] corner / góc / coin.

víng ma corner of the eye; see: **ma**, Parts of the Eye

viông, **ká hớu viông** arch-backed fish

See: **khu ká hớu**, **hớu** Fish Family

vit [vAdj] dizzy (as after staring at two people pounding rice for a long time) / chóng mặt / étourdi.

See: **pôu**, Drunkenness

viu, **pek pi viu** call of kléang pi viu hawk

See: Appendix 5, Onomatopoeia

vo [T Vb] to scratch / gãi, cào / gratter.

See: Appendix 6, Body Actions; **kriô**, Scratching

vo [T Vb] to pin down (as **klá** a tiger) / ghì chặt

See: **'mot**, Hunting

vó [N] earthenware wine jar, water crock / vò / broe, cruche. CL: 'nóang, xiam (for contents, as a jarful).

khế vó full moon (shape of jar); see: **khế**, Phases of the Moon, Appendix 8, Astronomy

hngei vó storehouse for jars
puat to reach into something (as into **vó** a jar) in order to get something

rópám vó storehouse for jars
 See: **kóli**, KitchenUtensils; **drôu**, Drinking

Wine Jars:

- **vó hóbé**, Vietnamese-made wine jar with **nga** neck having parallel sides
- **vó kán kóráng**, tiny 6-inch diameter wine jar, 12-inches tall though expensive
- **vó kóráng**, large black wine jar (q.v.)
- **vó kó'vé**
- **vó 'lau**, Vietnamese-made wine jar with **nga** neck larger at the bottom than at the top (i.e. **hru** non-parallel), glazed surface with a design
- **vó rôtók**, very large jar
- **vó súan**, (q.v.)
- **vó tókéng**
- **vó tôngong**, black or red jar

Wine Jar Parts:

- **dé cha**, middle, midway up
- **dé póng**, widest portion
- **kóró vó**, base, bottom of jar
- **nga vó**, top opening of jar
- **tuan vó**, jar handles of jar

vói, **xik xí vói** small blue **xik xí** grasshopper / châu chấu / sauterelle.

Syn.: xi kliu

See: **khu xik xí**, **xik xí** Grasshopper Family

vok [N] bushhook, bush knife (used primarily on west side of Tea Póxái River; cf. **dreï**) / dao rựa / serpe.

See: **chuông**, Tools

vóng [Kin] great-grandmother / cụ bà / bisaieule.

See: **cháu**, Ancestors and

A calls B *vóng*; B calls A *chéi*. A calls B's spouse *noa* great-grandfather.

Descendants

vóng [N] spout (of **hódro** kettles) / vòi ấm / tuyau.

hódro vóng kettle with spout; see: **hódro**, Pots

vóng hódro spout of kettle
 See: **hódro**, Pots

vôih (Bahnar) See **pôih**. all done!, that's all!

vông See **vung**.

khê vông phase of the moon; see: **khế**, Phases of the Moon

kléang vông scarecrow type object in **chiak** rice field to frighten birds away (a bamboo section with **ma** an eye drawn on it suspended from **pó-ó** a bamboo pole bent over; it all moves around with the wind)

vung [DName]. Also: **vông**.

chung vung Gray Peacock Pheasant and/or Germain's Peacock Pheasant; name of story ghost; see: **khu chêm**, Bird Family

kléang vung large hawk; see: **khu kléang**, Eagle and Hawk Family

hv

hva [N] chip in knife blade; to chip (of metal) / sứt / copeau.

See: Appendix 32, Forge

hvá [anN] langur, ape / khỉ / singe. PNB *hwa 'gibbon'.

Khu hvá, Langur:

- hvá réang chéang, white-eared langur
- hvá ..., long-tailed langur

- See: **khu to**, Monkey Family
- hvã** [vAdj] strong, powerful (as of **kởtro** bow trap) / mạnh / fort, puissant.
- ivã** strong, strength, power, powerful (as of a person)
- hvã** See hvã. smelly, putrid
- hvã** [vAdj] smelly, putrid / thối / malodorant, putride. Also: hvã.
- nha hvã** smelly plant; cf. **nha nhuk**, **nha xú 'mei**; see: Appendix 23, Grasses
- xú hváng** putrid, rotten to the taste; the smell of dead animals (also: **xú hvã**)
- hvái** [I Vb] to look over shoulder / ngó quanh / regarder en arrière. PNB *hwe. Also: hvé.
- trúng ngán** to look out for; to look around
- hvái ôh** (Bahnar) [Resp] Never mind! It doesn't matter. / không sao! / peu importe!.
Syn.: vái ôh
See: **va**, Wanting
- hvak** [DName]
- plai hvak** wild mango; see: Appendix 24, Fruits
- priat hvak** (kind of) banana; see: **priat**, Bananas
- hvang** [B Vb] to throw / ném, liệng / jeter, lancer. Also: huhvang (dup).
- kởxé** to throw little things (like sand, dust, seed); to sow seeds
- klau** to stone
- lám hvang** to go to the interment or funeral; see: Appendix 15, Going
- môi hvang** stone's throw distance; see: **hởbúan**, Measurements
- Hvang gá tung trap.* (The fellow) threw him in the mud.
Syn.: hvat
- hváng**, **xú hváng** the smell of dead people or animals / hôi / malodorant.
- úm** smelly, to become smelly
See: **xú**, Smells
- hvat** [B Vb] to throw / ném, liệng / jeter, lancer. Also: huhvat (dup).
Syn.: hvang
- hvé** (Tea Trống Sedang) See hvái. to look over the shoulder
- hvẽ**, **mau hvẽ** the **xúan** Vietnamese who live in Huế
- hvề** [N] tendon / gân / tendon.
PHrS *hwen. Also: hồề.
See: **cheang**, Leg Parts
- hvê** [T Vb] to cut **nha** grass / cước cỏ / couper.
See: **nha**, Grass
- hvèa** [I Vb] to step / bước / faire un pas.
Syn.: blak, kởtéang
See: Appendix 16, Movements
- hvêa** [N] the knot used around top of basket / nút / noeud.
See: **chang**, Basket Parts
- hvéang** [N] branch (of bamboo) / cành cây tre / branche.
- hvéang lóang** big branches of tree
See: **blôh**, Parts of Bamboo; **lóang**, Parts of Trees
- hvíng** [N] corner of house / góc nhà / coin.
See: **hngai**, House Parts
- hvó** [T Vb] to make a circle, to draw a circle / vòng / entourer.
- ro hvó** black and white cow; see: **khu ro**, Cow Family
See: **tởvó**, Shapes

'v

- 'về** [N] two long arms of **kởtro** bow trap pivoted together / cánh bẫy / bras.
See: **kởtro**, Bow Trap Parts

W

The letter **w** is often used in geographical place names under pressure from the traditional Bahnar spelling, as in the example below. In Sedang this sound is spelled with the letter **v**.

wang, Dak Wang (Bahnar spelling) village near DakTo center
See: Appendix 27, Geographical Places

X

xa [T Vb] to weave (as **rólek** a sleeping mat); to make a net (as **chéa, na, hlam, pótang, váng**); to line a basket with leaves to fill up the holes so the contents will not fall out; to lie down (as to go to sleep), to flatten out / đan / tresser.

xa hlá to line with leaves so contents will not fall out the holes; see: **chang**, Basket Parts

See: **rólek**, Sleeping Mats; **tén**, Weaving; Appendix 10, Sleeping

xa mam [T Vb-N] to cut meat into tiny bits / cắt thịt / couper. PHrS *sah.

See: **ko**, Cutting

xa, chêm xa rôtong Common Shama

Chêm xa rôtong Common Shama was identified on Plate XXI, Sketch 6, Bird No. 468 in Wildash 1968.

xá [I Vb] to lack, to be without / thiếu / manquer.

See: **kro**, Wealth

xá [N] thatch, tall grass commonly used for roofing / cỏ tranh / herbe, chaume.

hlá xá leaf used for roofing houses; see: **hlá**, Leaves

hngéi hlá xá grass-roofed house; see: **hngéi**, Houses

nha xá tall grass; see: Appendix 23, Grasses

pah xá crocodile; see: **pah kan**, Large Snakes

rópám xá grass-roofed storehouse

Ant.: See: **hngéi**, House Parts

Xã (VN spelling with **ngã** tone) [GName] designator for government district

See: Appendix 27, Geographical Places

xă See **xáng**. aunt; step-mother

xah [I Vb] to play / chơi / jouer.

inai xah 'play' name of child (used if parents don't want child to know the real name)

tópui xah to talk and have a good time, to kid / nói chơi; see: Appendix 33, Talking

xái, Tea Xái village

See: Appendix 27, Geographical Places

xái, xéang nak xái nang pôk

name given to the **hngéi** house, **chiak** field, **hme**

kóchai food, **báu** rice spirit

Syn.: **xéang pòhúa**

See: **xéang**, Spirits

xak [N] hair; feather; hair-like structure of **pôk** mold / tóc; lông / cheveu; plume. CL: **póléang** (for individual hairs).

blôu to powder **xak** hair (as with DDT)

chai xak 'hair' louse, lice

kế va kea xak hair pin; see: Appendix 34, Hair and Feathers

Amusement:

- ám dei kúan i xah, to give one's child something to play with
- bua, to blacken face with pot black for fun
- bớ'long, ball
- chi déi, to have fun
- hê, to play, to have a good time
- kớ'bông, ball
- kớ'nei lôi, to fly **kléang éan** a kite
- kléang éan, kite
- lám xah, to go play, to go for a walk
- mớhei, to care for children
- mớhei dei kúan, to give something to one's child to play with
- ngô, (Rengao-Sedang) to have a good time
- pong póng, to swing (as on a play swing)
- pớnhôk, to babysit, to care for children
- pớxôh, to run around, to play, to fool around
- pro 'bi, to play marbles
- ti déi, to have a good time, to have fun
- tuông, to act, to perform
- tớkea, to gamble
- tớméam mớhei, toys
- tớnóang, to amuse oneself, to have a race, test, contest; to cast lots
- tớnóang tớđuá, to have a jumping contest
- tớhrà, to cast lots
- van 'bai, gambling
- xôk, to go have a good time with
- xớ'dê, raffle, lottery
- hyô, (languages south of the Sedang) to have a good time

lui xak to pluck chicken feathers; see: **í**, About Chickens

nha kớdrôi xak í prai 'wild chicken feather' grass; see: Appendix 23, Grasses

plai tréang xak 'hairy' rambutan / trái chôm-chôm; see: Appendix 24, Fruits

rei xak múm the small root system

xak í chicken feather

xak kau ma eyebrow hair; see: **ma**, Parts of the Eye

xak lóang splinter, sliver of wood; see: **lóang**, Parts of Tree

xak môh nose hair; see: **môh**, Nose

xak múm mustache

xak mớná feathers; see: **chêm**, Bird Parts

xak ngá chicken fuzz upon birth

xak títng rat which lives in bamboo; see: **khu kớnái ái títng**, Rats with Tails

xak xoa cheang leg hair; see: **cheang**, Leg Parts

xak xoa kóng arm hair; see: **kóng**, Parts of Arm

See: **khu kớnái títng ôh ta ái**

xak, Rat Family (tails without hair); **ko**, Parts of the Head; Appendix 34, Hair and Feathers (many occurrences of **xak** not listed here)

xak (Fr) [N] bag / bao / sac.

xak pháí 50-kilo rice bag

Two *xak pháí* 50-kilo rice bags are equivalent to three *chang* baskets.

See: **hớbúan**, Measurements

xám [S Vb] to go down (as the level of **phái** rice in **rớpám** a store house, or water in **kóli** a glass) / rút xuống / descendre.

See: Appendix 25, Actions with Water

xám See pớxám. to accuse someone

xám, Ngo Xám mountain

See: Appendix 27, Geographical Places

xan [vAdj] good / tốt / bon.

ihiam xan good (moral) heart

mớngế xan môi tea someone is still under water; see: Appendix 25, Actions with Water

túan xan good mind; see: **túan**, Ear as Seat of Understanding

| *Pôi xan!* Refrain! Abstain!

See: **lém**, Qualities

xang [B Vb] to slide or slip into something (as an arm into **klóng** bamboo section, **xang ma** bracelet, **hman** pants) / nhét vào / tomber dans, glisser dans.

Kia Vai Xang Klóng the Ghost (against whom) They Slide on Bamboo Arm Tubes, another name for **Kia Ki Tó**; see: **kia**, Folktale Ghosts; Information Box at **tó**

ma va xang bracelet (sometimes used as a substitute for **pri** beads to indicate engagement)

plui to slip out of something

| *Xang klóng a kóng.* Slide the bamboo (cylinder) onto the arm.

Syn.: **puat**

xang [DName]

Vak Xang village of **Xã Tu Xang** east of Tea **Xíang** village

Xã Tu Xang government **Xã** district

The villages of **Xã Tu Xang** are **Kon Ngó**, **Tea Kóneang**, **Tea Xíang** and **Vak Xang**.

See: Appendix 27, Geographical Places

xang, **Dak Xang** See **Tea Xéang**, village east of **Tea Xíang**

xáng [Kin] aunt—being mother's younger sister or father's younger brother's wife, or the daughter of a grandfather's younger brother or a grandmother's younger sister,

etc.; thus a female relative one generation older than Ego but either she or the one through whom she is related is younger than and of the same sex as Ego's parent or grandparent through whom she is related; step-mother / **thím**, **dì** / **tante**. PNB *yǎŋ. Also: **xǎ**.

kô xo xáng to take two wives; see: **hódró**, Engagement

xáng 'báng pa step-mother through father's remarriage

xáng kô pa step-mother

xáng o kô nôi aunt (younger sibling of mother)

xo xáng to commit adultery, to take a second wife (of men only)

A calls B *xáng*; B calls A *múan*.
A calls B's spouse *tám* uncle.

See: **tám**, Aunts and Uncles; **tóbo**, Kin 'half-' and 'step-' Relations

xáng [vAdj] bitter / **mặn**, **đắng** / amer. PNB *₂ǎŋ

chek bitter (but not as strong as **xáng** bitter); the taste of **plai hómón** fruit

drôu xáng fresh wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks

drôu xáng bluôk poor wine with just a little flavor

drôu xáng chôi bitter-and-sour wine

drôu xáng ngéam sweet-and-sour wine

klea xáng large intestines; see: **klea**, Intestines

krui xáng (kind of) bitter citrus fruit; see: **krui**, Citrus Fruit

mớngế xáng person who gets ill from scorpion bites but not snake bites (cf. **mớngế ngéam**); see: Appendix 20, Kinds of People

nha xáng (kind of) eatable 'bitter' grass; see: Appendix 23, Grasses

plon xáng 'bitter' tadpole (larva of **ket báu**, **ket hódre** frog); see: **khu plon**, Tadpole Family

rốpôe xáng 'bitter' soapberry; see: **rốpôe**, Soapberry

tea xáng river rapids; see: Appendix 26, Bodies of Water

tróng xáng 'bitter' eggplant; see: **tróng**, Eggplants

xáng po salty (as **tea má**m fish sauce
See: Appendix 9, Eating

xáng [T Vb] to close by sliding (a door, window, etc.) / **đóng** / fermer.

xáng péa to slide a door closed
See: **péa**, Openings

xap [vAdj] cool weather / mát / frais.
See: **kong**, Weather

xap [T Vb] to put on; to wear / **khoác**, **mặc** / mettre, porter. PNB *rasáp 'to wear'.

'bá kớpén to put on (or wind on) loincloth

pớtrua to put (something) on someone else

xap ố to put on clothes / **mặc áo** / mettre, porter (vêtement)

xap cheang [Excl]. Attention! (of soldiers) / **Nghiêm!** / garde-à-vous!.
See: **ling**, Soldiers

xap, a xap in the shape of
a xap lóang in the shape of a tree
See: **tiah**, Similarity

xau [C Vb] to be afraid; to be fearful (especially of things which can kill one, as **klá** tiger, **pah** snake, **rókkóu** bear, **rókkái** boar, **kớpôu** buffalo, **ro** cow, **chó** dog, etc.) / **sợ** / craindre. BL lax breathy register vowel.

pớxau to punish, to make one afraid

xau lớtro to be afraid of; see: **lớtro**, Fears

| *Xau gá lóka má.* (We're)
| afraid that he'll eat us.

xau xia to be afraid of accidents

| *Pôi ta tram todróang xau xia.*
| Don't be offended.

Ant.: **khen**

Fright:

- **kódra**, to shock someone, to be frightened by someone (as by scaring them or by shocking them with electricity)
- **kódrah**, to frighten someone with a loud noise
- **kódre**, surprise, sudden fright
- **kóhng**, afraid
- **kréang**, to be stuck somewhere (e.g. in a tree for fear of coming down)
- **lia**, fear, cowardly, timid
- **lớlia**, to be afraid to do something
- **lớtro**, fears (q.v.)
- **hla rớxôh**, to die of shock or of fright
- **mớ'nhau**, to make someone afraid
- **ôh ta khen**, to do not dare
- **ôh ta xau**, to be unafraid
- **préa**, fearful, to be afraid (as when money is lost)
- **rê**, afraid
- **rei**, fear
- **reô**, shivers and goose pimples of fright
- **rớ-a**, to be afraid (especially of things which cannot kill one, as rat, worm, leech, caterpillar, etc.)
- **rớ-iô**, fear
- **rớrê**, to scream in fright
- **rớxá**, nervous
- **sá**, nervous
- **tớbrá**, afraid
- **xau**, to be afraid

xau exactly

xau 12 hớmán exactly twelve years

Ant.: **kódró**

See: Appendix 35, Numbering
xe [N] flesh, meat / thịt / viande.
 PNB *sěč.
 See: **cha**, Body parts; Appendix
 9, Eating

Meat:

- chám, meat
- cheh, to cut meat
- hōneh, raw meat, flesh
- kōchài mam, meat
- mam, uncooked meat (usually of the forest)
- xe chóí, venison
- xe chu, pork
- xe mam, meat
- xe ro, beef

xé [DName]

kōxēt hlá xé yellow and red mushrooms; see: **kōxēt**, Mushrooms

Ngo Xé mountain near Tea Kōlap village; see: Appendix 27, Geographical Places

Prí Ngo Xé plain, treeless area near Tea Kōlap village; see: Appendix 27, Geographical Places

xě [fPt] as you know!

me xě as you know!

Vai xang dei a kóng kǒ xě.
 They slide (them) on their arms, as you know.

xeh [RefIPt] oneself, alone, only (an emphatic reflexive) / một mình / seul. Also: heh.

chiang ối xeh to become pregnant; see: **tópa**, Pregnant
đế tópa xeh to be pregnant (of women)

hōbra tóra xeh to justify oneself

hōdri xeh to hang oneself; see: **hla**, Death

kódei dei xeh to kill oneself, suicide

mở-at xeh for one to abstain from eating

ngó by oneself; every person; all the people

ối tópa xeh to be pregnant (of women); see: **tópa**, Pregnant

tea lo xeh spring water / suối / source; see: Appendix 26, Bodies of Water

tóji personal, private

tópa xeh to become pregnant

tópui xeh to speak alone, to talk to oneself; see: Appendix 33, Talking

xeh mǒng adultery; see: Appendix 36, Wrongs

Gá u mot xeh tung trap me.
 He himself entered into that mud.

Me gá loi xeh 'nang. Then she herself really believed.

xeh [fPt] for sure

xen See pōxen. Laotian skirt

xep [N] fish trap made of **klóng** bamboo section with **tén tē** simple-weave funnel at top (a small slit at the bottom end permits water to flow out but traps fish inside—the throat diameter is too small to permit fish to turn around) / bẫy cá / trappe pour poisson.

Syn.: hrèi

See: **péam**, Fish Traps and Fish Nets

xet [vAdj] good, potent (of medicine, magic); scar, pain; ability to foretell an event / sẹo / bon, puissant. PHrS *sit.

hōbáu híang xet scar, healed wound

pōxeh power, wonder; ability to foretell an event

Concerning *xet* the ability to foretell an event, it is said that “no man has *xet*.”

See: **kai**, Ability; **pōkéang**, Medicine; Appendix 2, Illnesses; Appendix 22, Knowing

xet See xit. to be in love with each other; to be serious, to have

an understanding with another concerning marriage
xê [Eq Vb] to be (equative) / là / être.

ôh ta xê môì tiah not the same

| *Hôm xê?* Is (that) so?

| *Ôh ta xê trối chó pin.* (It's) not like our dogs.

| *Xê ôh.* (It) is not (like that).

Syn.: páng

See: **tiah**, Similarities; Appendix 35, Numbering

xê [cN] afternoon / chiều / apres-midi. PNB *kasèq. Also: xei, koxê.

kô xê during the afternoon (also: **koxê**)

máng xê kó this evening

See: Appendix 7, Times of Day

xê [I Vb] to have the afternoon pass
kong xê afternoon

xê, Tea Xê village of Tờng Kon Kớlá district, **ki klai** dialect
 See: Appendix 27, Geographical Places

xế (VN) [N] vehicle, motor bike, bicycle / xe / véhicule, motocyclette, bicyclette.

blak to be hit (as by **xế** a vehicle)

Vehicles:

- cheang xế, tire
- chie, glass
- hàu, glass
- klea xế, inner tube
- preng, brake
- rôu xế, passenger car
- tởjôi, vehicular trailer
- vê, to drive a vehicle (boat, car, plane)
- xế chua, bicycle
- xế máí, bicycle
- xế on, motorized 'combustion' vehicle
- xế pókéang, ambulance
- xế pỏta, three-wheeled Italian Lambretta
- xế tutut, motor-bike
- xế uih chiak, tractor

kréang mông to be stuck (as **xế** a vehicle in mud)

to xế to get on the bike, to get in the car

tróang xế vehicular road; see: **tróang**, Streets and Paths

trúam rôu xế vehicular tunnel; see: **trúam**, Holes

vê rôu xế to drive a car

xia dangerous; accident (as of **xế** a vehicle)

xuap xế to pump up tire

xế bấu [T VB-N] to sow rice seeds / gieo / semer.

See: **bấu**, Rice Activities

xế ká [T Vb-N] to fish / câu cá / pêcher.

koxái xế ká fishing line; see: Appendix 13, Vines and Ropes

lóang xế ká fishing pole; see: Appendix 19, Wooden things

Ngo Ing Xế mountain near Tea Ia river and Ngo Hónối mountain

Ngo Ông Xế mountain six kilometers from Tea Hmêng village; see: Appendix 27, Geographical Places

See: **ká**, Fishing

xea [T Vb] to curse (a tree), to cast a spell upon / rủa / maudire.

Syn.: prốu

See: **xéang**, Animism

xea [T Vb] to cut **pỏ-ỏ** bamboo or **kỏteỏ** sugarcane / chặt xuống / couper.

See: **ko**, Cutting

xéa [T Vb] to cut off / cắt đứt / découper. Also: xuxéa.

See: **ko**, Cutting

xeả See xéang. spirit

xéang [anN] spirit / thần / esprit. PNB *yang; cf. Mal. ka-yang-an 'god, spirit'; Cham yang; Skt. yajñiya 'holy'. Also: yang. BL. xeả. CL: ngế.

kia xéang 'spirit ghost' comet; see: Appendix 8, Astronomy

Kon Xéang village; see:

Appendix 27, Geographical Places

Tea Xéang tributary of Tea Vei river at confluence of Tea Rợgo river, below Tea Rợkoa, above Tea Tợlua rivers

Tea Xéang village east of Tea Xíang village, also **Dak Xang xéang phop** Buddhist, Buddhism **Yang Ihiam** Holy Spirit

For more etymological information on *xéang* 'spirit' see Hickey (1982.14; 1993.255).

See: Appendix 14, Religion

Spirits:

- 1. The greatest **xéang** spirit is named **hợmat**, variously called the spirit of **xiam** the origin of all things, **kon** people, **tợnei** the earth, **pleng** the sky, **tợro** thunder, or **kia** ghosts.
- 2. **Xéang** of **hợlóng** the stars.
- 3. **Xéang** of **hài** the sun and **khế** the moon.
- 4. **Xéang** of **pợlê** the village.
- 5. **Xéang** of **hngei** the house, **chiak** the fields, **hme kợchại** food, **báu** rice; and named **xéang pợhúa** and **xéang nak xái nang pợk**.
- 6. **Xéang** of tea water and **hmợu** rocks.
- 7. **Xéang** of **ngo** mountains
- 8. **Xéang** of **lóang trai** the banyan tree, and named **kia xéang hời**.
- 9. **Xéang** of **nha** grass and **trợang** paths.

xêẽ See **xến**. to push

xei [anN] horse / ngựa / cheval.

PNB *aseh; cf. Skt. aṣva;

Ltn. eguus; Gk. hippos.

nha eak xei 'horse dung' grass; see: Appendix 23, Grasses

Animism:

- 'biam, to dance around **lóang kang** the spirit pole
- drợu prợng, wine used in sacrifice
- hợriạ, something with which to **tợng** curse someone; Laotian medicine
- ka kợpợu, to be an animist
- kang, spirit pole (q.v.)
- kợu, to follow the spirits
- kợlot, fetish
- kợpợh, to see a spirit
- mợgat, to resist **hợmat** the greatest spirit
- mợhúa, the soul of a person
- mợno, to exorcise (a spirit) from a person
- mợnhau, to curse (of a spirit) (q.v.)
- pợchậu, shaman (q.v.)
- pợtuan, to pray to a spirit
- prợ hợmat, to be an animist
- pợu, to curse a tree, to cast a spell upon someone or something
- rợkau, to pray to a spirit
- rợmei xéang, to hate a spirit
- rợrán xéang, to hate a spirit
- hrợh, to leave, to go out of a body (of a spirit)
- tợng, to curse, to cast a spirit into one
- tợng, to sacrifice to the spirits
- tụi ám, to offer, to sacrifice to a spirit
- tụi dei chu, to sacrifice a pig
- xea, to curse a tree, to cast a spell upon someone or something
- xợi, to perform a ceremony at the spirit pole

ro ko rop sound of horses galloping

See: **mợnán**, Domestic Animals

xei [T Vb] to lift **hợdro** kettle off the fire; to remove hot metal from water after cooling (in metal working) / nhấc lên / lever, éloigner.

Syn.: pǎlôi, tǒtah

See: **chôu**, Putting; **kǒli**, Kitchen Actions

xei See *xê*. [cN] afternoon

xei [T Vb] to lay eggs / đẻ trứng / pondre oeuf.

kǒta ôh ta xei unhatched chicken egg, dead in shell

kǒta xei the egg hatches

í xei chicken just hatched

| *Gá xei kúan*. The hen has chicks.

See: **í**, Chickens; **í**, About chickens

xěn [B Vb] to push / đẩy / pousser. Also: *xêê*.

See: **trut**, Pushing

xeô [T Vb] to count; to consider ('count') another as a relative though beyond normal relationships / đếm / compter.

Also: *xiô*, *xiau*, *xiu*, *yeô*, *yiou*. BL tense register vowel.

tǒxeô with kinship terms: relation only through marriage beyond in-laws

vai xeô relatives of in-laws (beyond parents-in-law; i.e. siblings of parents-in-law); see: **mai**, Brother-in-law, Sister-in-law, etc.; Appendix 20, Kinds of People

véang xeô family relationship between in-laws of both sides of family; see: **nhóng o**, Relationships

| *Tang gá va xeô eh, gá khén eh óng*. If he wants to count you (as a relative), he calls you brother-in-law.

See: Appendix 35, Numbering

xeó [fPt] no more / hết rồi / ne...plus. PNB *yaw. Also: *yau* (Daksut Sedang).

lóang xeó outer portion of tree trunk, poorer wood; see:

lóang, Parts of Trees

pròk xeó to go no more

| *Pa ái xeó*. There are no more.

xi [T Vb] to cover, to cover over (as

The dialect variant *yau* for *neó* 'no more' is the word used to identify the *rotéang kolei yau* Daksut ethnodialect.

trúam a hole) / đây / couvrir.

kín covered, sealed

pong xi back basket for holding

plôi gourds, **klóng** bamboo sections, **kǒkeó** bottles, **lóang** wood (like the **ró hrèk** but without holes)

pea xi smooth; Ant.: *hǒrê*; see: Appendix 32, Forge

pǒxi to cover over the top of the container used for **hme riôh** steamed rice

ró xi very large basket for storing rice, too large to carry, equivalent to 5-10 **chang**

xup xi to cover over hole
Syn.: **kín**

See: **trúam**, Holes

xi See *xie*. to carry in the hand

kế xi baskets with handles

See: **jian**, Carrying

xi See *xiu*. pregnant

xi kliu [anN] small, blue **xik xí** grasshopper / châu-chấu / sauterelle.

Syn.: **xik xí vói**

See: **khu xik xí**, **xik xí** Grasshopper Family

xi ré [Resp]. Also okay! / cũng được

Syn.: *tǒhôm*

See: Appendix 33, Talking

xí, **xik xí** (kind of) grasshopper

See: **khu alep**, Grasshopper Family

xia [vAdj] dangerous; accident (as of **xế** a vehicle) / nguy-hiểm / dangereux.

xau xia to be afraid of accidents
See: **lém**, Qualities

xia [vAdj] tasteless, no flavor; the end of **drôu** the rice wine / vô-vị / fade, insipide.

See: Appendix 9, Eating

xía [T Vb] to peel or to clean with a knife (as **plai** fruit, or a carrot) / bóc vỏ / peler, éplucher.

See: **koli**, Kitchen Actions; **plai**, Fruit Handling

xía, kótam xía commonly, frequently

See: Appendix 21, Times

xiǎ See **xíang**, tributary of Tea Pian river; village of **Xǎ Tu Xang**

xiah [T Vb] to rub one's foot on the ground; to scoot something away with the foot. Also: **xuxiah** (dup).

See: **trut**, Pushing

xiam [N] source, origin; direct descent, through blood relation, of the immediate family; species, kind; clump / ruột, nhất / source, origine, espèce, genre, masse.

a xiam at first, in the beginning; see: **póxiam**, Beginning

cháu xiam blood-line grandchild

kúan xiam one's own (blood-line) child

nôu xiam (blood-line) mother (not aunt)

ngoh xiam blood brother (not cousin)

na xiam blood sister (not cousin)

o xiam blood younger sibling (not cousin)

pa xiam (blood line) father (not uncle)

poa xiam blood-line grandfather
súa xiam customs and practices (of people)

tea xiam main river into which tributaries flow / sông / rivière; see: Appendix 26, Bodies of Water

xéang xiam spirit of the origin of all things; see: **xéang**, Spirits

xiam kối one's personal history, obituary

xiam kólá bamboo clump

xiam lóang portion of tree near ground; species of tree

xiam mớjiang birthplace; see: **tópa**, Pregnant

xiam mớná breast wing of bird; CL **pa**; see: **chêm**, Bird Parts

xiam mớngế family tree, genealogy

xiam nah formerly

Syn.: **tớná**

Ant.: **tớxeô**, remote relation

See: Appendix 30, Classifiers

xiam [Cl]. CL for **lóang** trees, **vó drôu** jarful of rice wine, batch of wine

kleh tung xiam kólá to fall into the stickery **kólá** bamboo; see: **kleh**, Falling

xiam hớráng finger knuckles; see: **kóng**, Parts of the Arm

xiam kái animal horn; see: **kái**, Horns and Antlers

xiam priat the trunk of banana plant; see: **priat**, Banana Plant

xían [T Vb] to punish / trừng phạt / punir.

Syn.: **póxau**

xíang, Tea Xíang tributary of Tea Pian river, below Tea Plói, above Tea Hớdréng rivers; village of **Xǎ Tu Xang** east of Tea Hà village. Also: **xiǎ**.

See: Appendix 27, Geographical Places

xiap [vAdj] bold, courageous / can đảm / hardi, courageux.

mớngế xiap brave, courageous person; see: Appendix 20, Kinds of People

ôh ta xiap bashful, shy / mắc-cở / timide, réservé

Syn.: **tớnôu**

Ant.: **kớmei**, **kớmrát**, **lim**, **nem**, **rớôu**, **u lim**

See: **tớnôu**, Courage

xiau See **xeô**. to count; to consider ('count') another as a relative though beyond normal relationships

xie [I Vb] to turn around and around, to squeeze / xoắn bóp / tordre, serrer.

veh to turn around, to turn; to

Punishments:

- chok, to fist fight (uncommon among the Sedang)
- chôu króang, to imprison
- chong krong, discipline by sitting on knees
- hōbreh, to whip with a rope or hand
- hōbrê, to whip with a small stick
- hōdéa, to fight (fist fighting, wrestling)
- hōdrai, judgment of an immoral deed
- hōdró, to correct
- hōgôu, to knock with knuckles on the head
- kat, to tie up
- pam, to pound with a big stick
- pê, to pound with a big stick
- pôngia, to beat up
- pla, to break up a fight
- rôbat, to beat, to whip
- tea, to slap, to spank
- teng, sound beating
- ti hōnán, to switch an animal to get him to move
- to, to pound
- tok, to pound with a fist
- têng, sound beating
- tóang, to beat with a small stick (as a disobedient child)
- tôu, to pound, to beat
- tởgôu, to knock with knuckles
- tởxian, to fight (of people)

return

See: Appendix 16, Movements

xie [T Vb] to carry in the hand (**kế i rang** something which has a handle like a briefcase or a bundle of sticks tied with **kởxái** vine or cord) / cầm, xách / porter.

kế xie something with a handle
See: **jian**, Carrying

xie [vAdj] thin-waisted person
See: Appendix 2, Illnesses

Xie [PName] story character;
younger brother of Téang,

Xie calls Téang *ngoh*.

husband of A-Pía

See: **A-Pía**, Story Characters

xie, pek peng xie many-colored spider (lives up high, makes spider webs)

See: **khu pek peng**, Spider Family

xik (Fr) [N] sugar / đường / sucre.

rái xik 'sugar' rattan (not **krá** firm); see: **rái**, Rattan

xik lia sugar

See: **hme**, Foods

xik xí [anN] (kind of) grasshopper / một loại châu chấu / sauterelle.

See: **khu alep**, Grasshopper Family

Khu xik xí, xik xí Family:

- xik xí, small, colored blue or red
- xik xí ngeah, colored blue
- xik xí vói, xi kliu, small, colored blue

xim [anN] duck (smaller than **peap** duck) / vịt / canard.

kúan xim baby duckling

See: **khu peap**, Duck Family

xin (VN) [C Vb] to request, to ask permission / xin phép / demander à.

See: **pởkua**, Government

xing xông [anN] dragonfly (larva is **môk**) / chuồn-chuồn / libellule demoiselle. Also: xôk xông.

Môk gá Chiang xing xông.

Môk gá ôi tung tea, ka trap.

Me xing xông gá ôi kینگ tea.

Gá kota kینگ tea me kota me

gá Chiang môk. The môk it

lives in water and eats mud.

But the xing xông dragonfly

lives on the bank of the river.

It lays eggs on the bank and

the eggs hatch the môk.

See: **hódró**, Insects

Khu xing xông, Dragonfly
Family:

- xing xông, dragonfly (larva is big **môk kan**)
- xing xông kúan, little dragonfly (larva is little **môk kúan**)

xing xúa to change from one form to another (as from nymph to dragonfly, from caterpillar to butterfly, from tadpole to frog, etc.)

See: **chía**, Change

xíng [N] 3-foot diameter sifter tray or sieve with holes for separating out **póla báu** tiny bits of rice to feed chickens / sàng, sây, rây / tamis, crible.
CL: kờa.

kórxau to shake (a **xíng** sifter)

The *xíng* tray is woven with the *chúa tóu* or *tén krum tê* pattern.

See: Appendix 3, Baskets and Trays

xíng, Tea Xíng stream near Tea Hmêng village, opposite Kon Rócheô village where a dam was built

See: Appendix 27, Geographical Places

xiô See *xeô*. to count; to consider ('count') another as a relative though beyond normal relationships

xít (Halang ?) [I Vb] to be in love with each other; to be serious, to have an understanding with another concerning marriage / yêu thương / aimer. Also: *xet*.

sôk to have company, to befriend someone

See: **hmê**, Love

Young people may *xít* be in love with each other prior to engagement, but the arrangement is subject to the approval of *vai kra* the elders. People may *xít pa xéang* love God, because "a hypocrite doesn't *xít*."

xít, plai xít pineapple / thơm, dứa
See: Appendix 24, Fruits

xiu (Bahnar) [vAdj] pregnant (of animals or illegitimate children) / chửa, có thai / enceinte. Also: *xi*.

báu xiu fertilized rice, see: **báu**, Rice Activities

đế xiu pregnant

| *Khế tóhám báu xiu*. Rice is fertilized in August.

See: **tópa**, Pregnant

xiu See *xeô*. to count; to consider ('count') another as a relative though beyond normal relationships

xo [C Vb] to get, to take; to get a wife / lấy / prendre. PNB
*soq. Also: *xixo* (dup), *xuxo* (dup).

kô xo xáng to take two wives

xo bó vai to marry someone who has already been married; see: **ôi dei pó**, Marriage

xo dei pó to get married

xo dai to use

xo dei pólê to marry one from one's own village

xo kódrai to get a wife

xo kódrai tórmôi to marry a girl not of one's own village

xo mớngế ôi drôh to marry someone who has not yet been married

xo plai to pick fruit; see: **plai**, Fruit

xo rốpó to get married

xo tám to take a second husband after the first husband has died

Getting:

- bê, to catch in abundance (as to catch water run off in a tub, or fruit falling from a tree in a sheet)
- bróang, to hold multiple items in fist
- chha, to get or receive
- chuap, to pick up a lot at once
- da, to hold for someone else to pour into
- 'dot, to grab quickly
- híu, to take what others throw out
- hóbúan, to reach out to grasp something
- hihri, to divide everything up and end up with little
- kua, to hold on to, to embrace
- kúam, to rake together
- kúm, to pick up things (more than one of a kind)
- kóchêp, to pinch, to dig in with fingernail
- mớgat, to grab someone and thereby stop him from doing something wrong
- ngán, to choose
- pê, to touch
- puat, to reach into something to get something
- pum, to pick up a lot at one time
- pòklep, to clasp, to pinch together
- plah, to reach, to grasp a person to draw them close
- prua, to jerk cord so as to break it
- rah, to choose, to pick out
- roh, to reach in and get something out of a basket
- rup, to grab, to catch
- 'ròh, to extract, to excise
- tep, to pick up by pinching
- tê, to pick up with fingers
- tie, to pinch
- tôm, to gather together the various pieces of something (as a body blown apart in an explosion, scattered papers)

continued:

- tởxuap, to grab greedily, to take first
- vê, to reach out and get
- xo, to get or take

xo xáng to commit adultery, to take a second wife (of men only)

Xo chok pong xiam kolá. Get a shrew to cut through the bamboo.

xo [T Vb] to hold **hlá tu** umbrella or **hókau** bamboo hat in place / cầm / tenir.

See: **jian**, Carrying

xo [fPt] that's all!; only / thôi; chỉ có, chỉ là / c'est tout. PNB *sasoh.

ối xo to be out of work, to be retired; see: **pei**, Work

Ka tróng me xo. (He) only ate that eggplant.

Gá òh ta ối xo la lai. He didn't only live ever (i.e. he never stopped working).

Syn.: tê, tê kótê, têk tê

xó (Tởdrah?) See xoh. (kind of) fruit from a vine

xỏ, xok xỏ See xok xóng. shrimp

xoẻ See xón. long, tall

xoh [cN] measurement: from finger of extended arm to center of chest / thước / mètre.

See: **hóbúan**, Measurements

xoh [N] steam above boiling water; one's breath seen in cold weather / hơi / vapeur.

See: Appendix 28, Liquids

xoh [T Vb] to do evil things

hódrai xoh unmarried couple having relations

xoh deng to do evil things

xôi xoh to live together before marriage; see: **ối dei pó**, Marriage

See: Appendix 36, Wrongs

xoh See xoh. to furrow field; to hoe a field

xoh, plai xoh (kind of) fruit from a vine. Also: *xó* (Tódrah?).

See: Appendix 24, Fruits

xoi [T Vb] to carry on shoulder, holding one end / *vác* / porter.

xoi húa to drag along with one end on shoulder and the other end dragging on the ground

See: **jian**, Carrying

xói alai [N] corn hair, corn silk

See: **alai**, Corn

xok [N] high rainless clouds / *mây* / nuage. PNB **tsùk*.

inoa rain clouds

Inoa is fog, mist or very low clouds which rise and become *xok* very high clouds.

See: **kong**, Weather

xok [N] waste, garbage / *rác* / déchet, entrailles.

kóthung xok wastepaper basket

pet lói to bury (as **xok tuih** garbage)

xok tuih garbage

xok xỏ See **xok xóng**.

xok xóng See **xixóng**. shrimp.

Also: *xok xỏ*.

xok xua happily, merrily / *vui-vẻ*

See: **hàk**, Happiness

xok, kớchai xok all kinds of vegetables / *rau*

See: **hme**, Foods

xon, phu xon former name of **Mở-an** (Bảo-An)

See: **ling**, Soldiers

xón [vAdj] long, tall / *dài, cao* / long, grand, haut. Also: *xoẻ*.

alep xón 'long' grasshopper; see:

khu alep, Grasshopper Family

kính xón the side of something (as a table)

pa xón width (of **véang** room, **hngai** house)

tôu xón long breasts

tróng xón 'long' eggplant; see:

tróng, Eggplants

xón agrôu something very tall or

very long (as **lóang** a tree or **tea** a river)

xón rớ'nuôk very tall person; see: Appendix 20, Kinds of People

See: **kan**, Size

xong [vAdj] swollen / *sưng* / enflé. Also: *r\ong*.

chhai xong swollen

See: Appendix 2, Illnesses

xong, rớmóang xong (type of) blanket / *một thứ mền* / couverture. CL: *kópau*.

See: **khu rớmóang**, Kinds of **rớmóang** Blankets

xóng See **xixóng**. shrimp

xóng, xok xóng See **xixóng**. shrimp

xot [T Vb] to lift up, to roll up (as shirt sleeves) / *vén lên* / lever, rouser.

See: **jian**, Carrying

xot [anN] bee (has honey and lives in trees) / *ong* / abeille. PNB **sùt*.

klo to cover over (as to trap **xot** bees in tree trunk)

pet bee's wax (as from **xot**)

xu honeycomb

The body of *xot* a bee is similar to that of *kodrúa* a wasp, but the *xot* is redder and larger.

See: **khu óang**, Bees and Wasps

xot See *xuat*. to wipe, to erase

xoa [N] chest, womb / *ngực, dạ con* / poitrine, matrice. PHrS **sòa* 'chest'; PNB **sop* 'hair on chest'.

xak xoa chest hair; see: Appendix 34, Hair and Feathers

xak xoa cheang leg hair; see: **cheang**, Leg Parts

xak xoa kóng arm hair; see: **kóng**, Parts of Arm

See: **ihiam**, Internal Body Parts; **ihiam**, Trunk Body Parts

xoẻ See **xóang**. bed

xoang See **xuang**. to dance

xóang [T Vb] to solve a problem, to divide / giải-quyết, chia ra / résoudre, diviser. PNB *asoŋ. Also: xúang.

hónóang problem

tởxóang to divide, to give out to each one

See: Appendix 35, Numbering

Dividing:

- chang, to divide a room in half
- hódê, to give or distribute to the gathered relatives
- káng, to divide (as the harvest from a field)
- tởkáng, to divide up with each other
- tởxóang dei pố rem ngế, to give out to everyone
- xóang, to divide, to solve a problem

xóang [N] bed / giường / lit. PNB *yoŋ. Also: xoã.

tởlôi xóang to fall out of bed

xóang tởlôe to fall out of bed

See: **drá**, House Furnishings; Appendix 10, Sleeping

xóang, pah xóang See xuxóang. small snake

xôh [T Vb] to furrow field after harvest; to hoe a field with 'nek a hoe / cuốc thành luống / sillonner, houer. Also: xoh.

rónó xôh time to furrow field (October and November);

see: **rónó**, Seasons

See: **chiak**, Work in Field

xôh [cN] time, occasion / lần / temps, occasion.

môi xôh one time

pa môi xôh nế once more please!

pởxôh to continue, to do something often, to do something tirelessly

Pin rôe mam môi xôh péa hríng. We bought meat one time two hundred piastres.

See: Appendix 21, Time

xôh, plai xôh [N-DName] (kind of) fruit / một loại trái

kởxái plai xôh (kind of) vine; see: Appendix 13, Vines and Ropes

xôi [I Vb] to err, to make a mistake, to be wrong; to sin / lỗi, tội-lỗi / errer, pécher, faux, erreur. PNB *sòyq. Also: xui (Kúan Leng).

ma ta mot tung xôi don't enter into sin

ma ta puat tung xôi don't enter into sin

pởxôi xeh to harm oneself

tởpui xôi to speak evil

xôi a gia mớngế to sin against someone

xôi xoh to live together before marriage, fornication; cf. **ôi dei pố**

See: Appendix 14, Religion; **khoh**, Taboo; Appendix 36, Wrongs

xối [vAdj] perform rites, divine (pertaining to ceremony at spirit pole); to sacrifice, to offer (to ask good from, to thank the spirits, as before entering a new house, or when afraid of death) / cúng lễ, cúng bái / présenter des offrandes. PNB *soy.

'bok xối priest / giáo-sĩ / prêtre

xối téang funeral rite

See: Appendix 14, Religion;

xéang, Animism

xối [N] bird's tail / đuôi chim / queue.

hnha dei xối to spread out its plumage, all its **xak** feathers (of peacock)

See: **chêm**, Bird Parts

xôk [I Vb] to go have a good time with

See: **xah**, Amusement

xôk nha [N] grass leaves placed on

pởklou barrier during rice planting season, often with

pôm dreng a wild potato

See: **nha**, Grass

xôk xông See xing xông. dragonfly
xông [T Vb] to hurl / ném mạnh /
 lancer avec force.

kia xông 'ghost hurls' comet;
 see: Appendix 8, Astronomy

xông See xông. to get up, to rise
 up; (of helicopter) to take off

xông, xing xông dragonfly. Also:
 xôk xông.

See: **hởdró**, Insects

xôp See pởxuap. bottom,
 underneath

xôu [N] lung, lungs / phổi /
 poumon. PHrS *suh.

See: **ihiam**, Internal Body Parts

xôu tí 'nai I know, but you don't
 See: Appendix 22, Knowing

xu [pVb] just the same, still / cũng
 vậy; còn / même, continuer.

xu ám to give; see: **ám**, Giving

xu hóm okay

xu kleh ihiam the sinking
 feeling of one's heart when
 overwhelmed by strong
 emotion; see: **ihiam**, Heart as
 Seat of Emotion

xu lek to lay out something on
 the ground

xu ôh not

xu ré shy, timid person; see:
 Appendix 20, Kinds of
 People

See: **tiah**, Similarity

xu (Fr) [cN] sou, cent, penny / xu /
 sou, cent, penny.

xu kheí French "red" money
 See: **lían**, Money

xu [N] the stringy stuff thrown out
 after **um báu** winnowing rice;
 chaff / trấu, vỏ / paille
 hachée.

chua xu thể báu i lo to stamp on
 the rice to separate out the
 rice kernels

xu ói xiam plai báu the **xu** is in
 the heart of the rice kernel

See: **báu**, Rice Activities

xu [N] honeycomb / tầng ong, tổ
 ong / rayon de miel.

pet bee's wax (as from **kởdrua**,
hléang, **ngú**, **xot**)

See: **kởpau**, Animal Places

xu to be known by everyone
 See: Appendix 22, Knowing

xu, pa xu widow

See: Appendix 20, Kinds of
 People

xu, plai xu (VN) chayote / trái xu
 See: Appendix 24, Fruits

xu, vai xu vai ôu to teach the
 customs of the elders

See: **hnê**, Teaching

xú [T Vb] to smell; to kiss / hít,
 hôn / sentir; braiser. PNB
 *sur.

nha xú 'mei (kind of) smelly
 plant; cf. **nha nhuk**, **nha hvả**;
 see: Appendix 23, Grasses

sak to smell and sneeze (as from
 pepper, tobacco, etc.)

úm smelly, to become smelly

xú hváng putrid, rotten to the
 taste; the smell of dead
 animals (also: **xú hvả**)

If a smell causes one to *kochei*
 sneeze, then they *sak* smell and
 sneeze instead of *xú* smell.

Smell:

- xú khô, the smell of fish, fish
 sauce, burned clothes, vomit
- xú khô hỏthỏl rỏtỏ, very, very
 smelly
- xú khỏng, the smell of urine
- xú khỏang, burn smell
- xú khủ, the smell of burned
 rice
- xú lẻm, the good smell of
 some flowers, etc.
- xú 'mei, the bad smell of some
 flowers, etc.
- xú ngẻam, sweet smell (like
plỏ wine fermenting agent)
- xú phong, the smell of old
 rice
- xú úm, the smell of dead
 people or animals
- xú hváng, the smell of dead
 people or animals

Gá pòu ko xúa xú pló. He's drunk from smelling the pló dregs.

See: **eak**, Body Functions; **hmê**, Love

xú to have everyone talking or knowing about something good; to congratulate, to compliment

See: Appendix 33, Talking

xú [pVb] quickly / mau / vite.

xú chai to run in the house quickly

See: **réng**, Speed

xú rế [fPt] however they want

See: **va**, Wanting

xua [T Vb] to harvest / gặt hái / moissonner. PNB *sot.

hólóng rónó xua bấu stars of the rice harvest season, or fall and winter stars; see: Appendix 8, Astronomy

ôu drôu tai xua to drink rice wine after harvest; see: **drôu**, Times for Drinking Rice Wine

pôe bấu to cut rice with a sickle

rónó xua time to harvest (October); see: **rónó**, Seasons

xua bấu to strip off rice from the rice plant, either **bấu chiak** field rice or **bấu klang** paddy rice; see: **klang**, Rice Paddy

xua [N] quills of **kótôu**, **imá** porcupine / lông nhím / piquant. CL: póléang.

Syn.: **ráng**

See: **kái**, Body Parts of Animals

xua to call for

See: **kreó**, Calling

xua, xok xua happily, merrily / vui-vẻ

See: **hàk**, Happiness

xúa [CausConj] because; in order to / vì, tại vì, bởi vì; để / parce que, afin de. PNB *yor.

Nô kố gá háng chiang kro xúa A-Pía xo gá pókéang me nah. Now he had become rich because A-Pía had previously gotten him magic powder.

xúa ti lai why?

xúa [ContConj] but, except / những / mais, à moins que.

Xo gá hme tung dúng lém xúa gá ôh tu va ka ôh. (She) got him rice in a beautiful serving dish but he did not want to eat.

Khén tang pôm rem hài rem hài xúa dreng pin ka ah ôh ta hlo ka pôm. (You) say (you) go look for potatoes every day but when we eat later on we don't see (or) eat potatoes.

xúa [T Vb] to pierce a piece of meat with a stick in order to broil or roast it / xiên / embrocher.

hódrang stick with **xúa** meat on it; see: Appendix 19, Wooden Things

xúa, hódró xúa [N-DName] larva of **khu hódró** cicada or locust family

xúa, xing xúa to change from one form to another (as from nymph to dragonfly, from caterpillar to butterfly, from tadpole to frog, etc.)

See: **chía**, Change

xuan [pvAdv] also / cũng / aussi.

xuan ối also, then

Konóu xuan huam hông pêng. The husband also bathed further upstream.

xuan [Man] for sure that

Á 'nai xuan Téang; á 'nai to Téang. For sure I know Teang; I know Teang.

xúan [GName] Vietnam, Vietnamese / Việt nam / Le Vietnam, Vietnamien. PNB *yun. Also: xuế.

hódre hódroang xúan

Vietnamese race; see: **hódre**, Races

kong xúan tai the Vietnamese country up there

mau hvẻ the Vietnamese who

- live in Hué
- môi nghề xúan** Vietnamese person; see: **ngề**, Nationalities
- tờpui xúan** to speak Vietnamese; see: Appendix 33, Talking
- xúan** [N] (kind of) plant something like rice (eatable but usually used only for **drôu** wine)
- drôu xúan xúan**-grain wine; see: **drôu**, Beer and Wine Drinks
- xuang** [I Vb] to dance (especially like the Bahnar, or when drunk, greeting an official, having a party with a group) / nhẩy múa / danser. Also: xoang.
- Syn.: 'biam, kớnhon
- See: **rờngei**, Singing; Appendix 16, Movements
- xúang** See xóang. to solve a problem, to divide
- xuap** [T Vb] to pump / bơm / pomper. Also: xup.
- lóang xuap** (in **tóniam** forge) the inner piston stick of bellows; see: Appendix 19, Wooden Things; Appendix 32, Forge
- xuap niam** to pump wooden bellows in **tóniam** forge
- xuap um** to snap a picture
- xuap xế** to pump up tire
- xuap** [Loc] lower; one of a pair of terms used to distinguish **peng** upper and **xuap** lower villages of similar names (as **Tea Long Peng** and **Tea Long Xuap**) / dưới / bas.
- hông xuap** below
- hớnéng xuap** lower teeth; see: **hớnéng**, Teeth
- Kon Teô Xuap** village of Tờring Kon Hreng district, **ki klai** dialect
- pa xuap** the lower side of field, also **pờxuap**
- Tea Long Xuap** 'lower swamp' village 3 kilometers southeast of DakTo center
- See: Appendix 27, Geographical Places
- xuat** [T Vb] to wipe, to erase / phủi, chùi, lau / essuyer, raturer. PNB *sùt. Also: xut, xot, chuat, suat.
- 'nham** to place in water (as a rag before **xuat** wiping something)
- tờchuat** to wipe each other
- See: **chêh**, Writing; **kớli**, Kitchen Actions
- xue, Tea Xue** (irregular phonological pattern) tributary of Tea Hméa river near Kon Kớlo village, above Tea Chuế river
- See: Appendix 27, Geographical Places
- xuế** See xúan. Vietnam, Vietnamese
- xuei** (irregular phonology) to be finished, to want to quit
- See: **klei**, Finishing
- xui** [T Vb] to cross **kông** a bridge; to climb around bamboo and trees (of rats) / qua cầu / traverser. Also: xuxui (dup).
- xui kông** to cross a bridge; to climb around bamboo, trees, etc. (of rats)
- See: **chu**, Ascending and Descending; **tróang**, Streets and Paths
- xui** (Kúan Leng) See xôi. to err, to make a mistake, to be wrong; to sin
- xuông** [I Vb] to get up, to rise up, stand up; to take off (of helicopter) / đứng lên, vùng dậy / se lever, enlever. PNB *qyùŋ. Also: xông.
- tớđuá** to jump up
- xuông 'deng** to stand up
- xuông koi** to get up from sleeping; see: Appendix 10, Sleeping
- ! *Xuông pờ!* Stand up!
- xuông** [S Vb] to get something up, to raise something up / đứng lên, vùng dậy / se lever, lever.

xup (Fr) [N] soup / xúp, canh / soupe, potage.

See: **hme**, Foods

xup See xup. to pump

xup xi [T Vb] to cover over **klôh** hole / đậy / couvrir.

See: **chôu**, Putting

xut See xuat. to wipe, to erase

xut, Tea Xut district center and village 50 kilometers north of DakTo center. Also: spelled Sut (as in Dak Sut).

Tờing Dak Xut village district
See: Appendix 27, Geographical Places

See: Appendix 27, Geographical Places

xuxá [anN] small insect like mosquito, but doesn't have **mông** beak (lives in the earth) / muỗi / moustique.

Xuxá gá pak a kří; gá ka pin klôu tê. The **xuxá** insect stings from its anus; its sting really hurts.

See: **khu óang**, Bees and Wasps

Khu xuxá, **xuxá** Family:

- xuxá
- xuxá kớdo

xuxai [vAdj] person just cursed at, just bawled out

See: Appendix 20, Kinds of People

xuxai [C Vb] to call to come / kêu / appeler, crier.

See: **kreố**, Calling

xuxê (Fr) [N] socks / bít tất / chaussette.

See: **eố**, CLothes

xuxéa See xéa. to cut off

xuxéang, pah xuxéang small snake (male, fatal bite)

pah xuxéang kớnốu small snake
See: **khu pah**, Snake Family

xuxiah See xiah. to rub one's foot on the ground; to scoot something away with the foot

xuxiu [anN] (kind of) little tick / một loại bọ chó / tique.

See: **khu kiki**, Tick Family

xixo (dup) See xo. to get, to take; to get a wife

xuxo (dup) See xo. to get, to take; to get a wife

xixóng [anN] shrimp / tôm / crevette. Also: xóng, xok xóng, xok xố.

See: **khu pa tea**, Water Animals

xuxóang, pah xuxóang small snake. Also: xóang.

See: **khu pah**, Snake Family

xuxua [C Vb] to call to come / kêu / appeler.

XỐ-

xố- See hớ-.

xố'dê [N] raffle, lottery / cuộc xổ số / loterie. Also: xu'dê.

See: **xah**, Amusement

xu'dê See xố'dê. raffle, lottery

xớlat See hớlat. lettuce / salade.

xớlip (Fr) [N] underpants, shorts / quần cụt / caleçons, culotte courte.

See: **eố**, Clothes

xớmat See hớmat. the name of the greatest spirit; devil, Satan

xớpa [vAdj] poor / nghèo / pauvre.

See: **kro**, Wealth

xớpong [N] (kind of) grass / một loại cỏ / herbe.

See: Appendix 23, Grasses

xớri, Tea Xớri tributary of Tea Ôi, below tea Próng, above Tea Rán rivers

See: Appendix 27, Geographical Places

xerô (Fr) [N] zero / số không / zéro.

tớvéng circle, zero

See: Appendix 35, Numbering

xuxa, Ngo Xuxa mountain adjacent to Váng Mớngéang pass

See: **kreố**, Calling

xuxui (dup) See xui. to cross **kông**
a bridge; to climb around
bamboo and trees (of rats)

y

y See **x**; outside of the Central
Sedang area **y** is spoken
instead of **x** before back
vowels or other vowels
glided to the back.

ya bong [anN] beetle / sâu trong
cây le / coléoptère.

See: **pupriam**, Beetle Family

ya chă [anN] house lizard / thằn
lằn / lézard.

chik chik sound of house lizard,
gecko

chuchia gecko, house lizard

ya kôdo [N] whirlwind / gió cuốn /
tourbillon.

See: **kong**, Weather

yă (VN) [Excl] Yes, I heard you! /
dạ

yang (Bahnar) See xéang. spirit,
God

Yang Ihiam Holy Spirit

yao, Tea Yao village on Highway
14 north of Rang Rea village

See: Appendix 27, Geographical
Places

yau See xeố. no more

yau, rôtéang kôlei yau variant of
rôtéang kôklai 'what' to
designate the Daksut Sedang
ethnodialect

See: Appendix 12, Ethnodialects

yep (VN) [N] sandal / dép /
sandale.

See: **eố**, Clothes

yeô See xeô. to count; to consider
(‘count’) another as a relative
though beyond normal
relationships

yiü See xeô. to count; to consider
(‘count’) another as a relative

though beyond normal
relationships

yoh (Bahnar) See yôh. [fPt] Isn't
that already?

Syn.: kô yoh

yôh (Bahnar) [fPt] Isn't that
already?. Also: yoh.

*Klei me préi me xuan ôh ta
cha koi 'báng hã yôh. After
that those two also weren't
able to sleep together, of
course.*

Syn.: kô yôh

See: Appendix 33, Talking

yu dei [I Vb] to stand up together
(of the wings of **pupé** a
butterfly) / đứng lên / se
dresser.

hnha to lie down away from
each other (of the wings of
pupé a butterfly)

Syn.: mớđang

Ant.: hnha

yuan [anN] water animal (larva of
xing xông dragonfly)

See: **khu môk, môk** Animal
Family

hy

hyó [T Vb] to look something or
someone over carefully, to
scrutinize / xem-xét /
examiner, scruter.

Syn.: r'nek

See: Appendix 22, Knowing

hyô (languages south of Sedang) [I
Vb] to linger, to look all
over; to have a good time /
chơi / traîner. Also: hiô.

lám hyô to go slow; to trail
behind; to be last; see:

Appendix 15, Going

mớđé lo hyô one who is always
slow, always late

Syn.: mớđoh

See: Appendix 16, Movements;

hlo, Seeing; **xah**, Amusement

hyô(-) See hiô(-), hiyô(-).

hyôh [N] air (as in a balloon) / hơi / air.

See: **hớxoh**, Air

hyông [C Vb] to want / muốn /

vouloir.

See: **va**, Wanting

hyông See hiyông. to be lost in the woods / lạc đường

See: Appendix 16, Movements

Appendix 1

á - Pronouns

The Sedang personal pronouns are given in the following chart:

	Singular	Dual	Plural
1 st person exclusive	á	má	ngian
1 st person inclusive	--	pá	pin
2 nd person	eh (chuô)	pó	pó
3 rd person	gá (kódrá)	préi (kódrá)	vai, mau, pu

Note: **chuô** is only used with in-laws excepting **mai**; **kódrá** is used only of the married couple if one of them is called **chuô**.

di is an honorific pronoun, used with such elite as 'Bok Kuenot, an early French priest to Kontum Province.

mau is a pluralizer for people, whereas **pu** is a pluralizer for non-human things

Ref.: Sedang Grammar, pages 80-82ff; Smith 1969a.115-122

Appendix 2

chhai - Illnesses

bluông	bloated stomach
chhai	to be sick, ill
chhai chố	crippled
chhai chố cheang	legless
chhai hó	laryngitis
chhai jai	leprosy
chhai ko	headache
chhai kớchea	scaly flesh
chhai kớ-òk	sick with runny nose
chhai kớning	constipation
chhai klea	diarrhea
chhai klea eak ôh ta lo	constipation
chhai klea kớning	constipation
chhai krían	leprosy
chhai lo	skin rash, external sickness
chhai ma	sore eyes
chhai mớ-èi	big swelling
chhai hnáng	difficulty urinating
chhai pớting	small swelling
chhai plóng ma	partial blindness
chhai plóm ma	total blindness
chhai rớ-ốu	thin, skin and bones
chhai túan	ear ache
chhai tung cha	internal sickness
chhai tung tá	internal sickness
chhai tởngie	malaria
chhai tro	diarrhea
chhai úm túan	water coming out of ear
chhai xong	swollen
'dai	goiter
eak	to defecate; Body Functions (q.v.)
ei	stings of animal
èi	sore
héng	to have a toothache
hê	a skin cut (by hớlong knife)
hia môh	to not have a nose
hie	a small scratch
hóang	hare-lip
hu mak	bloody
hớbáu	large wound, to be injured
hớbáu jai	a contagious, putrid skin disease, leprosy
iklôn	crippled in one leg
ipruố	worm-filled belly
irôn	crippled

jai	leprosy
kóbrén	numbness (q.v.)
kó-òk	to have a runny nose
kópong	welt, place of ei sting
kó-ùà	the urge to throw up, to feel like vomiting
kóvê	itchy, scabies
klôu	pain from insect sting
krián tung cha	leprosy
lói	to lose a member of the body (as finger, foot, etc.)
hla lok	to faint, convulsion
hla mốu	to be unconscious
mon	pimple
môh ma pa híang péa	
tai tang	sick-looking
mớ-ề tôu	pain in breast
mớlat	sick
mớngế chó	a cripple--either arm or leg; a person too weak or sickly to work
mớngế tro hớbáu	leper
mớngế tro	leper
mớngế tro 'mei	leper
'mea	parasites
pôu ko	to have a head cold
puih on	burns
pớcheh	ruptured (as klea intestines)
pớtok blung	swollen, protruding stomach
pớtong	blister
pớtôu	ruptured (as klea intestines)
prat	repetitive sharp pains (as from toothache)
rong	injured
hrei hroi	all cut up with scratches and cuts
tang 'nai kớpa	crippled, one leg longer than the other
ta	to feel (pain, cold, heat, etc.)
tang	to feel (pain, cold, heat, etc.)
tê hê	scabies
tea hê	pus
tô héang	burns
tuô	slumped over
tớ'búng klea	tumor
tớpluố	worm-filled belly
trê	to be sickened at the sight of something, nauseous, repulsive
trit	pain of having someone kớchep pinch very hard with fingernails
tro jai	leprosy
tro 'mei	how leprosy eats away slowly but surely
tro ùt	how leprosy eats away slowly but surely
xet	scar, pain
xie	thin-waisted person
xong	swollen

Appendix 3

chang - Baskets and Trays

chang	basket for carrying rice
chea	basket for collecting rice when harvesting; women
only	
chea pêu	‘carrying’ basket with straps
chea tến tê	‘plain weave’ back basket with rounded sides for pêu carrying
chea teố	‘carrying’ basket with tall straight sides for stripping rice at harvest, without straps, carried around waist
chong ró	large basket
diống	shallow tray for drying rice
dôah	basket, similar to kôchoi but with larger opening, men only
dum	basket to hold blankets and clothes; seldom carried
kôchoi	small back basket for carrying arrows, crossbows, knives, side pockets for other supplies, men only
kôdo	small flat basket or tray
kôdup	small, almost flat, round basket
kôdri	basket to hold rice seeds for planting, worn at the waist with a belt, same as kônóng
kônóng	basket to hold rice seeds for planting, worn at the waist with a belt, same as kôdri
kôréang	basket or strainer for scooping fish from water
kôréang kôxau alai	‘shake corn’ sifters (two sizes for the two stages of pounding and sifting corn)
kôréang kôcha	‘ashes’ sifter (for sifting ashes and dirt from fire)
khu kôtum	group of winnowing and drying trays:
kôtúm	6-foot diameter tray for drying rice
xíng	3-foot diameter tray with holes for separating out pớla bấu tiny bits of rice to feed to chickens
tón	3-foot diameter tray for winnowing
króng	back basket for carrying salt
krôu	Rengao semi-circular back basket, men only
mônôu	back basket into which rice from the chea basket is poured during rice harvest and carried away
nga kôchoi	Rengao men’s back basket with covered top but opening next to back
pong	small back basket used by women to carry things from the field
ró	group of ró back baskets:
ró pêu tea	back basket for carrying water

ró ta báu	basket for storing rice
ró xi	very large basket for storing rice, too large to carry, equivalent to 5-10 chang
ró hrèk	back basket with large holes for holding plôi gourds, klóng bamboo sections, kớkeó bottles, lóang wood
pong xi	back basket for holding plôi gourds, klóng bamboo sections, kớkeó bottles, lóang wood, like the ró hrèk, but without holes
pong hrèk	back basket for carrying grass
pong ta ká	back basket carried on side at waist for fishing

Appendix 4

chêm - Birds

The following is a list of **chêm** birds, which is one group of the larger **Khu Chêm** bird family.

chêm chi	red bird
chêm chói	brown 'deer' bird
chêm chòk	blue bird
chêm chông	parrot
chêm chuô	brown bird
chêm chóang/chúang	hill myna
chêm đế	'half' bird
chêm éang	(female yellow; male red)
chêm hìng	black and white bird
chêm hớdua	(walks like crippled kớpa)
chêm ka pôm	'eats potato' bird (but doesn't eat potatoes; it lives in rópám field house)
chêm keố	(q.v.)
chêm koa	'turtle' bird
chêm kuat	see chêm chông
chêm kớ-èi	black bird
chêm kớpôm	see chêm ka pôm
chêm kreak	parrot
chêm krông	(kind of) bird
chêm hlum	kingfishers (q.v.)
chêm nghei	'house' bird (calls i-iu i-iu i-iu)
chêm òe	(kind of) bird
chêm pet/pêt	brown bird
chêm pot	blue bird (q.v.)
chêm pơleng	blue bird (q.v.)
chêm pớleố	bulbuls (q.v.)
chêm pớ-oa	(kind of) bird
chêm prôi	owl
chêm prui	gray bird
chêm re	sparrow
chêm roa priat	little spiderhunter, 'banana blossom' bird
chêm rông	magpie (q.v.)
chêm rờta	parrot
chêm sa rờtong	common shama
chêm sái pớ-ó	' sái -bamboo' bird
chêm ti	greater brown wren warbler
chêm tởklek	blue bird
chêm tởkrei	brown bird
chêm tởmếang	woodpecker
chêm trế	sparrow

chêm trí

see **chêm chông**

Appendix 5

chuat - Onomatopoeia

Also see: **kóu**, Animal Sounds

SOUNDS OF ANIMALS

àu	sound of kléang bird eating
chik chik	sound of chuchia , ya chă house lizard, gecko
hù hù	calls of kléang hù hù or kléang dung dut hawk
i nha i nha	chirp of hódró i 'nha cricket
kau kau kau	call of chêm kéô bird
keôk keôk	sound of í chicken
kóng kóng	call of kléang kórkóng
mot mot mot	chirp of hódró momot cricket
moah	the moo of ro a cow
nheng nheng nheng	chirp of hódró réang cricket
òa	sound of kléang bird
ro ko rop	sound of xei horses galloping
tok tok tok tok tok	(with descending pitch) sound of flapping wings
tókek	the coo-coo sound of kléang a large bird
tópôp	the call of chi barking deer

SOUNDS OF DRUMS AND INSTRUMENTS

drih drih drih	sound of rôka drums and cheng gongs together
pu hung pu hung	
pu hung	sound of large gong
pum pum pum	sound of rôka drum alone

SOUNDS OF PEOPLE AND GHOSTS

ái	sound of chuat krôu crying
chit chhit	playful noise for picking at a baby
deng dang deng dang	noisy, uproarious
ha ha	sound of chuat tó laughter of men
ha hu i	sound of chuat tó laughter of women
hah há	sound of chuat tó laughter
hi hi hi hih	sound of chuat tó laughter
hìng hik	sound of child crying for food
kvang kvang	sound of the Kia Tóvea ghost
ngrá	sound of crying baby
hnhek hnhek hnhek	sound of a hoarse voice
pok pok pok	sound of clear speech
to tok ta tak	sound of intestines when sick with diarrhea

SOUNDS OF PEOPLE ACTIVITY

chuat poah	sound of snapping wood
klep klep	sound of kéô cutting and peeling back kótôu , kómoa tree bark

mel mel	sound of wood on wood
mrah	sound of a whipping stick
'mo 'mo 'mo 'moh	sound of pounding
'moh	sound of pounding
toah toah toah	sound of one person pei báu pounding rice alone
tu toah toah tu toah toah tu toah toah	sound of three people pei báu pounding rice together
tu toah tu toah tu toah	sound of two people pei báu pounding rice together

SOUNDS OF WEATHER

blé blé blé dá	flashing lightning and sound of thunder
blet blet blet dá	flashing lightning and sound of thunder
'blé 'blá 'bé 'blá	flashing lightning and sound of thunder
kódré	very loud thunder (very close)
rở-ung	sound of thunder at a distance
tởo	sound of thunder

OTHER SOUNDS

hí pau hí páng	sound of a gun
kởruh kởrah	sound of a large stone rolling into and breaking bamboo
kởrúng	a thumping sound
tek tok	sound of clock, watch
tở-ít	sound of bamboo rubbing on each other
uk [uuuuuk]	sound of something moving through water

Appendix 6

há - Body Actions

eak	Body Functions (q.v.)
bau	to wash one's face
há	to open one's mouth
hódreh	to blow through the nose
jeh	to blow one's nose
jiu kóng	to wash hands
kúa	to shave
kóchêp	to pinch
kóchôu	to spit
kôjup	to close mouth
kukah	to shake (something from side to side)
kóteh	to kick
kliê	to pinch with knuckles
kriô	to scratch
krôu	to cry (q.v.)
lí	to stick out one's tongue
hlúm	to blow
módrá	to chew
mrím	to grin
mrú	to grin
'mô 'ma	to move the lower jaw up and down
'no 'lôu	to make fist with thumb between index and middle fingers (very vulgar)
'nuan	to stretch (upon waking)
'ngôu	to bob the head up and down
pônúan dei kóng	to stretch out one's arm
pôtê	to flick with hơ'ráng finger
prô	to rinse out mouth
rén	to bite
rô-eó	to be ticklish
rôtrê	to wiggle
teng tei	to turn up the eyelids
tie	to pinch with fingers
tú	to kick
tódro cha	to exercise the body
tókut	to bend
tolea kέα	to skin
tólea tólot	to skin oneself
tríng ngán	to look around
tru	to bite kónei fingernails
vo	to scratch
hvái	to look over the shoulder

Appendix 7

hài - Times of Day

a môi châu ah	at one o'clock
ga	dawn
hài đế	noontime
hài đế kláng	noontime (sun directly overhead)
hài git ngo	sunset
hài háng chía hơngế	mid-morning, forenoon
hài háng la	after sunset
hái háng lua hài tréang	mid-afternoon
hài háng lua ngo	early-morning
hài háng luô	after sunset
hài háng tô kan	mid-morning, late-morning
hài kleh	sunset
hài la	afternoon
hài lo	sunrise
hài lu	afternoon
hài luô	sunset
hài môi rớtá ngo	just before sunset
hài mônôu kan	mid-morning, mid-afternoon
hài pớxiam ache ngo	late-afternoon
hài pớxiam kớdong veh	just after noontime
hài pớxiam lo ngo	sunrise
hài pớxiam máng	dusk
hài pớxiam tô kan	mid-morning
hài tréang	mid-afternoon
hài tréang 'nai	mid-afternoon
hài veh	early mid-afternoon
hớđrối hài đế	forenoon
hihĩa	in the future
í pớxiam rớng	4-5 a.m., when the rooster begins to crow
ing hài	during the day
kong ga	dawn, before sun rise
kong ga ga	wanting dusk to come quickly
kong gu ga	wanting dusk to come quickly
kong háng máng trau	pitch dark, after dark
kong máng	night-time
kong pớxiam ba	dawn
kong xê	afternoon
kô hài	during the day
kô máng	during the night
kô xê	during the afternoon
koa	half past the hour
koa môi châu	half past one o'clock
kớlua	half past the hour
kớlua môi châu	half past one o'clock

máng xê kố	this evening
nô kố	now
pla hài	all day long
pla hài pla máng	all the time, day and night
pla máng ga	all night long, until dawn
so má	before sunrise
so má ah	tomorrow morning
so má ai	just this morning

Appendix 8

hólóng - Astronomy

(from Jennings 1980)

hólóng eak	'a star defecates', falling stars
hólóng ga	'dawn star', Venus
hólóng kónhóng	'upstream star', Polaris, the North Star
hólóng lo	'daybreak star', Venus
hólóng nhéng	'mirror star', Milky Way
hólóng nheang	'very bright star'
kia xéang	'the spirit ghost', comet
kia xông	'the ghost hurls', comet
kia kớxôm	'lizard ghost', comet
Pra	name of the evening star
Préang	name of the morning star
hólóng rónó xua bấu	'stars of the rice harvest season' (thus: fall and winter stars):
chi	'barking deer', Betelgeuse, Rigel
khia	'shield', Southern Cross-?
ta	'spear trap', Orion's belt
tởdrong chu	'pig basket', Pleiades, Hyades
tởdrong í	'chicken coop', Pleiades
tởniam	'blacksmith forge', Hyades
hólóng rónó chối	'planting season stars' (thus: spring and summer stars):
chêm	'bird', Antares
kléang pah	'snake buzzard', Antares
kờlei	'hook', Scorpius' tail
lóng kang Ja Pía	'Grandmother Pia's sacrifice pole', Scorpius
rối chum chi tro ta	'fly kisses deer speared by trap', Mizar and Alcor on Big Dipper's handle
rối chum kia ja	'fly kisses grandmother's corpse', Mizar and Alcor on Big Dipper's handle
tởnông tông ja	'a shoulder pole for two to carry grandmother's corpse', Big Dipper, Ursa Major
tởnông tông kia	'a shoulder pole for two to carry (grandmother's) corpse', Big Dipper, Ursa Major
khế	moon:
kau ka khế	'kau fish eat the moon', lunar eclipse
khế mớnia	full moon
khế vớ	full moon
hài	sun:

hài kớdrai	‘women’s days’, short days (when women rush home to nurse the baby)
hài kớnốu	‘men’s days’, long days (when men can hunt, trap and fish)
kớxế ka hài	‘centipede eats the sun’, solar eclipse

Appendix 9

ka - Eating

at	to fast
blap	tasteless
bluôk	tasteless
chám	meat
chám mam	food
chek	bitter (but not as strong as xáng bitter); the taste of plai hómón fruit
chém	to feed
chên	cooked
chéa dei	to lick
chôu	sour
chuô	to lick off finger
hang	not fully chên cooked
húu	to eat off of others
hóđéa chu	to treat others, to host others, to have guests
hóneh	meat
ka	to eat, bite
ka bui reh	to eat enough to live on
ka bu ta	to have little to eat
ka kónáng kia	to feast
ka kra kólem	to eat to satisfaction, sated
ka tómeám kia	to feast
ka sua	to feast
ka tong	to go ahead and eat without someone
ké ki pin pang ka	things which we can eat, eatables
kóhiam	delicious (of food served with rice)
kóklea	hungry
kó'lón	to choke
kónáng	to eat (after someone has died)
kótak	to choke
khak	delicious
khúa hêng ôu tea	thirsty
lém	delicious (of food not served with rice)
lém rôlei	very delicious
li	to spit out food
mam	uncooked meat
méam hme	to masticate food for baby
módrá	to chew
módrê	very bad, undrinkable, uneatable
móreh	to nourish (one's family)
hme	rice
mleap	to taste
mloap	to eat in secret
ngôi	to eat pía melon, alai corn

ò hme	to dish up, to serve
ôu	to drink
pum	to pick up a lot of rice at one time
pōchém	to feed another (as a child)
pōchên	everything cooked and ready to eat
pólúan	to eat while drinking wine
phai	to be full, sated
rén	to bite
rōnua	to swallow
hrei	masticated, ready for swallowing
xáng	bitter
xú hváng	putrid, rotten to the taste
úa	to choke, to have something caught in the throat
xe	flesh, meat
xia	tasteless, no flavor; the end of the rice wine

Appendix 10

koi - Sleeping

bleng	to wake up
chak cháng	to lie on one's side
hùa	to snore
hớkau koi	to sleep with bobbing head
hớráng	to stay awake
hớ-úan	to stretch yawningly
kau	exhausted and sleeping
koi	to sleep
koi a muih	to sleep in the field while cutting down timber
koi chék cháng	to lie on one's side
koi Chiang Chang	to lie on one's side
koi chu pòu	to lie on one's stomach
koi eng ea	to lie on one's side
koi irôn	to sleep lying straight out
koi hlak	to sleep soundly
koi hlak ra	to sleep well
koi hma	usual sleeping position
koi pán	to sleep because of tiredness or illness
koi pòu	to sleep off drunkenness (q.v.)
koi pôtê	to nap
kớdong	to lie down
kớdra	to wake up
kớdra riu	to wake up
kớheố	to yawn
kớkup	to lie on one's stomach
lóang kớnian	sleeping platform
hlak	to be sound asleep
hlam	hammock
mớdriu	to tell people to riu awaken
mớ'riu	to wake someone up
ning nông	hammock
'nuan	to stretch upon waking up
pốu	to dream
puk	heavy blanket
plek ma	to open eyes
pleng koi	to wake up
prei koi	to have a refreshing sleep
réng koi	to go to bed early
ring éa	to lie on one's back
riu	to wake up
rớkau heng koi	to doze off and on
rốlek	straw sleeping mat
rớmêk	to wake up startled
rớmo	to sleep walk

hrá koi	to go to bed late
hráng	to stay up all night
hrua	to snore
tam	to sleep in the field while cutting down timber
tóléang	to be wide awake
xa	to lie down, flatten out
xóang tólôe	to fall out of bed
xuông koi	to get up from sleeping (q.v.)

Appendix 11

kúan kia - Folk Taxonomy of Animals

The following major divisions of a folk taxonomy of animals are detailed in the dictionary at the points indicated:

Division:		See:
I. Khu kúan kố pin pán, mớán	Domestic animals	mớán
II. Khu pa kong	Jungle animals	
A. Hódroang ái pún to cheang	Four-legged animals	chói
B. Hódroang ái péa to cheang, ái mớá hã	Fowl	vang vak (large birds) óang (small flying animals)
C. Hódroang ái to cheang, ái mớá hã	Insects	hódró
D. Hódroang ái hen to cheang	Worms and caterpillars	tren
E. Khu pah	Snake family	pah
III. Khu pa tea	Water animals	tea
IV. Khu ối tung tónei	Underground animals	hmui
V. Khu kể ối tung cha pin	Body pests	chai

Ref.: Smith, 'Sedang Animal Folk Taxonomy'. In Gregerson and Thomas, editors, *Mon-Khmer Studies V* (Manila: Summer Institute of Linguistics, 1976), pages 179-194

Appendix 12

kiklai - Ethnodialects

It is frequently heard: Rem pólê tòpui ti ê. ‘Every village speaks differently.’

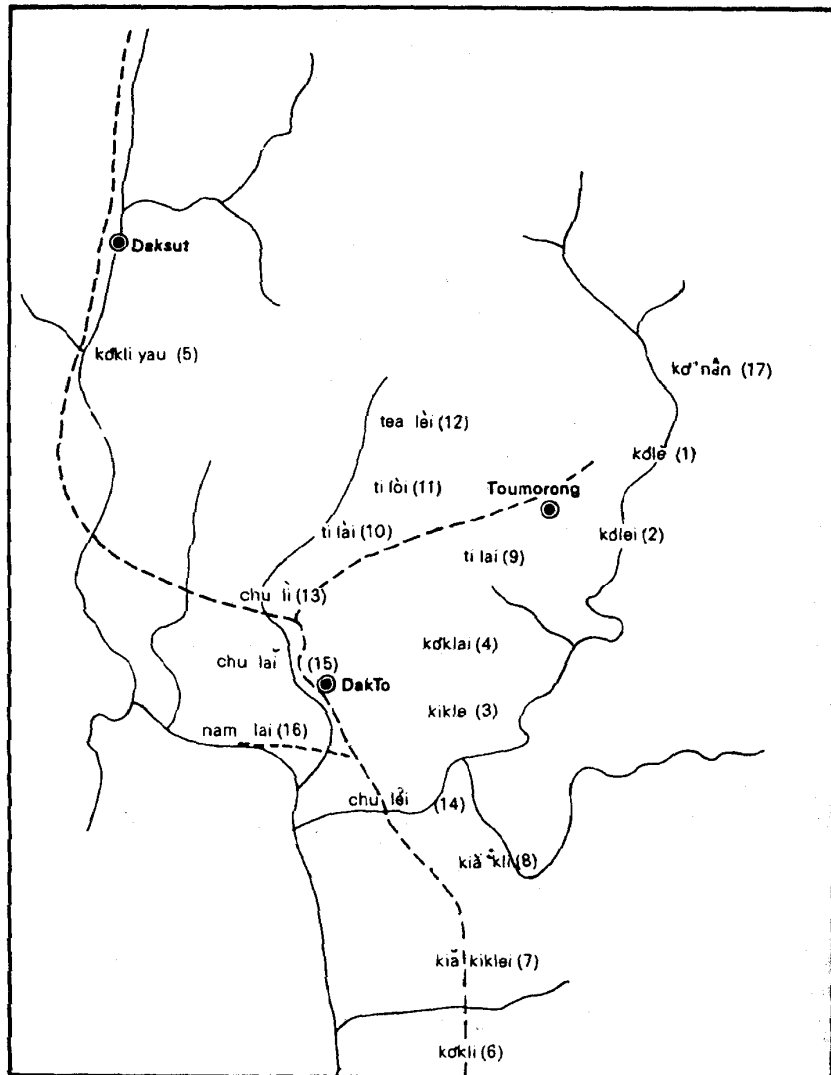
17 Sedang ethnodialects:

- | | |
|----------------------|--|
| 1. rǒtéang kǒlě | eastern part of NE Central Sedang, northeast of Tu Mrong |
| 2. rǒtéang kǒlei | western part of NE Central Sedang, east of Tu Mrong |
| 3. rǒtéang kikle | SW Central Sedang, east of DakTo |
| 4. rǒtéang kǒklai | Greater and Central Sedang, between DakTo and Tu Mrong |
| 5. rǒtéang kǒkli yau | DakSut Sedang |
| 6. rǒtéang kǒkli | southern part of Tǒdrah, southeast of Kon Hreng |
| 7. rǒtéang kia kikle | central part of Tǒdrah, southeast of Kon Hreng |
| 8. rǒtéang kiă kli | northwestern part of Tǒdrah, east of Kon Hreng |
| 9. rǒtéang ti lai | southern part of North Greater Sedang, south of Tu Mrong |
| 10. rǒtéang ti lài | central part of North Greater Sedang, along the Tu Mrong road |
| 11. rǒtéang ti lòi | northeast part of North Greater Sedang, north of the Tu Mrong road |
| 12. rǒtéang tea lèi | northern part of Greater Sedang, northwest of Tu Mrong |
| 13. rǒtéang chu lì | northern part of West Greater Sedang, north of DakTo |
| 14. rǒtéang chu lèi | Kon Hreng Sedang |
| 15. rǒtéang chu lài | central part of West Greater Sedang, around DakTo |
| 16. rǒtéang nam lai | Sedang-Rengao, southwest of DakTo |
| 17. rǒtéang kǒ'nân | Kǒtua, MangBuk area |

(Taken from Smith 1973b.45,47) The grave accent (`) represents a breathy-voiced vowel, characteristic of surrounding languages, but uncharacteristic of Sedang. The hỏi accent (ˆ) represents a tonal contour similar to Vietnamese *hỏi*. This dictionary reflects primarily ethnodialects 4 and 9.

Also:

- | | |
|---------------|--|
| rǒtéang kǒklě | Sedang dialect spoken around Kon Klang village, similar to the Hrǐi kǒlě ethnodialect |
| rǒtéang kǒli | Sedang dialect at Tea Krong (along the Tea Kǒi river) |



Map 3. Location of Sedang Ethnodialects
 Numbers correspond to numbered list on the preceding page
 (taken from Smith 1979:57)

Appendix 13

kǝxái - Vines and Ropes

kǝxái éan	vine whose leaf is large (2 feet in diameter) and is used for kléang éan kites; when dry the leaf is like paper
kǝxái húa	rope
kǝxái kǝbán	belt
kǝxái kǝdeang	(kind of) vine
kǝxái kǝdo	vine whose bark is used to poison fish
kǝxái kǝdréng	twisted cord
kǝxái kǝna	thin narrow bamboo strip used as cord
kǝxái kǝxéng	twisted rope
kǝxái klua	(kind of) vine
kǝxái lóang hám	(kind of) vine
kǝxái lóang híng	(kind of) vine
kǝxái lóang lúm	vine used for fish line
kǝxái lóang pie	(kind of) vine
kǝxái méam	metal wire
kǝxái pang vak	(kind of) vine
kǝxái pía	melon vine
kǝxái pian	squash vine
kǝxái po	(kind of) vine
kǝxái pǝk	(kind of) vine
kǝxái pǝm mǝhéam	(kind of) potato vine
kǝxái pǝm pím	(kind of) potato vine
kǝxái pǝu	squash vine
kǝxái pǝkéang	medicinal vine for diarrhea
kǝxái plai ê-ea	(kind of) vine
kǝxái plai tǝdrong í	(kind of) vine
kǝxái plai xǝh	(kind of) vine
kǝxái pló	vine whose root is used to make fermenting agent for rice wine; leaves are big, round, 12-inch diameter, one side jeh green, other side bǝng white with little xak hairs
kǝxái plǝi	gourd vine
kǝxái rak	vine with short hair used for fishing
kǝxái rak kǝdo	(kind of) vine
kǝxái rǝng rǝi	grape vine
kǝxái rǝpéang	pod vine
kǝxái rǝpo	(kind of) vine
kǝxái tea	creeping vine
kǝxái téang	(kind of) vine
kǝxái tǝkrǝu	(kind of) vine
kǝxái tǝlea	potable water vine used in house building
kǝxái tumǝi	(kind of) vine
kǝxái tǝpó	vine used for cord

kớxái tu-ua	squash vine
kớxái tróang	(kind of) vine
kớxái trớng	vine with hair as long as vine diameter (1-2cm)
kớxái trui	(kind of) vine
kớxái xế ká	fishing line

Appendix 14

khôp - Religion

a krong	on knees
bôyang	(Bahnar) the Christian God
'bok xôi	priest
chong krong	to kneel
chôu um Maria	to revere Mary's picture
chủ phu	religious teacher
dấu	to make up, repent
hài títng piôk plo	the Sunday before Ash Wednesday
hơmat	(Bahnar) devil
hơlúan	to stay away from pơhluat temptation or xôi sin
krau mat	to cross oneself (as a Catholic)
loi	to believe
lóang pơklang	cross
lóang pơkléang	cross
hla téang	to die for others
mơhũa	soul
hngai khôp	church
nhôm	to hold in reverence, to worship
nhom	to go to confession
on hơmat	hell
pa xi ka	(Latin) paschal feast, passover (Catholic liturgy)
pang	a group of ten beads on rosary
pơchau	sorcerer, shaman (q.v.)
pơklak	to tempt
pơklang	cross
pơhluat	to tempt
pơpá	(Latin) Pope
pơsau	to test for truthfulness (q.v.)
phak	(VN) to punish
pléang kê Bôyang	to offer to God (q.v.)
pri khôp	rosary beads
téng neng	church bell
tuih	sacrifice
tơdróang mơhũa	spiritual matters
tơpóang	communion bread used by Catholic priest
xéang	spirit (q.v.)
xéang phop	Buddhist
xôi	to be wrong, sin
xôi	ceremony at spirit pole; to sacrifice, offer
xôi téang	funeral rite

Appendix 15

lám - Going

lám cheang	to go by foot
lám a kố	to come here
lám ám	to bring or supply something to someone
lám chian	to bring or supply something to someone
lám cheang	to go by foot
lám cheang peng	to crawl
lám choa	to go look
lám chu	to go down
lám đế	to go to the toilet
lám déi	to have a good time, to go for a walk
lám drô tea	to go in the water; see: Appendix 25, Actions with Water
lám 'dông	to go to the fort or district office
lám hù	to go show, to lead
lám hùh	to go show, to lead
lám hớdrối	to go ahead, to go before, to go first
lám i hrái	to go fast
lám ing rêu	to go last, to go in the rear
lám ja	to go show, to lead
lám kô klêng	to go uphill
lám kố hĩa	to come here
lám kớ'nai	to go behind, to go last, to go after
lám kớphố	to go downtown
lám kleông	to go up there
lám klóam	not to watch where one is going
lám lap luô	to go everywhere
lám lôi	to go bury a dead person, to go to the funeral
lám lua	to pass by, to go hunt
lám mot 'bok	to go to confession (as of a Catholic)
lám hmang	to go visit the sick
lám pêng pêng	to crawl
lám pôu	to go visit
lám pớlang	to say good-bye
lám pria	to walk around something
lám ra	to go stalk (to sit and wait for an animal to come and then shoot it); to ambush
lám réng	to go fast
lám rớtiô kớ'nai hớdrối	to walk in single file
lám hrá	to go slow, to trail behind, to be last
lám tá	to go around something
lám tap	to keep in step, to march
lám tém	to catch up to
lám ti déi	to go for a walk to have a good time
lám tu	to walk all slouched over

lám tu tú	to walk a little slouched over
lám tódráng	to walk abreast of each other
lám tở'môu	to walk side by side
lám tốngia	to go stand in front of
lám troa tea	to go along a river; see: Appendix 25, Actions with Water
lám hvang	to go to the interment or funeral
lám xah	to go play; see: xah, Amusement
lám hyô	to go slow, to trail behind, to be last

Appendix 16

lám - Movements

bối	to walk in water
bu kớtra	to inch down slowly
bibối	to chase after, to run away
blak	to step on, to run over
blong	to go ahead, to push aside the grass (as when going through the jungle, to open up a way through a fence)
'biam	to dance around the spirit pole
chai hngei	to go home
chak	to take a long trip
chu	to go down; see: chu , Ascending and Descending
chum lum	to fall down head first
dak	to go upstream, to cross a lake eastward
dudat	to chase after
drá blu blep	to rush in
glôn a glôn	to dance around
gram	to run into a stick on a trail
hã	to hurry up
heố	to climb (a mountain, pole, tree)
heố ngo	to climb a mountain
hía	to go hide oneself
húa	to hurry one along
hớda	to run, chase
hớda hớdúng	to flee, run away
hớdúa	to run into something
hớdi	to chase, to run away
hớdru hớdra	to go in a long single file, to line up
hớrôh	to leave
hớtrei	to wiggle and squirm to get away (as a buffalo tied up, or a person caught)
hiyông	to be lost in the woods
ja	to lead, guide
ja pớhno	to guide, show
jel hớjel	to walk together as a group
jôi kớ'nai	to go to the end of the line
kíam	to come, to arrive
kôm	to wait
kung káng	to go across
kớjéi	to tiptoe
kớneh	to cross over, to go through
kớnhnon	to dance along (as on one's way to some other place)
kớséi	to be in a hurry
kớtau	to run

kótau siam ngia gá	to run up to him
kótéang	to step over, to march, to step on
kótong	to stumble, to fall
kótui	to trip, to stub one's foot on a stick
kótra	to walk on
kó-úa	to limp
kóxié	to go quickly
kha	to keep people from coming and going
kleh tê	to fall down head first
klê	to go toward, to go through
kreh kré	to go in a large group
krê	many people going somewhere
kriông	to follow, to go behind
kroh kró	to go in a large group
lek	to run away
lêk	to go out, to let someone go out (and forget about them, maybe because they are too fast)
lo	to go out
loh	to move aside to make room for someone to go by; to get out of the way
lu	to go out of the mountains into the plains
lua	to go through
luan	to go through
luan mot	to enter through
hloh	to go through, in one side and out the other
hlúan	to escape
'leng	to push aside, to bump into
'lut	to push aside, bump into
ma tiô	to follow
mo doh heh	Be quick about it!
mot	to enter (especially only one person)
móm	to escape, safe
môu	to go up, to approach
múng muó	to crouch down
módoh	to linger, to dilly-dally
móđóm	to enter, but not go out the other side
móhnie	to squeeze through a small opening
'mot	to enter (especially many people)
núan	to stretch
nguat	to stagger (as when drunk)
pa hómá	to go straight ahead
peng têng	to crawl
pêng pêng	to crawl
po	to be lost
Pôi ta ton	Don't be long!
puat	to enter a small hole
póka	to cross a stream, river, lake (in either direction)
pólau pólă pólau pólă	description of the way fish move about
póhno	to lead, to guide
póta	to cross over
pótáng	to stand in line
póto	to go across
plak	to wade in water

préang	to cross stream; to arrive at, to reach
preó	to return
prôk	to go, to walk, to lead, to guide
prôk tung tea	to walk in water
réng lám	to go quickly
rêh	Let's go!
riang riang	to walk stumbingly (as when drunk)
rôdat	to chase
rôhóu	to skid, to slip, to slip and fall
rôkrep	many people going somewhere, many people walking along road
rômo	to sleep walk
rôta tá	to go around, to encircle
hron	to leave, to go away
siam	to go to, to approach
tiô	to follow
to	to get up onto
tôdat	to run after
tôbet	to fall down
tôbo	to fall down
tôdúa	to jump
tôja	to be thrown from side to side by the wind
toka	to go through
tôka ma hài	to go north or south ("across the sun")
tôké	to follow around
tôkla	to separate from, to leave
tola dei pó	one goes one way, another goes another way
tônoh	to go downstream, to cross a lake westward
tôrou	to go backwards
tithông	to go for a long trip
tôva cheang	to stumble over something
tôxup	to race
tro	to run into something
tro bam	to hit one's leg against a stick, etc. on a trail
trua tea	to walk in water
trum	to move over to make room for another (as for two on one chair)
veh	to turn, to return
véng vế	to stagger because of hunger, weakness, drunkenness
vea	to push aside (as brush or a fence) to go through
ví	to pass by, to avoid, to get off the road (as for a vehicle to pass)
hvèa	to step
xie	to turn around and around
xuang	to dance
hyô	to linger

Appendix 17

lóang - Actions with Trees and Sticks

chhá	to split bamboo into several square strips
'dôu lóang	to snap stick
hêng kớôu	to take bark off tree
hi	to pull off bark from tree trunk to make a cord
hớnéang	to break (of bamboo)
ká	to cut around the circumference of a stick
kê	to whittle
keố lóang	to whittle, to cut and peel back a little
ko	to chop (q.v.)
kó	to fell a tree
kớto ruré	to fall down (of a tree)
kớxeá	to debark a tree
lóang kớng	tree lying down, having been chopped
lóang tang	tree standing up
mớgut	to bend over end of stick
hna	to bud (of plants)
hnap	to fell timber across a path
hnéang	to split
hnei	to break off bud, flower, leaf
'noh	to knock out the (closed) end of a section of bamboo
pa lóang on	to split firewood
pê	to break off leaf or branch of tree
rớ-uih	to grow luxuriantly (of trees and grass)
hrùá	to file (wood)
séa	to look around with a stick, one end on fire
tam	to fall down (of tree branches)
tíang	to join wood together
tống	to stretch a tree back to give rớpea the spear of ta a spear trap its thrust
tớ'dôu	to be broken (of stick, etc.)
tớko	to be chopped down
tớkó	to fall down
tớkut	to bend
tớkri	to break off (as fruit from tree)
tớmrả	to square log, making a beam with an axe
tớ-ùá	to saw back and forth (as trees rubbing together in the wind)
tlea	to split bamboo
ua lóang	to saw wood

Appendix 18

lóang - Kinds of Trees

lóang 'bok	cotton tree ('western' tree)
lóang 'blá	trees whose bark is used for cords
lóang chak	tree from which poi fire tinder is obtained
lóang chéng	
lóang chí	
lóang chúang	tree whose bark is used for cords
lóang dúan	
lóang dréa	
lóang dróang	
lóang hang	cinnamon tree
lóang hám	tree whose bark is used to poison fish
lóang híng	
lóang hōdrèng	a large tree
lóang hōdrong	
lóang hōdróang	tree whose bark is used for cord
lóang hómón	
lóang hōnoh	pine tree
lóang hōngó	
lóang hōpéang	tree with plai kia fruit (q.v.)
lóang hōrá	fig tree
lóang idréa	
lóang idrei	tree with thorns
lóang ilá	'thorn' tree
lóang ilang	large tree
lóang ilar	
lóang kám	any tree from which poison is obtained (e.g. lóang kōxiông, lóang hám, kōxái kōdo)
lóang kí	tree with wood used in carpentry
lóang kóng	'arm' tree
lóang kuih	oak tree with plai kuih acorns
lóang kōchik	
lóang kōda	
lóang kōdra	tree with hard, iron wood, used in cross bows and posts of houses; bark used for cords; hardwood used for carpentry (q.v.)
lóang kōdra rōngang	
lóang kōdróu	tree whose very hard, small round green fruit is crushed to make a powder used to poison fish
lóang kōhông	
lóang kōpê	tree with sweet fruit
lóang kōphế	coffee tree
lóang kōtêa	
lóang kōtúa	tree on which the kōxê lóang kōtúa mushroom grows

lóang kǒxiang	tree with hlá hǒdren g little leaves, no fruit
lóang kǒxiông	tree whose bark is used to poison fish
lóang kǒxu	rubber tree
lóang klúa	pod tree, kapok tree
lóang kri kǒchiak	'fox anus' tree
lóang líng	tree into whose red chhá sap kǒlot fetishes are dipped
lóang hlia	tree whose bark is used for cords
lóang hmoa	tree used for making kǒpén , kǒxón éó loincloth
lóang 'mǒu	
lóang nang	tree with hard wood used in carpentry
lóang hnáng	
lóang nhoi/nhôi	
lóang nhom	
lóang pi	tree whose bark is used for cords
lóang po	
lóang plai kǒníang	
lóang plai kǒnong	
lóang plai kǒpei	cotton tree, kapok tree
lóang plai kǒú	
lóang plai pa	
lóang plai pǒu	
lóang plai priu	
lóang plai tei	
lóang plai tok	
lóang plai tong	'robber' tree
lóang pló	'fireplace' tree
lóang pri prǒm	
lóang prǒng	tree whose wood is used in tables
lóang rǒbá	
lóang rǒkua	
lóang rǒnang	
lóang rǒxáu	
lóang hrê	
lóang hrế	
lóang hrei	tree whose root sap is used for making chei glue
lóang tu	
lóang tǒnôu	
lóang tǒvea	palmyra or toddy palm (cf. <i>National Geographic</i> , Mar71, p. 361), palm tree in jungle from which liquid is obtained to make beer and poi fire tinder
lóang trah	
lóang trai	banyan tree, tree of an important spirit, whose sap is mixed with the sap of lóang hrei to make chei glue used to króng hunt birds
lóang trai ò	tree (uneatable fruit)

Appendix 19

lóang - Wooden Things

hódráng	stick with xúa meat stuck on it
hớnối	dibble stick
jiá on	firewood
kớja lóang	wood shavings
kớluô	cover, stopper
kớpuih	broom
lóang chêh	pencil, pen
lóang chêh chi	pencil (which has chì [VN] lead)
lóang chêh tea môk	pen (which uses tea mok ink)
lóang chôu	clock hand
lóang drai	pestle
lóang 'duih	chopstick
lóang gat	ruler
lóang hớbo	thick board
lóang hớdrah	thick board
lóang hớpot	broom
lóang kớnáng	stick for roasting fish
lóang kớpuih	broom
lóang kớtrá	cane
lóang khia	board formerly used in communal house for initial rites
lóang hlá kô	flag pole
lóang mớđổm	splinter
lóang mớnế	oar
lóang on	firewood
lóang pak	pin
lóang pet	stick used to hớdró mark something (as place in field where planting will resume after the rain)
lóang pó	mortar
lóang pớkléang	cross
lóang pớtrang	small poles inside of mud wall
lóang rek	ruler
lóang rớgán	seat crosswise of plong boat
lóang rớkea	cross placed in ground near pớklôu barrier at gate during rice planting season
lớang rớkuap	member of "A" frame
lóang sak	splinter
lóang sang	dibble stick
lóang tal	a flat board
lóang tep	stick used to hớdró mark something, as place in field where planting is stopped when rain begins
lóang ting tei	two sticks stuck in bottom of basket to provide a flat bottom
lóang tớnéng	cutting board

lóang tở trớng	pole for killing water buffalo
lóang xẻ ká	fishing pole
lóang xuap	wind pipe of bellows in forge
sóng	spike, pointed stick
tro lóang	splinter

Appendix 20

mớngế - Kinds of People

ang mái	a beggar (VN)
agrôu	a fat, tall elderly person
agrôu	a sickly tall person
agrôu agrôu agrôu	a sickly tall person walking by
ahnú	a short and fat person
a'nuh	a short and fat elderly person, sitting down
angái	a person who leans to one side
ahnjuh	a short and fat elderly person, walking about
brôt	a robber
'bôi	a servant
'but	one who does everything sloppily
chíang	a friend
dan	a straight-backed person
deng	a prostitute
drôh	an unmarried girl
gôk	a crazy person
gua	a prostitute
hódrôu	a barren woman, a widow, a widower
ia 'lok	a lazy person
inón	a person restricted to the house
kia buat	liar
kia hmo	a stingy or unfair person
kia tó	a person who has changed for the worse
kôk	a crazy or lazy person
kúan tê	an orphan
kôbi	a selfish person
kô'bôi	a cowboy, a show-off
kôchen	a landlord of a house
kôdrai	a female, a woman
kôlui	an ignorant person
kô'li	a dumb, ignorant person
kôná	master, the one responsible for
kônóu	a male, a man
kôhna	a diligent, hardworking person
kô're	a short, thin elderly person, moving about
kôtáng	a slave-driver
kho	a lazy person
klai	a lazy, good for nothing person
klek túan	a deaf person
krau	one who does everything well
lang lap	a lazy person
ling	a soldier
luat	a forgetful person, weak in mind (due to old age)
lui hổi	an ignorant person

hlú	a fat average-height young person
hluh	a big but short person
mak ài	a shy, timid person
mím	a plump baby
mõnen	a person who doesn't want to do anything (eat, work, etc.)
mõhnui	a person who doesn't want to do anything (eat, work, etc.)
mõ'nui	a straggler who doesn't want to keep up (as in school work, or on a long hike)
mỡngế 'dai	a person with a goiter neck (many goiter people live in Tea Jei village)
mỡngế hèak	liar
mỡngế hò	a man who continuously curses or hates; a short-tempered person
mỡngế hõdrõu	a person without family; one whose spouse has died
mỡngế hõpa	a bold, out-spoken person
mỡngế ivã	a strong person
mỡngế kie	one who has lots of things but doesn't share even a little bit
mỡngế kõblõ	a dumb person, unable to speak
mỡngế kõra	a woman who continuously curses and hates, a bad-tempered person
mỡngế lo	a dumb person, unable to speak
mỡngế lo hyõ	one who is always slow, always late
mỡngế mõdon	one who goes slow, trails behind
mỡngế nem	a shy person
mỡngế ngéam	a person who gets ill from snake bites but not scorpion bites
mỡngế nháng tó	a smiling, radiant person
mỡngế plõng	a dumb person
mỡngế rõhõi	a smart person
mỡngế tởdráng	an honest person
mỡngế tởnõu	a daring, brave person
mỡngế xáng	a person who gets ill from scorpion bites but not snake bites
mỡngế xiap	a brave, courageous person
mlel	a liar
'mruõ	a person who hates and who argues
hnúm	a young married person
'néng	a baby
'nuõ	a short and fat young person
'nuõ 'nuõ 'nuõ	a short and fat young person walking around
ngúa	a person who is refined and fulfills his duties
nhu	an elderly person with an extended belly (not moving about)
nhu nhu nhu	an elderly person nhu with an extended belly walking about
nhuõ	a young person with an extended belly (not walking about)
nhuõ nhuõ nhuõ	a young person nhuõ with an extended belly walking about
õh ta xiap	a bashful person

pa hru	a widow
pa su	a widow
pie rónuk	a very fat person (or pig)
pie rónuak	a fat and tall person
pie rónuôk	a fat and tall person
pởchau	a shaman
pởtáu	a king
pởtúố	a hump-backed person
phía	a rich ruler, a local king
préi hớđrốu	parents whose children have all died
rớduang	a large short elderly person, not moving about
rớduáng	a large short young person, not moving about
rớ'mo	a fat average-height young person
rớ'mok	a fat, tall young person
rớnúang	a large, tall young person, confined to one place
rớ'nuak	a large, tall, young person moving about
rớ'nuôk	a very tall person
rớpiat	someone who never hôu curses anyone; very friendly
tởhrim	a person in kởpén a loincloth
rớtám	an unmarried fellow
rớxôk	one who is out of his mind
rớxông	an unmarried person
ta dai	a very poor helpless person who lives off of others
tim	a nice, kind person
tuan	an old person with gray hair
tởngrén	a thin, young person, not moving about
tởngroh	a large, tall, elderly, sickly person
tumối	a guest, foreigner, stranger
tởnáng	a fisherman
tởréi	a beautiful or handsome person
tởxang	a deserving person
vai kra	the elders
vai xeô	relatives of in-laws
xón rớ'nuôk	a very tall person
xu ré	a shy, timid person
xuxai	a person just cursed at, just bawled out

Appendix 21

nô kố - Time

'bang téam	insufficient time
cha	time
chi nah	
dreng	immediately, while
'di'do	always
hài tui u lai	while he was yet speaking
hì hĩa	in the future
hơnám ah	in two years
hơnám hỏdrối kô	
hơnám nah	two years ago
hơnám kô ah	next year
hơnám nah	last year
hơnun	usually
kớđó	not for a long time
kớplah	while, during
kớplah đế kố	right now
kớtam xía	commonly, frequently
kra	old
lá đế	while, during
lé	(Dak Mot) a time, an occasion
lôm	a period of time
hlối	immediately
hlối nôu	now
mak ai	(Bahnar) always
môi hap	just a little bit, little while
mớđoh	to be a long time
mớđon	to be a long time
mớhnua	all at one time, right away
hmang rớđá rớđé	not yet, it's not time
na	a time, an occasion
neố	to have just..., new
nô kố	now
hnối	immediately, to keep on doing something
'nôi	right away, the next thing
ôh ta kớtê	always
ôh ta kớtê tea	always
pang téam	insufficient time
péa pái hài	two or three days
pốu	into the future
pớ-ia	in a little while
pớlá đế	in the midst of, during, while
pớló	to be free (of time constraints)
phih	right away!
preng préang	seldom, rarely

préang	once before, seldom, rarely
rôh	period of time, an era
rôxông	for a long time, a long time ago
hrá	late
tê	until
tê kố	until now
tê nô kố	until now
téam	to be within the time limits
téam ôh	insufficient time
toh	to have time to
ton	a long time
ton nah	formerly
ton ton	from time to time
tung pốlá kố	during this time
tởdrenng	immediately, quickly, right away
tởjep	until
tởjep tê nô kố	from then until now
tởton ah	in the future
trôh ah	into the future
trôh nô kố	until now
trối nah	like formerly
xôh	a time, an occasion

Appendix 22

'nai - Knowing

cho	to be, to identify; correct, right
cho méng	That's right!
chóu	the same
chúa	to obey
dai to	okay
eô	okay, affirmative response to question
hớnúa	clever, smart
jíng	truly
kến 'nai	to know
kớ'béng 'nai	to know about something unusual
kớdo loi	to believe strongly
kớlui	ignorant
kớno	to know about a person
loi	to believe
loi i kớa	to believe surely
loi i 'nhen	to believe surely
lui hớoi	ignorant
lớkra	to guess, to suppose
lớpáng	alright
'lo	to think
'ló	to be, certainty
mớni	to guess
hma	to know someone
hmúm	to guess, to think
hnui	to doubt
'nai i 'nai	to know nothing (about a given subject)
'nai to ráng	to know only a little bit
'nai tớmiat	to think, to consider
ngah	to think about
ngúan	to obey
nhom	to guess
ó	clever
ó ó	very clever
ôh ta tro	incorrect
pa	to remember, to miss
pei mớngế	to know someone
po 'nang	true, right, correct
pớlóang tớmiat	to worry
pho	to remember
pléng	to understand
ploh	smart, intelligent
rớkê	smart, clever, intelligent
rớ'nek	to look something or someone over carefully, to scrutinize

rốtế	to know the same thing as someone else
ta	to feel, to recognize, to realize
tía	to estimate
tik	right, well
tong	to be, to identify
tôh tối	smart
tớchéng	to think, to consider
tớchủ	to suppose, to consider as
tớchúa	to obey each other
tớlá	to know about
tớloi	to believe each other
tớlut	to disobey
tớmiat	to think, to consider
tớnáng	to decide
tớngah	to think about something together
tro kớmiat	to be convinced, to be converted
troh	unintelligent
xet	ability to foretell an event
xôu ti 'nai	I know but you don't
xu	to be known by everyone
hyó	to look something or someone over carefully, to scrutinize

Appendix 23

nha - Grasses

nha chuchia	
nha eak xei	'horse dung' grass
nha éang	'bright' grass
nha èi	(kind of) eatable grass
nha héng	
nha hông hổi	bindweed
nha hơdrui	(kind of) eatable 'comb' grass
nha hơmế	
nha hơnhói	
nha ilá	vine with touch-sensitive leaves, many tiny thorns
nha kớjian	clover
nha kớdrối xak í prai	'wild chicken feather' grass
nha kớxam	coriander
nha kớxam háng	(kind of) eatable coriander grass
nha kớxím	
nha kớxún	fern
nha kheng	(kind of) red grass
nha klái	'squirrel' grass
nha klea ká	eatable 'fish intestine' grass
nha lep	grass with purple flowers
nha hmeng	(kind of) eatable grass
nha hmóu	eatable 'stone' grass
nha hnéam	
nha nhuk	smelly grass (q.v.) (cf. nha hvả, nha xú 'mei)
nha pớchi	
nha puplak	
nha pupliam	(kind of) short fern
nha ri	<i>Brachiaria distachya</i>
nha rớma chu	'pig fat' grass
nha rớngá	sesame grass
nha rớtju	grass found at river banks
nha hớu	
nha hruam	(kind of) eatable grass
nha tống	
nha tóang	'frame' grass
nha tu	
nha tớbái	(kind of) eatable plant with cotton-like ball which floats through the air
nha tớchie	'ripping' grass
nha tớpó	(kind of) eatable grass
nha trái	
nha tréang	
nha hvả	(kind of) smelly plant
nha xá	tall grass used for house roofing

nha xáng
nha xú 'mei
nha xởpong

(kind of) eatable 'bitter' grass
(kind of) smelly plant

Appendix 24

plai - Fruits

plai chúang	eatable fruit
plai hàì la	'sunset fruit', (kind of) hard nut
plai hómón	
plai hómù	grapes
plai kia	the seed of the lóang hópéang tree, which gives sap for tarring basket boats; the bottom of the seed is a green ball with two red "leaves" on top so that it whirls like a maple leaf (WJ)
plai kuih	acorn nut
plai kódróu	a small round very hard green fruit which is crushed to make poison used to kill fish
plai kóníang	
plai kópê	(kind of) sweet fruit
plai klúa	kapok
plai kríng	
plai króu	tamarind
plai hleó	tamarind
plai 'lau	papaya
plai mit	jackfruit
plai ning níng	a very round fruit, apple size, yellow shell (used as a bowl, from which to eat fruit), bright mushy yellow inside, papaya-like texture, bitter (WJ)
plai nong	mango
plai ngóng ngoa	
plai òi	guava
plai pia	rambutan
plai píá	melon, crawling squash (q.v.)
plai pôu	(kind of) good fruit
plai pókai	watermelon
plai pómlo	1-inch long fruit, tastes similar to unripe persimmon, brownish red potato-like outside, pale yellow inside (WJ)
plai phó	
plai pló	(kind of) good fruit, has four hard green "leaves" for the outer skin and appears like a nut-shaped fruit. Size of a large plum. Seeds are like the sections of a tangerine, pale orange color, sour. (WJ)
plai plôi	gourd
plai príng	
plai priu	(kind of) eatable fruit
plai prúm	
plai rông rôì	grapes
plai rở-au	coconut

plai rǒbá	mango
plai rǒhung	papaya
plai rǒkua	(kind of) good fruit
plai rǒláu	
plai rǒnga	sesame
plai rǒtǒu	(kind of) sweet fruit
plai tei	fruit eaten by deer
plai tían	Italian squash, zucchini
plai tok	uneatable fruit
plai tong	(kind of) good fruit
plai toak	melon
plai tu-ua	squash
plai tréang ket dro	'frog' rambutan
plai tréang kǒmet	'magic' rambutan
plai tréang ngǒu	'drunk' rambutan
plai tréang xak	'hairy' rambutan
plai hvak	wild mango
plai xit	pineapple
plai xoh	(kind of) fruit from a vine
plai xu	chayote

Appendix 25

tea - Actions with Water

chua	to siphon or filter water
da	to hold (basin, bag, etc.) for someone else to pour into
dea	to pour water
'dông	to float
hê	to dissolve, melt
hiu	to drown
hù <u>m</u> hìu	to float away downstream
hui	to flow, to run off
hódroh	to pour lots of water
ùu	to dip into something (salt, <i>nước mắm</i> , etc.)
kang chúa	to make a water diversion in a river
kôi	to get water from a hole
kui	to dip out liquid, to dip water with a pot
kớdo tea	to dam a river
kớto	to drip
kớvah	to row a boat
klak	to have water enter the nose
klak tea	to drown
klê tea	to swim
krám	to sink
la	to put cheang foot into water
lám drô tea	to go in the water
lám troa tea	to go along a river
lek	to pour
leố	to pour into a basin or bucket
lo	to flow out
lo hớjik hớjak	to flow all over the place
môe tea	to squeeze out water
mui	to go into water, to dive deep into water
<u>m</u> hìu	to float away downstream, to cause something to drift away
hmat	to press down squeezing out water
'mui	to soak up, to dip into water, to be covered up with water
nga tea	to be full of water
ngóam	to dissolve
'nham	to soak up water, to blot up, to place in water, to put kóng arm into water, to dip in water
ok	to pour
ôu	to drink
ôu tea plôi	to drink from gourd
ôu tea klóng	to drink from bamboo section
puat	to put kóng an arm into water

plak	to wade in water
prê prep pra prap	to leak out quickly
rõblak	to put cheang foot into water
rõpa	to soak up
hrám	to be soaked up
hrám hía	to evaporate
hrei	to evaporate
hri	to leak water through the roof of a house
sia	to dry up
soh	to spray
tam	to soak in water; (of animals) to wade or wallow in water
to tea	to wade through shallow river
toh	to pour lots of water over (as for a bath)
toi tea	to draw water from well
tõnám	to boil
tõhnon	to be broken down, to be leaky (of a dam in a river)
treng	to pour into something
vi	to put kóng arm into water
xám	to go down (as water in a glass)
xan môi tea	to be still under water

Appendix 26

tea - Bodies of Water

anga	shallow
drô tea	the backwater along the bank, under the bamboo
eak kreng	scum on stagnant water
hởdroh	fork in river, place where two rivers merge together
jón	swamp
kíng tea	shore
klôh tea	well
hnóng	deep water
rỏố tea	island
rỏnan	flood
tea eak dreng	stagnant water with scum
tea kan	river
tea kúan	spring water
tea kỏnéang	water put into a conduit or aqueduct
tea klỏh	well water
tea lan	flood
tea lo xeh	spring water
tea long	stagnant pond
tea luỏ	flood
tea mu	flood
tea hnóng	lake, a large body of water, a deep place in a river or stream, pool
tea peng	flood
tea pỏng	flood
tea plỏng	spring water
tea rỏlea	flood
tea rỏlong	lake
tea to pa kong	flood
tea tỏng	puddle, pond, lake
tea tuam	lake
tea tỏlỏn	wave
tea tỏxỉ	ocean
tea tỏxín	tributary river
tea trau	deep water
tea xáng	rapids
tea xiam	main river into which tributaries flow
tỏno	a landing where there is a trail or village
thỏng tea	water ditch, valley
trau	deep
trẻng	shallow
ui	still water

Appendix 27

Tea - Geographical Places

The following categories marked by the Geographic Designators shown are included in this Appendix of Geographical Places:

MOUNTAINS	Ngo
MOUNTAIN PASSES	Váng
PLAINS	Prí
PLATEAUS	Mang
RIDGE LINES	Inúa
RIVERS AND STREAMS	Tea
VILLAGES	Dak, Kon, Kúan, Mang, Ngo, Tea, Tu, Vang
VILLAGE DISTRICTS	Tờing + village name
GOVERNMENT Xã DISTRICTS	Xã + village name

MOUNTAINS:

Ngo Éang	‘bright shining’ highest mountain of southern Vietnam, northern Kontum-Gai Lai province, about which are many Sedang superstitions and tales
Ngo Hódrong	‘caterpillar’ mountain between Váng Drúan and Váng Róvái passes
Ngo Hójó	mountain between Váng Môngéang and Váng Drúan passes
Ngo Hóning	mountain between Váng Róvái and Váng Hóbuô passes
Ngo Hóndh	mountain
Ngo Hóndh	mountain near Tea Ìa river and Ngo Ing Xế mountain
Ngo Ing Lai	mountain near Váng Tai pass and Tea Xue river
Ngo Ing Xế	mountain near Tea Ìa river and Ngo Hóndh mountain
Ngo Imrái	high prominent mountain in Halang area (also Ngo Imré)
Ngo Kóblo	mountain between Váng Mớna pass and Dak Team village along Tea Kôi river (cf. village of same name)
Ngo Kócha	‘charcoal’ mountain
Ngo Kóchat	mountain northeast of Mang Buk center
Ngo Kóchéa	mountain near Tea Hmêng village
Ngo Kóchó	mountain at headwaters of Tea Póxái river near Tea Thoh river in Tờing Tu Mrong district
Ngo Kódo	mountain northwest of Mang Buk center
Ngo Kóhang	‘ember’ mountain northeast of Mang Buk center
Ngo Kóli	mountain northeast of Mang Buk center (also Ngo Li)

Ngo Kópang	mountain near Tea Próng village
Ngo Kópoa	mountain near Tea Hmêng village
Ngo Klá	‘tiger’ mountain near Tea Póxái river above Tea Hójua river
Ngo Mơ’dông	mountain adjacent to Váng Hóbuô pass
Ngo Ông	mountain near Ngo Rớ-uam mountain and Kon Hókéang village
Ngo Ông ‘Mo	mountain 5 kilometers from Tea Hmêng village
Ngo Ông Xế	mountain 6 kilometers from Tea Hmêng village
Ngo Pópó	mountain near Tea Hmêng village
Ngo Pópóang	mountain
Ngo Pốế	mountain in Halang area
Ngo Réng	‘lizard’ high mountain southwest of Kontum
Ngo Réang	‘flower’ mountain with lóang hớnoh pine trees
Ngo Ríng	mountain
Ngo Ro	‘happy’ mountain
Ngo Rớngei	‘song’ mountain near Tea Hójua river and Ngo Rớngei village (cf. village of same name)
Ngo Rớngôu	mountain one day’s walk northwest of Mang Buk center
Ngo Rớ-uam	mountain near Váng Tai pass and Ngo Ông mountain
Ngo Tớchang	mountain in Rengao area between DakTo district and KonTum city; mountain chain running south from Ngo Imrái
Ngo Xám	mountain
Ngo Xế	mountain near Tea Kớlap village
Ngo Xuxa	mountain adjacent to Váng Mớngéang pass
MOUNTAIN PASSES:	
Váng Drúan	mountain pass between Ngo Hớjó and Ngo Hớdrong mountains, with Tea Hớdrúan and Tea Tớnôu rivers flowing down on opposite sides
Váng Hóbuô	mountain pass between Ngo Hớníng and Ngo Mơ’dông mountains, with Tea Hókéang and Tea Hóbuô rivers flowing down on opposite sides
Váng Kháng	‘dry’ mountain pass
Váng Mớna	mountain pass beyond Ngo Kớblo mountain along Tea Kới river
Váng Mớngéang	‘ant’ mountain pass between Ngo Xuxa and Ngo Hớjó mountains, above Tea Rớráng river
Váng Poa	‘grandfather’ mountain pass between Ngo Éang and Ngo Kớchó mountains
Váng Pró	‘pepper’ mountain pass below Váng Poa pass
Váng Rớváí	mountain pass between Ngo Hớdrong and Ngo Hớníng mountains
Váng Tai	mountain pass between Ngo Rớ-uam and Ngo Ing Lai mountains
PLAINS:	
Prí Ngo Klá	‘tiger mountain’ plain
Prí Ngo Xế	‘Xế mountain’ plain near Tea Kớlap village
Prí Tu Hngán	‘Hngán anthill’ plain near Kon Leng village

PLATEAUS:

Mang Bak a plateau

RIDGE LINES:

Inúa Mang Bak a ridge line

RIVERS AND STREAMS:

Tea Chéi 'great grandchild' river, flows into Tea Mih river
 Tea Chuế tributary of Tea Hméa river
 Tea Hóbuô tributary of Tea Hódréng river near Tea Hódrui village, source near Váng Hóbuô pass; its tributaries are Tea Rótáng and Tea Rônôu
 Tea Hódré tributary of Tea Hring river, near Kon Hmông, Kon Proh and Kon Hókéang villages
 Tea Hódréng tributary of Tea Pian river; its tributaries are Tea Hóbuô and Tea Kótáu rivers
 Tea Hódroa tributary of Tea Póxái river, below Tea Pờ-ai river
 Tea Hódrúan tributary of Tea Ia river below Váng Drúan pass
 Tea Hójua tributary of Tea Póxái river, below Ngo Klá mountain, above Tea Pian river
 Tea Hókéang tributary of Tea Ia river below Váng Hóbuô pass
 Tea Ia tributary of Tea Póxái river, below Tea Kéng, above Tea Hring rivers; its tributaries are Tea Hódrúan and Tea Hókéang (also Tea Éa)
 Tea Jón river near Daksut village
 Tea Ká 'fish' small tributary of Tea Póxái river, below Tea Pian, above Tea Tốpéng rivers
 Tea Kau 'kau fish' tributary of Tea Póxái river, below Tea Tốpéng, above Tea Úm rivers
 Tea Kéng tributary of Tea Póxái river, below Tea Vek, above Tea Ia rivers
 Tea Koi 'sleep' tributary of Tea Róhngéi (Dak Bla) river
 Tea Kối 'pointed' river along which is located Tea Krong village
 Tea Ku tributary of Tea Pian river, below Tea Hódréng, above Tea Kua rivers
 Tea Kua tributary of Tea Pian river, below Tea Ku, above Tea Mónam rivers
 Tea Kótáu 'running' tributary near mouth of Tea Hódréng river
 Tea Króang principal Kontum-Gai Lai Province river; tributaries entering it from east are (from north to south): Tea Ôi, Tea Póxái, Tea Tókén
 Tea Lén river near Tea Hmêng village
 Tea Mat 'mosquito' tributary of Tea Hring river, near Tea Tê village
 Tea Mih river which flows into the South China Sea through Hrei area
 Tea Móng river (cf. village of same name)
 Tea Mớ-en river near Tea Hmêng village
 Tea Mónam tributary near mouth of Tea Pian river
 Tea Mônê tributary of Tea Róhngéi (Dak Bla) river

Tea Mơnhấu	‘armadillo’ river
Tea Hmáu	tributary of Tea Ôi river, below Tea Rán, above Tea Hméa rivers
Tea Hméa	tributary near mouth of Tea Ôi river; its tributaries from mouth are: Tea Tóng, Tea Chuêi, Tea Xue
Tea Hmấu Tú	‘tú rock’ tributary of Tea Vei river above Tea Tósausau river
Tea Hning	river between Dak Wang and DakTo center
Tea Ôi	tributary of Tea Króang river below Tea Póxái river; its tributaries are Tea Hméa, Tea Hmáu, Tea Rán, Tea Xóri, Tea Próng (also Tea Oi)
Tea Pau	river near Tea Hmêng village
Tea Pen	river near Tea Hmêng village
Tea Pian	tributary of Tea Póxái river, below Tea Hójuá, above Tea Ká rivers; its tributaries: Tea Mónam, Tea Kua, Tea Ku, Tea Hódréng, Tea Xíang, Tea Plôi (also Tea Pin)
Tea Pôp	river (in song)
Tea Pô-ai	‘bamboo’ tributary of Tea Póxái river, below Tea Hring, above Tea Hódroa rivers
Tea Pô-ó	river
Tea Póxái	tributary of Tea Króang river, below Tea Tókéń, above Tea Ôi rivers; its tributaries from the west are: Tea Hódroa, Tea Pô-ai, Tea Hring, Tea Ia, Tea Kéng, Tea Vek, Tea Prai, Tea Vei, Tea Róvé, Tea Um, Tea Kau, Tea Tópéng, Tea Ká, Tea Pian, Tea Hójuá (also Dak Póxi)
Tea Plê	river near Tea Hmêng village
Tea Plôi	‘gourd’ tributary of Tea Pian river above Tea Xíang river, near Tea Kóláp village
Tea Prai	‘wild’ tributary of Tea Póxái, below Tea Vei, above Tea Vek rivers
Tea Práng	‘black’ tributary of Tea Rógo river
Tea Próng	‘howling’ tributary of Tea Ôi river above Tea Xóri river, near Kon Róhei and Kon Tóngáng villages (cf. village of same name)
Tea Rán	tributary of Tea Ôi river, below Tea Xóri, above Tea Hmáu rivers
Tea Róđeng	‘noisy’ river near Tea Hmêng village
Tea Rógo	tributary of Tea Vei river at confluence of Tea Xéang river, below Tea Rókoa, above Tea Tólua rivers; its tributary is Tea Práng river
Tea Rókoa	tributary of Tea Vei river near Tea Hmêng village, below Tea Tréang, above Tea Xéang and Tea Rógo rivers
Tea Róńang	stream
Tea Róńôu	tributary of Tea Hóbuô river, below Váng Drúan pass
Tea Róńgeó	‘Rengao’ tributary of Tea Róńgei (Dak Bla) river
Tea Róńngei	principal river flowing south from Mang Buk center, becomes Dak Bla river near KonTum city; tributaries are Tea Róxê, Tea Róńgeó, Tea Kóí, Tea Mónê

Tea Rốtáng	‘narrow’ tributary of Tea Hớbuô river below Váng Môngéang pass
Tea Rốtíng	river near Tea Hmêng village
Tea Rốváng	tributary near mouth of Tea Vei river (there is a village of the same name)
Tea Rốvé	small tributary of Tea Pốxái river, below Tea Úm, above Tea Vei rivers
Tea Rốxê	tributary of Tea Rốhngêi (Dak Bla) river
Tea Hring	tributary of Tea Pốxái river below Tea Ia, above Tea Pố-ai rivers; its tributaries are Tea Hốdré, Tea Mat
Tea Tek Teố	stream near Tea Hmêng village
Tea Tóng	tributary near mouth of Tea Hméa river
Tea Tô	the stream issuing from hot springs 3 kilometers east of DakTo center (cf. village of same name)
Tea Tô-ìa	river
Tea Tốkén	‘red ant’ tributary of Tea Króang river north of Kon Príng village, west of DakTo center, above Tea Pốxái river
Tea Tốlua	tributary of Tea Vei river, below Tea Xéang, above Tea Rốváng rivers, near Tea Rốváng village
Tea Tốnôu	‘brave’ river, flowing down from Váng Drúan pass
Tea Tốpéng	tributary of Tea Pốxái river below Tea Ká, above Tea Kau rivers
Tea Tốsau	tributary of Tea Vei river, below Tea Hmốu Tú, above Tea Tréang rivers
Tea Thoh	river of Tờring Tu Mrong district
Tea Tráng	‘pillar’ stream near Kon Hớnong village
Tea Tréang	tributary of Tea Vei river near Tea Hmêng village below Tea Tốsau, above Tea Rốkoa rivers (cf. village of same name)
Tea Úm	‘smelly’ tributary of Tea Pốxái river, below Tea Kau, above Tea Rốvé rivers
Tea Vek	tributary of Tea Pốxái river, below Tea Prai, above Tea Kéng rivers
Tea Vei	tributary of Tea Pốxái river, below Tea Rốvé, above Tea Prai rivers; its tributaries: Tea Rốváng, Tea Tốlua, Tea Xéang, Tea Rốgo, Tea Rốkoa, Tea Tréang, Tea Tốsau, Tea Hmốu Tú
Tea Xéang	‘spirit’ tributary of Tea Vei river at confluence of Tea Rốgo river, below Tea Rốkoa, above Tea Tốlua rivers (cf. village of same name)
Tea Xíang	tributary of Tea Pian river, below Tea Plói, above Tea Hốdréng rivers (cf. village of same name)
Tea Xíng	stream near Tea Hmêng village, opposite Kon Rốchéo village where a dam was built
Tea Xue	tributary of Tea Hméa river near Kon Kồlo village, above Tea Chuểi river
Tea Xóri	tributary of Tea Ôi river, below Tea Próng, above Tea Rán rivers

VILLAGES:

‘Báng Hông

a Duan village (occurs in song)

Dak Chôu	village, kô'nôn dialect
Dak Hôdrui	'young' village of Tờing Kon Dũ district and later of Tờing Kon Hreng district; ki klai dialect
Dak Jẻ	village of Xả Tea Rớxá
Dak Jẻ Kúan	village of Xả Tea Rớxá
Dak Jẻ Tur Nak	village of Xả Tea Rớxá
Dak Kệt	village, kỏklei dialect
Dak Kon Kram	village
Dak Kớla	village, kỏtuô dialect
Dak Pớtrang	village of Tờing Dak Pớtrang district, ki klai dialect
Dak Rớnan	village of Xả Tea Rớxá
Dak Rớnu	village of Xả Tea Rớxá
Dak Team	village between Ngo Kớblo mountain and Tea Krong village along Tea Kới river
Dak To	(Bahnar for Tea Tô 'hot water') government center; village of same name nearby
Dak Wang	village near DakTo center
Jớxia	village, kỏ'nôn (Kớtua) dialect
Kok Po	village
Kon Bring	(Bahnar for Kon Pring), village of Xả Tea Rớxá 3 kilometers north of DakTo center at fork between roads going to Daksut and Tu Mrong, ki klai dialect
Kon Chứu	village on Highway 14 two kilometers south of DakTo, west of road
Kon Dờ	village on Highway 14, sixteen kilometers south of Daksut
Kon Dũ	village of Tờing Kon Dũ district near Tu Ri Á village and Tea Vek and Tea Pớxái rivers, ki klai dialect
Kon Hía	'lost' village
Kon Hỏdro	'kettle' village near Tu Mrong center
Kon Hỏgang	village of Tờing Kon Hreng district, kiả kli dialect
Kon Hỏjau	(Rengao for Kon Rớcheô villagê)
Kon Hỏkéang	village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hỏré river, Kon Proh village, and Ngo Ông mountain; around 1970 moved in with Kon Proh village; kỏkli dialect
Kon Hỏnong	village on Highway 14 south of near Kon Hreng village, Tỏdrah language
Kon Kờm	village, kỏlei dialect (also Kon Kom)
Kon Kớla	village of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Kon Kớlá	village near Kon Hreng
Kon Kớlo	'hillside' village of Tờing Kon Rớhei district near Tea Hmẻa river
Kon Kớlok	' kỏlok bird' village of Tờing Kon Trẻang district but later of Tờing Kon Rớhei district, kiả kli or kỏkli dialect
Kon Kớtéam	'crab' village in valley 20 kilometers northeast of Kon Hreng on Tea Pớxái river
Kon Klang	'paddy' village, kỏklẻ dialect
Kon Kleang	village, kỏklẻ and kỏklai dialects

Kon Kléang	village north of Kon Krế
Kon Krế	village of Tờing Kon Kớlá district (previously of Tờing Kon Dũ district) east of Tu Mrong center above Tu Ri Á village, near Tea Vek river, ki klai dialect
Kon Krei	village of Xã Tu Ha
Kon Leng	village of Xã Tu Cheng east of Kon Pía village
Kon Ling	village of Tờing Dak Pờrang district, later of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Kon Mong	‘urine’ village near Kon Hreng village
Kon Mong Chó Práng	‘black dog urine’ village of Tờing Kon Hreng district, kiả kli dialect
Kon Mong Khỏ	village of Tờing Kon Hreng district, kiả kli dialect
Kon Mỡnhỏl	village of Tờing Kon Hreng district, kiả kli dialect
Kon Hmông	village near Tea Hring river
Kon Hnong	village of Tờing Kon Hreng district, kiả kli dialect
Kon Hnống	‘deep water’ village of Xã Tea Prống northeast of DakTo on Tu Mrong road
Kon Hnống	village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hring river
Kon Ngỏ	village of Xã Tu Xang
Kon Ngỏ	village northeast of Kon Krế village
Kon Pau Kúan	village of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Kon Pau Kram	village of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Kon Pía	‘melon’ village of Xã Tu Cheng southeast of Tu Mrong center, ki klai dialect
Kon Po	village of Xã Tea Hớ-ô 5 kilometers northeast of Tea Hmềng village
Kon Po Kram	village
Kon Pỏlỏk	‘noisy’ village of Tờing Kon Kớlá district, kiả kli dialect
Kon Pỏlỏk	village of Tờing Kon Dũ district near Tea Kéng river, kỏkli dialect
Kon Prống	village of Xã Tea Rớxá
Kon Proh	village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hớdré river, Kon Hớkếang and Kon Hmông villages, above Kon Kớlỏ village, kiả kli dialect
Kon Prong	‘dry grass’ village of Tờing Kon Rỏheỉ district, kiả kli dialect
Kon Rỏcheỏ	village of Xã Tea Hmềng on Highway 14 three kilometers south of DakTo center, west bank of Tea Tỏkén river (also Kon Hớjau)
Kon Rỏđau	village of Xã Tea Hmềng 6 kilometers east of DakTo center north of Tea Hmềng village (also Kon Rỏđu, Kon Rỏ’đu)
Kon Rỏheỉ	village of Tờing Kon Trếang district (previously Tờing Kon Rỏheỉ district) near Tea Ôỉ and Tea Prống rivers, kiả kli dialect
Kon Rỏpếang	‘pod’ village
Kon Hreng	village of Tờing Kon Hreng district on Highway 14 fifteen kilometers south of DakTo center, onetime site of large French Catholic church and school (also Kon Hring)

Kon Hring	(Bahnar for Kon Hreng)
Kon Tei	‘strong’ village of Tờing Kon Rờhei district, kiă kli dialect
Kon Teô Peng	village of Tờing Kon Hreng district, ki klai dialect
Kon Teô Xuap	village of Tờing Kon Hreng district, ki klai dialect
Kon Tum	‘lake’ Kontum city, so named because of the tuam lake (now dried up) near Pờlê Kontum Kờdăm
Kon Tuô	‘bent over’ village near Tea Vek river
Kon Tuông Dea	village on Highway 14 north of Rang Rea village 15 kilometers south of Daksut center
Kon Tờngang	village of Tờing Kon Rờhei district, kiă kli dialect
Kon Tờngáng	village of Tờing Kon Tréang district (previously Tờing Kon Rờhei district) near Tea Ôi and Tea Próng rivers, kiă kli dialect
Kon Xéang	‘spirit’ village
Kôh Kông	village west of Kon Pía
Kúan Tea 'Blo	village
Kréang Nờ	village near Tờreang village along Tea Kới river
Lang Lá	village east of Kon Pía
Lang Lá	village, kờlei dialect
Ling Lá	village of kờlei dialect
Long Duan	‘swamp’ village of Tờing Kon Dũ, ki klai dialect
Long Jón	village near a swamp of the Tea Jón river near Daksut center
Lông Ruă	village, kờnờn (Kờtua) dialect
Mang Buk	(Bahnar for Mang Pok) village, center of eastern Sedang villages, northeast of Kontum, 30 kilometers east of Tu Mrong, Sedang Kờtua area
Mang Braih	village of kờtuô dialect
Mang Hía	‘lost’ village
Mang Kloh	‘trough’ village of Xă Mon Pau
Mang Mok	village near Mang Buk center
Mang Pok	‘rotten’, see Mang Buk
Mang Téang	‘love swamp’ village of Plateau Gi area, mờnân language
Hmo Moh	‘nostril’ village of Tờing Kon Hreng district near Tea Hring river above Kon Proh village--so named because the water source comes out of two nostril-like holes in a rock, kiă kli dialect, also Mo Moh
Hmốu Pán	village above Tu Mrong center
Ngo Kờblo	village, kờlei dialect
Ngo Kờdrang	‘male mountain’ village of Tờing Kon Dũ district, kờkli dialect
Ngo Kờngang	‘fence mountain’ fifth village above Kon Hnóng village of Xă Mon Pau
Ngo Rờngei	‘singing mountain’ village of Tờing Kon Dũ district near Tea Hờjua river and Ngo Rờngei mountain, ki klai dialect (cf. mountain of same name)
Ngok Hring	village, kờklế dialect
Pa Cheng	village
Pờlê Kiă	leprosy village southwest of Kontum

Pơlê Króang	Rengao village on the Tea Króang river southeast of the Sedang area
Pơlê Mo Moh	village; so-named because their water source came out of two nostril-like holes in a rock
Rang Rea	village on Highway 14 north of Tea Rómán
Teng Mong	village north of Kon Krế village
Tea Bróang	‘marriage’ fifth village above Kon Hnóng village
Tea Chái	‘great grandchild’ village (in song)
Tea Chó	village in Xã Tea Rớxá on Highway 14 five or six kilometers north of DakTo center (also Dak Cho)
Tea Dróng	village in Xã Tea Hớ-o 6 kilometers northeast of Tea Hmêng village (also Dak Drong)
Tea Go	village in Xã Tea Hớ-ô
Tea Hà	village in Xã Tu Ha near Tu Mrong center (also Dak Ha)
Tea Hum	‘bath’ village
Tea Hódro	‘kettle’ village in Xã Tea Próng (also Dak Hódro)
Tea Hódrui	‘young’ village near Tea Hớbuô and Tea Hókéang rivers
Tea Hớnong	village on Tea Tókén river 8 kilometers northeast of Kon Príng village
Tea Hớ-ô	village in Xã Tea Hớ-ô 3 kilometers north of Tea Hmêng village
Tea Jak	village on Highway 14 six kilometers south of Daksut center
Tea Jei	‘wailing’ village (in this village there are many mớngế ‘ dai ’ people with goiter) (also Dak Jei)
Tea Jei	former village whose site is now Tân Cảnh market town
Tea Kó	village (also Dak Ko)
Tea Kớbang	‘soft’ village east of Tea Xíang village
Tea Kớdúm	‘floor joist’ village near Mang Buk center
Tea Kớdro	village of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Tea Kớlap	‘lid’ village of Tờing Kon Kớlá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Plôi and Tea Tớ-ia rivers; ki klai dialect
Tea Kớlo	‘hillside’ village near Tea Xue river
Tea Kớnéang	village of Xã Tu Xang east of Tea Xíang village
Tea Kớnong	village of Xã Tea Próng north of Tu Mrong center
Tea Kớxán	village southwest of Tu Mrong center (also Dak Kớxan; with presyllable metathesis occurs as Teak Xán)
Tea Klang	‘paddy’ village 6 kilometers southwest of Tu Mrong center (also Dak Klang)
Tea Kloh	‘troughy’ village near Mang Buk center
Tea Krong	‘kneeling’ village between Dak Team and Tờreang villages along Tea Kới river, rớtéang kớli and/or kớlei dialects
Tea La	village on Highway 14 twelve kilometers south of Daksut center
Tea Long	‘swamp’ village of Xã Tea Hmêng

Tea Long Peng	‘upper swamp’ village of Xã Tea Hmêng near Kon Hreng village (also Dak Long, Dak Lung)
Tea Long Xuap	‘lower swamp’ village 3 kilometers southeast of DakTo center
Tea Hlê	‘gong’ village
Tea Móng	village south of Tu Mrong center (also Dak Mong) (cf. river of same name)
Tea Hmêng	village of Xã Tea Hmeng 5 kilometers east of DakTo center (also Dak Hmeng)
Tea Hnai Kram	village on Highway 14 eight kilometers south of Daksut
Tea Hnai Pui	village on Highway 14 nine kilometers south of Daksut
Tea Hnáng	onetime second village above Kon Hnóng village of Xã Tea Próng, but moved to Kon Hnóng village around 1970 (also Tea Hnang)
Tea Pôp	village (in song)
Tea Pólái	‘bamboo’ village of Xã Tu Ha
Tea Pha	village on Tu Mrong road
Tea Phea	‘bamboo’ village of Xã Tea Próng on Tu Mrong road
Tea Pheang	village on Tu Mrong road
Tea Prau	‘roast’ village of Xã Tea Hmêng south of Tea Hmêng village and 5 kilometers east of DakTo center (also Dak Brau)
Tea Próng	‘howling’ village of Xã Mon Pau on the Tu Mrong road (also Dak Brong) (cf. river of same name)
Tea Réang	‘flower’ village, kólei dialect
Tea Róbrông	‘white’ village on Highway 14 between Rang Rea and Daksut villages
Tea Rómán	village on Highway 14 ten kilometers north of DakTo center (also Dak Róman)
Tea Róvang	village of Tờing Kon Dũ district near Tea Róvang and Tea Tớlua rivers, ki klai dialect (cf. river of same name)
Tea Rớxá	‘nervous’ village of Xã Tea Rớxá on Tu Mrong road 4 kilometers north of DakTo center between Kon Príng and Tea Próng villages (also Dak Rớxa)
Tea Rớxấu	third village above Kon Hnóng village
Tea Tê	village of Tờing Kon Rờhei district near Tea Hring and Tea Mat rivers, above Hmo Moh village
Tea Tóng	village on Highway 14 north of Tea Chó village (also Dak Tong)
Tea Tô	‘hot’ former village, named for nearby hot springs, see DakTo (cf. stream of same name)
Tea Tu	‘anthill’ village east of Kon Krế village
Tea Tú	‘kick’ village of Xã Tu Cheng above Tu Mrong village
Tea Tréang	first village above Kon Hnóng village of Xã Tea Próng (also Dak Treang) (cf. river of same name)
Tea Ulap	village (also Dak Lap)

Tea Xái	village
Tea Xê	village of Tờing Kon Kớlá district, kiklai dialect
Tea Xéang	‘spirit’ village east of Tea Xíang (also Dak Xang) (cf. river of same name)
Tea Xíang	village of Xả Tu Xang east of Tea Hà village (cf. river of same name)
Tea Xut	village (also spelled Dak Sut, DakSut, Daksut)
Tea Yao	village on Highway 14 north of Rang Rea village
Tu Hớđang	village of Tờing Kon Kớlá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Vek river, above Kon Krế village, kỏkli dialect (also Tu Ha Dang)
Tu Hớđang Mang Po	village, kỏkli dialect (also Tu Ha Dang Mang Po)
Tu Hớpong	village, kỏkli dialect
Tu Kớteam	village, kỏlei dialect
Tu Mrong	village center in central Sedang area
Tu Nong	village, kỏklei dialect
Tu Ri A	village of Tờing Kon Kớlá district (previously Tờing Kon Dũ district) near Tea Hring river above Tea Tê village, kia ki klei dialect
Tu Ri Ngông	village of Tờing Kon Dũ district, ki klai dialect
Tu Rómông	village, kỏlei dialect
Tung Mon	village of Xả Tu Ha
Tởreang	village between Tea Krong and Dréang Nỏ villages along Tea Kối river
Va Mớná	village near Mang Buk
Vak Xang	village of Xả Tu Xang east of Tea Xíang village
Vang Lua	village near Mang Buk center
Vang Mớná	village east of Kon Pía, kiklai dialect (also known as Yang Mi Na)
Vang Prei	‘sand’ village
VILLAGE DISTRICTS:	
Tờing Dak Mot	village district
Tờing Dak Pớtrang	village district, includes villages Dak Pớtrang, Kon Ling
Tờing Dak To	‘hot’ village district
Tờing Dak Xut	village district (also spelled Dak Sut, DakSut, Daksut)
Tờing Kon Dũ	village district (designated a tờing while a priest lived there; became Tờing Kon Kớlá district when the priest moved to that village), includes villages Dak Hớđrui, Dak Rớvang, Kon Dũ, Kon Kớlá, Kon Krế, Kon Ling, Kon Pau Kúan, Kon Pau Kram, Kon Pólók, Long Duan, Ngo Kớdrang, Ngo Rớngei, Tea Kớdro, Tea Kớlap, Tu Hớđang, Tu Ri A, Tu Ri Ngông
Tờing Kon Hreng	village district, includes villages Dak Hớđrui, Kon Hớgang, Kon Hớkéang, Kon Mong Chó Pớrang, Kon Mong Khỏ, Kon Mớnhỏl, Kon Hnong, Kon

	Hnống, Kon Proh, Kon Teô Peng, Kon Teô Xuap, Hmo Moh
Tờing Kon Kôlá	‘bamboo’ village district (includes previous Tờing Kon Dũ district) with villages Kon Krế, Kon Pôlôk, Tea Kôlap, Tea Xê, Tu Hôđang, Tu Ri Á, ki klai dialect
Tờing Kon Rôhei	onetime village district (subsequently Tờing Kon Tréang) with villages Kon Kôlo, Kon Kôlok, Kon Prong, Kon Rôhei, Kon Tei, Kon Tôngang, Kon Tôngáng, Tea Tê
Tờing Kon Hreng	village district with villages Kon Hôkéang, Kon Hnống, Kon Proh, Kon Hreng
Tờing Kon Tréang	village district including previous Tờing Kon Rôhei, with villages Kon Kôlok, Kon Rôhei, Kon Tôngáng (also Kon Trang)
Tờing Tu Mrong	village district (also spelled TouMoRong)

GOVERNMENT Xã DISTRICTS:

Mon Pau	government Xã district for Mang Kloh, Ngo Kônang and Tea Próng villages
Tea Hỡ-ô	government Xã district for Kon Po, Tea Dróng, Tea Go, Tea Hỡ-ô villages (also Dak Hỡ-ô)
Tea Hmêng	government Xã district for Kon Rôcheô, Kon Rôđau, Tea Long, Tea Long Peng, Tea Hmêng, Tea Prau villages
Tea Próng	government Xã district for Kon Hnống, Tea Hôđro, Tea Kônong, Tea Hnang, Tea Phea, Tea Próng, Tea Tréang villages
Tea Rôxá	government Xã district for Dak Jẻ, Dak Jẻ Kúan, Dak Jẻ Tur Nak, Dak Rônán, Dak Rônú, Kon Príng, Tea Chó, Tea Rôxá villages (also Dak Rôxa)
Tu Cheng	‘gong anthill’ government Xã district for Kon Leng, Kon Pía, Tea Tú villages
Tu Ha	government Xã district for Kon Krei, Tea Hà, Tea Pôlái, Tung Mon villages
Tu Xang	government Xã district for Kon Ngó, Tea Kônang, Tea Xiang, Vak Xang villages

Appendix 28

tea - Liquids

chei	glue
hèi	water condensation
kế hrám	liquids
kóbloh	bubble
kóphế	coffee
kóxôu	sweat, perspiration
riôh	steam (above hot food)
tea chau	kerosene, gasoline, etc.
tea chể	tea
tea chua	filtered water
tea hễ	pus, spit, saliva
tea í	egg white
tea ko	honey
tea kớdrua	honey
tea khéng	dirty water
tea klôh	well water
tea krui	orange juice
tea ma	tears
tea mám	fish sauce
tea mei	rain water
tea môh	sniffles
tea mớk	ink
tea mớ'nok	muddy water
tea ngéam	honey
tea ngóam	dew
tea 'nhén	glue
tea prí	ice
tea tá	the (white) water in the pot before rice is fully cooked and absorbs it
tea tôu nôu	mother's breast milk
tea tôu ro	cow's milk
tea tớvea	(kind of) soup (causes drunkenness)
tea trap	mud
xoh	steam above boiling water, one's breathing cold weather

Appendix 29
tổn - Weaving Designs

Pattern	Weave		Comment	Use
chúa tổn	rek péa hnap pótám	over-two- under-five	at right angles to chúa ma lep	díng , tray hókup , underpeak wall kổdo , hat mớnat , lower wall tổn , tray
chúa ma lep	rek môi hnap môi rek môi hnap pún	over-one- under-one- over-one- under-four	at right angles to chúa tổn	
chúa péa	rek péa hnap péa	over-two- under-two		chang , basket (lower) chea , basket (lower) díng , tray doah , basket hókau, headpiece hókup , wall kổchoi , basket kổdo , hat kổdri , basket kổnóng , basket kổréang , sieve mớnat , lower wall
chúa pái	rek pái hnap pái	over-three- under-three	diagonal step 1-1-1- 1	díng , tray dum , basket (inside) hókup , underpeak wall kổdo , hat krôu , basket (inside) mớnat , lower wall

Pattern	Weave		Comment	Use
chúa tấu			klo or tởê center, krông dividing lines	dính , tray, bowl kởdo , hat xíng , sieve
chúa krum			diamond shaped	
chúa hna	rek pún hnap pái rek péa hnap pái	over-four- under- three-over- two-under- three	inside pattern, appears as rectangles	dính , tray dum , basket (inside) kởdo , hat kởdo chang , tray kởtúm , tray krôu , basket (inside)
	rek pún hnap pái rek pái hnap péa	over-four- under- three-over- three- under-two	outside pattern	
chúa hna pa róng			under side of chúa hna	
tến tê	rek môi hnap môi	over-one- under-one		dum , basket (outer) hởkup , underpeak wall kởdri , basket kởnóng , basket krôu , basket (outer) mởnat , lower wall pong , basket ró , basket rởlek , mat tởdrong í , coop
tến tởdro	rek pái hnap pái		diagonal step 1-2-1- 2	chang , basket (top) chea , basket (top) kởdo , hat (edge)
tến plo krum				hởkup , underpeak wall
tến krum tê				xíng , sieve

Appendix 30

to - Classifiers

Classifiers are required for counting most items. Each classifier is used with a specific set of words which usually have either shape, size, or function in common. The general classifier **to** overlaps many of the other classifiers. Some classifiers are also nouns which require some other classifier when used as a noun. There is also some overlapping within the classifiers. The classifiers are listed below.

to	general classifier, for most animals, beings, body parts, baskets, buildings, geographical features
buông 'báng	blankets and garments: jia, ken, hmô plots of ground: chiak, poh, déang ; also for péam fish traps
'dó hởnông kớmea kớpau	clusters of bamboo: kớlá, pớ-ó ears of alai corn, stalks of priat bananas groups or clusters of bamboo: pớ-ó garments and nets: rớmóang, khán, duôh, káng, kớpan, pớkhom, na
kớta	flat things: hlá leaves, hlá mớ-éa sheets of paper, chíu disks, hmóu kớdeang flat stones, cheng, kóang gongs, chuông axes, kớxiang phá shoulder blades, tón, kớtúm, dớng trays, xíng sifters, dióng drying baskets, chiak fields; sometimes used for hódro kettles
kớtôu kớtôu	crabs: kớtéam, asé pliable things that can be held in the hand like clay, hme cooked rice
kớvà 'nóang	hands of bananas round objects: tu-ua squash, priat bananas, hmóu stones, plai fruits, hódro small kettles, plôi gourds, kớta eggs, vó jugs, 'nhén kôe wrapped rice
ngế	humans and human-like beings: kúan children, kớnóu men, kớdrai women, rớtám boys, drôh girls, kia ghosts, xéang spirits, mih Americans, xúan Vietnamese
pa pang	xiam mớná breast wing, chua breast of bird round objects: kớta eggs, plôi round (Sedang) gourds, plai fruits, pían, tu-ua, pớu squash
púm	round objects: kớta eggs, hmóu stones, plai fruits, plôi (Sedang) gourds
pớléang	short stubby things: hớnéng teeth, ráng bullets and quills, hớ'ráng fingers, xak hairs, xua quills
pla	rolled-up things: duh sleeping roll, hman pants

ro	poa area under shoulder blades
rõno	long, narrow objects: kópén loin cloth, rái rattan, plôi long (Vietnamese) gourds, pah snakes, tớkoa , kớxôm long lizards, oa ngang earthworms, kau , trua , rớpông , ká trei , ká kriadang , ká plóng , etc., various long fish, ning nong eels, pah snakes, poa area under shoulder blades
rõto	đế rớtak mountain peaks
'ráng	ráng arrows
xiam	lóng trees, vó drôu rice wine jugs

Ref.: Smith, Sedang Grammar, pages 88-89

Appendix 31

túm - Quantities

be	enough
'bui be	enough
'blut 'blut	little by little
dó	a piece
'drun	lots, very much (as of bamboo)
ge	many things
gok	very crowded, dense
ha	crowded
hen	many
hen híng	very much
hia	light weight
hihĩa	a little
i tai	everything
i-ia	few, little
ia	few, little
ilui	all
ipláu	absolutely nothing left
kén	average, medium, half-way
kó'blin	to be very full
kó'blôu kó'bla	very, very crowded
kó'dram	very dense, crowded
khàt	many
kram	crowded
lói	to be abundant; anything more, most (superlative)
môi hap	just a little bit, little while
nga	many (as of animals)
hngám	heavy
'nho	to be average
'nhó	to be average, medium
pang tai	everything
peng	full
pôe	a piece, a part
pung	all, everything
pó'xá	(preverbal) a little bit
plé	to be full (as of a container)
rem	to have nothing or no one left
hrĩ	all
số	a handful
su	all
tai	all inclusive
tai tang	everything
tan kố	to this point
tap	all
túa	a pair

túm
tõrá
thau

all, every
altogether
about, approximately

Appendix 32

tôniam - Forge

chíu	disk through which póng pipe extends into fire
chuih	to pull heated blade through skin, nail, hoof
hến	sharp
hua	dull
hờmuih	all things which are dipped in water for cooling
hờrē	rough edged
kéa chi	deer hide (for sharpening blade while metal is still hot)
kớchuap kớpôu	buffalo hoofs (for sharpening blade while metal is still hot)
kớchuap ro	cow hoofs (for sharpening blade while metal is still hot)
kớlut	the inner piston stick of bellows
kớnep	shears
kớtôu mớnhốu	armadillo hide (for sharpening blade while metal is still hot)
klóng	outer cylinder of bellows
lóng lin	file
lóng xuap	the inner piston stick of bellows
méam	metal (q.v.)
hmốu hớdráu	iron ore
mớnea	sharp edge
niam	all objects made in iron forge
ngá ối tôniam	blacksmith
ngua tuam	to glow red (as metal in forge)
ôh ta pla	dull
pea	to file
pea xi	smooth
póng	leader pipe from bellows to fire
plá	knife blade
pro tôniam	to work in a forge
rớpám tôniam	forge shelter
tiam	to hammer, to forge
tian	anvil
tok	to hammer, to forge
tómôu	little hammer
tôniam	forge
tónok	large hammer tok to hammer; nail
hva	chip in blade
xuap niam	to pump wooden bellows

Appendix 33

tởpui - Talking

brei	to boo, to express disapproval or happiness over an enemy's misfortune
brú	to continuously ask for something
chah	to inquire of the opinions of others
chiang plong	dumb, unable to speak
chôi	to habitually ask a question
chuat	to make a loud noise
chuat môi tiah	to sound the same
deng dang deng dang	noisy, uproarious
dó	to name
drua	to speak badly, to mimic others
eng	to ask
eng 'di'do	to ask over and over again
eng pốu	to ask a question of many people together
ei	an exclamation of ridicule
hah	an exclamation
hah há	laughter
hèak	to lie
hò	to continually hate and curse
hồh	an exclamation: is that so!
hôm	affirmative reply; yes, okay
hôu	to curse
hớbah	to talk
hớdrem	to speak vulgarly
hớdrôu	to call saying "u u" with a falsetto voice
hớgôk	baby talk
hớjám	to ridicule
hớjíp	to ridicule
hớlek	to speak evil
hớnau hẻak	to lie about something one knows for sure
hớnó	to repeat, to make known
hớrà tởkea	to refuse
hớvang ta mo	to cry, to moan
hớvốu	to scoff, to scorn
ih	exclamation at something unbelievable
iu	to whistle
iliố	to be quiet
jôm	to pardon, to forgive
juih	to lie
ka tởpui	to speak alone, to speak to oneself
koh	to greet, to salute
kôm lố	hoarse voice
kốblố	dumb (of speech)
kớdrah	to frighten someone with a loud noise

kỏdria	to complain, to annoy, to tease (q.v.)
kỏ-éa	an unkind thing a loser says to a winner
kỏhỏi	to moan, to cry, to whine
kỏlua	to exaggerate
kỏnhak	to talk a lot, to describe
kỏnhoam	to abuse someone (as a beggar)
kỏto	frog in the throat
kỏtrap	to guarantee
khến	to say, to call, to name
khóm	to repeatedly ask someone for things
kreó	to call, to beckon (q.v.)
krú	to repeatedly ask for something (as a child begging for something)
krui	to curse continually
línđ	to repeat something, to keep one's word
lối	to yell at
lông	to sing a lullaby
lun	to congratulate
lulea	to lie
hliỏ	to lie
hloh	to speak clearly
mỏi tởđrỏang tởpui	a quotation
mỏheng	to whisper, to speak unkindly with one who speaks kindly
mỏhẻi	to whisper
mỏ-ía	to ridicule
mỏmỏ	to mimic another one in teasing, arguing (of children)
mỏna	to thank
mỏngẻ kỏblỏ	a dumb person, unable to speak
mỏngẻ lo	a dumb person, unable to speak
mỏnhau	to tease someone, especially when they are fearful (q.v.)
mỏnháủ	to shout at, to yell at someone
mỏnhén	to argue
mỏnhỏm	to boast
mỏnhhỏk	to tell someone not to do something, to correct someone
mlel	to lie
hmái	to be quiet, silent
hmỏ	to belittle, to spurn, to scorn, to find fault with
hmua	to be quiet
hnẻ	to teach (q.v.)
hnỏ	to answer in turn
hnỏ tia	to answer in turn
'nek	to ridicule
ngủ	Be quiet!
hnhek hnhek hnhek	sound of a hoarse voice
ỏn ỏu	uproarious, noisy
pa	to request, to beseech
phỏ tẻ	just like I say; presto!
pỏ'biam	to refuse

pớchan	to advise, to warn, to ask for a favor, to admonish, to guarantee
pớkí	to lie and deny an accusation
pớloi	to lie, to be rude
pớlok	to make a noise, to cause a fuss
pớlối dría	to ridicule
pớ'lok	noisy, loud, to scream and cry and make a fuss
pớnhêm	to apologize, to beg forgiveness
pớ'nhak	to make a rumpus, to disagree
pớ-ô pớ-éang	to tell of some glorious, marvelous thing or event
pớrió	to talk loudly, to shout hurrah!
pớtih	for example
pớtih pớtro	rhyming words
pớtói	to continue
pớ-uan	to accuse
pớxám	to accuse someone
pro tróang	to witness (before an official)
próng	to speak with laryngealized voice; sound of a woman's voice
prông	to speak with nonlaryngealized voice; sound of a man's voice
rau	to applaud, to exhibit happiness
rei	to scream, to yell, to call loudly
rớdeng	to make lots of noise
rớ-én	to ridicule
rớjuán	to offend someone; to curse
rớkế	to be very noisy
rớkeh	Be quiet!
rớkê tởpui	to speak fluently
rớkong inai	rhyming words
rớmei	to curse
rớnek	to plead for something
rớnel	to ridicule, to tease, to lie
rớngei	to sing (q.v.)
rớpap	silent, quiet
rớpiat	to be clean of speech
rớrán	to blaspheme, to ridicule
rớrê	to scream
hrá tởi	to warn
hro tởpui	to be able to speak
sôu	to be noisy and rowdy
tang	to hear, to listen
táng inai	to sing clearly, to talk clearly
tem	to be clean of speech
tia	to answer (q.v.)
tia pớu	to answer many people together
tó	to laugh
tởi	to say, to tell
tởi tởdráng	to tell the truth
tởk rớkong	to have said a lot
tởbê	to introduce someone
tởbôu	to say something over and over again
tởbriat	to argue over something

tởchoh	rhyming verses
tởdó	to name each other
tởhôm	That's also alright!
tởjip	to ridicule
tởkek	to cry loudly when disaster is impending; to wail
tởkek hờrang	to scream
tởkea	to make clear, to promise, to give instructions
tởláng	to listen
tởléang	to speak clearly
tởma tởngam	to ridicule, to abuse
tởmúan	stories, folk tales
tởhmôm	to accuse
tởhmôm mớén	to accuse
tởngố	to listen
tởpui	to talk
tởpui buat	to lie
tởpui 'báng kóng	to speak by sign language
tởpui 'bún	to speak vulgarly, to disobey
tởpui chhai ihiam	to use offensive language
tởpui dei pa	to talk with one's father
tởpui gua	to say something over and over again
tởpui hen	to talk a lot
tởpui hợpa	to speak boldly, to be outspoken
tởpui i-ia	to whisper
tởpui inai	to speak clearly
tởpui jôm	to speak properly
tởpui kí	to tell a secret
tởpui lém	to speak properly
tởpui lo hen	to talk a lot
tởpui hléang	to speak fluently, to speak clearly
tởpui mớó	to speak badly, to mimic others
tởpui 'mei 'ma	to speak vulgarly
tởpui nhen	to speak clearly
tởpui pớlang	to speak properly
tởpui rớbak	to talk without stopping to rest
tởpui rớdá	to stutter
tởpui rớtéang	to speak Sedang (q.v.)
tởpui hrái	to talk loud and boisterous, as when drunk
tởpui táng inai	to speak clearly
tởpui tung krôk	to talk in one's throat and not be understood
tởpui tởchoh	to speak with rhyming words
tởpui tởdráng	to tell the truth
tởpui tởhôi	to speak many words instead of a few
tởpui tởno	to converse
tởpui tởno kra kớlém	to talk and have a good time
tởpui tởveh	to answer
tởpui xah	to talk and have a good time
tởpui xeh	to speak alone, to speak to oneself
tởpui xúan	to speak Vietnamese
tởplôu	to interpret, to translate
tởtung	to argue
tởveh	to answer in turn

tǝveng ôh	You're welcome! (in response to mǝna kô eh! Thank you)
tǝxuap	to argue over something
tham hi	for example
thế	to command (q.v.)
trú	to shout together, to hurrah!
uih	sound of exclamation
vah	exclamation: Oh! So!
vau	to call someone's attention to something
xi ré	Also okay!
xú	to have everyone talking or knowing about something good
yǎ	exclamation: Yes, I heard you.
yôh	Isn't that already?

Appendix 34
xak - Hair and Feathers

blôu	to powder the hair (as with DDT)
chai xak	hair louse (q.v.)
hua ko	baldheaded
hua tóngo	balding above the forehead
hóbrúi	beard
hódrah	big (hair)
hódreng	little (hair)
hódrui	comb
hõni	comb
kế va kea xak	hair pin
kúa xak kéang	to shave whiskers
lui xak	to pull out hair or feathers
'nhuam dei xak	to tie hair in a bun
pôe xak	to cut (women's) hair
pôk ko	gray-haired person
púan	to braid hair
rúu xak	to trim (men's) hair
róblôe	to wash hair
sui	to comb
tuan	old person with gray hair
tókoah	much gray hair
tókrú	a few gray hairs
tókrún	curly hair; to curl hair
tóngo kloh	partial baldness
tóngo líng	total baldness
xak í	chicken feathers
xak kau ma	eye brow
xak kéang	whisker, beard
xak ko	head hair
xak kóđê	sideburns
xak ma	eyelash
xak môh	nose hair
xak múm	mustache
xak ngá	fuzz (of chick upon birth)
xak pôk	gray hair
xak ta nuih	chest hair
xak ti plie	armpit hair
xak tung plie	armpit hair
xak títg	tail feathers
xak tóvéng	curly hair
xak xoa	chest hair
xak xoa cheang	leg hair
xak xoa kóng	arm hair

Appendix 35

xeô - Numbering

môi	one
péa	two
pái	three
pún	four
pótám	five
tódróu	six
tópah	seven
tóhéam	eight
tóchen	nine
môi chat	ten
môi chat môi	eleven
môi chat péa	twelve
môi chat pái	thirteen
môi chat pún	fourteen
môi chat pótám	fifteen
môi chat tódróu	sixteen
môi chat tốpah	seventeen
môi chat tóhéam	eighteen
môi chat tóchen	nineteen
péa chat	twenty
môi hríng	one hundred
môi rópau	one thousand
môi rőtuh	one million
chue	to divide into three or more parts
glôh	to subtract, to take away
hónóang	problem
ki	ordinal number indicator
ki môi	the first
ki péa	the second
kódró	approximately
kốxố	a number
khu	a small group of things
kláng	exactly
ma	ordinal number indicator
ma môi	first
ma péa	second
ôh ta xê	it isn't, non-equative
pa tóđế	to split in half
péa pa	two halves
rótang	equal
tah lôi	to throw out, to subtract
to tóbéa	to stick out two fingers
to tốpái	to stick out three fingers

to tởpún	to stick out four fingers
tởkéo	to be the same, identical, equal
tở'môu	equal
tởpôe	to divide in two
tởxóang	to divide among many
xap	exactly
xerô	zero
xê	to be, equative
xeô	to count
xóang	to divide, to solve a problem

Appendix 36

xôi - Wrongs

bro 'báng chu	to make amends by giving a pig
bro pơlê	to make up to or to confess to the village
'dêng	something very bad
dấu phái	to offer husked rice with blood
hèak	to lie
hởdrai xoh	an unmarried couple having relations
hỡ-íang	to get back at, to take revenge
hỡlek	to speak evil
hỡlúan	to avoid, to stay away from pỡhlut temptation, xôi sin
hỡế	to steal
kởđê vai	to kill people
kởđria	to complain
kởnhék	to pick a quarrel
kởnhoam	to abuse someone
kởtua	to steal something and throw it away or hide it
kháng ko	to be disobedient to parents
khéa	lewd, adulterous
klai	to be lazy, to be a good-for-nothing
ma ta mot tung xôi	don't enter into sin
ma ta puat tung xôi	don't enter into sin
mởgat	to resist hởmat the greatest spirit; to grab someone and thereby stop him from doing something wrong
'nek	bad action
hnhôu	to lie with an old man (of a young girl)
hnhôu hnhôu	to do something (usually something bad)
'nhá	something very bad
ôh ta be ía	to be unworthy
pỡkí	to deny a truth
pỡla pỡlối	to say something bad (though considered only a little xôi wrong)
pỡloi	to take something when someone is distracted or looking away
réng hôu	to be short-tempered, to be quick to curse
tê dei cha tởná	to sell one's body, harlotry
ti hỡ'nau	to mistreat (as a younger sibling)
tong tởméang vai	to steal things of other people
tối	(Kon Kớla) to be bad
tởlut	to commit adultery
tởpui xôi	to speak evil
tởpro	to have illicit relations
tở-uô	to steal
trang	strength to resist doing wrong
xeh mớngế	adultery

xoh
xôi xoh

to do evil things
to live together before marriage, fornication; cf. ối
dei pố

Appendix 37

Word Classes

OUTLINE:

anN : animate noun
 an-plM : animate plural marker
 apNum : approximate number
 B Vb : bitransitive verb
 C Vb : container verb
 CausConj : causal conjunctive
 Cl : classifier
 cN : countable noun
 Semantic groups:
 TIME
 MONEY
 PARTS OF WHOLES
 BASKETS
 MEASUREMENTS
 CoConj : coordinating
 conjunctive
 CompPt : comparative particle
 ConcConj : concessive
 conjunctive
 CondConj : conditional
 conjunctive
 ContConj : contrastive
 conjunctive
 Dem : demonstrative
 DName : descriptive name
 Eq Vb : equative verb
 Ex Vb : existitive verb
 Excl : exclamation
 FocPt : focus particle
 fPt : final particle
 FrusM : frustrative marker
 gen-plM : general plural marker
 GName : geographical name
 I Vb : intransitive verb
 Kin : kinship term
 Loc : Locative
 ManPt : manner particle
 Mult : (number) multiplier
 N : noun
 NomInter : nominal
 interrogative
 Num : number

NumInter : numeral
 interrogative
 PName : personal name
 Prep : preposition
 Pron : pronoun
 PurPt : purposive particle
 pvAdv : preverbal adverb
 pVb : preverb
 Q Vb : quotative verb
 Quan : quantitative word
 Quanf : quantifier
 QuanPt : quantitative particle
 ReflPt : reflexive particle
 RelPt : relative particle
 RelrPt : relator particle
 ResConj : resultant conjunctive
 Resp : response
 S Vb : semitransitive verb
 Sim : similitive expression
 SimPt : similitive particle
 sPt : series particle
 T Vb : transitive verb
 Temp : temporal word
 TempDem : temporal
 demonstrative
 TempSub : temporal
 subordinator
 vAdj : verbal adjective
 vDes : verbal descriptive
 Voc : vocative
 VolPt : volitional particle
 vPt : verbal particle

** ** * * * * * * * * * * **

Cover terms:

Conj : conjunctive

cover term for
 CausConj : causal conjunctive
 CoConj : coordinating
 conjunctive
 ConcConj : concessive
 conjunctive

CondConj : conditional
 conjunctive
 ContConj : contrastive
 conjunctive
 ResConj : resultant conjunctive

Demonstratives

include
 Dem : demonstrative
 TempDem : temporal
 demonstrative

Interrogatives

include
 NomInter : nominal
 interrogative
 NumInter : numeral
 interrogative

Names

include
 DName : descriptive name
 GName : geographical name
 PName : personal name

N : noun

cover term for
 anN : animate noun
 cN : countable noun
 N : noun (not differentiated)

Num : number

cover term for
 apNum : approximate number
 Mult : (number) multiplier
 Num : number
 NumInter : numeral
 interrogative

plM : plural marker

cover term for
 an-plM : animate plural marker
 gen-plM : general plural marker

Pt : particle

cover term for
 CompPt : comparative particle
 FocPt : focus particle
 fPt : final particle
 ManPt : manner particle
 PurPt : purposive particle

QuanPt : quantitative particle
 ReflPt : reflexive particle
 RelPt : relative particle
 RelrPt : relator particle
 SimPt : similitive particle
 sPt : series particle
 VolPt : volitional particle
 vPt : verbal particle

Vb : verb

cover term for
 B Vb : bitransitive verb
 C Vb : container verb
 Eq Vb : equative verb
 Ex Vb : existive verb
 I Vb : intransitive verb
 Q Vb : quotative verb
 S Vb : semitransitive verb
 T Vb : transitive verb

** ** * * * * * * * * * * * * * *

WORD CLASSES:**anN : animate noun**

'bok	westerner, priest
cháu	grandchild
chê̄m	bird
chó	dog
chok	shrew
chó̄i	deer
chu	chief
chu	pig
dôh	son-in-law
drôh	girl
í	chicken
ja	grandmother
ká	fish
kán	village chief
ket	frog
kia	ghost
koa	turtle
kúan	child
kódrai	woman
kónóu	man
and hundreds more...	

an-plM : animate plural marker

ku	
mau	they, them

apNum : approximate number

Num_i Num_{i+1} as: **péa pái** 'two three; i.e. several'

B Vb : bitransitive verb

chôu put, place
 hớbúan reach, grab
 hớdra put away, clean,
 pile
 hớdrô place
 hớnu place over
 hớrôt pull
 hớtoh cover
 húa pull, drag
 jian carry
 ju put down, get,
 place

and scores more...

C Vb : container verb

ám give, offer, pay,
 permit
 brá tối warn
 bro prepare, fix,
 flavor, correct,
 amend
 chian bring, give
 dớu repent, offer
 dradrai call
 dredreng call
 ẽa request
 gum help
 hớbra decide
 and scores more...

CausConj : causal conjunctive

chiang because
 kớlih because
 lá because
 xúa because, in order
 to

Cl : classifier

see also Appendix 30 Classifiers

to general classifier

buông
 'báng

'dó
 hớông
 kớmea
 kớpau
 kớta
 kớtôu
 kớtớu
 kớvã
 'nớang
 ngế
 pa
 pang
 púm
 pớléang
 pla
 ro
 rớno
 rớto
 'ráng
 xiam

cN : countable noun

Semantic groups:

TIME

chôu hour
 hàì day
 hớnăm year
 khế month
 máng night
 pớlá máng tít week
 xê afternoon

MONEY

lían piastre
 kak a tenth piastre
 xu a hundredth of a
 piastre, cent

PARTS OF WHOLES

chúan row in field
 hớdroh verse of song,
 short time span
 na time, turn
 pa side, half
 pớe piece
 xớh time, turn

BASKETS

chang
 chea
 ró

MEASUREMENTS

hớka	elbow to finger
kớõ	kilometer
kra	arc length of arms (as in measuring tree trunk)
'nhông plei	man's height finger to finger of outstretched arms
rớta	thumb to any finger of same hand
xoh	finger to chest with one outstretched arm

**CoConj : coordinating
conjunctive**

'báng with, and	with, together
doh	or
la	or
oh	or
thau or	whether, either, or

**CompPt : comparative
particle**

lới	most
ta	more than

**ConcConj : concessive
conjunctive**

ma lua	despite, whether or not, though, although, yet
--------	--

**CondConj : conditional
conjunctive**

ching	if, perchance
chóu	if
chu	if
lua	if
tang	if

**ContConj : contrastive
conjunctive**

lá	but
me	but, except

tớma	but
xúa	but, except

Dem : demonstrative

kố	this, here (close)
lai	any (indefinite)
me	that (intermediate)
tá	that (distant)

**DName : descriptive
name**

chêm	'bird', kind of tiger
dro	kind of frog
hớnan	'sit down', kind of bat, banana
hớnian	'contentment', kind of tiger
lái	kind of monkey
hlum	Kingfisher
tong	kind of fruit
traí	banyan
tréang	kind of grass, shrew, and fruit
xoh	kind of fruit
and scores more...	

Eq Vb : equative verb

chiang	become, make, grow, accomplish
ối	be
xê	be

Ex Vb : existive verb

ái	there is
----	----------

Excl : exclamation

a	ah
brei, tởbrei	hurrah, (to express glee over an enemy's misfortune)
e, è	(expresses pensiveness)
èh	(attracts attention, expresses shock or desire to

	change one's mind)		also, etcetera, and so forth
ei	(exclamation of ridicule)	hò	like that
hàh, hèh, hêh, hōh	(expresses surprise)	hoh	of course
i, ih	(feminine fright)	hōh	of course
me	(expresses resignation to a situation or indicates that an event has been completed)	hōu	(mild imperative) okay?
ò	okay?	ì	
ô	(attracts attention, often precedes vocative)	kô	
ô veh	(expresses dismay)	kōh	of course, certainly
ôi, ôih	(expresses dismay)	kôtê	only
têh, teh	(surprise), what on earth!	la	very
tet, têt	surprise, astonishment	hlái	immediately,
and dozens more...		hlóih	right away
		mak ai	always
		me xě	as you know
		me, kô me	(very weak semantically, perhaps suggests slight resignation)
		mě	certainly, of course
		mōhě	
		nah, kô nah	formerly, (past tense marker)
		nàu	
		neố, kô neố	again, more
		'nang, hi 'nang, pang 'nang, kô 'nang	again, more pang 'nang, kô 'nang for sure, (intensifier)
		'nôi, kô 'noi	right away, the next thing, immediately
		'nheh	finally, ultimately
		ò	okay?, (a curt retort)
		ôh	not (negative intensifier)
		ôi	
		pě	(intensifier)
		po 'nang	true, right,
		correct	
		pôih	finally
		phô tê	presto!
		ra	certainly, (intensifier)
		ré	huh?
		hrī	all

FocPt : focus particle

dei with, before, for, at

Focus phrase:

dei + pronoun (but not **pó**),
kinship term, or
animate noun**fPt : final particle**

ah, kô ah (future marker)

ai, kô ai to have just
'di'do always, all the
timeě (question marker)
èh (a weak question
marker)

hã, kô hã also, too

hã hurry

heh (exclamatory or
intensifier)

hì hĩa

hĩa, kô hĩa, hĩa hẽ, hĩa hã

tê, kô tê	only, simply, plainly
têk tê	only
tô me	like that
vã	
xě	as you know
xeh	
xeố	no more
xo	that's all!, only
xú rế	
yoh, kô yoh	certainly, of course
yôh	certainly, of course

**FrusM : frustrative
marker**

rế	the <i>vAdj</i> -er...the <i>vAdj</i> -er
----	--

**gen-plM : general plural
marker**

hen	many
rem	each, every
tai tang	all, everything,
every one	
túm	all, every

Compounded emphatic:	
túm rem	each and every
túm tai tang	every last one

reduplicative emphatic	
hen hính/hen hín	very many

**GName : geographical
name**

Éang	Éang as in Ngo Éang (Ngok Linh)
Klíang	Klíang
Mih	Mih as in Tea Mih
Poa	Poa
Pốxái	Pốxái as in Tea Pốxái
Hreng	Hreng as in Kon Hreng
Tum	Tum, as in Kon Tum

Xúan	Vietnam as in Kong Xúan and dozens more...
------	--

I Vb : intransitive verb

àu	nurse
ba	shine
bau	wash
bie	cry, whimper
bong	urinate
buat	lie
blak	hit
bleng	wake up
blôu	powder
brit brit	wink
bróang	hold, hoard
chén	debt
chea	lick
cheố	burn
chối	plant
chuat	sound
chui	come together
dak	come together
déi	good time
droh	lack
drua	speak, mimic and hundreds more...

Kin : kinship term

See Word Group boxes:	
cháu,	Ancesters and Descendants
tám,	Aunts and Uncles
mai,	Brother-in-law, Sister-in- law, etc.
tốbó,	Kin 'half-' and 'step-' Relations
roi,	Parents of Children-in-law
dôh,	Parents-in-law and Children- in-law
ngoh,	Siblings and Cousins

Loc : Locative

Semantic grouping:	
cham	down there, downstream, south
tai	up there, upstream, north
hốdrối	before, in front of
kớ'nai	behind, after, in back of

kleông	up there
'ngei	up high, sky level
mởtei	down there
'nai	down low, ground level

dei rá	on top
páng	above
pởpêng	above, on top of
teng nga	on top of

kởdam	underneath
pởxuap	bottom,
underneath	
xuap	below

tởđế	middle
------	--------

ManPt : manner particle

ki	
kiklai	whatever,
however	
ki me	like that
ti	
ti kớ	like this
ti lai	how? why?
ti me	like that
ti to kớ	like this
to	
to me	like that
to ti me	like that

**Mult : (number)
multiplier**

chat	tens
hríng	hundreds
rởpau	thousands
rởtuh	millions

N : noun

báu	rice
bo	opening
cheng	gong
chéang	gate
chiak	field
drôu	rice wine
hởnéng	tooth
hởni	comb
hởnôu	rice house
ing	side
ilá	thorn

inai	name
jia	shawl
kế	things
ko	head
kong	land
kóng	arm
koa	pipe
kuat	communal house
and hundreds more...	

**NomInter : nominal
interrogative**

lai	which?, what?
kởklai, kiklai	what?
klai	which?, what?
rởbai	what?
to lai	how many?, how
much?	

Num : number

môi	one
péa	two
pái	three
pún	four
pởtám	five
tởdrôu	six
tởpah	seven
tởhéam	eight
tởchên	nine

**NumInter : numeral
interrogative**

to lai	how many, how much
--------	-----------------------

PName : personal name

A-Jok	A-Jok
A-Pía	A-Pia story princess
Kởxet Tlua	Koxet Tlua
Neak	a story ghost
Pim	Pim
Pở-ông	Po-ong
Préang	Preang story prince

and many more beyond the scope
of this dictionary...

Prep : preposition

a	to, toward
'báng	with
dreng	with

drô	in the middle, in the midst
hông	in the vicinity of
kô	in relation to, vis-à-vis
kôdam	beneath, below
kôpong	near
la	to, toward
lap	over, throughout
'nang	diminished to
'num	include, with
pôlá	between
pôpêng	above
sap	from
tê	until
ti	up high in, up high on
tung	in, within, into

Pron : pronoun

á	I, me, my
chuô	you (second-person singular in-law respect pronoun)
di	saint
eh	you, your (singular)
gá	he, she, it, his, hers, its
kôbố	who?, anyone (personal interrogative and indefinite pronoun)
kôdrá	he, she, they (third-person singular and dual in-law respect pronoun)
kôklai, kiklai	what? (impersonal interrogative)
kôloh 'na	whomever,
má	we, us, our (dual, exclusive)
mai	he, she, him, her,
his, hers	

'na	some, someone (indefinite pronoun)
ngian	we, us, our (plural, exclusive)
pá	we, us, our (dual, inclusive)
pin	we, us, our (plural, inclusive)
pó	you, your (plural)
pổu	they
préi	they, them, their (dual)
vai	they, them, their (plural)

PurPt : purposive particle

i	in order to
u	in order to
va	in order to, used for

pvAdv : preverbal adverb

chối	never
hônun	also, usually
hlik	necessary, needful
hmeô pa	unnaturally, unaccustomed, strangely
hmôu pa	with great desire
neố	to have just
hnối	immediately, right away
ré	slowly but surely
xuan	also

pVb : preverb

ái	definitely
at	refrain, fast,
abstain	
búa	try, attempt, test
'bang téam	
'béng	never
'beng	
'biam	contrary
cha	can, able
chi	
chia	want
chiang	able

chía	increase, enlarge
chôi	
chu	keep on
chua	carefully
chuêi	
dá	continue
èa	easily
héng	dislike
hú	
hōgê	finish
hōrī	finish
hōrón	
hōrôi	
ja	
ka	
kai	able
kén	average, medium
koh	able
kōhliōk	necessary
kōra	prepare, get
ready	
kōto	unable, need
kōxé	quickly,
impatiently	
khen	dare
kho	lazy, unwilling
khoh	should, ought,
permit, allow	
kléng	repeat
klei	stop, end, finish,
conclude	
kráng	able
krú	repeat
lín	repeat
lōpang	don't
mōdó	not yet
mō-éam	strive, try
hma	know about,
always	
hmuat	persist, repeat
hnui	
ôi	continue, remain
páng	able, know how
páng	isn't
páng ti	unable
pang téam	
pĩ	know about,
habitually	
póang	begin, replace
pu va	not want
pōdrōu	need
pōpáng	unable
pōpǎ	no good

pōsap	begin
pōxá	little bit
pōxiam	begin, commence
péang	seldom, rarely
prú	crave, want
ré	right away
rón	desire, crave
rōhú	promote, desire
rōnáu	prepare
hro	able
téam	
tei	alone
tōcho	decrease, worsen
tōdram	quickly
tōdren	immediately,
quickly	
tōhōi	continue
tōlá	know about
tōnáu	prepare
thé	must, necessarily
u	still, continue
uan	invite, quickly
va	about to
xu	same, still
xú	quickly

Q Vb : quotative verb

chah	inquire
drak	command
eng	ask
hōdró	announce
hōnó	repeat
hōrà tōkea	refuse
hnó	answer
kōbah	order, command
khén	call, name, say
kreó	call, beckon
mōdat	order, command,
scold	
pōchan	talk, discuss, admonish, advise, warn
pōklut	command
pōtah	command, scold
pa	request, beseech,
pay	
phō	command
tōmiat	think, consider
thé	command
tia	answer
tối	say, tell

Quan : quantitative word

'druŋ	lots, much
hen	many
ia	little
i-ia	few, little
ilui	all
khàt	many
nga	many
pang tai	everything
sǒ	handful
su	all
tǒbéa	
tǒbrú	
tai	all
tap	all

Quantf : quantifier

'blut 'blut	little by litte
hi 'nang	very
ia	little
lǒlê	very
lah	very
lê	very
ó	very much
pa 'nai 'ná	very much
pang 'nang	very much
rǒ-oh	very
rǒrok	very

QuanPt : quantitative particle

i	until
---	-------

RefIPt : reflexive particle

dei	alone, oneself
xeh	oneself, alone,
only	

dei pǒ	together
--------	----------

RelPt : relative particle

ki	he who, that which
kô	to, relation, respect to, vis- à-vis

ma

RelrPt : relator particle

kô

ResConj : resultant conjunctive

me	so, so that, thus
----	-------------------

Resp : response

eô	okay (affirmative response to imperative)
hôm	yes (affirmative response to an a hôm yes-no question)
khoh	permitted, not taboo (affirmative response to an a hôm khoh 'is it permitted' question)
'nhiah, hâi 'nhiah	not yet (negative answer to an a hâi 'yet?' question)
ôu	okay (affirmative response to a hôu imperative)
ô-ôh	no (negative response to an a hôm yes-no question)
tǒhôm	okay
tǒveng ôh	
vâi ôh	never mind
hvâi ôh	never mind!
xi ré	also okay!

S Vb : semitransitive verb

blong	shove, push
bối	walk
chai	return
chhak	travel
chu	go down, land
dak	go upstream, cross
heố	climb
hóda	escape, run away, leave, chase
hǒrôh	leave
kíam	come, arrive

kõneh cross over, go
through
and dozens more...

Sim : similitive expression

môi tiah the same, the
same as
tókéa same, identical,
equal
tókía same
tiah similar

SimPt : similitive particle

'mó'mo same
trối same as, like

sPt : series particle

hĩa
'lo
'na

T Vb : transitive verb

ái have
am lay
ap roast
arak obey
báng
bla push over
blei win, beat,
withstand,
persist
bloi clean
bối follow, continue,
imitate
bréang put in
bua blacken
and hundreds more...

Temp : temporal word

a hõdrối first
a hõdrối at the very first
lalai when?
mô ia instant
nô kố now
pờ-ia in a little while
plá during
rõxông long time ago
ton long time

TempDem : temporal demonstrative

ah next, soon
chúan first, beforehand
kõplah during, while
kố now
me that, then
nah former, previous

TempSub : temporal subordinative

đế during, while
dreng while,
immediately
klei after
põlá while, during
sap from that time
trõh to, toward

vAdj : verbal adjective

ache near
be enough
bông white
chúu burned
cho correct
ê different
ha crowded
hõdrối first
hõngế distant
hõngúu cold
kan big
and hundreds more...

vDes : verbal descriptive

eak defecating
hõda escape
ka eating
kôm waiting
lôi abandoned
'nhie destroyed
ôu drinking
tia answering
tính sacrificing
xối sacrificing
and dozens more...

Voc : vocative

personal names
kinship terms
kinship term + personal name

VolPt : volitional particle

hmgang to according to,
according as
hmôu pa according to

vPt : verbal particle

a hài yet?
a hài chới ever yet?
Response requires: dể, híang, ta
hài, chới, (hài)
'nhiah

a hôm (yes-no question
marker)
hôm (yes-no question
marker)
Response requires: hôm, ô-ôh, ôh
ta, or an
affirmative
statement

chới never
hài chới never
ta ái chới never
ôh ta chới la lai never ever

bì question marker
biam

bui at least, just
be-êa easy
brú
'ba never
dể currently
(progressive
action)

hài yet
híang already (past
tense marker),
indicates
completion

ma ta don't
(imperative)
ôh pa not (negative)
pa not (negative)
ôh ta not (negative)
ôh ti not (negative)
ôh tu not (negative)
ta don't
ti not (negative)
tu not (negative)
(occurs only
before CVb or
pVb va)

pôi ta don't
(imperative)
ta hài not yet

English Glossary

-/v = verb, /pVb = preverb, /pvAdv = preverbal adverb

A		
<p>abandon/v lòi abandoned tap abdomen p̄stok ability p̄biam able/pvb cha, Chiang, hro, kai, koh, kráng, páng about to/pvb va above 'ngei, p̄p̄êng, páng abstain/v at abundance bê abuse/v 'nek abused/v k̄nhoam accent k̄luap accomplish/v Chiang according to h̄mang to, h̄môu pa accuse/v p̄-uan, p̄xám, t̄m̄m̄m acid ch̄ou acquaint/v h̄ma add/v thám admonish/v p̄ch̄an adulterous kh̄ea advise/v m̄gat, m̄grang, p̄ch̄an afraid k̄dre, k̄heng, rê, t̄brá afraid/v xau after k̄'nai after klei afternoon x̄e again 'neh, neố</p>	<p>agree/v rau, t̄rúam, véang ah a aid bruô aim/v h̄rdria air h̄xoh, hyôh airplane t̄bái alive Dreh, reh all hr̄i, ilui, su, tai, tap, túm all done! p̄oh all of you p̄o allow/pvb khoh alone dei, xeh alone/pvb tei already híang alright l̄páng also h̄nun, h̄a, h̄ia, ma, teh, to also okay! xi ré also/pvadv xuan although ma lua always 'di'do, mak ai always/pvb h̄ma amazed heng, tuviah ambush/v ra amend/v bro, sau America mih American mih ancestors h̄dre and 'báng animals h̄má ankle ma announce/v h̄dró annoy/v h̄jám, k̄rdria anoint/v pik answer/v hnó, tia</p>	<p>ant hmui, k̄dí, k̄mua, m̄ngau, m̄ngéang, t̄kén, t̄ko, tr̄oi anthill tu antler kái anus krí anvil k̄lóng, tian any lai anyone k̄bố anyone's k̄bố ape hvá apologize/v p̄hnêm applaud/v m̄nháu, rau approach/v môu, siam, tr̄oh approximately a ching archway m̄dring area pria, t̄ring argue/v h̄ou, m̄nhén, t̄briat, t̄h̄ou, t̄tung arm 'vê, kóng armadillo m̄nh̄ou armlength xoh armpit plie, pupliô armspan plei army ch̄eam arrive/v kiam, préang arrow ráng artillery mok chie as you know me x̄e ashamed k̄mei, lim, r̄t̄ou ashes ch̄oi, k̄cha, k̄ja, pló on, tr̄oi ask/v eng asleep hlak assemble/v chá assist/v véang assistant phóng at dei at least bui attempt/v búa attention! xap cheang aunt m̄nhóng, meh, mie, nôu, xáng average 'nho, 'nhó, kén avoid/v h̄lúan, ví awesome krip awful p̄chú axe chuông, drei</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>baby 'néng, mím baby bird p̄xía baby fish k̄muan ká baby louse k̄tiap bachelor r̄tám bachelor house kuat back róng, rôu, t̄gian bad 'mei, jeh, m̄drê, p̄chú bag k̄tong, k̄xak, xak bait m̄drán bait/v prán</p>

ball bớ'long, kớ'bông	beat-hit/v pam, pó, rớbat, tóang, tôu	Big Dipper ta	boil/v tónám, tónan
ball-roller pak pang	beautiful lém, tờréi	bindweed hông hối	bold hớpa, xiap
bamboo blôh, hớdréa, kớlá, kớpei, kriang, pớlái, pớ-ó, phea, rớchia, rớdang, tồbôk	because chiang, kớlih, lá, ma, xúa	bird chêm, rớkie, rớtie, tớchôk	bone kớxiang
bamboo shoots tớpáng	beckon/v kreố	bird net váng	bones kớloa
banana priat	become/v lua, chiang, ta	bird trap riap	boo brei
band rớlóng	bed xóang	bite/v ka, pớkhea, po, rén, tru	books kớxap
bandage hớbáu	bedbug hmôe	bitter chek, hang, xáng	bored ni
banting mem	bee óang, xot	black ea, práng, rớmón, rớmon	borrow/v mung
barge rớkit	before dei, hớdrới	blackboard kớ'bang	both of you pớ
bark kớmoa, kớtôu	beforehand chúan	blacken/v bua	bottle kớkeó
bark/v kớu	beer bia	blade kớu, plá	bottom cheang, kớdó, pớxuap
barking deer chi	beetle chuchia, kớnau, pupriam, ya bong	blanket buông, duh, duôh, hớmhế, hớmhôu, hmô, jia, kớpan, káng, pớkhom, puk, rớmóang	bow sáng
barrier pớklôu	beggar ang mái	blaspheme/v rớrán	bow trap kớtro
barter/v pớ'leh	begin/pvb pớsap, pớxiam, pớang	blind plóng ma, plôm	bowl chéam, dióng, ilau, mớngén, rớtau
base kớhoi, mó	behind kớ'nai	blister pớtong, puih on	brace khúang, pớtrang
bashful lim	believe/v loi	bloated bluông	bracelet ma
basin dióng	belittle/v hmốe	block/v hớdang, hớgit, hnap, kớdat, kớdo, kang, kha	braid/v púan
basket chang, chea, dióng, doah, dum, kớchoi, kớdei, kớdri, kớdup, kớnóng, kớréang, kớróng, krôu, mớnhôu, nga kớchoi, pong, rớ	belly 'nam klea	blood mớhéam	brain ngoa
bat hmie, kớtón, pung pồh	belly of snake ũa	blossom/v tớnhna	bran tak
bathe/v huam	belly-button klo	blot/v 'nham	branch hvéang, tớkang, tớpá
be/v xê	belongings kớto, tớko, tồméam	blow/v hớbreă, hớdreh, hlúm, jeh, li pớlúm, plong	branches mớdrei
be/v ối	below kớdam	blue ingiat, tớkoah	brass ma
beads pri	belt kớbán, rớteố	boar rớkái	brave tónôu
beak mớng	bend over/v tuô	board tal	bread 'ban
bean to	bending chong	boast/v mớnhôm	break preng
beans prá	beret bớrê	boat 'dó, duk, pớtôu	break off/v 'nínng, pê, sê, tớkri
bear rớkớu, rớtam	besech/v pa	body cha	break/v 'dôu, hớnéang, hnéang, hnei, kớtê, nínng, sau, tớ'dôu
bear/v chúa	betray/v lulea		breast chua, nôn, tôu
bear/h hớbrúi	between pớlá		breathe/v hiam, hriđk
beat up/v pớngia	bewitch/v téng		brew/v vat
beat/v 'nek	beyond ti		brick gat
beat-win/v blei	bicycle xế		bridge kông
	big au, hớdrah, kan, tồgoh		brightness ô éang
			brilliance ô éang
			bring together/v rôu
			bring/v chian
			broken tớnhoh

broom kơpuih	khén, kreố,	center đế, klo,	circumference
brother ngoh,	xuxai, xuxua	kló, króí, líng,	kra
mai, meh, óng	Cambodia kul	tóđé	circumflex
brow klíng	Cambodian kul	centipede	kơluap
brown prap	can kơhóp,	kơchêp, kơxế,	citronella pláng
bubble kơbloh	kơthung	ngô ngau	citrus krui
bucket kơthung	can/pvb ợa	certainly 'ló,	clam chông la
bud rơmôe lóang	candy keồ	kôh, ra	clamp/v chí
bud/v hna, húan	canned food	chaff hấu, pơla,	clasp/v pơklep
buffalo kơpé	'buat	xu	class lam
build/v ko,	cannon kơnong	chair táng	clean 'ló, chí,
kóang, pơkóa	canoe plong	chalk kơphong	hra, krúa
bulb pong	capability	chêh, mớgrang,	clean/v bloi,
bump/v 'leng,	pơbiam	mráng, phan	hớdra, hua, tah,
'lut, klóam	care for/v mớhei	chameleon pak	xía
burn puih on	carefully chua	kei, pang hək,	clear rơnhiang,
burn/v cheố,	carry in hand/v	tókua	tóléang
chôu, klom, pơh	xie	change/v pơ'leh,	clear vowels
burned chú,	carry on	pơtó	prông
khóang, khú	shoulder/v xoi	character	clearly 'nhen,
burning koh	carry with pole/v	mớhũa	hléang
burst/v tởnhéang	tông	charcoal kơcha	clever hớnúa, ó,
bury/v mê, tap	carry/v hớba,	chart lógak	rókê
bush knife vok	hneng, ja, jian,	chase/v dudat,	cliff rờhê, tợkah
bushhook vok	keap, pin,	hớda, hớđi,	climb/v heố
but lá, ma, me,	píang, pơu,	rớdat	clip in/v rớtie
tớma, xúa	tớvé, teố	cheap rợpa	clip/v chí
butcher/v rợpá	casket pốang	cheek ngia	clock chôu
butterfly réa,	cassette player	chest rớtá, xoa	close ache
pupé, rêng rea,	proa	chew/v mớđrá,	close up/v klo
tek tei	cast lots/v tởhrà,	rókế	close/v kớjup,
buttocks kơtei	tớkea	chicken í	kớnhie ma,
button tợchían	cast out/v mớ'no	chief chu, kán	klíng, klup,
buy/v mớđró,	castrate/v tah	child 'néng, kon,	xáng
rôe	cat miố	kúan, ngá	cloth ché, ken,
buzzard kléang	catastrophe	chin kéang	pợché, vấ
by chance tớma	mang liông	chip hva	clothes eố
dah	catastropic	chipmunk krei	clothes hớnu
by-pass/v ví	rợbloam	chisel mớnong	cloud inoa
C	catch up/v tém	chisel/v pong	clouds xok
cabbage hợpe	catch/v ra, rup	choke/v kớ'lón,	cloudy rớdam
cage tởđrong	catfish blong,	kớtak, khoa, úa	cluck/v kớđrok,
calf pui	hớmang, rợbá	choose/v ngán,	kớđrua
calendar lit	caterpillar	rah	clump xiam
call for/v kuviah	hớđrong, titôu,	chop/v kớténg,	coax/v lờng
call together/v	trían	ko, kó, pang,	cockatoo plíng
rôu	cave kiap	prang, téng, to	cockroach plea
call/v dradrai,	cede/v tợxua	chopsticks 'duih,	coffee kợphế
dredreng,	celebration	lóang 'duih	coffin pốang
kợbông,	tợtríng	cicada hớđró	coil/v rợvíng
kợboang, kợlau,	cemetery kia,	circle tợvó	cold hớngíu, ngê
	tớnap	circle/v rợvéang	collar rợlóng
	cent xu	circular tợvéng	

color/v kớdie, pik	continue/v bới, nháng, pớtới, pớxớh, tớjep	crab asế, kớtéam	curved chong, gut, kớviu
comb hớdrui, hớni, kớjui, tia í	contrary 'biam	crack open/v tớhea, tớhnéang	custom khời
comb/v sui	cook/v pế, vat	crack/v tráng	cut hê
come together/v chui, dak	cooked chên	cracks cho	cut and slash/v muih
come/v kíam	cool hớngiam, nhê, xap	crash/v kleh	cut off/v xéa
comfortable hớtro	coop druang í, tớdrong	crave/pvb prú, rón	cut open/v lé
comma phet	cord kớxái	crave/v heng, nháng	cut/v cheh, hre, hvê, ká, kep, pa, pang, pỏe, pong, sê, to, tréng, xa mam, xea
command/v drak, kớbah, mớdat, pớklut, pớkua, pớtah, phỏ, thê	coriander kớxam, nhong hong	crawl/v kớtau, pêng pêng, peng tềng	cutter tởnáng
commence/pvb pớxiam	corn alai	crayfish kớtéam	cymbal cheng, hê
commit tớlut	corn hair xới alai	crazy gỏk, kỏk	D
adultery/v tớlut	corn silk xới alai	cricket ikrua, kớjían, krua	dam/v kớdo
commonly kớtam xía	corner hvíng, mum, víng	crippled iklỏn, irỏn, kớpa	damp khang
communal house kuat	corpse kớloa, kia	crook vớ	dance/v 'biam, kớnhon, xuang
compartment rỏng í	corral kớdrỏng, véa	crooked chong	dangerous xia
complain/v kớdria, kớ-éa	correct cho, po 'nang	cross pớkléang	dare/pvb khen
complete/v lui	correct/v bro, hớdrớ, pớtro	cross over/v kớneh	daring tởnôu
completed tui	cotton kớpei	cross/v dak, hớgat, mớgan, pớka, pớta, préang, tởnoh, xui	darkness kớ'lí, rỏmáng
compliment/v lun	cough/v kớ-ò	crossbow mớnéng	daughter kúan
compromise/v mớhã	count/v xeỏ	croch kớvéang	daughter-in-law mế
conclude/pvb klei	country kong	crow ê-ea, pang vak	dawn/v ga
conclude/v mớ'nui	courageous xiap	crow/v kớnớu	day hài
condensation hêi	cousin na, ngoh, o	crowded gok, ha, kớdrám, kớrá, kớram	dead hla
congratulate/v lun	cousin-in-law mai	cry/v bie, kớhỏi, kớrỏu, pớ'lok	deaf klek túan
consider/v tớchéng, tớmiat	cover kớlua, kớluap, kớluỏ	cubit hớka	debark/v héng kớtỏu, hi, kớxea
construct/v kớang	cover over/v klo, xi	cupboard kớtu	debt/v chén
contaminated mớdréi	cover/v hớtoh, kớdo, kớdu, kớxon, kớxuỏ, klup, lúm, luỏ, pang, xup xi	curbstone hớnat	decide/v hớbra, tớka
contest tởnóang	covet/v ngúan	curly tớkrún, tớvéng	decrease/pvb tớcho
continue/pvb đá, ỏi, tớhỏi, u	cow ro	currently đế	dedicated/v jom
	cow stomach hớlea	curse/v hỏu, 'nhỏ, hớdrẻm, kroi, mớréi, prỏu, rỏmei, tềng, xea	defecate/v eak
	cowardly lia	curtain pớché, tớché	definitely ái
	cowboy kớ'bỏi		deflate hỏh
			deep hnỏng, trau
			deer chỏi, kang
			delicious kớhiam, khak, lẻm
			delighted ro

dense gok,
kó'dram
deny/v pòkí
depression
thông
deputy phóng
derive/v rờnán
design chúa,
kởnea táng,
rờnéam
design/v kea
desire
hởkôm...va
desire/pvb rờhú,
rón
desire/v heng
desire/v ngúan
despise/v glíang
despite ma lua
destroy/v 'nhie,
mở'nhie, tởchie
destroyed hu
devil hỏmat
devoted/v jom
dibble-stick
hởnốí
die/v hla
different ê, pa rô
phá, phá, tởdrá,
tuviah, hnea, pá
dig/v chia,
kởchêp
diligent kỏhna
dill nhong hong
dip/v 'nham,
chuih, hỏmuih,
kui, la, ù, tống
dipper kỏnui,
tởnóng
direction péang
dirt kỏmôu,
khéng, lế, tởnei
dirty kỏbróu,
kỏmôu, mớdréi,
pỏchú
disarray tởjung
disassemble/v
chiô, plôe
discuss/v pỏchan
dish đióng
dish/v ò
disk chú
dislike/pvb hẻng

dismiss/v dría,
hỏjám
disobey/v kháng
ko, tởlut
dissolve/v hê,
ngóam
distinct tuviah
distribute/v
hỏđê
district 'đông,
kvan, tởring
ditch jô tea
dive/v mui
divide among
many/v
tởxóang
divide in two
tởpôe
divide/v chang,
chủe, hihri,
hihri hỏhro,
káng, xóang
divine/v xỏi
division krông
divorce/v tah
dizzy vit
dizzy/v pôu
do/v pro
do/v ti pro
dog chó
domestic
animals mớnán
don't lỏpang, ma
ta, ta
door bo, mớngán
péa, máng, péa
dot cham
dove tởtrau
down low 'nai,
'nai
down there
cham, mớtei
downstream
rỏjoh tea
downtown
kỏphố
drag/v 'no, húa,
kỏdría
dragonfly xing
xông
draw circle/v
hỏvó

draw lots/v
tởhà
draw up/v toi
dream/v pổu
dregs chẻk
dried kháng,
prong, ráng
drift/v hui
drill khúang
drink/v hui, ôu
drip/v kỏto
drop/v kỏ'neh,
kleh
drown/v hui,
klak
drum rỏka
drunk/v pôu
dry kháng, pei,
síng, súa
dry rice/v ìa báu
dry season
mớdráng
dry up/v sia
dry/v kháng,
pỏsíng, teng
duck peap, xim
dugout plong
dull hua,
kỏbróu, lat
dumb-minded
plong
dump/v pet
dung eak
durable kháng
during đẻ,
kỏplah, kỏ,
pỏlá, pla
dust kỏmôu,
ngôi
dusty kỏmôu

E

each rem
eagle kléang
ear túan
ear ring hỏlóng
early so
earth kong,
tởnei
earthworm oa
ngang
easily ẻa

easy be-ẻa, hlau,
ỉa, tởlei
eat/v ka,
kỏnáng, mloap,
ngôi, pỏlúan, po
edge kítg,
mớnea
eel nẻng nong,
pỏlúm, rỏkeh
egg kỏta, kỏxi
eggplant trỏng
eight tởhẻam
either phóng,
thau
elastic tởrôe
elbow kung kítg
kítg
elder nhóng,
rỏmúa
elephant rui
embarrassed
kỏmei, lim, u
lim
embers kỏhang
embrace/v kua,
na
empty/v hua
encircle/v rỏta tá
encourage/v
kỏchot
end kỏdró, kỏi,
rỏjie, títg
end/pvb klei
engagement
diap
enlarge/v chía
enough 'bui be,
be
enter/v 'mot, lu,
mot
entrance hmei
envious rẻng
enwrap/v luô
equal hỏto,
rỏtang, tởkẻa
era rỏh
erase/v xuất
erect/v tang
err/v xỏi
escape/v hỏda,
hlúan, móm
estimate/v tá
etcetera hỉa

evaporate hrei	fast bén, dram, móna, réng	fireplace loa pló, pló on	flying squirrel tótia, tótúa
every rem, túm	fast/v at	firewood hōdréa	fog idrik
everything pang tai	fat pie, rōma, rōnhá	fireworks mlói	fold/v hōđou, kōe
evil kōra, 'mei	father pa	firm kōto	folk tale tōmúan
exactly kláng	father-in-law vá	firmly pōchái	follow/v bōi, kōu, kriông, ma tiô, tōbōi, tōké, tiô
exaggerate/v kōlua	favor/v kōjo	first a hōđrōi, chúan, hōđrōi	foot cheang
examine/v pōtrōi	fear lia	fish ká, mám, rōlón, rōní, rōpông, trua	footprints glo glông
except me, xúa	fearful préa, rō- a, rō-iô	fish net hlam, na, nak	for dei
excise/v 'ròh, mō'no	fearful/v xau	fish trap chán, chéa, hōđáu, hōđram, hōđrea, hrèi, kōđrōh, péam, pōu, puk, rōđáu, sōng, tró, xep	for example pōtih
excrement eak	feed/v chém, krau, pōchém	fish/v tang na, xé ká	for sure 'nang
exercise/v tap	feel/v ta, tang	fist kōtuô	forbid/v kom
exhausted kau, rōbok	fell/v hnap	five pōtám	force/v kōchot, pō'lut
expensive kōna, khá	female kōdrai	fix/v bro, váng	forearm nhái
explode/v pōtōu	fence kōđrum, kōnang	flabby rōbén, rōmúan	forehead klíng, tōngō
external ear rō'ná túan	fence/v kang, krum	flame pla on	foreigner tumōi
extinguish/v tōpa	fermenting agent pló	flap/v kōpah	forest chúu, prúu, sǎ, sí
extra bó	fern pupliam, nha pupliam	flat 'nóang, kō'duah, kōđeang	forge tōniam
extract/v 'ròh, lak, tōm	ferry duk, rōkit	flavor/v bro	forge/v tiam, tok
extraordinary krip	fetish hōđróang, kōboi, kōlot	flea hōmá	forget/v hìat, piu
eye kōló, ma	few i-ia	flesh xe	forgetful luat
eye brow kau F	field chiaik, muih, poh, reám	flick/v pōtê	forgive/v jōm, lōi, róang
face kōđrí lóang, ngia	fight/v chok, hōbrōk, hōđéa, kléng, tōsak	float/v 'đông, tōpra	fork greô, hōđroh, rōhla
faint/v véng vé	file/v hrúa, pea	flood rōnan	form/v mén
fall apart tótōe	fill/v kōtu, mén	floor trei	former nah, ton
fall down/v lam, plui, ruré, tōbet, tōbo, tam	filter/v chua	flower réang, roa priat	formerly nah
fall off/v 'níng	fin cháng, hnéa, mónai	fluent rōkê	fort 'đông
fall over/v véng vé	finally 'nheh	flutter/v kōpun	fortunately tōma dah
fall/v hlop, kō'neh, kōtong, kleh, ruih	finger hō'ráng	fly rōi	four pún
fallen tōhnuố	fingernail kōnei	fly a kite/v kō'nei lōi	fox kōchiak
familiar/v hma	finish/pvb hōgê, hōrī, klei	fly/v kōnéang, tōpra, tōróng	frame tóang
family hōđroang, mumau	finish/v kei, mō'nui, prei		free/v róang
fan/v kōpah, pē	finished tai		French pōhláng
fangs hōpei	fire on		friend chiáng, pú
far hōngê, khei	fire/v dría, hōjám		frisk pōleố
far apart préang	fired/v 'duih		frog ket
			from sap
			from that time sap

front hōdrối, hōlôu, ngia	give/v âm, chian, hōdê, mōhā, pōhā, pléang	grab/v 'dot, hōbúan, prua, rup, tōxuap	guess/v hmúm, lōkra, mōni, nhom
fruit plai	gizzard pem í	grade lam	guest tumối
fry/v khó	glass chie, hâu, kōli, nheò, tō'lo	grain pua	guide/v ja, prōk
full kō'blin, peng, phai, plé, ti déi	glasses hâu	grandchild cháu	gums lia
funnel mōdrah	glory ô éang	grandfather pōa	gun hōnea, pháu
furrow/v xōh	glow/v ngua	grandmother ja	H
G	glue chei	grasp/v plah	habitually/pvb
gale mōhòt	glutton hmôm	grass nha, xōpong, xá	pĩ
gamble/v tōkea	go around/v tá	grasshopper	hah ei
gambling van 'bai	go backwards/v tōrôu	alep, krei, xi	hah! hah, hêh
garbage xok	go by/v lua	kliu, xik xí	hailstone glaih, prí
garden déang, kōdrum	go down/v chu, tōsông ju rế, tê, xám	grate mōhâu, mōhâu	hair xak
garment khán, rōmóang	go downstream/v tōnoh	grave kia, tōnap	half đế, pa, pōe
gas hōxoh	go out/v hroh, lêk, lo, lu	gray pōk	half past kōlua, koa
gasoline chau, tea chau	go through/v hlôu, kōneh, klê, lua, luan, puat, tōka	graze/v rei nha	halve/v pa
gasp/v hêk	go to/v siam	great-grandchild chéi	hammer tōmôu, tōnok
gate chéang, pōlôu	go toward/v klê	great-grandfather noa	hammer/v pam, tiam, tok
gather/v tōm	go up/v tak	great-grandmother vóng	hammock hlam, ning nông
gaur mem	go upstream/v dak	great-great-grandchild chá	hand tai
gecko chuchia, pak kei, pang hāk	/v klêng	great-great-grandchild chia, há	handful kōxóng, sō
gems mea	go/v lám, prōk	greedy hmôm	handkerchief ken
genitals kōta	goat kei, pupái	green dreh, jeh	handle ka, mó, túan
germ pōréang, ua	go-between pōlá	greet/v koh	handsome tōréi
get in/v kōto, la, to	God bōyang	grin/v mrím, mríu	handspan rōtá
get on/v kōto, to	gold ma réi, mea	groove hōno	hang up/v hōba, teng
get ready/pvb kōra	gong cheng, hlê, kóang	ground level 'nai	happy hōniap, hōtro, hāk, khak, nian, phiô, ro, sua
get up/v to, xuông, xuông	gongs rōnang	group hōdroang, khu, thua	hard kōto, kak, kháng
get/v chha, ju, kōi, vê, xo	good dai, kei, kháng, khak, lém, xan, xet	grow/v Chiang, húan, rō-uìh, ta	hardworking kōhna
ghost kia	good time/v déi, ti déi	growl/v réam	hare-lip hóang
giant turtle rōpá	goodbye pōlang	grub dram	harness pra
gibbon kón	good-for-nothing klai	gruel hōná chu, rōhẽ	harvest/v xua
gills meáng	goose ngông	guarantee/v katrap	hat bōrê, hōkau, kōdo, mōk, muak, rōkau
ginger kia	gourd plôi	guard/v gak, krau	
girl drôh	govern/v pōkua		
give birth/v pō'jiang	government nha nuk		

hate/v hâu, 'lê
 'lê, kódría, kớ-
 éa, mrei
have ái
have time to/v
 toh
hawk/v dah
hawk kléang
he gá, kớdrá,
 mai
he who ki
head kat, ko,
 tóngo
health/v prei
health súa
healthy krúa, mo
hear/v tótmang,
 tang
heart ihiam,
 nuh
hearth pló on
heavy hngám
helm ko
help/v gum,
 kónía, mớjo,
 tódrúam, tóvó,
 véang
her mai
here kớ
hers gá, mai
hey! èh, ô
hiccup/v kớ-à
hide kέα
hide/v hớdang,
 hớgit, hía,
 kớtoa, kớtua
high-pitched
 próng
hill inúa
him gá, mai
hip kótei
hire/v mớhã
his gá, mai
hit/v blak, chok,
 pè, teng
hoard/v bróang
hoarse kôm ló
hoe 'nek
hoe/v po, pông,
 xôh
hold back/v
 rómian

hold/v bróang,
 da, kớtuô, klap,
 kua, pám, rang,
 tóvê, xo
hole drém rókau,
 klôh, pólou,
 phoa, rớ'bú,
 rớ'bó, rớ'buang,
 trúam
honeycomb xu
hood tu
hoof cheang,
 kớchuap
hook kólei, tólei
hook/v klei
Hoopoe kóméa
horn kái, rớvim
hornbill kólit,
 vang vak
horse xei
hot pớ-ôh, rớtô,
 thu, tô
hour chêu
house hnéam,
 hngei
house rớsóng
hover/v kớpun
how many? to
 lai
how much? to
 lai
how? ti lai
however kiklai
Hrey hréi
hug/v 'mo, kua,
 na, pin
huh? è, ré
hump 'dai
hundreds hríng
hungry/v kóklea
hunt/v 'mot,
 drah, króng, lúa
hurl xông
hurry/v hà
husband kớnóu
husk hỏu, kớtôu
husk/v lea
husks kớja,
 mớ'noh báu,
 mớnoh

I

I á

ice prí
identical tókéa
idle hla
if ching, chốu,
 chu, lua, tang
ignorant kớ'li,
 kớlui
iguana kớxiang
 tea, kớxôm
ill chhai
imitate,v bói,
 mớ mó, tó bói,
 tiô
immediately
 'nôi, dreng,
 hlói, tódreng
immediately/pva
 dv hnói
immoral jeh,
 khéa
impatient hrài
impatiently/pvb
 kớxé
imprison/v
 króang
improve/v kía
in a little while
 pớ-ia
in front tóngia
in order to i, u,
 xúa
include 'num
increase/v chía
inhale/v hriòk
injured rong
injury hớbáu
inquire/v chah
inside tung
insides klea
insignia kớlóng
insist/v nguô
instant mô ia
instruct/v
 mớgat, mớgrang
instrument kếng
intelligent ploh,
 rớhôi, rókê
intercede for/v
 téang
intercourse/v
 hớgo
interesting hằk,
 khak, ti hrai

interpret/v
 tóplôu
intersection
 rớhla
intestines klea
intolerable lu'lẻ
 lu'lẻ
introduce/v tó bẻ
invite/pvb uan
iris kớ'nóang
iron uih
island rớlố tea
isn't that so? èh
isn't/pvb páng
it gá
item tódróang
its gá

J

Japan nhuk
Japanese nhuk
jar hớbẻ, kớ'vé,
 vó
jealous kớdría,
 íang, pớ'nhíng,
 rêng
jeer/v mớnháu,
 mớnhau
jerk/v 'dot, prua
jersey mớyo
jewels mea
join/v tíang
joint kóu
joist kớdúm
jump up/v tớdua
jungle kong
just ai, bui
just/pvadv neó

K

keep on/v chu
kernel cha
kerosene chau,
 tea chau
kettle hớdro
key khúang
khaki 'rẻ,
 rớnéam
kick/v kớtah,
 kóteh, tah, tú
kill/v kớdẻ, ko
kilometer kớxỏ
kind xiam
kindness hớ-ùi

king pótáu, phía
kiss/v chum, xú
knead/v kớđrấu
knee krang
knife 'nítng,
 hớlong, hnéa,
 rókíe, rókong
knock out/v 'noh
knock/v hớgôu,
 tógôu, teng
knot hvéa
knotting kvê rói
know about/pvb
 hma, pĩ, tórá
know how/pvb
 páng
know/v 'nai
L
lack/v droh,
 groh, hra,
 mớngua, xá
ladder kông
ladybug drang
lake rớlong,
 tuam
land leech pliam
land/v chu,
 hớdrap, kréang
landing tóno
landlord kớchen
language rókong
langur hvá
Laos leó
Laotian leó
lap tógian
large au, kan,
 ródiap
larva hré
laryngealized
 vowel próng
last jôi, kớ'nai
late hrá
laugh/v tó
law luat
lay egg/v xei
lay out/v lek
lay/v am
lazy hlau, imro,
 kho, klai, kôk
lead chi
lead/v ja, pớhno
leaf hlá

leak/v hri
leaky tớhnoh
leave open/v
 mớhôi
leave/v hớda,
 hớrôh, hroh, lôi,
 pôtê, tóka, tókla
leech pliu, rớta
left tap
lefthand hớ-eó
left-over bó
leg cheang
legend tómúan
lemon grass
 pláng
leprosy jai, kớian
lesson 'bái
let go/v lôi
letter chu, kớthô
lettuce hớlat
level rớtang,
 tóbáng
lewd khéa, 'mei
lick/v chea, chuô
lid kớlap, kớlua,
 kớluap, kớnap
lie down/v
 mớngoi, hnha,
 kớdong
lie/v buat, hớnau
 hêak, hêak,
 hliô, juih, lulea,
 mlel, pớkí,
 rớnel
lift off/v kớ-ĩ,
 xei
lift up/v kớtra,
 tek, xot
light kớđéang,
 on
light-weight hia
lightning kớblea
like 'nheh, ki,
 ti..., tróit
like that hò, ti
 me, tô me
like/v mớnháng,
 rớheng
limit tójó kớng
limp/v kớ-úa
linger/v hyô,
 mớdoh
lip lin

listen/v hmang,
 tớláng, tốngó,
 tang
litter khu
little hớdreng,
 ia, ia, i-ia,
 kúan, tớxin
little bit pớxá
little by litte
 'blut 'blut
live/v ói
liver kliam
living room lín
lizard apei, bôu,
 chuchia, pớtím,
 pớu, réng,
 tókoa, ya chá
lock horns/v
 tócho
locust hớdró
loincloth kớpén,
 khán
lonely khú
long hớdrah, tể,
 xón
long house
 rớpóng
long time ton
long time ago
 rớxông
look after/v
 kớná
look at/v hnai,
 ngán, tớtróng
look down/v tu
look for/v choa,
 drah, hnai,
 pớchóu, séa,
 táng
look over
 shoulder hvái
look over/v hyó
look up/v 'ngôi
look/v trớng
loose hôi,
 mớnóang
lose/v hía, lói,
 tớlôe, thu
lost/v hiyông
lost/v hía
lost/v po
lots 'drun
lottery xớ'dê

loudly hrái
louse chai, so
love hớ-ùi
love/v hmê,
 kớnía, mớjo,
 pớjo, pói, téang,
 xít
lower kram,
 xuap
lower/v tréang
low-pitched
 próng
lucky pon
lullaby lông
lumber tal
lung xôu

M

machine kớmaĩ
maggot hré
magic kớmet,
 pớkéang
maggie tótrei
mail/v kớih
 kớthô
make circle/v
 hvó
make/v chiang,
 kléang, pro, ti
 pro
malaria tốngê
male kớdrang,
 kớnóu
man kớdrang,
 kớnóu
many hen, khát,
 nga
map lớgak
marbles 'bi
march/v
 kớtéang, prôk
marker kớxóit
master/v kớná
masticate/v
 méam hme
masticated hrei
mat leók, rớlek
mate/v tómôu,
 tótrôi
matter hnóang,
 tódróang
mature drôh,
 mớnei

maybe hơnun	money hlak, lían	near ache,	numbness
me á	monkey to	kơpong	kơbrén
mean kra	montagnard	near-sighted trítu	nurse/v àu
meaning	rótéang	necessarily hlik	nylon ni-lông
tódróang	month khế	necessarily/pvb	O
measure kơnea	moon khế	thế	oak kuih
ôu drôu	more neố	necessary/pvb	obey/v arak,
measure/v vei	more than ta	kơhliók	chiu, chúa, loi
meat chám,	mosquito	neck pem,	oblong tóchuang
hờneh, kớđôu,	hméng, mat,	rờnóng	occasion na, xoh
mam, xe	mui, tritrôu,	need/pvb kớto,	ocean tea
mediate/v pla	xuxá	pớdrôu	o'clock chôu
medicine hớrián,	most lói	needful hlik	of course hợgam
pớkéang	mother nờu	needle kớnhó,	kô va,,,
medium kén	mother-in-law	truam	offend/v rớjúan
meet/v hlo,	sa	nephew múan	offer/v ám, đốu,
tớdah, tớdram,	motionless trían	nervous rớxá, sá	mớdrua, pléang
tram, trua	motor bike xế	nervous/v rớxá	office bớrô, lam
melon píá, pốu,	mountain ngo	nest dréang,	offspring kúan
púm	mourn/v kớhỏi	kớpau, tớdréang	oh my! ôi
melt/v hê	mouse deer	chêm, tau	okay dai to, eô,
memorize/v	kréng	net pớtang	hôm, khoh, ôu,
rớbot, vé	mouth hmie,	never 'ba, 'béng,	tớhôm
mend/v kớpó	rớkong	chới	okay? hờu, ô, ô
meow/v hế	move over/v	never mind vái	old kra, ton
mercy hớ-ùi	trum	ôh, hvái ôh	older nhóng,
messy tớjung	move/v tớdro	next 'nôi, ah	rớmúa, reng
metal méam	much 'drun,	niece múan	on top of
middle đế, tớđế	'nang	night máng	pớpêng, teng
mildew khom	muntjac chi	nine tớchên	nga, tí
millions rớtuh	muscle plai	nipple tôu	one môi
mimic/v drua,	mushroom	no ôh	oneself dei, ngó,
jôi	kớxét	no good/pvb	xeh
minute phut	music tớdrá	pớpá	onion kớtém
mirror nhéng,	musical notes	no longer pa	only kớtê, tê, tềk
nheố, mớ'mớ	tớdrá	no more xeố	tê, xeh, xo
miserly bróang	mussel chông la	nod/v tu	open/v há,
miss/v khíu,	must/pvb thế	noise chuat	kớtéa, lôu, mo
lulek, luli,	mute Chiang	noisy rớđeng,	há, pek, plek
mớjo, pa, páng,	plong, kớbló	rớkế	ma, poh péa
pói	my á	nose môh, tềng	opening bo,
mist idrik	N	chu	kớbo, máng,
mistake xôi	naked hông	not ôh	nga, pớlôu, péa,
mistreat/v ti	hông, rớhông,	not want/pvb pu	trúam
'nek, ti hớ'nau	rớlông	va	operate/v vê
mix/v vat	name inai	not yet/pvb	or dôh, la, ôh,
mixed tuvát	name/v dó, khế	mớđó	phóng, thau
moan hrang	nation kong	no! ô-ôh	orange krui
moan/v kớhỏi,	naturally hợgam	nourish/v	order/v kớbah,
mớehông	kô va, kôh	mớreh, pờreh	mớđat
molar teeth	nauseous trê	now kớ, nô kớ	origin xiam
éam, pớ-éam	navel klo	number kớxố	ought khoh
moldy pok			

our má, ngian, pá, pin	peaceful hñniap, ro	pile/v hōdra, kōdrōu, kúm, rōtu	pole kang, nuih, pōtrang, tōng
outfitting suō sa	peak rōtak	pillar tráng, lóang tráng	pole/v rōvê
outside gong, hōng	peanut prế	pillow kōnjan	polite luat
outspoken hōpa	peck/v po	pilot/v vê	poor bu, khéa, rōhōi, xōpa
oval tōchuang	peel/v kéō, lea, lóng, po, xía	pimple mon, treố	pop/v kōtei
over lap	peeling kōtōu	pin down/v vo	Pope pōpá
overpower/v mōnhōng	pellet plai	pinch/v kōchêp, klie, pōtie, tê	porch kōchūōk
owl kléang, prōi, prōi, vêk, vek	penny xu	pinch/v tie	porcupine imá
P	pepper háng, pró	pinna rō'ná túan	portion kōdrō
paddy klang	peppery háng	pipe koa, póng	post tōnōu, tráng, lóang tráng
pail kōthung	perchance ching	piston kōlut	poster tōbéang
painful klōu	period kōm, lōm	pity hō-ùi	pot hōdro
pair túa	period mark cham	place dri, go, ing, kōdrō, tian, túu, u	potato éan, pōm
palm of hand kōpéang	permission phep	place over/v hōnu	potent xet
palm tree tōvea	permit/pvb khoh	place upside-down/v pōróng	pound rice/v pei
pan hōdro	permit/v ám, loh	place/v chat, chí, chōu, hōdrō, ju, ta	pound/v 'noa, pam, pang, ta, tea, tiam, to, tok, tōu
pant/v hōrea, heō, hiam	permitted khoh	plain prí	pour/v dea, lek, leố, ok, toh, treng
pants hman	persist/pvb hmuat	plainly tê	powder pua
parasites 'mea	persist/v blei	plan/v tōkea	powder/v blōu
pardon/v jōm, róang	person mōngế, ngế	planet hōlóng	power pōxeh
parent of child-in-law roi	personal tōjōi	plank tal	powerful hvā, ivā
parish tōring	perspiration kōxōu	plant/v chōi, mōda, pet, tōbo, vang	practice/v tap
parrot kreak	pet/v hōbui	plaster/v mén	pray/v pōtuan, rōkau
parsley nhong hong	pheasant chung vung, pōxám	plastic chhá, rōtán	praying mantis pō ri chōu
part pa, pōe	phrase hōdroh	plate kōyiah	precious kōnía, khá
pascal feast pa xi ka	piastre lían	plateau mang	pregnant kō-ối, kōpong, xiu
pass váng	pick out/v rah	play/v xah	pregnant/v tōpa
pass by/v ví	pick up/v chuap, pek, pum, tê, têk, tep, tie, tōm, tréam	plead/v rōnek	prepare/pvb kōra, rōnáu
pass gas phúam	pick/v kei, krí, kúm, plei plai, pui	pliers kim	prepare/v bro, ke, rōnua, tōnáu
pass/v lua, xê	picture um	plow/v pōchōh	presently đế
pat/v mén, pat	piece dó, pōe	plug hōlóng, tōniang	preserve/v kháng
path rōtōng, tróang	pierce/v hlōu, hloh, lo, mlep, tro, xúa	pods rōpéang	press/v hmat
patrol kong tak	pigeon hnó, jang, tōtrau	point chhái, chip, dri, go, kōi, núan, rōjie	presto! phō tê
patrol/v pōtrui	pile 'jố, pu	poison hō-ōu, kám, kōdrōu, pōkéang, treố	previous nah
pattern hna, ma lep	pile up/v tréam		prey mōdrán
pause/v hōjan			priest 'bok
pay/v ám, mōhã, pa			
peace dai, kōlém			

private tởiôi	put/v chêu,	reach out/v plah	rescue/v tha
problem	kluô, ta, troi, vi	reach/v hớbúan,	reside/v ối
hớnóang,	putrid hvà	préang, vê	resist/v mớgat
tởdróang	python tởmoi	read/v ngán	respect to kô
prohibit/v kom	Q	realize/v ta	respect/v
promise/v tởkea	quality krip,	rear krí	nhóam, ía
promote/pvb	mớhũa	recall/v pói	resprout/v hớbú
rớhú	quarrel/v	recede/v ui	rest/v koi, hớjan,
prone kớkup	kớnhék	receive/v chha	khea, pôtê,
prostitute deng,	question marker	recently/pvadv	rớngat
gua	bi	neó	retainer
protect/v krau	quickly bén,	recognize/v	kớnóang
protrude/v	tởdram, tởdrenđ	kớnó, ta	return/v chai,
blung	quickly/pvb	reconcile/v pla	mớdreó, pôtó,
prove/v tở'nóang	kớxế, uan, xú	record/v hớrik	preó, tởveh, veh
province tin	quiet hmái,	red khéi, khei,	revenge hớ-iang
puffy kló	hmua, ngú,	kheng, priu,	review/v tởba
pull away/v toi	rớpap	tuam	rhinoceros rómê
pull latch/v da	quill xua	refrain/v at	rhyme inai
pháú	R	refuse/v hờrà	rhyming verses
pull out/v lui,	rabbit kớpái	tởkea, pớ'biám	tởchoh
plui, tah	race hớdroang,	relation kô	rib mia
pull up/v lak	tởnóang	relatives	rice 'nhén, báu,
pull/v 'no, hớròt,	race/v tởxup	hớdroang,	hme, mớrà,
húa, kớdría	rack drá	momo, nhóng o	phái, pớng,
pump 'bôm	radio proa, rớdiô	relax/v koi, pôtê	tởpóang, tởxông
pump/v xuap	raffle xớ'dê	release/v lói,	rice house
pumpkin pớu	raft rớkit	lôu, tởtah	hớnôu
punch/v chok	rafter hớdrea	relieve/v pôtó	rich kro, pớtróng
puncture/v hliu	rags buông	remain/pvb ối	ridge inúa, tởjôi
punish/v pớxau,	rain ngea	remains kớloa	ridicule/v 'nek,
phak, xían	rain/v mei	remember/v pa,	hớjám, hớjip,
pupil of eye	rainy hngei	pho, vế	mớ-ía, rớ-én,
kớngế ma	raise animals	remove/v xei	rónel, rớrán,
purloin ní	pán	Rengao rớngếó	tởjip
purrr/v hớdrô	raise up/v xuông	repair/v 'mai,	rifle pháú
pus hẽ	rake greô	'me, kớpó	right cho, po
push aside/v vea	rake/v khua nha,	repay debt/v	'nang
push over/v bla	kúa, kúam, kui,	pớklei	right away 'nôi,
push/v 'leng,	tui	repay/v pớtó	hớlối
'lut, blong,	rap/v hớgôu	repeat/pvb	right away/pvb
kớ'léng,	rarely preng	hmuat, kléng,	ré
kớchoh, kớdróu,	préang	krú, líng	righthand hớ'vã
plôu, trot, trut,	rarely/pvb	repeat/v hớnó	rim kớnúan,
xén	préang	repent/v đốu,	kớnúm
put away/v	rat chok, kớché,	hméa	ring hớnang,
hớdra	kớnái, kớnot	replace/pvb	mang, tởchían
put down/v ju	rattan rái	póang	ring/v kớ'ràu
put in/v bréang	raven pang vak	represent/v pớtó	rinse/v prô,
put on/v xap	reach in/v roh	reptile pah	rớcha, soa
put together/v	reach into/v	repulsive trê	rip/v chie, chiô,
tởkuam	puat	request/v ẽa, pa,	hie, tởchie
		xin	ripe tuam

ripped tópo	rupture/v pócheh, pótôu	scourge/v 'nek	shake/v kóxau, kukah
rise up/v xuông	rust kóchéang	scrape/v kúa	shallow anga, tréng
rise/v róxoh, tri pótream	S	scratch/v hie, kópúa, kriô, krui, kui, vo	shaman póchau
river króang, tea	sacrifice/v títng, tuih, xóit	scream/v pót'lok, rórê, rei	sharp hên
river bed chúa	sad hót'ngeng, khéa, khiú, síng ua	screen kóleô	sharpen/v nhúan, tí
road tróang	sad-looking péa	screw tóniáng	shave/v kúa, kui
roast/v ap, kót- óu, phéang, pôh, prau, prông	saint di	screw/v lôe	shavings kóboi, kója
rob/v tong	sala lín	scribble/v kóchua	shawl buông, jia
robber brôt	saliva hê, heng hê	scrutinize/v hyó, rót'nek	she gá, kódrá, mai
rock hmóu	salt po	sealed kín	shears kónep
roll up/v kú kóxái, lúam, xot	salty máam	search/v choa, drah	sheath hnoa
roll/v kódróu, kót'rou, kôe, króu, moi	salute/v koh	season rónó	sheep triu hóléang
roof kua hngei, poa, rókuaap	same 'mó'mo, hótó, môitiah, tót'kéa, tót'kia	secret kí	shelf drá, dréang
roof frame kólea	same as tróit	section hóbea, kólo, ìa, pa	shell kótôu
roof/v lem	same/pvb xu	securely póchái	shellfish krot
room tíu, véang	sand prei	Sedang rótéang	shield khea, khia
root rei, tót'kôu priat	sandal yep	see/v hlo, hnai	shin nhái, pui
rope kóxái	sap chhá lóang	seed klóang, plai	shine/v ba, éang, hlôu, téa, tra
rotten hrei, hrôi, phong, pok	Satan hómát	seize/v rup	shiny rónhiang
rough hóngreng, hót'ê, rókéa	sated phai	seldom preng préang	ship duk
round tóveang, tót'ó	satisfactorily 'nhen	seldom/pvb préang	shirt buông
rout/v gu	satisfied nian	sell/v módró, tê	shiver/v rê rê
row/v kóvah, rót'ê	saute/v khó	send/v kôih kót'hô, mót'drêó, pót'rôh	shoot/v péng
rowboat duk	save/v 'no, tha	sentence tót'róang, tróang	shooting range 'ba tónén
rub/v lulit, nhunhiat ma, pik, ua	saw/v ua	separate/v káng, préang, rah, tót'kla	short 'nai, chang 'nai, tang 'nai
rubber kóxu	say/v khén, tóit	separated pra	shorts xólip
rude pólói	scabies kót'vê, tê hlê	sergeant kat 'dôi	should khoh
ruined hu	scales kót'chea	servant 'bôi, tek	shoulder kót'xah
rule/v pókua	scatter/v róp'ra	serve/v ò, tóng	shout/v kót'drah, mónháu
ruler phía	school trung	sesame róngá	shove/v blong
run away/v hót'á	scissors kónep	set up/v prah	shovel hót'nia, kót'bén
run into/v gram	scold/v hót'êh, mót'at, pókua, pót'ah	set/v pê, rót'kea	show/v pónno
run off/v hui	scoop/v gui	settle/v hót'drap	show-off kót'bôi
run/v hroh, kót'au, tót'at	scoop up/v tan ká	seven tópah	shrew chok
runny nose kót- òk	scoot away/v xiah	sew/v chêp, kót'pó	shrimp xixóng
	scorn hót'vóu	shade/v hót'dang	shy kót'mei, kót'mrat, lim, mak ài, nem
	scorn/v hmót'ê	shadow mót'mó	sibling o
	scorpion kót'chêp		sick mót'at
			sick/v chhai, tót'krúa

sickened trê	slump over/v tuô	sorry/v hméa	squeeze/v tie
sickly hréi	small kôrú,	sou xu	square plo
side ing, kíng,	kúan, tórxín	soul mớhũa	square/v tởmrả
pa, péang	smart hớnúa,	sound/v chuat	squash pía, pían,
sieve kớréang,	pléng, ploh,	soup cháú, rớhẽ,	póu, tu-ua
xíng	rớhỏi, rớkê,	xup	squeal/v hớníng
sign tởbéang	túan	sour chòu	squeeze out môe
silent hmái,	smell/v sak, xú	source xiam	tea
rớpáp	smelly hváng, xú	southward rớjoh	squeeze/v
similar tiah	hváng, hvã, úm	tea	mớhnie, rớvíng,
simmer/v tónan	smile/v tó	sow/v kớxé, xé	xie
simply tê	smoke jia, ngôi	báu	squirm/v hớtrei
sin/v xôi	rớhút, rớhút, ôu	spank/v tea	squirrel kớ'dú,
sing/v hát, lông,	smooth chie,	spark 'blé	kớxôi, klái,
rớngéi, táng	rớbôu	sparks mlé	proa
inai	snail hớjuô,	speak for/v	stab/v klak, pak,
sink/v krám	kớpáu, krot,	pớcháu	pet, vie
siphon/v chua	tởlei	speak/v drua	stagger/v nguát,
sister na	snake pah	spear rớpea,	véng vé
sister-in-law	snap/v 'dôu, ko,	ráng, tea	stalk kông
mai, meh, mế	tở'dôu	special krip	stalk/v ra
sit/v hớ'nán,	sneeze/v kớchei,	species	stammer/v rớdá,
ngóu, nhup	sak	hớdroang, xiam	tởpui rớdá
site kớtau	snore/v hrúa,	sphere púm	stand at ease/v
six tởdróu	hùa	spherical rớblom	khea
skid/v rớhóu	so me	spider pek peng	stand in line/v
skillful rớkê	so that me	spider monkey	pớtáng
skin kέα	soak up/v 'nham,	kón	stand up/v
skirt pớtak,	rớpa	spike sóng	xuông, yu dei
pớxen	soak/v 'mui,	spin/v kớdréng	stand/v 'deng
sky pléng	hrám, tam	spirit kia, xéang	stanza hớdroh
slap/v tea	soap kớbống	spit/v kớchôu, li	star hớlớng
slave tek	soapberry rớpôe	spittle hẽ, heng	stare/v kớ'lok
sleep koi, tam	sober dru kớdra,	hẽ	stay awake/v
sleep walk/v	hớdró	splinter mớdóm,	hớráng
rớmo	socks xuxê	sak	steal/v hớrế,
slice/v pôe	soft kớbang,	split/v chhá,	kớtua, tở-uô,
slide into/v puat,	nhinhon, nhuap,	hnéang, kea, lế,	tong
xang	nhuô, rớbén,	pa, tởhnéang,	steam riôh, xoh
slide/v hớngán,	rớpa	ilea	steep sô
kớtong	soldier ling	spoiled phong,	stem kông, tởxui
slip into/v chí,	sole kớpéang	pléa	step kớtéang
rớtie, xang, plui	solve/v xóang	spoon mớnhế,	step over/v
slip/v rớhóu	some 'na	uang	kớtéang
slit/v 'bo pem	someone 'na	spout vớng	step/v hvèa
slither/v kớtau	son kúan	spray soh	steps kông
slope rớnak	song book tởdrá	spring kớnhóng	stern kớ
slow hrá	son-in-law dôh	spring/v lei,	stick hớdráng,
slowly but	soon ah	mrúang	lóang, mớdrông
surely/pvadv	sorcerer pớchau	sprinkle/v ok	stick in/v rớtie,
rế	sore èi	sprout/v hớbú,	tap
slug kíkí	sorry kie	húan	
		spurn/v hmốe	

stick out/v blung, hnhó, lí, to	strive/pvb mớ- éam	swat/v róbat, troh	tell/v tối
stick/v krea	strong hōdeng, hvā, ivā, kháng,	sweat kōxôu	tempt/v pōhluat, pōklak
sticks mớdréam, hōdréa	strut idráng mōdei, rōdei, tōtrei, tei	sweaty pō-oh	tender hné, kōbang, mom, rōpa
stiff kháng	strongly hrái	sweep/v kōpuih, tréam, tui	tendon hvề, kung keó, nhang
still trían	strut idráng	sweet ngéam	tens chat
still/pvb u	stub/v kōtui	swell/v mớ-ê	termite kōlea, kōmú
still/pvb xu	stuck/v kréang	swidden muh	test tōnóng
sting ei, kōpong	stud hōní	swing/v pong póng	test/v búa, tō'nóng
sting/v pak, sui	study/v hòk, hriam, mōhriam, tōhrián	switch/v ti hōbrê, ti hōnán	Thai thài
stinger hōnei	stumble/v kōtong, véng vế	swollen xong	thank/v mōna
stir/v kua, rōvat	stump kōu, ngo, pua	sword cháng	that me, tá
stomach pōtok	sturdy krá	T	that which ki
stone hmóu, kōma	stutter/v rōdá, tōpui rōdá	table kō'bang	thatch xá
stone/v klau	subtract/v glōh	taboo 'man, khóm, pōdng, tōlo	that's all! xo
stool táng	suck/v chua, hut, trie	tadpole plon	their préi, vai
stop raining/v práng	sufficiently 'nhen	tail tng, xói	them mau, préi, vai
stop/pvb klei	sugar xik	take apart/v plōe	then me
stop/v hōjan, kōdat, lōi, tōpa, tah, tot	sugarcane kōteó	take away/v glōh	there is ái
stopper kōluó	suitcase hip	take care of/v kōná	they kōdrá
storage house rōpám	sultry pō-oh	take off/v tōtah, tah, xuong	they mau, pōu, préi, vai
stories tōmúan	summer fly kōlea	take/v ja, óu, xo	thick hōbo
story tōdróang	sun hòi	talent pōbiam	thief brōt
straight gat, kōchua, tōdráng	sunblinded kōnhéa	talk/v hōbah, pōchan, pōtuan, tōpui	thigh plau
straighten out/v loh	support mōhàu	tall xón	thin chím, hréi, rōtáng
strain out/v hōdroi	support/v mōgrang, tōu	tape recorder proa	thing kě
strainer kōréang	suppose/v lōkra, mōni	target 'ba tōnến	things kōto, tōko, tōméam
strand rōtá	sure krá	taste/v mleap	think/v 'lo, hmúm, mōni, tōchéng, tōmiat
stranger tumói	surprise kōdre	tasteless blap, bluôk, lat, xia	thirsty khúa
stream tea	surprised ía, tuviah	tattoo khóm	this kō
stretch/v 'nuan, hō-úan, núan, rua, tōng	surround/v pōkong	tax thōi	thorax cha
stride kōtéang	swallow/v rōnua	teach/v hnê, mōdok, súa	thorn ilá
strike/v treah	swallowed up/v luó	teacher chũ phu, thái	those people vai
string kōxái, pré	swamp jón, lōng, long	tear/v chió	those two kōdrá, préi
string up/v tō'ràh		tease/v hōjám, kōdria, mōnhau, rōnel	though ma lua
strip chúan, kōna, klōng, tōlea, tra			thousands rōpau
strip/v hōbuih, hrua priat, kie			thread pré
			three pái
			throat chúa, krôk

through 'báng	toothache h́ng, prat	tsetse fly achoa, hloi, húa, kólit	unfold/v pek
throughout lap	top dei rá, nga	T-shirt mýô	unintelligent troh
throw away/v lói	touch/v pê	tub kóthau	uninteresting lat
throw off/v lê	toward la, trôh	tube trítang	unmarried drôh
throw out/v h́drui, pet, rah	towel ken, pớchế	tumblebug kớ-èak, pông loi, pong loi	unripe Dreh, jeh
throw/v hvang, hvat, kớxé	toy téa	trade/v mớdró, pớ'leh, tóxua	unsuccessful h́gố
thump/v tok	trail tróang	tumor tớ'búng	untie/v loh
thunder kớdrế, tóro	trailer tớjoi	turn around/v xie	until i, tê
thus me	tranquillity kólém	turn up/v teng tei	unwilling kho
tick chai, kiki, tókai, xuxiu	translate/v tồplôu	turn/v pek, veh	unwrap/v lea
tickle/v kớlik	transplant/v pui	turtle koa	up high 'ngei, ti
ticklish rớ-éó, rớthú	trap hméa, kớnó, tóđáu, tớjúa, ta	tusk pớlá	up there kleông
tie up/v tớjak	trap fish/v pê	tusks rớpo	up to 'nang
tie/v 'bôe kớxái, h́drui, h́gí, kớtúa, ka, kat, pa, rit, tókoa, toi	trap/v tro	twig tókang	upon drô
tiger klá	traps rớna	twigs mớdreí	upper pớpêng
tight ha, krá	travel/v chhak	twins tang mal	upside down eng ea, kớdup
tile gat	tray hớđóang, kớtúm, tón, xíng	twist/v kớdréng, rớve, vé, vê	upstream klêng
timber rớnóang	tree lóang	twisted kớdréng	urinate/v bong, mong, núm
time chôu, na, rôh, toh, xôh	tree rings kớ-êa	two péa	us má, ngian
timid kớmei, lia, lim, mak ài	triangular ping pong	two-faced lulea	us all pin
tinder poi	tribe thua	U	us two pá
tiny tớxín	trigger pớxí	ugly mớdreí, rớtôh	use/v dai
tiptoe/v kớjéi	trigger part tớgông, tórei	ultimately 'nneh	used for va
tired imro, lea, prei, rớkéng, rớ-ó, tóbrei	trim/v kep, ríu xak, róang, tréng	umbrella tu	usually h́nún
to kô, kô, la, trôh	trip/v kớtui, tithông	unable/pvb kớto, pớpáng, páng ti	uterus klea
tobacco hát, pớkéang	trough hớđóang, kớnéang tea, kớnông tea, kloh	unashamed deng	uvula kớ-èk
toe hớ'ráng	true po 'nang, tódráng	uncertainty 'lo	V
toenail kónei	truly jíng	unclasp/v chiô	vagina cháu
together dei pó, juam	trunk chau, mớnóang, plông	uncle meh, mie, pa, tám	valley hok ngo
together with 'báng	tomato tómat	uncooked hang	valuable khá
tomato tómat	tongue rớpie	underneath kớdam, kớdam, kớdam, pớxuap	valued kớnía
too h́a	truthful tódráng	underpants xólip	vegetables kớchai, rớpê
tooth h́nếng	try/pvb mớ-ếam	understand/v 'nai, tókea	vehicle xế
	try/v búa	undrinkable mớdrê	venom kám
		unfair hmo	veranda kớchuôk
		unfasten/v loh	verse hớdroh, inai
		uneatable mớdrê	very 'nang, hi 'nang, hlái, lớlê, lah, lê, rớ-oh, rớrok
			very much ó, pa 'nai 'ná, pang 'nang
			vicinity hông
			Vietnam xúan

Vietnamese xúan	water dak, tea	whistle/v iu	within drô
village léang, pôlê	water buffalo kôpôu	white bông, thal, tlua	without groh
vine kôxái	waterfall hloh	whittle/v kê, keó, kôbó	withstand/v blei
vis-à-vis kô	watermelon pôkai	whoever kôloh 'na	woman kôdrai
visit/v hnhôk, pôu	waves tólon	whomever kôloh 'na	womb klea, xoa
voice chuat	wax pet	whose? kôbó	wonder pôxeh
vomit/v hea, kô- ùa	we má, ngian	why? ti lai	woodpecker tôtrei
vulgar 'mei	we all pin	wicked kôra, mrá	word chu, rôkong
vulture krü	we two pá	wife kôdrai	work chéang
W	weak rômúan, rô-ôu	wiggle tru rôtrê	work/v pei
wade/v kôto, plak, to, trua	wealthy kro	wiggle/v hôtrei, rôtrê	worm hôdrang, hômê, kôtôn, klían, lung lu, tang mang, tren
waist rôteó	wear/v trua, xap	wild prai	worry/v pôlóang
wait kôm	weather kong	wild chicken pôxám	worsen/pvb tôcho
wait/v kôm	weave/v rek, tén, xa	wild cow krü	worship/v khôp, nhóam
waiting kôm	wedding pôkóang	wild pig rôkái	wort kôtua, kôvê
wake up/v bleng, kôdra, môdriu, pleng kôi, rômêk, riu	weed/v pei, tui	wildcat chhéa	wound hôbáu
walk ti déi	weight plai	will/v ah	wound/v pôrong
walk/v bôí, prôk, rôtiô	well mo	wilted hón	wrap/v kôxuô
wall hókup hngai, hôngang, kônóang, mônat	welt kôpong	win/v blei, khía	wrist ma
want hyông	westerner 'bok	wind môhôt	write/v chêh
want/pvb chia, prú	wet igráh, kôchôh	wind/v 'bá	wrong xôi
want/v nháng, va	what? kôklai, kiklai, klai, lai, rôbai	wind/v rôve	X, Y
war/v hôbrôk	whatever kiklai	wind/v rôvính	yawn/v kôheó
warm tô	when? lalai	window bo, máng, péa	year hónám
warn/v brá tóí, pôchan	whether thau	windy chong	yeast pló
wash/v bau, júu, rôblôe, roh, sea, seó	whether or not ma lua	wine 'nha, alak, arôm, daran, drôu, lanise, pinar, tea	yell/v kôdrah, lôí, mônháu, rei
wasp hléang, kôdrua, ngú, óang, plo	which? klai, lai	wing môná	yellow khá, trính
waste tuih, xok	while đế, dreng, kôplah, pôlá	wink/v brit brit	yelp/v hónính
watch chôu	whimper/v bie, môheông	winnow/v ching lê, um	yes hôm
watch over/v vế	whine/v kôhôi	wipe/v xuất	yet hài, ma lua
watch/v ngán	whip/v hôbrê, hôbreh, rôbat	wire kôxái	you chuô, eh
	whirlwind ya kôdo	wise ploh	youngest hôdroi
	whiskey alak	with 'báng, 'num, dei, dreng, rôrat	your eh, pó
	whisper môhèi		youth drôh, rôtám
	whisper/v môheng		Z
			zero xerô

Vietnamese Glossary

A

A! a
 ác **kóra**, **mrá**
 ác-là **tótrei**
 ai? **kórbó**
 àm xong **lui**
 anh **eh**, **ngoh**
 anh ấy **gá**
 anh nhạc **meh**
 anh rể **mai**
 ảnh **um**
 ao **tea hnóng**
 ao tù **long**
 áo **moyô**
 áo quần **éó**
 aviron **lóang**
móné

Ă

ăn **kónáng**, **ka**,
ngôi
 ăn cắp **hóré**,
kótua, **tó-uô**
 ăn cỏ **rei nha**
 ăn trộm **tong**
 ăn uống **pólúan**
 ăn vụng **mloap**
 ăn xin **ta dai**
 ăn-cắp **tong**
 ăn-năn **hméa**

Â

âm-nhạc **tódrá**
 âm-ước **khang**
 ăn hận **dóu**
 ăn nắp kín **hmua**
 ấy **me**

B

ba **pa**, **pái**
 ba góc **ping**
pong
 bà con
hódroang,
momo
 bà ngoại **ja**

bà nhạc **sa**
 bà nội **ja**
 bà-con **nhóng o**
 bác **pa**
 bác gái
mónhóng, **nôu**
 bác-sĩ **thái**
pókéang
 bái **tuih**
 bài học **'bái**
 bãi quây trâu bò
kódróng, **véa**
 ban đêm **máng**
 bán **tê**
 bàn **kó'bang**
 bàn chân
kópéang,
kópéang
cheang
 bàn tay
kópéang,
kópéang kóng
 bàn-cãi **póchan**
 bàn đồ **lógak**
 bạn **chíang**
 bảng **tóbéang**
 bảng đen
kó'bang
 bánh mì **'ban**
 bánh tét **'nhén**
kôe
 bao **hnoa**,
kótong, **kóxak**,
xak
 bao giờ **lalai**
 bao nhiêu **to lai**
 bao quanh
pókong
 bao-tử **pótok**
 bao-tử con bò
hólea
 báo cho hay **brá**
tói
 báo hi **hódró**

bảo **tói**
 bảo đảm **kótrap**
 bão **rómáng mei**
 bạo **tónôu**
 bát **chéam**, **ilau**,
móngén
 bay **kónéang**,
tópra, **tóróng**
 bay hơi **hrei**
 bay lượn **kópun**
 bắc **péang pa**
kónhóng
 bán **péng**
 băng **hó báú**
 băng **'báng**,
kó'duah,
tóráng
 băng nhau **hóto**,
rótang, **tókéa**,
tóto
 băng phẳng
'nóang
 bấp **alai**
 bấp cái **kat**
 bấp chân **pui**
 bấp đùi **plau**
 bấp ngô **hónông**
alai
 bấp vế **plau**
 bắt **rup**
 bắt chước **bói**,
jôi, **mómó**,
tóboi, **tiô**
 bắt được **tro**
 bắt đầu **pósap**,
póxiám
 bắt-buộc **kóshot**,
pó'lut
 bắt-đầu **póang**
 bắt cứ ai **kóloh**
'na
 bầu **plôi**
 bây giờ **kó**, **nô**
kó

bầy **tópah**,
hméa, **kónó**,
módrah, **rókea**,
tódráú, **tójúa**
 bầy cá **chán**,
chéa, **hódráú**,
hódrám,
hódreá, **hrèi**,
kódrôh, **péam**,
pôu, **puk**,
ródráú, **sông**,
tró, **xep**
 bầy chim **riap**
 bầy chuột **kótro**
 bầy đày **péam**
 bầy giáo **ta**
 bè **rókit**
 bè **'dôu**
 bè đi **hnei**
 Bén **hén**, **mónea**
 béo **pie**
 bệt **kó'duah**
 bệt **kódeang**
 bên **ing**, **pa**,
péang
 bên phải **hó'vã**
 bên trái **hó-cô**
 bến sông **tóno**
 bệnh hủi **jai**
 bệnh phong **jai**
 bếp **pló on**
 bi **'bi**
 bí **póu**
 bí đồ **tu-ua**
 bị bệnh phong
krián
 bị đánh **blak**
 bị bỏ **móhram**,
tap
 bị thương **rong**
 bia **'ba tónén**,
bia
 biển **tóbéang**
 biếng **kho**

biết 'nai
 biểu **pơhã**,
pléang
 biểu **mớdat**, thể
 bình yên **dai**,
kốlem
 bít tất **xuxê**
 bịt kín **kín**
 bò **kótau**, ro
 bò lê **pêng pêng**,
peng têng
 bò rừng **krũ**
 bò **rah**
 bò (thuốc độc)
pôtê
 bò chạy **hódi**
 bò đi **lôi**
 bò ra **hódrui**,
tórah, **tah**
 bò tù **króang**
 bỏ vào **soa**, **ta**
 bỏ **chai**
 bỏ cánh cứng
chuchiu,
pupriam
 bỏ cap **kóchêp**,
kốxê
 bỏ chết **hómá**
 bỏ chó **kiki**,
tórai
 bỏ chó, một loại
xuxiu
 bỏ ngựa **pô ri**
chôu
 bóc vỏ **hêng**
kótôu, **hi**, **lóng**,
po, **xía**
 bóc vỏ cây
kốxea
 bóc **kốxuô**,
pókong
 bong-bóng
kốbloh
 bóng **kớ'ông**
 bóng tối **kớ'li**
 bóp cổ **kớ'lón**,
kótak, **khoa**
 bò câu **hnó**,
jang, **tótrau**
 bò hòn **rópôe**
 bò **kớhiam**
 bộ-lạc **thua**
 bốc lên **rốxoh**

bôi đen **bua**
 bội-ước **sau**
 bốn **pún**
 bông **kópei**
 bông hoa **réang**
 bông tai **hórlóng**
 bông vải **lóang**
kópei, **lóang**
plai kópei
 bột **pua**
 bột gạo **tóróang**
 bờ **kớnuán**,
kớnum, **kính**,
kính tea
 bởi **klê tea**
 bởi vì **lá**, **xúa**
 bơm **'bôm**, **xuap**
 búa **tómôu**,
tónok
 búng **pôtê**
 bụng **'nam klea**
 bụng (rắn) **ũa**
 bụng ông **bluông**
 buộc **'bôe kớxái**,
hódrui, **hógi**,
kớtúa, **ka**, **kat**,
pa, **rit**, **tójak**,
tókoa
 buộc tội **pớ-uan**,
tóhmôm,
pớxám
 buổi **kóta**
 buồn bán **mớdró**
 buồn **hớ'neng**,
khéa, **khíu**,
péa, **síng ua**
 búng **lak**
 bước **hvèa**,
kótéang
 bước xuống **la**
 bươm **pupé**
 bươm, một loại
réa, **rêng rea**,
tek tei
 bươm bò **'dai**
C
 ca hát **táng inai**
 cá **ká**
 cá chuối **kau**
 cá con **kớmuan**
ká

cá giống, một
 loại **rópông**
 cá khô **ká**
kháng, **mám**
 cá lớn **trua**
 cá lóc **kau**
 cá trê **hómang**
 cá, một loại
rórlón, **rớní**
 cà **tróng**
 cà chua **tómát**
 cà nhắc **kớ-úa**
 cà-lăm **rớdá**,
tópuí rớdá
 cà-phê **kớphê**
 cá **tai tang**
 cá gan **hópa**
 cá ngày **pla hài**
 các **túm**
 các anh **pó**
 các cô **pó**
 các loại **bây**
róna
 cách **tódróang**
 cách đi **kreh kré**
 cách nào? **ti lai**
 cai-trị **pókua**
 cái gì? **kóklai**,
kiklai
 cái ná **mớnéng**
kốxu
 cái nào? **ki lai**
 cái **hópe**
 cái **mớnhén**,
tóbríat, **tótung**
 cãi nhau **tóhóu**
 cam **krui**
 Cam-bốt **kul**
 cám **tak**
 cám ớn **mớna**
 cám dổ **pớhluat**,
póklak
 cám thấy **ta**
 can **anga**
 can đảm **tớnhôu**,
xiap
 can-ngăn **pla**
 cán **ka**
 cán **bây mó**
 cạy **tréng**
 canh **xup**
 canh phòng **krau**

canh-ki-dốt **pik**
pókéang
 cánh **mớná**
 cánh **bây 'vê**
 cánh tay **kóng**,
nhái
 cánh tên **hnéa**
 cành cây nhỏ
mớdreí, **tótkang**
 cành cây tre
hvéang
 cao **'ngei**, **xón**
 cao su **chei**,
kốxu
 cao-bồi **kớ'bôi**
 cao-nguyên
mang
 cào **'nek**, **greô**,
khua nha, **kriô**,
kúa, **kúam**,
kui, **tui**, **vo**
 cào cào **alep**
 cạo **bloi**, **kớpuá**,
krui, **kui**
 cạo râu **kúa**
 cát **prei**
 cặc **kak**
 cặc-kê **pak kei**,
pang hák
 cặm **kéang**
 cần **pókhea**, **po**,
rén
 cần (móng tay)
tru
 cạy **chêk**
 cặng ra **tống**
 cạy **keap**
 cắt **'bo pem**, **hre**,
pôe
 cắt (móng tay)
tréng
 cắt đứt **pê**, **xéa**
 cắt đứt (dây) **sê**
 cắt móng tay
róang
 cắt thịt **chêh**, **xa**
mam
 cắt-đứt **pớchêh**
 cặm **chiang**
plong, **kớbló**
 cặm **'man**,
khóm, **kom**,
pớđíng, **tớlo**

cầm at, bróang, da, klap, kua, rang, tởvế, xie, xo	có thai kở-ối, kớpong, tởpa, xiu	cột nuih, tởnốu, lóang tráng	cuộc 'nek, po, pông
cần hlik, kớbi, kớto, pớdróu	có-thể cha, chiang, kai, koh, kráng, páng	cột chông tóu	cuộc cỏ hvê
cần phải kớhliók	có thì giờ toh	cột góc gùi pớtrang	cuộc thành luống xôh
cần thận krau	cò ná pớxí	cột ma kớboi	cuộc đua tởnóang
cần-thận nhé	cỏ ná pớxí	cột thần-linh kang	cuộc xô số xớ'dê
pớlang ỏ	cỏ tranh xá	cột vật-tổ kang	cuối cùng
cần-thận nhé!	cỏ, một loại ỏ	cờ loh	mớ'nui
pớlang ỏ	cọ rửa hua	cờ ra lê	cuốn kôe, kú
cận-thị trúu	coi búa, ngán	cờm hme	kớxái, lúam
cắt chôu	coi chừng kớná, mớhei, tởnáu	cờm không mớrà	cuộn rớvớng
câu tởdróang, tróang	coi sóc kớná	củ kléang, prói, prói, vêk, vek	cuống tớxui
câu cá xế ká	con kon, kúan, ngá, to	củ kớlik	củ bôi, chu, chuêi, đá, nháng, ối, pớtối, tởhôi, tởjep
cấu klie	con cò kléang	củ pong	cự đả kớxiang
cầu thang kông	con cò kléang	củ hành kớtém	tea, kớxôm
cầu tiêu hngêi eak	con cò kléang	cũ ton	cửa ua
cầu xin rớnek	con cò kléang	cụ noa	cửa bo, hmei, mớngán púa, máng, pớlôu, púa
cầu-nguyện pớtuam, rớkau	con đâu mế	cụ bà vớng	cửa tò-vò
cây lóang	con gái drôh	cua asé, kớtémam	mớdring
cây bông vải lóang 'bok	con gà rừng í prai	cua ki	cửa-quây hớtrei
cây dương-xi, một loại pupliam, nha pupliam	con quạ pang vak	cục mưa đá glaih	cứng kớto, kak, khang
cây đa lóang trai	con trường kúan ki reng ta	củi đầu tu	cưỡi mrím, mrúu, tó
cây lách kớlea	con út kúan ki hớdroi	củi xuống tuô	cửu tha
cây mây rái idrei	còn u, xu	cùi chỏ kung kớng kớng	cừu triu hớléang
cây số kớxỏ	cong chong, gut, kớviu	cùi le blôh, hớdréa, kớlá, kớpei, kriang, pớlái, phea, rớchia, rớdang	CH
cày pớchôh	cọp klá	cùn hua, kớbrôu	cha pa
cỏ giãn tởrôe	cỏ meh, mie	cung sáng	chà ôi
cỏ ái, dah	cổ noa	cứng mớdrua, tởng, tuih	chà! a
cỏ cưỡi xin ối on véang	cổ gắng mớ-éam	cứng bái xối	chai kớkeó
cỏ gan tởnôu	cổ nài nguô	cứng lê xối	chài téng
cỏ lẽ hớnnun	cổ rớnóng	cứng tế tuih ám	chài lười chéa
cỏ lỗ thúng tởhnoh	cổ chim pem	cùng dréng	chán ni
cỏ mây rớdam	cổ họng krôk	cùng đầu hớgôu	cháo cháu, hớná chu, rớhê
cỏ phải không la ôh, ham	cổ tay ma, ma kớng	cũng đầu hớnnun, hã, hĩa, teh, to, xuan	cháo bột hớná chu
cỏ quen tởhma	cối lóang pớ	cũng được dai to, tởhôm, xi ré	chào koh, pớlang
	cồng khóang, rớnang	cũng thể tiah	cháu cháu, múam
	cồng lớn kớchuók	cũng vậy xu	cháy chúu

chảy hui chảy ra lo chạy kótâu, tódat chạy đua kótâu tóđuá, tóxup chạy thi kótâu tóđuá chạy vào trong gram chắc 'lô, krá, póchái chắc chắn ái chấn buông, duh, duôh, hómé, hómôu, ja, kópan, káng, pókhom, puk, rómóang chấn đường póklôu chặn hóđang, hógit chặn hnap, kóđat, kha, klo chặt chéi chặt hnap, krá, pang, pôe, prang chặt nhỏ kóténg, téng chặt xuống xa chặt ko chăm cham chậm hrá chậm chậm chua chân cheang chất dẻo chá, rótán chất dẻo rótu, tréam chặt ha châu chấu alep châu chấu, một loại krei, xik xí châu-chấu xi kliu chậu dióng, kóthau che hóđang, hótoh, kóđu, klo	chê chá, hnéang, kea, pa, tlea chê (củ) tóhnéang chém ko chém nhau tóko chen móhnie chen lán bla chén móngén, rótâu cheo kréng chèo róvê chèo thuyền kóvah chê hmóe chế hójip chế giễu 'nek, hóvôu, mớ-ía chế-nhạo ró-én, rónel, tójip chết hla chết chìm hiu, klak chết đuối klak chết giấc hla lok chí chai chì chi chì ja póhno, póhno, pré, pré eó, têk tê chì có xo chì là xo chì-dân mógrang chị eh, na chị ấy gá chị dâu mai chị nhạc meh chia hihri, hihrí hohro, káng, krông chia ba chuế chia bốn chuế chia hai pa tóđéi, tópôe chia nhiều tóxóang chia ra préang, xóang chìa khóa khúang chiêm bao pổu	chiên khó, triu hóléang chiến-tranh tópla chiêng cheng, hlê, kóang, rónang chiếu leók, rólek chiếu sáng ba, tra chiều xê chim chêm, rótie chim đại-bàng kléang chim non póxía, rókie chim trĩ póxám, prui chim, một loại tóchôk chìm krám chín chên, mónei, tóchên, tuam chinh-chiến hóbrôk chính phủ nha nuk chít chia chịu cười rau chịu chúa cho ám, chian, dei, hóđê, i, kô, kô, mớhá, po 'nang cho ăn chép, krau, póchém cho bú àu, mớ- àu cho đến i, tê cho đi lêk cho hơn kóđuì ta cho mượn ám munng cho nên mă móhê, me cho phép loh cho uống mớ-ôu cho về móđreó chó chó	chòi canh hngéi gak chòm sao đại- hùng ta chòm nga chọn-lựa rah chống mặt vít chỗ ing, tian, tíu, u chỗ cuối go, títng chỗ lõm thông chỗ lún thông chỗ nổi kóu chỗ rầy cũ poh chối hórá tókea, pókí chối kópuih, lóang kópuih chôn mê, tap chốn u chồn kóchiak chông sóng chống lại mógat chồng kónoú, mai chồng-chất kúm chộp 'dot chờ đợi kôm chơi hyô, ngôì, ti déi, xah chơi đùa đéi chớp kóblea, on kóblea, cháng tóro chu cha! uih chú tám chủ nhà kóchen chua chôu chứa phía chuẩn-bị kóra, tónáu chúc mừng lun chùi xuat chuối priat chung với nhau tóchuam, tókuam chúng nó mau, pôu, vai chúng ta pin chúng tôi (hơn hai người) ngian
---	---	--	---

chuồn **luli**
 chuồn-chuồn
 xing xông
 chuông kớ' leng,
 téng neng
 chuột kớché,
 kớnái, kớnot
 chuột chù chok
 chụp **rup**
 chụp lấy
 hớbuan, plah,
 prua, tớxuap
 chút chá, ia
 chút nữa ah
 chuyển hớngán
 chữ kớh
 chữ chu
 chứa hời, mớđó,
 ta hời
 chứa chín hang
 chứa hề ôh ta
 chới
 chứa tay tớla dei
 pớ
 chứa? a hời
 chới..., a hời...
 chữa xiu
 chữa bro
 chữa rủa
 hớdrem, mớri,
 pớru, 'nhó,
 rớmei
 chứng-tỏ
 tớ'nóang

D

da kέα, kớtôu
 dạ eồ, ôu, yả
 dạ con klea
 dạ con xoa
 dai hmuat
 dài hớdrah,
 tớchuang, tể,
 xón
 dăm khen
 dao 'nínng,
 hớlong, hnéa,
 rớkie, rớkong
 dao rửa vok
 dày hớbo
 dạy mớđok
 dạy cho hné

dạy phong-tục
 súa
 dâm-dăng khέα
 dần dần 'blut
 'blut
 dẫn ja, ja pớhno
 dâng mớđrua
 đập tắt tớpa
 đầu mế
 đầu kớxới
 đầu chân glo
 glông
 đầu mũ kớluap
 đầu vết hớđró
 đầu lửa chau,
 tea chau
 dây kớxái
 dây lưng kớbán,
 rớteó
 dây leo gai ilá
 dây thép kớxái
 dây thì drớh
 dẻ-rừng plai
 kuih
 dếp yep
 dẹp kớdeang
 dết dít tea
 dề kei
 pupái
 dể kớjían
 dể mèn ikrua
 dể, một loại
 krua
 dể ia, tớ'lei
 dể-chịu hớtro
 dể-dàng be-èa,
 hlau, tớ'lei
 dệt rek
 đi mớnhóng,
 nớu, xáng
 dĩ-nhiên hớgam
 kớ va, hớh, hớh
 đĩa greồ,
 kớyah, rớtau
 dịch tớplou
 dính krea
 díp 'beng
 đọc drớ
 dọn ăn ò
 dòng nước tea
 tớxín
 dòng sông
 króang

đốc rớnak, sớ
 đớ pớchú
 đớ bản kớmôu,
 mớđrẻi
 đới hmie, kớtón,
 pung pớh
 dù ma lua, tu
 dù thể nào kiklai
 dụi mắt lulit
 dùng dai
 dùng để va
 duỗi 'nuan,
 núan
 dư bó
 đưa pớu
 đưa hấu pớkai
 đưa leo, pía tang
 đưa nước pía,
 pían
 đưa xiêm tớvea
 dưng 'deng
 dưới kram, xuap
 dưới đó mớtei
 dượng meh, mie,
 pa, tám

Đ

đá tú, hmóu,
 kớtah, kớteh
 đá lửa hmóu 'blế
 đá lát lờ đường
 hớnat
 đả...rời híang
 đái núm
 đại bác kớnong,
 mok chie
 đại-diện pớtó
 đám khu
 đàn tén, xa
 đàn bà kớdrai
 đàn bà goá pa
 hru, pa su
 đàn ông
 kớdrang,
 kớnóu
 đàn ráng
 đang dể
 đang sau kớ'nai
 đang trước
 hớđrới, tớngia
 đánh chok,
 hớđéa, kléng,
 pớngia, rớbat,

tớgôu, tớsak,
 teng, ti 'nek, ti
 hớ'nau, to, tồu,
 tress
 đánh bạc van
 'bai
 đánh bằng cây
 pak
 đánh bằng roi
 hớbrẻ
 đánh cặp tong
 đánh đập 'nek
 đánh đu pong
 pớng
 đánh giấc tớpla
 đánh rắm
 phúam
 đánh thức dậy
 mớ'riou, mớđriu
 đánh thuốc độc
 hớ-ôu
 đánh trống pam
 đào chia
 đập tớmôu,
 tớrôi
 đau chhai, èi,
 klou, tớkrúa,
 ta mo
 đau ốm mớlat
 đau răng hếng
 đày kớđó
 đặc-biệt krip
 đặng chek,
 hang, xáng
 đập bờ kang
 đất kớna, khá
 đặt chat, prah
 đặt bầy pẻ
 đặt ngược
 pớróng
 đặt tên dó
 dăm pang, pet,
 ta
 dăm bằng dao
 găm pak
 dăm bằng giáo
 klak
 dăm nhau tớpet
 dăm thùng hliu,
 hlou, hloh,
 mlep
 dăm vào 'lut,
 klóam

đâm xuống **tap**
đâm **chok, tok**
đầm lầy **jón,**
lông, long
đập **hónéang,**
pó, róbat,
treah
đập (ruồi) **troh**
đập (trứng)
tóhnéang
đập nứt **tóhea**
đập rền **tiam**
đập như búa bổ
pam
đất **khéng, lé,**
tónei
đầu gườm **tóko**
đầu **kódró, ko,**
kógo
đầu gối **krang**
đầu tiên **a**
hódróit, chúan
đậu **prá, to**
đậu phộng **pré**
đây **a kó, kó**
đây **kó'blin, plé**
đây 'leng, 'lut,
blong, kó'léng,
kóchoh,
kódróu, plou,
trot, trut, xén
đây sang một bên
vea
đây **kódo, klo,**
klup, lúm, luó,
xi, xup xi, pang
đề **kó'ng, tian**
đề **hlo ma,**
mójiang
đề trứng **am, xei**
đem lại **chian**
đem theo **ja**
đen **ea, práng,**
rómón, rómón
đen **kó'déang, on**
đeo **trua**
đèo **váng**
đèo cho vuông
tómrá
đẹp **lém**
đẹp lắm **tóréi**

để **chí, hódrô,**
húan, i, kluó,
ta, xúa
để dành **hódra**
để đảo lộn
pó'róng
để mà **u**
để so sánh **ta**
để trên **hónu**
để vào **bréang,**
vi
để vào thùng
troi
để xuống **chou,**
ju
để-dành **tónáu**
đếm **xeó**
đến 'nang, kiam,
la, môu, siam,
trôh
đến cùng nhau
chui, dak
đi **la ah, lám,**
prók
đi bộ **bóit, lám**
cheang
đi chơi **lám (ti)**
đéi, ti déi
đi chung quanh
róta tá
đi du lịch **chhak**
đi đến **klé**
đi đi! **prók**
đi hàng một
rótió
đi iả **eak**
đi khắp-khiêng
kó-úa
đi khắp nơi **lám**
lap luó
đi khỏi **tókla**
đi lại gần **siam**
đi ngược dòng
dak, kléng
đi ngang qua
mógan
đi nhón chân
kó'jéi
đi phố **lám**
kó'phó
đi qua **kóneh,**
kó'téang, klé,
lua, luan, póka,

póta, póto,
tóka
đi ra **lèk, lo**
đi sau **lám**
kó'nai
đi theo **bóit,**
kriông, ma tió
đi tiểu **bong,**
mong
đi trước **lám**
hódróit
đi tuần-tra **kong**
tak, pótrui
đi với nhau **tótiu**
đi vào **puat**
đi vòng quanh **tá**
đi xa **chhak,**
tithông
đi xuôi dòng
tónoh
đi xuống **chu, tê**
đi xuống dốc
tó'sông ju ré
đĩa **pliu, róta**
đĩa **chú**
địa-điểm **kótau**
điếc tai **klek**
túan
điên **gók, kôk**
điên khùng **kôk**
điều **hnóang,**
tódróang
đỉnh ốc **tó'niang**
đỉnh **kuat**
đỉnh núi **rótak**
đo **vei**
đó **me, tá**
đó mà **me**
đồ 'dó
đồ **khéi, khei,**
priu, tuam,
kheng
đoán **hmúm,**
lókra, mớni,
nhom
đoàn **khu**
đoạn thơ
hódroh, inai
đọc **ngán, ngán**
chu
đôi bụng **kó'klea**
đôi nờ **po póto**
đóm tre **kóboi**

đòn gánh **tó'noh**
đòn ray **ní**
đóng **xáng**
đóng cửa **klíng**
đóng khó 'bá,
kópén
đồ **kóto, ké**
đồ chơi **téa**
đồ đạc **tóméam**
đồ hộp 'buat
đồ trang-bị **suó**
sa
đồ vật **tóko,**
tóméam
đồ **dea, lek, leó,**
toh, treng
đồ **đầy kótu**
đồ ra **ok**
đổi **póto**
đổi chác **pó'leh**
độ-chứng **kódró**
độc **módré**
đôi **túa**
đôi **inúa, tó'joi**
đội **kat 'dôi**
đốn **ko, kó, to**
đòn 'dông
đông **gok, ha,**
kó'dram, kram,
péang pa hải lo
đồng 'jó, pu
đồng cây
módréam
đồng **lían**
đồng bạc **lían**
đồng bằng **prí**
đồng thau **ma**
đồng ý **tó'ruám**
đồng-hồ **chou**
đồng-la **kóang**
móng
đồng-ý **véang**
đốt **chéó, klom,**
pókhea, sui
đốt cháy
khóang, khú
đốt lửa **prau**
đốt rẫy **chou**
đỡ lên **tek**
đu-đu **plai 'lau**
đu **be, 'bui be**
đu thử cây **ró'lo**
ró'le

đũa 'duih, lóang
'duih
đục mớang,
pong
đùi plôm
đùng cho, cho
mếng, kláng,
po 'nang
đùng bò
kớvéang
đuôi títng
đuôi chim xối
đuôi tàu krí
đuôi thuyền krí
plong
đuôi hớdi
đuổi ra khỏi
mớ'no
đút vào miệng
pớchém
đừa ám, ja
đừa ra dõu
đừa tay ra vê
Đức Chúa Trời
bớyang
Đức Giáo-hoàng
pớpá
đứng ở tư thế
nghỉ khea
đứng im trían
đứng lên xuông,
yu dei
đứng thẳng tang
dùng lớpang,
ma ta, pôi ta,
ta
được hôm, eô,
lớpáng, ous
được phép khoh
đường đê
đường xik
đường cái
tróang klông
đường đi tróang,
đường mía kớteó
đường mòn
tróang
đường rãnh hớno
đường thú-vật
rớtông
đường tròn kra
đứt hê
đứt dây kớtê, hie

E

e lệ lim
em o
em bé 'néng,
kúan ngá, mím
em dâu mai, mế
em rê mai, óng
eo rớteó
ép hmat, môe
tea

Ê

ê ê! brei
ếch ket

G

gà í
gà rừng í prai,
pớxám
gác gak
gạch gat
gai ilá, sóng
gai mắc cỡ nha
ilá
gái kớdrai
gái điếm deng,
gua
gái kriô, vo
gan kliam
gánh tóng
gáo kớnuí,
tớnóng
gạo pháí
gạo nếp tớxông
gạo tẻ pháí tê
gáy kớnốu
gãy 'dõu, tớ'dõu
gặm rén
gặp tớdah,
tớtram, tram,
trua
gật hái xua
gầm-gừ kớu
gầm-gừ réam
gân hvê, kung
keó, nhang
gần ache, hông,
kớpong
gần gãy tráng
gấp hớđõu
gập hớđõu
gật đầu tu

gấu rớkốu,
rớtam
gây-gổ kớnhék
gây hréi
ghe plong
ghê tê hê
ghê lớ kớvê
ghen kớdria,
íang, pớ'nhíng,
rềng
ghép tíang
ghét 'lê 'lê, hõu,
kớdria, kớ-éa,
mréi
ghê tồm trê
ghế táng
ghi hớrik
ghì chặt vo
gõ mớ tớtrei
góc mum, vínng
góc nhà hvíng
gói kớxuô, kớe
gọi dó, khén
gọi đến rớu
gỗ rớnóang
gỗ xẻ tal
gốc pua
gốc cây kớu,
ngo
gỏi kớnian
gỏi đầu rớblóe
gồm 'num
gồm cả tai
gùi chang, chea,
kớchoi, króng,
krôu, nga
kớchoi, ró
gùi lớn mớnoú
gửi (thư) kớih
kớthô
gừng kía
gườm cháng
gường mớ'mó
gường soi
nhéng, nheó
GI
gì klai,
kớchéang
gì? rớbai
gì hết hlái
gin-giữ ja

gia đình on
véang,
hớdroang,
mumau,
rớpóng
gia-súc mớnan
giá đá, dréang
già kra
già hơn nhóng,
rềng, rớmúa
giả sử ching
giả-thiết lớkra,
mớni
giã 'noa, pang,
pó
giã (gạo) pei
giải-quyết xóang
giải-thích tớplou
giảm bớt tớcho
gián plea
giao-cầu hớgo
giáo rớpea, tea
giáo viên chú
phu
giáo-sĩ 'bok xối
giảm mớđóm,
sak
giặt (quận áo)
roh
giận hõu
giấu hớđang,
hớgit, kớtoa,
kớtua
giàu kro,
pớtróng
giấy hlá mớ-éa
giày cheang
khóng
gieo kớxé,
rớpra, xẻ bấu
giếng klôh tea
giết kớđê, ko,
rớpá
gió khía, mớhòt
gió cuốn ya
kớdo
giỏ chang,
đióng, doah,
dum, pong
giỏ mang
kớchoi, kớdei,
kớdri, kớdup,
kớnóng, króng,

krôu, nga
kớchoi, ró
 giòi **hớme, hrế**
 giòi **hớnúa, ó,**
pléng, rớhôi,
rớkê
 giòng mào
kớxôm
 giòng như **trối**
 giòng nhau **môi**
tiah, tợkóa
 giòng với **a**
chíng
 giòng mào, một
 loại **kớxiang**
tea
 giò lên **kớtra,**
mớđang
 giò **chôu, pek**
 giòi thiệu **tớbê**
 giòi-hạn **tớjô**
kíng
 giữa **hrúa**
 giục **húa**
 giun **hớđrang,**
hớme, klían,
lung lu, oa
ngang, tang
mang, tren
 giun, một loại
kớtón
 giúp-đỡ **gum,**
tớvó, tớvéang,
véang
 giúp-đỡ nhau
tớđruam
 giữ về
 giữ con
pớnhhók
 giữa **tớđê, tớđế**
 giữa cây **kló**
 giữa lưng **króit**
 giữa thân cây
lúg
 giường **xóang**
H
 ha **ei, hàh, hêh**
 há miệng **há, mo**
há
 há **vah**
 hạ cánh **hớđrap**
 hai **péa**

hai chúng nó
kớđrá
 hai chúng ta **pá**
 hai chúng tôi (hai
 người) **má**
 hai mươi **péa**
chat
 hai mặt **lulea**
 hai người đó
préi
 hái **kei, pui**
 hái trái **krí, plei**
plai
 ham **rớhú**
 hang **kiap, klôh**
 hàng ba
kớchuók
 hàng rào **kớngang**
 hành hạ **ti 'nek,**
ti hớ'nau
 hành khô **kớtém**
práng
 hành ta **kớtém**
 hành tây **kớtém**
'bok
 hành-tinh
hớlóng
 hát **hát**
 hát ca **rớngai**
 hạt **cha, plai**
 hạt giống **klóang**
 hay **hàk, khak,**
ti hrai
 hay là **đôh, la,**
ôh, thau...thau
 hay nhất **rớ-eố,**
rớthú
 hay quen **luat**
 heo **chu**
 heo rừng **rớkái**
 héo **hón**
 hết **i tai, prei**
 hết lòng **jom**
 hết rồi **híang tai,**
híang tai, xế
 hí mũi **hớđreh**
 hiền lành **tim**
 hiểu **'nai**
 hình **um**
 hình cầu **púm,**
rớblom
 hình thuẫn
tớchuang

hình trái xoan
tớchuang
 hình vuông **plo**
 hình xăm trên da
khóm
 hít **xú**
 ho **kớ-ò**
 họ **rớpóng, vai**
 hoa chuối **roa**
priat
 hoa tai **hớlóng**
 hóa đặc **hèi**
 hòa giải **pla**
 hòa-bình dai
 hoà tan **ngóam**
 hoặc **phóng,**
thau
 học **hòk, hriam,**
mớhriam,
tớhrían
 học ôn **tớba**
 hỏi **eng**
 hỏi thăm **chah**
 hòn đảo **rớlố tea**
 hong **sia**
 họng **chúa, krôk**
 hổ **jô tea**
 hồ **rớlong, tuam**
 hỏi **hváng, xú**
hváng
 hỏi đó **nah, rôh**
nah
 hỏi hộp **hiam**
 hỏi trước **nah**
 hôn **chum, xú**
 hôn-lễ **pớkóang**
 hông **kớtei**
 hộp **kớhốp**
 hột **klóang**
 hột trong chuỗi
pri
 hơi **hyôh, riôh,**
xoh
 hơn **ta**
 hơn hết **pa 'nai**
'ná
 hơn nữa **ma**
 hớt tóc **riú xak**
 hủi **krían**
 hun **li pớlúm**
 hút **trie**
 hút bằng xìfông
chua

hút thuốc **hut,**
ôu
 huy-hiệu **kớlóng**
 huyết gió **iu**
 hủ **hu**
 hứa **tớkea**
 hươu **chóit, kang**
I
 in nhau **tiah**
 ít **ia, i-ia**
 ít khi **préang,**
preng préang
 ít lắm **preng**
préang
K
 kẻ cắp **brôt**
 kéc **kreak**
 kèn **kéng**
 keo **chei, tea**
'nhén
 kéo **'no, hớrôt,**
húa, kớđría,
kớnep, toi
 kéo dài **mớđoh**
 kéo lưới **tang na**
 kéo ra **rua**
 kẹo **keó**
 kiến cánh, một
 loại **tớko**
 kền kền **krũ**
 kêu **dradrai,**
dredreng,
kớbông,
kớboang,
kớlau, kreố,
kuviah, lói,
tớpốp, xuxai,
xuxua
 kêu ăng-ăng
hớníng
 kêu ca **kớ-éa**
 kêu cục-cục
kớđrok,
kớđrua
 kêu la **kớđrah,**
rớrê, rei
 kêu rừ-rừ **hớđrô**
 kêu thét lên
tớkek hớrang
 kêu to **mớnháu**

kêu vạ **hrang,**
kởhôi,
mởhông
kia **tá, u tá**
kia! nè! **ô**
kiếm **choa,**
drah, pởchấu,
séa, táng
kiếm nhau
títáng
kiếm thịt **lúa**
kiến **hmui, kớdí,**
kớmuá,
mớngau,
mớngéang, trôi
kiến đồ **tớkén**
kiến lửa **tớkén**
kiêng **ôh ta**
khoh
kiêng ăn **at**
kiêng **mớhàu**
kiểu **hna, ma**
lep, rớnéam
kiểu ghế **kớnea**
táng
kiểu, một thứ
chúa
kim **kớnhó,**
lóang chòu,
truam
kim-loại **méam**
kìm **kim**
kìm-lại **rớmian**
kín ví-mật **kí**
kính **chie, hàu,**
nehô
kính-trọng **hlik**
jôm, hlik jôm,
ía
kịp **téam**
ký sinh **'mea**
kỳ **lôm**
kỳ-nhông **tớkua**
kỹ **'nhen**
KH
khác **ê, pa rô**
phá, phá,
tớdrá, tuviah
khản **kôm ló**
khạc **nhổ**
kớchôu
khát nước **khúa**

khay **hớđoang**
khăn **buông,**
ken, pởchê
khâu **chêp**
khen ngợi **lun**
khi nào? **lalai**
khi **to, hvá**
khiên **khea, khia**
khiêng **tông**
khinh-bí **hớvầu**
kho chứa **lúa**
hnéam
kho **lúa hớnhôu**
khó **hnea, pá**
khó chịu **ôh ta**
kai ối
khoác **xap**
khoai **éan, pôm**
khoai tây **pôm**
'bok
khóc **bie, krôu**
khóc thút-thít
mởhông
khỏe **krúa**
khỏi **prei**
khỏe **rớdei**
khỏi **jia, ngôi**
khô **kháng, pei,**
prong, rắng,
síng, súa
khố **kớpén**
khối u **tớ'búng**
khôn ngoan **ploh**
không **ôh, ôh ta,**
pa, páng
không ăn được
mớdrê
không bao giờ
'ba, 'béng, chối,
ôh ta chối
không bắt được
hớgó
không cầm **khoh**
không chắc **'lo**
không chịu nổi
lu'le lu'le
không cho ăn
mớ-at
không có **groh**
không có chi.
tớveng ôh
không công-bằng
hmo

không dám
tớveng ôh
không được
'man, khóm,
pớđing, tớlo
không đâu! **ô-ôh**
không đúng **ôh**
ta tro
không giữ lời hứa
hôn sau
không hay **lat**
không khí **hớxoh**
không kịp **'bang**
téam, pang
téam
không muốn
mớnen, pu va
không muốn nữa
hméa
không ngủ
hớráng
không sao **dai**
to, vái ôh, hvái
ôh
không say **dru**
kớdra, hớdró
không thể...được
pớpáng, páng
tí
không thèm
pớ'biám
không thích
héng
không thông-
minh **troh**
không tốt **lém**
ôh, pớpá
không trúng
lulek
không vâng lời
kháng ko, tớlut
không xấu hổ
deng
không? **a hóm...,**
bi, hã
khuấy **rớvat**
khung **tóang**
khuy **tớchían**
khuy tay **kung**
kíng kớng
khuyên-bảo
mớgrang

khuyến-kích
kớchot
L
lá bơ hôi **nha**
nhuk
lá **hlá**
lá non **hna,**
rớmôe lóang
là **xê**
lạ **heng**
lạc **prê**
lạc đường
hiyông, po
lái **vê**
làm **tí pro**
làm biếng **klai**
làm bị thương
pớrong
làm chặt **pớkra**
làm có **po nha,**
tui
làm khô **pớsíng**
làm mất lòng
mớjai
làm ồn ào **pớlok**
làm quen **tớhma**
làm rầy **pei**
chiak
làm thái quá
kớlua
làm thiệt hại
hớbáu
làm to lên
mớdrau
làm vườn **pei**
déang
làm việc **pei**
làm-dụng
kớnhoam
làm **pro**
làng **léang, pớlê**
lạnh **hớngíu, ngê**
Lào **leó**
láo-đảo **nguat**
lạt **bluók**
lạt dọc **idráng**
lau **xuat**
lau chùi **hua**
lay động **kukah**
lắc **kớxau**
lắm **'nang, ó**
lăn **kớtrôu, króu**

lăn la	lỗ đít krí	lưỡi cá nak	manh hóđeng,
lần na, xôh	lỗ nhỏ kôbo,	lưỡi biếng hlau,	hrái, hvá, ivá,
lật pek	rô'biú, rô'bố,	hliô, imro, kôk	rôđei, tôtrei,
lâu môđon, ton	rô'buang	lưỡi rôpie	tei
lấy xo	lỗi xôi	lưỡi dao mônea,	manh giới
lấy làm lạ	lội plak, trua	plá	pôlang
tuviah	lội nước to	lưỡi gà kô-èk	manh khỏe lém
lấy nước kléang	lỗn cháu	lượm tôm	mo cha, mo,
lấy ra 'rôh	lộn ngược eng	lườn ning nong,	tôma mo
leo heố	ea	pôlúm	manh lên
leo tômu, tôrôi	lộn-xộn tôjung	lườn, một loại	mô'nhông
lề kíng	lông xak	rôkeh	mào gà tia í
lề tíng	lông mày kau	lướt qua kôdong	mát hôngiam,
lề cười pôkóang	lông nhím xua	ly kôli	nhê, xap
lề Quá-hải pa xi	lồng gà druang	ly-hôn tah	mau bén, dram,
ka	í, rông í,	M	kôxé, môna,
lễ-phép luat	tôđrong	ma kia	réng, tôđram,
lên kôto, tak, to,	lột bóc lea	ma quý hômát	xú
tri pôtream	lột lá hrua priat	ma quý hômát	màu môhéam
lệnh pôklut	lợi lia	má ngia, nôu	màu cứt ngựa
lịch lít	lớn au, hôđrah,	mà ki, ra	'rê, rônéam
liếm chea, chuô	kan, rôđiap	mả kia, tônap,	màu tím práng
liền 'nôi, dreng,	lớn lắm kah	tônap kia	'rông
hối, hnoí, ré,	kan, tôgoh	mạ hôđre báu	may chêp
tôđreng	lớp lam, lem	mai hài so ah	may mắn pon
liêng hvang,	luật pháp luat	mai mốt so ah	may ô môyô
hvat	lúc dreng	hmôi	may sao tôma
linh hồn môhũa	lúc đó me	mái nhà kua	dah
linh mục 'bok	lùi lại tôrôu	hngai, poa,	máy kômai
linh vô-số	lúng-túng lim, u	rôkuap	máy bay tôbái
chéam	lim	mài chuih,	máy thu-thanh
lo pôlóang	lùng króng, lúa	nhúan, pea, tí	proa, rôđiô
lo lắng préa	luộc tônán	mán ông nước	mày eh
lò rên tôniam	luôn 'nôi	kônéang tea	mắc khá, tro
lò sưởi loa pló,	luôn luôn 'di'do,	màn pôché	mắc mỗi vào lưới
pló on	mak ai	màn che kôleô,	câu prán
lon phế	luống-cuống	tôché	mắc nợ ai chén
loài hôđroang	kômei	mang jian,	mắc-cờ ôh ta
lọc chua	lụt rônán, tea	kôxon, keap,	xiap
lồng tôgian	luô	piáng, pôu	mặc trua, xap
lồng sông chúa	lừa khu	mang cá meáng	mặc áo xap ế
lồng thường hơ	lừa on	máng ăn	mặc đầu ma lua
ùi	lừa bóc cháy	hôđóang, kloh	mặc kôxon
lồng trắng trứng	koh	máng cháo bột	mặn xáng, mám
tea í	lừa rah	kloh	măng chi,
lồng hôi,	lừa-chọn ngán	máng nước	tôpáng
mônóang	lưng róng, rôu	kônông tea	măng hơ-èh,
lồ ô pô-ó	lưng ghé tôgian	mạng nhện vé	pôtah
lồ bo, đréam	lược hôđrui,	pek peng	mắt ma
rôkau, klôh,	hôní, kôjuí, sui	mảnh kôna,	mắt cá ma, ma
máng, pôlôu,	lượi na, pôtang	klông, tôlea	cheang
peá, trúam	lưỡi cá hlam	mảnh ruộng	mắt cây tre kôlô
lỗ cây phoa	lưỡi chim váng	chúan	

mặt kódrí lóang, ngia	mỏ mông môh mỏ chim mông	mợ meh , mie mù plóng ma, plóm	mười chat , môi chat
mặt mũi môh ma	móc kólei , klei , póklep , tólei	mũ chá lóang, hẽ	mượn mung
mặt trời cao hài háng tô kan	mọc chiang , húan , ró-uh , tri pótream	mũ hókau , kódo , mók , muak	mướp kóxam
mặt trời lặn hài luó	mọc nhánh tópá	mũ nồi bórhê	mỹ mih
mặt trời hài	mọi rem	mua rôe	N
mập pie	mọi nơi lap kong	mùa rónó	ná mónéng
mắt hía , lói	mỏm đá tókah	mùa đông rónó módráng , rónó	nách plie , puplió
mắt ong tea ngéam	móng chân kóchuap , kónei , kónei cheang	mùa khô módráng	nai chóí
mây inoa , rái , xok	móng tay kónei , kónei hơ'ráng , kónei kóng	mùa mưa hngei , rónó hngei	nai, một loại kang
mè róngá	mông rótáng	mùa thu rónó hngei	nái chuối kóvà , kóvà priat
mẹ nôu	mọt kómú	mức (nước) kôi	nam peang pa hódroh
men pló	mỏ hôi kóxôu	mục phong , pok	nan tólea
mèo mió	mỏ lé, lẽ , po	mũi heo téng chu	nan ngang tónén
mèo rừng chhéa	mộ tónap	mũi nhọn chháí , chip , kóí , núan , rójie	nào kiklai , lai
mề pem í	mốc khom	mũi môh	này kó
mềm hné ,	mộc khea , khia	mụn kótua	này mâm húan
kóbang , mom , nhinhon ,	môi kónui , lin	mụn nhót treó	năm hónám
nhuap , nhuô , róben , rópa	mối chuchia , kólea , kómú	muối po , mat , mroi , tritrôu , xuxá	năm pótám
mềm yếu	mỗi chuchia , kólea , kómú	muối mắt mui	năm kóxóng , sỏ
rómúan	mỗi módrán	muối, một loại hméng	năm tay kótuô
mền duh , duôh , hómé , hómôu , hmô , jia , khán , pókhom , puk , rómóang	mỗi rem	muốn chia , hókôm...va , hyông , ngúan , nháng , prú , róhú , rón , va	năm móngoi
mền, một thứ kópan , káng	môn hróu	muốn thêm húu	nằm ngiên koi eng ea
mệt imro , lea , prei , rókéng , tóbrei	mông đất kótei	muống móné	nằm sáp kókup
mệt lử kau , róbok	mống kia pótea	muống to uang	nằm xuống hnha , kódong , ring éa
mệt quá ró-ó ma	mống mắt kó'nóang	mặt kótua , kóvê , mon	nặng tô
mía kóteó	mốt hài hmôi ah	mặt bóng pótong	nặng hngám
miếng pôe	một lần môi na	mưa mei , ngéa	nấp đậy kónap , kólua , kóluap , kóluô
miếng dó , nga , rókong	một lát pó-ia	mưa đá prí	nấp vung kólap
miếng bây hmie	một mình môi ngế > móngé , tei , xeh	mừng lun	nắc cút kó-à
mím kójup	một ít póxá		nắm kóxét
minh (một loại bò rừng) mem	một môi		nâng lên kó-í
minh cha , ngó	một mình dei		nâu prap
mó pê , tang	một tí mô ia		nấu pé
	mở póu		nấu rượu vat
	mở lôu , pek		nấu rồi póchên
	mở cửa poh péa		nảy mâm hóbu
	mở mắt plek ma		ném hvang , hvat , kóxé
	mở ra plui		ném đá klaui
	mở róma , rónhá		ném manh xông
			nén hmat
			ném mleap
			nên khoh

nền **kóhoi**
 nếp **'nhén**
 nếu **ching, chốu,**
chu, lua, tang
 ni lông **ni-lông**
 nia **kótúm**
 nĩa **mớnhé greô**
 nín **at**
 nín **ngúu**
 no **phai**
 nó **gá**
 nọc tia **hớnh**
 nọc rắn **kám**
 nói **hớbah,**
khén, pớchan,
tópuí, tóí
 nói chơi **tópuí**
xah
 nói dai **hmuat**
 nói dóc **hớnhau**
hèak, pớ-ía
 nói dối **lulea,**
buat, hèak,
hliô, juih, mlei,
pớkí
 nói giùm **pớcháu**
 nói khoác **mớnhôm**
 nói lớn tiếng **kớdrah**
 nói láo **hèak,**
pớloi
 nói nhỏ **mớhèi**
 nói rõ **hloh**
 nói thầm **mớheng**
 nói thẳng **hớpa**
 nói với **tóí dei**
 nói xấu **drua,**
hớlek
 nón **hớkau,**
rớkau, kớtúm
 nong **tón**
 nóng **rớtó, thu,**
tó
 nóng bức **pớ-ôh**
 nóng nẩy **rớxá**
 nóng ruột **hrai**
 nòng nọc **plon**
 nổ **kóteí, pớtôu**
 nôi **hớdro**

nôi **'dông,**
chiang, hro,
kai, tópra
 nôi **péang pa pa**
 nông **anga**
 nốt đốt **kớpong**
 nợ **chén**
 nơi **u**
 nụ **rómôe lóang**
 núm **hớní**
 nuôi **mớjiang,**
mớreh, pớreh
 nuôi động vật **pán**
 nuốt nguyên **rớnuá**
 nút **hvéa, kvê**
róí, tớniang
 núi **ngo**
 nửa **đé**
 nửa **'nhéh, neó**
 nước **dak, kong,**
tea
 nước bọt **hê,**
heng hê
 nước cam **tea**
kruí
 nước đá **prí**
 nước giếng **tea**
klôh
 nước lọc **tea**
chua
 nước mắm **tea**
mám
 nước miếng **heng hê**
 nướng **áp, kớ-**
óu, phéang,
pớh, prau,
prông
 nứt nẻ **kớtéa**
NG
 ngà **pớlá**
 ngã **hlop,**
kớ'neh, kớtong,
véng vé
 ngã ba **rớhla**
 ngã ba sông **hớdroh**
 ngạc nhiên **ía**
 ngàn **rớpau**
 ngàn **kótuí**

ngáp **kóhéó**
 ngay **'nôi,**
dreng, hlió,
uan
 ngay khi **ah**
 ngay **hrua, hùá**
 ngay **hài, ré**
 ngay chủ nhật **hài pớtê, hài**
tíng
 ngày hôm kia **hài hmôi nah**
 ngày hôm nay **hài kớ**
 ngày hôm qua **hài nah**
 ngày mai **hài so**
ah
 ngày mốt **hài**
hmôi ah
 ngày thứ ba **hài**
péa
 ngày thứ bảy **hài**
tớdrôu
 ngày thứ hai **hài**
môi
 ngày thứ năm **hài pún**
 ngày thứ sáu **hài**
pớtám
 ngày thứ tư **hài**
pái
 ngày xưa **rớxông**
 ngắm **hớdria**
 ngăn hai **chang**
 ngăn **'nai, chang**
'nai, tang 'nai
 ngâm **'mui,**
'nham, hrám,
rớpa, tam
 ngâm **kớjup,**
pám
 ngắt xiu **hla lok**
 nghe **hmang,**
tớláng,
tớmang, tớngó,
tang
 nghèo **bu, khéa,**
rớhôi, xớpa
 nghệt **khoa, úa**
 nghĩ **koi, pớtê,**
rớngat, hớjan,
khea

ngĩa **tớdróang**
 nghĩa địa **ilang**
kia, kia
 Nghiêm! **xap**
cheang
 nghìn **rớpau**
 ngó **tríng**
 ngó lên **'ngóí**
 ngó quanh **hvéi**
 ngò **nha kớxam**
 ngò ta **kớxam**
 ngọ-nguậy **rớtrê, tru rớtrê**
 ngoài sân **plông**
 ngoài **péang pa**
nôu
 ngoài-tỉnh **tớlut**
 ngôi **gat**
 ngòi **ei, hớnei**
 ngon **kớhiam,**
khak, lém
 ngon lắm **lém**
rólei
 ngón chân **hớ'ráng,**
hớ'ráng cheang
 ngón tay **hớ'ráng,**
hớ'ráng kóng,
hớ'ráng pah
 ngón tay cái **hớ'ráng kán**
 ngón tay giữa **hớ'ráng đé**
 ngón tay út **hớ'ráng kúan,**
hớ'ráng tíng
 ngọn lửa **pla on**
 ngọt **ngéam**
 ngòi **hớ'nan,**
ngóu
 ngồng **ngông**
 ngu ngốc **plong**
 ngù-ngờ **kớ'li,**
kớlui
 ngủ **koi**
 ngủ mê đi rong **rớmo**
 ngủ sớm **réng**
koi
 ngủ say **hlak**
 ngủ trong rừng **tam**

nguy-hiếm **xia**
 nguyên-âm hầu-
 âm-hóa **próng**
 nguyên-âm
 thường **prông**
 nguyên rửa
róran
 ngựa **xei**
 ngực **cha, chua,**
nôn, rớtá, xoa
 ngủi **sak**
 ngừng **hójan,**
tópa
 ngừng lại **tot**
 ngược dòng
kónhóng tea
 ngược dòng sông
kónhóng tea
 người mắt **kóngé**
ma
 người **móngé,**
ngé
 người ăn-xin **ang**
mái
 người bạn **pú**
 người làm **'bôi**
 người lạ **tumói**
 người nào **'na**
 người ngoài
tumói
 người ta **vai**
 người tàn-tật
móngé chó
 người thượng
kúan ngo
 người tham ăn
hmôm
 ngườiợng **kómei**
NH
 nhà **hngai**
 nhà chữa **hónhôu**
 nhà cúng ma
rósóng
 nhà dài **rópóng**
 nhà lúa **hónhôu,**
rópám
 nhà nước **nha**
nuk
 nhà rộng **kuat**
 nhà ruộng
rópám

nhà thương
hngai pókéang
 nhà thờ **hngai**
khóp
 nhà trong rẫy
rópám
 nhạc **tódrá**
 nhạc bò **dôu ro**
 nhai **hrei,**
módrá, méam
hme, róké
 nhại **drua**
 nhám **hóré,**
rókéa
 nhanh trí **hónhúa,**
pléng
 nhánh **tókrang**
 nhào trộn
kódrôu
 nhạo-cười
mónhau
 nháy mắt **brit**
brit
 nhảy **tódrúa,**
tómôu, tórhôi
 nhảy lao đầu
 xuống (nước)
mui
 nhảy múa **'biam,**
kónhon,
xuang
 nhảy mũi
kóchei, sak
 nhắc lại **hónhó,**
kléng, krú, líng
 nhắm **hódría**
 nhắm mắt
kónhie ma
 nhãn **chíe,**
róbbôu
 Nhật-bản **nhuk**
 nhật **chuap,**
pum
 nhật lên **tê, têk,**
tep, tie
 nhật rau **seó**
 nhắc lên **xei**
 nhãn **hónhang,**
rórlóng, tórchán
 nhận **chha**
 nhận ra **kónhó**
 nhất **xiam**
 nhé **hôu**

nhé? **nàu**
 nhé! **ô**
 nhẹ **hia**
 nhét vào **rótie,**
xang
 nhảy **hnoí**
 nhện **pek peng**
 nhiều **'nang,**
hen, khát, nga
 nhiều lắm **bu**
tóbu ba tóba
 nhiều nhất **lói**
 nhiều quá **pang**
'nang
 nhím **imá**
 nhìn **hódréa,**
tríng
 nhìn chòng-chọc
kó'lok
 nhìn-nhận **kónhó**
 nho **plai rông**
rôi
 nhỏ **kórhú,**
hódréng, kúan,
tóxín
 nhỏ giọt **kóro**
 nhóm **hódroh,**
inai
 nhỏ **lak, li, lui**
 nhỏ có **pei**
 nhớ **pa, khú,**
páng, pho, pói,
vé
 nhúng **chuih,**
kui, iu
 nhúng (nước)
'mui
 nhút nhát **lia,**
lim, mak ài,
kómei, kómrát,
nem
 như **'mo'mo,**
'neh, ki, ti...,
tróí
 như nhau **hóto,**
tórkía
 như thế **hò, me,**
ti me, ti me, tó
me
 như vậy **ti kó**
 nhựa cây **chhá**
lóang
 nhức **prat**

nhưng **tóma,**
xúa
 nhưng mà **lá,**
ma, me
O
 ó **kléang**
 óc **ngoá**
 om **hódro**
 ong **xot**
 ong bầu **hléang**
 ong bầu, một loại
kódrúa
 ong bắp cày **plo**
 ong bắp cày, một
 loại **ngú**
 ong đất **hléang**
 ong mật, một loại
hléang
 ong vò vẽ **óang**
Ô
 ô **èh, tu**
 ô **teh**
 ô **tau**
 ốc **kóráp, tólei**
 ốc sên **kikí**
 ốc, một loại
hójuô, krot
 ối **dreh**
 ôm **kua, pin**
 ôm chặt **'mo, na**
 ồm **chhai, hréi**
 ồm-ào **chuat,**
pó'lok, ródréng,
róké
 ông bà **hódre**
 ông ngoại **poá**
 ông nhạc **vá**
 ông nội **poá**
 ông Tây **'bok**
 ông thánh **di**
 ống **póng**
 ống bễ **klóng**
 ống điều **koa**
 ống sậy **tríang**
Ở
 ở **drô, ói**
 ở dưới **'nai, dri,**
kódam
 ở dưới đáy
póxuap
 ở dưới đó **cham**

ở đường **drô**
tróang
 ở đâu **u lai**
 ở đó **u me**
 ở giữa **dế, pólá**
 ở mãi títt trên **ti**
 ở ngoài **a gong,**
gong
 ở trước **dei**
 ở trên 'ngei, **dei**
rá, pópêng,
teng nga
 ở trên đó **u tai**
 ột, một loại **pró**

P

pittông **kólut**

PH

phá 'nek, 'nhá,
 'nhie, mớ'nhie
 phà duk, rớkit
 phải cho, khoh,
 thể
 phải không? ềh
 pháo bông **mlói**
 Pháp **póhláng**
 phát rầy **muih**
 phát **póxau,**
phak
 phân **eak**
 phần viết
kóphong chềh,
mógrang,
mráng, phan
 phần **hóbea,**
kólo, ìa, pa,
pôe
 phép **phép**
 phép lạ **póxeh**
 phết **phet**
 phía **pa, péang**
 phía bắc **péang**
pa kớnhóng
 phía nam **péang**
pa hớdroh,
rójhoh tea
 phía sau **krí**
 phình ra **blung**
 phó **phóng**
 phong **hó báu jai**
 phong-tục **khôi,**
súa xiam

phòng **krau, tít,**
véang
 phòng khách **lín**
 phố **kóphố**
 phổi **xóu**
 phơi **kháng,**
teng
 phơi khô (cá)
kháng
 phơi lúa **ìa báu**
 phải **xuat**
 phút **phut**
 phụ-lưu **tea**
tóxin

Q

qua **hógat,**
kóneh, lap, lu,
préang

qua bờ **tónoh**
 qua cầu **xui**
 quá 'nang, hi
 'nang, hlái,
 ló'le, lah, lê, ó,
 rớ-oh, rớrok
 quả bông **kang**
 quả bóng
bó'long
 quả dưa **púm**
 quả đất **kong,**
tónei

quạ ê-ea, **pang**
vak
 quan-tài **póang**
 quanh **hông**
 quạt **pê**
 quay **ap,**
kódréng
 quay lưng **ối**
tórou
 quần **tókrún**
 quân đội **chéam**
 quân lính **ling**
 quần **hman**
 quần áo **hớnu**
 quần cụt **xólip**
 quận 'đông,
kvan, tóring
 quật **ti hớbrê, ti**
hớnan
 quấy **kua**
 que **hódráng**

que để nướng thịt
módrông
 que đo **kónea ôu**
drôu
 que **iklôn, irôn,**
kópa
 quen **hma, tó'lá**
 quen biết **hma,**
pĩ
 queo **veh**
 quét **tui**
 quét nhà **kópuih**
 quên **hiat, piu**
 quý **khá, kớnia**
 quì **chong krong**
 quyết-định
tókea, hớbra

R

ra lo
 ra hoa **tóhnha**
 ra khói **hroh**
 ra lệnh **drak,**
kóbah, pótah,
phô, thể
 ra mồ-hôi **pớ-oh**
 rác **róhóa, tuih,**
xok
 rách **rong**
 rải **ok**
 rãnh **toh**
 rào **kódrum,**
kang, krum,
pókea
 rấp **hóngreng,**
hó'ré
 rau **kóchai, rớpê**
 rau muống **hông**
hóit
 rau thơm **nhong**
hong
 rắc **blôu, rớpra**
 rấn **pah**
 rấn hổ-mang
pah tu
 rấn mối **pốu**
 răng **hớnéng**
 răng hàm **éam,**
pớ-éam
 răng nanh **hópei,**
rớpô
 rằm **kódrúm**
 rận **so**

rận con **kótiap**
 râu **hớbrúi**
 rây **hódroi, xing**
 rây lọc **kóréang**
 rầy **chiak**
 rầy ruộng **muih**
 rề **rópa**
 rề **dôh**
 rề **rei**
 rề chuối khô
tó'kôu priat
 rệp **hmôe**
 rết **kóchêp,**
kó'xé, ngó ngau
 riêng **tó'jôi**
 rình ra
 riu **chuông, drei**
 rủ **prôk**
 rủ ngũ **lông**
 rồ 'nhen,
hléang, tó'léang
 rùa **koa**
 rùa lớn **rớpá**
 rùa **hôu, krui,**
téng, xea
 rui mái nhà
hó'drea
 run **rê rê**
 run sợ **rớxá, sá**
 rung **kó'rau,**
kó'xau
 rụng 'nínng, nínng,
ruih, tó'kri,
tó'loe
 ruồi **róit**
 ruồi xêxê **achoa,**
hloi
 ruộng **chiak**
 ruộng lúa **klang**
 ruộng mới **reám**
 ruột **môi mo,**
klea, xiam
 ruột mình **tóná**
 rót **lek, leó,**
treng
 rút thăm **tó'hrà**
 rút xuống **ui,**
xám
 rửa **sea**
 rửa mặt **bau**
 rửa tay **júu**
 rửa tay cho
mớ'júu

rực sáng **ngua**
 rồi **klei me**
 rồn **klo**
 rống **tởpốp**
 rùng **chiu, kong,**
prai, príu, sả,
sí
 rưỡi **koa**
 rường **hip**
 rượt bắt **hớda,**
rớdat
 rượu **'nha, alak,**
arôm, danan,
lanise, pinar
 rượu cần **drôu**
 rơi **kớ'neh, kleh,**
kréang, lam,
ruih
 rơi xuống **tởbet,**
tỏbo, tam
 rời **pra**
 rời đi **hớrôh,**
tỏka
 rớt xuống **kleh,**
kréang
 ruồi xê-xê, một
 loại **húa, kớlit**
S
 sà gạc **drei**
 sà-lan **rớkit**
 sách **hlá mớ-éa,**
kớxap
 sạch sẽ **'lố, hra,**
chí, krúa
 sai **ôh ta tro,**
pớtrôh
 sáo **rớvóng**
 sải **plei**
 sàn nhà **trei**
 sạn mặt **kớma**
 sáng **ba, éang,**
téa
 sáng chói **ô éang**
 sáng mai **so má**
ah
 sáng mắt **hléang**
 sàng **chíng lê,**
tón, um, xíng
 sanh **chiang, hlo**
ma, pớjiang
 sao **hớlóng,**
kớklai, kikkai

sao? **ti lai**
 sáo **chêm rông**
 sấp ong **pet**
 sau **ah, kớ'nai,**
klei, róng
 sau cùng **jôi**
 sáu **tởdrôu**
 say **pôu**
 say **chíng lê,**
um, xíng
 sắc **hén**
 sắc **khoa**
 sẵn **'mot, króng,**
lúa
 sẵn bắt **dudat**
 sẵn **chau, tea**
chau
 sắp **va**
 sắt **méam**
 sấm **tớro**
 sấm sét **kớdré**
 sâu **hnóng, trau**
 sâu bướm
hớdrong, titôu,
trían
 sâu trong cây le
ya bong
 sâu trong cây le,
 một loại **kớnau**
 sâu, một loại
drang
 sẽ **ah**
 sẹo **xet**
 sét **kớchéang**
 siêng năng
kớhna
 so sánh **tớ'môu**
 sóc **kớ'dú,**
kớxôi, klái,
proa
 sóc bay **tớtia,**
tớtúa
 sóc chuột **krei**
 soi sáng **hlôu**
 sỏi **chớ prai**
 sóng **tớlón, tea**
jớlón
 soong **hớdro**
 số **kớxô**
 số không **xerô**
 số mũi **kớ-òk**
 sỏi **tớnám**
 sỏi **kuih**

sông **tea, tea**
kan, tea xiam
 sống **reh**
 sống dao **kốu**
 sống núi **inúa,**
tớjôi
 sốt-rét **tớngê**
 sờ sệt **rớ-iô**
 sờ **pê, tang**
 sờ mó **hớbui**
 sờ **hớrô**
 sờ **kớdra, kớdre,**
kớheng, lớtro,
lia, práa, rớ-a,
rê, tớbrá, xau
 sờ (bị làm cái gì)
lớlia
 sờ bị ăn **lớka**
 sờ bị bầy **lớlei**
 sờ bị bỏ **lớlôi**
 sờ bị cạo **lớkriô**
 sờ bị cầu **lớklié**
 sờ bị chết **lớhla**
 sờ bị chết đuối
lớklak, lớkrám
 sờ bị đẩy **lớluô**
 sờ bị đâm vào
lớklóam
 sờ bị đau **lớta**
 sờ bị đổ **lớ-ok**
 sờ bị đốn **lớko,**
lớkó
 sờ bị gặp ai
lớhma
 sờ bị già **lớkra**
 sờ bị giấu
lớhmua
 sờ bị giết **lớkớdê**
 sờ bị hư **lớ'nhie**
 sờ bị kêu **lớkreó**
 sờ bị khóc
lớkrôu
 sờ bị mưa **lớmei**
 sờ bị mưa lớn
lớngéa
 sờ bị ném đá
lớklau
 sờ bị nghẹt
lớkhóa
 sờ bị rơi **lớkleh**
 sờ bị rào lại
lớkang

sợ bị rấn cắn
lớpo
 sợ bị thấy **lớhlo**
 sợ bị trời **lớkat**
 sợ lắm **reó**
 sợi dây **rớtá**
 sớm **so**
 sớm một **so má**
 sũa **kốu**
 súc cá **gui ká**
 súc miệng **prô**
 súng **hớnea,**
pháu
 suối **kớnhóng,**
tea kúan, tea lo
xeh
 suốt **lap**
 sút kém **tớcho**
 suy-nghĩ
tớchéng, tớmiat
 sự **tớdróang**
 sự giúp đỡ **bruô**
 sự hứa hôn **diap**
 sự nhiều **bê**
 sửa **'mai, bro,**
hớdró, váng
 sửa cho đúng
pớtro
 sửa lại **'me**
 sửa soạn **ke,**
rớnáu, tớnáu,
bro
 sửa bò **tea tôu**
ro
 sửa mẹ **tea tôu**
nôu
 sức khoẻ **súa**
 sưng **mớ-ê, xong**
 sưng **kái**
 sưng trâu **rớvim**
 sưng mù **idrik**
 sưng quá **nian**
 sút **hva**
T
 tạ lỗi **pớnhêm**
 tách ra **tớkla**
 tách riêng ra
tớtôe
 tai **túan**
 tai-hoạ **mang**
liông, rớbloam
 tài **pớbiam**

tại sao? **ti lai**
 tại vì **xúa**
 tám **tớhém**
 tạm ngừng
hớjan
 tan **hê**
 tảng sáng **ga**
 tảng mưa **práng**
 tát tai **tea**
 tàu **duk, pớtôu**
 tàu bay **tớbái**
 tay **tai**
 tắm **huam**
 tắm cho
mớhuam
 tăng cường
mớdei
 tăng lên **chía**
 tất máy **tớpa**
kớmai
 tấm ván **drá**
 tấm ván **tal**
 tầng ong **xu**
 tập **mớhriam,**
tap
 tập hợp **chía**
 tất cả **hri, ilui,**
pang tai, pung,
su, tap, túm
 tất sứt môi
hóang
 tây **péang pa** **hài**
la, péang pa
hài luô
 té **hlop, kớtong**
 té xuống **ruré**
 tê **kớbrén**
 tê tê **mớnhóu**
 tê-giác **rómê**
 tế lễ **tớtrúng**
 tên **inai**
 tên **ráng**
 tết **púan**
 tia lửa **'blé, mlé,**
réang on
 tiếc **kie**
 tiền **hlak**
 tiền bạc **lían**
 tiếng **rớkong**
 tiếng đồng-hồ
chôu
 tiếp-tục **bói,**
pớxôh

tìm **chọa, hnai,**
pớchôu, táng
 tìm nhau **titáng**
 tin **loi**
 tình cờ **tớma**
dah
 tinh tin
 tinh dậy **kớdra**
 tinh trường **'bok**
tin
 títt không mập
chím
 to **kan**
 to ra **chía**
 tóc **xak**
 tô màu **kớdie,**
pik
 tổ **hớdroang,**
dréang, kớpau,
tớdréang **chém**
 tổ kiến **tu**
 tổ ong **xu**
 tổ-tiên **hớdre**
 tôi **á, ma á**
 tôi-tớ **'bôi, tek**
 tối **máng,**
rómáng
 tối thiếu **bui**
 tội-lỗi **xôi**
 tôm **xixóng**
 tôm cua **krot**
 tốp **khu**
 tốt **dai, kei,**
khak, lém, xan
 tốt hơn **kía**
 tốt lắm **lém ó**
 tới **la, môu,**
préang, siam
 tới gần **trôh**
 tù **hngai phak,**
hngai kớráng
 tù **kớtu**
 tuần lễ **pớlá** **hài**
tíng, pớlá
máng tíng
 túi **kớtong** **éó**
 tuốt **tra**
 tụt **plui**
 tùy **rah**
 tùy theo **hmôu**
pa
 từ **sap**
 từ chối **pớ'biam**

từ lúc đó **sap**
 tự mình **dei**
 tưởng **kớnóang**
 tước lá **hớbuih**
 tưởng **hớkup**
hngai, hớnang,
mớnat
 tưởng **'lo,**
hmúm, mớni,
ngah

TH

tha ra **tớtah**
 tha tội **jôm**
 tha-thứ **jôm,**
róang
 thả **lôu, róang,**
tang na
 thả điều **kớ'nei**
lôi
 thả ra **tớtah**
 thác nước **hloh**
 Thái-lan **thai**
 thái **'duih, dría,**
hớjám
 tham-lam **hmôm**
 than hồng
kớhang
 than phiền
kớdría
 than tàu **kớcha**
 thang **kớchuók**
 tháng **khế**
 tháng ba **khế pái**
 tháng bảy **khế**
tớpah
 tháng chạp
 dương-lịch **khế**
môi chat **péa**
 tháng chín **khế**
tớchên
 tháng giêng **khế**
môi
 tháng hai **khế**
péa
 tháng mười **khế**
môi chat
 tháng mười hai
khế môi chat
péa
 tháng mười một
khế môi chat
môi

tháng năm **khế**
pớtám
 tháng sáu **khế**
tớdrôu
 tháng tư **khế**
pún
 tháng tám **khế**
tớhém
 tháng trước **khế**
nah
 thánh giá
pớkléang
 thành ra **chiang**
 tháo **loh**
 tháo hơi **hlôh**
 tháo ra **plôe**
 phát **phê**
 thau **kớthau**
 thay đổi **pớlêh**
 thay phiên nhau
tớxua
 thay-thế **póang**
 thăm **hnhôk,**
pôu
 thần lần **apei,**
bôu, ya chá,
tớkoa
 thần-lần, một loại
pớtím, réng
 thẳng **blei,**
preng
 thẳng **gat,**
kớchua
 thân cây **kông,**
plông lóang
 thân cây chuối
chau
 thần **xéang**
 thập tự giá
pớkléang
 thật **jíng,**
tớdráng
 thấy **hlo, hnai**
 thầy bóng
pớchau
 thầy giáo **thái**
 thầy thuốc **thái**
pớkéang
 thêm **prú, rón**
 thêm muốn
ngúan
 theo **kôu, tớbói,**
tớké, tió

theo kịp **tém**
theo ý muốn
hmag to
thế à! **hoh, tēh,**
teh, tet
thêm **thám**
thí dụ **póti h**
thì **ngói**
thì giờ **hài châu,**
châu
thích **heng,**
mónháng,
rōheng
thích lắm **ngah**
thiến **tah**
thiệt nhiều **pang**
'nang
thiếu **droh,**
groh, hra,
móngua, rōhôi,
xá
thiếu niên **rótám**
thím **xáng**
thịt xe, **chám,**
hōneh, kōđôu
thịt (sống) **mam**
thiu **pléa**
thờ **hnhó**
thờ ra **to**
thờ tay lấy **roh**
thờ tay vào **puat**
thỏ **kópái**
thoa **pik**
thỏa-thích **kra**
kólém
thoát vào nhà
hri
thốc **báu**
thô-tục **'mei**
thổ-mệt nhọc
heó
thôi **kótē, lói,**
pōih, tē, xo
thối **hrei, hrôi,**
hvã, phong, úm
thối **hōbreã,**
hlúm, jeh,
plong
thối phồng
kōlua
thông-minh
rōhôi
thông-báo **hōđró**

thông-minh
pléng
thờ cúng **nhóam**
thờ **khôp**
thờ **hiam, hriòk**
thờ hỗn-hển
hōrea, hēk, heó
thời kỳ **rôh, kôm**
thú nhỏ **ipú**
thú rừng **hōmá**
thù ghét **ta**
mōna
thua **thu**
thúc-giục **hã**
thuê **mōhã**
thuế **thôi**
thung-lũng **hok**
ngo
thùng **kōthung**
thuốc **hōrián,**
pōkéang
thuốc đỏ **pik**
pōkéang
thuốc độc **treó,**
hō-ôu
thuốc giết cá
kōđrôu
thuốc hút **hát,**
pōkéang
thuộc lòng **rōbot**
thuộc về
thuổng **'nek,**
hōnôi
thuyền **duk**
thuyền nhỏ
plong
thư **kōthô**
thư **téng**
thư **ma**
thư ba **ki pái**
thư bốn, **ki pún**
thư nhất **ki môi**
thư nhì **ki péa**
thư **búa,**
tō'nóang
thư coi **mōnúa**
thừa **bó**
thức ăn heo
dram
thức dậy **bleng,**
kōdra, pleng
koi, riu, rōmèk
thước **xoh**

thước mộc **hōka**
thương **hmê,**
kōniá, pōjo
thương yêu **mōjo**
thường **kótam**
xía, pĩ
TR
trả lời **hnó,**
tōveh, tia,
mōdreó, tōveh
trả nợ **pōklei**
trả thù **hō-íang**
trả tiền **ám**
trả tiền **mōhã**
trai **chông la,**
kōnóu
trái **'biam, plai**
trái bắp **hōnông**
alai
trái chôm-chôm
plai tréang
kōmet, plai
tréang ket dro,
plai tréang
ngóu, plai
tréang xak
trái me **plai**
króu
trái tim **ihiam,**
nuih
trái **lek**
trán **klíng, ngia,**
tōngó
trần **peng**
tránh ví
tránh khỏi
hōlúan
trao đổi **mōđró**
trát vữa **mén,**
pat
trăm **hríng**
trần **tōmôi**
trắng **khé**
trắng **bông, thal,**
tlua
trần trường **hông**
hông, rōhóng,
rōlong
trâu **kópé,**
kōpôu
trầu **hâu, kōja,**
kōtôu báu,

mō'noh báu,
mōnoh, pōla,
xu
tre **hōdréa**
tre lớn **pō-ó**
tre, một loại
blôh, kōlá,
kōpei, kriang,
pōlá, phea,
rōchia, rōdang,
tōbôk, blong,
rōbá
trẻ **'néng**
trẻ nhất **hōđroi**
trẻ sinh đôi **tang**
mal
treo **hōba**
treo bằng dây
tō'ràh
trèo lên **heó**
trẻ **hrá**
trên **'ngei, a nga,**
páng
trên đó **kleông**
trêu **hōjám,**
kōđria
trĩa **chối**
triệu **rōtuh**
trí khôn **túan**
trĩ **chung vung**
tro **choi, kōcha,**
kōja, trôi
trối **kat**
tròn **tōveang,**
tōvó
trong **drô,**
rōnhiang, tung
trong khi
kōplah, kô,
pōlá
trong lúc **đế, pla**
tròng mắt **kōngế**
ma
trọng pháo
kōngong, mok
chie
trôi **hiu**
trốn **kótau**
trốn thoát **hōda,**
hlúan, móm
trộn **tuvat**
trống **rōka**

trồng **húan**,
mớda,
mớjiang, **pet**,
tóbo, **ta**, **vang**
trồng lúa **chối**
trở lại **preố**, **veh**
trở nên **lua**, **ta**
trở về **chai**
trời **kong**, **pleng**
trời lặn **hài kleh**
trời mọc **hài lo**
trơn-nhẵn **pea xi**
tru bỏ **tôm pê**
trùm **chu**, **kớxuô**
trùm làng **kán**
trùn **oa ngang**
trung bình nửa
chừng **kén**
trung-bình **'nho**,
'nhó
truyện cổ-tích
tómuan
trừ **glóh**, **me**, **tah**
lôi
trừ (tà ma)
mớ'no
trưa **hài dể**
trưởng **kớta**
trưởng chảy **kớxi**
trưởng gà **kớta í**
trường phạt **xían**
trước **hớdrối**
trước hết **hớdrối**
trước mặt **hớlôu**
trường bán **'ba**
tởnên
trường học
trung
trường tiểu-học
trung vai 'néng
trường trung học
trung kan
trượt **lulek**,
rớhóu

U

ùa **vah**
uốn mình **hớ-
úan**
uốn quanh **'bá**
uống **ôu**
uống **òì**
úp xuống **kớdup**

úi **uih**

U'

ứng **kléang**
ước tính **tía**
ướt **igrah**,
kớchoh
ưu-đãi **kớjo**

V

va-li **hip**
vá **kớpó**
và **'báng**, **hnối**
vác **teố**, **xoi**
vác vai **tớvé**
vách **hớkup**
hngei, **hớnang**,
kớnóang,
mớnat
vách đá **rớhê**,
tớkah
vai **kớxah**
vải **ché**, **pớché**,
vai
vải **hớbé**, **kớ've**
vàng **ma réi**,
mea, **trúng**
vành **kớnúan**,
kớnúm
vành tai **rớ'ná**
túan, **rớna**
túan
vào **'mot**, **lu**,
mot
váy **pớtak**
váy Lào **pớxen**
váy cá **kớchea**
văn phòng **lam**
vận **lôe**, **vê**
vật **pliam**
vân vân **hĩa**
vấn-đề **hớnóang**
vân **tớchoh**
vận động **kukah**
vâng **chúa**, **eó**,
hóm
vâng lời **arak**,
chiu, **loi**
vật để nhúng
hớmuìh
vật thờ
hớdróang,
kớlot

vây cá **cháng**,
mớnai
vẫy chó **pớleố**
vậy **'neh**, **ti me**
ve **hớdró**
vẽ kiểu **kea**
ven **kính tea**
vén lên **xot**
véo **kớchêp**,
klie, **pớtie**, **tie**
vết **kreak**
vết mào **plíng**
về **chai**
về hướng **la**
vệ-sinh **krúa**
vết nứt **cho**
vết phỏng **puìh**
on
vết thương
hớbáu
vi-trùng
pớréang, **ua**
ví dụ **pớtih**
vì **chiang**, **kớlih**,
ma, **xúa**
việc làm **chéang**
viên **moi**
viên đạn **plai**
viết **chêh**
viết chì **lóang**
chêh
viết máy **lóang**
chêh
viết nguệch-
ngoạc **kớchua**
Việt nam **xúan**
vịt **peap**, **xim**
vo gạo **soa**,
rớcha
vỏ **xu**
vỏ **vó**
vỏ, một loại
kớ've
vỏ **kớmoa**,
kớtôu, **pớla**
vỏ bào **kớja**
vỏ quả đậu
rớpéang
vỏ (dao) **hnoa**
vòi **rui**
vòi ấm **vóng**
vòi vòi
mớnóang

vòng **hvó**,
rớlóng,
rớvéang,
tớchían
vòng cá **mang**
vòng cây **kớ-êa**
vòng tai **hớlóng**
vòng tay **ma**, **ma**
va xang
võng **hlam**, **ning**
nóng
vót **kê**, **keố**, **kie**,
nhúan
vô **mot**
vô-vị **blap**,
bluók, **xia**
vồ lấy (mồi)
mrúang
võ cánh **kớpah**
võ tay **rau**
vội vàng **èa**, **tha**
vợ **kớdrai**, **mai**
vời **dreng**, **kó**,
rớrat
vời nhau **dei pó**,
juam
vời **'báng**, **dei**
vú nôn, **tôu**
vua **pớtau**, **phía**
vui **hớtro**, **hàk**,
hàk phiô,
khak, **nian**, **ro**,
sua
vui đùa **ti déi**
vui mừng **hàk**
vui sướng **hàk**
phiô, **phiô**
vui-vẻ **sôk sua**,
xok sua
vung **kớlua**
vùng **tớring**
vùng dây **xuông**
vụt **hớbrê**,
hớbreh
vụt bằng roi
tóang
vừa **'bui be**, **be**
vừa mới **neố**, **ai**
vững **rớngá**
vườn vai **hớ-úan**
vườn **deang**,
kớdrum
vườn **kón**

vượt qua **luan****X**

xa **hônggê, khe**
 xa quá **kleông**
 xa-lông **lín**
 xà-bông **kớbông**
 xà-lách **hớlat**
 xả **pláng**
 xác chết **kớloa**
 xách xiệ
 xách nước
hneng
 xài-phí **mớhrè**
 xám **pôk**
 xanh **dreh, jeh**
 xanh da trời
ingiat, liông
jeh, tớkoah
 xào **khó**
 xấu 'mei, **jeh,**
kớra, khéa,
rớtoh
 xấu-hổ **rớtôu**
 xây cất nhà **ko**
hngei

xây dựng **kóang,**
tang

xe **xê**
 xe cứu thương
xế pớkéang
 xe nhỏ **rôu xế**
 xe rờ-móc **tớjôi**
 xế **chie, chiô,**
tớchie, tớpo
 xem **hlo, hnai,**
ngán, tớtróng
 xem thường
glíang
 xem-xét **pớtrói,**
hyó, rớ'nek
 xén **ká, kep**
 xềng **hớnia,**
kớ'bén
 xếp hàng **pớtáng**
 xia bằng ngón tay
vie
 xiên **hớdráng,**
xúa
 xin **êa, pa**
 xin lỗi **pớnhêm**

xin phép **pa**
phep, xin

xịt **soh**
 xoài **plai rớbá**
 xoắn **rớve, vé**
 xoắn bóp **xie**
 xong **hớgê, hớrĩ,**
kei, klei, tai,
tui
 xong rồi **pớih**
 xô **kớthung**
 xông-xao **pớ'nhak**
 Xơ-đăng
rớtéang
 xởi (cơm) **tóng**
 xu **xu**
 xúc **gui**
 xúc cá **gui cá,**
tan cá
 xúc-phạm
rớjúan
 xung quanh **rớta**
tá
 xuôi dòng
hớdroh tea

xướng **chu,**
mớngoi, tréang

xúp **xup**
 xửa **rớh nah, ton**
nah
 xương **kớxiang**
 xương sườn **mia**

Y

yên **hớniap**
 yên-lặng **hmái,**
rớpap
 yêu **pớjo**
 yêu cầu **kớbi**
 yêu mến **mớjo**
 yêu thương
téang, xít
 yêu-mến **hớ-ùi,**
hmê
 yêu-thương **hớ-**
ùi, pói
 yêu-thuật **kớmet**
 yếu **rớmúan, rớ-**
ôu

Zzêrô **tớvéng**

French Glossary

<p style="text-align: center;">A</p> <p>à dei, kô, la, trôh à bas cham à bon marché rôpa à l'avance chúan à l'égard de kô à l'occasion de 'beng à moins que me, xúa à peu près a ching, kôdrô à son aise hótro à venir ah abaissement thông abandonner lôi, rah abandonné tap abattre hnáp abdomen pótok abeille óang, xot abondance bê aboyer kóu abuser de 'nek abusif kónhoam accent circonflexe kóluap accomplir chiang accoucher d'un enfant hlo ma accouplement tómôu accrocher klei accuser pô-uan, pórám, tóhmôm</p>	<p>acheter módrô, rôe acide chôu adhérer krea adieu pólang adroit hónúa, ó, rókê adultère khéa, tólut aéroplane tóbai affermer pei chiak affiche tóbéang affiler nhúan, tí afin de u, xúa afin que i agiter rótrê, tru rótrê agrandir chía Ah! hélas! a aide bruô, phóng aider gum, kónía, mớjo, tóvéang aigle kléang aigre chôu aigrette kléang kloa, kléang klua aiguille kónhó, lóang chôu, truam aiguillon ei aile móná aileron hnéa aimer hmê, kónía, mớjo, mớnháng, pớjo, pói, róheng, téang, xít ainsi me</p>	<p>air hóxoh, hyôh aisselle plie, pupliô ajouter thám allaiter àu aller lám, prôk aller à klê, siam aller à reculons tórou aller au fond krám aller autour de tá aller aux courses tóxup aller de l'avant lám hódrôi aller en arrière lám kớ'nai aller en aval tónoh aller en patrouille kong tak, pớtrui aller en ville lám kớphô aller très bien tớma mo allez! prôk alors me amadou poi ambulance xé pớkéang âme móhúa améliorer kía Américain mih Amérique mih amenuïser kê, kéó amer chek, hang, xáng ami chiang, pú amorcer módrán</p>	<p>amorcer prán amour hó-ùi ampoule pótong, puïh on an hónám ancêtres hódre ancien ton andouiller kái aneth nhong hong anguille ning nong, pólúm, rókêh animal hómá animal domestique mónán anneau tóchían annoncer hódrô anus krí août khé tóhéam aplatir uih appeler dradrai, dredreng, kớbông, kớboang, kớlau, khén, kreó, kuviah, xuxai, xuxua applaudir mónháu, rau apporter chian apprendre par coeur róbot, vế approcher môu, siam, trôh après kớ'nai, klei, klei me après le coucher du soleil hài kleh</p>
---	--	--	--

après-demain hài hmôi ah, so ah hmôi	atteindre préang attendre kôm	avidement khúa avoir ái, dah	bât hmie, pung pôh
après-midi xê	attraper ra, tro	avoir besoin de kôto, pôdrôu	bateau duk, pôtôu
arachide pré	au-dessus 'ngei, pôpêng	avoir de la chance pon	bateau plat rôkit
araignée pek pêng	au-dessus de pôpêng, páng	avoir faim kôklea	bâtiment duk
arbalète mônéng	au haut 'ngei, kleông, ti	avoir le hoquet kô-à	bâtir ko, ko hngéi, kóang, pôkóa
arbre lóang	au milieu de pólá	avoir mal aux dents héng	bâton hódráng, lóang, módrông
arbre coton lóang 'bok, lóang plai kôpei	au milieu de matin hài híang tô kan	avoir soin de kóná, mớhei, pônhhók	battre 'nek, pôngia, pam, rôbat, tósak, teng, tóang, tôu
arc sáng	au moins bui	avril khế pún B	beaucoup 'nang, khàt, nga, pang 'nang
arc-en-ciel kia pótea	aube ga	bac 'dó, duk, rôkit	beaucoup de hen
arche módring	aubergine tróng	baguette hónang, tóchán	beau-frère mai, meh
argent hlak, lián	auge hódoáng, kónéang tea, kónông tea, kloh	bâiller kóheó	beau-père vá
argumenter hôu, mónhén, tóbriat, tôhâu, tótung	augmenter chía	baiser chum	bébé 'néng, kúan ngá, mím
armée chéam	aujourd'hui hài kó	baïsser tréang	bec mông, mông môh
armoire kótu	aussi hónun, hã, hĩa, ma, teh, to, xuan	balai kópuih, lóang kópuih	bec-de-lièvre hóang
arranger lek, móhã, prah	automne rónó hngéi, rónó	balayer kópuih, tréam, tui	becqueter po
arranger la trappe rôkea	automobile rôu xế	balle bó'long, kô'bông, plai	bégayer rôdá, tópui rôdá
arrêté hla	autrefois nah, rôh nah, ton nah	bambou blôh, hódréa, kólá, kôpei, kriang, pólái, pô-ó, phea, rôchia, rôdang, tôbôk	belle-fille mế
arrêter kódat, lôi, tópa, tot	avalier luô, ôu, rónua	banane priat	belle-mère sa
arrière-petit-fille chéi	avancer hnhó	bandage hóbbáu	belle-soeur mai, meh, mế
arrière-petit-fils chéi	avant dej, hódrôi	bande chúan, kóna, klông, tólea	bercer en chantant lông
arriver kíam, préang	avant lever du soleil so má	bandeau hóbbáu	béret bôrê
artillerie kónong, mok chie	avant-bras nhái	baquette 'duih, lóang 'duih	bicyclette xế
asperger ok	avant-hier hài hmôi nah	barbe hóbrúi	bien dai
aspirer hriòk	avec 'báng, 'num, dei, dreng, rôrat	barque duk	bien portant krúa, krúa, lém mo cha, mo
assez 'bui be, 'nhen, be	aventir brá tói, brá tói, pôchan	barrière pôklôu	bien que ma lua
assiette plate kóyiah	aveugle plóng ma, plôm	bas kódo, kôhoi, kra, kram, mó, xuap	bientôt ah, dế
assistance bruô			bière bia
assister tóvó, véang			bifurcation rôhla
assurément 'nang			
atèle kón			
âtre pló on			

bifurcation rivière hódroh	bouillir tónám bouillir lentement tónan	C	ce...-ci kó
bijoux mea	bouilloire hódro	ça va dai to	ce...là tá
bille 'bi	bourgeon rómôe	cacahuète pré	ceindre róta tá
bisaieul noa	lóang	cacatoès plíng	ceinture kóbán,
bisaieule vóng	bourgeonner	cachet hóđang,	róteó
blanc bông, thal,	hna, húan	hógit, hía,	célébration
tlua	bout de sein tôu	kótoa, kótua	tótríng
blasphémer	bouteille kókeó	cachet kín	celui qui ki
rórán	bouton mon,	cadavre kóloa,	celui-là ki
blatte plea	tóchían, treó	kia	cendre choi,
blessé róng	bracelet ma, ma	café kóphé	kócha, kója,
blessier pórong	va xang	cage à poules	pló on, trói
bleu ingiat,	braise kóhang	druang í,	cent hríng
liông jeh,	braiser xú	tóđrong	cent xu
tókoah	branche hvéang,	calao kólit, vang	centre đé, klo,
bloquer hóđang,	móđrei,	vak	króí
hógit, hnap,	tóđang, tópa	caleçons xólip	centre (tronc)
kóđat, kódo,	bras 'vè, kóng	calendrier lit	líng
kang, kha	brasser vat	calme trían	centre de tronc
boire hui, óu	brillant ó éang	Cambodge kul	kló
bois de charpente	briller ngua	Cambodgien kul	cercle róvéang,
tal	brincille móđrei	caméléon pak	tóvó
bois de chauffage	brique gat	kei, pang	cercueil póang
hóđréa	broe vó	hàk, tókua	cerridés kang,
bois de	brouillard idrik	canard peap,	kréng
construction	broyer 'noa,	xim	certainement 'ló,
rónóang	pam, pang,	cancrelat plea	kôh, ra
bois sec hóđréa,	pó, ta, tea,	canne à sucre	cerveau ngoa
móđréam	tiam, tôu, tok	kóteó	cervidés chi,
boîte 'buat,	bruit chuat	canon kónong,	chóí
kóhóp	brûlé khóang,	mok chie	ces kó
boîter kó-úa	khú	canot duk, plong	c'est tout póih,
bol chéam, ilau,	brûler cheó,	caoutchouc kóxu	xo
móngén,	chú, chôu,	capacité póbiám	cet kó, me
rótau	klom, koh,	capuchon tu	cette kó, me
bon kei, khak,	pôh	caractère móhúa	chacun tai tang
lém, xan, xet	brûlure puih on	caractère	chaîne inúa,
bonbons keó	brume idrik	respectueux	tóđoi
bondir tóđúa	brun prap	hlik jôm	chaise táng
bonnement tê	bruyant róđeng,	carpe ma kóng	châle buông, jia
bonté hó-úi	róké	carré plo	chambre véang
bord kónúan,	buffle kópe,	carte lógak	champ de riz
kónúm, kíng	kópôu	cascade hloh	klang, muih,
bordure de	bulbe pong	casse kótôu	poh
trottoir hónat	bulle kóbloh	casser tóhnéang	champignon
bosse 'dai	bureau bóró,	casserole hódro	kóxét
bouche hmie,	lam	catastrophe	champs chiak
rókong	buse kléang	mang liông,	champs nouveau
bouchon kóluó	buter contre	róbloam	reám
bouclier khea,	kótui	caverne kiap,	chanceler nguat,
khia		klôh	véng vé
		ce kó, me	changer pó'leh,
			pótó

chanter hàt, kónóu, róngèi, táng inai	pórchóu, séa, táng	claquer tea	comprendre 'nai, 'num, tókea
chapeau hókau, kódo, mók, muak, rókau	cheval xei	classe lam	compter xeô
chaque rem, túm	cheveu xak	clef khúang	condensation hèi
charbon de bois kócha	cheville ma	clin d'oeil brit brit	conduire ja, ja póhno, prók
charcuter rópá	cheville du pied ma cheang	cloche kó'leng, téng neng	connaître hma, pí, tólá
charpente de toit kólea	chèvre kei, pupái	clôture kódrum, kónang	conseiller póchan
chasser 'mot, drah, dudat, hóda, hódi, króng, ródát	chevron hódreá	cobra pah tu	consentir à rau
chasser à courre lúa	chien chó	coccinelle drang	considérer tóchéng, tómíat
chasser à l'affût ra	choisir ngán, rah	cochon chu	continuer bóí, chu, dá, nháng, ói, pótóí, póxóh, tóhòí, tójep, u, xu
châssis tóang	chose hnóang, kóto, ké, tódróang, tóko	coeur ihiam, nuih	contraire 'biam
chat mió	chose qui pique hónei	cognée chuông, drei	convoiter ngúan
chat marin blong, hómang, róbá	chou hópe	cogner róbat, troh	copeau hva, kóboi, kója
chat sauvage chhéa	choyer hóbuí	coin hving, mum, ving	coquillage krot
chatouiller kólik	chuchoter móhèi, móheng	coléoptère chuchiu, kónau, pupriam, ya bong	corbeau pang vak
chatouilleux ró- éó, róthú	chute d'eau hloh	colle-forte chei, tea 'nhén	corbeille dióng, hódoang, kódup, kóréang
châtrer tah	cible 'ba tónén	collier rólóng	corde kóxái
chaud pó-ôh, rótó, thu, tó	ciel pleng	colline inúa	cordon rótá
chaume xá	cigale hódró	colombe tótrau	coriandre kóxam, nha kóxam, nhong hong
chasse-trape sóng	cigogne kléang kloa, kléang klua	combien to lai	corne kái, róvim
chaussette xuxét	cime rótak	commander drak, kóbah, módat, póklut, pókua, pótah, phó, thé	corneille ê-ea, pang vak
chauve-souris kótón	cimetière ilang	commencer pósap, póxiám, póang	corps cha
chef chu, kán	circulaire tóvéng	comment? ti lai	corps de garde hngèi gak
chef de province 'bok tin	cire pet	commercer módró, pó'leh	corral kódróng, véa
cheminée loa pló, pló on	ciseau mónong	compartiment rông í	correct cho, pótro, po 'nang
chêne kuih	ciseaux kónep	compassion hó- ùi	corriger hódró
chenille hódrong, títôu, trián	ciseler pong	complètement i tai	cosse kója, mónoh, rópéang
cher khá	citronnelle pláng	compléter lui	
chercher choa, drah, hnai,	clair 'nhen, rónhiang, tóléang	complimenter lun	
	clairement hléang		

cosse riz mơ'noh	couteau 'nín,	kỗboang,	déchirer chiô
báu	hớlong, hnéa,	kỗdrah,	décider hớbra,
côte mia	rớkie, rớkong	kớhôi, kớlau,	tớkea
côte ing, kúng,	cou-teux kớna	kreố, kuviah,	découper ká, xéa
pa, péang	coutume khôi,	mớnháu,	dédié jom
coton kớpei	súa xiam	pớ'lok, rớrê,	défaire chiô, lea
cou pem,	couvercle kớlap,	rei, xuxai	défalquer glôh,
rớnóng	kớlua,	crier perçant	tah lói
couard lia	kớluap,	tớkek hớrang	dépendre kom,
coucher du soleil	kớluô, kớnap	criquet hớdró	krau
hài luô	couverture	croc tớlei	défense pớlá,
coude kung kúng	buông, duh,	crochet hớpei,	rớpo
kóng	duôh, hớmê,	kớlei, tớlei	déféquer eak
coudée hớka	hớmôu, hmô,	croire loi	définitivement ái
coudre chêp,	ja, kớpan,	croître chiang,	dégonfler hlôh
kớpó	káng,	húan, rớ-uih,	déjà hiang
coulant rớkê	pớkhom, puk,	ta	délicieux
coup hê	rớmóang	croix pớkléang	kớhiam,
couper hre, hvê,	couvrir hớtoh,	cru hang	khak, lém,
kớténg, kep,	kớdo, kớdu,	cruche vó	lém rớlei
kó, lé, pang,	kớxon,	cueillir kei	délié chím, hôi,
pôe, prang,	kớxuô, klo,	cuillère uang	mớnóang
sê, téng, to,	klup, lem,	cuiller mớnê	délier loh
xa mam, xea	lúm, luô,	cuire chên, pế,	déluge rớnan,
couper (cheveux)	pang, xi, xup	vat	tea luô
rú xak	cowboy kớ'bôi	cuisse plau	demain hài so ah
couper en	crabe asê,	culotte courte	demain matin so
tranches pôe	kớtéam	xớlip	má ah
couper la gorge	cracher kớchôu,	cupide hmôm	demander chah,
'bo pem	li	cuve kớthau	êa, eng, pa
couper viande	craie kớphong	cymbale cheng,	demander à xin
chêh	chêh,	hlê, kóang	demi đế
couple túa	mớgrang,	D	démonter chiô,
coupoir tớnfang	mráng, phan	d'abord a	plôe
courageux	craindre kớdra,	hớdrói, chúan	dense kớdram
tớnôu, xiap	kớheng, lớtro,	dangereux xia	dent hớnéng
courant đế, tea,	lia, rớ-a, rớ-	dans drô, tung	déplier pek
tea tớxín	iô, rê, tớbrá,	dans tout lap	déposer pet
courbé chong,	xau	danser 'biam,	dépouiller
gut, kớviu	crainitif préa	kớnhon,	hớbuih, tra
courir hroh,	crayon lóang	xuang	dépuiller hrua
kớtau, tớdat	chêh	de sap	priat, kie
cours d'eau tea	crête tia í	de bonne heure	depuis longtemps
kan	creuser chia	so	ton nah
course kớtau	crevasse cho	de là sap	depuis peu neố
tớđuá,	crever tớnhéang	de niveau	député phóng
tớnóang	crevette xixóng	rớtang	dernier jôi,
court 'nai, chang	crible xíng	débris kớloa	kớ'nai
'nai, tang 'nai	crier bie,	décembre khế	derrière kớ'nai,
cousin ngoh, o	dradrai,	môi chat péa	krí
cousine na, o	dredreng,	déchet tuih, xok	descendre chu,
	kớbông,	déchiré tớpo	tớsong ju rế,
			tê, xám

descendre sur kréang	disperser rôpra	droit gat,	écureuil kô'dú,
désherber pei,	disque chíu	kôchua,	kôxôi, klái,
po nha, tui	dissoudre hê,	tôdráng	proa, tôtia,
désigner du doigt vie	distinct tuviah	du dehors gong,	tôtúa
désirer heng,	distribuer híhri	hông	effets tôko,
ngúan, nháng	district 'dông,	d'une manière	tôméam
désobéir à	kvan, tóring	satisfaisante	effilé hén
kháng ko,	divers ê	'nhen	effleurer pôtê
tólut	diviser káng	dur kôto, kak,	effrayé kôdre
dessin ma lep,	diviser chang,	kháng	égal hôtô,
dessin de chaise	chuế, tốpôe,	durable kháng	rôtang, tókéa
kónea táng	xóang	durant dé,	église hngei
dessin hna	diviser en deux	kôplah, kô,	khôp
dessiner kea	pa tôdêi	pôlá, pla	égoutter kôto
détail tôdróang	division krông	E	élargir rua
détente pôxí	dix chat, môí	eau dak, tea	élastique tôrôe
détruire 'nhie,	chat	eau potable tea	éléphant rui
hu, mớ'nhie,	dix sous kak	chua	élever (animaux)
tôchie	docteur thái	écaille kôchea	pán
dette chén	pôkéang	échapper hlúan,	elle gá, kôdrá,
deux péa	docteur thái	móm	mai
deuxième ki	pôkéang	échapper à hóda	elles kôdrá,
péa, pái,	doigt hó'ráng,	écharde môdóm,	mau, pôu, vai
pún, ...	hó'ráng kóng	sak	elles (deux
devant hódróí,	doigt de pied	échelle perron	personnes)
hólou, tóngia	hó'ráng	kông	préi
devenir chiang,	cheang	éclair cháng	éloigner xei
lua, ta	donc mă mớhê	tôro, kôblea,	embarrassé
deviner hmúm,	donner ám,	on kôblea	kômei, lim, u
lôkra, mớni,	chian, hódê,	éclater pôtôu	lim
nhom	môhá, pôhá,	école trung	embaucher
devoir khoh	pléang	école primaire	môhá
dévoué jom	donner avis de	trung vai	embrasser 'mo,
diabole hómat	môgat,	'néng	kua, na, pin
Dieu bóyang	môgrang	écorce kômoa,	embrocher xúa
différent ê, pa rô	donner le jour à	kôtôu	embusquer ra
phá, phá,	pôjiang	écorcer hóbuíh,	emmener glôh
tôdrá, tuviah	donner un coup	héng kôtôu,	émoussé hua,
difficile pá	de pied tah,	hi, hrua	kôbrôu
difficult hnea	tú	priat, kôxea,	empirer tôcho
diguer kôdo	donner un coup	kie, tra	empoigner 'dot,
diligent kôhna	de pieds à	écosser lea	hóbuán, plah,
dimanche hài	kôtah, kôtêh	écouter hmang,	prua, rup,
pôtê, hài títng	dormir koi, tam	tóláng,	tôxuap
diminuer tôcho	dos róng, rôu,	tômang,	empoisonner hó-
dire khén, tói	tógian	tôngó	ôu
dire du mal de	douloureux klôu	écran kôleô	empreinte du
drua	doux chíe,	écrevisse	pied glo
direction péang	ngéam, pea	kôtéam	glông
discuter pôchan	xi, rôbôu	écrin póang	emprisonner
	drap vai	écrire chêh	króang
	droit hó'vã		emprunter mung
			en drô

en amont **kónhóng tea**
 en aval **hódroh tea, rójoh tea**
 en bas **'nai, mótéi**
 en dépit de **ma lua**
 en désarroi **tójung**
 en désordre **tójung**
 en haut **a nga, teng nga**
 en haut de **a nga, pópèng**
 en place **khea**
 en sueur **pó-oh**
 en sûreté **póchái**
 enceinte **kó-óí, kópóng, tópa, xiu**
 enchanté **ro**
 enclore **kang, krum**
 enclume **kóling, tian**
 encore **'nneh, hòi, neó**
 encourager **kórchot**
 endormi **hlak**
 enfant **'néng, kon, kúan, ngá**
 enfant le plus âgé **kúan ki reng ta**
 enfant le plus jeune **kúan ki hódroi**
 enfant plus âgé **kúan ki reng ta**
 enfin **'nneh**
 enflé **xong**
 enfler **mó-ê**
 enfumer **li pólúm**
 engager **móhã**
 engourdi **kóbrén**

enlever **têk, xuông**
 enlever un cerf-volant **kó'nei lói**
 enrayer **róhóu**
 enroué **kóm ló**
 enrouler **luám**
 enseigner **hnê, módok, súa**
 ensemble **dei pó, juam**
 ensorceler **téng**
 ensuite **klei me**
 entendre **tang**
 enterrer **mê, tap**
 entourer **hvó, pókong**
 entrailles **xok**
 entrée **hmei**
 entrer **'mot, kóto, lu, mot, to**
 entretoise **idráng**
 envelopper **luó**
 envoyer **módreó, pótroh**
 épais **hóbo**
 épaule **kóxah**
 épée **cháng**
 épi de maïs **hóhông alai**
 épine **ilá**
 éplucher **bloi, xía**
 épouse **kódrai**
 épreuve **tónóang**
 éprouver **tó'nóang**
 épuisé **kau**
 épuisé **róbok**
 ère **rôh**
 ériger **tang**
 errer **xói**
 erreur **xói**
 escabeau **táng**
 escalader **heó**
 escarpé **sô**
 esclave **tek**

espèce **hódroang, xiam**
 esprit **kia, xéang**
 essayer **búa**
 essence **chau, tea chau**
 essuie-mains **ken**
 essuyer **xuat**
 est **péang pa hòi lo**
 estimé **kónía**
 estimer **tía**
 estomac **pótok**
 estomac de vache **hólea**
 estropié **iklôn, irôn, kópa, móngé chó**
 et **'báng**
 et demi(e) **koa**
 étang **tea hóng**
 éteindre **tópa**
 étendue **tóring**
 éternuer **kóchei, sak**
 étincelle **'blé, mlé, réang on**
 étoile **hóhóng**
 étoile du soir **pra**
 étonné **tuviah**
 étonnement **póxeh**
 étouffant **pó-ôh**
 étouffer **kótak, úa**
 étourdi **vit**
 étranger **tumói**
 être **ói, xê**
 être d'accord **tóruam**
 être satisfait de **nian**
 être sur le point de **va**
 être surpris **ía**
 étudier **hòk, hriam, móhriam, tóhrián**
 eux **mau, vai**

éveiller **módrui**
 éventer **kópah, pè**
 éviter **hólúan, ví**
 exactement **kláng**
 exagérer **kólua**
 examiner **hyó, pótroi**
 exercer **tap**
 exprimer **hódroi, môe tea**
 extérieur **a gong**
 extraire **'ròh, tòm**
 extraordinaire **krip**
 F
 face **ngia**
 fâché **hméa**
 facile **be-èa, hlau, ía, tó'lei**
 facilement **èa**
 fade **blap, bluók, lat, xia**
 faible **rómúan, ró-óu**
 faire **chiang, ti pro**
 faire la guerre à **hóbrók**
 faire la traversée **dak, hógat, kóneh, mógan, préang**
 faire perdre **hiyông**
 faire saillie **blung**
 faire un pas **hvèa**
 faisan **chung vung, póxám**
 falaise **róhê, tókah**
 famille **hódroang, mumau, on véang**

fatigué imro, lea, prei, rôkéng, rô-ó, tôbrei	filtrer chua fin kôdrô, kôi, rôjie, tîng fini tai, tui finir hôngê, hơrĩ, kei, klei, mơ'nui, prei	tôkén, tôko, trôi fourmilière tu fracasser rê rê frais hôngiam, nhê, xap franc hơpa français pôhláng France pôhláng frapper 'leng, 'lut, blak, chok, hơgôu, kôpah, tởgôu, to, treah	genre xiam germe pôréang, ua gésier pem í gibbon kón gingembre kía glace prí gland plai kuih glapir hônging glisser hôngán, kôtâu, kôtong, rôhâu glisser dans puat, xang gloire ô éang glousser kôdrok, kôdrua gong cheng, hlê, kóang gongs rónang gorge chúa, krôk, váng gourde plôi, pía, pían, pôu, tu- ua gourmand hmôm goûter mleap gouvernail ko gouvernement nha nuk gouverner pôkua gouverneur phía grâce hơ-ùi grade lam grain pri, pua grain de raisin plai rông rôi graine cha, plai grand au, hơdrah, kah kan, kan, rôdiap, tởgoh, xón grand-mère ja grand-père poa gras rôma, rónhá gratter hie, kôpúa, kriô,
faucon kléang faux xôi favoriser kôjo féliciter lun femme kôdrai fendre chhá, chie, chió, hie, hnéang, kea, lé, pa, tởchie, tởhea, tởhnéang, tlea, tráng	fissure cho fixer váng flamme pla on fléau tởnông flèche ráng fleur réang, roa priat fleurir tởnhha fleuve tea kan flotter 'dông, hui flotter tởpra flûte rởvông foie kliam fond cheang, pởxuap fondre hê forcer kởchot, pở'lut, tởng forêt chúu, khúang, prúu, sả, sí	frapper du poing tok frein preng frémir tởdro frère ngoh, o frîre khó frisé tởkrún, tởvéng froid hôngíu, ngê front klíng, ngia, tởngô frotter lulit, nhunhiat ma, pik, ua	gourmand hmôm goûter mleap gouvernail ko gouvernement nha nuk gouverner pôkua gouverneur phía grâce hơ-ùi grade lam grain pri, pua grain de raisin plai rông rôi graine cha, plai grand au, hơdrah, kah kan, kan, rôdiap, tởgoh, xón grand-mère ja grand-père poa gras rôma, rónhá gratter hie, kôpúa, kriô,
fenêtre bo, máng, péa fente cho ferme kôto fermement pởchái fermer klo, klup, xáng fermer la bouche kởjup fermer la porte klíng fesse kởtei fesser tea fétiche hởdróang, kởboi, kởlot feu on feuille hlá feuilleter pek feux d'artifice mlói fève to février khế péa fiancé diap ficelle kởxái, prế fiente eak figure kởdrí lóang, môh ma fil prế, prế ếó filer kởdréng filet hlam, na, nak, pởtang, váng fill kởxái	forge tởniam forger tiam, tok former mén fort 'dông, hởdeng, hrái, hvả, ivả, krá, rởdei, tởtrei, tei fossé jô tea fou gók, kók fouetter 'nek, hởbrê, hởbreh, rởbat fougère pupliam, nha pupliam fourchet kởvéang fourchette greô, mởné greô fourmi hmui, kởdí, kởmua, mởngau, mởngéang,	fruit plai fuir hri fuite tởnhoh fumée jia, ngôi fumer hut, ôu G gagner blei gaine hnoa garant kởtrap garçon rởtám garde-à-vous! xap cheang garder krau gâté phong, pléa gauche hơ-ếó gémir hrang, kởhôi, mởheông gencive lia gendre dôh gêner hởjám, kởdria genou krang	gourmand hmôm goûter mleap gouvernail ko gouvernement nha nuk gouverner pôkua gouverneur phía grâce hơ-ùi grade lam grain pri, pua grain de raisin plai rông rôi graine cha, plai grand au, hơdrah, kah kan, kan, rôdiap, tởgoh, xón grand-mère ja grand-père poa gras rôma, rónhá gratter hie, kôpúa, kriô,

kruì, kúa,
kúam, kui, vo
 grêlon **glaih, prí**
 grelot **dôu ro**
 grenier **hônôu,**
rôpám
 grenouille **ket**
 griffonner
kôchua
 grillon **ikrua,**
kôjían, krua
 gris **pôk**
 grogner **réam**
 gronder **hó-êh,**
môdat,
pôkua, pôtah
 gros **au, pie**
 grossier **pôloi**
 groupe
hódroang,
khu, thũa
 gruau **rôhê**
 gruau cochon
hôná chu
 guêpe **hléang,**
kôdrua, ngú,
óang, plo
H
 habits **éó, hõnu**
 habitude **súa**
xiam
 hache **chuông,**
drei
 hacher **ko**
 haha **ei, hàh,**
hêh
 hair 'lê 'lê, **hâu,**
kôdria, kô-
éa, mrei, ta
mõna
 haleter **hõrea,**
hêk, heô
 hamac **hlam,**
ning nõng
 hanche **kôtei**
 hangar **hngai**
eak
 hardi **hõpa,**
tônôu, xiap
 haricot **prá**
 harnais **pra**
 hâter **hã**

haut **dei rá,**
hrái, nga, xón
 hé! hein! **êh, ô**
 herbe **nha,**
xôpong, xá
 heure **chôu**
 heure et demie
kôlua
 heureux **hõniap,**
hõtro, hàk,
hàk phiô,
khak, nian,
phiô, ro, sôk
 sua, sua
 hibou **kléang,**
prôi, prôi,
vêk, vek
 hier **hài nah**
 histoire
tôdróang,
tômúan
 hiver **rônó**
môdráng,
rônó pôxám
 hoche la tête **tu**
 homme
kôdrang,
kônôu,
môngé
 homme
 d'occidental
'bok
 honteux **kõmei,**
lim, rôtôu
 hôpital **hngai**
pôkéang
 horizontal
tôbáng
 hotte **chang,**
doah, dum,
kôchoi, kôdri,
kônóng,
króng, krôu,
mônôu, nga
kôchoi, pong,
rô
 hou! **brei**
 houe **'nek**
 houer **po, pông,**
xôh
 houspiller **ti**
hõbrê, ti
hônán

huit **tôhéam**
 huppe **kóméa**
 hurler **kôdrah,**
lôi, mớnháu
I
 ici **a kó, kó**
 ignorant **kô'li,**
kôlui
 iguane **kôxiang**
tea, kôxôm
 il **gá, kôdrá,**
mai
 il faut **hlik,**
kôhliôk, thê
 il y a **ái**
 île **rôlô tea**
 ils **kôdrá, mau,**
pôu, préi, vai
 imbuvable
môdrê
 imiter **bôi, jôi,**
mómó, tởbôi,
tiô
 immangeable
môdrê
 immédiatement
'nôi, hnôi,
tởdrenng
 immoral **jeh,**
khéa
 impatiemment
kôxé
 impatient **hrài**
 imposant **krip**
 impôt **thôi**
 impudique **'mei,**
khéa
 incapable **kôto**
 incertitude **'lo**
 incorrect **ôh ta**
tro
 indolent **kôk**
 inexact **ôh ta tro**
 injuste **hmo**
 inscrire **hõrik**
 insignes **kôlóng**
 insipide **blap,**
bluôk, xia
 insister sur **nguô**
 instruire **môgat,**
môgrang

instrument à vent
kéng
 intelligence **túan**
 intelligent
hônúa, pléng,
ploh, rôhôi,
rôkê
 intercéder auprès
 de **téang**
 interpréter
tôplôu
 intersection
rôhla
 intestines **klea**
 intolérable **lu'lê**
lu'lê
 introduire **tôbê**
 inutile **pôpã**
 invité **tumôi**
 inviter **uan**
 isolé **khúu**
 ivre **pôu**
J
 jalon **pôtrang**
 jaloux **kôdria,**
íang,
pô'nhíng,
rêng
 jamais **'ba,**
'béng, chôi,
ôh ta chôi
 jambe **cheang**
 janvier **khê môi**
 Japonais **nhuk**
 jardin **déang,**
kôdrum
 jardiner **pei**
déang
 jarre **hõbé, kô've**
 jaune **tríng**
 je **á, ma á**
 jeter **hvàng,**
hvat, kôxé,
lôi, mớ'no
 jeter dehors
hõdrui
 jeu **van 'bai**
 jeudi **hài pún**
 jeune **rôtám**
 jeune fille **drôh**
 joindre **tiang**
 joint **kôu**

joue **ngia**
jouer **xah**
jouer au jeu
d'argent
tókea
jouet **téa**
jour **hài**
juillet **khế tóph**
juin **khế tódrôu**
jumeau **tang mal**
jungle **kong**
jupe **pótak,**
póxen
jus d'orange **tea**
kruï
jusqu'à **i, tê**
jusqu'au point de
'**nang**

K

kaki '**rê, rónéam**
kérosène **chau,**
tea chau
kilomètre **kóxô**

L

la **mai**
là-bas **u me, u tá**
là-haut **u tai**
La Thaïlande
thái
laborieux **kóhna**
labourer **póchoh**
lac **rólong, tea**
hnóng, tuam
lâcher **lôi**
laid **módréi**
laisser **lôi**
laisser tomber
kó'neh
lait de mère **tea**
tôu nôu
lait de vache **tea**
tôu ro
laiton **ma**
laitue **hólat**
laitue pommée
hópe
lame **kôu,**
mónea, plá
lance **rópea,**
ráng, tea
lancer **hvang,**
hvat

lancer avec force
xông
langue **rókong,**
rópie
Laos **leó**
Laotien **leó**
lapider **klau**
lapin **kópái**
larve **hré**
las **imro, prei,**
rókéng, rớ-ó,
tóbrei
laver **róblôe,**
sea, seó
laver (linge) **roh**
le **gá**
Le Japon **nhuk**
le mois dernier
khế nah
le plus **lôi**
le plus jeune
hódroi
Le Vietnam
xúan
l'eau puits **tea**
klôh
lécher **chea,**
chuô
leçon '**bái**
légendes
tómúan
léger **hia**
légume **kóchai,**
rópê
lent **hrá**
lèpre **hó báu jai,**
jai
lépreux **krián**
lettre **chu**
lettre **kóthô**
leur **vai**
leurs **vai**
lever **kớ-ĩ,**
kótra, xei,
xot, xông
lever du soleil
hài lo
lèvre **lin**
levure **pló**
lézard **apei, bôu,**
pótím, pốu,
réng, tókoa,
ya chắ

lézard maison
chuchia
libellule
demoiselle
xing xông
libérer **róang**
lie **chêk**
lien **rólong**
lier '**bôe kớxái,**
hódrí, hớgi,
kớ túa, ka,
kat, pa, rit,
tójak, tókoa
lieu **ing, kớdró,**
tian, u
limace **kikí**
limaçon **hớjuô,**
kópáu, krot,
tólei
limer **hrúa, pea**
limite **tójó kớng**
lire **ngán, ngán**
chu
liseron **hông hói**
lit **xóang**
lit de rivière
chúa
litière **khu**
livre **hlá mớ-éa,**
kớxap
loi **luat**
loin **hớngế, khi**
loin de **préang**
long **hódráh, tể,**
xón
longtemps
rớxông, ton
loterie **xớ'dê**
loup **chó prai**
lourd **hngám, lat**
lurette **kớ-èk**
lui **gá, mai**
luire **ba, éang,**
téa, tra
luire à travers
hlôu
luisant **rónhiang**
lumière
kớdéang, on
lundi **hài môi**
lune **khế**
lutte **tớnóang**
lycée **trung kan**

M

mâcher **hrei,**
módrá, méam
hme, rớkế
machine **kómaï**
magasin **rópám**
magie **kómet,**
pókéang
mai **khế pótám**
maillot **móyô**
main **tai**
maintenant **kó,**
nô kớ
mais **alai, lá,**
ma, me,
tóma, xúa
maison **hnéam,**
hngéi
maison
communal
kuat
maison étendue
rópong
maître **chủ phu,**
thái
mal de dents
prat
malade **chhai,**
mólat,
tókrúa, ta
mo, trê
maladif **hréi**
malaria **tớngê**
mâle **kớnóu**
malodorant
hvang, xú
hvang, hvá,
úm
manche **ka, mó,**
túan
manger **kớnáng,**
ka, mloap,
ngôi, pớluán
mangue **plai**
ró bá
manquer **droh,**
hra, khíu,
mớngua,
páng, xá
manquer de **groh**
manquer de
parole **sê**

manquer son coup lulek	mélangé tuvat	mettre sur hónu	moule chông la
marais jón, lông,	mêler vat	midi hài đế	mourir hla
long	melon pía, pốu,	miel tea ngéam	mousse kónot
marcher bóí,	púm	milieu đế, kén,	moustique
kótéang, lám	melon d'eau	tóđé, tóđé	hméng, mat,
cheang, prók	pókai	mille rópau	mui, tritrôu,
marcher à la file	même 'mo'mo,	million rótuh	xuxá
indienne	'neh, hóto,	mince hréi,	mouton triu
rótíó	ki, môi tiah,	rótáng	hóléang
marcher dans	tókéa, tókía,	mine de plomb	moyenne 'nho,
l'eau plak,	ti..., tiah, tróí,	chi	'nhó, kén
to, trua	xu	minute phut	muet chiang
marcher sur la	même chose hò	mire hó báu	plong, kóbló
pointe des	mendiant ang	miroir mó'mó,	mur hókup
pieds kó jíi	mái, ta dai	nhéng, nheó	hngéi,
mardi hài péa	mener ja, pónno	moi á, ma á	hónang,
mari kónóu	mener paître rei	mois khé	kónóang,
marié óí on	nha	moisissure	mónat
véang	mentir buat,	khom	mûr mónei,
marque hódró	hónau hèak,	moissonner xua	tuam
marqueur kó xóí	hèak, hlió,	moitié đế, pa	muscle plai
mars khé pái	juih, lulea,	molaire éam,	musique tódrá
marteau tómôu,	mlel, pókí,	pó-éam	myope tríu
tónok	rónel	mollasse róbén,	N
marteler pam,	menton kéang	rómúan	nageoire mónai
tiam, tok	mépriser glíang,	mollet pui	nager klé tea
masquer hó dang	hóvóu, hmóe	montagnard	nappe ché
masse xiam	mercredi hài pái	kúan ngo	nation kong
mât esprit kang	mère nôu	montagne inúa,	natte leók, rólek
maternel péang	mesure kónéa	ngo	naturellement
pa nôu	ôu drôu	monter tak	hógam kô va,
matrice klea,	mesurer vei	monter sur kóto,	hóh, hoh, kôh
xoa	métal méam	to	nauséabond tré
maudire 'nhó,	mètre xoh	montre chôu	navré kie
hódrém,	mettre chat, chí,	montrer ja	ne...pas ôh,
hólek, hôu,	chôu, hódrô,	morceau đó,	páng, ôh ta
krui, mréi,	kluô, rótie,	pó xá, pôe	ne pas aimer
próu, rómei,	ta, troi, vi,	mordre rén, tru	héng
téng, xea	xap, xap éó	mot chu, rókong	ne pas pouvoir
mauillé kóchoh	mettre à bas ju	motif chúa	pópáng, páng
mauvais 'mei,	mettre à la porte	motocyclette xé	ti
jeh, kóra,	'duih, dría,	mou kó bang,	ne pas tenir sa
módré,	hó jám	nhinhon,	promesse sau
póchú, rótôh	mettre à la poste	nhuap, nhuô,	ne pas vouloir
mauve práng	kóih kóthô	róbén, rópa	pu va
'riông	mettre dans	mouche róí	ne...plus pa, xéó
méchant kóra,	bréang	mouche tsé-tsé	n'être pas
mrá	mettre ensemble	achoa, hloi,	disposé à kho
médecine	tókuam	húa, kólit	nectar tea
hórián,	mettre sens	mouchoir ken	ngéam
pókéang	dessus	mouillé igrah,	nerveux ró xá,
mégère chok	dessous	khang	ró xá, sá
	póróng		

n'est-ce pas? èh, hã, ô	O	orangeux rómáng	paille hachée hóu, pólá, xu
nettoyer hódra, hua	O.K. eô, khoh, lópáng, ôu, tóhôm	orange krui	pain 'ban
neuf tóchên	obéir chiu, chúa, loi	ordinairement hónnun, kótam	paire túa
neveu múan	obéir à arak	xía	paix dai, kólém
nez môh, téng chu	oblong tóchuang	ordonner kóbah, módat	palanche tónông
nid dréang, kópau, tódréang chêm, tau	obscurité rómáng	oreille túan	palmier tóvea
nièce múan	obtenir chha, roh	oreille extérieure róná túan, róna túan	pan tógian
nier pókí	occasion na, xoh	oreiller kónian	panier chang, chea, kónóng
noce pókóang	océan tea	origine xiam	panier grand kódei
noeud hvêa, kvê róí	octobre khé môi chat	orteil hó'ráng, hó'ráng	panier plat tón kótúm
noir ea, práng, rómón, rómôn	oeil ma	cheang	panier plat tón
noircir bua	oeil de bambou kóló	os kóloa, kóxiang	Pape pópá
nom inai	oeuf kóta	oser khen	papier hlá mớ-éa
nombre kóxó	oeuf de pou kóxi	ôter lê	papillon pupé, réa, rêng rea, tek tei
nombril klo	oeuf de poule kóta í	ou dôh, la, ôh, phóng, thau, thau...thau	par bonheur tóma dah
nommer dó, khén	offenser rójúan	où u lai	par delà ti
non ôh	office lam	oublier hiat, piu	par exemple póthih
non! ô-ôh	offrir dóu, módrua, pléang	oublieux luat	par hasard tóma dah
non cuit hang	oh! hélas! ôi	ouest péang pa	parapluie tu
nord kónhóng tea, péang pa kónhóng	oie ngông	hài la, péang pa hài luô	parasite 'mea
notre má, ngian, pá, pin	oignon kótém, kótém 'bok	oui hôm	parce que chiang, kólih, lá, ma, xúa
nourrir chém, krau, mớreh, póchém, póreh	oindre pik	ouies meáng	pardonner jôm, lôi, róang
nourriture pour cochon dram	oiseau chêm, rótie, tóchôk	ours rókóu, rótam	parent hódroang, momo
nous ngian, pá, pin	oiseau petit rókie	ouverture bo, kóbo, máng, nga, pólôu, péa, trúam	parents môi mo, nhóng o
nous deux má	oiselet póxiá	ouvrir há, kótéa, lôu, loh, pek, poh péa	paresseux hlau, imro, kho, klai
novembre khé môi chat môi	ombre mớ'mó	ouvrir la bouche mo há	parler hóbah, póchan, pótuan, tóptui
noyer hiu, klak	on 'na	ouvrir les yeux plek ma	parler avec tói dei
nu hông hông, róhóng, rólong	oncle meh, mie, pa, tám	ovale tóchuang	parler en faveur de pócháu
nuage inoa, xok	ongle de la main kónei, kónei hó'ráng, kónei kóng	P	paroisse tóring
nuageux ródam	ongle de pied kónei, kónei cheang	paddy báu	part pa, pôe
nuit máng	opérer vê	pagne kópén, khán	
nylon ni-lông	or ma réi, mea	paillason leók	

partir hroh, tókla	penny xu	peut-être ching, hónun, mớni	plante kópéang, kópéang
partir de hóda, hóroh	penser 'lo, hmúm, tóchéng, tómíat	phrase hódroh, tódróang, tróang	planter chóí, móda, pet, tóbo, vang
partout lap kong	pente rónak	piastre lían	plautoir hónóí
pas kótéang	percer chok, hlóu, hloh, lo, mlep, tro	pic tótrei	plastique chhá
pas bon lém ôh	perche nuih	pie chêm rông, tótrei	plastique rótán
pas encore módo, ôh ta chóí, ta hài	perdre lói, thu	pièges hméa	plat 'nóang, kó'duah, kódeang
Pascal pa xi ka	perdre (dent) tólôe	piège hméa	plateau mang
passé nah	perdu hía, po	pièces toi	plâtrer mén
passer lua	père pa	pièce hmóu, kóma	plein kó'blin, peng, plé
passer devant ví	période lóm	pièce à briquet hmóu 'blé	pleurer kóhói, krôu, mei
passer par hlóu, kóneh, klé	permettre khoh, loh	pièce précieuse mea	pleurnicher móheông
passoire kóréang	permission phep	pigeon hnó, jang, tótrau	pleuvoir ngea
pastèque pókai	perroquet kreak	piler (riz) pei	plier phai
paternel péang pa pa	persil nhong hong	pilier tráng, lóang tráng	plier hóđou, kôe
paume kópéang, kópéang kóng	persister hmuat	pilote vê	plonger 'nham, chuih, kui, mui
paupière kótôu ma	personne ngé	piment pró	plonger dans hómuih, ùu
pauvre bu, khéa, róhói, xópa	personnel tóđôi	pincer kóchêp, klie, pótie, tê, tie	plot hóní
payer ám, mớhã, pa	petit à petit 'blut 'blut	pincers kim	plume lóang chêh, xak
peau kéa	petit animal ipú	pipe koa	plus neó
pécher xôi	petit-fils cháu	piquant háng, xua	plus âgé nhóng, rómúa, reng
pêcher tang na, xé ká	petit poisson kómuan ká	piquer krí, pókhea, pui, sui	plus que ta
pédicule tóxui	petit pou kótiap, ró'bú, ró'bó, ró'buang	piquer dans tap	poche kótong eó
peigne chông la, hóđrui, hóni, kóđui, sui	petite hóđreng, kóru, kúan, tóxin	piquer les fruits plei plai	poignarder klak, pak, pet
peler lea, lóng, po, xía	petite-fille cháu	pirogue plong	poignée kóxóng
pelle hónia, kó'bén	pétrit kóđróu	piste tróang	poignée sô
pellicule hóu	peu à peu 'blut 'blut	piston kólut	poignet ma, ma kóng
pelure kótôu	peu de temps pó-ia	pitié hó-ùi	poing kóđuô
penché kókup	peu importe vái ôh	place tú	point cham, chháí, chip, dri, kói, núan, rójie
pendant dé, kóplah, kô	peu importe! hvái ôh	placer hóđrô, ta	point de fin go
pendant d'oreille hórlóng	peu intéressant lat	plaider rónék	poison hó-ôu, kóđróu, kám, pókéang, treó
pendant que pólá	peu profond anga, tréng	plaine prí	
pendre hóba, tó'ràh	peuplade thua	planche trei	
pendule chôu		planer kópun	
		planète hórlóng	

poisson ká, rólón, róní, rópông, trua	pour dei	prier pótuan, rókau	quel ki lai, klai, lai
poisson séché ká	pourquoi? ti lai	prison hngei	quel? ki lai
kháng	pourri hrei, hrôi, phong, pok	króang, hngei	quelle ki lai, klai, lai
poitrine rótá, xoa	pourtant ma lua	phak	quelle? ki lai
poivre háng	pousse bambou	problème	quelles klai, lai
poivré háng	tópáng	hónóang, tódróang	quelque lai
poli luat	pousser 'leng, 'lut, bla, blong, hóbú, húan, kó'léng, kóchoh, kódróu, plôu, ta, trot, trut, vea, xén	proche kópong	quelque...que
pomme de terre		proclamer hódró	kiklai
éan, pôm, pôm 'bok	pousser des cri	produire	quelqu'un 'na, kóbbó
pompe 'bôm	perçants	mójiang	quels klai, lai
pomper xuap	hóníng	professeur thái	qu'est-ce que?
pondre am	poussière	profond trau	róbai
pondre oeuf xei	kómôu, ngôi	prohiber kom	qu'est-ce qui?
pont kông	pouvoir cha, chiang, hro, kai, koh, kráng, póxeh, páng, róhú	proie módrán	kóklai, kiklai
porc-épic imá	précédent nah	promettre tókea	queue tóxui, tíng, xóí
porche kóchuók	précieux kónía, khá	propre 'ló, chí, hra, krúa	qui kóloh 'na
porfond hnóng	premier hódrói, ki môí	propriétaire	qui? kóbbó
porte bo, chéang, móngán péa, máng, pólou, péa	prendre xo	kóchen	qui que ce soit
porter hóba, hneng, ja, jian, keap, pin, piáng, pôu, tóvé, teó, tông, trua, xap, xie, xoi	prendre soin de	prostituée deng, gua	que kóloh 'na
porter (vêtement)	prendre garde!	province tín	R
xap eó	póláng ó	puce hómá	raccommoder
portion kódró	préparer bro, ke, kóra, rónáu, rónua, tónáu	puiser gui, kôi	kópó
poste hngei gak	près ache	puiser poisson	race hódroang
pot hódro, kóthung	présenter des	gui ká	racine rei, tókou
potage cháu, róhê, xup	offrandes	puissant hvã, ivã, xet	priat
poteau tónóu, lóang tráng	tíng, tuih, tuih ám, xóí	puits klôh tea	radeau rókit
pou chai, so	préserver kháng	pulvériser soh	radio proa, ródiô
pouce hóráng kán	presser hmat, móhnie	punaise hmôe	railler mónháu, mónhau
poudre pua	prêteur ám mung	punir póxau, phak, xían	rainure hono
poudrer blôu	prêtre 'bok, 'bok xóí	pupille kóngé ma	ramasser chuap, kúm, pum, tê, têk, tep, tie, tôm, tréam
poulet í		pus hê	ramer kóvah, róvê
poumon xôu		putride hvã	ramper pêng pêng, peng têng
poupe krí, krí plong		python tómoi	rarement
		Q	préang, preng
		qualité krip, móhúa	préang
		quand lalai	raser kúa, kui
		quand même ma lua	rassembler rôu
		quant à kô	rat chok, kóché, kónái
		quatre pún	râteau gréô
		quatrième ki péa, pái, pún, ...	

râtelier khua	rendre le culte à khôp, nhóam	rime inai, tởchoh	sabot cheang
nha, tui	renforcer mởdei	rincer prô, rởcha, soa	sabot kởchuap
raturer xuat	renvoyer mởdreó	rire mrím, mríu, tó	s'abstenir at
rayon de miel xu	repasser uih	rivage king tea	sac kởtong, kởxak, xak
rayure pháu	réparer 'mai, 'me, kởpó	rivière króang, tea, tea kan, tea xiam	s'accorder à véang
réaliser ta	répartir hởdê, hihri, hihrí	riz hme, mởrà, pháí, pháí tê, tởpóang	s'accoupler tởrôi
rebut hởrà tởkea	répéter hởnó, hmuat, kléng, krú, líng	rocher hmóu	sage ploh
rebutant trê	replier rởving	roi pởtáu, pháí	s'agenouiller chong krong
rebutant trê	répondre hnó	rompre 'dôu, 'níng, hởnéang, hnéang, hnei, kởtê, ko, níng, pởchêh, pởtôu, pê, tở'dôu, tởkri	saint di
recevoir chha	repousser hmóe	rond tởveang, tởvó	saisir 'dot, hởbúan, plah, prua, rup, tởxuap
réconcilier pla	représenter pởtó	ronfler hrua, hùà	saison des pluies hngêi
reconnaître kởnó, ta	reptile pah	rotin rái	saison pluvieuse rởnó hngêi
refuser hởrà tởkea, pở'biam	résumé kởmei, kởmrat, lim, mak ài, nem, ôh ta xiap	rôtir ap, kở-ôu, pháang, pởh, prau, prông	saison sèche mởdráng, rởnó
regarder hnai, ngán, tởtróng, trính	résister mởgat	rouge khéi, khei, kheng, priu, tuam	salade hởlat
regarder fixement kở'lok	résoudre xóang	rouille kởchéang	sale kởbróu, kởmôu, mởdréi, pởchú
regarder en arrière hvái	respecter ía	rouler kởdróu, kởtróu, kởxuô, kôe, króu, kú kởxái, moi, xot	salé mám
regarder en bas tu	respirer hiam, hriòk	route tróang	saleté kởmôu, khéng, lé, tởnei
regarder en haut 'ngôi	respondre tia	route principale tróang klông	salive hẻ, heng, hẻ
régler pởkua	resté tap	rude hởngreng, hởrẻ, rởkẻa	salle túu
rejeter lê, tah lôi	rester hởjan, khea, ôi, rởngat	ruiner hu	salle de séjour lín
relâcher lôi, lêu, tởtah	retenir rởmian	S	saluer koh
relations hởgo	retourner pởtó, pek, preó	sa gá, mai	samedi hài
relever chuap, kúm, tê, tek, tep, tie, tởm, tréam	réunir chía	sable prei	tởdróu
rembourser pởklei, pởtó	revenant kia		s'amuser lám (ti) déi, ti déi
remercier mởna	revenir chai, preó, tởveh, veh		sandale yep
remonter un fleuve dak, kléng	rêver pởu		sang mởhẻam
remorque tởjôi	revoir tởba		sanglier rởkái
remplir kởtu	revolver hởnea, pháu		sangsue pliam, pliu, rởta
remuer kua, rởvat	rhinocéros rởmẻ		sans groh
renard kởchiak	riche kro, pởtróng		sans honte deng
rencontrer hlo, tởdah, tởdram, tram, trua	rideau pởchẻ, tởchẻ		sans intelligence troh
rendre droit loh	rigide kháng		

sans succès hógố	se dresser yu dei	se procurer vê	sens dessus
santé súa	s'échapper plui	se rappeler pói	dessous eng
s'arrêter hójan	s'écouler hui, lo	se remuer	ea, kódup
s'asseoir hó'nan,	s'élever róxoh	hótrei, trum	sensible èi
ngóu, nhup	s'empiler hódra,	se repentir dóu,	sentier rótông,
Satan hómat	kódróu, kúm,	hméa	tróang
satisfaisant kra	rótu, tréam	se reposer koi,	sentir sak, ta,
kólém	s'en donner dei	pótê	tang, xú
sauter tóduá	s'enfler bluông	se retirer de ui	séparé pra
sauter sur	s'enfuir hóda	se réunir chui,	séparer káng,
mrúang	s'engorger	dak	préang, rah,
sauterelle alep,	kó'lón, khoa	se réveiller	tókla, tah
krei, xi kliu,	s'ennuyer à	bleng, kódra	sept tópah
xik xí	mourir ni	se rogner tréng	septembre khé
sauterelle	s'entr'aider	se servir de va	tóchên
d'Orient	tódrum	se souvenir de	sergent kat 'dôl
hódró	s'entremettre pla	pa, pho	serpe vok
sauvage prai	s'étendre dans	se taire hmái	serpent pah
sauver 'no, tha	puat	se tenir 'deng	serré gok, ha,
savoir 'nai	s'étendre de vê	se tenir debout en	kódrum, krá,
savon kó'ống	s'étirer 'nuan,	ligne pótáng	kram
savonnier rópôe	hó-úan	se tracasser	serrer móhnie,
scier ua	s'étirer núan	pólóang	póklep,
scolopendre	s'étonner heng	se vanter	róvínng, tie,
kó'hêp, kó'xé,	s'évanouir hla	mónhôm	xie
ngô ngau	lok, véng vé	season rónó	serviette póché
scorpion kó'chêp	s'évaporer hrei	season pluvieuse	serviette de bain
scruter hyó,	s'éveiller pleng	rónó hngéi	ken
ró'nek	koi, rómêk,	seau kó'hung	servir ò, róhú,
scuffler hóbreă,	riu	sec hón, pei,	tóng
plong	s'excuser	prong, ráng,	serveur 'bôi,
se baigner huam	póhnêm	sínng, súa	tek
se balancer pong	se garder gak	sécher kháng, ìa	ses gá, mai
póng	se guérir prei	báu, pórínng,	sésame róngá
se battre chok,	se hâter tha	teng	seul dei, tê, têt
hóbrók,	se heurter klóam	secouer kó'xau,	tê, tei, xeh
hó'déa, kléng	se jeter dans	kukah	seulement kótê
se bien amuser ti	gram	secret kí	sève chhá lóang
dei	se laver bau	section hóbea,	si ching, chóu,
se colorer kó'die,	se laver les mains	kólo, ìa, pa	chu, lua, tang
pik	jú	Sédang rótéang	si bien que me
se coucher hnha,	se lever tri	sein chua, nôn,	siffler iu
kó'dong,	pótream,	tôu	signal tóbéang
móngoí	xuông	sel po	silence rópap
se coucher tôt	se mettre en la	selon hmang to	silence! ngíu
réng koi	se moquer de	semaine pólá	sillonner xôh
se courber tuô	hó'vóu	hài títng, pólá	simplement tê
se débarrasser de	se moucher	máng títng	singe hvá, to
tôm pê	hó'dreh, jeh,	semence klóang	siphonner chua
se déshabiller	kó-òk	semer kó'xé, xé	situation kótau
tah	se plaindre de	báu	six tódróu
se disputer	kó'dria, kó-éa	sens tódróang	sobre dru
kónhek	se poser hódrap		kódra, hódró

soeur na, o	sud péang pa	tatou mónhóu	tisser rek
soi ngó	hódroh, rójoh	tatouage khóm	toile buông,
soigneusement	tea	tempête móhòt	póché
chua	sueur kóxôu	temps chôu, hàì	toile d'araignée
soit...soit ma lua	suivant hmang	chôu, hàì	vé pek peng
soldat ling	to, hmôu pa	chôu, kong,	toit kua hngei,
soleil hài	suivre bóì, kóu,	na, rôh, xôh	poa, rókuaap
solive kórdúm	kriông, ma	temps d'attente	tomate tómat
sommet tójoì	tiô, tóboì,	kôm	tombe kia,
somnambuler	tóké, tiô	tendon hvè,	tónap
rómo	supposer lókra,	kung keó,	tomber hlop,
son gá, mai, tak	móni	nhang	kó'neh,
sonner chuat,	sur drô, lap	tendre hné,	kótong, kleh,
kó'râu	sûr krá	kó'bang,	lam
sorcier póchau	surprise kódre	mom, rópá	tomber dans
sortir hroh, lêk,	T	tendre une trappe	xang
lo, lu, tóka	tabac hàt,	pê	tomber par terre
sou xu	pókéang	ténèbres kó'lí	plui, ruih,
souffler hlúm,	table kó'bang	tenir bróang,	ruré, tóbet,
klóng	tableau um	da, kótuó,	tóbo, tam,
souffrir chúa	tableau noir	klap, kua,	véng vé
souillé módréi	kó'bang	pám, rang,	ton bas próng
soulager pótó	tabou 'man,	tóvé, xo	ton élevé próng
soulier cheang	khóm, ôh ta	tenter de	tonnerre kódré,
khóng	khoh, pódíng,	póhluat,	tóro
soupe cháu,	tólo	póklak	tordre kódréng,
róhê, xup	tabouret táng	terme insuffisant	róve, vé, vê,
source kónhóng,	tacher 'nham	'bang téam	xie
tea kúan, tea	tâcher mó-éam,	termite kólea,	tortue de mer
lo xeh, xiam	tó'dôu	kómú	koa, rópá
sourcil kau,	taille róteó	terre kong, tónei	tôt so
klíng	tailler róang,	terrible póchú	toucher pê
sourd klek túan	tómra, tréng	têtard plon	toujours 'di'do,
sourire tó	talent pó'biám	tête ko, tóngo	mak ai
souris kónái	tamarin plai	thorax cha	tour à tour tóxua
sous kódam,	króu	tibia nhái, pui	tourbillon ya
póxuap	tambour róka	tige kóng	kódo
soutenir	tamias krei	tigre klá	tourner 'bá,
mógrang, tóu	tamis xíng	timide kómei,	róvíng, veh
souvenir vé	tampon tóníang	lia, lim, mak	tourner en
souverain phía	tandis que dreng	ài, ôh ta xiap	dérision
spécial krip	tante mónhóng,	tique chai, kiki,	róran
sphère púm	meh, mie,	tó'kai, xuxiu	tourner en
sphérique	nôu, xáng	tirant pó'trang	ridicule 'nek,
róblom	taper mén, pat	tirer 'no, hóròt,	hó'jip, mó-ía,
stance hódroh	taquiner hó'jám,	húa, kódría,	ró-én, rónel,
stopper machine	kódría,	lak, lui, péng,	róran, tó'jip
tópa kómaì	mónhau,	plui, tah, toi	tousser kó-ò
strophe hódroh	rónel	tirer au sort	tout hrí, i tai,
stupide plong	tard hrá	tóhrà, tókea	ilui, pang tai,
sucer chua, trie	tarir sia	tirer en haut toi	su, tai, tai
sucré xik	tas 'jó, pu	tirer le loquet da	tang, tap,
		pháu	túm

tout ce que kiklai	pôta, puat, tôka, tởnôh, xui	un instant mô ia, môi na	verres hàu
tout de suite dreng, ré	trébucher kởtong, kởtui, véng vê	un peu ia, i-ia	vers hởdroh, inai, la, trỏh
tout petit tỏxín	tremper 'múi, 'nham, hrám	une personne môi ngé > mởngé	vers le nord kởnhóng tea
toute pung	tremper tam	uriner bong, mong, núm	verser dea, lek, leố, lua, ok, toh, treng
toute de suite hlói	trépied de cuisine mởhàu	user dai	vert dreh, jeh
toute la journée pla hài	très hi 'nang, hlái, lỏlê, lah, lê, ó, pa 'nai 'ná, rỏ-oh, rỏrok	utérus klea	vêtement rỏmóang
tracer un plan tỏkeá	très bon lém ó	V	veuve pa hru, pa su
traduire tỏplỏu	tressaillir tỏdro	vache ro	viande chám, hởneh, kỏđôu, mam, xe
trahir luleá	tresser púan, tén, xa	vache sauvage krủ	vider tah
traînée trỏang	triangulaire ping pong	vagin cháu	Vietnamien xúan
traîner húa, hyô, kỏdría, mỏdoh	tributaire tea tỏxín	vague tỏlón, tea jỏlón	vieux kra, ton
traiter avec dédain óí tỏrỏu	triste hở'ngeng, khéa, khíu, péa, síng ua	vaincre mở'nhông	vigne kỏxái
tranchant hén	trois pái	valise hip	vil kra
tranquille hởniap, hmái, hmua, rỏpap, ro	troisième ki péa, pái, pún, ...	vallée hok ngo	vilebrequin khúang
tranquillité kỏlém	trompe mởnóang	vanner chíng lê, um	village léang, pỏlê
transpercer hliu	tromper rỏpa	vapeur riỏh, xoh	ville kỏphỏ
transplanter pui	tronc chau, plỏng lỏang	vautour krủ	vin 'nha, arỏm, danan, drỏu, lanise, pinar, tea
trappe kỏnỏ, kỏtro, tỏđáu, tỏjúa	tronçon kỏu, ngo, pua	véhicule xé	vingt péa chat
trappe de lance ta	troquer pỏ'leh	veiller hởráng, vé	violet práng 'riỏng
trappe pour oiseau riap	trou drém rỏkau, pỏlỏu, phoa, trúam	vendre mỏdrỏ, tê	virgule phet
trappe pour poisson chán, chéa, hỏđáu, hỏdram, hỏdrea, hrẻi, kỏdrỏh, péam, pỏu, puk, rỏđáu, sỏng, trỏ, xep	tube tríang	vendredi hài pỏtám	vis tỏnỉang
trappes rỏna	tuer kỏđê, ko	vengeance hở- ỉang	viser hỏdría
travail chéang	tuile gat	venin kám, kỉam	visiter hnhỏk, pỏu
travailler pei, pro	tumeur tỏ'búng	venir de ai, neố	visser lỏe
traverser kỏtẻang, klẻ, luan, pỏka,	tuyau pỏng, vỏng	vent khía, mỏhỏt	vite bén, dram, kỏxẻ, mỏna, rẻng, tỏdram, tỏdreng, uan, xú
	U	ventre 'nam klea, ủa	vitre chie
	un môi	ver hỏdrang, hỏmẻ, kỏtỏn, klỉan, lung lu, tang mang, tren	vivant dreh
		ver de terre oa ngang	vivre óí, reh
		verge kỏta	voici kỏ
		verrat rỏkái	voilà! hỏh
		verre hàu, kỏli, nheỏ	voir hỏ, hnai
			voisin ah

voisinage **hông**
 voiture **rôu xê**
 voix **chuat**
 voler **hớế,**
 kớnéang,
 kớtua, tớpra,
 tớróng, tớ-uô,
 tong
 voleur **brôt**
 vomir **hea, kớ-**
 ùa
 votre **chuô, eh**
 votre (deux
 personnes)
 pó
 vouloir **chia,**
 hớkôm...va,
 híu, hyông,
 nháng, prú,
 rón, va
 vous **chuô, eh,**
 pó
 voyager **chhak,**
 tithông
 vrai **cho, po**
 'nang,
 tớdráng
 vraiment **jíng**
 vramper **kớtau**
 vulgaire **'mei**
 W
 whisky **alak**
 Z
 zéro **xerô,**
 tớvéng

Books in the **Tủ-sách Ngôn-ngữ Dân-tộc Việt-nam** (Viet-nam Ethnic Minority Linguistics Library) series include:

1. (1) **Chrau Vocabulary** by Tho Sang Luc and David Thomas
(2) **Chrau Conversation Lessons** by Dajao Jaken and David Thomas
2. (1) **Sedang Vocabulary** by Kenneth D. Smith
(2) **Sedang Language Lessons** by Kenneth D. Smith
(3) **Sedang Dictionary** by Kenneth D. Smith
3. (1) **N. Roglai Vocabulary** by Max and Vurnell Cobbey et al
(2) **N. Roglai Language Lessons** by Vurnell Cobbey et al
4. **White Tai Vocabulary** by Dieu Chinh Nhim and Jean Donaldson (out of print, available in microfiche)
5. (1) **Katu Vocabulary** by Nancy Costello (only available in microfiche)
(2) **Katu Dictionary** by Nancy Costello
6. **Halang Language Lessons** by James S. Cooper
7. (1) **Rade Vocabulary** by Y-Chang nie Sieng
(2) **Rade Language Lessons** by Y-Chang nie Sieng
8. **Haroi Language Lessons** by Y-Lach and Alice Mundhenk
9. (1) **Nung Fan Slihng Vocabulary** by Vy thi Be and Nancy F. Wilson
(2) **Nung Fan Slihng Language Lessons** by Vy thi Be and Janice E. Saul
(3) **Nung Fan Slihng Dictionary** by Vy thi Be, Janice E. Saul and Nancy F. Wilson
10. **Cua Language Lessons** by Dinh Do, Dinh Moc and Jacqueline Maier
11. **Central Mngong Language Lessons** by Y-Kem Kpor and Richard Phillips
12. **Hrey Language Lessons** by Nghia and Oliver and Joyce Trebilco
13. **Bru Language Lessons** by Nuan and Carolyn Miller
14. **Kontum Bahnar Language Lessons** by Yup, John E. Banker et al
15. (1) **Jeh Vocabulary** by Thong, Dwight Gradin and Patrick Cohen
(2) **Jeh Language Lessons** by Thong, Pat Cohen and Dwight Gradin
16. (1) **Chru Vocabulary** by Eugene Fuller et al
(2) **Chru Language Lessons** by Eugene Fuller et al
17. **Eastern Cham Language Lessons** by Thien Sanh Canh, Thanh Pho Quyen and Doris Blood
18. **Muong Language Lessons** by Milton and Muriel Barker
19. (1) **Rengao Vocabulary** by Kenneth and Marilyn Gregerson
(2) **Rengao Language Lessons** by Paul Neo and Marilyn Gregerson
20. (1) **Pleiku Bahnar Dictionary** by John and Elizabeth Banker
(2) **Pleiku Bahnar Language Lessons** by Elizabeth Banker, Sip and Mo
21. (1) **Western Cham Vocabulary** by Kvoeu-Hor and Timothy Friberg
(2) **Western Cham Language Lessons** by Kvoeu-Hor and Timothy Friberg
22. **Jarai Language Lessons** by Siu Ha Dieu
23. **Mngong Lam Language Lessons** by Y-Tang Hmok
24. (1) **Stieng Phrase Book** by Dieu Bi and Ralph Haupers
(2) **Stieng Dictionary** by Lorraine Haupers and Ralph Haupers

25. (1) **Pacoh Dictionary** by Richard and Sandra Watson and Cubuat
(2) **Pacoh Language Lessons** by Cubuat and Richard Watson
26. (1) **Tai Dam Language Lessons** (English ed.) by Baccam Don and James L. Brase
(2) **Tai Dam Language Lessons** (French ed.) by Baccam Don and James L. Brase

Order from: David Thomas Library
41/5 Soi Sailom (Soi 8)
Phayol Yothin Road
Samsennai, Phayathai
Bangkok 10400, Thailand

MON-KHMER STUDIES
ORDERING INFORMATION

Recent volumes may be ordered from:

International Academic Bookstore
7500 West Camp Wisdom Rd.
Dallas, TX 75236

Voice: 972-708-7404
Fax: 972-708-7433
E-mail: academic_books@sil.org
Internet: <http://www.sil.org>

For the most complete selection of recent
and out of print volumes contact

White Lotus Co., Ltd.
GPO Box 1141
Bangkok 10501
Thailand

E-mail: ande@loxinfo.co.th